叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000001

2. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000002

3. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000003

4. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000004

5. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000005

6. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000006

7. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000007

8. 阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(the Adventure Of The Broad Arrow An) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['hedz] .

Each	one	of	the	party	was	carrying	two	heads	.
每个	一	的	这	派对	曾是	携带	二	头部	.

队伍中的每个人都带着两个头颅。

[peɪdʒ] - .

Page	143	.
页	-	.

第143页。

[ðə; ði] [əd'ventʃər]

THE	ADVENTURE
这	冒险

冒险

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ]

THE	BROAD	ARROW
这	广阔	箭

宽箭

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] ['roʊmæns]

An	Australian	Romance
一个	澳大利亚	浪漫

澳大利亚爱情故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['mɔrli] ['rɑːbərts]

MORLEY	ROBERTS
莫利	罗伯茨

莫利·罗伯茨

['lʌndən]

London
伦敦

伦敦

['hʌtʃɪnsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

Hutchinson	&	Co	.
哈钦森	&	合作	.

哈钦森公司

- ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . -

34	Paternoster	Row	,	E	.	C	.	1897
-	帕特诺斯特	排	,	E	.	C	.	-

帕特诺斯特街34号，EC1897

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . [nu:] [faɪnd]
I . NEW FIND
我 . 新的 寻找

一、新发现

[i:] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]
A SPECULATION
一个 推测

一种推测

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [blaɪnd]
GOING IT BLIND
去 它 瞎的

盲目尝试

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[tu:] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt]
TWO IN A DESERT
二 在 一个 沙漠

沙漠中的两个人

[vi:] . ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər]
V . LOOKING FOR WATER
V . 寻找 为了 水

五、寻找水源

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['bɪləbɔ:ŋ]
THE BILLABONG
这 沼

死水潭

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ]
RUNNING **UP** **THE** **BILLABONG**
跑步 向上 这 沼

沿着死水潭奔跑

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər]
THE **ASHES** **OF** **A** **FIRE**
这 灰烬 的 一个 火

火的灰烬

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [waɪt] [mæn]
THE **WHITE** **MAN**
这 白色的 男人

白人

[eks] . [ðə; ði] -
X **.** **THE** **BRODARRO**
X . 这 -

X. 布罗达罗

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n]
A **SOLUTION**
一个 解决方案

解决方案

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]
THE **BEGINNING** **OF** **TROUBLE**
这 开始 的 麻烦

麻烦的开始

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb]
THE **FATHER** **OF** **THE** **TRIBE**
这 父亲 的 这 部落

部落之父

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] [goʊld] ['aʊtkrɑːp]
THE **GOLD** **OUTCROP**
这 金子 露头

金矿露头

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
THE **FIGHT** **ON** **THE** **RIVER**
这 斗争 在 这 河

河上之战

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['rɪvər] [sɪŋk]
THE **RIVER** **SINK**
这 河 下沉

河流沉没

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [sænd] [tɔːr'neɪdoʊ]
THE **SAND** **TORNADO**
这 沙 龙卷风

沙尘龙卷风

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [pɪts]
THE **ROAD** **WITH** **PITS**
这 路 和 坑

坑洼之路

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[dɪ'lɪvərəns]
DELIVERANCE
解救

交付

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ]
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **BROAD** **ARROW**
这 冒险 的 这 广阔 箭

阔箭的冒险

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[nuː] [faɪnd] .
NEW FIND .
新的 寻找 .

新发现。

" [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dæmd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ded] , " [sed] [smɪθ] ,
" It's possible to be damned without being dead , " said Smith ,
" 它是 可能的 到 是 该死的 没有 存在 死的 , " 说 史密斯 ,

“人有可能在未死的情况下被诅咒，”史密斯说。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['nɒblə] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] .
as he drank his nobbler at the Pilbarra Hotel .
作为 他 喝 他的 诺布勒 在 这 - 酒店 .

他在皮尔巴拉酒店喝着他的小酒。

" [ænd; ənd]['maɪnərz][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
" And miners are the men who know it , in such a place as this .
" 和 矿工 是 这 男人 WHO 知道 它 , 在 这样的 一个 地方 作为 这 .

“而矿工们，在这样的地方，最了解这一点的人就是矿工们。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪŋ] [bɑːr] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [braʊn] [gleɪr] [ʌv; əv] ['wɔːtərləs]
" He looked out of the reeking bar - room on the light brown glare of waterless
" 他 看起来 出去 的 这 臭气熏天 酒吧 - 房间 在 这 光 棕色的 强光 的 无水
['dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

他从散发着恶臭的酒吧房间向外望去，只见干涸的沙漠在微棕色的光芒中闪耀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['θɜːrsti] [triːz] ['skætərd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
with a few thirsty trees scattered over it .
和 一个 很少 渴 树木 疏散 超过 它 .

上面零星散落着几棵渴水的树木。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['loʊɪst] ,
" We're in the pit , so to speak , " he continued , " but not the lowest ,
" 是 在 这 坑 , 所以 到 说话 , " 他 持续 , " 但 不是 这 最低 ,

“我们可以说是身处困境，”他继续说道，“但还不是最底层。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [drɪŋks] [hɪr] [stɪl] .
for there are drinks here still .
为了 那里 是 饮料 这里 仍然 .

这里还有酒水。

[fɪl] - [ɪm] [ʌp] [ə'gen] , [bɑːb] , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [jɔːr'self] .
Fill ' em up again , Bob , and have one yourself .
充满 - 呃 向上 再次 , 鲍勃 , 和 有 一 你自己 .

鲍勃，把它们再装满，你自己也喝一杯。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][kʊd; kəd] [bluː] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læst] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['tʌmb(ə)l][tuː; tə]
I feel I could blue my skin and shirt for a last one before I tumble to
我 感觉 我 可以 蓝色的 我的 皮肤 和 衬衫 为了 一个 最后的 一 前 我 翻滚 到
['piːsɪz] [ænd; ənd][rɑːt]['fɪŋgər][baɪ]['fɪŋgər][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .
pieces and rot finger by finger in this hole .
件 和 腐烂 手指 经过 手指 在 这 洞 .

我觉得我可以最后一次把皮肤和衬衫染成蓝色，然后彻底崩溃，手指一根根地在这个洞里腐烂。

" [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] [stʊd] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['saɪləntlɪ] .

"	The	men	in	the	bar	stood	and	drank	with	him	silently	.
"	这	男人	在	这	酒吧	站立	和	喝	和	他	默默	.

酒吧里的男人们站着，默默地和他一起喝酒。

[jet] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [mæd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['brændi] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] [smæʃt] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [tɑːp] ,

Yet	one	who	was	mad	drunk	with	brandy	and	sunlight	smashed	his	tumbler	on	the	bar	top	,
然而	一	WHO	曾是	疯狂的	醉	和	白兰地	和	阳光	粉碎	他的	不倒翁	在	这	酒吧	顶部	,

然而，一个喝得酩酊大醉、沐浴着阳光的人，却将酒杯摔在了吧台上。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] [slɪŋkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] ['ʃædoʊ] .

and	pitched	the	bottom	at	a	mongrel	dog	slinking	outside	in	a	thin	shadow	.
和	投球	这	底部	在	一个	杂种狗	狗	潜行	外部	在	一个	薄的	阴影	.

然后把球投向外面阴影里鬼鬼祟祟的杂种狗。

" [wɒts] [ðə; ði] [best] [nuːz] , [smɪθ] ? " [æskt] [bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnlɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .

"	What's	the	best	news	,	Smith	?	"	asked	Bob	,	who	was	the	only	cheerful	man	in	the	crowd	.
"	是什么	这	最好的	消息	,	史密斯	?	"	问	鲍勃	,	WHO	曾是	这	仅有的	快乐	男人	在	这	人群	.

“史密斯，有什么好消息吗？”鲍勃问道，他是人群中唯一一个开朗的人。

" [ðə; ði] [best] [nuːz] , " ['ænsər] [smɪθ] , " [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtɝz] ['nɪrlɪ] [dʌn] [hɪr] ,

"	The	best	news	,	"	answered	Smith	,	"	is	that	we	are	back	,	and	the	water's	nearly	done	here	,
"	这	最好的	消息	,	"	回答	史密斯	,	"	是	那	我们	是	后退	,	和	这	水的	几乎	完毕	这里	,

“最好的消息，”史密斯回答说，“是我们回来了，而且这里的水也快用完了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæmp] [ɪz] ['rɔtiŋ] .

and	the	rain	is	not	coming	,	and	the	camp	is	rotting	.
和	这	雨	是	不是	未来	,	和	这	营	是	腐烂	.

雨水迟迟不来，营地正在腐烂。

[tɪnd] [miːts] [ænd; ənd] ['fiːvər] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Tinned	meats	and	fever	water	are	doing	for	us	.
罐装	肉类	和	发烧	水	是	正在做	为了	我们	.

罐头肉和退烧药水对我们很有帮助。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [steɪd] [aʊt] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌn] - [draɪd] [ɪn] ['mʌlgə] [ænd; ənd] ['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] .

I	might	as	well	have	stayed	out	yonder	and	got	sun	-	dried	in	mulga	and	spinifex	.
我	可能	作为	出色地	有	入住	出去	远处	和	得到	太阳	-	干燥	在	穆尔加	和	刺草	.

我不如待在外面，被金合欢和刺芒草晒干。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['fuːlɪʃlɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,

"	And	he	went	off	foolishly	into	the	blazing	sun	,
"	和	他	去	离开	愚蠢地	进入	这	炽烈	太阳	,

“他愚蠢地走向了烈日，”

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [slænt] [ʌv; əv] ['naɪntɪ] [dɪ'griːz] ,

which	came	down	at	a	slant	of	ninety	degrees	,
哪个	来了	向下	在	一个	倾斜	的	九十	学位	,

它以九十度的倾斜角度落下，

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gler] [ðæt] [kʊd; kəd] ['blɪstər] [ə; eɪ][mæn]

and	shone	back	from	the	hot	dust	with	a	glare	that	could	blister	a	man
和	闪耀	后退	从	这	热的	灰尘	和	一个	强光	那	可以	水疱	一个	男人

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

under	his	chin	.
在下面	他的	下巴	.

炽热的尘土反射出耀眼的光芒，灼得人下巴都起了水泡。

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['kænvəs][ænd; ənd] ['kɔːrəgeɪtɪd]

The	town	that	he	strode	through	was	of	boards	and	canvas	and	corrugated
这	镇	那	他	大步走	通过	曾是	的	板	和	帆布	和	瓦楞

['aɪərn] .

iron	.
铁	.

他大步走过的城镇是由木板、帆布和波纹铁皮搭建而成的。

[ˌaɪ 'tiː][stæŋk][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] , [ænd; ənd] , [æz; əz][mæn] , [ɔːr] [hɔːrs] , [ɔːr]['kæm(ə)l] [went] [baɪ] ,

It	stank	in	the	still	air	,	and	,	as	man	,	or	horse	,	or	camel	went	by	,
它	臭	在	这	仍然	空气	,	和	,	作为	男人	,	或者	马	,	或者	骆驼	去	经过	,

寂静的空气中弥漫着恶臭，当人、马或骆驼经过时，

[ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [θɪk] , [ænd; ənd] ['empti] [kænz] [ræŋ] .

the	dust	rose	thick	,	and	empty	cans	rang	.
这	灰尘	玫瑰	厚的	,	和	空的	罐头	响铃	.

尘土飞扬，空罐子发出叮当声。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['stægnənt] [ˌdesə'leɪʃn] [keɪm] [men] [pər'petʃuəli] .

But	into	the	stagnant	desolation	came	men	perpetually	.
但	进入	这	停滞不前	荒凉	来了	男人	永恒地	.

但总有人不断地涌入这片死寂荒凉之地。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][goʊld] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['taɪfɔɪd] ;

They	came	in	with	gold	fever	,	and	went	out	with	typhoid	;
他们	来了	在	和	金子	发烧	,	和	去	出去	和	伤寒	;

他们来时怀着淘金热，离开时却得了伤寒；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər] ['empti] ['pleɪsɪz] [fɪld] [ʌp] .

and	still	their	empty	places	filled	up	.
和	仍然	他们的	空的	地方	已填	向上	.

但他们的空位最终还是被填满了。

[ðə; ði] ['westərn] [ɔː'streɪliən] ['pepərz] [skriːmd] " [noʊ]['wɔːtər] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['pepərz]

The	Western	Australian	papers	screamed	"	no	water	,	"	and	the	Eastern	papers
这	西	澳大利亚	文件	尖叫	"	不	水	,	"	和	这	东	文件

['kɑːpɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ə'dɪʃənz] ;

copied	them	with	jealous	additions	;
复制	他们	和	嫉妒的	新增内容	;

西澳大利亚的报纸大肆报道“缺水”，东部的报纸也跟着报道，并添油加醋地添油加醋；

[bʌt; bət] [men] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [drɪŋk] [θɪk] [mʌd] [ænd; ənd][rɑːt] [laɪk] ['sɪli] [ʃiːp] [paɪld] [ə'genst] [ə; eɪ]

but	men	came	in	to	drink	thick	mud	and	rot	like	silly	sheep	piled	against	a
但	男人	来了	在	到	喝	厚的	泥	和	腐烂	喜欢	愚蠢的	羊	堆积	反对	一个

['wɪndwərd] [fens] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['siːz(ə)n] ,

windward	fence	in	a	dry	season	,
迎风	栅栏	在	一个	干燥	季节	,

但是，男人们却进来喝浓稠的泥浆，像旱季里堆积在迎风栅栏边的愚蠢绵羊一样腐烂。

[wen] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd][tæŋks][ɑːr; ər][draɪ] , [ænd; ənd] [græs] [ɪz][nɑːt] .

when	the	creeks	and	tanks	are	dry	,	and	grass	is	not	.
什么时候	这	小溪	和	坦克	是	干燥	,	和	草	是	不是	.

小溪和水库干涸，而草地却没有枯萎。

[frʌm; frəm] ['ɔ:lbəni] , [pɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['fri:ˌmæntl] , [frʌm; frəm] ['kimbəli] , ['mɝ:tʃɪsən] , [ænd; ənd]

From	Albany	,	Perth	,	and	Freemantle	,	from	Kimberley	,	Murchison	,	and
从	奥尔巴尼	,	珀斯	,	和	弗里曼特尔	,	从	金伯利	,	默奇森	,	和

[ku:l'^ɑ:di] , [men] [rʌʃt] [ɪn] , [tɪl] [nu:] [faɪnd] ,

Coolgardie	,	men	rushed	in	,	till	New	Find	,
库尔加迪	,	男人	匆忙	在	,	直到	新的	寻找	,

从奥尔巴尼、珀斯、弗里曼特尔，从金伯利、默奇森、库尔加迪，人们蜂拥而至，直到新芬德。

[soʊ] ['greɪtli] [bu:md] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [θi:vz] , [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd]

so	greatly	boomed	,	was	full	of	good	men	and	thieves	,	of	workers	and
所以	非常	蓬勃发展	,	曾是	满的	的	好的	男人	和	窃贼	,	的	工人	和

['ləʊfəz] ,

loafers	,
乐福鞋	,

当时那里非常繁荣，既有好人也有盗贼，既有工人也有游手好闲的人。

[ʌv; əv] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['tʃainəmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [bent] [ɑ:n] [goʊld] ,

of	white	men	and	of	Chinamen	,	and	they	were	all	bent	on	gold	,
的	白色的	男人	和	的	中国人	,	和	他们	是	全部	弯曲	在	金子	,

这些人中有白人，也有中国人，他们都一心想要黄金。

[tɪl] [ðə; ði] ['fi:vər] [gɑ:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [jeld] ['ʌndər] ['kænvəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʃeltər]

till	the	fever	got	them	,	and	they	yelled	under	canvas	which	was	no	shelter
直到	这	发烧	得到	他们	,	和	他们	大喊	在下面	帆布	哪个	曾是	不	庇护所

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

from	the	sun	.
从	这	太阳	.

直到发烧袭来，他们才停止在帐篷下呐喊，而帐篷根本无法遮挡烈日。

[bʌt; bət] [ænts] [ænd; ənd] ['spaɪdər] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] ['glɔ:rid] [waɪl] [men] [daɪd] ,

But	ants	and	spiders	and	scorpions	gloried	while	men	died	,
但	蚂蚁	和	蜘蛛	和	蝎子	光荣的	尽管	男人	死亡	,

但蚂蚁、蜘蛛和蝎子在人类死亡时欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [ɑ:n] [sɪk] [menz] [maʊðz] ,

and	the	flies	were	thick	on	sick	men's	mouths	,
和	这	苍蝇	是	厚的	在	生病的	男士	嘴	,

苍蝇密密麻麻地落在病人的嘴上。

[ænd; ənd] ['əunəlis] [dɔ:gz] [dʌg] [ʌp] [kɔ:psiz] [ænd; ənd] [daɪd] [ʌv; əv] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] .

and	ownerless	dogs	dug	up	corpses	and	died	of	blood	-	poisoning	.
和	无主	狗	挖	向上	尸体	和	死亡	的	血	-	中毒	.

流浪狗挖出尸体，结果死于败血症。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [men] ['ʌndər] ['eɪnʃənt] [[stresiz]] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

For	the	ways	of	men	under	ancient	stresses	are	as	the	ways	of	ancient
为了	这	方式	的	男人	在下面	古老的	压力	是	作为	这	方式	的	古老的

['ɪnstɪŋkt] ,

instinct	,
本能	,

人类在古代压力下的行为方式，与古代本能的行为方式如出一辙。

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [ɪn] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] ['tʃænlz] .

inevitable	in	unalterable	channels	.
不可避免的	在	不可更改的	频道	.

在不可更改的渠道中，这是不可避免的。

[ðeɪ] [drɪft] [wer] [goʊld] [ɪz] , [ɔ:r] [wer] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [laɪz] ;

They	drift	where	gold	is	,	or	where	the	thought	of	its	possibility	lies	;
他们	漂移	在哪里	金子	是	,	或者	在哪里	这	想法	的	它是	可能性	谎言	;

它们会随波逐流，追寻黄金的踪迹，或者追寻可能发现黄金的地方；

[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [laɪk] ['loʊkəsts]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] .
they **march** **like** **locusts** **into** **a** **ditch** **which** **is** **death** **.**
他们 行进 喜欢 蝗虫 进入 一个 沟 哪个 是 死亡 .

他们像蝗虫一样涌入死亡之沟。

[ðeɪ] [pɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [laɪk] [ænts][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ænt] - [hɪl] , [ðeɪ] [traɪ][ðə; ði]
They **pour** **out** **of** **the** **towns** **like** **ants** **from** **a** **disturbed** **ant** **-** **hill** **,** **they** **try** **the**
他们 倒 出去 的 这 城镇 喜欢 蚂蚁 从 一个 不安 蚂蚁 - 爬坡道 , 他们 尝试 这
[əb'sɜːrd] ,
absurd **,**
荒诞 ,

他们像被惊扰的蚁穴里的蚂蚁一样涌出城镇，他们尝试着荒谬的事情。

[ænd; ənd] [stɔːrm] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [rɑːt][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ; [ðeɪ] ['perɪʃ] ,
and **storm** **the** **impossible** **;** **they** **rot** **and** **stick** **in** **the** **mire** **;** **they** **perish** **,**
和 风暴 这 不可能的 ; 他们 腐烂 和 戳 在 这 沼泽 ; 他们 沦 ,

他们试图挑战不可能；他们腐烂并陷在泥潭里；他们灭亡了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [noʊ] [mɔːr] ; [ðeɪ] ['wɪðər] [laɪk] [græs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
and **are** **known** **no** **more** **;** **they** **wither** **like** **grass** **,** **and** **are** **of** **no** **avail** **.**
和 是 已知 不 更多的 ; 他们 枯萎 喜欢 草 , 和 是 的 不 可用 .

并且不再为人所知；它们像草一样枯萎，毫无用处。

[jet] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn][ɪz]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrld] ,
Yet **each** **individual** **man** **is** **even** **there** **the** **centre** **of** **his** **world** **,**
然而 每个 个人 男人 是 甚至 那里 这 中心 的 他的 世界 ,

然而，每个人即便身处其中，也是他自己世界的中心。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ænd; ənd][duː] [ðæt] ,
and **thinks** **that** **he** **will** **do** **this** **and** **do** **that** **,**
和 思考 那 他 将要 做 这 和 做 那 ,

他认为自己会做这个，会做那个。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [ðə; ði] [ded] [deɪ] [wɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [səb'skraɪbd]
and **each** **day** **he** **does** **what** **the** **dead** **day** **willed** **,** **and** **the** **night** **subscribed**
和 每个 天 他 做 什么 这 死的 天 意志 , 和 这 夜晚 已订阅
[tuː; tə] ,
to **,**
到 ,

他每天都做着死寂的白昼所愿，以及黑夜所认同的事。

[bʌt; bət] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [dʌz] [noʊ] ['ʌðər] .
but **does** **no** **more** **and** **does** **no** **other** **.**
但 做 不 更多的 和 做 不 其他 .

但他不会做更多，也不会做其他任何事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʌz; wəz] [smɪθ] ,
And **such** **as** **these** **was** **Smith** **,**
和 这样的 作为 这些 曾是 史密斯 ,

史密斯就是这样的人。

[huː] [breɪvd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [sʌn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [taʊn]
who **braved** **sudden** **death** **in** **a** **bitter** **sun** **as** **he** **walked** **through** **the** **hideous** **town**
WHO 勇敢 突然 死亡 在 一个 苦的 太阳 作为 他 步行 通过 这 可怕 镇
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] [hʌt] [aʊt] [west] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] .
to **his** **mate's** **hut** **out** **west** **on** **the** **plain** **.**
到 他的 朋友的 小屋 出去 西方 在 这 清楚的 .

他冒着烈日，穿过丑陋的小镇，前往位于西部平原上伙伴的小屋，途中不幸遭遇猝死。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː] ['ʃædoʊ] ,
As **he** **went** **out** **of** **the** **sunlight** **into** **shadow** **,**
作为 他 去 出去 的 这 阳光 进入 阴影 ,

当他走出阳光照射的地方，进入阴影中时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] ['dɑːrknəs] ['æftər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [laɪt] , [hiː; hi] ['stʌmbld]
which **was** **thick** **darkness** **after** **the** **glare** **of** **the** **noonday** **light** **,** **he** **stumbled**
哪个 曾是 厚的 黑暗 后 这 强光 的 这 午 光 , 他 踉跄
[ə'krɔːs] [sʌm; səm][wʌn] .
across **some** **one** **.**
穿过 一些 一 .

在正午耀眼的阳光过后，夜色变得漆黑一片，他偶然遇到了一个人。

" [wer] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tredɪŋ] ? " [grauld] [ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [mæn][hiː; hi][hæd; həd]
" **Where** **the** **devil** **are** **you** **treading** **?** **"** **growled** **the** **somnolent** **man** **he** **had**
" 在哪里 这 魔鬼 是 你 踩踏 ? " 咆哮 这 嗜睡 男人 他 有
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed **.**
不安 .

“你到底在往哪儿走？”被他吵醒的熟睡男子咆哮道。

" [kɑːnt] [siː] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , " [sed] [smɪθ] .
" **Can't** **see** **after** **being** **in** **the** **sun** **,** **"** **said** **Smith** **.**
" 不能 看 后 存在 在 这 太阳 , " 说 史密斯 .

“晒了太阳之后什么都看不见了，”史密斯说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [tɑːm] ? "
" **Is** **that** **you** **,** **Tom** **?** **"**
" 是 那 你 , 汤姆 ? "

“是你吗，汤姆？”

" [jes] , " [sed] [tɑːm][ðə; ði]['wɔːtər] - ['kɑːrtər] , [huːz] [dʒɑːb] [lʊkt] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Tom** **the** **water** **-** **carter** **,** **whose** **job** **looked** **like** **giving** **out** **.**
" 是的 , " 说 汤姆 这 水 - 卡特 , 谁 工作 看起来 喜欢 给予 出去 .

“是的，”送水工汤姆说道，他的工作看起来快要丢掉了。

[fɔːr; fər]['wɔːtər] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [rɪtʃ] [men] [ɪn] ['meʒərd] ['bʌkits] ,
For **water** **now** **was** **bought** **by** **rich** **men** **in** **measured** **buckets** **,**
为了 水 现在 曾是 买 经过 富有的 男人 在 测量 水桶 ,

现在，富人都是用桶装水购买的。

[ænd; ənd][baɪ] [pʊr] [wʌnz] [ɪn] [miːn] [tɪn] ['pænɪkɪn] .
and **by** **poor** **ones** **in** **mean** **tin** **pannikins** **.**
和 经过 贫穷的 一个 在 意思是 锡 小罐 .

以及用简陋的锡罐盛装的穷人。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] ['æftər] ['soʊkɪŋ] [ɪn] ['wɪski] [æt; ət][ðə; ði] - , [dəunt][juː; jʊ] ?
" **You** **mean** **you** **can't** **see** **after** **soaking** **in** **whisky** **at** **the** **Pilbarra** **,** **don't** **you** **?**
" 你 意思是 你 不能 看 后 浸泡 在 威士忌酒 在 这 - , 不 你 ?

“你是说在皮尔巴拉酒店泡了威士忌之后就看不见了，对吧？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][bəuθ] , " [sed] [smɪθ] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['dɜːrti] ['gʌni] [sæks] .
" **A** **little** **of** **both** **,** **"** **said** **Smith** **,** **lying** **down** **on** **a** **pile** **of** **dirty** **gunny** **sacks** **.**
" 一个 小的 的 两个都 , " 说 史密斯 , 说谎 向下 在 一个 桩 的 肮脏的 枪炮 麻袋 .

“两者都有一些，”史密斯说着，躺在了一堆脏兮兮的麻袋上。

" [aɪv] [bɪn] [aʊt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] - [dɪ'strɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪər] - [ʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd]
" **I've** **been** **out** **facing** **the** **Earth** **-** **destroyer** **and** **the** **Drier** **-** **up** **of** **water** **,** **and**
" 我已经 到过 出去 面向 这 地球 - 驱逐舰 和 这 烘干机 - 向上 的 水 , 和
[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][blaɪnd] . "
I **wanted** **to** **get** **blind** **.** **"**
我 通缉 到 得到 瞎的 . "

“我一直在与地球毁灭者和水资源枯竭者对抗，我甚至想失明。”

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bæk] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Why**	**are**	**you**	**back**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	为什么	是	你	后退	?	"	问	汤姆	.

“你怎么回来了？”汤姆问道。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɪks] , [tuː] ,

"	**I**	**came**	**in**	**and**	**saw**	**the**	**Baker**	**yonder**	**,**	**and**	**I**	**found**	**Hicks**	**,**	**too**	**,**
"	我	来了	在	和	锯	这	贝克	远处	,	和	我	成立	希克斯	,	也	,

“我进来后看到了那边的贝克，也看到了希克斯。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [daʊn] .

so	**I**	**just**	**lay**	**down**	**.**
所以	我	只是	躺	向下	.

于是我就躺下了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] ?

You	**had**	**a**	**bad**	**time**	**?**
你	有	一个	坏的	时间	?

你过得不愉快吗?

" [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][fɑːr] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ;

"	**The**	**men**	**he**	**spoke**	**of**	**were**	**at**	**the**	**far**	**end**	**of**	**the**	**hut**	**;**
"	这	男人	他	辐	的	是	在	这	远的	结尾	的	这	小屋	;

“他所说的那些人都在小屋的另一端；

[wʌn][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊʃ] [bed] [meɪd] [ʌv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [stɪks] , [ænd; ənd] [stretʃt]

one	**was**	**in**	**an**	**old**	**bush**	**bed**	**made**	**of**	**stakes**	**and**	**sticks**	**,**	**and**	**stretched**
一	曾是	在	一个	老的	衬套	床	制成	的	赌注	和	棍子	,	和	拉伸

['sækɪŋ] ,

sacking	**,**
解雇	,

其中一张床是用木桩、树枝和绷紧的麻袋搭建的旧灌木丛床。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [skreɪpt] [griːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	**the**	**other**	**sat**	**at**	**the**	**table**	**,**	**and**	**scraped**	**grease**	**from**	**it**	**with**	**a**
尽管	这	其他	卫星	在	这	桌子	,	和	刮擦	润滑脂	从	它	和	一个

[klæsp] [naɪf] .

clasp	**knife**	**.**
搭扣	刀	.

另一人则坐在桌旁，用折叠刀刮掉上面的油脂。

" [wiː; wi] [fʌŋkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [smɪθ] .

"	**We**	**funked**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Smith**	**.**
"	我们	放克	它	,	"	说	史密斯	.

“我们搞定了，”史密斯说。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**There's**	**no**	**other**	**word**	**for**	**it**	**.**
"	有	不	其他	单词	为了	它	.

“没有别的词可以形容了。”

[oʊ] — ['bleɪzɪz] !

Oh	**—**	**blazes**	**!**
哦	—	火焰	!

哦——天哪!

[aɪ] [kɑːnt] [laɪ] [stɪl] .

I	**can't**	**lie**	**still**	**.**
我	不能	说谎	仍然	.

我无法保持静止不动。

" [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɪks] .

"	He	rose	and	went	to	the	table	,	and	sat	opposite	to	Hicks	.
"	他	玫瑰	和	去	到	这	桌子	,	和	卫星	对面的	到	希克斯	.

他起身走到桌边，坐在希克斯对面。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [naɪf] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] ,

Reaching	over	,	he	borrowed	the	other	man's	knife	without	ceremony	,
到达	超过	,	他	借来的	这	其他	男人的	刀	没有	仪式	,

他伸手接过对方的刀，没有丝毫客气。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [bɪg] ['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

and	scratched	his	name	in	big	capital	letters	in	the	wood	.
和	刮痕	他的	姓名	在	大的	首都	信件	在	这	木头	.

他在木头上用大写字母刻下了自己的名字。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [smɪθ] , [hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

When	he	had	finished	SMITH	,	he	jabbed	the	knife	into	the	I	of	his	name	,
什么时候	他	有	完成的	史密斯	,	他	刺伤	这	刀	进入	这	我	的	他的	姓名	,

当他写完“史密斯”这个名字后，他用刀刺入了他名字中的字母“I”。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

and	went	on	talking	.
和	去	在	说	.

然后继续说下去。

" [wiː; wi] [gɑːt] ['sɪksti] [maɪlz] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] , [ðə; ði] ['mʌlgə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [græs] ;

"	We	got	sixty	miles	out	across	the	sand	,	the	mulga	,	and	the	porcupine	grass	;
"	我们	得到	六十	英里	出去	穿过	这	沙	,	这	穆尔加	,	和	这	豪猪	草	;

[jes] ,

yes	,
是的	,

“我们穿过沙地、金合欢树丛和刺猬草，走了六十英里；是的，

['sɪksti] [maɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sɔː] [ɪts] [red] [rɪm] [dæns] , [ænd; ənd] [ɪts] [skrʌb]

sixty	miles	into	the	desert	,	and	we	saw	its	red	rim	dance	,	and	its	scrub
六十	英里	进入	这	沙漠	,	和	我们	锯	它是红色的		轮缘	舞蹈	,	和	它是	擦洗

['krækl] ,

crackle	,
裂纹	,

进入沙漠六十英里后，我们看到了它红色的边缘在舞动，灌木丛发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bægz] [lʊkt] [miːn] ['betɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .

and	the	water	bags	looked	mean	betting	against	the	sun	.
和	这	水	包	看起来	意思是	投注	反对	这	太阳	.

水袋看起来很凶，像是在跟太阳作对。

[soʊ] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [teɪlz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [legz] , [ænd; ənd] [krɔːld] [bæk] [sɪk] , [ænd; ənd] ['redi]

So	we	put	our	tails	between	our	legs	,	and	crawled	back	sick	,	and	ready
所以	我们	放	我们的	尾巴	之间	我们的	腿	,	和	爬行	后退	生病的	,	和	准备好

[tuː; tə] [rɑːt] [hɪr] .

to	rot	here	.
到	腐烂	这里	.

于是我们夹着尾巴灰溜溜地爬了回来，病恹恹的，准备在这里腐烂。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] , [wɪə(r)] [ðer; ðər] , [wɪə(r)] [ðer; ðər] . "

But	when	the	rain	comes	,	we're	there	,	we're	there	.	"
但	什么时候	这	雨	来	,	是	那里	,	是	那里	.	"

但下雨的时候，我们就在那里，我们就在那里。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] ['kæməlz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Why	didn't	you	take	camels	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	没有	你	拿	骆驼	?	"	问	汤姆	.

“你们为什么不骑骆驼呢？”汤姆问道。

[smɪθ] [smaɪld] .
Smith **smiled** **.**
史密斯 微笑 .

史密斯笑了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [wiː; wi] ['ɔːrgənaɪz] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ?
" **Why** **didn't** **we** **organise** **an** **expedition** **?**
" 为什么 没有 我们 组织 一个 远征 ?

为什么我们不组织一次探险呢?

['kæməlz] [ænd; ənd] ['æfgænz] [kɔːst] ['mʌni] .
Camels **and** **Afghans** **cost** **money** **.**
骆驼 和 阿富汗人 成本 钱 .

骆驼和阿富汗人都要花钱。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðer; ðər] [weɪz] .
And **I** **don't** **like** **their** **ways** **.**
和 我 不 喜欢 他们的 方式 .

我不喜欢他们的做法。

['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
Horses **are** **good** **enough** **for** **me** **.**
马匹 是 好的 足够的 为了 我 .

马对我来说就足够好了。

[juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] .
You **wait** **till** **the** **rain** **comes** **.**
你 等待 直到 这 雨 来 .

你等到下雨。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tʃɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːk] .
" **But** **another** **chipped** **into** **the** **talk** **.**
" 但 其他 缺口 进入 这 讲话 .

但另一个人也加入了讨论。

" ['itl] ['nevər] [reɪn] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .
" **It'll** **never** **rain** **no** **more** **,** **"** **said** **the** **man** **who** **lay** **on** **the** **bed** **.**
" 它将 绝不 雨 不 更多的 , " 说 这 男人 WHO 躺 在 这 床 .

“以后再也不会下雨了，”躺在床上的男人说道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [mɑː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lɪv; laɪv] [wer] [ðeəz; ðəz] ['wɔːtər] ,
" **I'm** **going** **home** **to** **my** **ma** **,** **and** **I'll** **live** **where** **there's** **water** **,**
" 我是 去 家 到 我的 玛 , 和 患病的 居住 在哪里 有 水 ,

“我要回家找我妈妈，我要住在有水的地方。”

[ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ælf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] ['sleɪvi] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ]
and **make** **love** **to** **the** **'** **alf** **-** **a** **-** **crown** **a** **week** **slavey** **,** **and** **be** **a**
和 制作 爱 到 这 - 阿尔夫 - 一个 - 王冠 一个 星期 奴隶 , 和 是 一个
[tɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
toff **in** **a** **back** **street** **.**
上流社会 在 一个 后退 街道 .

与每周挣半克朗的奴隶做爱，并在后街当个上流人士。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [kʌm] [aʊt] - [er] [fɔːr; fər] ?
What **did** **I** **come** **out** **'** **ere** **for** **?**
什么 做过 我 来 出去 - 埃雷 为了 ?

我来这里是为了什么?

[its] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sniːk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [dʒʌgd] [ɪn] ['lʌndən] , [ðæn; ðən] [biː; bi] - [er] .
It's **better** **to** **be** **a** **sneak** **,** **and** **be** **jugged** **in** **London** **,** **than** **be** **'** **ere** **.**
它是 更好的 到 是 一个 潜行 , 和 是 壶 在 伦敦 , 比 是 - 埃雷 .

宁愿偷偷摸摸地在伦敦被抓，也不愿待在这里。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ['ɛniˌθɪn] - - [ælf] [soʊ][bæd][tuː; tə] [lɔːŋ] ['taɪmərz][æz; əz] [meɪk] - [ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

If they did anythin ' ' alf so bad to long timers as make ' em come to such a

如果 他们 做过 任何东西 - - 阿尔夫 所以 坏的 到 长的 计时器 作为 制作 - 呃 来 到 这样的 一个

[pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] - [er] ,

place as this ' ere ,

地方 作为 这 - 埃雷 ,

如果他们对这些老兵做了哪怕只有一半那么糟糕的事情，让他们来到这种地方，

[ðeid] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['bæli] - [ɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] . "

they'd ' ave a bally h'agitation in Hengland , and a meetin ' in the Park . "

他们会 - 大道 一个 巴利 - 在 - , 和 一个 会议 - 在 这 公园 . "

他们会在英格兰举行一场盛大的骚乱，并在公园里举行一次集会。

" [draɪ][ʌp] , [juː; jʊ] ['kɑːkni] ['beɪkər] , [juː; jʊ] , " [sed] [smɪθ] , [mɔːr] [gʊd] - [ðæn; ðən]

" Dry up , you Cockney baker , you , " said Smith , more good - humouredly than

" 干燥 向上 , 你 伦敦东区口音 面包师 , 你 , " 说 史密斯 , 更多的 好的 - 幽默地 比

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .

he had yet spoken .

他 有 然而 说 .

“你这伦敦佬面包师，给我闭嘴！”史密斯说道，语气比他之前说的话要轻松愉快得多。

" [its] ['nevər] [hoʊm] [juːl] [get] .

" It's never home you'll get .

" 它是 绝不 家 你会 得到 .

你永远也回不到家。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪl] [ə; eɪ][sænd] - [pɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪg] [jɔːrz] .

You and I will fill a sand - pit here , and I'll dig yours .

你 和 我 将要 充满 一个 沙 - 坑 这里 , 和 患病的 挖 你的 .

你我一起填满这里的沙坑，我再给你挖一个。

[wiːl] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerəsiːn] [tɪn] ,

We'll scrape it out with a broken bottle and a kerosene tin ,

出色地 刮 它 出去 和 一个 破碎的 瓶子 和 一个 煤油 锡 ,

我们将用碎瓶子和煤油桶把它刮出来。

[ænd; ənd] [wiːl] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] [dɔːg] ,

and we'll write your name on the hide of your dead dog ,

和 出色地 写 你的 姓名 在 这 隐藏 的 你的 死的 狗 ,

我们会把你的名字写在你死去的狗的皮上。

[ænd; ənd][plænt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['feɪθf(ə)l] ['kʌmpəni] .

and plant him with you to keep you faithful company .

和 植物 他 和 你 到 保持 你 忠实 公司 .

把他栽种在你身边，让他成为你忠实的伴侣。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːkni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

" But the Cockney took it all in good part ,

" 但 这 伦敦东区口音 采取 它 全部 在 好的 部分 ,

但这位伦敦东区人对此欣然接受。

[ænd; ənd]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪts] ['bruːt(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

and only pretended to weep at his mate's brutal suggestions .

和 仅有的 假装 到 哭泣 在 他的 朋友的 野蛮 建议 .

他只是假装对同伴残酷的建议哭泣。

" [buː] - [huː] , [buː] - [huː] ! " [sed] [hiː; hi] ,

" Boo - hoo , boo - hoo ! " said he ,

" 嘘 - 呼 , 嘘 - 呼 ! " 说 他 ,

“呜呜呜，呜呜呜！”他说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [meɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] [wen] [maɪn] [ɪz]
" that I should ever be mates with a man whose name is Smith when mine is
" 那 我 应该 曾经 是 伙伴们 和 一个 男人 谁 姓名 是 史密斯 什么时候 矿 是
['mændəˌvɪl] . "
Mandeville . "
曼德维尔 . "

“我竟然会和一个名叫史密斯的人成为朋友，而我的姓氏是曼德维尔。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [stoʊl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] , " [sed] [hɪks] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt]
" And that you stole with your passage money , " said Hicks , who had not
" 和 那 你 偷窃 和 你的 通道 钱 , " 说 希克斯 , WHO 有 不是
['spoʊkən] [jet] .
spoken yet .
说 然而 .

“而且你还用你的船票钱偷东西，”希克斯说道，他之前还没有开口说话。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['æŋgərd] ['mændəˌvɪl] , [huː] [sə'dʒestɪd] ['fɔːrsəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['tʃɔɪsəst]
But now he angered Mandeville , who suggested forcibly in the very choicest
但 现在 他 愤怒 曼德维尔 , WHO 建议 强制 在 这 非常 精选
[ɔː'streɪliən] ,
Australian ,
澳大利亚 ,

但现在他激怒了曼德维尔，曼德维尔在澳大利亚最权威的报纸上强硬地建议：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [draɪ] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
that if he didn't dry up he would soon put the kibosh on him .
那 如果 他 没有 干燥 向上 他 会 很快 放 这 胡说 在 他 .

如果他不停止胡闹，他很快就会阻止他。

[bʌt; bət] [hɪks] [læft] .
But Hicks laughed .
但 希克斯 笑了 .

但希克斯笑了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [faɪv] [stoʊn] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [mæn] ,
As he was six feet four in height and five stone the heavier man ,
作为 他 曾是 六 脚 四 在 高度 和 五 石头 这 较重 男人 ,

他身高六英尺四英寸，体重五英石，比那个人重得多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['kɑːkni] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] .
he could afford to let the Cockney say what he pleased .
他 可以 买得起 到 让 这 伦敦东区口音 说 什么 他 高兴 .

他完全可以放任那个伦敦东区人胡说八道。

[ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [smɪθ] [ˌɪntə'fɪəd] .
And Mandeville said it till Smith interfered .
和 曼德维尔 说 它 直到 史密斯 干扰 .

曼德维尔一直说着，直到史密斯插话。

" [naʊ] [ðen] , [liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn] .
" Now then , leave each other alone .
" 现在 然后 , 离开 每个 其他 独自的 .

“那么，你们就各自散去吧。”

[its] [nɑːt] [juː; jʊ] [ðæts] ['kwɔːrəlɪŋ] .
It's not you that's quarrelling .
它是 不是 你 那就是 争吵 .

争吵的不是你。

[its] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːrz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] ['weðər] [juːv] [ə; eɪ]
It's the sun , moon , and stars , the wind and sand and weather you've a
它是 这 太阳 , 月亮 , 和 明星 , 这 风 和 沙 和 天气 你已经 一个
[faɪt] [wɪð; wɪθ] .
fight with .
斗争 和 .

你要与之抗争的是太阳、月亮、星星、风、沙和天气。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [klɔː] [ðə; ði] [sænd] , [mæn] .
Get out and claw the sand , man .
得到 出去 和 爪 这 沙 , 男人 .

出去用爪子刨沙子吧，伙计。

[həˈrɑː] , [həˈrɑː] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！万岁！

[goʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] [bɔɪz] , [əˈgenst] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] - .
Go it , dear boys , against the devil , who is the patron saint of Pilbarra .
去 它 , 亲爱的 男孩们 , 反对 这 魔鬼 , WHO 是 这 赞助人 圣 的 - .

去吧，亲爱的孩子们，去对抗魔鬼，他是皮尔巴拉的守护神。

" [hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs]
" He lighted his pipe and smoked , and there was silence for a space
" 他 照明 他的 管道 和 熏制 , 和 那里 曾是 沉默 为了 一个 空间
[ɪn] [ðæt] [swiːt] ['hev(ə)n] .
in that sweet heaven .
在 那 甜的 天堂 .

他点燃烟斗，抽了起来，在那甜蜜的天堂里，短暂地一片寂静。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
A SPECULATION .
一个 推测 .

推测。

" [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [tɑːm] , " [sed] [smɪθ] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] .
" You'd better come with us , Tom , " said Smith , a few days after .
" 你会 更好的 来 和 我们 , 汤姆 , " 说 史密斯 , 一个 很少 天 后 .

几天后，史密斯说："汤姆，你最好跟我们一起走。"

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hɪr] [naʊ] .
" There's not much need for you here now .
" 有 不是 很多 需要 为了 你 这里 现在 .

"现在这里不太需要你了。"

[ðɪs] [reɪn] [hæz; həz] [dʌn] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .
This rain has done you out of a job which would never make you rich .
这 雨 有 完毕 你 出去 的 一个 工作 哪个 会 绝不 制作 你 富有的 .

这场雨让你丢了工作，而这份工作也永远不可能让你致富。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [taʊn] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði]
" They were walking together on the outskirts of the barren town , close by the
" 他们 是 步行 一起 在 这 郊区 的 这 荒芜 镇 , 关闭 经过 这
[nuː] [faɪnd] ,
New Find ,
新的 寻找 ,

"他们一起走在荒凉小镇的郊外，就在新发现的地点附近，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

which	had	turned	the	inside	of	the	earth	up	to	the	sky	.
哪个	有	转向	这	里面	的	这	地球	向上	到	这	天空	.

这使得地球内部向上翻腾，直达天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ['evri] [naɪt] [ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

They	were	making	money	there	,	though	every	night	the	men	working	it	had
他们	是	制作	钱	那里	,	尽管	每一个	夜晚	这	男人	在职的	它	有

['naɪtmeəz] ,

nightmares	,
噩梦	,

他们在那里赚了钱，但每天晚上在那里工作的男人们都会做噩梦。

[ænd; ənd] ['swetɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	sweated	to	think	the	gold	was	done	.
和	汗流浃背	到	思考	这	金子	曾是	完毕	.

想到黄金已经开采完毕，不禁汗流浃背。

[smɪθ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .

Smith	waved	his	hand	towards	it	.
史密斯	挥手	他的	手	向	它	.

史密斯朝它挥了挥手。

" [ðeɪv] ['teɪkən] [aʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːl'redi] , [tɑːm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They've	taken	out	fifty	thousand	already	,	Tom	,	"	he	said	.
"	他们有	已采取	出去	五十	千	已经	,	汤姆	,	"	他	说	.

“他们已经拿走了五万块钱，汤姆，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðeɪl] [teɪk] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] , " [sed] [red] - [feɪst] [tɑːm] ,

"	And	I	daresay	they'll	take	out	no	more	,	"	said	red	-	faced	Tom	,
"	和	我	敢说	他们会	拿	出去	不	更多的	,	"	说	红色的	-	面对	汤姆	,

“我敢说他们不会再带走更多了，”脸涨得通红的汤姆说道。

[huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ɪn] ['kʌlər] .

whose	natural	good	-	humour	and	hopefulness	were	a	little	off	in	colour	.
谁	自然的	好的	-	幽默	和	希望	是	一个	小的	离开	在	颜色	.

他天生的幽默和乐观精神，只是略带一丝怪异。

" [wʌt] [ðen] ?

"	What	then	?
"	什么	然后	?

然后呢?

[ðeɪl] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [smɪθ] .

They'll	float	it	,	"	said	Smith	.
他们会	漂浮	它	,	"	说	史密斯	.

“他们会把它搁置起来，”史密斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][ˌjuː 'es] [fɔːr] .

"	It	would	do	us	four	.
"	它	会	做	我们	四	.

“够我们四个人用了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [maɪ] [piːld] [noʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

I	could	show	my	peeled	nose	in	England	again	.
我	可以	展示	我的	去皮	鼻子	在	英格兰	再次	.

我又可以去英国露露我那破损的鼻子了。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [biːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bædli] [skɪnd] .

"	He	rubbed	his	aquiline	beak	,	which	was	badly	skinned	.
"	他	摩擦	他的	鹰嘴豆	喙	,	哪个	曾是	糟糕	去皮	.

他揉了揉鹰钩鼻，他的喙皮剥得很厉害。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

His	blue	eyes	were	bright	and	eager	and	courageous	.
他的	蓝色的	眼睛	是	明亮的	和	渴望的	和	勇敢	.

他那双蓝眼睛明亮、渴望、勇敢。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪzi] , " [sed] [tɑːm] ,

"	Oh	,	if	you	didn't	drink	such	a	lot	,	you'd	be	a	daisy	,	"	said	Tom	,
"	哦	, 如果		你	没有	喝	这样的	一个	很多	,	你会	是	一个	雏菊	,	"	说	汤姆	,

“哦，如果你不喝那么多酒，你就会像雏菊一样美丽动人，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [spent] ['jɪrz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][hɪz; ɪz]

who	had	spent	years	in	America	,	and	mixed	his	talk	as	the	other	did	his
WHO	有	花费	年	在	美国	,	和	混合	他的	讲话	作为	这	其他	做过	他的

[drɪŋks] .

drinks	.
饮料	.

他曾在美国生活多年，说话像另一个人喝酒一样，言谈举止也混杂在一起。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [smɪθ] , " [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪm][ɔːf] [drɪŋk] .

"	Hang	it	,	"	said	Smith	,	"	I	give	you	my	word	I'm	off	drink	.
"	悬挂	它	,	"	说	史密斯	,	"	我	给	你	我的	单词	我是	离开	喝	.

“算了，”史密斯说，“我向你保证，我戒酒了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tell	you	honestly	that	I	mean	it	.
我	告诉	你	诚实地	那	我	意思是	它	.

我实话实说，我说的都是真心话。

[ænd; ənd] [aʊt] ['jɑːndər] [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	out	yonder	we	sha'n't	be	able	to	get	it	.
和	出去	远处	我们	不会	是	有能力的	到	得到	它	.

而我们却无法得到它。

" [tɑːm] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Tom	looked	out	across	the	north	-	east	plain	,	and	shook	his	head	.
"	汤姆	看起来	出去	穿过	这	北	-	东方	清楚的	,	和	摇晃	他的	头	.

汤姆眺望东北平原，摇了摇头。

" [noʊ] , [pər'hæps][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	perhaps	not	,	"	he	answered	.
"	不	,	也许	不是	,	"	他	回答	.

“不，也许不是，”他回答道。

[bʌt; bət] [smɪθ] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	Smith	grew	impatient	.
但	史密斯	生长	不耐烦	.

但史密斯渐渐失去了耐心。

" [ðɪs] [reɪn] [hæz; həz] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊlz] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	This	rain	has	filled	up	the	holes	,	"	he	cried	,
"	这	雨	有	已填	向上	这	孔	,	"	他	哭	,

“这场雨把坑都填满了，”他喊道。

" [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [fɔːlz] . "

"	and	there'll	be	plenty	for	a	week	or	two	,	even	if	no	more	falls	.	"
"	和	将会	是	很多	为了	一个	星期	或者	二	,	甚至	如果	不	更多的	瀑布	.	"

“即使不再有降雨，也足够用一两周了。”

" [noʊ] [mɔːr] [wɪl] [fɔːl] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	more	will	fall	,	"	said	Tom	.
"	不	更多的	将要	落下	,	"	说	汤姆	.

“不会再有东西掉下来了，”汤姆说。

" [its] [rer] [lʌk] [æz; əz] [ðɪs] [fel] .
" It's rare luck as this fell .
" 它是 稀有的 运气 作为 这 跌倒 .

“这真是难得的幸运，它就这样掉了下来。”

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] ,
" But , all the same , before they went back ,
" 但 , 全部 这 相同的 , 前 他们 去 后退 ,

但是，尽管如此，在他们回去之前，

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .
he promised to go with the others upon their expedition .
他 承诺 到 去 和 这 其他的 之上 他们的 远征 .

他答应和其他人一起参加探险。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , " [sed] [hɪks] [ðæt] [naɪt] ,
" It must be out there somewhere , " said Hicks that night ,
" 它 必须 是 出去 那里 某处 , " 说 希克斯 那 夜晚 ,

“它肯定就在某个地方，”希克斯当晚说道。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [stɑːrt] .
when everything was ready for the morning's start .
什么时候 一切 曾是 准备好 为了 这 早晨 开始 .

一切准备就绪，只待早晨的开始。

" [fɔːr; fər] [bɪl] ['hɜːrdər] , [ðæt] [brɔːt] [ðæt] [bɪt] [ʌv; əv] [stʌf] [ɪn] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [gɔːn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .
" For Bill Herder , that brought that bit of stuff in , was only gone a fortnight .
" 为了 账单 牧人 , 那 带来 那 少量 的 东西 在 , 曾是 仅有的 已消失 一个 两星期 .

“对于比尔·赫德来说，那件事发生仅仅两周时间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːvər] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]
And if he was off his nut with the fever , I believe he spoke the
和 如果 他 曾是 离开 他的 坚果 和 这 发烧 , 我 相信 他 辐 这
['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
gospel truth .
福音 真相 .

如果他当时发烧神志不清，我相信他说的都是真理。

[ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðæt] [lʌmp] [ʌv; əv] [stʌf] ['dʌznt] [laɪ] ,
And , anyhow , that lump of stuff doesn't lie ,
和 , 无论如何 , 那 块 的 东西 不 说谎 ,

而且，反正那团东西不会说谎。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] ['dʒɜːrni] .
and where it came from is not more than a week's journey .
和 在哪里 它 来了 从 是 不是 更多的 比 一个 本周 旅行 .

而它的来源地距离这里不过一周的路程。

" [fɔːr; fər]['hɜːrdər] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
" For Herder , who had helped to turn their faces to the north - east ,
" 为了 牧人 , WHO 有 帮助 到 转动 他们的 面孔 到 这 北 - 东方 ,

“对于赫尔德来说，他帮助他们将目光转向了东北方向，

[hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [bed] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːkni] .
had died in the very bed occupied by the Cockney .
有 死亡 在 这 非常 床 占领 经过 这 伦敦东区口音 .

他死在了那个伦敦东区人睡过的同一张床上。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [æt; ət]

He	dropped	off	his	horse	at	the	door	one	evening	as	the	chums	were	at
他	掉落	离开	他的	马	在	这	门	一	晚上	作为	这	朋友们	是	在

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

一天晚上，朋友们正在吃晚饭，他把马送到门口就走了。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	three	days	afterwards	he	collapsed	and	went	out	.
和	三	天	然后	他	倒塌	和	去	出去	.

三天后他晕倒了，昏倒在地。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] [lʌmp] [ʌv; əv] [kwɔːrts] [ænd; ənd] [goʊld] ,

All	he	had	brought	back	with	him	was	one	lump	of	quartz	and	gold	,
全部	他	有	带来	后退	和	他	曾是	一	块	的	石英	和	金子	,

他带回来的只有一块石英和黄金。

['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [paʊndz] .

weighing	about	eight	pounds	.
称重	关于	八	磅	.

重约八磅。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['pɪtɪfəli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,

He	looked	at	them	pitifully	before	he	died	,
他	看起来	在	他们	可怜地	前	他	死亡	,

他临死前，用怜悯的眼神看着他们。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] " [aʊt] ['jɑːndər] .

but	could	tell	them	nothing	but	that	he	got	it	"	out	yonder	.
但	可以	告诉	他们	没有什么	但	那	他	得到	它	"	出去	远处	.

但他什么也告诉不了他们，只说他“从那边”把它弄出来了。

" [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berid] ,

"	So	he	was	buried	,
"	所以	他	曾是	埋葬	,

于是他被埋葬了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ]

and	no	one	knew	if	he	had	a	friend	to	whom	news	of	his	death
和	不	一	知道	如果	他	有	一个	朋友	到	谁	消息	的	他的	死亡

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] .

should	be	sent	.
应该	是	发送	.

没有人知道他是否有朋友需要告知他死讯。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [hɪks] , [smɪθ] , [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪl] -

The	first	expedition	made	by	Hicks	,	Smith	,	and	Mandeville	,	was	an	ill	-
这	第一的	远征	制成	经过	希克斯	,	史密斯	,	和	曼德维尔	,	曾是	一个	患病的	-

[kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ræʃ] [wʌn] .

considered	and	rash	one	.
经过考虑的	和	皮疹	一	.

希克斯、史密斯和曼德维尔的第一次探险是一次考虑不周、鲁莽的行动。

[fɔːr; fər] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['rekləs] .

For	Smith	was	reckless	.
为了	史密斯	曾是	鲁莽	.

因为史密斯行事鲁莽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [wʊd] [ʃɜːrk] .

He	was	always	ready	to	take	chances	that	any	other	man	would	shirk	.
他	曾是	总是	准备好	到	拿	机会	那	任何	其他	男人	会	推脱	.

他总是敢于承担其他男人会逃避的风险。

[hiː; hi] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːri] ,

He	rushed	his	chums	into	a	violent	hurry	,
他	匆忙	他的	朋友们	进入	一个	暴力	匆忙	,

他催促着他的伙伴们赶紧行动起来，

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɜːrnɪŋ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	got	them	a	day	out	on	the	burning	plain	before	they	knew	it	.
和	得到	他们	一个	天	出去	在	这	燃烧	清楚的	前	他们	知道	它	.

不知不觉中，他们就被带到了燃烧的平原上，度过了一天。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ɪn] [taʊn] [bi'liːvd] [ðeɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Some	of	the	men	in	town	believed	they	knew	where	they	were	going	,
一些	的	这	男人	在	镇	相信	他们	知道	在哪里	他们	是	去	,

镇上有些人自认为知道自己要去哪里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	followed	them	from	a	distance	.
和	随后	他们	从	一个	距离	.

然后远远地跟着他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ]['oʊpən][draɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

But	when	they	saw	the	open	dry	horror	of	a	flat	world	before	them	,
但	什么时候	他们	锯	这	打开	干燥	恐怖	的	一个	平坦的	世界	前	他们	,

但当他们看到眼前这平坦世界开阔、干燥、恐怖的景象时，

[ðoʊz] [huː] [sniːkt] [bɪ'haɪnd] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .

those	who	sneaked	behind	failed	in	their	hearts	and	turned	back	.
那些	WHO	偷偷摸摸	在后面	失败的	在	他们的	心	和	转向	后退	.

那些偷偷溜到后面的人内心都失败了，转身就回了家。

[ðeɪ] [spred] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

They	spread	reports	of	the	country	in	that	quarter	,
他们	传播	报告	的	这	国家	在	那	四分之一	,

他们散布了该地区国家的各种消息。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [smɪθ] ['pɑːrti] [wʌz; wəz]

which	gave	rise	at	last	to	circumstantial	rumours	that	the	Smith	party	was
哪个	给予	上升	在	最后的	到	间接的	谣言	那	这	史密斯	派对	曾是

[ɔːl'redi] [ded] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

already	dead	of	thirst	.
已经	死的	的	口渴	.

最终，这引发了各种传言，说史密斯一行人已经渴死了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .

But	on	the	fourth	day	they	came	in	.
但	在	这	第四	天	他们	来了	在	.

但第四天他们就进来了。

[smɪθ] [hæd; həd] [grauld] ['iːv(ə)n] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [ə'nʌðər] [fjuː] ['aʊərz] [wʊd] [brɪŋ]

Smith	had	growled	even	then	,	for	he	swore	that	another	few	hours	would	bring
史密斯	有	咆哮	甚至	然后	,	为了	他	发誓	那	其他	很少	小时	会	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə]['wɔːtər] .

them	to	water	.
他们	到	水	.

当时史密斯已经低声咆哮起来，因为他发誓再过几个小时他们就能找到水源。

[ə; eɪ] [feɪnt] [klaʊd] - [laɪn][ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][bɪg] [triːz] [baɪ][ə; eɪ] [kriːk] .

A	faint	cloud	-	line	on	the	horizon	he	described	as	big	trees	by	a	creek	.
一个	头晕的	云	-	线	在	这	地平线	他	描述	作为	大的	树木	经过	一个	溪	.

地平线上淡淡的云线，他形容为小溪边的大树。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər][bɪg][bægz][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [liːkt] .

But	the	water	in	their	big	bags	was	nearly	done	,	and	one	had	leaked	.
但	这	水	在	他们的	大的	包	曾是	几乎	完毕	,	和	一	有	泄露	.

但他们大袋子里的水快用完了，其中一个袋子还漏水了。

" [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [smɪθ] , " [aɪm]['goʊɪŋ] [θruː] ,

"	This	time	,	"	said	Smith	,	"	I'm	going	through	,
"	这	时间	,	"	说	史密斯	,	"	我是	去	通过	,

“这一次，”史密斯说，“我要走了，

[ɪf] [aɪ][daɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [wet] [sæk] . "

if	I	die	like	a	dog	on	a	wet	sack	.	"
如果	我	死	喜欢	一个	狗	在	一个	湿的	解雇	.	"

如果我像条躺在湿麻袋上的狗一样死去。

" [ə; eɪ][draɪ] [sæk] , " [sed] [hɪks] .

"	A	dry	sack	,	"	said	Hicks	.
"	一个	干燥	解雇	,	"	说	希克斯	.

“一个防水袋，”希克斯说。

[bʌt; bət] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] , [ðə; ði] [θriː] [feɪst] [ðə; ði][pleɪn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

But	early	in	the	dawn	,	the	three	faced	the	plain	once	more	,	and	with
但	早期的	在	这	黎明	,	这	三	面对	这	清楚的	一次	更多的	,	和	和

[ðem; ðəm] [went] [tɑːm] .

them	went	Tom	.
他们	去	汤姆	.

但黎明时分，三人再次面对平原，汤姆也和他们一起出发了。

" [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [spuːn] , [ɔːr] [spɔɪl] [ə; eɪ][hɔːrn] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	might	just	as	well	make	a	spoon	,	or	spoil	a	horn	,	"	said	Tom	.
"	我	可能	只是	作为	出色地	制作	一个	勺子	,	或者	剧透	一个	喇叭	,	"	说	汤姆	.

“我不如做个勺子，或者毁个号角，”汤姆说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][goʊld][ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - ['faɪərd]['rɑːt(ə)n] ['kʌntri] ['enihaʊ] .

"	And	there	is	gold	in	this	all	-	fired	rotten	country	anyhow	.
"	和	那里	是	金子	在	这	全部	-	被解雇	烂	国家	无论如何	.

“而且，在这个饱受战火蹂躏、腐朽不堪的国家里，还是有黄金的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðeɪ] ['sædəld] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [nɔːrθ] - [west]

"	It	was	still	almost	dark	when	they	saddled	up	and	struck	out	north	-	west
"	它	曾是	仍然	几乎	黑暗的	什么时候	他们	鞍	向上	和	击	出去	北	-	西方

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['endləs] ,

upon	the	endless	,
之上	这	无尽的	,

“他们骑上马，向西北方向无尽的荒野进发时，天色还快黑了。”

[mɪ'stɪriəs] [pleɪn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt][sʌn] [ʃɑːt] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt]

mysterious	plain	,	and	,	by	the	time	the	white	-	hot	sun	shot	up	on	their	right
神秘	清楚的	,	和	,	经过	这	时间	这	白色的	-	热的	太阳	射击	向上	在	他们的	正确的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

神秘的平原，当炽热的太阳冲刷着他们的右手时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd]

and	the	light	poured	across	the	dead	level	,	the	town	was	ten	miles	behind
和	这	光	倾倒	穿过	这	死的	等级	,	这	镇	曾是	十	英里	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

光线倾泻而下，照亮了空旷的平原，城镇在他们身后十英里处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ɪts] [tɪn] [ruːfs] [ænd; ənd] [tɪn] [wɔːlz] ['gliːmɪŋ] .

But	they	could	still	see	its	tin	roofs	and	tin	walls	gleaming	.
但	他们	可以	仍然	看	它是	锡	屋顶	和	锡	墙壁	闪闪发光	.

但他们仍然可以看到它闪闪发光的铁皮屋顶和铁皮墙壁。

" [ðɪs] [riˈmaindz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [went] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , " [sed] [tɑːm] ,

"	This	reminds	me	that	I	once	went	from	a	ship	in	a	boat	,	"	said	Tom	,
"	这	提醒	我	那	我	一次	去	从	一个	船	在	一个	船	,	"	说	汤姆	,

“这让我想起我曾经乘小船从一艘船上离开，”汤姆说。

" [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [θɪk] [bluː] [ɔɪl] .

"	when	it	was	dead	calm	,	and	the	sea	was	thick	blue	oil	.
"	什么时候	它	曾是	死的	冷静的	,	和	这	海	曾是	厚的	蓝色的	油	.

“当时风平浪静，海水却像浓稠的蓝色油一样。”

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] [hɪr] .

It's	like	being	at	sea	here	.
它是	喜欢	存在	在	海	这里	.

这里就像在大海上一样。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkni] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd]

"	He	was	riding	by	the	side	of	the	Cockney	,	who	nodded	,	and
"	他	曾是	骑术	经过	这	边	的	这	伦敦东区口音	,	WHO	点头	,	和

['hwisld] .

whistled	.
吹口哨	.

“他骑在那个伦敦东区人旁边，那个人点点头，吹着口哨。

" [its] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [rʌm] [stɑːrt] , [ðɪs] [ɪz] , " [sed] ['mændəˌvɪl] .

"	It's	a	blooming	rum	start	,	this	is	,	"	said	Mandeville	.
"	它是	一个	盛开	朗姆酒	开始	,	这	是	,	"	说	曼德维尔	.

“这是一个非常好的开端，”曼德维尔说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] [ˌaʊtˈsaɪd] ['lʌndən] ,

"	To	think	that	two	years	ago	I	was	never	outside	London	,
"	到	思考	那	二	年	前	我	曾是	绝不	外部	伦敦	,

“想想两年前我从未离开过伦敦，

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðɪs] - [er] .

and	now	to	be	on	a	plain	like	this	'	ere	.
和	现在	到	是	在	一个	清楚的	喜欢	这	-	埃雷	.

现在就身处这样一片平原上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊk] ['evər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['beɪkəri] ['bɪznəs] .

I	was	a	moke	ever	to	leave	the	bakery	business	.
我	曾是	一个	驴	曾经	到	离开	这	面包店	商业	.

我当初真是个傻瓜，竟然离开了烘焙行业。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dəˈnoʊ] , ['beɪkɪn] - ['wɔznt] [naɪs] [wɜːrk] .

And	yet	I	dunno	,	bakin	'	wasn't	nice	work	.
和	然而	我	不知道	,	烘焙	-	不是	好的	工作	.

然而，我不知道，烘焙并不是一份轻松的工作。

[wʌt] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [æt; ət] - [oʊm] , [tɑːm] ? "

What	was	you	at	'	ome	,	Tom	?	"
什么	曾是	你	在	-	一些	,	汤姆	?	"

汤姆，你当时在家干什么呢?

" [ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wiːk] [klɜːrk] , " [sed] [tɑːm] .

"	A	pound	a	week	clerk	,	"	said	Tom	.
"	一个	磅	一个	星期	职员	,	"	说	汤姆	.

“一周一英镑的职员，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [fetʃt] [juː; jʊ] [aʊt] - [er] ? "
" And what fetched you out ' ere ? "
" 和 什么 已获取 你 出去 - 埃雷 ? "

“是什么把你引到这里来了？”

" [aɪ][gɑːt] [sækt] , [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [ɪn]
" I got sacked , and couldn't get another job , so I came to my brother in
" 我 得到 被解雇 , 和 不能 得到 其他 工作 , 所以 我 来了 到 我的 兄弟 在
['melbərn] ,
Melbourne ,
墨尔本 ,

“我被解雇了，找不到其他工作，所以就来墨尔本投奔我哥哥。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] — "
and there — "
和 那里 — "

然后——”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] , " [kraɪd] ['mændəˌvɪl] , " [its] [ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æt; ət] - [oʊm] . "
" And there , " cried Mandeville , " it's a sight worse than at ' ome . "
" 和 那里 , " 哭 曼德维尔 , " 它是 一个 视线 更糟 比 在 - 一些 . "

“那里的景象比家里还要糟糕，”曼德维尔喊道。

" [ðæts] [wer] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" That's where you hit it , " said Tom .
" 那就是 在哪里 你 打 它 , " 说 汤姆 .

“就打那里，”汤姆说。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [aɪ] [steɪd] [fɔːr; fər] [tuː]
" So then I went to San Francisco , and there or thereabouts I stayed for two
" 所以 然后 我 去 到 圣 弗朗西斯科 , 和 那里 或者 大约 我 入住 为了 二
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

于是我就去了旧金山，在那里待了两年左右。

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊld] ['rækɪt] [fetʃt] [ˌem 'iː] [bæk] . "
and this gold racket fetched me back . "
和 这 金子 球拍 已获取 我 后退 . "

这支金色的球拍把我带了回来。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ? " [æskt] ['mændəˌvɪl] .
" Do you know who Smith was afore he came out ? " asked Mandeville .
" 做 你 知道 WHO 史密斯 曾是 之前 他 来了 出去 ? " 问 曼德维尔 .

曼德维尔问道：“你知道史密斯出柜前是什么样的人吗？”

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tom shook his head .
汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][dʒent] ; [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] , [ænd; ənd] - [æd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
" He was a real gent ; a clergyman's son , and ' ad a lot of money .
" 他 曾是 一个 真实的 绅士 ; 一个 神职人员的 儿子 , 和 - 广告 一个 很多 的 钱 .

“他是个真正的绅士；是牧师的儿子，而且很有钱。”

[drɪŋk] [dʌn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] ['deə'sei] .
Drink done him , and a woman , I daresay .
喝 完毕 他 , 和 一个 女士 , 我 敢说 .

酒害了他，我敢说，还有女人也害了他。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [rer] [gʊd] [sɔːrt] ,
But **he's** **a** **rare** **good** **sort** **,**
但 他是 一个 稀有的 好的 种类 ,

但他是个难得的好人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [ən] . - [iːd] [faɪt] - [ɪk] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] - [iː] [sɔːst] [hɪm; ɪm] .
and **a** **good** **plucked** **un** **.** **-** **E'd** **fight** **-** **Icks** **if** **so** **be** **-** **e** **sauced** **him** **.**
和 一个 好的 拨弦 联合国 . - 埃德 斗争 - icks 如果 所以 是 - e 酱汁 他 .

还有一个被拔光了毛的。如果真是这样，他会跟"虱子"打一架，然后把他打倒在地。

[aɪv] [siːd] - [ɪm] [faɪt] [tɪl] - [iː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [ræg] , [ænd; ənd] ['kraɪɪn] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər]
I've **seed** **-** **im** **fight** **till** **-** **e** **was** **a** **red** **rag** **,** **and** **cryin** **-** **because** **the** **other**
我已经 种子 - 我是 斗争 直到 - e 曾是 一个 红色的 抹布 , 和 哭泣 - 因为 这 其他
[likt] [hɪm; ɪm] .
licked **him** **.**
舔过 他 .

我亲眼目睹他打得浑身是血，哭着说对方打败了他。

[ænd; ənd] [wen] - ['iːz] [drʌŋk] - ['iːz] [ə; eɪ] ['terər] , [æn; ən] - ['ɔːli] ['terər] ,
And **when** **-** **e's** **drunk** **-** **e's** **a** **terror** **,** **an** **-** **oly** **terror** **,**
和 什么时候 - 的 醉 - 的 一个 恐怖 , 一个 - 奥利 恐怖 ,

他喝醉的时候简直是个恶魔，彻头彻尾的恶魔。

[ænd; ənd] [its] [stænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [wen] - [iː] [flaɪz] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] .
and **it's** **stand** **from** **under** **when** **-** **e** **flies** **-** **igh** **.**
和 它是 站立 从 在下面 什么时候 - e 苍蝇 - 高 .

当他飞得很高时，它会从下面站起来。

" [fɔːr; fər] ['mændəˌvɪl] [ə'dɔrd] [smɪθ] ,
" **For** **Mandeville** **adored** **Smith** **,**
" 为了 曼德维尔 受人喜爱 史密斯 ,

"曼德维尔非常崇拜史密斯，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and **felt** **that** **it** **was** **a** **high** **privilege** **to** **be** **the** **friend** **of** **a**
和 毛毡 那 它 曾是 一个 高的 特权 到 是 这 朋友 的 一个
['klɜːrdʒimənz] [sʌn] .
clergyman's **son** **.**
神职人员的 儿子 .

他觉得能成为一位牧师儿子的朋友是一种莫大的荣幸。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perəntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] .
He **always** **spoke** **as** **if** **such** **a** **parentage** **was** **a** **kind** **of** **profession** **.**
他 总是 辐 作为 如果 这样的 一个 亲子关系 曾是 一个 种类 的 职业 .

他总是把这样的出身说成是一种职业。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [meɪd] [kæmp] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɪkɪʃ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌlgə] [skrʌb] ,
At **about** **ten** **o'clock** **they** **made** **camp** **by** **a** **thickish** **bit** **of** **mulga** **scrub** **,**
在 关于 十 点钟 他们 制成 营 经过 一个 腴 少量 的 穆尔加 擦洗 ,

大约十点钟，他们在茂密的金合欢灌木丛旁扎营。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [græs] ['nuːli] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɔːtər] - [hoʊl] .
where **there** **was** **a** **little** **grass** **newly** **sprung** **up** **about** **a** **small** **water** **-** **hole** **.**
在哪里 那里 曾是 一个 小的 草 新 弹簧 向上 关于 一个 小的 水 - 洞 .

在一个小水坑周围，新长出了一小片草。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [bred] .
They **ate** **a** **lunch** **of** **mutton** **and** **bread** **.**
他们 吃 一个 午餐 的 羊肉 和 面包 .

他们午餐吃了羊肉和面包。

" [noʊ] [mɔːr] [gʊd] [bred] , " [sed] [smɪθ] ,
" No more good bread , " said Smith ,
" 不 更多的 好的 面包 , " 说 史密斯 ,

“再也没有好面包了，”史密斯说。

" ['aʊər; ɑːr]['beɪkər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [keɪks] [ænd; ənd][flæp] - [dʒæks] . "
" our baker will have to come down to Johnny cakes and flap - jacks . "
" 我们的 面包师 将要 有 到 来 向下 到 约翰尼 蛋糕 和 瓣膜 - 杰克 . "

“我们的面包师得下来给约翰尼做蛋糕和煎饼了。”

" ['nevər] [maɪnd][ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [mændəvɪlz] [neɪmz] .
" Never mind us , " said the Baker , which was one of Mandeville's names .
" 绝不 头脑 我们 , " 说 这 贝克 , 哪个 曾是 一 的 曼德维尔的 姓名 .

“别理我们，”面包师说道，面包师是曼德维尔的其中一个名字。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔrsəz] .
" I'm thinking of the ' orses .
" 我是 思维 的 这 - 奥尔斯 .

“我想到了马。”

[its] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [pɪk] .
It's little there is to pick .
它是 小的 那里 是 到 挑选 .

可供选择的余地不多。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] - [er] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] - [iːt] , ['itl] [draɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [tuː] [deɪz] . "
And with this ' ere sun like a h'oven for ' eat , it'll dry it up in two days . "
和 和 这 - 埃雷 太阳 喜欢 一个 - 为了 - 吃 , 它将 干燥 它 向上 在 二 天 . "

这儿的太阳像烤箱一样，两天就能把它晒干。

" [dəunt] [kroʊk] , " [grauld] [hɪks] , [huːz] [væst][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [stretʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊnli][bɪt]
" Don't croak , " growled Hicks , whose vast length was stretched under the only bit
" 不 发牢骚 , " 咆哮 希克斯 , 谁 广阔的 长度 曾是 拉伸 在下面 这 仅有的 少量
[ʌv; əv] [ʃeɪd] [ˌðerə'baʊts] .
of shade thereabouts .
的 阴影 大约 .

“别叫，”希克斯低吼道，他庞大的身躯伸展在附近唯一一小片阴凉处。

" [aɪ] [eint] ['graʊlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [aɪm]['oʊnli][dʒʌst] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] .
" I ain't growling , " said the Baker , " I'm only just expressing opinions .
" 我 不是 咆哮 , " 说 这 贝克 , " 我是 仅有的 只是 表达 意见 .

“我不是在咆哮，”面包师说，“我只是在表达我的观点。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] - ['ɔːrs] [wɪl] [wɑːnt] ['tʌkər] [ɪf] - ['iːz][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] ['blumin] - ['kɑːrkəs] [fɑːr] .
And your ' orse will want tucker if ' e's to carry your bloomin ' carcass far .
和 你的 - 奥尔斯 将要 想 塔克 如果 - 的 到 携带 你的 盛开 - 尸体 远的 .

你的马要驮着你这具该死的尸体走远路，就需要食物。

" [hɪks] [læft] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mændəˌvɪl] , [huː] [roʊld] [ə; eɪ] [fʊt] ['fɜːrðər] [ə'weɪ]
" Hicks laughed , and reached out for Mandeville , who rolled a foot further away
" 希克斯 笑了 , 和 达到 出去 为了 曼德维尔 , WHO 滚动 一个 脚 更远 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

希克斯笑了，伸手去抓曼德维尔，曼德维尔却滚离他一英尺远。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - [ɔrsəz] [duː][juː; jʊ] [briːd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] - - ['rɪvər] , [oʊld][mæn] ?
" What kind of ' orses do you breed down on the ' Awksbery River , old man ?
" 什么 种类 的 - 奥尔斯 做 你 品种 向下 在 这 - - 河 , 老的 男人 ?

“老头，你在奥克斯伯里河那边养的是什么品种的马？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɔːr] [dʌz] [jʊr; jər][foʊks][goʊ][ɑːn] [fʊt] ?
" Or does your folks go on foot ?
" 或者 做 你的 各位 去 在 脚 ?

“还是你们的家人步行前往？”

[ɔːr][pərˈhæps] [jʊə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][moʊst] . "
Or perhaps you're bigger than most . "
或者 也许 你是 大 比 最多 . "

或许你比大多数人都要高大。

" [aɪm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ən] - [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [hɪks] .
" I'm the little un ' of the family , " said Hicks .
" 我是 这 小的 联合国 - 的 这 家庭 , " 说 希克斯 .

“我是家里最小的，”希克斯说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
And they all laughed .
和 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

" [lɔːrd] [seɪv] [juː 'es][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðərz] , " [sed] [smɪθ] .
" Lord save us from your brothers , " said Smith .
" 主 节省 我们 从 你的 兄弟 , " 说 史密斯 .

“主啊，救我们脱离你兄弟们的魔爪吧，”史密斯说道。

" [bʌt; bət] [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [snuːz] .
" But let's be getting a bit of a snooze .
" 但 我们来吧 是 获得 一个 少量 的 一个 打盹 .

“但我们还是小睡一会儿吧。”

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪ][ænd; ənd] ['swetɪd] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [juː'bɪkwɪtəs] [flaɪz] , [ænd; ənd]
" So they lay and sweated , and hunted off the infernal ubiquitous flies , and
" 所以 他们 躺 和 汗流浃背 , 和 猎杀 离开 这 地狱 无处不在 苍蝇 , 和
[gɑːt] ['stɪki] [ænd; ənd][bæd] - ['tempərd] ,
got sticky and bad - tempered ,
得到 黏 和 坏的 - 淬火 ,

于是他们躺着汗流浃背，驱赶着无处不在的讨厌苍蝇，结果浑身黏腻，脾气暴躁。

[tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [pæst][ðə; ði] [mə'rɪdiən] .
till the sun was two hours past the meridian .
直到 这 太阳 曾是 二 小时 过去的 这 子午线 .

直到太阳过了正午两个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pleɪn] ,
And before them , as they rode on again , was the eternal plain ,
和 前 他们 , 作为 他们 骑 在 再次 , 曾是 这 永恒 清楚的 ,

当他们再次骑马前行时，眼前便是永恒的平原。

[wɪtʃ] [ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .
which ran ahead of them for ever .
哪个 跑 前方 的 他们 为了 曾经 .

它永远地跑在他们前面。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrti] [maɪlz] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] ,

But	when	they	camped	at	night	,	they	were	thirty	miles	,	or	perhaps	more	,
但	什么时候	他们	露营	在	夜晚	,	他们	是	三十	英里	,	或者	也许	更多的	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [faɪnd] .

from	the	New	Find	.
从	这	新的	寻找	.

但当他们晚上扎营时，他们距离新发现的地点有三十英里，甚至可能更远。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['goʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [blaɪnd] .

GOING	IT	BLIND	.
去	它	瞎的	.

完全盲目尝试。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [men] ['tʃɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	second	day	found	all	the	four	men	cheerful	,	but	it	left	them	a	little
这	第二	天	成立	全部	这	四	男人	快乐	,	但	它	左边	他们	一个	小的

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

第二天，四个人都心情愉快，但同时也有些忐忑不安。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

For	,	as	the	day	went	on	,	though	it	appeared	impossible	for	the	morning's
为了	,	作为	这	天	去	在	,	尽管	它	出现	不可能的	为了	这	早晨

[hiːt] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtər] ,

heat	to	be	greater	,
热	到	是	更大的	,

因为随着时间的推移，虽然早晨的酷热似乎不可能再加剧了，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [tɪl] [nuːn] .

it	still	grew	and	grew	till	noon	.
它	仍然	生长	和	生长	直到	中午	.

它一直长啊长，直到中午。

[ðæt] [siːmd] [ɪts] [fʊl] [flʌd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] .

That	seemed	its	full	flood	,	and	yet	they	knew	it	must	be	worse	.
那	似乎	它是	满的	洪水	,	和	然而	他们	知道	它	必须	是	更糟	.

这似乎是洪水的全貌，但他们知道情况肯定更糟。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [wen] [ðeɪ] [gest] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn'tuːɪtɪvli] ,

And	after	one	o'clock	,	when	they	guessed	the	time	intuitively	,
和	后	一	点钟	,	什么时候	他们	猜对了	这	时间	直觉上	,

一点钟过后，当他们凭直觉估算出时间时，

[æz; əz] ['bʊʃmən] [wɪl] — [fɔːr; fər] [hɪks] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [klɑːk] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [briːz] [ðæt] [bluː]

as	bushmen	will	—	for	Hicks	was	their	clock	—	the	little	breeze	that	blew
作为	布须曼人	将要	—	为了	希克斯	曾是	他们的	钟	—	这	小的	微风	那	吹

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [feɪld] .

from	the	south	-	east	failed	.
从	这	南	-	东方	失败的	.

就像丛林居民那样——因为希克斯是他们的时钟——从东南方向吹来的微风消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [dens] , [θɪk] [skrʌb] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn]

They	were	then	pushing	across	a	patch	of	dense	,	thick	scrub	with	openings	in
他们	是	然后	推动	穿过	一个	修补	的	稠密	,	厚的	擦洗	和	开口	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他们当时正穿过一片茂密的灌木丛，灌木丛中有一些空地。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] [draɪ] ['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪp]

which	were	partially	overgrown	with	dry	spinifex	,	the	colour	of	ripe
哪个	是	部分	长得太茂盛了	和	干燥	刺草	,	这	颜色	的	成熟

[wiːt] [strɔː] ,

wheat	straw	,
小麦	稻草	,

部分区域被干燥的刺芒草覆盖，颜色像成熟的麦秸。

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊzd] ['waɪtɪʃ] [graʊnd] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪd] [hiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	every	piece	of	exposed	whitish	ground	shone	with	reflected	heat	which	was
和	每一个	片	的	裸露	白色	地面	闪耀	和	反映	热	哪个	曾是

[æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] .

as	intense	as	the	sun	.
作为	激烈的	作为	这	太阳	.

每一块裸露的白色地面都反射着热量，其强度堪比太阳。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ə; eɪ] [briːz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

And	about	two	o'clock	a	breeze	came	from	the	north	.
和	关于	二	点钟	一个	微风	来了	从	这	北	.

大约两点钟的时候，刮起了北风。

[hɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] [nuːn] - [taɪm]

Hicks	shook	his	head	and	pulled	up	his	horse	,	for	they	took	no	noon	-	time
希克斯	摇晃	他的	头	和	拉	向上	他的	马	,	为了	他们	采取	不	中午	-	时间

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

希克斯摇了摇头，勒住了马，因为那天他们不休息中午。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['spɪnəfeks; 'spaɪnəˌfeks] , [wɪtʃ] ['məːdəd]

It	was	better	to	push	on	even	through	the	spinifex	,	which	murdered
它	曾是	更好的	到	推	在	甚至	通过	这	刺草	,	哪个	被谋杀

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

即使穿过刺草丛（这种草会杀死马匹），也最好继续前进。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [æskt] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [legz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

"	What's	wrong	?	"	asked	Smith	,	who	was	riding	with	both	legs	on	one	side	like	a
"	是什么	错误的	?	"	问	史密斯	,	WHO	曾是	骑术	和	两个都	腿	在	一	边	喜欢	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

“怎么了？”史密斯问道，他像女人一样双腿叉开骑在车的一侧。

" [wɒts] [rɔːŋ] ? " [sed] [hɪks] .

"	What's	wrong	?	"	said	Hicks	.
"	是什么	错误的	?	"	说	希克斯	.

“出什么事了？”希克斯问道。

" [wel] , [ænd; ənd] [dəunt] [get] [nɑːrkt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	and	don't	get	narked	about	it	,
"	出色地	,	和	不	得到	愤怒	关于	它	,

“好吧，别为此生气。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [jɜːrn] [fɔːr; fər] .

I	should	say	a	north	wind	here	was	nothing	to	yearn	for	.
我	应该	说	一个	北	风	这里	曾是	没有什么	到	向往	为了	.

我应该说，这里的北风没什么值得期待的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [soʊk] ['evri] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ʌp] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] . "

It	will	soak	every	pool	of	water	up	in	twenty	-	four	hours	,	and	we	shall	be	done	.	"
它	将要	浸泡	每一个	水池	的	水	向上	在	二十	-	四	小时	,	和	我们	将	是	完毕	.	"

它会在二十四小时内吸干所有的水洼，我们就大功告成了。

" [tʌt] , [mæn] , " [kraɪd] [smɪθ] , [bʌt; bət] [hɪks] [went] [ɑːn] .

"	Tut	,	man	,	"	cried	Smith	,	but	Hicks	went	on	.
"	图坦卡蒙	,	男人	,	"	哭	史密斯	,	但	希克斯	去	在	.

“啧，伙计，”史密斯喊道，但希克斯继续往前走。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [læst] [taɪm] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] .

"	And	now	we	are	almost	as	far	as	we	were	last	time	,	or	even	further	.	:	.
"	和	现在	我们	是	几乎	作为	远的	作为	我们	是	最后的	时间	,	或者	甚至	更远			

“现在我们几乎已经达到了上次的水平，甚至更进一步了。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [kriːk] [ðæt] [juː; jʊ] [gæst] [ə'baʊt] ?

Where's	your	creek	that	you	gassed	about	?
在哪里?	你的	溪	那	你	毒气	关于	?

你之前吹嘘的那条小溪在哪儿?

" [ðeɪ] ['ræŋgəld] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɑːn] ['ræðər] ['sʌlənli] .

"	They	wrangled	for	ten	minutes	,	and	then	rode	on	rather	sullenly	.
"	他们	争吵	为了	十	分钟	,	和	然后	骑	在	相当	闷闷不乐地	.

他们争吵了十分钟，然后闷闷不乐地继续前行。

[tɑːm] [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] , [huː] [nuː] [liːst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [sed] ['lɪt(ə)l] .

Tom	and	Mandeville	,	who	knew	least	about	the	country	,	said	little	.
汤姆	和	曼德维尔	,	WHO	知道	至少	关于	这	国家	,	说	小的	.

对这个国家了解最少的汤姆和曼德维尔很少说话。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['beɪkər] [wʊd] [seɪ] " ['dɪtoʊ] " [tuː; tə] [smɪθ] [ɪf] [smɪθ] [sed] " [daɪ] .

But	the	Baker	would	say	"	ditto	"	to	Smith	if	Smith	said	"	die	.
但	这	贝克	会	说	"	同上	"	到	史密斯	如果	史密斯	说	"	死	.

但如果史密斯说“死”，面包师也会对史密斯说“同上”。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

"	That	was	evident	.
"	那	曾是	明显	.

这一点显而易见。

[ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] [bluː] ['stedəli] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

The	north	wind	blew	steadily	at	about	ten	miles	an	hour	,
这	北	风	吹	稳步	在	关于	十	英里	一个	小时	,

北风稳定地以大约每小时十英里的速度吹拂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [truːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ;

and	it	was	in	truth	like	a	breath	from	a	furnace	;
和	它	曾是	在	真相	喜欢	一个	气息	从	一个	炉	;

它真像从炉子里吹出的一口气；

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] , [ænd; ənd] ['tɑːmz] [skɪn] ['ferli] [bɜːrnt] [ænd; ənd] ['blɪstərd]

it	caught	the	men	on	the	left	cheek	,	and	Tom's	skin	fairly	burnt	and	blistered
它	捕捉	这	男人	在	这	左边	脸颊	,	和	汤姆的	皮肤	相当	烧焦的	和	起泡的

.

:

.

它击中了那人的左脸颊，汤姆的皮肤被严重烧伤，起了水泡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

The	others	grinned	and	were	silent	,	and	rode	through	the	living	invisible
这	其他的	咧嘴一笑	和	是	沉默的	,	和	骑	通过	这	活的	无形的

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

其他人咧嘴一笑，沉默不语，骑马穿过了那团活生生的无形火焰。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [dɪ'strest] ,

Their	horses	were	evidently	distressed	,
他们的	马匹	是	显然	苦恼	,

他们的马显然受到了惊吓。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [legz] ['striːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔːrkjupaɪn] [græs]

and	their	legs	streamed	with	blood	from	wounds	made	by	the	porcupine	grass
和	他们的	腿	流媒体	和	血	从	伤口	制成	经过	这	豪猪	草

.

:

.

他们的腿上被豪猪草划伤，鲜血直流。

[æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [sɪks] , [wen] [hɪks] - [bɪg] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [keɪm]

At	last	,	about	six	,	when	Hicks	'	big	horse	was	almost	done	for	,	they	came
在	最后的	,	关于	六	,	什么时候	希克斯	-	大的	马	曾是	几乎	完毕	为了	,	他们	来了

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [hoʊl] .

to	a	water	-	hole	.
到	一个	水	-	洞	.

最后，大约六点钟，当希克斯的大马快要累垮的时候，他们来到了一个水坑边。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [hæf] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] .

Before	they	could	check	them	,	the	animals	were	half	up	to	their	knees	.
前	他们	可以	查看	他们	,	这	动物	是	一半	向上	到	他们的	膝盖	.

还没等他们检查，动物们就已经被淹到膝盖那么深了。

[ðeɪ] [dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [gəːθs] ['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

They	drank	till	they	stretched	their	girths	almost	to	breaking	point	.
他们	喝	直到	他们	拉伸	他们的	周长	几乎	到	打破	观点	.

他们喝得肚子都撑得快要撑破了。

[ðæt] [naɪt] , [baɪ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['faɪər] [ʌv; əv] [skrʌb] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

That	night	,	by	their	little	fire	of	scrub	,	there	was	the	usual	discussion	,
那	夜晚	,	经过	他们的	小的	火	的	擦洗	,	那里	曾是	这	通常	讨论	,

那天晚上，在他们用灌木丛生起的小火堆旁，像往常一样进行了一番讨论。

[wɪtʃ] [naʊ] [bɔːr] [mɔːr] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

which	now	bore	more	continually	on	the	thing	most	to	be	considered	.
哪个	现在	钻孔	更多的	持续	在	这	事物	最多	到	是	经过考虑的	.

现在，它与最需要考虑的事情之间的联系更加紧密了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['daɪvəˌgeɪt]['ɪntuː] ['kɑːmən] ['rɪb(ə)ldri] , ['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [dɪ'skʌs] [hɔːrs] [fleʃ] [ɪn]

They	did	not	divagate	into	common	ribaldry	,	neither	did	they	discuss	horse	flesh	in
他们	做过	不是	漂移	进入	常见的	粗俗	,	两者都不	做过	他们	讨论	马	肉	在

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

他们没有闲聊粗俗的笑话，也没有泛泛地讨论马肉。

[ðeɪ] [spoʊk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

They	spoke	only	of	their	own	horses	,	of	water	now	and	water	to	-	morrow	,
他们	辐	仅有的	的	他们的	自己的	马匹	,	的	水	现在	和	水	到	-	明天	,

他们只谈论自己的马，谈论眼前的水和明天的水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [steɪ]

and	the	prospects	of	getting	through	to	some	place	where	they	could	stay
和	这	前景	的	获得	通过	到	一些	地方	在哪里	他们	可以	停留

[ænd; ənd]['prɑːspekt] ,

and	prospect	,
和	前景	,

以及他们能否抵达某个可以停留和寻找机会的地方的前景，

[ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] .

or	to	some	rise	in	the	ground	which	they	looked	for	.
或者	到	一些	上升	在	这	地面	哪个	他们	看起来	为了	.

或者到达他们所寻找的地面上的某个隆起处。

[fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['hɜːrdərz] ['daɪɪŋ] [dɪ'lɪriəs] ['gæb(ə)l] .

For	so	much	they	had	gathered	from	Herder's	dying	delirious	gabble	.
为了	所以	很多	他们	有	聚集	从	牧羊人的	垂死	谵妄	数落	.

他们从赫尔德临终前的胡言乱语中了解到了这么多。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪks] ,

And	now	it	began	to	seem	to	Tom	,	and	to	Hicks	,
和	现在	它	开始	到	似乎	到	汤姆	,	和	到	希克斯	,

现在，汤姆和希克斯都开始觉得，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

who	was	influenced	by	the	condition	of	his	horse	,
WHO	曾是	影响	经过	这	状况	的	他的	马	,

他受到了马匹状况的影响，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

that	they	had	gone	out	into	the	Big	Impossible	without	much	chance	of	doing
那	他们	有	已消失	出去	进入	这	大的	不可能的	没有	很多	机会	的	正在做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

他们踏入了看似不可能的领域，却几乎没有任何成功的希望。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] ['estimeitiŋ] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ?

What	had	they	to	go	on	in	estimating	their	chances	?
什么	有	他们	到	去	在	在	估算	他们的	机会	?

他们凭什么来估计自己的胜算?

[ə; eɪ] ['hevi] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][kwɔːrts] ,

A	heavy	lump	of	gold	mixed	with	quartz	,
一个	重的	块	的	金子	混合	和	石英	,

一块混杂着石英的沉重金块，

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['fiːvərd] [tɔːk] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][veɪn][ʌv; əv]['riːəl] ['kɑːnʃəsnəs] .

a	quantity	of	fevered	talk	streaked	with	a	possible	vein	of	real	consciousness	.
一个	数量	的	发烧	讲话	条纹	和	一个	可能的	静脉	的	真实的	意识	.

大量狂热的谈话中夹杂着一丝可能的清醒意识。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [moʊst]
" How can we know he had his senses , even when he talked most
" 如何 能 我们 知道 他 有 他的 感官 , 甚至 什么时候 他 谈话 最多
['sensəbli] ? " [æskt] [hɪks] .
sensibly ? " asked Hicks .
明智地 ? " 问 希克斯 .

“即使在他说话最理智的时候，我们怎么知道他神志清醒呢？”希克斯问道。

" [aɪ] ['deə'sei] , [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
" I daresay , the fever invented it for him . "
" 我 敢说 , 这 发烧 发明 它 为了 他 . "

“我敢说，是发烧让他得了这个病。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] - [ðə; ði][goʊld] , " ['ɝ:dʒd] [ðə; ði]['beɪkər] .
" It didn't h'invent the gold , " urged the Baker .
" 它 没有 - 这 金子 , " 敦促 这 贝克 .

“它又不是黄金的创造者，”面包师说道。

[hɪks] [grɪnd] .
Hicks grinned .
希克斯 咧嘴一笑 .

希克斯咧嘴一笑。

" [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [ðæt] ['eniwer] .
" Yes ; but he might have got that anywhere .
" 是的 ; 但 他 可能 有 得到 那 任何地方 .

“是的；但他可能在任何地方都能得到那个东西。”

[ænd; ənd] , [hu:z] [tu:; tə] [noʊ] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
And , who's to know , now I come to think of it ,
和 , 谁是 到 知道 , 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

谁又能知道呢，现在想想，

[ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [get][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [tʃæp] ?
that he didn't get it and the tip from another chap ?
那 他 没有 得到 它 和 这 提示 从 其他 小伙子 ?

他没拿到，而是从另一个人那里得到了消息?

" [ðɪs] [dæmpt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" This damped them a little .
" 这 阻尼 他们 一个 小的 .

“这让他们有点沮丧。”

" [bʌt; bət] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , " [sed] [smɪθ] ;
" But it's all the same if he did , " said Smith ;
" 但 它是 全部 这 相同的 如果 他 做过 , " 说 史密斯 ;

“但即便他真的这么做了，结果也一样，”史密斯说；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [aɪm][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][ɑ:n] .
" and with water and a bit of grass I'm for going on .
" 和 和 水 和 一个 少量 的 草 我是 为了 去 在 .

“有了水和一点草，我就愿意继续前进。”

[aɪl] [goʊ][baɪ][maɪ'self] . "
I'll go by myself . "
患病的 去 经过 我 . "

我一个人去。

" [nɑ:t][ju:; jʊ] , " [sed] ['mændəˌvɪl] .
" Not you , " said Mandeville .
" 不是 你 , " 说 曼德维尔 .

“不是你，”曼德维尔说。

" [aɪ] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , " [kraɪd] [smɪθ] ; [bʌt; bət] , ['rekəgnaɪz] [wʌt] [ðə; ði]['beɪkər] [ment] ,

"	I	will	,	by	the	Powers	,	"	cried	Smith	;	but	,	recognising	what	the	Baker	meant	,
"	我	将要	,	经过	这	权力	,	"	哭	史密斯	;	但	,	识别	什么	这	贝克	意思是	,

“我发誓，我一定会这么做！”史密斯喊道；但是，他意识到面包师的意思后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] .

he	reached	out	his	hand	to	his	faithful	chum	.
他	达到	出去	他的	手	到	他的	忠实	密友	.

他向他忠实的伙伴伸出了手。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	If	you	go	,	I	go	,	"	said	the	Baker	,	with	tears	in	his	eyes	.
"	如果	你	去	,	我	去	,	"	说	这	贝克	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

“如果你走，我也走，”面包师说着，眼里噙满了泪水。

" [gʊd] [oʊld][mæn] , " ['mɜːmɝd] [smɪθ] .

"	Good	old	man	,	"	murmured	Smith	.
"	好的	老的	男人	,	"	低声说道	史密斯	.

“好老头，”史密斯低声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [spred] ['blæŋkits] , [ænd; ənd] ['swetɪd] [θruː] [æn; ən]

And	they	lay	down	on	their	spread	blankets	,	and	sweated	through	an
和	他们	躺	向下	在	他们的	传播	毯子	,	和	汗流浃背	通过	一个

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [naɪt] ,

intolerable	night	,
无法容忍	夜晚	,

他们躺在铺好的毯子上，度过了一个难以忍受的夜晚，汗流浃背。

[waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] [wiŋkt] ['hɑːtli] [ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [er] .

while	the	stars	winked	hotly	in	the	drying	air	.
尽管	这	明星	眨眼	热	在	这	烘干	空气	.

繁星在干燥的空气中闪烁着炽热的光芒。

[æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] [tɑːm] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] - [bægz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] ['brekfəst] [ɪn]

At	early	dawn	Tom	filled	up	all	the	water	-	bags	,	and	they	ate	breakfast	in
在	早期的	黎明	汤姆	已填	向上全部		这	水	-	包	,	和	他们	吃	早餐	在

[kəm'pærətɪv] ['saɪləns] .

comparative	silence	.
比较	沉默	.

黎明时分，汤姆把所有的水袋都装满了水，然后他们默默地吃了早餐。

[ðeɪ] ['oʊpənd] [noʊ] [nuː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sædəld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

They	opened	no	new	discussion	,	and	saddled	their	horses	at	the	same	time	.
他们	打开	不	新的	讨论	,	和	鞍	他们的	马匹	在	这	相同的	时间	.

他们没有展开新的讨论，同时给马匹备鞍。

[ɪf] [hɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['kʌstəmeri] .

If	Hicks	was	a	little	behind	the	others	,	that	was	only	customary	.
如果	希克斯	曾是	一个	小的	在后面	这	其他的	,	那	曾是	仅有的	习惯	.

如果希克斯比其他人稍稍落后一些，那也是很正常的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] - [goʊ][ɑːn] - ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [smɪθ] ['maʊntɪd] .

"	Is	it	'	go	on	'	?	"	said	he	,	as	Smith	mounted	.
"	是	它	-	去	在	-	?	"	说	他	,	作为	史密斯	安装	.

“是‘继续’吗？”他问道，此时史密斯已经骑上了马。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [smɪθ] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

And	he	saw	Smith	turn	his	head	to	the	north	-	east	.
和	他	锯	史密斯	转动	他的	头	到	这	北	-	东方	.

他看到史密斯把头转向东北方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['liːdər] .

There	was	no	more	said	,	and	they	followed	their	leader	.
那里	曾是	不	更多的	说	,	和	他们	随后	他们的	领导者	.

他们不再说话，而是跟随他们的领袖。

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [hɪks] [stɑːpt] .

But	by	noon	Hicks	stopped	.
但	经过	中午	希克斯	停止	.

但到了中午，希克斯停了下来。

" [maɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['nɪrli] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] .

"	My	horse	is	nearly	done	,	"	he	said	gloomily	,	and	the	others	paused	.
"	我的	马	是	几乎	完毕	,	"	他	说	阴郁地	,	和	这	其他的	暂停	.

“我的马快不行了，”他沮丧地说，其他人也停了下来。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][jʊr; jər][hæt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Give	him	a	mouthful	of	water	in	your	hat	,	"	said	Tom	.
"	给	他	一个	一口气	的	水	在	你的	帽子	,	"	说	汤姆	.

“用你的帽子给他喂一口水，”汤姆说。

[ænd; ənd] [hɪks] ['grʌmbld] , [bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

And	Hicks	grumbled	,	but	gave	it	.
和	希克斯	咕哝	,	但	给予	它	.

希克斯虽然抱怨了几句，但还是给了。

" [ænd; ənd][dəunt][hɪst][jʊr; jər]['kɑːrkəs][ɑːn][hɪm; ɪm][ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	And	don't	hist	your	carcass	on	him	again	,	"	said	the	Baker	.
"	和	不	历史	你的	尸体	在	他	再次	,	"	说	这	贝克	.

“还有，别再把你的尸体扔到他身上了，”面包师说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ][æn; ən] ['elɪfənt] . "

"	Such	a	man	as	you	should	'	ave	an	elephant	.	"
"	这样的	一个	男人	作为	你	应该	-	大道	一个	大象	.	"

“像你这样的人应该养头大象。”

" [draɪ][ʌp] , " [sed] [hɪks] .

"	Dry	up	,	"	said	Hicks	.
"	干燥	向上	,	"	说	希克斯	.

“干涸，”希克斯说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	That's	enough	.
"	那就是	足够的	.

够了。

" [ænd; ənd] [smɪθ] [fraund] [æt; ət] ['mændəˌvɪl] , [huː] [roʊd][ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] .

"	And	Smith	frowned	at	Mandeville	,	who	rode	on	a	yard	or	two	.
"	和	史密斯	皱眉	在	曼德维尔	,	WHO	骑	在	一个	院子	或者	二	.

“史密斯皱着眉头看着曼德维尔，曼德维尔骑马走了一两码远。”

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ] ['iːzi] , [hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , " [sed] [smɪθ] .

"	If	we	go	easy	,	he	can	do	the	rest	of	the	day	,	"	said	Smith	.
"	如果	我们	去	简单的	,	他	能	做	这	休息	的	这	天	,	"	说	史密斯	.

“如果我们让他轻松点，他今天剩下的时间就能搞定了，”史密斯说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['wɔːtər] , [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	And	if	there's	no	water	,	why	,	we	can	get	back	to	-	morrow	.
"	和	如果	有	不	水	,	为什么	,	我们	能	得到	后退	到	-	明天	.

“如果没有水，那我们明天再来吧。”

" [ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [hɪks] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Against	his	judgment	Hicks	went	with	them	.
"	反对	他的	判断	希克斯	去	和	他们	.

“希克斯违背了自己的意愿，和他们一起去了。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðer; ðər] [peɪs] [wʌz; wəz] ['sloʊər] .

But	,	as	he	walked	,	their	pace	was	slower	.
但	,	作为	他	步行	,	他们的	步伐	曾是	慢点	.

但是，当他走动时，他们的步伐却慢了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] .

And	the	heat	was	peculiar	and	sickening	.
和	这	热	曾是	奇特	和	令人作呕	.

那天气热得令人作呕，而且很怪异。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [kwaɪt] ['stedi] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [blæsts] ,

The	wind	was	no	longer	quite	steady	,	it	came	in	blasts	,
这	风	曾是	不	更长	相当	稳定的	,	它	来了	在	爆炸	,

风向不再稳定，而是阵阵刮来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][fæn] , [ænd; ənd][ɪts] [tʌtʃ] [wʌz; wəz]

as	if	they	were	being	fanned	by	a	red	-	hot	fan	,	and	its	touch	was
作为	如果	他们	是	存在	扇形	经过	一个	红色的	-	热的	扇子	,	和	它是	触碰	曾是

['skɔːldɪŋ] .

scalding	.
烫	.

仿佛被一把烧红的电扇扇着，触感滚烫。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [ber] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

To	make	matters	worse	,	they	were	now	on	a	piece	of	country	,	bare	even	of
到	制作	事情	更糟	,	他们	是	现在	在	一个	片	的	国家	,	裸	甚至	的

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

更糟糕的是，他们现在身处一片荒芜的土地上，连灌木丛都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [pæn][ɑːn][ə; eɪ]['faɪər] .

and	the	white	ground	was	like	a	bright	pan	on	a	fire	.
和	这	白色的	地面	曾是	喜欢	一个	明亮的	平底锅	在	一个	火	.

白色的地面就像火上的一口明亮的平底锅。

[ðə; ði] [heɪz] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] [lʊkt] [ə'laɪv] [ə'genst] [ðə; ði]

The	haze	danced	and	shimmered	until	a	bit	of	scrub	looked	alive	against	the
这	阴霾	跳舞	和	闪闪发光	直到	一个	少量	的	擦洗	看起来	活	反对	这

[feɪnt] [bluː] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ,

faint	blue	of	a	far	,
头晕的	蓝色的	的	一个	远的	,

薄雾舞动闪烁，远处淡淡的蓝色天空映衬着一小片灌木丛，仿佛赋予了它们生命。

[loʊ] [reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

low	range	to	the	south	.
低的	范围	到	这	南	.

向南低空飞行。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [triːz] .

And	at	last	,	in	the	north	-	west	,	they	saw	some	trees	.
和	在	最后的	,	在	这	北	-	西方	,	他们	锯	一些	树木	.

最后，在西北方向，他们看到了一些树木。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɪn] [trʌŋks] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

They	were	without	visible	support	,	for	their	thin	trunks	were	not	yet	to	be
他们	是	没有	可见的	支持	,	为了	他们的	薄的	树干	是	不是	然而	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

它们没有明显的支撑物，因为它们细长的树干还没有被看到。

[ðeɪ] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi][ə; eɪ] [mə'rɑ:ʒ] .
They might even be a mirage .
他们 可能 甚至 是 一个 海市蜃楼 .

它们甚至可能只是海市蜃楼。

" [ɪz][ðer; ðər]['wɔ:tər][ðer; ðər] ? " [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪks] .
" Is there water there ? " said Tom to Hicks .
" 是 那里 水 那里 ? " 说 汤姆 到 希克斯 .

“那里有水吗？”汤姆问希克斯。

[ænd; ənd] [hɪks] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
And Hicks shook his head .
和 希克斯 摇晃 他的 头 .

希克斯摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['laɪkli] .
" It ain't likely .
" 它 不是 可能 .

不太可能。

" [ðeɪ] [kæmpt] ['ʌndər] [ðoʊz] [tri:z] [ðæt] [naɪt] ,
" They camped under those trees that night ,
" 他们 露营 在下面 那些 树木 那 夜晚 ,

“那天晚上，他们就在那些树下露营。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔ:tər][ðer; ðər] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [draɪd] ['wɔ:tər] - [hoʊl][wʌz; wəz][tu:; tə]
and there was no water there — not even a dried water - hole was to
和 那里 曾是 不 水 那里 — 不是 甚至 一个 干燥 水 - 洞 曾是 到
[bi:; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

那里没有水——甚至连干涸的水坑都找不到。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ti:] [wʌz; wəz] ['skænti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['skæntiːə] [stɪl] .
The evening tea was scanty , and the talk was scantier still .
这 晚上 茶 曾是 稀少 , 和 这 讲话 曾是 稀疏 仍然 .

晚茶很少，谈话就更少了。

[ðə; ði] [men] [smoʊkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ɜ:rli] .
The men smoked in silence , and turned in early .
这 男人 熏制 在 沉默 , 和 转向 在 早期的 .

男人们默默地抽着烟，早早就睡了。

[bʌt; bət] [smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
But Smith and the Baker , who were close together , talked a little .
但 史密斯 和 这 贝克 , WHO 是 关闭 一起 , 谈话 一个 小的 .

但史密斯和面包师因为离得很近，所以聊了一会儿。

" [hɪks] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , " [sed] [smɪθ] .
" Hicks will go no further , " said Smith .
" 希克斯 将要 去 不 更远 , " 说 史密斯 .

“希克斯不会再往前走了，”史密斯说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['mændəˌvɪl] .
" And you ? " asked Mandeville .
" 和 你 ? " 问 曼德维尔 .

“你呢？”曼德维尔问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑ:n] , " [sed] [smɪθ] .
" I'm going on , " said Smith .
" 我是 去 在 , " 说 史密斯 .

“我要继续了，”史密斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [aʊt] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ,
" There is a low range out ahead , and if there isn't ,
" 那里 是 一个 低的 范围 出去 前方 , 和 如果 那里 不是 ,

“前方路段路况较差，如果没有路况差，

[its] ['maɪti] [nɪr] [æz; əz][bæd]['goʊɪŋ] [bæk] .
it's mighty near as bad going back .
它是 强大的 靠近 作为 坏的 去 后退 .

回去的情况也差不多一样糟糕。

[ðæt] ['wɔːtər] - [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][draɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːr] ['prɪti] [nɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
That water - hole will be dry to - morrow morning , or pretty near , and if so ,
那 水 - 洞 将要 是 干燥 到 - 明天 早晨 , 或者 漂亮的 靠近 , 和 如果 所以 ,

那个水坑明天早上就会干涸，或者差不多干涸，如果真是这样的话，

[haʊ] [wɪl] [hɪks] [get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ? "
how will Hicks get through to the next ? "
如何 将要 希克斯 得到 通过 到 这 下一个 ? "

希克斯要如何晋级下一轮?

" [wʌt] [ə'baʊt] [tɑːm] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kɑːkni] .
" What about Tom ? " whispered the Cockney .
" 什么 关于 汤姆 ? " 低声说道 这 伦敦东区口音 .

“汤姆怎么样了？”伦敦东区口音的人低声问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [smɪθ] .
" I don't know , " said Smith .
" 我 不 知道 , " 说 史密斯 .

“我不知道，”史密斯说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fer] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
" But I reckon it will be a fair division .
" 但 我 估计 它 将要 是 一个 公平的 分配 .

但我认为这将是一次公平的划分。

['hiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [hɪks] .
He'll go with Hicks .
地狱 去 和 希克斯 .

他会和希克斯一起去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .
" There was a short silence .
" 那里 曾是 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [smɪθ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
But presently Smith was touched .
但 目前 史密斯 曾是 感动 .

但此时史密斯却深受感动。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [smɪθ] , [eint] [juː; jʊ] [skerd] ? "
" And you , Smith , ain't you scared ? "
" 和 你 , 史密斯 , 不是 你 害怕的 ? "

“史密斯，你不害怕吗？”

" [skerd] , " [sed] [smɪθ] ['bɪtərli] , " [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][biː; bi] [skerd] [ʌv; əv] ?
" Scared , " said Smith bitterly , " what have I to be scared of ?
" 害怕的 , " 说 史密斯 苦涩地 , " 什么 有 我 到 是 害怕的 的 ?

“害怕，”史密斯愤愤地说，“我有什么好怕的？”

[hel] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər][ɔːr] ['eniwer] ?
Hell here or there or anywhere ?
地狱 这里 或者 那里 或者 任何地方 ?

地狱，无论是在这里、那里，还是任何地方?

[ænd; ənd] [deθ] — [wel] , [wɒts] [laɪf] [hɪr] , [eɪ] ?

And	death	—	well	,	what's	life	here	,	eh	?
和	死亡	—	出色地	,	是什么	生活	这里	,	嗯	?

至于死亡——嗯，生命在这里又算得了什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ?

And	how	shall	I	ever	get	back	without	money	?
和	如何	将	我	曾经	得到	后退	没有	钱	?

我没钱怎么回去?

[ɑː] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

Ah	,	you	don't	know	.
啊	,	你	不	知道	.

啊，你不知道。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['mʌni] , [jʌŋ] [tʃæp] , [ðeɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['dev(ə)l] . "

But	for	money	,	young	chap	,	they	will	pardon	the	devil	.	"
但	为了	钱	,	年轻的	小伙子	,	他们	将要	赦免	这	魔鬼	.	"

但为了钱，年轻人，他们连魔鬼都会赦免。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ;

"	Yes	,	"	said	the	Baker	;
"	是的	,	"	说	这	贝克	;

“是的，”面包师说;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] [sʌn] ['evər] [gɑːt]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

but	he	couldn't	help	wondering	how	a	clergyman's	son	ever	got	into	such	a	way
但	他	不能	帮助	好奇	如何	一个	神职人员的	儿子	曾经	得到	进入	这样的	一个	方式

[ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] .

of	talking	.
的	说	.

但他不禁纳闷，一个牧师的儿子怎么会养成这种说话方式。

" - [iː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [rʌn] [θruː] [ə; eɪ] - [ˌiː eɪ 'piː][ʌv; əv] [kæʃ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	'	E	must	'	ave	run	through	a	'	eap	of	cash	,	"	he	said	to	himself	.
"	-	E	必须	-	大道	跑步	通过	一个	-	伊普	的	现金	,	"	他	说	到	他自己	.

“他肯定花掉了一大笔钱，”他自言自语道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [its] [ɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪm][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

"	But	there	,	it's	all	one	,	and	I'm	with	'	im	.
"	但	那里	,	它是	全部	一	,	和	我是	和	-	我是	.

“但在那里，一切都是一体的，我和他在一起。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

"	And	he	fell	asleep	.
"	和	他	跌倒	睡着了	.

然后他就睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː] ,

The	others	had	been	talking	too	,
这	其他的	有	到过	说	也	,

其他人也在交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [siːn] [wen] [hɪks] [roʊz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd]

and	the	result	of	that	talk	was	seen	when	Hicks	rose	about	eleven	and
和	这	结果	的	那	讲话	曾是	已见	什么时候	希克斯	玫瑰	关于	十一	和

[roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] .

rolled	up	his	blankets	.
滚动	向上	他的	毯子	.

那次谈话的结果在希克斯大约十一点钟起身卷起毯子时就显现出来了。

[tɑːm] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
Tom imitated him in silence .
汤姆 模仿 他 在 沉默 .

汤姆默默地模仿着他。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌp] , [hɪks] [raʊzd] [smɪθ] .
But when they brought the horses up , Hicks roused Smith .
但 什么时候 他们 带来 这 马匹 向上 , 希克斯 唤醒 史密斯 .

但当他们把马牵上来时，希克斯唤醒了史密斯。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [bæk] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're off back , Smith , " he said .
" 是 离开 后退 , 史密斯 , " 他 说 .

“我们回去吧，史密斯，”他说。

" [eɪ] ! " [sed] [smɪθ] ['draʊzɪli] , " [wɒts] [ʌp] ? "
" Eh ! " said Smith drowsily , " what's up ? "
" 嗯 ! " 说 史密斯 昏昏欲睡地 , " 是什么 向上 ? "

“呃！”史密斯睡眼惺忪地说，“怎么了？”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] , [meɪt] .
" We're going back , mate .
" 是 去 后退 , 伴侣 .

“我们要回去了，伙计。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [ɪn] [ðɪs] — [deθ] [ʌv; əv] [θɜːrst] .
There's nothing but death in this — death of thirst .
有 没有什么 但 死亡 在 这 — 死亡 的 口渴 .

这里除了死亡什么也没有——渴死。

" [smɪθ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elbəuz] , [ænd; ənd] ['hwisld] [loʊ] .
" Smith rolled over and rested on his elbows , and whistled low .
" 史密斯 滚动 超过 和 休息 在 他的 肘部 , 和 吹口哨 低的 .

史密斯翻了个身，用手肘撑着身体，吹了一声低低的口哨。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [hɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know but what you are right , Hicks , " he said .
" 我 不 知道 但 什么 你 是 正确的 , 希克斯 , " 他 说 .

“我不知道，但你说的对，希克斯，”他说。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [its] [nɑːt] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
" But to me it's a question if it's not better to go on .
" 但 到 我 它是 一个 问题 如果 它是 不是 更好的 到 去 在 .

但对我来说，问题在于继续下去是不是更好。

[ðæt] ['wɔːtər] - [hoʊl] [wɪl] [biː; bi][draɪ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
That water - hole will be dry when you reach it .
那 水 - 洞 将要 是 干燥 什么时候 你 抵达 它 .

当你到达那里时，那个水坑已经干涸了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ? "
If it is , can you put it through to the next ? "
如果 它 是 , 能 你 放 它 通过 到 这 下一个 ? "

如果可以，请把它转交给下一位。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [wiː; wi][dəunt] , " [sed] [hɪks] .
" If we don't , we don't , " said Hicks .
" 如果 我们 不 , 我们 不 , " 说 希克斯 .

“如果我们不做，那就不做，”希克斯说。

" [ænd; ənd] [its] [best] [tuː; tə]['træv(ə)l] [naʊ] [waɪl] [its] [kuːl] .
" And it's best to travel now while it's cool .
" 和 它是 最好的 到 旅行 现在 尽管 它是 凉爽的 .

“趁着天气凉爽，现在旅行是最好的选择。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [straɪk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

I	guess	we	can	strike	it	by	the	morning	.
我	猜测	我们	能	罢工	它	经过	这	早晨	.

我想我们明天早上就能搞定。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

Are	you	coming	?
是	你	未来	?

你来吗?

" [smɪθ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['mændəˌvɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['sliːpər] , [ænd; ənd]

"	Smith	rolled	over	and	touched	Mandeville	,	who	was	a	nervous	sleeper	,	and
"	史密斯	滚动	超过	和	感动	曼德维尔	,	WHO	曾是	一个	紧张的	轨枕	,	和

[dʒʌmpt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sker] .

jumped	upright	in	a	scare	.
跳了起来	直立	在	一个	吓	.

“史密斯翻了个身，碰到了睡觉很紧张的曼德维尔，吓得他猛地坐了起来。

" [hɪks] [ɪz]['goʊɪŋ] , ['beɪkər] , " [sed] [smɪθ] .

"	Hicks	is	going	,	Baker	,	"	said	Smith	.
"	希克斯	是	去	,	贝克	,	"	说	史密斯	.

“希克斯要走了，贝克，”史密斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kɑːkni] .

"	And	you	?	"	asked	the	Cockney	.
"	和	你	?	"	问	这	伦敦东区口音	.

“你呢？”伦敦东区人问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] . "

"	I'm	going	on	.	"
"	我是	去	在	.	"

“我要继续了。”

" [ðen] [wʌt] [ðə; ði]['bleɪzɪz][dɪd][juː; jʊ] [weɪk] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] ,

"	Then	what	the	blazes	did	you	wake	a	chap	for	?	"	asked	the	Baker	,
"	然后	什么	这	火焰	做过	你	唤醒	一个	小伙子	为了	?	"	问	这	贝克	,

“那你到底为什么吵醒一个人？”面包师问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] .

and	he	lay	down	again	.
和	他	躺	向下	再次	.

于是他又躺下了。

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [smɪθ] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	You	mean	it	,	Smith	?	"	asked	Tom	.
"	你	意思是	它	,	史密斯	?	"	问	汤姆	.

“你是认真的吗，史密斯？”汤姆问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪˈpleɪd] [smɪθ] .

"	I	guess	so	,	"	replied	Smith	.
"	我	猜测	所以	,	"	回复	史密斯	.

“我想是的，”史密斯回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [ðen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪks] .

"	So	long	then	,	and	we	wish	you	well	through	it	,	"	said	Hicks	.
"	所以	长的	然后	,	和	我们	希望	你	出色地	通过	它	,	"	说	希克斯	.

“那就再见了，祝你一切顺利。”希克斯说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [miːn] , [pərˈhæps] , [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [kiːn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] .

"	It	seems	mean	,	perhaps	,	Smith	,	but	I'm	not	so	keen	on	it	as	you	.
"	它	似乎	意思是	,	也许	,	史密斯	,	但	我是	不是	所以	敏锐的	在	它	作为	你	.

“史密斯，这或许听起来有点刻薄，但我并不像你那样热衷于此。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['laɪfs] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	what	life's	worth	to	you	.
我	不	知道	什么	生活的	值得	到	你	.

我不知道你如何看待生命的价值。

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	it's	worth	more	than	this	to	me	.
但	它是	值得	更多的	比	这	到	我	.

但它对我而言价值远不止于此。

" [smɪθ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Smith	reached	out	his	hand	.
"	史密斯	达到	出去	他的	手	.

史密斯伸出了手。

" [dəunt][ə'pɑːlədʒaɪz] , [oʊld][sʌn] .

"	Don't	apologise	,	old	son	.
"	不	道歉	,	老的	儿子	.

“别道歉，老伙计。”

[its] [maɪ] [lʊk] - [aʊt][ænd; ənd] ['mændiz] [hɪr] .

It's	my	look	-	out	and	Mandy's	here	.
它是	我的	看	-	出去	和	曼迪的	这里	.

这是我的瞭望台，曼迪在这里。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] . "

If	we	don't	make	it	we	shall	do	the	other	thing	.	"
如果	我们	不	制作	它	我们	将	做	这	其他	事物	.	"

如果我们失败了，我们就做另一件事。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [hɪks] .

"	So	long	,	"	said	Hicks	.
"	所以	长的	,	"	说	希克斯	.

“再见，”希克斯说道。

" [soʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [smɪθ] .

"	So	long	,	"	said	Smith	.
"	所以	长的	,	"	说	史密斯	.

“再见，”史密斯说。

" ['beɪkər] , " [kraɪd][tɑːm] , [hæf] ['kraɪɪŋ] .

"	Baker	,	"	cried	Tom	,	half	crying	.
"	贝克	,	"	哭	汤姆	,	一半	哭泣	.

“贝克，”汤姆哭着喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['ænsər] .

But	the	Baker	was	fast	asleep	,	and	didn't	answer	.
但	这	贝克	曾是	快速地	睡着了	,	和	没有	回答	.

但面包师睡得很沉，没有回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] ['trævld] [baɪ] [naɪt] [roʊd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

And	the	two	who	travelled	by	night	rode	slowly	to	the	south	-	west	.
和	这	二	WHO	旅行	经过	夜晚	骑	缓慢地	到	这	南	-	西方	.

而那两人夜间行进，则缓缓向西南方向骑行。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[tuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] .

TWO	IN	A	DESERT	.
二	在	一个	沙漠	.

沙漠中的两个人。

[smɪθ] [raʊzd] ['mændəˌvɪl] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔɪld] [ə; eɪ][kwɔːrt] - [pɑːt][ʌv; əv]

Smith	roused	Mandeville	two	hours	before	dawn	,	and	they	boiled	a	quart	-	pot	of
史密斯	唤醒	曼德维尔	二	小时	前	黎明	,	和	他们	煮沸	一个	夸脱	-	锅	的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

史密斯在黎明前两小时叫醒了曼德维尔，他们煮了一夸脱的茶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] .

for	the	water	would	run	to	no	more	.
为了	这	水	会	跑步	到	不	更多的	.

因为水将不再流淌。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌzbənd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	to	husband	it	.
他们	有	到	丈夫	它	.

他们必须好好珍惜它。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dræŋk] [smɪθ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sɪriəsli] .

But	before	they	drank	Smith	spoke	to	his	chum	seriously	.
但	前	他们	喝	史密斯	辐	到	他的	密友	严重地	.

但在喝酒之前，史密斯认真地和他的朋友谈了谈。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , ['mændi] , [oʊld] [bɔɪ] ?

"	Do	you	know	the	odds	are	against	us	,	Mandy	,	old	boy	?
"	做	你	知道	这	赔率	是	反对	我们	,	曼迪	,	老的	男生	?

“曼迪，老兄，你知道我们胜算渺茫吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [læst] [naɪt] .

I	didn't	put	it	right	last	night	.
我	没有	放	它	正确的	最后的	夜晚	.

我昨晚没把它弄好。

[ðoʊ] [its] [bæd] ['goʊɪŋ] [bæk] , [ðæt] [tʃæns] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] . "

Though	it's	bad	going	back	,	that	chance	is	much	the	best	.	"
尽管	它是	坏的	去	后退	,	那	机会	是	很多	这	最好的	.	"

虽然回去的路不好走，但这却是最好的机会。

" [aɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][duː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['ɑːbstɪnətli] , ['brʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][flaɪ] .

"	I'll	do	what	you	do	,	"	said	the	Baker	obstinately	,	brushing	away	a	fly	.
"	患病的	做	什么	你	做	,	"	说	这	贝克	顽固地	,	刷牙	离开	一个	飞	.

“我会照你做的做，”面包师固执地说，一边拂去一只苍蝇。

" [its] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] . "

"	It's	all	one	to	me	,	old	man	.	"
"	它是	全部	一	到	我	,	老的	男人	.	"

“对我来说，它们都是一回事，老头。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn] , " [sed] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [hɑːrd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

"	I'm	going	on	,	"	said	Smith	,	with	a	curious	,	hard	determination	;	"	and	I'll	tell	you	why	.
"	我是	去	在	,	"	说	史密斯	,	和	一个	好奇的	,	难的	决心	;	"	和	患病的	告诉	你	为什么	.

“我要继续，”史密斯带着好奇和坚定的决心说道，“我会告诉你为什么。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðɪs] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [streɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	in	this	;	I	believe	I'm	going	to	strike	it	.
我	相信	在	这	;	我	相信	我是	去	到	罢工	它	.

我相信这一点；我相信我会成功。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][goʊld][aʊt] [hɪr] .

I	know	there's	gold	out	here	.
我	知道	有	金子	出去	这里	.

我知道这里有黄金。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mændi] .

Yes	,	I	know	it	as	if	I'd	seen	it	,	Mandy	.
是的	,	我	知道	它	作为	如果	ID	已见	它	,	曼迪	.

是的，我就像亲眼见过一样，曼迪。

" [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] , [ænd; ənd] [mʌntʃt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['dæmpər] .

"	He	drank	a	little	tea	,	and	munched	a	bit	of	damper	.
"	他	喝	一个	小的	茶	,	和	咀嚼	一个	少量	的	阻尼器	.

他喝了点茶，又嚼了点烤饼。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mændi] , [bæd] .

"	I	want	it	,	Mandy	,	bad	.
"	我	想	它	,	曼迪	,	坏的	.

“曼迪，我非常想要它。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] [hɑːt] .

There's	the	devil	to	pay	in	England	,	and	no	pitch	hot	.
有	这	魔鬼	到	支付	在	英格兰	,	和	不	沥青	热的	.

在英国，付出代价是巨大的，而且球场也不热。

[aɪ][hæf] - ['ruːɪnd] [maɪ][foʊks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [læst] [meɪl] [ðæt]

I	half	-	ruined	my	folks	before	I	was	twenty	,	and	I	heard	last	mail	that
我	一半	-	毁坏	我的	各位	前	我	曾是	二十	,	和	我	听到	最后的	邮件	那

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

everything	was	wrong	;
一切	曾是	错误的	;

我不到二十岁就几乎毁了我的父母，我收到的最后一封信说一切都糟透了；

[ðə; ði][oʊld][mæn]['kreɪzi] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevər] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] .

the	old	man	crazy	,	and	my	mother	living	as	she	never	lived	before	.
这	老的	男人	疯狂的	,	和	我的	母亲	活的	作为	她	绝不	居住地	前	.

老头疯了，我母亲过着她以前从未过过的生活。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	there's	another	woman	in	it	,	too	.
和	有	其他	女士	在	它	,	也	.

而且里面还有另一个女人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . "

I'll	tell	you	about	it	some	day	.	"
患病的	告诉	你	关于	它	一些	天	.	"

以后有机会我会跟你说说这件事。

" [bʌt; bət] , " [æskt] ['mændəˌvɪl] , " [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] ['ʌndər] , [smɪθ] ? "

"	But	,	"	asked	Mandeville	,	"	suppose	you	go	under	,	Smith	?	"
"	但	,	"	问	曼德维尔	,	"	认为	你	去	在下面	,	史密斯	?	"

“但是，”曼德维尔问道，“如果你破产了呢，史密斯？”

" [aɪ] ['ʃænt] , " [sed] [smɪθ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ðeɪl] [noʊ] [aɪm] [ded] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [help] -

"	I	sha'n't	,	"	said	Smith	;	"	and	if	I	do	,	they'll	know	I'm	dead	,	and	can't	help	'
"	我	不会	,	"	说	史密斯	;	"	和	如果	我	做	,	他们会	知道	我是	死的	,	和	不能	帮助	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

“我不会，”史密斯说；“如果我那样做，他们就会知道我已经死了，帮不了他们了。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd][hæt] , [oʊld][mæn] ,
I've been a bad hat , old man ,
我已经 到过 一个 坏的 帽子 , 老的 男人 ,

老头，我真是个糟糕的帽子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][rɑːt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [raɪt] .
and if I rot in the sun it will serve me right .
和 如果 我 腐烂 在 这 太阳 它 将要 服务 我 正确的 .

如果我被太阳晒烂，那也是我应得的。

" ['mændəˌvɪl] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][swæg] .
" Mandeville stopped rolling up his swag .
" 曼德维尔 停止 滚动 向上 他的 纪念品 .

曼德维尔停止卷起他的战利品。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [gʊd] [pæl] , " [sed] [hiː; hi] ,
" You may be what you like , but you're a blooming good pal , " said he ,
" 你 可能 是 什么 你 喜欢 , 但 你是 一个 盛开 好的 朋友 , " 说 他 ,

“你可能喜欢别人喜欢你，但你绝对是个好朋友，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [tuː; tə] [kɔːrps] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [aɪl] [kɔːrps] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" and if you're to corpse it here , I'll corpse it too .
" 和 如果 你是 到 尸体 它 这里 , 患病的 尸体 它 也 .

“如果你要在这里把它弄死，那我也把它弄死。”

[juː; jʊ] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [frend] [bæd][ɪn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][æt; ət] [nuː] [faɪnd] .
You stuck by me when I wanted a friend bad in Albany and at New Find .
你 卡住 经过 我 什么时候 我 通缉 一个 朋友 坏的 在 奥尔巴尼 和 在 新的 寻找 .

在奥尔巴尼和新发现公司，当我非常需要朋友的时候，你一直陪伴着我。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [seɪ] .
And that's enough say .
和 那就是 足够的 说 .

就说这么多吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][ɑːn] .
If you're in it , I'm on .
如果 你是 在 它 , 我是 在 .

如果你参与，我也参与。

" [hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] [keɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]
" He brought up the horses , which were not in such bad case as they might
" 他 带来 向上 这 马匹 , 哪个 是 不是 在 这样的 坏的 案件 作为 他们 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

“他把马牵了上来，这些马的情况并没有想象中那么糟糕。”

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˈblumin] - [bæd] , " [sed] [ðə; ði][ˈbeɪkər] .
" They don't look so bloomin ' bad , " said the Baker .
" 他们 不 看 所以 盛开 - 坏的 , " 说 这 贝克 .

“它们看起来也没那么糟糕，”面包师说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [smɪθ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [ˈwɔːtər] [raʊnd] [hɪr]
" I'll tell you what , Smith , I believe there's a drop o ' water round here
" 患病的 告诉 你 什么 , 史密斯 , 我 相信 有 一个 降低 o - 水 圆形的 这里
['sʌmwer] .
somewhere .
某处 .

“史密斯，我告诉你，我相信这附近某个地方有一滴水。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [məˈskiːtoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I heard a mosquito this morning ,
我 听到 一个 蚊子 这 早晨 ,

今天早上我听到蚊子叫了。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [diːl] [tuː] [draɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] [ˈwɔːtər] .
and it's a deal too dry for them if there ain't water .
和 它是 一个 交易 也 干燥 为了 他们 如果 那里 不是 水 .

如果没有水，这笔交易对他们来说就太难了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ,
" He went to look , and at the end of the patch of timber ,
" 他 去 到 看 , 和 在 这 结尾 的 这 修补 的 木材 ,

他走过去查看，在树林的尽头，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [faʊnd] [mʌd] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['træmplɪŋ]
and just under the roots of a tree , he found mud marked with trampling
和 只是 在下面 这 根 的 一个 树 , 他 成立 泥 标记 和 践踏
[huːf] .
hoofs .
蹄子 .

在一棵树根下面，他发现了有蹄印的泥土。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['dɪdnt] [liːv] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]
" It's a pity they didn't leave some , and then we could have filled up the
" 它是 一个 遗憾 他们 没有 离开 一些 , 和 然后 我们 可以 有 已填 向上 这
[bægz] ,
bags ,
包 ,

“可惜他们没留下一些，不然我们就能把袋子装满了。”

" [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" said the Baker .
" 说 这 贝克 .

“面包师说道。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He went back and told his chum .
他 去 后退 和 讲述 他的 密友 .

他回去把这件事告诉了他的朋友。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌks] [weɪ] , " [sed] [smɪθ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" We're in luck's way , " said Smith , who was in a fever of suppressed excitement .
" 是 在 运气 方式 , " 说 史密斯 , WHO 曾是 在 一个 发烧 的 被抑制 激动 .

“我们走运了，”史密斯说道，他激动得难以自持。

" [ðæt] [seɪvz] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] .
" That saves a quart of water .
" 那 保存 一个 夸脱 的 水 .

这样可以节省一夸脱水。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ə; eɪ][paɪnt] [ə'piːs] , [ɪf] [wiːd] [daɪd] [ɑːr'selvz] .
I'd have given the poor devils a pint apiece , if we'd died ourselves .
ID 有 给定 这 贫穷的 魔鬼 一个 品脱 一块 , 如果 我们会 死亡 我们自己 .

如果我们自己死了，我肯定会给这些可怜的家伙每人一品脱啤酒。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trævld] [fæst] .
" And an hour before dawn they got away and travelled fast .
" 和 一个 小时 前 黎明 他们 得到 离开 和 旅行 快速地 .

“黎明前一小时，他们逃走了，而且行进速度很快。”

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ðer; ðər] [nɔːrθ] - [iːst] [weɪ] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
For two or three hours their north - east way led them through much the same
为了 二 或者 三 小时 他们的 北 - 东方 方式 引领 他们 通过 很多 这 相同的
['kʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [bɪ'fɔːr] ,
country as they had passed through before ,
国家 作为 他们 有 通过了 通过 前 ,

两三个小时里，他们沿着东北方向的道路行进，途经的地区与他们之前经过的地区大同小异。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kɑːm] [siː] ,
for it was as flat as a calm sea ,
为了 它 曾是 作为 平坦的 作为 一个 冷静的 海 ,

因为它像平静的海面一样平坦。

[ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv] [skrʌb] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [niː] .
and bare of scrub higher than a horse's knee .
和 裸 的 擦洗 更高 比 一个 马匹 膝盖 .

光秃秃的，没有灌木丛，高度超过马的膝盖。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ʌp] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['roʊlɪŋ] ['kʌntri] ,
But when the sun was two hours up they came to a more rolling country ,
但 什么时候 这 太阳 曾是 二 小时 向上 他们 来了 到 一个 更多的 滚动 国家 ,

但当太阳升起两个小时后，他们来到了一片地势更加起伏的地区。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ][draɪd] [kriːk] [bed] .
which was here and there broken by a dried creek bed .
哪个 曾是 这里 和 那里 破碎的 经过 一个 干燥 溪 床 .

其间不时有干涸的河床断裂。

[jet] [saɪn][ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Yet sign of water was none .
然而 符号 的 水 曾是 没有任何 .

然而，却不见一丝水的踪影。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhevi] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtemptɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈfɔːlən]

It	seemed	that	the	heavy	rain	which	had	tempted	them	out	had	not	fallen
它	似乎	那	这	重的	雨	哪个	有	受诱惑	他们	出去	有	不是	倒下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

似乎吸引他们出来避雨的那场暴雨并没有落在那里。

[jet] [raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈtɪmbərd] .

Yet	right	ahead	of	them	was	a	low	range	which	looked	timbered	.
然而	正确的	前方	的	他们	曾是	一个	低的	范围	哪个	看起来	木材	.

然而，就在他们前方，是一片低矮的区域，看起来像是长满了树木。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] .

"	How	far	is	it	?	"	asked	the	Baker	.
"	如何	远的	是	它	?	"	问	这	贝克	.

“还有多远？”面包师问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ˈθɜːrti] [maɪlz] , " [sed] [smɪθ] .

"	I	should	guess	thirty	miles	,	"	said	Smith	.
"	我	应该	猜测	三十	英里	,	"	说	史密斯	.

“我猜是三十英里，”史密斯说。

" [ðen] [its] [nɑːt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	Then	it's	not	for	to	-	day	?	"
"	然后	它是	不是	为了	到	-	天	?	"

“那今天就不行了吗？”

" [noʊ] , " [sed] [smɪθ] .

"	No	,	"	said	Smith	.
"	不	,	"	说	史密斯	.

“不，”史密斯说。

[ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] .

They	rode	on	for	an	hour	.
他们	骑	在	为了	一个	小时	.

他们骑行了一个小时。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [noʊ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] - [naɪt] , [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒiː] - [dʒiːz] , " [sed] [ðə; ði]

"	If	we	get	no	water	to	-	night	,	it's	all	up	with	the	gee	-	gees	,	"	said	the
"	如果	我们	得到	不	水	到	-	夜晚	,	它是	全部	向上	和	这	哎呀	-	鹅	,	"	说	这

[ˈbeɪkər] .

Baker	.
贝克	.

“如果今晚没水可用，那就全完了，”面包师说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] , [smɪθ] [spoʊk] .

And	when	they	had	ridden	half	a	mile	,	Smith	spoke	.
和	什么时候	他们	有	骑	一半	一个	英里	,	史密斯	辐	.

他们骑行了半英里后，史密斯开口说话了。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	you're	right	,	"	said	he	.
"	是的	,	你是	正确的	,	"	说	他	.

“是的，你说得对，”他说。

[æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]

As	he	rode	,	his	face	twitched	,	and	his	expression	changed	a	thousand
作为	他	骑	,	他的	脸	抽搐	,	和	他的	表达	已更改	一个	千

[taɪmz] .

times	.
时代	.

他骑马时，脸部肌肉抽搐，表情变化千变万化。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][traɪd]

For	he	was	wrought	up	to	a	strange	pitch	,	and	his	nerves	were	tried
为了	他	曾是	锻	向上	到	一个	奇怪的	沥青	,	和	他的	神经	是	尝试

.

:

.

因为他情绪异常激动，神经高度紧张。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['faɪnli] [kʌt] , [ʃoʊd] ['evri]

His	face	,	which	was	thin	and	brown	,	and	very	finely	cut	,	showed	every
他的	脸	,	哪个	曾是	薄的	和	棕色的	,	和	非常	精细地	切	,	显示	每一个

[θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

thought	in	his	mind	,
想法	在	他的	头脑	,

他那张瘦削黝黑、轮廓分明的脸，能将他内心的每一个想法都显露出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['beɪkər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrɪŋli] .

and	the	poor	Baker	watched	it	wonderingly	.
和	这	贫穷的	贝克	观看	它	惊奇地	.

可怜的面包师惊奇地看着这一切。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] - [iːd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	wonder	what's	in	his	'	ead	,	"	said	he	.
"	我	想知道	是什么	在	他的	-	头	,	"	说	他	.

“我很好奇他脑子里装的是什么，”他说。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [smɪθ] [lʊkt] ['veri] ['gluːmi] .

For	just	then	Smith	looked	very	gloomy	.
为了	只是	然后	史密斯	看起来	非常	阴沉	.

那一刻，史密斯看起来非常沮丧。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?

"	What's	wrong	?
"	是什么	错误的	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[smɪθ] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən] [ɑːd] , [fɑːr] - [ə'weɪ] [smaɪl] .

Smith	turned	in	his	saddle	,	and	smiled	an	odd	,	far	-	away	smile	.
史密斯	转向	在	他的	鞍	,	和	微笑	一个	奇怪的	,	远的	-	离开	微笑	.

史密斯在马鞍上转过身，露出一个奇特的、遥远的微笑。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][aɪs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	thinking	of	champagne	with	ice	in	it	.
"	我	曾是	思维	的	香槟酒	和	冰	在	它	.

我当时想的是加冰的香槟。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [wel] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

Oh	,	but	it's	well	this	moment	that	I'm	not	with	it	,	"	he	said	.
哦	,	但	它是	出色地	这	片刻	那	我是	不是	和	它	,	"	他	说	.

“哦，但此刻我却不在场，”他说。

" [jʊə(r)] ['wʌndərf(ə)l] - [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [jʊə(r)] [blaɪnd] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	You're	wonderful	h'awkward	to	deal	with	when	you're	blind	,	"	said	the	Baker	.
"	你是	精彩的	-	到	交易	和	什么时候	你是	瞎的	,	"	说	这	贝克	.

“你是个盲人，跟你相处真尴尬，”面包师说道。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
And **Smith** **nodded** **.**
和 史密斯 点头 .

史密斯点了点头。

" [its] [dæmd] [hɑːrd] [laɪnz] , " [sed] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] .
" It's damned hard lines , " said he presently .
" 它是 该死的 难的 线条 , " 说 他 目前 .

“这真是太难了，”他接着说。

" [wɒts] - ['ɑːrd] ? "
" What's ' ard ? "
" 是什么 - 硬 ? "

“什么难？”

" [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [dræŋk] , " [sed] [smɪθ] .
" That my father drank , " said Smith .
" 那 我的 父亲 喝 , " 说 史密斯 .

“那是我父亲喝的酒，”史密斯说。

[ðɪs] [tʊk] ['mændə,vɪl] [ə'bæk] .
This took Mandeville aback .
这 采取 曼德维尔 背 .

这让曼德维尔大吃一惊。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːrt] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] ?
" But I thort you said your father was a clergyman ?
" 但 我 索尔特 你 说 你的 父亲 曾是 一个 牧师 ?

“但我记得你说过你父亲是位牧师？”

" [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Smith nodded .
" 史密斯 点头 .

史密斯点了点头。

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['duːɪŋ] [taɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's many a parson doing time , " said he .
" 有 许多 一个 牧师 正在做 时间 , " 说 他 .

“有很多牧师正在服刑，”他说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər][ɪn] ['ræðər] [kən'temptʃuəs] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
" What for ? " asked the Baker in rather contemptuous disbelief .
" 什么 为了 ? " 问 这 贝克 在 相当 轻蔑的 怀疑 .

“为什么？”面包师带着轻蔑的难以置信的语气问道。

[bʌt; bət] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
But Smith did not answer .
但 史密斯 做过 不是 回答 .

但史密斯没有回答。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [drɪŋk] ?
" Shall we drink ?
" 将 我们 喝 ?

“我们喝一杯吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɛtɪd] [ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [θroʊt] .
And they wetted their parched throats .
和 他们 湿润 他们的 干渴 喉咙 .

他们润润了润干渴的喉咙。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] ['wɔːtər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz]
When the horses heard the terrible sound of pouring water , they turned their heads
什么时候 这 马匹 听到 这 糟糕的 声音 的 浇注 水 , 他们 转向 他们的 头部
[ænd; ənd] ['hwɪniːd] ['pɪtɪfəli] .
and whinnied pitifully .
和 嘶鸣 可怜地 .

马儿们听到倾盆大水的可怕声音，都转过头来，可怜地嘶鸣起来。

" [pʊr] , [pʊr] ['dɛvəlz] , " [sed] [smɪθ] .
" Poor , poor devils , " said Smith .
" 贫穷的 , 贫穷的 魔鬼 , " 说 史密斯 .

“可怜的家伙们，”史密斯说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [roʊd] [ə; eɪ] [bɪt] ['hɑːrdər] .
But he rode a bit harder .
但 他 骑 一个 少量 更难 .

但他骑得更卖力了些。

[jet] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [paɪnt] [æt; ət] [nuːn] .
Yet he gave them their pint at noon .
然而 他 给予 他们 他们的 品脱 在 中午 .

但他中午还是给他们倒了一品脱啤酒。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [ðer; ðər] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [wen] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] , [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
It only aggravated their thirst , and when , after a little rest , they went on ,
它 仅有的 加重 他们的 口渴 , 和 什么时候 , 后 一个 小的 休息 , 他们 去 在 ,

这反而加剧了他们的口渴，稍作休息后，他们继续前行。

[ðeɪ] [ʃoʊd] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [dɪ'stres] .
they showed every sign of terrible distress .
他们 显示 每一个 符号 的 糟糕的 痛苦 .

他们表现出极度痛苦的迹象。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] ['gʌli] [ɪn] [ə; eɪ] ['broʊkən] ['kʌntri] .
That night they camped in a dry gully in a broken country .
那 夜晚 他们 露营 在 一个 干燥 沟壑 在 一个 破碎的 国家 .

当晚，他们在一片荒芜之地的一条干涸沟壑里扎营。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
With all their searching they could find no sign of water .
和 全部 他们的 搜索 他们 可以 寻找 不 符号 的 水 .

他们四处寻找，却找不到任何水源。

[ðeɪ] [roʊz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['trævld] [nɔːrθ] - [iːst] [stɪl] ,
They rose at midnight , and travelled north - east still ,
他们 玫瑰 在 午夜 , 和 旅行 北 - 东方 仍然 ,

他们午夜起身，继续向东北方向行进。

['hævɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
having now a little over a quart of water between them .
拥有 现在 一个 小的 超过 一个 夸脱 的 水 之间 他们 .

现在他们之间还有一夸脱多一点的水。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrst][reɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈsmɪθs] [hɔːrs] [fel] [ænd; ənd]

The	next	night	they	were	across	the	first	range	,	and	Smith's	horse	fell	and
这	下一个	夜晚	他们	是	穿过	这	第一的	范围	,	和	史密斯	马	跌倒	和

[daɪd] .

died	.
死亡	.

第二天晚上，他们翻越了第一道山脉，史密斯的马倒地身亡。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [mændəvɪlz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

They	cut	the	throat	of	Mandeville's	horse	in	the	morning	,	for	they	had	no
他们	切	这	喉	的	曼德维尔的	马	在	这	早晨	,	为了	他们	有	不

[ˈwɔːtər] [left] .

water	left	.
水	左边	.

早上，他们割断了曼德维尔的马的喉咙，因为他们没有水喝了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hæf] - [əˈskæns] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

But	they	did	not	speak	,	and	looked	half	-	askance	at	each	other	.
但	他们	做过	不是	说话	,	和	看起来	一半	-	斜视	在	每个	其他	.

但他们没有说话，只是斜眼看了看对方。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈbruːt(ə)l][ˈmɜːrdər] .

It	seemed	an	intolerable	and	brutal	murder	.
它	似乎	一个	无法容忍	和	野蛮	谋杀	.

这似乎是一起令人无法容忍的残忍谋杀案。

[ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] [streɪt] [əˈhed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈtɪmbərd] [ˈkʌntri] .

They	now	walked	straight	ahead	in	a	fairly	timbered	country	.
他们	现在	步行	直的	前方	在	一个	相当	木材	国家	.

他们现在径直向前走去，周围是一片树木繁茂的地区。

[smɪθ] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

Smith	kept	his	eyes	open	for	any	sign	of	a	native	well	;	but	he	saw	nothing	.
史密斯	保留	他的	眼睛	打开	为了	任何	符号	的	一个	本国的	出色地	;	但	他	锯	没有什么	.

:
.

史密斯睁大眼睛寻找天然水井的迹象，但他什么也没看到。

" [its] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ˈbeɪkər] , " [sed] [smɪθ] .

"	It's	all	a	dream	,	Baker	,	"	said	Smith	.
"	它是	全部	一个	梦	,	贝克	,	"	说	史密斯	.

“这一切都是一场梦，贝克，”史密斯说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] .

"	I	could	believe	anything	.
"	我	可以	相信	任何事物	.

我什么都信。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wer] [noʊ] [waɪt] [mæn][ˈevər][wʌz; wəz] .

We	are	where	no	white	man	ever	was	.
我们	是	在哪里	不	白色的	男人	曾经	曾是	.

我们已经到达了白人从未到达过的地方。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] . "

No	one	has	been	within	two	hundred	miles	of	this	place	.	"
不	一	有	到过	之内	二	百	英里	的	这	地方	.	"

方圆两百英里内都没有人到过这里。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈbeɪkər] .

"	Where	are	the	others	now	?	"	asked	the	choking	Baker	.
"	在哪里	是	这	其他的	现在	?	"	问	这	窒息	贝克	.

“其他人现在在哪儿？”哽咽的贝克问道。

[bʌt; bət] [smɪθ] [spæt] ['θɪkli] .
But Smith spat thickly .
但 史密斯 争吵 浓密 .

但史密斯却吐出一口浓浓的唾沫。

" [gɑːd] [noʊz] .
" God knows .
" 上帝 知道 .

“天晓得。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] ['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] .
" And they walked for hours in bitter anguish .
" 和 他们 步行 为了 小时 在 苦的 痛苦 .

他们痛苦地走了几个小时。

" [its] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [blæk] [ɪn'tʃæntmənt] , " [sed] [smɪθ] .
" It's a country of black enchantment , " said Smith .
" 它是 一个 国家 的 黑色的 魅力 , " 说 史密斯 .

“这是一个充满黑色魅力的国度，”史密斯说。

" [aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] ; [pər'hæps][wiː; wi][dəunt][ɪg'zɪst] .
" I daresay it doesn't exist ; perhaps we don't exist .
" 我 敢说 它 不 存在 ; 也许 我们 不 存在 .

“我敢说它不存在；或许我们根本不存在。”

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['driːmiŋ] .
Perhaps we are only dreaming .
也许 我们 是 仅有的 做梦 .

或许我们只是在做梦。

[its] ['devəlɪʃ] [hɑːt] , ['beɪkər] .
It's devilish hot , Baker .
它是 恶魔般的 热的 , 贝克 .

贝克，这天气热得要命。

" [ænd; ənd]['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['peɪnfəli] .
" And Baker nodded painfully .
" 和 贝克 点头 痛苦地 .

贝克痛苦地点了点头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
" What do you talk for ? " he murmured .
" 什么 做 你 讲话 为了 ? " 他 低声说道 .

“你还说什么？”他低声说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][pæl] .
" Because I must , " answered his pal .
" 因为 我 必须 , " 回答 他的 朋友 .

“因为我必须这么做，”他的朋友回答道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][goʊld] [hɪr] ; [aɪ] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
" And there's gold here ; I smell it .
" 和 有 金子 这里 ; 我 闻 它 .

“这里有黄金；我闻到了。”

[bʌt; bət] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [deθ] , ['beɪkər] .
but I've brought you to your death , Baker .
但 我已经 带来 你 到 你的 死亡 , 贝克 .

但我已经把你送上了死路，贝克。

" [pʊr] ['mændəˌvɪl] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['smɪθs] [ɑːrm] ,
" Poor Mandeville laid his hand on Smith's arm ,
" 贫穷的 曼德维尔 铺设 他的 手 在 史密斯 手臂 ,

可怜的曼德维尔把手放在史密斯的胳膊上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [peɪn] .

and	looked	at	him	like	a	dumb	animal	in	pain	.
和	看起来	在	他	喜欢	一个	哑的	动物	在	疼痛	.

她看着他，就像看着一只痛苦的傻动物。

" ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] .

"	Never	mind	,	old	man	.
"	绝不	头脑	,	老的	男人	.

“没事了，老头。”

[bʌt; bət][maɪ] ['neɪmz] ['beɪkər] , [ænd; ənd][aɪm] [beɪkt] .

But	my	name's	Baker	,	and	I'm	baked	.
但	我的	名字	贝克	,	和	我是	烘焙	.

但我叫贝克，我已经烤熟了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] .

"	He	turned	blind	as	he	spoke	,	and	stumbled	.
"	他	转向	瞎的	作为	他	辐	,	和	踉跄	.

“他说话的时候眼睛突然睁不开，而且踉跄了一下。”

" [hoʊld][ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [smɪθ] , [ɪn]['ægəni] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk]['æŋgər] .

"	Hold	up	,	damn	it	,	"	cried	Smith	,	in	agony	which	sounded	like	anger	.
"	抓住	向上	,	该死	它	,	"	哭	史密斯	,	在	痛苦	哪个	听起来	喜欢	愤怒	.

“等等，该死的！”史密斯喊道，痛苦的声音听起来像是愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪkənɪŋ] [blʌd] [hæd; həd][nɑːt] [sʌkt] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	he	could	have	cried	,	if	his	thickening	blood	had	not	sucked	every	tear	out	of	him	.
和	他	可以	有	哭	,	如果	他的	增稠	血	有	不是	真烂	每一个	撕	出去	的	他	.

如果不是血液凝固吸走了他所有的眼泪，他本可以哭出来的。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [triː] .

He	put	his	arm	round	Baker	,	and	they	stumbled	on	till	they	came	to	a	shady	tree	.
他	放	他的	手臂	圆形的	贝克	,	和	他们	踉跄	在	直到	他们	来了	到	一个	阴凉	树	.

他搂着贝克的肩膀，两人跌跌撞撞地走着，直到来到一棵绿树成荫的地方。

" [aɪm] [dʌn] , " ['mʌmbld] ['mændəˌvɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	I'm	done	,	"	mumbled	Mandeville	,	and	he	fell	on	his	knees	.
"	我是	完毕	,	"	喃喃自语	曼德维尔	,	和	他	跌倒	在	他的	膝盖	.

“我完了，”曼德维尔喃喃道，然后跪倒在地。

[smɪθ] [gɑːt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Smith	got	down	by	him	.
史密斯	得到	向下	经过	他	.

史密斯被他压在了身下。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	Oh	,	"	said	the	Baker	,	and	he	was	half	-	unconscious	.
"	哦	,	"	说	这	贝克	,	和	他	曾是	一半	-	无意识	.

“哦，”面包师说道，他当时已经半昏迷了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] .

But	he	spoke	.
但	他	辐	.

但他开口说话了。

[smɪθ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

Smith	**bent**	**down**	**to**	**catch**	**what**	**he**	**said**	**,**	**but**	**heard**	**nothing**	**.**
史密斯	弯曲	向下	到	抓住	什么	他	说	,	但	听到	没有什么	.

史密斯弯下腰想听听他说了什么，但什么也没听到。

[smɪθ] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

Smith	**bent**	**down**	**to**	**catch**	**what**	**he**	**said**	**.**
史密斯	弯曲	向下	到	抓住	什么	他	说	.

史密斯弯下腰去听他说的话。

[ænd; ənd] [smɪθ] [læft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , [draɪ] [læf] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] ,

And	**Smith**	**laughed**	**with**	**a**	**thin**	**,**	**dry**	**laugh**	**,**	**and**	**bending**	**down**	**,**
和	史密斯	笑了	和	一个	薄的	,	干燥	笑	,	和	弯曲	向下	,

史密斯发出了一声干涩的、单薄的笑声，然后弯下腰。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪkər][ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['fɔːrhed] ,

he	**kissed**	**the**	**Baker**	**upon**	**the**	**low**	**forehead**	**,**
他	亲吻	这	贝克	之上	这	低的	前额	,

他吻了吻面包师低垂的额头，

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]

which	**held**	**a**	**faithful**	**little**	**soul**	**now**	**in**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**horrible**
哪个	握住	一个	忠实	小的	灵魂	现在	在	这	谷	的	这	阴影	的	一个	可怕

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

它曾拥有一个忠诚的小灵魂，如今却身处可怕死亡的阴影之下。

[ðen] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

Then	**Smith**	**shook**	**him**	**.**
然后	史密斯	摇晃	他	.

然后史密斯摇晃了他。

" [raʊz] [ʌp] , ['beɪkər] .

"	**Rouse**	**up**	**,**	**Baker**	**.**
"	唤醒	向上	,	贝克	.

“振作起来，贝克。”

" [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [ɜːrθ] .

"	**And**	**Mandeville**	**drew**	**back**	**his**	**mind**	**to**	**the**	**bitter**	**earth**	**.**
"	和	曼德维尔	画	后退	他的	头脑	到	这	苦的	地球	.

曼德维尔将他的思绪拉回到了苦涩的大地上。

" [jes] , [oʊld][mæn] . "

"	**Yes**	**,**	**old**	**man**	**.**	**"**
"	是的	,	老的	男人	.	"

“是的，老头。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , ['beɪkər] .

"	**There**	**may**	**be**	**water**	**within**	**reach**	**,**	**Baker**	**.**
"	那里	可能	是	水	之内	抵达	,	贝克	.

“贝克，附近可能有水。”

[naʊ] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Now	**,**	**listen**	**and**	**get**	**hold**	**of**	**it**	**.**
现在	,	听	和	得到	抓住	的	它	.

现在，仔细听，好好体会。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

I'm	**going**	**to**	**look**	**for**	**water**	**.**
我是	去	到	看	为了	水	.

我去找水。

[ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [bæk] , [wɪə(r)] [dʌn] .
If I don't come back , we're done .
如果 我 不 来 后退 , 是 完毕 .

如果我不回来，我们就完了。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ðiː]['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [meɪt] .
" The Baker nodded , looking wistfully at his mate .
" 这 贝克 点头 , 寻找 怅然地 在 他的 伴侣 .

面包师点了点头，若有所思地看着他的同伴。

[smɪθ] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Smith stooped and kissed him again .
史密斯 弯腰 和 亲吻 他 再次 .

史密斯弯下腰，又吻了他一下。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['beɪkər] [smaɪld] , [æz; əz] [smɪθ] [went] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] ['θɪkər] ['tɪmbər] .
And the Baker smiled , as Smith went off towards the thicker timber .
和 这 贝克 微笑 , 作为 史密斯 去 离开 向 这 较厚 木材 .

贝克微笑着看着史密斯走向更茂密的树林。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] .
LOOKING FOR WATER .
寻找 为了 水 .

寻找水源。

[smɪθ] , [huːz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][hæf] - ['blækənd] ,
Smith , whose throat was dry , and whose tongue was half - blackened ,
史密斯 , 谁 喉 曾是 干燥 , 和 谁 舌头 曾是 一半 - 变黑 ,

史密斯喉咙干涩，舌头一半发黑，

['stʌmbld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .
stumbled on for a hundred yards before he thought of taking his bearings .
踉跄 在 为了 一个 百 码 前 他 想法 的 采取 他的 轴承 .

他跌跌撞撞地走了100码才想起要辨别方向。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['skænti] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['grædʒuəli] [gruː] ['dɛnsɚ] ,
For now in a country of scanty timber , which only gradually grew denser ,
为了 现在 在 一个 国家 的 稀少 木材 , 哪个 仅有的 逐步地 生长 密度更高 ,

目前，在这个木材稀少、且木材密度只是逐渐增加的国家，

[wʌn][pɑːrt][wʌz; wəz] ['terəbli] [laɪk] [ə'nʌðər] .
one part was terribly like another .
一 部分 曾是 可怕 喜欢 其他 .

其中一部分与另一部分极其相似。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [triː] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [bleizd] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər]
He returned to the tree , and , getting his tomahawk , blazed his way for
他 返回 到 这 树 , 和 , 获得 他的 钺 , 燃烧的 他的 方式 为了
['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] .
nearly a mile .
几乎 一个 英里 .

他回到树下，拿起战斧，劈砍了近一英里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪkər] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,

And	**though**	**the**	**trees**	**were**	**thicker**	**,**	**he**	**saw**	**no**	**sign**	**of**	**water**	**,**
和	尽管	这	树木	是	较厚	,	他	锯	不	符号	的	水	,

虽然树木更加茂密，但他没有看到任何水源的迹象。

[ænd; ənd] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ænts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['neɪtɪv] [biːz] .

and	**few**	**signs**	**of**	**life**	**beyond**	**swarms**	**of**	**ants**	**and**	**some**	**native**	**bees**	**.**
和	很少	标志	的	生活	超过	蜂群	的	蚂蚁	和	一些	本国的	蜜蜂	.

除了成群的蚂蚁和一些本地蜜蜂之外，几乎没有其他生命迹象。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [fɑːr]

As	**he**	**walked**	**,**	**he**	**spoke**	**a**	**little**	**to**	**himself**	**,**	**but**	**it**	**was**	**chiefly**	**of**	**far**
作为	他	步行	,	他	辐	一个	小的	到	他自己	,	但	它	曾是	主要	的	远的

- [ə'weɪ] [θɪŋz] ,

-	**away**	**things**	**,**
-	离开	事物	,

他边走边自言自语，但大多是在谈论遥远的事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['tʃʌkld] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd] .

and	**he**	**chuckled**	**now**	**and**	**again**	**with**	**a**	**very**	**frightful**	**sound**	**.**
和	他	轻笑	现在	和	再次	和	一个	非常	可怕	声音	.

他时不时发出一种非常可怕的笑声。

[ðoʊ] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [hæf] [dɪ'lɪriəs] ,

Though	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**he**	**became**	**half**	**delirious**	**,**
尽管	每一个	一次	在	一个	尽管	他	成为	一半	谵妄	,

虽然他偶尔会变得半神志不清，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [jet] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd] .

he	**was**	**yet**	**able**	**to**	**control**	**his**	**wandering**	**mind**	**.**
他	曾是	然而	有能力的	到	控制	他的	漫游	头脑	.

他仍然能够控制自己游离的思绪。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ɪn] [drɪŋk] ,

It	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**he**	**felt**	**as**	**he**	**had**	**sometimes**	**done**	**in**	**drink**	**,**
它	发生	到	他	那	他	毛毡	作为	他	有	有时	完毕	在	喝	,

他突然意识到，他现在的感觉就像有时喝醉时的感觉一样。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

when	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**have**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**.**
什么时候	它	曾是	必要的	到	有	他的	智慧	关于	他	.

当他需要保持头脑清醒的时候。

[soʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [ɪf]

So	**,**	**as**	**he**	**walked**	**,**	**he**	**stopped**	**sometimes**	**and**	**said**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**if**
所以	,	作为	他	步行	,	他	停止	有时	和	说	到	他自己	,	作为	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [mæn] :

he	**were**	**another**	**man**	**:**
他	是	其他	男人	:

于是，他边走边停下来，有时自言自语，仿佛自己是另一个人：

" [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] , [oʊld] [sʌn] .

"	**Pull**	**yourself**	**together**	**,**	**old**	**son**	**.**
"	拉	你自己	一起	,	老的	儿子	.

“振作起来，老伙计。”

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [hiːt] ,

"	**He**	**stumbled**	**on**	**in**	**the**	**intense**	**heat**	**,**
"	他	踉跄	在	在	这	激烈的	热	,

“他在酷热中踉跄前行，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [triː] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] ['kʌvər] [hɪm; ɪm]

and	sometimes	he	stayed	behind	a	bigger	tree	and	let	the	shade	cover	him
和	有时	他	入住	在后面	一个	大	树	和	让	这	阴影	覆盖	他

.

:

.

有时他会躲在一棵大树后面，让树荫遮蔽自己。

[æz; əz][hiː; hi] [slæʃt] [æt; ət][wʌn] [triː] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ðɪ][bɑːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [draɪ] .

As	he	slashed	at	one	tree	,	he	noticed	the	bark	was	not	wholly	dry	.
作为	他	削减	在	一	树	,	他	注意到	这	吠	曾是	不是	完全	干燥	.

当他砍伐一棵树时，他注意到树皮还没有完全干透。

[soʊ] , ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sæpwʊd] , [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [tʃɪp] , [ænd; ənd] [sʌkt] [ˌaɪ 'tiː] .

So	,	cutting	into	the	sapwood	,	he	got	a	chip	,	and	sucked	it	.
所以	,	切割	进入	这	边材	,	他	得到	一个	芯片	,	和	真烂	它	.

于是，他切入边材，切下一块木屑，然后把它吸了进去。

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] ['beɪkər] ?

Why	hadn't	he	done	that	for	the	poor	Baker	?
为什么	之前没有	他	完毕	那	为了	这	贫穷的	贝克	?

为什么他没有为可怜的贝克做这件事呢?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['trævld] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][men] , [ɔːr] ['ʃæˌdoʊz] , [ɔːr] ['goʊsts] [bɪ'haɪnd]

And	as	he	travelled	he	was	aware	of	men	,	or	shadows	,	or	ghosts	behind
和	作为	他	旅行	他	曾是	意识到的	的	男人	,	或者	阴影	,	或者	鬼魂	在后面

['evri] [triː] .

every	tree	.
每一个	树	.

在旅途中，他总能感觉到每棵树后面都有人、影子或鬼魂。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

He	called	to	them	,	but	when	he	came	up	they	were	far	ahead	of	him
他	称为	到	他们	,	但	什么时候	他	来了	向上	他们	是	远的	前方	的	他

.

:

.

他向他们喊话，但当他赶到时，他们已经远远走在他前面了。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	believed	in	them	at	last	,	and	they	terrified	him	a	little	.
他	相信	在	他们	在	最后的	,	和	他们	恐惧	他	一个	小的	.

他最终相信了他们，但他们也让他感到有些害怕。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

He	held	his	tomahawk	as	if	to	defend	himself	.
他	握住	他的	钺	作为	如果	到	保卫	他自己	.

他握着战斧，仿佛要自卫。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər]['gʌstoʊ] ,

And	then	he	grew	angry	,	and	remembered	,	with	peculiar	gusto	,
和	然后	他	生长	生气的	,	和	记得	,	和	奇特	古斯托	,

然后他怒火中烧，带着一种异乎寻常的热情，想起了一件事:

[ðə; ðɪ][hɑːt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] [mændəvɪlz] ['məːdəd] [hɔːrs] .

the	hot	taste	of	the	blood	of	Mandeville's	murdered	horse	.
这	热的	品尝	的	这	血	的	曼德维尔的	被谋杀	马	.

曼德维尔被谋杀的马的血的灼热味道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [left] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd] [went]

But	the	delirium	left	him	when	he	caught	his	foot	in	a	root	,	and	went
但	这	谵妄	左边	他	什么时候	他	捕捉	他的	脚	在	一个	根	,	和	去

[hed] - [lɔːŋ] .

head	-	long	.
头	-	长的	.

但当他的脚被树根绊住，头朝下摔倒时，他的神志就消失了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][reɪdʒ][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ruːt] [θruː] ['sævɪdʒli] .

For	he	turned	about	in	a	blind	rage	and	cut	the	root	through	savagely	.
为了	他	转向	关于	在	一个	瞎的	愤怒	和	切	这	根	通过	野蛮地	.

因为他怒不可遏，转身就地，残忍地砍断了树根。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

It	was	alive	,	and	had	done	it	on	purpose	.
它	曾是	活	,	和	有	完毕	它	在	目的	.

它是活的，而且是故意这么做的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He	was	no	more	than	a	child	.
他	曾是	不	更多的	比	一个	孩子	.

他当时还是个孩子。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ɑːd] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

And	by	some	odd	and	ridiculous	notion	of	his	mind	,
和	经过	一些	奇怪的	和	荒谬的	概念	的	他的	头脑	,

而出于他某种古怪荒谬的想法，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkər] .

he	began	to	feel	angry	with	the	Baker	.
他	开始	到	感觉	生气的	和	这	贝克	.

他开始对面包师感到生气。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn][nɑːt] [kʌm] [hɪm'self] ,

Why	did	the	man	not	come	himself	,
为什么	做过	这	男人	不是	来	他自己	,

为什么他自己不来?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][send][hɪm; ɪm][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] ['erənd] , [waɪl] [hiː; hi] [tʊk]

why	did	he	send	him	on	such	a	hideous	and	futile	errand	,	while	he	took
为什么	做过	他	发送	他	在	这样的	一个	可怕	和	徒劳	差事	,	尽管	他	采取

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

他为何派他去执行如此可怕又徒劳的任务，而自己却安逸度日?

['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ?

lying	down	in	the	shade	?
说谎	向下	在	这	阴影	?

躺在阴凉处?

[wen] [hiː; hi][gɑːt][soʊ][fɑːr] ,

When	he	got	so	far	,
什么时候	他	得到	所以	远的	,

当他走到那么远的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [smɪθ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɪŋktnəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn] ['eni] [wei] [haʊ]

it	struck	Smith	with	terrible	distinctness	that	he	did	not	remember	in	any	way	how
它	击	史密斯	和	糟糕的	明显	那	他	做过	不是	记住	在	任何	方式	如何

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mændəˌvɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	came	to	be	with	Mandeville	in	such	a	position	.
他	来了	到	是	和	曼德维尔	在	这样的	一个	位置	.

史密斯突然清楚地意识到，他完全不记得自己是如何与曼德维尔走到今天这一步的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

He	could	not	recollect	anything	of	the	yesterday	,	and	though	he	recalled	the
他	可以	不是	追忆	任何事物	的	这	昨天	,	和	尽管	他	召回	这

[nuː] [faɪnd] ,

New	Find	,
新的	寻找	,

他记不起昨天发生的任何事，虽然他记得那项新发现，

[ðæt] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] [ænd; ənd] [veɪg] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

that	seemed	very	far	off	and	vague	,	and	in	no	way	connected	with	their
那	似乎	非常	远的	离开	和	模糊的	,	和	在	不	方式	连接	和	他们的

['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] .

present	trouble	.
展示	麻烦	.

那似乎非常遥远和模糊，与他们目前的困境毫无关联。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər][hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]

But	he	said	at	last	,	that	when	he	saw	the	Baker	he	would	ask	him	about
但	他	说	在	最后的	,	那	什么时候	他	锯	这	贝克	他	会	问	他	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但他最后说，等他见到面包师时，他会问问他这件事。

['miːntaɪm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [bæg] ,

Meantime	he	had	to	get	water	,	and	he	held	up	his	water	-	bag	,
与此同时	他	有	到	得到	水	,	和	他	握住	向上	他的	水	-	包	,

与此同时，他需要去取水，于是他举起了水袋。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][læst] ['jɪrz] [boʊn] .

which	was	as	dry	as	a	last	year's	bone	.
哪个	曾是	作为	干燥	作为	一个	最后的	年	骨	.

干得像去年的骨头一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['dɛnsɚ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['veri] [θɪk]

But	the	trees	now	became	denser	,	and	there	were	patches	of	very	thick
但	这	树木	现在	成为	密度更高	,	和	那里	是	补丁	的	非常	厚的

[skrʌb] .

scrub	.
擦洗	.

但树木变得更加茂密，还出现了一些非常茂密的灌木丛。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bleizd] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

He	remembered	that	he	had	not	blazed	a	tree	for	a	good	time	,
他	记得	那	他	有	不是	燃烧的	一个	树	为了	一个	好的	时间	,

他记得自己还没有好好享受过一把烧树的乐趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stuːpɪdli] [bleizd] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] .

and	he	stupidly	blazed	every	one	he	came	to	.
和	他	愚蠢地	燃烧的	每一个	一	他	来了	到	.

他愚蠢地把遇到的每一个地方都烧毁了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fjuːtəli] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [wʌn] [triː] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

Presently	he	found	himself	futilely	going	round	one	tree	,	as	though	he	meant	to
目前	他	成立	他自己	徒劳地	去	圆形的	一	树	,	作为	尽管	他	意思是	到

[rɪŋ] - [bɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ,

ring	-	bark	it	,
戒指	-	吠	它	,

他随即发现自己徒劳地绕着一棵树转圈，仿佛要环剥树皮似的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

and	for	a	moment	he	could	not	remember	in	which	direction	he	should
和	为了	一个	片刻	他	可以	不是	记住	在	哪个	方向	他	应该

[goʊ] .

go	.
去	.

他一时想不起自己该往哪个方向走。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] ,

But	at	last	he	recalled	the	fact	,
但	在	最后的	他	召回	这	事实	,

但他最终还是想起了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,

that	the	sun	was	on	the	right	side	of	the	back	of	his	neck	,
那	这	太阳	曾是	在	这	正确的	边	的	这	后退	的	他的	脖子	,

太阳正好照在他后颈的右侧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [skwɑːt] ['ʃædoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

and	that	his	foolish	squat	shadow	should	be	on	his	left	.
和	那	他的	愚蠢	蹲	阴影	应该	是	在	他的	左边	.

而且他那愚蠢的矮胖影子应该在他的左边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [fæst] , [ænd; ənd][ræn] .

He	walked	fast	,	and	ran	.
他	步行	快速地	,	和	跑	.

他走得很快，跑得也很快。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

He	had	been	travelling	about	an	hour	,	when	it	occurred	to	him	with
他	有	到过	旅行	关于	一个	小时	,	什么时候	它	发生	到	他	和

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃɑːk] ,

a	horrible	shock	,
一个	可怕	震惊	,

他已经旅行了大约一个小时，突然间，他惊恐万分地意识到：

[ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

that	he	neither	knew	who	he	was	,	nor	what	he	was	doing	.
那	他	两者都不	知道	WHO	他	曾是	,	也不	什么	他	曾是	正在做	.

他既不知道自己是谁，也不知道自己在做什么。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][wɪnd] - ['fɔːlən] [triː] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] ['peɪnfəli] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]

He	sat	down	on	a	wind	-	fallen	tree	,	and	pondered	painfully	,	sucking	his	finger
他	卫星	向下	在	一个	风	-	倒下	树	,	和	沉思	痛苦地	,	吸吮	他的	手指

[ɪn][ə; eɪ] ['beɪbɪɪʃ] ['mænər] .

in	a	babyish	manner	.
在	一个	幼稚	方式	.

他坐在一棵被风吹倒的树上，痛苦地沉思着，像个孩子一样吮吸着手指。

[hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz] ['θɜːrsti] ,

He	knew	very	well	that	he	was	somebody	who	was	thirsty	,
他	知道	非常	出色地	那	他	曾是	某人	WHO	曾是	渴	,

他很清楚自己是个口渴的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'dentəti] ,

but	he	could	not	remember	his	own	name	,	nor	his	own	identity	,
但	他	可以	不是	记住	他的	自己的	姓名	,	也不	他的	自己的	身份	,

但他既记不起自己的名字，也记不起自己的身份。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm] .

and	the	frightful	catastrophe	appalled	him	.
和	这	可怕	灾难	震惊	他	.

这场可怕的灾难令他感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˌdesəˈleɪʃn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nuːli] -

He	had	a	peculiar	desolation	around	him	,	the	desolation	of	some	newly	-
他	有	一个	奇特	荒凉	大约	他	,	这	荒凉	的	一些	新	-

[kriˈeɪtɪd] ['biːɪŋ] ,

created	being	,
创建	存在	,

他周围弥漫着一种奇特的荒凉感，像是某种新生事物所特有的荒凉。

[bɔːrn] [fʊl] - [groʊn] [wɪˈðaʊt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] .

born	full	-	grown	without	knowledge	of	his	destiny	.
出生	满的	-	生长	没有	知识	的	他的	命运	.

他生来就已成年，却对自己的命运一无所知。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

He	struggled	with	his	brain	for	what	seemed	innumerable	centuries	,	and	it
他	挣扎	和	他的	脑	为了	什么	似乎	无数	几个世纪	,	和	它

[geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

gave	no	answer	.
给予	不	回答	.

他苦苦思索了仿佛无数个世纪，却始终找不到答案。

[æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] ['meləŋkɑːli] [əˈprest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [sʌkt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

An	intolerable	melancholy	oppressed	him	,	and	he	still	sucked	his	finger	.
一个	无法容忍	忧郁	受压迫者	他	,	和	他	仍然	真烂	他的	手指	.

一种难以忍受的忧郁感压在他身上，他仍然吮吸着手指。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪst] [laɪk] [mɪlk] , [ænd; ənd][hiː; hi]

And	suddenly	he	noticed	that	it	seemed	to	taste	like	milk	,	and	he
和	突然	他	注意到	那	它	似乎	到	品尝	喜欢	牛奶	,	和	他

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [smel] [mɪlk] .

appeared	to	smell	milk	.
出现	到	闻	牛奶	.

突然，他发现它尝起来好像有牛奶的味道，而且他似乎闻到了牛奶的味道。

[hiː; hi][bɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʌŋd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] , [wɪtʃ] ['teɪstɪd] [laɪk] [mɪlk] [tuː] .

He	bit	it	,	and	tongued	a	little	blood	,	which	tasted	like	milk	too	.
他	少量	它	,	和	舌头	一个	小的	血	,	哪个	尝过	喜欢	牛奶	也	.

他咬了一口，用舌头舔了一点血，血的味道也像牛奶一样。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ;

He	resumed	his	fight	for	his	own	soul	,	and	he	took	up	his	tomahawk	;
他	恢复	他的	斗争	为了	他的	自己的	灵魂	,	和	他	采取	向上	他的	钺	;

他重新开始为自己的灵魂而战，拿起了他的战斧；

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['aɪdli] , [hiː; hi] [sɔː] [mændəvɪlz] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

looking	at	it	idly	,	he	saw	Mandeville's	name	on	it	,	and	said	he	knew	that
寻找	在	它	闲散地	,	他	锯	曼德维尔的	姓名	在	它	,	和	说	他	知道	那

[neɪm] .

name	.
姓名	.

他漫不经心地看了一眼，看到了上面曼德维尔的名字，便说他认识这个名字。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['mændəˌvɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [keɪm] [bæk] .

And	then	he	saw	Mandeville	,	and	his	own	mind	came	back	.
和	然后	他	锯	曼德维尔	,	和	他的	自己的	头脑	来了	后退	.

然后他看到了曼德维尔，他的思绪才恢复了。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	knew	who	he	was	.
他	知道	WHO	他	曾是	.

他知道自己是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [rɪ'liːf] .

It	was	an	intolerable	relief	.
它	曾是	一个	无法容忍	宽慰	.

这是一种难以忍受的解脱。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði][θɜːrst] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːrəl] ['sentər] [went] [rɔːŋ] .

But	,	then	,	the	thirst	came	on	him	again	,	and	his	aural	centre	went	wrong	.
但	,	然后	,	这	口渴	来了	在	他	再次	,	和	他的	听觉	中心	去	错误的	.

但是，他又开始口渴了，听觉中枢出了问题。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['frɑːgz] ; [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [krəʊkɪŋ] .

He	heard	frogs	;	he	swore	to	himself	he	heard	them	croaking	.
他	听到	青蛙	;	他	发誓	到	他自己	他	听到	他们	呱呱叫	.

他听到了青蛙的叫声；他向自己发誓，他听到了青蛙的呱呱声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

But	it	was	all	as	dry	as	his	throat	.
但	它	曾是	全部	作为	干燥	作为	他的	喉	.

但这一切都像他干渴的喉咙一样。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][frɑːg] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['fɔːrɪst] ?

What	was	a	frog	doing	in	a	dry	forest	?
什么	曾是	一个	青蛙	正在做	在	一个	干燥	森林	?

一只青蛙怎么会出现在干燥的森林里?

[hiː; hi] [roʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

He	rose	up	suddenly	,	and	began	to	run	again	.
他	玫瑰	向上	突然	,	和	开始	到	跑步	再次	.

他突然站起身，又开始跑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['frɑːgz][wʌns] [mɔːr] ; [waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪljənz] , ['mɪljənz] [ʌv; əv]

And	then	he	heard	frogs	once	more	;	why	,	there	were	millions	,	millions	of
和	然后	他	听到	青蛙	一次	更多的	;	为什么	,	那里	是	百万	,	百万	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后他又听到了蛙鸣；哎呀，竟然有成千上万只蛙!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['defnd] [hɪm; ɪm] !

and	they	deafened	him	!
和	他们	耳聋	他	!

他们把他震聋了!

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] , [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][blaɪnd] [skrʌb] , [ænd; ənd][aʊt]

He	dropped	his	tomahawk	,	and	ran	through	a	bit	of	blind	scrub	,	and	out
他	掉落	他的	钺	,	和	跑	通过	一个	少量	的	瞎的	擦洗	,	和	出去

['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] ,

into	sudden	silence	,
进入	突然	沉默	,

他扔掉战斧，穿过一片灌木丛，跑进了突然的寂静之中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'pɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

which	was	quite	as	appalling	as	the	noise	he	had	heard	.
哪个	曾是	相当	作为	令人震惊	作为	这	噪音	他	有	听到	.

这和他听到的噪音一样令人毛骨悚然。

[hiː; hi][ræn][ɑːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ræn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][draɪ] [tʌŋ] [bɪ'twiːn]

He	ran	on	again	,	and	stopped	,	and	ran	,	with	his	dry	tongue	between
他	跑	在	再次	,	和	停止	,	和	跑	,	和	他的	干燥	舌头	之间

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

他又跑了起来，停了下来，然后又跑了起来，干涩的舌头叼在牙齿间。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][θɜːrst] [diˈluːʒənz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	knew	he	had	thirst	delusions	on	him	.
他	知道	他	有	口渴	妄想	在	他	.

他知道自己产生了渴求的错觉。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][frɑːg][nekst] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['petɪʃli] ,

When	he	heard	a	frog	next	,	he	shook	his	head	pettishly	,
什么时候	他	听到	一个	青蛙	下一个	,	他	摇晃	他的	头	斤斤计较	,

当他听到蛙鸣时，他不耐烦地摇了摇头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [mæn] ['wɜːrid] [baɪ] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	was	as	angry	as	a	nervous	man	worried	by	drumming	in	his	ears	.
和	曾是	作为	生气的	作为	一个	紧张的	男人	担心	经过	打鼓	在	他的	耳朵	.

他像一个被耳边鼓声烦躁不安的神经质男人一样愤怒。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['siːɪŋ] ['wɔːtər] [suːn] !

He	would	be	seeing	water	soon	!
他	会	是	看到	水	很快	!

他很快就能见到水了!

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg][frɑːg] [buːmd] , [buːmd] , [ænd; ənd] [buːmd] .

And	the	big	frog	boomed	,	boomed	,	and	boomed	.
和	这	大的	青蛙	蓬勃发展	,	蓬勃发展	,	和	蓬勃发展	.

那只大青蛙轰隆隆地叫着。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ] [skrʌb] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['sæplɪŋz] .

He	went	on	slowly	through	the	scrub	,	and	came	to	some	saplings	.
他	去	在	缓慢地	通过	这	擦洗	,	和	来了	到	一些	树苗	.

他慢慢地穿过灌木丛，来到了一些小树苗前。

[ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] [graʊnd] ['ʌndər] [ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

The	bit	of	whitish	ground	under	them	looked	like	water	,	and	he	shook	his
这	少量	的	白色	地面	在下面	他们	看起来	喜欢	水	,	和	他	摇晃	他的

[hed] [əˈgen] ,

head	again	,
头	再次	,

他们脚下那片泛白的地面看起来像水，他又摇了摇头。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['wɔːtər] .

A	little	more	,	and	he	would	believe	it	—	believe	there	was	water	.
一个	小的	更多的	,	和	他	会	相信	它	—	相信	那里	曾是	水	.

再多一点，他就会相信——相信这里有水。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mædnɪŋ] [buːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['frɑːgz][bɪ'gæn] [ə'gen] .

And	then	the	maddening	boom	of	a	world	of	frogs	began	again	.
和	然后	这	令人抓狂	繁荣	的	一个	世界	的	青蛙	开始	再次	.

然后，那令人抓狂的蛙鸣声再次响起。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

He	cursed	them	without	a	voice	,	for	now	his	voice	was	gone	,
他	被诅咒的	他们	没有	一个	嗓音	,	为了	现在	他的	嗓音	曾是	已消失	,

他无声地诅咒着他们，因为他的声音已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	he	put	his	fingers	in	his	ears	and	ran	a	little	,
和	他	放	他的	手指	在	他的	耳朵	和	跑	一个	小的	,

他把手指塞进耳朵里，跑了一小段路。

[ænd; ənd] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋz] .

and	came	right	out	of	the	saplings	.
和	来了	正确的	出去	的	这	树苗	.

它们直接从幼苗中长出来。

[hiː; hi] [steɪd] , ['glerɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	stayed	,	glaring	,	and	then	,	turning	,	sat	down	on	the	ground	.
他	入住	,	刺眼	,	和	然后	,	转弯	,	卫星	向下	在	这	地面	.

他站在那里，怒目而视，然后转身坐在地上。

[oʊ] , [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] [di'luːʒənz] !

Oh	,	these	horrible	,	horrible	delusions	!
哦	,	这些	可怕	,	可怕	妄想	!

哦，这些可怕的妄想!

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['tɔːmentid] ?

What	had	he	done	to	be	so	tormented	?
什么	有	他	完毕	到	是	所以	饱受折磨	?

他究竟做错了什么，要遭受如此折磨?

[fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [diːp] , [diːp] [kriːk] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər] .

For	that	time	he	had	seen	water	,	a	deep	,	deep	creek	of	cool	water	.
为了	那	时间	他	有	已见	水	,	一个	深的	,	深的	溪	的	凉爽的	水	.

在那段时间里，他看到了水，一条深邃清凉的小溪。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [its] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['dɛvəlz] ['wɔːtər] ,

"	No	,	no	,	"	he	cried	to	himself	,	"	it's	the	devil's	country	,	and	devil's	water	,
"	不	,	不	,	"	他	哭	到	他自己	,	"	它是	这	魔鬼的	国家	,	和	魔鬼的	水	,

“不，不，”他自言自语道，“这是魔鬼的国度，魔鬼的水。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɑːgz] .

and	all	of	a	piece	with	the	frogs	.
和	全部	的	一个	片	和	这	青蛙	.

所有这些都与青蛙息息相关。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə'gen] ['sloʊli] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	He	turned	round	again	slowly	,	trembling	as	he	turned	.
"	他	转向	圆形的	再次	缓慢地	,	发抖	作为	他	转向	.

他缓缓地再次转过身，转身时身体微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz]

And	then	he	crawled	on	his	hands	and	knees	,	and	at	last	he	rose
和	然后	他	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	在	最后的	他	玫瑰

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ,

and	fell	again	,
和	跌倒	再次	,

然后他手脚并用地爬了起来，最后他又站了起来，然后又倒了下去。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [θɪk] [mʌd] , [ænd; ənd]['wɔːtər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] .

with	his	mouth	in	thick	mud	,	and	water	on	his	burning	brow	.
和	他的	嘴	在	厚的	泥	,	和	水	在	他的	燃烧	眉头	.

他的嘴里满是厚厚的泥浆，额头上流着水，火辣辣地疼。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][dræŋk] .

He	pushed	forward	six	inches	,	and	drank	.
他	推动	向前	六	英寸	,	和	喝	.

他向前挪了六英寸，然后喝了起来。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [ænd; ənd][dræŋk] .

He	pushed	forward	six	inches	,	and	drank	.
他	推动	向前	六	英寸	,	和	喝	.

他向前挪了六英寸，然后喝了起来。

[noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] .

No	!	it	was	not	a	delusion	.
不	!	它	曾是	不是	一个	错觉	.

不！这不是错觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɔːtər]['æftər][ɔːl] .

It	was	water	after	all	.
它	曾是	水	后	全部	.

原来是水。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd][dræŋk] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn] [riːl] ,

He	lay	and	drank	like	an	animal	,	and	then	,	feeling	his	brain	reel	,
他	躺	和	喝	喜欢	一个	动物	,	和	然后	,	感觉	他的	脑	卷轴	,

他像野兽一样躺着喝水，然后，他感到一阵眩晕，

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ænd; ənd]['blaɪndli] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ][bæŋk] .

he	twisted	round	and	blindly	clawed	his	way	back	up	the	bank	.
他	扭曲	圆形的	和	盲目地	爪子	他的	方式	后退	向上	这	银行	.

他转身，盲目地爬回了河岸。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] ['dɪmli] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)l][ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [draʊn] [laɪk][ə; eɪ]

For	he	felt	dimly	that	,	if	he	became	insensible	there	,	he	would	drown	like	a
为了	他	毛毡	依稀	那	,	如果	他	成为	麻木不仁	那里	,	他	会	溺水	喜欢	一个

['θɜːrsti] [flaɪ] .

thirsty	fly	.
渴	飞	.

因为他隐约觉得，如果他在那里失去知觉，他就会像一只口渴的苍蝇一样溺死。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['seɪfti] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [dɪd] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] .

And	when	he	was	in	safety	his	senses	did	leave	him	for	a	space	.
和	什么时候	他	曾是	在	安全	他的	感官	做过	离开	他	为了	一个	空间	.

当他身处安全之地时，他的感官却短暂地离开了他。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

When	he	came	to	,	he	felt	for	a	long	time	as	weak	as	a	child	,
什么时候	他	来了	到	,	他	毛毡	为了	一个	长的	时间	作为	虚弱的	作为	一个	孩子	,

他醒来后，感觉自己像个孩子一样虚弱了很久。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] , [kwaɪt] [seɪn] ,

but	he	was	sane	,	quite	sane	,
但	他	曾是	理智	,	相当	理智	,

但他神志清醒，非常清醒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'luːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θɜːrsti] [bʊʃ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

and	the	strange	and	horrible	delusions	of	the	thirsty	bush	had	vanished	.
和	这	奇怪的	和	可怕	妄想	的	这	渴	衬套	有	消失了	.

那棵渴水灌木的奇怪而可怕的妄想消失了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [pʊr] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	remembered	that	poor	Mandeville	was	dying	.
他	记得	那	贫穷的	曼德维尔	曾是	垂死	.

他想起可怜的曼德维尔快要死了。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ded] .

Perhaps	,	he	said	,	he	is	even	now	dead	.
也许	,	他	说	,	他	是	甚至	现在	死的	.

他说，或许他现在已经死了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [went] [blaɪnd] ,

At	the	thought	of	that	,	he	sprang	to	his	feet	,	but	went	blind	,
在	这	想法	的	那	,	他	弹簧	到	他的	脚	,	但	去	瞎的	,

想到这里，他猛地站了起来，但却双目失明了。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	fell	on	his	knees	.
和	跌倒	在	他的	膝盖	.

然后他跪倒在地。

[wen] [hiː; hi][nekst][roʊz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [bæg][wɪð; wɪθ]

When	he	next	rose	he	could	walk	,	but	he	filled	his	water	-	bag	with
什么时候	他	下一个	玫瑰	他	可以	走	,	但	他	已填	他的	水	-	包	和

['tremblɪŋ] [hændz] .

trembling	hands	.
发抖	双手	.

他下次站起来的时候已经可以走路了，但他颤抖着双手把水袋灌满。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət] , ['steɪɪŋ] , ['wʌndɚd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ]

He	turned	to	go	,	but	,	staying	,	wondered	if	this	was	a	creek	,	or	only	a
他	转向	到	去	,	但	,	入住	,	想知道	如果	这	曾是	一个	溪	,	或者	仅有的	一个

['wɔːtər] - [hoʊl] .

water	-	hole	.
水	-	洞	.

他转身要走，但又停了下来，心想这究竟是条小溪，还是一个水坑。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Perhaps	there	was	some	motion	in	the	water	.
也许	那里	曾是	一些	运动	在	这	水	.

或许水里有些动静。

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ][twɪg] [tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [muːv] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

He	threw	in	a	twig	to	try	,	and	found	it	did	move	slowly	to	the	south	.
他	扔	在	一个	枝条	到	尝试	,	和	成立	它	做过	移动	缓慢地	到	这	南	.

他扔了一根树枝进去试一试，发现它确实缓慢地向南移动了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːk] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'gen] .

It	was	a	creek	,	and	so	would	be	easier	to	discover	again	.
它	曾是	一个	溪	,	和	所以	会	是	更轻松	到	发现	再次	.

那是一条小溪，因此更容易再次被发现。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd] ['mændəˌvɪl] ?

But	could	he	find	Mandeville	?
但	可以	他	寻找	曼德维尔	?

但他能找到曼德维尔吗?

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	doubted	it	.
他	几乎	怀疑	它	.

他几乎都怀疑了。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ]

For	when	he	began	to	go	back	over	his	journey	from	the	tree	under	which
为了	什么时候	他	开始	到	去	后退	超过	他的	旅行	从	这	树	在下面	哪个

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] ,

his	chum	was	still	lying	,
他的	密友	曾是	仍然	说谎	,

当他开始从他朋友还躺着的那棵树下往回走时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l][wʌn] [bəuθ][baɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn]

it	seemed	such	an	incredible	one	both	by	time	and	distance	that	the	sun
它	似乎	这样的	一个	极好的	一	两个都	经过	时间	和	距离	那	这	太阳

[ə'pɪrd] [tuː; tə][laɪ] .

appeared	to	lie	.
出现	到	说谎	.

从时间和距离上看，这似乎是一个不可思议的现象，以至于太阳看起来像是在躺着。

[baɪ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊərz] .

By	the	position	of	the	sun	,	he	could	not	have	been	more	than	three	hours	.
经过	这	位置	的	这	太阳	,	他	可以	不是	有	到过	更多的	比	三	小时	.

根据太阳的位置判断，他最多只待了三个小时。

[ðæt] [siːmd] [əbˈsɜːrd][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .

That	seemed	absurd	and	ridiculous	.
那	似乎	荒诞	和	荒谬的	.

这听起来荒谬可笑。

[hæd; həd][hiː; hi] [ðen] [leɪn][ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] ?

Had	he	then	lain	insensible	twenty	-	four	hours	?
有	他	然后	莱恩	麻木不仁	二十	-	四	小时	?

他当时是否昏迷了二十四小时?

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ðə; ðiː] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	occurred	to	him	that	he	might	possibly	have	been	by	the	creek	for	a
它	发生	到	他	那	他	可能	可能	有	到过	经过	这	溪	为了	一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他突然想到，自己可能已经在小溪边待了一夜。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [maɪt] [ˈhæpən] .

It	certainly	was	possible	;	such	a	thing	,	he	knew	,	might	happen	.
它	当然	曾是	可能的	;	这样的	一个	事物	,	他	知道	,	可能	发生	.

这当然有可能；他知道，这种事可能会发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] ?

But	how	was	he	to	know	?
但	如何	曾是	他	到	知道	?

但他怎么会知道呢?

[haʊ] [ɪnˈdiːd] ?

How	indeed	?
如何	的确	?

究竟如何?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ðə; ðiː] [ˈkwestʃən] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] .

And	as	he	asked	himself	the	question	,	his	heart	sank	.
和	作为	他	问	他自己	这	问题	,	他的	心	沉没	.

当他问自己这个问题时，他的心沉了下去。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈmændəˌvɪl] [əˈlaɪv] , [hɪz; ɪz][mæd] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈsʊmd]

He	knew	that	if	he	found	Mandeville	alive	,	his	mad	journey	had	only	consumed
他	知道	那	如果	他	成立	曼德维尔	活	,	他的	疯狂的	旅行	有	仅有的	消耗

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

a	few	hours	.
一个	很少	小时	.

他知道，如果他能找到还活着的曼德维尔，那么他这疯狂的旅程也就只耗费了几个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [mɔːr] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

But	a	day	more	would	certainly	kill	him	,
但	一个	天	更多的	会	当然	杀	他	,

但再过一天，他肯定会没命。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

when	it	was	doubtful	if	a	few	hours	would	not	do	it	.
什么时候	它	曾是	疑	如果	一个	很少	小时	会	不是	做	它	.

当时还怀疑几个小时能不能做到。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [teɪk] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][tuː; tə] [kʌm]

And	to	go	back	would	inevitably	take	longer	than	it	had	taken	to	come
和	到	去	后退	会	不可避免地	拿	更长	比	它	有	已采取	到	来

.

:
.

而返回所需的时间必然比来时更长。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

He	began	to	run	,	and	then	he	stopped	.
他	开始	到	跑步	,	和	然后	他	停止	.

他开始跑，然后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ['heɪstɪli] ; [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [bleizd] [wei] ,

It	would	never	do	to	go	too	hastily	;	if	he	missed	the	blazed	way	,
它	会	绝不	做	到	去	也	草草	;	如果	他	错过	这	燃烧的	方式	,

切不可操之过急；万一他错过了那条路，

[hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] ['mændəˌvɪl] [ə'gen] .

he	might	never	see	Mandeville	again	.
他	可能	绝不	看	曼德维尔	再次	.

他可能再也见不到曼德维尔了。

[soʊ] [hiː; hi] [trækt] [hɪm'self] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkər] [skrʌb] [baɪ] [sʌm; səm] ['hɑːrdli] ['vɪzəb(ə)l]

So	he	tracked	himself	back	through	the	thicker	scrub	by	some	hardly	visible
所以	他	已追踪	他自己	后退	通过	这	较厚	擦洗	经过	一些	几乎	可见的

['futsteps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['broʊkən] [twɪgz] .

footsteps	and	some	broken	twigs	.
脚步声	和	一些	破碎的	树枝	.

于是，他循着几乎看不见的脚印和断枝，穿过茂密的灌木丛，找到了回去的路。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['tɑːməhɔːk] ,

He	came	at	last	to	the	spot	where	he	had	dropped	his	tomahawk	,
他	来了	在	最后的	到	这	点	在哪里	他	有	掉落	他的	钺	,

他终于来到了他丢弃战斧的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [mɔːr] ['friːli] .

and	his	heart	beat	more	freely	.
和	他的	心	打	更多的	自由	.

他的心脏跳动得更加自由了。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [haʊ] [ɪn'seɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] .

He	forgot	how	insane	he	had	been	,	for	now	he	was	quite	himself	.
他	忘了	如何	疯狂的	他	有	到过	,	为了	现在	他	曾是	相当	他自己	.

他忘记了自己曾经有多么疯狂，现在他完全恢复了自我。

[hiː; hi] [fər'gɑːt] [haʊ] ['rerli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bleizd] [ðə; ði] [triːz] ,

He	forgot	how	rarely	he	had	blazed	the	trees	,
他	忘了	如何	很少	他	有	燃烧的	这	树木	,

他忘了自己有多么少地烧毁过这些树林。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hækɪŋ] [raʊnd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [trʌŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .

before	he	found	himself	hacking	round	one	single	trunk	,	like	a	madman	.
前	他	成立	他自己	黑客攻击	圆形的	一	单身的	树干	,	喜欢	一个	狂人	.

随后他发现自己像个疯子一样，正围着一根树干疯狂砍伐。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [triː] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wɪtʃ]

And	when	he	came	to	that	tree	,	it	struck	him	with	the	shock	which
和	什么时候	他	来了	到	那	树	,	它	击	他	和	这	震惊	哪个

['ʃeɪks] ['evri] [mæn] ,

shakes	every	man	,
奶昔	每一个	男人	,

当他走到那棵树前时，他感到一阵震惊，这种震惊足以撼动每一个人。

[huː] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊn] [lænd] , [faindz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

who	,	believing	himself	in	a	lone	land	,	finds	evidence	of	other	human	beings	.
WHO	,	相信	他自己	在	一个	孤独	土地	,	发现	证据	的	其他	人类	生物	.

他以为自己身处孤岛，却发现了其他人类存在的证据。

[fɔːr; fər] [smɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

For	Smith	could	not	,	for	a	long	time	,	believe	he	had	done	it	himself	.
为了	史密斯	可以	不是	,	为了	一个	长的	时间	,	相信	他	有	完毕	它	他自己	.

因为史密斯很长一段时间都无法相信这是他自己完成的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['pɜːrpəst] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][end] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒɜːrni] .

It	looked	purposed	;	it	suggested	some	end	which	he	thought	alien	to	his	own	journey	.
它	看起来	目的	;	它	建议	一些	结尾	哪个	他	想法	外星人	到	他的	自己的	旅行	.

它看起来像是有目的的；它暗示着某种他认为与自己的旅程格格不入的结局。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] [ɪg'zæktli]['ɪntuː][ə; eɪ] [kliːn] [waɪd] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['bɑːkiŋ] ,

Until	he	fitted	the	edge	of	the	tomahawk	exactly	into	a	clean	wide	cut	of	the	ring	-	barking	,
直到	他	适配	这	边缘	的	这	钺	确切地	进入	一个	干净的	宽的	切	的	这	戒指	-	叫声	,

直到他将战斧的刃口精准地切入环状吠叫的干净宽阔的切口中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

he	was	alarmed	;	but	that	reassured	him	.
他	曾是	惊慌	;	但	那	放心	他	.

他感到担忧，但这让他安心了不少。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	I	must	have	been	crazy	,	"	he	muttered	,	and	,	taking	his	direction	,	he	went	on	.
"	我	必须	有	到过	疯狂的	,	"	他	低声说道	,	和	,	采取	他的	方向	,	他	去	在	.

“我一定是疯了，”他喃喃自语，然后顺着他的指示继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːrkɪŋ] ,

But	he	now	came	to	the	gap	which	he	had	left	in	his	marking	,
但	他	现在	来了	到	这	差距	哪个	他	有	左边	在	他的	标记	,

但他现在找到了自己盯防时留下的空档。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['slæʃɪz] [ɪn] [triːz] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

and	he	found	no	more	slashes	in	trees	for	two	hundred	yards	.
和	他	成立	不	更多的	斜杠	在	树木	为了	二	百	码	.

他在方圆两百码的树上没有发现其他砍痕。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['kerfəli] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [went] [bæk] .

He	examined	each	carefully	,	and	often	went	back	.
他	检查	每个	小心	,	和	经常	去	后退	.

他仔细检查了每一个细节，而且经常会返回去查看。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [get] [θruː] ,

Just	as	he	came	to	the	conclusion	that	he	would	probably	never	get	through	,
只是	作为	他	来了	到	这	结论	那	他	会	大概	绝不	得到	通过	,

正当他得出结论，认为自己可能永远无法通过时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [mɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['fɪfti] [jaːdz] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

he	saw	a	whitish	mark	in	a	tree	fifty	yards	further	south	.
他	锯	一个	白色	标记	在	一个	树	五十	码	更远	南	.

他看到南边五十码外的一棵树上有一块白色的痕迹。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lept] [ʌp] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [truː] [laɪn] .

His	heart	leapt	up	,	he	was	once	more	in	the	true	line	.
他的	心	跳跃	向上	,	他	曾是	一次	更多的	在	这	真的	线	.

他心头一震，他又一次走上了正道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ræn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][draɪ] [kriːk] [bed][hiː; hi][ænd; ənd] ['mændəˌvɪl]

And	now	he	ran	till	he	came	upon	the	dry	creek	bed	he	and	Mandeville
和	现在	他	跑	直到	他	来了	之上	这	干燥	溪	床	他	和	曼德维尔

[hæd; həd] [krɔːst] .

had	crossed	.
有	交叉	.

于是他一路狂奔，直到来到他和曼德维尔曾经渡过的那条干涸的河床上。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] :

He	shouted	aloud	:
他	喊叫	大声	:

他大声喊道：

" ['mændəˌvɪl] , ['mændi] !

"	Mandeville	,	Mandy	!
"	曼德维尔	,	曼迪	!

“曼德维尔，曼迪！”

" [ænd; ənd][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	And	no	answer	came	back	to	him	.
"	和	不	回答	来了	后退	到	他	.

“但他没有收到任何回复。”

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

He	ran	like	a	madman	,
他	跑	喜欢	一个	狂人	,

他像疯了一样跑，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [spaɪd] [ðə; ði] [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	at	last	spied	the	tree	under	which	he	had	left	his	chum	.
和	在	最后的	间谍	这	树	在下面	哪个	他	有	左边	他的	密友	.

最后，他终于看到了他把伙伴留在树下的那棵树。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] ,

He	knew	it	for	the	same	one	,
他	知道	它	为了	这	相同的	一	,

他知道也是同一个人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkits] [roʊld] [ʌp] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	could	see	his	own	blankets	rolled	up	leaning	against	it	.
为了	他	可以	看	他的	自己的	毯子	滚动	向上	倾斜	反对	它	.

因为他可以看到自己的毯子卷起来靠在上面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

But	when	he	reached	it	Mandeville	was	not	there	.
但	什么时候	他	达到	它	曼德维尔	曾是	不是	那里	.

但当他到达那里时，曼德维尔已经不在那里了。

" [aɪ] [seɪ] , ['mændi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , ['tremjələs] [vɔɪs] .

"	I	say	,	Mandy	,	where	are	you	?	"	called	Smith	in	a	high	,	tremulous	voice	.
"	我	说	,	曼迪	,	在哪里	是	你	?	"	称为	史密斯	在	一个	高的	,	颤抖的	嗓音	.

“我说，曼迪，你在哪里？”史密斯用颤抖的高音喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

And	there	was	no	answer	.
和	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ðə; ði] ['saɪləns] [siːmd] [ə; eɪ] [flʌd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [smɪθ] [ʃeɪk] .

The	silence	seemed	a	flood	;	it	made	Smith	shake	.
这	沉默	似乎	一个	洪水	;	它	制成	史密斯	摇	.

寂静如潮水般涌来，令史密斯浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['saɪləns] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] ; [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

For	that	silence	promised	to	be	eternal	;	the	loneliness	was	complete	.
为了	那	沉默	承诺	到	是	永恒	;	这	孤独	曾是	完全的	.

那份沉默似乎将永无止境；孤独是彻底的。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] ,

He	began	searching	like	a	madman	,
他	开始	搜索	喜欢	一个	狂人	,

他开始疯狂地寻找，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['twenti] [ja:dz] ['fɜːrðər] [wen] [hiː; hi]

and	suddenly	he	remembered	that	they	had	gone	twenty	yards	further	when	he
和	突然	他	记得	那	他们	有	已消失	二十	码	更远	什么时候	他

[hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][swæg] ,

had	dropped	his	swag	,
有	掉落	他的	纪念品	,

他突然想起，当他放下行李时，他们已经走了二十码远。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [triː] [geɪv] [ðə; ði][moʊst] [ʃeɪd] .

for	the	next	tree	gave	the	most	shade	.
为了	这	下一个	树	给予	这	最多	阴影	.

因为旁边那棵树提供的阴凉最多。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , [smɪθ] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['veri]

The	moment	after	,	Smith	was	kneeling	by	the	Baker	,	who	was	breathing	very
这	片刻	后	,	史密斯	曾是	跪着	经过	这	贝克	,	WHO	曾是	呼吸	非常

[lə'bɔːriəsli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] .

laboriously	,	and	quite	unconscious	.
费力地	,	和	相当	无意识	.

紧接着，史密斯跪在面包师身边，面包师呼吸非常困难，已经完全失去了意识。

['smɪθs] [feɪs] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [draɪ][lɪps] .

Smith's	face	twitched	as	he	poured	a	little	water	between	the	other's	dry	lips	.
史密斯	脸	抽搐	作为	他	倾倒	一个	小的	水	之间	这	其他的	干燥	嘴唇	.

史密斯往对方干裂的嘴唇间倒了点水，脸抽搐了一下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː] [leɪt] .

For	he	believed	he	was	back	too	late	.
为了	他	相信	他	曾是	后退	也	晚的	.

因为他觉得自己回来得太晚了。

['mændəˌvɪl] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [deθ] ; [ðə; ði] ['hevi] ,

Mandeville	seemed	in	the	very	act	of	death	;	the	heavy	,
曼德维尔	似乎	在	这	非常	行为	的	死亡	;	这	重的	,

曼德维尔似乎正处于死亡的边缘；沉重的，

[sloʊ] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəri][ɪn][hɪz; ɪz] [nek] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɑːp][æt; ət] ['eni]

slow	pulsation	of	the	artery	in	his	neck	looked	as	if	it	might	stop	at	any
慢的	脉动	的	这	动脉	在	他的	脖子	看起来	作为	如果	它	可能	停止	在	任何

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他颈部动脉的搏动缓慢，仿佛随时都会停止。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stroʊv] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θɜːrsti] , ['θɪkənd] [blʌd] .

His	heart	strove	dreadfully	with	his	thirsty	,	thickened	blood	.
他的	心	努力	极其糟糕	和	他的	渴	,	增稠	血	.

他的心脏因血液干渴而剧烈跳动。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [ʌn'kɑːnʃəsli] [drɑːp][baɪ][drɑːp] .

But	his	lips	opened	,	and	he	drank	unconsciously	drop	by	drop	.
但	他的	嘴唇	打开	,	和	他	喝	不知不觉	降低	经过	降低	.

但他的嘴唇张开了，不自觉地一滴一滴地喝了下去。

[ænd; ənd] ['veri] ['sloʊli] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	very	slowly	life	came	back	to	him	.
和	非常	缓慢地	生活	来了	后退	到	他	.

他的生命慢慢地恢复了。

[ɪf] [smɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [preɪd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

If	Smith	could	have	prayed	at	any	time	,
如果	史密斯	可以	有	祈祷	在	任何	时间	,

如果史密斯可以随时祈祷的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [preɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌn] [frend] [tɜːrnd] ['hezəˌteɪtɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən]

he	would	have	prayed	as	his	one	friend	turned	hesitatingly	from	the	open
他	会	有	祈祷	作为	他的	一	朋友	转向	犹豫地	从	这	打开

[dɔːr] [ʌv; əv] [deθ] ,

door	of	death	,
门	的	死亡	,

当他唯一的朋友犹豫地转身离开死亡之门时，他会默默祈祷。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [bræs]

and	not	even	his	bitterness	against	the	world	and	the	heaven	of	brass
和	不是	甚至	他的	苦味	反对	这	世界	和	这	天堂	的	黄铜

[ə'bʌv] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

above	could	prevent	him	from	breaking	down	with	joy	,
多于	可以	防止	他	从	打破	向下	和	喜悦	,

即使他对这个世界和上天充满怨恨，也无法阻止他喜极而泣。

[ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] .

and	sobbing	like	a	child	as	the	Baker	opened	his	weary	eyes	.
和	啜泣	喜欢	一个	孩子	作为	这	贝克	打开	他的	厌倦	眼睛	.

面包师睁开疲惫的双眼，像个孩子一样啜泣起来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] .

THE	BILLABONG	.
这	沼	.

水潭。

[ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

The	Baker	was	quite	himself	by	the	time	the	sun	went	down	,	and	,
这	贝克	曾是	相当	他自己	经过	这	时间	这	太阳	去	向下	,	和	,

太阳落山时，面包师已经完全恢复了正常。

[ðoʊ] [smɪθ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

though	Smith	lighted	the	fire	,	he	cooked	the	supper	,	such	as	it	was	;
尽管	史密斯	照明	这	火	,	他	煮熟	这	晚餐	,	这样的	作为	它	曾是	;

虽然是史密斯生的火，但他做了晚饭，尽管晚饭也只能算得上是晚饭。

[fɔːr; fər] [wʌt] ['stɔrz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['flaʊər] , [tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['beɪkən]

for	what	stores	they	had	were	chiefly	flour	,	tea	,	and	sugar	,	and	bacon
为了	什么	商店	他们	有	是	主要	面粉	,	茶	,	和	糖	,	和	熏肉

.

:

.

他们仅有的储备品主要是面粉、茶叶、糖和培根。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [mændəvɪlz] [ded] [hɔːrs] .

And	most	of	these	lay	beside	Mandeville's	dead	horse	.
和	最多	的	这些	躺	旁	曼德维尔的	死的	马	.

其中大部分都躺在曼德维尔的死马旁边。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [sed] [smɪθ] .

"	What	are	we	going	to	do	?	"	said	Smith	.
"	什么	是	我们	去	到	做	?	"	说	史密斯	.

“我们该怎么办？”史密斯说。

[fɔːr; fər] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

For	now	,	having	nearly	killed	him	,
为了	现在	,	拥有	几乎	被杀	他	,

目前，他几乎已经丧命了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mændəˌvɪl] ['riːəli] [θɔːt] .

he	thought	it	a	good	time	to	see	what	Mandeville	really	thought	.
他	想法	它	一个	好的	时间	到	看	什么	曼德维尔	真的	想法	.

他认为这是了解曼德维尔真实想法的好时机。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [ɑːn][ɔːr] ['bækɪn] - - ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	Do	you	mean	about	goin	'	on	or	backin	'	h'out	?	"	asked	the	Baker	.
"	做	你	意思是	关于	去	-	在	或者	倒车	-	-	?	"	问	这	贝克	.

“你是说继续下去还是退出？”面包师问道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	about	it	.
"	那就是	关于	它	.

差不多就是这样。

" [ðə; ði]['beɪkər] ['twɪstɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɔːrθ] .

"	The	Baker	twisted	up	his	mouth	and	looked	north	.
"	这	贝克	扭曲	向上	他的	嘴	和	看起来	北	.

面包师撇了撇嘴，向北望去。

" [ðeəz; ðəz]['wɔːtər][ðer; ðər] ?

"	There's	water	there	?
"	有	水	那里	?

那里有水吗?

" [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Smith	nodded	.
"	史密斯	点头	.

史密斯点了点头。

" [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	plenty	of	it	?	"
"	和	很多	的	它	?	"

“而且数量充足吗？”

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

" ['mændəˌvɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	Mandeville	made	a	step	or	two	in	a	northerly	direction	.
"	曼德维尔	制成	一个	步	或者	二	在	一个	北风	方向	.

曼德维尔向北走了一两步。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ['kwɔːrtər] .

When	he	came	back	,	he	shook	his	fist	in	the	south	-	west	quarter	.
什么时候	他	来了	后退	,	他	摇晃	他的	拳头	在	这	南	-	西方	四分之一	.

他回来后，在西南角挥舞着拳头。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpu:p] [æz; əz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðæt] ['bleɪzɪn] -
" And do you think I'm such a nincompoop as to go back across that blazin '
" 和 做 你 思考 我是 这样的 一个 笨蛋 作为 到 去 后退 穿过 那 炽热 -
['dezərt] [tɪl] [ðə; ði] [reɪnz] [kʌm] ?
desert till the rains come ?
沙漠 直到 这 雨 来 ?

“你以为我会傻到在雨季来临之前再穿越那片酷热的沙漠吗？”

[nɑ:t][ˌem 'i:] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑ:rdʒ]['dʒʌgfʊl] , [smɪθ] . "
not by a particularly large jugful , Smith . "
不是 经过 一个 特别 大的 满满一壶 , 史密斯 . "

史密斯，没喝多少啊。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
" And what then ?
" 和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [ə'baʊt] ['tʌkər] ? " [æskt] [smɪθ] .
What about tucker ? " asked Smith .
什么 关于 塔克 ? " 问 史密斯 .

“塔克怎么样？”史密斯问道。

['mændi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Mandy shrugged his shoulders .
曼迪 耸了耸肩 他的 肩膀 .

曼迪耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz] [wʌt] [wi:v] - [er] , ['sʌni] ;
" There's what we've ' ere , sonny ;
" 有 什么 我们已经 - 埃雷 , 桑尼 ;

“这就是我们这儿的东西，孩子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi] [left] [bæk] ['jɑ:ndər] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [læst] [ju: 'es] [ðə; ði] [θri:]
and with what we left back yonder there's enough to last us the three
和 和 什么 我们 左边 后退 远处 有 足够的 到 最后的 我们 这 三
[wi:ks] [wi:; wi] ['rekənd] [ɑ:n] . "
weeks we reckoned on . "
周 我们 估计 在 . "

加上我们留在那儿的东西，足够我们用上预计的三周了。

" [its] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [reɪnz] , " [sed] [smɪθ] .
" It's more than three weeks to the big rains , " said Smith .
" 它是 更多的 比 三 周 到 这 大的 雨 , " 说 史密斯 .

史密斯说：“距离大雨还有三个多星期。”

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [pli:z] [jər] - - , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" One thing at a time , please yer ' ighness , " said the Baker ,
" 一 事物 在 一个 时间 , 请 你的 - - , " 说 这 贝克 ,

“殿下，请您一次只做一件事，”面包师说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['smoʊkɪŋ] [hɑ:rd] .
who was sitting by the fire , smoking hard .
WHO 曾是 坐着 经过 这 火 , 吸烟 难的 .

他坐在火堆旁，吞云吐雾。

" [aɪ] [ges] ['ðɛrəl] [biː; bi] - ['pɑːsəm] [baɪ][jʊr; jər] [kriːk] .
" I guess there'll be ' possums by your creek .
" 我 猜测 将会 是 - 负鼠 经过 你的 溪 .

我想你家附近的小溪边应该会有负鼠吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [eint] , [wiː; wi][mʌst; məst] - [ʌnt] [grʌbz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] - ['fɛloʊz] [dʌz] .
And if there ain't , we must ' unt grubs like the black - fellows does .
和 如果 那里 不是 , 我们 必须 - 未 幼虫 喜欢 这 黑色的 - 伙伴们 做 .

如果没有，我们就得像黑人那样去挖虫子了。

" [ænd; ənd][æz; əz] [smɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn'seɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] , [ðeɪ] [steɪd] .
" And as Smith was quite insane about the gold , they stayed .
" 和 作为 史密斯 曾是 相当 疯狂的 关于 这 金子 , 他们 入住 .

“由于史密斯对黄金近乎疯狂，他们就留了下来。”

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɔrz] .
Next day they went back and brought in the other stores .
下一个 天 他们 去 后退 和 带来 在 这 其他 商店 .

第二天，他们又把其他店铺也接了过来。

" [pʊr] [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːrs] , " [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] - [er] ,
" Poor old man , " said the Baker to his dead horse , " you brought me ' ere ,
" 贫穷的 老的 男人 , " 说 这 贝克 到 他的 死的 马 , " 你 带来 我 - 埃雷 ,

“可怜的老头，”面包师对着他死去的马说，“是你把我带到这儿来的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][daɪd] ['θɜːrsti] .
and you died thirsty .
和 你 死亡 渴 .

你渴死的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [smɪθ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['blumin] - [kwɪr] [wɜːrld] ? "
Do you know , Smith , I sometimes think it's a bloomin ' queer world ? "
做 你 知道 , 史密斯 , 我 有时 思考 它是 一个 盛开 - 酷儿 世界 ? "

史密斯，你知道吗，我有时觉得这世界真是太奇怪了？

" [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [meɪd] ['mændi] [dʒʌmp] .
" Do you ? " said Smith , with a savage bitterness that made Mandy jump .
" 做 你 ? " 说 史密斯 , 和 一个 野蛮的 苦味 那 制成 曼迪 跳 .

“你呢？”史密斯带着一种残酷的苦涩说道，吓得曼迪一哆嗦。

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?

“你?

[wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [dɪ'skʌvəri] .
What a big discovery .
什么 一个 大的 发现 .

多么重大的发现！

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [its] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [tuː; tə] ['sʌfər] [æz; əz][wiː; wi] [meɪk]
Have you found out that it's a bit queer for animals to suffer as we make
有 你 成立 出去 那 它是 一个 少量 酷儿 为了 动物 到 遭受 作为 我们 制作
- [ɪm] ['sʌfər] ?
' em suffer ?
- 呃 遭受 ?

你有没有发现，当我们让动物遭受痛苦时，看着它们也遭受痛苦，这有点奇怪?

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['dæmnəbli] , [ˌdɪsə'griːəbli] [kwɪr]
Yes , you're right , it's a queer world , a particularly damnably , disagreeably queer
是的 , 你是 正确的 , 它是 一个 酷儿 世界 , 一个 特别 该死的 , 令人不快地 酷儿
[wɜːrld] .
world .
世界 .

是的，你说得对，这是一个怪异的世界，一个尤其令人厌恶、令人不快的怪异世界。

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [huː] [wɪl] ['nevər] [get][tuː; tə] ['eni] ['hev(ə)n] [wʊd] ['æktʃuəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]
And some folks who will never get to any heaven would actually object to
和 一些 各位 WHO 将要 绝不 得到 到 任何 天堂 会 实际上 目的 到
[miːt] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪvɪ'sɛktɪd] ['ræbɪt] [ðer; ðər] ,
meet the ghost of a vivisected rabbit there ,
见面 这 鬼 的 一个 活体解剖 兔子 那里 ,

而有些永远无法进入天堂的人，甚至会反对在那里遇到被活体解剖的兔子的鬼魂。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][paɪ] . "
except in a celestial pie . "
除了 在 一个 天体 馅饼 . "

除非是在天堂的馅饼里。

" [aɪ][dəunt]['tʌmb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] ['beɪkər] .
" I don't tumble , " said the puzzled Baker .
" 我 不 翻滚 , " 说 这 困惑 贝克 .

“我不会摔倒，”困惑的面包师说道。

[bʌt; bət] [smɪθ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn][æz; əz][hiː; hi] ['sævɪdʒli] [hʌmpt] ['stɔrz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
But Smith didn't explain as he savagely humped stores under a blazing sun .
但 史密斯 没有 解释 作为 他 野蛮地 驼背 商店 在下面 一个 炽烈 太阳 .

但史密斯并没有解释，而是在烈日下粗暴地搬运货物。

[ðer; ðər] [nuː] [kæmp][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] ['smɪθs] [kriːk] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] ,
Their new camp was right on the edge of Smith's creek , in a small clearing ,
他们的 新的 营 曾是 正确的 在 这 边缘 的 史密斯 溪 , 在 一个 小的 清理 ,

他们的新营地就在史密斯溪边的一小块空地上。

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [skrʌb] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
with thick and almost impenetrable scrub around them .
和 厚的 和 几乎 坚不可摧 擦洗 大约 他们 .

周围长满了茂密且几乎无法穿透的灌木丛。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['veri] [smɔːl] [fairz] , ['mændi] , " [sed] [smɪθ] .
" And it had better be very small fires , Mandy , " said Smith .
" 和 它 有 更好的 是 非常 小的 火灾 , 曼迪 , " 说 史密斯 .

“最好是很小的火，曼迪，”史密斯说。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [blæk] - ['fɛloʊz] [ə'baʊt] , [wiː; wi] ['niːdnt] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If there are any black - fellows about , we needn't shout to them with a
" 如果 那里 是 任何 黑色的 - 伙伴们 关于 , 我们 不必 喊 到 他们 和 一个
[bɪg] [bleɪz] . "
big blaze . "
大的 火焰 . "

“如果附近有黑人，我们没必要用熊熊烈火去招呼他们。”

" [-] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ? " [æskt] ['mændi] , [huː] [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [blæk] ,
" D'ye think there are any ? " asked Mandy , who had no liking for any black ,
" 染料 思考 那里 是 任何 ? " 问 曼迪 , WHO 有 不 喜欢 为了 任何 黑色的 ,

“你觉得会有吗？”曼迪问道，她对任何黑人都没有好感。

['niːgroʊ][ɔːr]['pæpjʊən][ɔːr] [ɔː'streɪliən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] .
negro or Papuan or Australian aboriginal .
黑人 或者 巴布亚 或者 澳大利亚 土著 .

黑人、巴布亚人或澳大利亚原住民。

" [fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [brɔːt] [mɔːr] ['wɛpənz] [ðæn; ðən][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]
" For if there are , I wish we'd brought more weapons than my revolver and
" 为了 如果 那里 是 , 我 希望 我们会 带来 更多的 武器 比 我的 左轮手枪 和
[jɔːrz] .
yours .
你的 .

“如果真有武器的话，我希望我们带的武器不止你和我那把左轮手枪。”

[ə; eɪ] [rɪpiːtɪn] - ['raɪf(ə)l] [naʊ] , [smɪθ] ; [ðæt] [wʊd] [meɪk] - [ɪm] [skɪp] .
A repeatin - rifle now , Smith ; that would make - em skip .
一个 重复蛋白 - 步枪 现在 , 史密斯 ; 那 会 制作 - 呃 跳过 .

史密斯，现在用的是连发步枪；那会让子弹跳弹。

" [bʌt; bət] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" But Smith did not look for any trouble of that kind .
" 但 史密斯 做过 不是 看 为了 任何 麻烦 的 那 种类 .

但史密斯并没有寻求这类麻烦。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dʒʌst][biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ænd; ənd] [wiːl] [pʊt]
" We must chance it , and just be careful , " said he ; " and we'll put
" 我们 必须 机会 它 , 和 只是 是 小心 , " 说 他 ; " 和 出色地 放
[ɪn] [taɪm] ['prɑːspektɪŋ] .
in time prospecting .
在 时间 勘探 .

“我们必须冒险一试，但要小心谨慎，”他说；“我们会花时间去勘探。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] .
It looks a good country .
它 看起来 一个 好的 国家 .

这看起来是个不错的国家。

[juː; jʊ] [maɪt] [straɪk] ['eniθɪŋ] [hɪr] .
You might strike anything here .
你 可能 罢工 任何事物 这里 .

你在这里可能会撞到任何东西。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæmpt] [daʊn] ,
" And they camped down ,
" 和 他们 露营 向下 ,

于是他们扎营了，

['pʊlɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðer; ðər] [paɪps] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] ,
pulling quietly at their pipes as they lay in the smoke of their fire ,
拉 悄悄 在 他们的 管道 作为 他们 躺 在 这 抽烟 的 他们的 火 ,

他们躺在篝火的烟雾中，静静地抽着烟斗。

[dæmpt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ɔːf] .
damped to keep the mosquitoes off .
阻尼 到 保持 这 蚊子 离开 .

弄湿以防蚊虫叮咬。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [hiːt] , [ðeɪ] [spent]
The whole of the next week , which was one of unmitigated heat , they spent
这 所有的 的 这 下一个 星期 , 哪个 曾是 一 的 未加缓解的 热 , 他们 花费
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] .
looking for gold .
寻找 为了 金子 .

接下来的整整一周，天气酷热难耐，他们都在寻找黄金。

[ðeɪ] [traɪd] ['evri] ['gʌli] [ænd; ənd] ['evri] [reɪndʒ] .
They tried every gully and every range .
他们 尝试 每一个 沟壑 和 每一个 范围 .

他们尝试了每一条沟壑和每一处山脉。

[ðoʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] [rɪtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'luːviəl] ,
Though **they** **got** **very** **rich** **indications** **of** **alluvial** **,**
尽管 他们 得到 非常 富有的 症状 的 冲积 ,

虽然他们获得了非常丰富的冲积层迹象，

[ðeɪ] ['nevər] [strʌk] ['eni] [aʊt] - [krɑːp][ʌv; əv][goʊld][ɪn][kwɔːrts] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hɜːrdərz] ['spesɪmən] [kʊd; kəd]
they **never** **struck** **any** **out** **-** **crop** **of** **gold** **in** **quartz** **such** **as** **Herder's** **specimen** **could**
他们 绝不 击 任何 出去 - 庄稼 的 金子 在 石英 这样的 作为 牧羊人的 标本 可以
[kʌm] [frʌm; frəm] .
come **from** **.**
来 从 .

他们从未在石英中发现过像赫尔德的标本那样的金矿露头。

[ænd; ənd] [smɪθ] , [naʊ] [pɪ'kjuːliərli] ['griːdi] , [wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] .
And **Smith** **,** **now** **peculiarly** **greedy** **,** **was** **after** **this** **and** **this** **only** **.**
和 史密斯 , 现在 奇特地 贪婪的 , 曾是 后 这 和 这 仅有的 .

而史密斯，此时变得异常贪婪，他只想要这个，也只想要这个。

[hiː; hi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['eni] [ə'luːviəl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæn][æz; əz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He **grumbled** **at** **any** **alluvial** **work** **with** **the** **pan** **as** **waste** **of** **time** **,**
他 咕哝 在 任何 冲积 工作 和 这 平底锅 作为 浪费 的 时间 ,

他抱怨说用平底锅进行任何冲积矿开采都是浪费时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['speʃ(ə)l] ['liːnɪŋ] [wʌz; wəz] " [peɪ] [dɜːrt] , " [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst]
and **as** **the** **Baker's** **special** **leaning** **was** **"** **pay** **dirt** **,** **"** **they** **sometimes** **almost**
和 作为 这 面包师的 特别的 倾斜 曾是 " 支付 污垢 , " 他们 有时 几乎
['kwɑːrəld] .
quarrelled **.**
争吵 .

由于贝克特别喜欢“淘金”，他们有时几乎为此争吵起来。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] , [ðer; ðər]['roʊz; 'raʊz] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
But **since** **they** **loved** **each** **other** **dearly** **,** **their** **rows** **never** **amounted** **to** **much** **.**
但 自从 他们 喜爱 每个 其他 亲爱的 , 他们的 行 绝不 金额 到 很多 .

但由于他们彼此深爱，所以他们的争吵从未造成太大的影响。

[jet] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
Yet **,** **all** **the** **time** **,**
然而 , 全部 这 时间 ,

然而，一直以来，

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fjuː'tɪləti] ['weðər] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɔːr]
in **the** **minds** **of** **both** **was** **a** **sense** **of** **futility** **whether** **they** **succeeded** **or**
在 这 思想 的 两个都 曾是 一个 感觉 的 无用 无论 他们 成功了 或者
[dɪd][nɑːt] [sək'siːd] .
did **not** **succeed** **.**
做过 不是 成功 .

在他们两人心中，无论成功还是失败，都充满了徒劳感。

[ðə; ði]['beɪkər][let][hɪz; ɪz][maɪnd][aʊt][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['smɪθs] .
The **Baker** **let** **his** **mind** **out** **one** **night** **,** **and** **drew** **out** **Smith's** **.**
这 贝克 让 他的 头脑 出去 一 夜晚 , 和 画 出去 史密斯 .

一天晚上，面包师敞开心扉，也让史密斯敞开了心扉。

" [seɪ] , [smɪθ] , [oʊld][mæn] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ] - ['wəːkin] - [fɔːr; fər] ?
" **Say** **,** **Smith** **,** **old** **man** **,** **what** **are** **we** **a** **-** **workin** **'** **for** **?**
" 说 , 史密斯 , 老的 男人 , 什么 是 我们 一个 - 工作 - 为了 ?

“史密斯，老伙计，我们到底在为什么而工作？”

[ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [striːk] [wɑːtˌwʌt] [went] [ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][pæn] ,
If **I** **get** **a** **streak** **wot** **went** **a** **pound** **to** **the** **pan** **,**
如果 我 得到 一个 条纹 什么 去 一个 磅 到 这 平底锅 ,

如果我连续打出一磅重的球，

[ɔːr] [faɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] - [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

or	five	for	the	matter	of	that	,	what	use'd	it	be	?
或者	五	为了	这	事情	的	那	,	什么	-	它	是	?

或者五个也行，那又有什么用呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [straɪk] ['hɜːrdərz] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [baɪ] ['tʌkər] ,

And	if	you	do	strike	Herder's	Find	,	it	won't	buy	tucker	,
和	如果	你	做	罢工	牧羊人的	寻找	,	它	惯于	买	塔克	,

即使你真的找到了赫德的发现，它也买不到食物。

[nɔːr] [teɪk] [ˌjuː 'es] - [oʊm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bluːmɪŋ] [pælz] . "

nor	take	us	'	ome	to	our	blooming	pals	.	"
也不	拿	我们	-	一些	到	我们的	盛开	朋友们	.	"

也别带我们回家去见我们那些盛开的朋友们。

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [smɪθ] .

"	That's	so	,	"	said	Smith	.
"	那就是	所以	,	"	说	史密斯	.

“正是如此，”史密斯说。

" [ðen] [waɪ] [wɜːrk] ? "

"	Then	why	work	?	"
"	然后	为什么	工作	?	"

“那你为什么要工作呢？”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [lets] [get] [aʊt] [ɪn'sted] , [oʊld] [mæn] , "

"	Let's	get	out	instead	,	old	man	,	"
"	我们来吧	得到	出去	反而	,	老的	男人	,	"

“咱们还是离开吧，老头。”

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ?

"	Across	the	way	we	came	?
"	穿过	这	方式	我们	来了	?

“我们来时的路对面？”

" [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] [blæk] - ['fɛloʊz] ['faɪər] [ʌv; əv] [tuː] [stɪks] [ænd; ənd]

"	Though	they	were	talking	by	a	regular	black	-	fellow's	fire	of	two	sticks	and
"	尽管	他们	是	说	经过	一个	常规的	黑色的	-	同伴们	火	的	二	棍子	和

[ə; eɪ] [red] [koʊl] ,

a	red	coal	,
一个	红色的	煤炭	,

“虽然他们是在黑人常用的两根木棍和一块红煤生起的篝火旁交谈的，

[smɪθ] [nuː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [feɪs] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [wʌz; wəz] ,

Smith	knew	what	kind	of	face	the	Baker's	was	,
史密斯	知道	什么	种类	的	脸	这	面包师的	曾是	,

史密斯知道贝克的长相如何。

[ɔːl] [skruːd] [ʌp] [ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌæprɪ'henʃn] .

all	screwed	up	in	knots	and	lines	indicative	of	the	keenest	apprehension	.
全部	螺丝	向上	在	绳结	和	线条	指示性的	的	这	最热衷	忧虑	.

一切都纠结成一团，线条交错，显示出极度的焦虑。

" [əkrɔst] - [el] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	Acrost	'	ell	,	"	said	the	Baker	.
"	横跨	-	艾尔	,	"	说	这	贝克	.

“对面，”面包师说。

" [noʊ] ; [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [lets] [rʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [kriːk] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [gɛts] [tuː; tə][ə; eɪ]
" No ; what I mean is , let's run the bloomin ' creek down till we get's to a
" 不 ; 什么 我 意思是 是 , 我们来吧 跑步 这 盛开 - 溪 向下 直到 我们 得到 到 一个
['rɪvər] ;
river ;
河 ;

“不，我的意思是，让我们沿着这条小溪一直往下走，直到我们到达一条河；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [skuːt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
and then we can scoot down the river .
和 然后 我们 能 溜走 向下 这 河 .

然后我们就可以顺流而下。

[wʌt] ['rɪvər][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ?
What river is it likely to be ?
什么 河 是 它 可能 到 是 ?

那很可能是哪条河?

" [smɪθ] [grʌntid] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst]
" Smith grunted , for his geography was little better than that of most
" 史密斯 哼哼 , 为了 他的 地理 曾是 小的 更好的 比 那 的 最多
['maɪnərz][ænd; ənd] [træmps] ,
miners and tramps ,
矿工 和 流浪汉 ,

史密斯哼了一声，因为他的地理知识和大多数矿工和流浪汉差不多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten][tuː; tə][wʌn] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [rʌf]
and it was a ten to one chance that he could have drawn a rough
和 它 曾是 一个 十 到 一 机会 那 他 可以 有 绘制 一个 粗糙的
['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
outline of Australia ,
大纲 的 澳大利亚 ,

他有十比一的概率能画出澳大利亚的大致轮廓。

[ɔːr][hæv; həv]['iːv(ə)n] [pleɪst] ['ɔːlbəni] , [pɜːrθ] , [ɔːr] ['friːˌmæntl] , [ɑːn][ə; eɪ] [wes'treiljən] [mæp] .
or have even placed Albany , Perth , or Freemantle , on a Westralian map .
或者 有 甚至 放置 奥尔巴尼 , 珀斯 , 或者 弗里曼特尔 , 在 一个 西澳 地图 .

甚至有人把奥尔巴尼、珀斯或弗里曼特尔标注在了西澳大利亚地图上。

" [wel] , [juː; jʊ] [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ænd; ənd][aɪ] [də'noʊ] ,
" Well , you dunno , " said the Baker , " and I dunno ,
" 出色地 , 你 不知道 , " 说 这 贝克 , " 和 我 不知道 ,

“嗯，你不知道，”面包师说，“我也不知道。”

[bʌt; bət] [its] ['laɪkli] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
but it's likely there'll be something or other down it .
但 它是 可能 将会 是 某物 或者 其他 向下 它 .

但很可能下面会有这样那样的东西。

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][læst]['lɪt(ə)l][traɪ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt][noʊ]['wɔːtər] [ə'gen] .
And after my last little try , I ain't goin ' to quit no water again .
和 后 我的 最后的 小的 尝试 , 我 不是 去 - 到 辞职 不 水 再次 .

经过我上次的尝试，我再也不会放弃喝水了。

- - [aɪv] [bɪn] [bəuθ][æt; ət] - [oʊm][ænd; ənd] - [er] , [bʌt; bət] ['θɜːrsti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər]
' Ungry I've bin both at ' ome and ' ere , but thirsty for a thing like water
- - 我已经垃圾桶 两个都 在 - 一些 和 - 埃雷 , 但 渴 为了 一个 事物 喜欢 水
,
,
,

“我在家和这里都感到很生气，但又渴望水。”

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .
that I never was .
那 我 绝不 曾是 .

我从来就不是那样的人。

[aɪ'd] ['ræðər] [kroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæps][ʌv; əv][maɪ] [gluːd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
I'd rather croak with the flaps of my stummick glued together , and eating each other ,
ID 相当 发牢骚 和 这 襟翼 的 我的 stummick 胶合 一起 , 和 吃 每个 其他 ,

我宁愿肚子上的肉瓣粘在一起，互相啃食着死去。

[ðæn; ðən][goʊ] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtər] .
than go two days without water .
比 去 二 天 没有 水 .

比两天不喝水还要难受。

['eni] ['kɑːmən] ['dɛθs] - [tuː; tə] - [ælf] - ['daɪɪn] - [ʌv; əv] [θɜːrst] .
Any common death's heasy to ' alf - dyin ' of thirst .
任何 常见的 死亡人数 - 到 - 阿尔夫 - 垂死 - 的 口渴 .

任何普通的死亡都很容易演变成“半渴而死”。

" [smɪθ] [grʌntid] [ə'gen] .
" Smith grunted again .
" 史密斯 哼哼 再次 .

史密斯又哼了一声。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sez] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" That's what I says , " said the Baker .
" 那就是 什么 我 说道 , " 说 这 贝克 .

“我就是这么说的，”面包师说道。

" [aɪ] [noʊd] [juː; jʊ] [ə'griː] .
" I know'd you agree .
" 我 知道 你 同意 .

我知道你会同意的。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[duː][juː; jʊ] [rɪli] [θɪŋk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː] - [əndɝd] [maɪl] [tuː; tə] [nuː] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɑːt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
do you reelly think as we can foot it back two ' undred mile to New Find with that lot of water ,
做 你 真 思考 作为 我们 能 脚 它 后退 二 - 一百 英里 到 新的 寻找 和 那 很多 的 水 ,

你真的认为我们能带着那么多水徒步走两百英里回到新芬德吗?

['aʊər; ɑːr] [tuː] [bægz] [fʊl] ? "
our two bags full ? "
我们的 二 包 满的 ? "

我们两个袋子都装满了?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [smɪθ] ; " [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [went] [ðæt] [tʃæns] [went] .
" No , I don't , " said Smith ; " when the horses went that chance went .
" 不 , 我 不 , " 说 史密斯 ; " 什么时候 这 马匹 去 那 机会 去 .

“不，我不这么认为，”史密斯说；“马匹走后，机会就消失了。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['tʌkər] [ɪz] [left] ? "
How much tucker is left ? "
如何 很多 塔克 是 左边 ? "

还剩多少食物?

" [ten] [deɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" Ten days , I should think , " replied the Baker .
" 十 天 , 我 应该 思考 , " 回复 这 贝克 .

“我想大概需要十天吧。”面包师回答道。

" [ðen] [wi:l] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [sed] [smɪθ] .
" Then we'll go down the creek to - morrow if you like , " said Smith .
" 然后 出色地 去 向下 这 溪 到 - 明天 如果 你 喜欢 , " 说 史密斯 .

“如果你愿意的话，我们明天就去小溪边走走。”史密斯说。

" [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] ['rɪski] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [get] [dʌn] [stɑ:rvd] [ɔ:r] [spɪrd] . "
" But it's all risky , and we may get done starved or speared . "
" 但 它是 全部 风险 , 和 我们 可能 得到 完毕 饥饿 或者 被长矛刺穿 . "

“但这都存在风险，我们可能会饿死或者被长矛刺死。”

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
" I'll go , " said the Baker , and they went to sleep .
" 患病的 去 , " 说 这 贝克 , 和 他们 去 到 睡觉 .

“我去，”面包师说，然后他们就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔrz] ,
In the morning they divided up the stores ,
在 这 早晨 他们 分割 向上 这 商店 ,

早上他们划分了仓库，

[ænd; ənd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðer; ðər] ['blæŋkits] .
and stowed them as well as they could in their blankets .
和 已存放 他们 作为 出色地 作为 他们 可以 在 他们的 毯子 .

他们尽可能地把它们妥善地塞进了毯子里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] " ['wɑ:ləbi] " [træk] [baɪ] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] .
They were in the " wallaby " track by six o'clock .
他们 是 在 这 " 沙袋鼠 " 追踪 经过 六 点钟 .

六点钟的时候，他们已经到了“袋鼠”跑道上。

" ['trævələz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" Travellers looking for a job , " said the Baker .
" 旅行者 寻找 为了 一个 工作 , " 说 这 贝克 .

“是来找工作的旅行者，”面包师说。

" [kæn; kən] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [bɔ:s] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ,
" Can we see the boss , and if not ,
" 能 我们 看 这 老板 , 和 如果 不是 ,

“我们可以见老板吗？如果不行，

[kæn; kən] [wi:; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] [ænd; ənd] [grʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [menz] - [ʌt] ?
can we put our horses in the paddock and grub at the men's ' ut ?
能 我们 放 我们的 马匹 在 这 围场 和 幼虫 在 这 男士 - ut ?

我们可以把马放到围场里，然后去男士餐厅吃饭吗?

[wɒts] [jʊr; jər] [treɪd] , [smɪθ] , [wen] [ju:; jʊ] [taɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [goʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] ?
What's your trade , Smith , when you tike to the bush and go for a job ?
是什么 你的 贸易 , 史密斯 , 什么时候 你 小孩 到 这 衬套 和 去 为了 一个 工作 ?
"
"
"

史密斯，你到乡下找工作的时候是做什么的?

" ['kæt(ə)l] , " ['ænsər] [smɪθ] ['gluːmɪli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['daʊnkæst] .

"	Cattle	,	"	answered	Smith	gloomily	,	for	now	he	was	getting	downcast	.
"	牛	,	"	回答	史密斯	阴郁地	,	为了	现在	他	曾是	获得	沮丧	.

“牛，”史密斯闷闷不乐地回答道，他现在情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] ['hɜːrdərz] [riːf] ,

It	hurt	him	bitterly	not	to	find	Herder's	reef	,
它	伤害	他	苦涩地	不是	到	寻找	牧羊人的	礁	,

没能找到赫尔德礁让他痛苦万分。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌk] ,

for	he	had	got	it	into	his	mind	that	this	journey	was	his	luck	,
为了	他	有	得到	它	进入	他的	头脑	那	这	旅行	曾是	他的	运气	,

因为他认定这次旅行是他的幸运之旅。

[ænd; ənd] [wət'evər] [mis'fɔːtʃənz] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] , [jet] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər]

and	whatever	misfortunes	overtook	him	,	yet	there	would	be	gold	in	it	after
和	任何	不幸	超越	他	,	然而	那里	会	是	金子	在	它	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

无论他遭遇了怎样的不幸，最终都会从中发现黄金。

[ænd; ənd][goʊld] [ment] ['ɪŋglənd] ,

And	gold	meant	England	,
和	金子	意思是	英格兰	,

而黄金就意味着英格兰。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ment] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ðer; ðər]

and	England	meant	what	it	can	mean	to	a	man	who	has	lived	there
和	英格兰	意思是	什么	它	能	意思是	到	一个	男人	WHO	有	居住地	那里

[lɔːŋ] [ænd; ənd][hæz; həz] [ðen] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .

long	and	has	then	gone	into	the	desert	.
长的	和	有	然后	已消失	进入	这	沙漠	.

对于一个在那里生活了很久，然后又去了沙漠的人来说，英格兰的意义就是它所能代表的意义。

" - [ɑː] , [wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdiːz][hænd] [ə'gen] ? - " [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

"	'	Ah	,	what	wouldn't	I	give	to	touch	a	lady's	hand	again	?	'	"	he	sometimes
"	-	啊	,	什么	不会	我	给	到	触碰	一个	女士的	手	再次	?	-	"	他	有时

['kwoʊtɪd] ,

quoted	,
引	,

“啊，我多么希望能再次触摸到一位女士的手啊！”他有时会这样说。

[bʌt; bət][nɑːt][ə'laʊd] ,

but	not	aloud	,
但	不是	大声	,

但不能大声说出来，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] ['betər] [saɪd] [wen]

for	the	Baker	had	an	unconscious	way	of	jumping	on	his	better	side	when
为了	这	贝克	有	一个	无意识	方式	的	跳	在	他的	更好的	边	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp] .

it	came	up	.
它	来了	向上	.

因为面包师总会在时机成熟时，不自觉地跳到自己比较有利的一边。

[ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['kwoʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['hɪrɪŋ] ,

The	only	time	he	had	quoted	it	in	the	Baker's	hearing	,
这	仅有的	时间	他	有	引	它	在	这	面包师的	听力	,

他唯一一次引用这句话是在贝克的听证会上。

['mændəˌvɪl] [toʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] " [laɪdi][ɪn][ðə; ði][maɪl] [end] [roʊd] ,

Mandeville	**told**	**a**	**story**	**of**	**a**	**"**	**lidy**	**in**	**the**	**Mile**	**End**	**Road**	**,**
曼德维尔	讲述	一个	故事	的	一个	"	莉迪	在	这	英里	结尾	路	,

曼德维尔讲述了一个关于“迈尔恩德路上的莉迪”的故事，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vaɪl] ['veriənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒoʊ] ['mɪlər]

"	**which**	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**vile**	**variant**	**of**	**an**	**ancient**	**Joe**	**Miller**
"	哪个	曾是	没有什么	但	一个	卑鄙的	变体	的	一个	古老的	乔	磨坊主

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [end] ,

translated	**into**	**the**	**language**	**of**	**the**	**East**	**End**	**,**
翻译	进入	这	语言	的	这	东方	结尾	,

“这不过是把古老的乔·米勒的作品翻译成东区俚语的拙劣变体罢了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

and	**brought**	**up**	**to**	**date**	**.**
和	带来	向上	到	日期	.

并更新至最新版本。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ʌv; əv] ['smɪθs] [kriːk] ,

The	**general**	**trend**	**of**	**Smith's**	**Creek**	**,**
这	一般的	趋势	的	史密斯	溪	,

史密斯溪的总体趋势

[fɔːr; fər][soʊ] ['mændəˌvɪl] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv]

for	**so**	**Mandeville**	**named**	**it**	**with**	**great**	**ceremony**	**and**	**the**	**emptying**	**of**
为了	所以	曼德维尔	命名	它	和	伟大的	仪式	和	这	清空	的

[sʌm; səm] [tiː] [liːvz] [ə'pɑːn][ɪts]['wɔːtərz] ,

some	**tea**	**leaves**	**upon**	**its**	**waters**	**,**
一些	茶	树叶	之上	它是	水	,

曼德维尔为此举行了隆重的仪式，并将一些茶叶倒入水中，以此命名了这片水域。

[leɪ] ['dʒen(ə)rəli] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

lay	**generally**	**north**	**and**	**south**	**.**
躺	一般来说	北	和	南	.

大致呈南北走向。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [smɪθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

It	**flowed**	**south**	**,**	**and**	**that**	**made**	**Smith**	**a**	**little**	**uneasy**	**.**
它	流动	南	,	和	那	制成	史密斯	一个	小的	不安	.

水向南流去，这让史密斯有点不安。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['wiːknəs] ,

In	**spite**	**of**	**his**	**geographical**	**weakness**	**,**
在	尽管如此	的	他的	地理	弱点	,

尽管他地理位置偏僻，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriːk] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər] ,

he	**had**	**some**	**idea**	**that**	**such**	**a**	**creek**	**should**	**run**	**into**	**a**	**river**	**,**
他	有	一些	主意	那	这样的	一个	溪	应该	跑步	进入	一个	河	,

他隐约觉得这样的小溪应该汇入一条河流。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [naʊ] [sʌm; səm] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz]

and	**he**	**could**	**think**	**of**	**no**	**river**	**on**	**the**	**coast**	**,**	**now**	**some**	**four**	**hundred**	**miles**
和	他	可以	思考	的	不	河	在	这	海岸	,	现在	一些	四	百	英里

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

他想不出海岸边有哪条河，现在距离他大约四百英里。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [floʊ] .

into	**which**	**it**	**could**	**flow**	**.**
进入	哪个	它	可以	流动	.

它可以流入其中。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [træmp] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] ['wɔːtərz] ,

On	the	second	day	of	their	tramp	south	by	the	slow	waters	,
在	这	第二	天	的	他们的	流浪汉	南	经过	这	慢的	水	,

在他们沿着缓缓流淌的河水向南跋涉的第二天，

[ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] .

a	notion	came	to	him	which	he	kept	to	himself	for	some	hours	.
一个	概念	来了	到	他	哪个	他	保留	到	他自己	为了	一些	小时	.

他心中萌生了一个想法，但几个小时后才告诉自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['bɪli] [hiː; hi] [spoʊk] .

But	when	they	camped	at	noon	to	boil	the	billy	he	spoke	.
但	什么时候	他们	露营	在	中午	到	熬	这	比利	他	辐	.

但当他们中午扎营烧水时，他开口说话了。

" [wɪtʃ] [weɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['hedɪŋ] [naʊ] , ['mændi] ? "

"	Which	way	are	we	heading	now	,	Mandy	?	"
"	哪个	方式	是	我们	标题	现在	,	曼迪	?	"

“曼迪，我们现在要往哪个方向走？”

" [aɪ] ['nevər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːrt] , " ['ænsər] ['mændi] .

"	I	never	give	it	a	thort	,	"	answered	Mandy	.
"	我	绝不	给	它	一个	索尔特	,	"	回答	曼迪	.

“我从没想过这个问题，”曼迪回答道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	Look	at	the	sun	.
"	看	在	这	太阳	.

看看太阳。

" [ðə; ði]['beɪkər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [sænd] ,

"	The	Baker	looked	at	the	noon	-	day	light	,	and	drawing	a	few	lines	on	the	sand	,
"	这	贝克	看起来	在	这	中午	-	天	光	,	和	绘画	一个	很少	线条	在	这	沙	,

面包师望着正午的阳光，在沙滩上画了几条线，

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

looked	up	and	shook	his	head	.
看起来	向上	和	摇晃	他的	头	.

他抬起头，摇了摇头。

" [waɪ] , [smɪθ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [mɔːr] [iːst] [nɔːr] [ðæt] . "

"	Why	,	Smith	,	we're	going	south	-	east	,	and	more	east	nor	that	.	"
"	为什么	,	史密斯	,	是	去	南	-	东方	,	和	更多的	东方	也不	那	.	"

“史密斯，我们往东南方向走，不会再往东了。”

" [jes] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ɪnlənd] , " [sed] [smɪθ] .

"	Yes	,	we're	going	inland	,	"	said	Smith	.
"	是的	,	是	去	内陆	,	"	说	史密斯	.

“是的，我们要往内陆走，”史密斯说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kriːk] [æt; ət][ɔːl] . "

"	And	I	don't	believe	this	is	a	creek	at	all	.	"
"	和	我	不	相信	这	是	一个	溪	在	全部	.	"

“而且我根本不认为这是一条小溪。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] , [huːz] [kə'loʊniəl] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl]
" What do you mean ? " asked the Baker , whose colonial knowledge was very small
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 贝克 , 谁 殖民 知识 曾是 非常 小的
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['smɪθs] .
compared with Smith's .
比较的 和 史密斯 .

“你是什么意思？”面包师问道，与史密斯相比，他对殖民地的了解非常有限。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['dɪdnt] ['ænsər] ; [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk] .
But his chum didn't answer ; he rose and stood by the creek bank .
但 他的 密友 没有 回答 ; 他 玫瑰 和 站立 经过 这 溪 银行 .

但他的同伴没有回答；他起身站在溪岸边。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Do you think there's as much water in it as there was ? " he asked ,
" 做 你 思考 有 作为 很多 水 在 它 作为 那里 曾是 ? " 他 问 ,

“你觉得里面的水量还和以前一样多吗？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][roʊz] .
and the Baker rose .
和 这 贝克 玫瑰 .

面包师站了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] ['blumin] - ['fænsi] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [ə'laʊd]
" It may be my bloomin ' fancy , but I don't think as there is , " he allowed
" 它 可能 是 我的 盛开 - 想要 , 但 我 不 思考 作为 那里 是 , " 他 允许
.
:
.

“这或许只是我的一厢情愿，但我并不认为真的存在这种事，”他承认道。

" [ðen] [ðɪs] , " [sed] [smɪθ] , " [ɪz][ə; eɪ] ['bɪləbɔːŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [fuːld] .
" Then this , " said Smith , " is a billabong , and we've been fooled .
" 然后 这 , " 说 史密斯 , " 是 一个 沼 , 和 我们已经 到过 被骗了 .

“那么，”史密斯说，“这里是一个死水潭，我们被骗了。”

" [ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɪləbɔːŋ] [wʌz; wəz] ,
" The Baker , who had not the faintest notion of what a billabong was ,
" 这 贝克 , WHO 有 不是 这 最微弱 概念 的 什么 一个 沼 曾是 ,

“面包师对死水潭是什么一无所知，

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['difəd] [ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [kriːk] , [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['pʌz(ə)ld] .
or how it differed in its nature from the common creek , looked extremely puzzled .
或者 如何 它 不同 在 它是 自然 从 这 常见的 溪 , 看起来 极其 困惑 .

或者说，它与普通小溪的性质有何不同，他显得非常困惑。

" [wʌt] [ðə; ði] [bluː] ['bleɪzɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪli] [bɑːŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What the blue blazes is a billy bong ? " he asked .
" 什么 这 蓝色的 火焰 是 一个 比利 烟枪 ? " 他 问 .

“水烟筒到底是什么玩意儿？”他问道。

" ['wɔːtər] [ðæt] [rʌnz] [ɪz][ə; eɪ] [kriːk] .
" Water that runs is a creek .
" 水 那 跑步 是 一个 溪 .

流水是溪流。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] - .
At least that's my h'idea .
在 至少 那就是 我的 - .

至少我是这么想的。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪli] [bɑːŋ] , [ɔːr] [wʌt] [-] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?
What is a billy bong , or what d'ye call it ?
什么 是 一个 比利 烟枪 , 或者 什么 染料 称呼 它 ?

什么是比利邦？或者你们怎么称呼它？

" [smɪθ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['beɪkər] .
" Smith went back to his tea , and was followed by the Baker .
" 史密斯 去 后退 到 他的 茶 , 和 曾是 随后 经过 这 贝克 .

史密斯回去喝茶了，面包师也跟着回去了。

" [ə; eɪ] ['bɪləbɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daɪ'dæktɪkli] ,
" A billabong , " he said a little didactically ,
" 一个 沼 , " 他 说 一个 小的 教学上 ,

“一个死水潭，”他略带说教意味地说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] [bʌt; bət] [ðɪs] [hɑːt]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðə; ði]
" is a thing I never heard of in any other country but this hot jewel of the
" 是 一个 事物 我 绝不 听到 的 在 任何 其他 国家 但 这 热的 宝石 的 这
['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .
beautiful British Empire .
美丽的 英国 帝国 .

“这种事我在其他任何国家都没听说过，只有我们这颗美丽的英帝国明珠才有这种事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][æt; ət][ɔːl] .
It doesn't run into a river at all .
它 不 跑步 进入 一个 河 在 全部 .

它根本不流入河流。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ?
What do you think we shall find at the end of this ?
什么 做 你 思考 我们 将 寻找 在 这 结尾 的 这 ?

你认为我们最终会发现什么？

" [ðə; ði]['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Baker shook his head .
" 这 贝克 摇晃 他的 头 .

面包师摇了摇头。

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] ['meɪbi] ,
" A bit of a swamp maybe ,
" 一个 少量 的 一个 沼泽 或许 ,

“也许有点像沼泽地，”

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [ðə; ði][bed] [draɪz] [aʊt] , " [sed] [smɪθ] .
or else it will just go on and on till the bed dries out , " said Smith .
或者 别的 它 将要 只是 去 在 和 在 直到 这 床 干燥 出去 , " 说 史密斯 .

“否则，它就会一直持续下去，直到床铺干透为止，”史密斯说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪləbɔːŋ] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] , [nɑːt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "
" For a billabong runs out of a river , not into it . "
" 为了 一个 沼 跑步 出去 的 一个 河 , 不是 进入 它 . "

“因为死水潭是从河流流出的，而不是流入河流的。”

" [its] [ə'^in][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [smɪθ]
" It's agin the nature of things , " said the Baker , who began to think Smith
" 它是 再次 这 自然 的 事物 , " 说 这 贝克 , WHO 开始 到 思考 史密斯
[wʌz; wəz][mæd] .
was mad .
曾是 疯狂的 .

“这违背了事物的本质，”面包师说道，他开始觉得史密斯疯了。

" [nɑːt] [ɔː'streɪliən] [θɪŋz] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [smɪθ] .
" Not Australian things , my son , " said Smith .
" 不是 澳大利亚 事物 , 我的 儿子 , " 说 史密斯 .

“不是澳大利亚的东西，我儿子，”史密斯说。

" [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvəz] [hɪr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlets] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] .
" In some of the rivers here there are natural outlets on to the plains .
" 在 一些 的 这 河流 这里 那里 是 自然的 商店 在 到 这 平原 .

“这里的一些河流有天然的入海口，通向平原。”

[wen] [ðə; ði] ['rɪvər] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [pɔːz] [daʊn] [ə; eɪ] ['bɪləbɔːŋ] .
When the river rises a certain height the water pours down a billabong .
什么时候 这 河 上升 一个 肯定 高度 这 水 倾倒 向下 一个 沼 .

当河水上涨到一定高度时，河水就会倾泻而下，汇入死水潭。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læklən] , [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ,
I know one out of the Lachlan , in New South Wales ,
我 知道 一 出去 的 这 拉克兰 , 在 新的 南 威尔士 ,

我知道新南威尔士州拉赫兰县有一个这样的人。

[wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [swɑːmp] .
which is full three hundred miles long , and ends in a swamp .
哪个 是 满的 三 百 英里 长的 , 和 结束 在 一个 沼泽 .

这条路长达三百英里，尽头是一片沼泽。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] ['rɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
There must be a big river to the north of us ,
那里 必须 是 一个 大的 河 到 这 北 的 我们 ,

我们北面一定有一条大河。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [nuː] [faɪnd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hevi] [ʌp] [æt; ət]
and the rain we had at New Find must have been very heavy up at
和 这 雨 我们 有 在 新的 寻找 必须 有 到过 非常 重的 向上 在
[ɪts] [hed] ['wɔːtərz] ,
its head waters ,
它是 头 水 ,

我们在新芬德遇到的那场雨，上游的雨势肯定非常大。

[wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
wherever they are .
无论 他们 是 .

无论他们身在何处。

" [ðə; ði] ['beɪkər] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [gɑːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fækts] ,
" The Baker , after a few explanations , got hold of the main facts ,
" 这 贝克 , 后 一个 很少 解释 , 得到 抓住 的 这 主要的 事实 ,

“面包师在听了几句解释后，掌握了主要事实。”

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [smɪθ] ['steɪtɪd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
which are just as Smith stated them , but he criticised the premises .
哪个 是 只是 作为 史密斯 声明 他们 , 但 他 受到批评 这 前提 .

这些内容与史密斯所述完全一致，但他批评了这些前提。

" - [aʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪləbɔːŋ] ?
" ' Ow can you be sure this is a billabong ?
" - 现在 能 你 是 当然 这 是 一个 沼 ?

“你怎么能确定这是一个死水潭呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[smɪθ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Smith **shrugged** **his** **shoulders** **.**
史密斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

史密斯耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə]
" There's only one way to be certain , and that's to follow it down to
" 有 仅有的 一 方式 到 是 肯定 , 和 那就是 到 跟随 它 向下 到
[ðə; ði][end] .
the end .
这 结尾 .

“只有一种方法可以确定结果，那就是坚持到底。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [maɪt] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:] . "
But I think a very little more might settle it . "
但 我 思考 一个 非常 小的 更多的 可能 定居 它 . "

但我认为再多一点时间或许就能解决问题了。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [wi:v] [kʌm] [soʊ][fɑ:r] [wi:d] ['betər] [bi:; bi] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" Then I reckon as we've come so far we'd better be sure , " said the Baker ,
" 然后 我 估计 作为 我们已经 来 所以 远的 我们会 更好的 是 当然 , " 说 这 贝克 ,

“既然我们已经走到这一步了，我想我们最好还是确保万无一失吧，”面包师说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] - ['sɪkənər] [tu:; tə] - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][du:] [bæk] [træks] .
" though it will be an offul sickener to ' ave to do back tracks .
" 尽管 它 将要 是 一个 - 令人作呕 到 - 大道 到 做 后退 轨道 .

“虽然不得不走回头路会让人非常沮丧和难受。”

" [soʊ] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] , [ðeɪ] [stɪl] [went] [saʊθ] .
" So that day , and part of the next , they still went south .
" 所以 那 天 , 和 部分 的 这 下一个 , 他们 仍然 去 南 .

“所以那天以及第二天的一部分时间，他们仍然向南行进。”

[baɪ] [nu:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['dwindlɪŋ] ['ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɪmbər] [gɑ:t] ['smɔ:lər] [ænd; ənd]
By noon they found the water dwindling rapidly , as the timber got smaller and
经过 中午 他们 成立 这 水 逐渐减少 快速 , 作为 这 木材 得到 较小的 和
['skæntiːə] ,
scantier ,
稀疏 ,

到了中午，他们发现水位迅速下降，树木也变得越来越小越来越稀疏。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['baʊndləs] [draɪ] ['dezərt] [ʌv; əv] [skrʌb]
and there was little more beyond it than a boundless dry desert of scrub
和 那里 曾是 小的 更多的 超过 它 比 一个 无边无际 干燥 沙漠 的 擦洗
.
:
.

再往后便是无边无际的干旱灌木沙漠。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , " [sed] [smɪθ] ;
" It must vanish in this wilderness , " said Smith ;
" 它 必须 消失 在 这 荒野 , " 说 史密斯 ;

“它必将消失在这片荒野中，”史密斯说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)
第3/8页

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌkt] [ʌp] [ɪn] [ə'nʌðər] ['twenti] [maɪlz] , [fɔːr; fər] [ded] [ʃʊr] .

"	it	will	be	sucked	up	in	another	twenty	miles	,	for	dead	sure	.
"	它	将要	是	真烂	向上	在	其他	二十	英里	,	为了	死的	当然	.

“它肯定会在二十英里之外被吸走，这是肯定的。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [ə'baʊt] , ['beɪkər] .

I	think	it's	right	about	,	Baker	.
我	思考	它是	正确的	关于	,	贝克	.

我觉得差不多，贝克。

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][kæmp] , [ə'pɑːn]

"	And	turning	,	they	faced	the	three	days	'	journey	back	to	the	first	camp	,	upon
"	和	转弯	,	他们	面对	这	三	天	-	旅行	后退	到	这	第一的	营	,	之上

[ðə; ði] - [bæŋks] .

the	billabong's	banks	.
这	-	银行	.

于是，他们转身面对着返回第一个营地——位于死水潭岸边的营地——的三天路程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [eɪt] ['sperɪŋli] .

They	were	very	silent	,	and	ate	sparingly	.
他们	是	非常	沉默的	,	和	吃	少量地	.

他们非常安静，而且吃得很少。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] .

RUNNING	UP	THE	BILLABONG	.
跑步	向上	这	沼	.

逆流而上。

[æz; əz] [feɪt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['wɔndərəz] ,

As	fate	now	seemed	to	be	closing	in	on	the	two	wanderers	,
作为	命运	现在	似乎	到	是	结束	在	在	这	二	流浪者	,

命运似乎正步步逼近这两个流浪者。

[ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	did	the	journey	back	much	faster	than	they	had	come	.
他们	做过	这	旅行	后退	很多	快点	比	他们	有	来	.

他们返程的速度比来时快得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [deɪz] - [fuːd] [ɪn][ðer; ðər]['fjuːt(ə)l] ['sʌðərn] [trɪp] .

For	they	had	wasted	at	least	six	days	'	food	in	their	futile	southern	trip	.
为了	他们	有	浪费	在	至少	六	天	-	食物	在	他们的	徒劳	南部	旅行	.

因为他们在徒劳的南方之旅中至少浪费了六天的食物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tens] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hiːt]

But	the	heat	of	the	northern	journey	seemed	even	more	intense	than	the	heat
但	这	热	的	这	北方	旅行	似乎	甚至	更多的	激烈的	比	这	热

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

had	been	before	,
有	到过	前	,

但是，北上途中的酷热似乎比之前遇到的酷热更加强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] .

and	there	was	hardly	a	breath	of	air	.
和	那里	曾是	几乎	一个	气息	的	空气	.

空气几乎凝固了。

[wʌt] [dɪd] [bloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd] [skɔ:rtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ;

What	did	blow	came	from	the	north	,	and	scorched	them	by	day	and	by	night	;
什么	做过	吹	来了	从	这	北	,	和	烧焦的	他们	经过	天	和	经过	夜晚	;

那风从北方吹来，日夜炙烤着他们;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][kæmp][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:k] ,

they	could	not	stay	in	their	blankets	,	and	had	to	camp	far	from	the	creek	,
他们	可以	不是	停留	在	他们的	毯子	,	和	有	到	营	远的	从	这	溪	,

他们没法一直待在毯子里，只好在离小溪很远的地方扎营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts][ə; eɪ][hɑ:t] - [bed][ʌv; əv] [mə'ski:toʊz] .

which	was	in	some	parts	a	hot	-	bed	of	mosquitoes	.
哪个	曾是	在	一些	部分	一个	热的	-	床	的	蚊子	.

那里的一些地方曾是蚊子的滋生地。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][kæmp] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ,

They	came	back	to	the	old	camp	early	on	the	morning	of	the	third	day	,
他们	来了	后退	到	这	老的	营	早期的	在	这	早晨	的	这	第三	天	,

第三天清晨，他们回到了旧营地。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['saɪləns] .

and	passed	it	in	silence	.
和	通过了	它	在	沉默	.

然后默默地把它传递了过去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

But	now	the	unknown	was	before	them	,	and	possibly	the	unexpected	.
但	现在	这	未知	曾是	前	他们	,	和	可能	这	意外	.

但现在未知的事情摆在了他们面前，而且很可能出乎意料。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [waɪt] [mæn][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] ?

For	what	white	man	had	ever	been	there	?
为了	什么	白色的	男人	有	曾经	到过	那里	?

曾经有哪个白人到过那里?

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] .

So	far	as	they	knew	they	were	the	first	.
所以	远的	作为	他们	知道	他们	是	这	第一的	.

据他们所知，他们是第一个。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][kæmp][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['billəbɔ:ŋ] [wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] .

On	the	second	day	from	the	old	camp	it	certainly	seemed	that	the	billabong	was	larger	than	it	had	been	.
在	这	第二	天	从	这	老的	营	它	当然	似乎	那	这	沼	曾是	更大的	比	它	有	到过	.

从旧营地出发的第二天，水潭似乎确实比以前大了。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

On	the	third	day	they	were	sure	of	it	.
在	这	第三	天	他们	是	当然	的	它	.

第三天他们就确信无疑了。

[ðə; ði] ['tɪmbər] , [tuː] , [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] .

The	timber	,	too	,	was	larger	.
这	木材	,	也	,	曾是	更大的	.

木材也更大。

[bʌt; bət] [ðæt] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['siːst] .

But	that	third	day	the	current	of	the	water	to	the	south	had	ceased	.
但	那	第三	天	这	当前的	的	这	水	到	这	南	有	停止	.

但到了第三天，向南的水流就停止了。

" [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] ['fiːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːlɪŋ] , " [sed] [smɪθ] .

"	The	river	that	feeds	it	is	falling	,	"	said	Smith	.
"	这	河	那	饲料	它	是	坠落	,	"	说	史密斯	.

“给它供水的河流正在萎缩，”史密斯说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪ] .

"	I	wonder	how	far	it	is	away	.
"	我	想知道	如何	远的	它	是	离开	.

我想知道它离我们有多远。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌn'sɜːtntiːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

"	He	was	oppressed	by	all	the	strange	uncertainties	of	their	position	;
"	他	曾是	受压迫者	经过	全部	这	奇怪的	不确定性	的	他们的	位置	;

“他被他们处境中所有奇怪的不确定性所压垮；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] :

they	were	cut	off	from	the	world	:
他们	是	切	离开	从	这	世界	:

他们与世隔绝：

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [bɜːrdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑːsəm] ,

they	had	seen	no	sign	of	life	beyond	one	or	two	birds	,	and	an	opossum	,
他们	有	已见	不	符号	的	生活	超过	一	或者	二	鸟类	,	和	一个	负鼠	,

除了几只鸟和一只负鼠之外，他们没有看到任何其他生命迹象。

[ðæt] ['beɪkər][hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɪts] ['deɪli] [sliːp] .

that	Baker	had	extracted	from	a	hole	in	a	tree	as	it	slept	its	daily	sleep	.
那	贝克	有	提取	从	一个	洞	在	一个	树	作为	它	睡着了	它是	日常的	睡觉	.

贝克趁着它睡觉的时候，从树洞里取出了它。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ; ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

But	the	Baker	was	quite	cheerful	;	nothing	seemed	to	matter	to	him	.
但	这	贝克	曾是	相当	快乐	;	没有什么	似乎	到	事情	到	他	.

但面包师却十分开心，似乎什么事都与他无关。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ɑːn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ,

He	chattered	on	about	everything	and	nothing	,
他	喋喋不休	在	关于	一切	和	没有什么	,

他喋喋不休，什么都说，什么又不说。

['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf][ænd; ənd] ['lʌndən] ['beɪkəriːz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l]

telling	stories	of	London	life	and	London	bakeries	which	might	have	been	useful
讲述	故事	的	伦敦	生活	和	伦敦	面包店	哪个	可能	有	到过	有用

[tuː; tə][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['swetɪŋ] [ɪn][bəuθ][ɪts] ['sensɪz] .

to	a	royal	commission	on	sweating	in	both	its	senses	.
到	一个	皇家	委员会	在	出汗	在	两个都	它是	感官	.

讲述伦敦生活和伦敦面包店的故事，这些故事或许对皇家委员会研究汗水（包括其两种含义）有所帮助。

" [lɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] - [iːt] [æz; əz] [nɔks] [ˌem 'iː] .

"	Lord	love	you	!	"	said	he	,	"	it	ain't	the	'	eat	as	knocks	me	.
"	主	爱	你	!	"	说	他	,	"	它	不是	这	-	吃	作为	敲门声	我	.

“上帝保佑你！”他说，“这不是让我感到痛苦的事情。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['beɪkər] [kɑ:nt] [stænd] - [i:t] , [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][stænd] ?

If	a	London	baker	can't	stand	'	eat	,	what	can	he	stand	?
如果	一个	伦敦	面包师	不能	站立	-	吃	,	什么	能	他	站立	?

如果一个伦敦面包师连“吃”这个词都受不了，那他还能受什么呢?

[ðə; ði] ['blumin] - [oʊld]['beɪkər] [ʌp] [ə'lɔ:ft][ðer; ðər] [kɑ:nt] [pʊt] [ə; eɪ] [krʌst] [ɑ:n][ˌem 'i:][də'rekt] .

The	bloomin	'	old	baker	up	aloft	there	can't	put	a	crust	on	me	direct	.
这	盛开	-	老的	面包师	向上	高空	那里	不能	放	一个	地壳	在	我	直接的	.

高高在上的老面包师傅可没法直接给我烤个面包皮。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['oʊldz] [aʊt] [aɪm] [gʊd] .

As	long	as	the	water	'	olds	out	I'm	good	.
作为	长的	作为	这	水	-	老	出去	我是	好的	.

只要水能流出来，我就没事。

[its] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ðæt] [dʌz] [ˌem 'i:] . "

It's	want	of	that	does	me	.	"
它是	想	的	那	做	我	.	"

正是缺乏这种东西让我感到痛苦。

" [jʊə(r)] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , ['mændi] , " [sed] [smɪθ] .

"	You're	very	cheerful	,	Mandy	,	"	said	Smith	.
"	你是	非常	快乐	,	曼迪	,	"	说	史密斯	.

“曼迪，你看起来真开心，”史密斯说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? " [æskt] ['mændi] .

"	And	why	not	?	"	asked	Mandy	.
"	和	为什么	不是	?	"	问	曼迪	.

“为什么不行呢？”曼迪问道。

" [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [wen] [aɪ][dəunt] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] - .

"	I'm	used	to	be	cheerful	when	I	don't	see	more	than	a	day	or	two	a'ead	.
"	我是	用过的	到	是	快乐	什么时候	我	不	看	更多的	比	一个	天	或者	二	-	.

“如果看不到未来一两天的路程，我通常会很乐观。”

[ɪf] [aɪ'd][laɪd; li:d] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪd] [bɪ'kɑ:s][aɪ] ['kudnt] [si:] [grʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑ:s] [θri:] [deɪz] [ɔ:f]

If	I'd	lied	down	and	died	becos	I	couldn't	see	grub	and	a	doss	three	days	off
如果	ID	撒谎了	向下	和	死亡	因为	我	不能	看	幼虫	和	一个	工作	三	天	离开

,

,

,

如果我因为看不到食物和三天的休息时间而躺下死去，

[aɪ'd] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

I'd	'	ave	been	corpsed	years	ago	.	"
ID	-	大道	到过	尸体	年	前	.	"

我几年前就该死了。

" [ænd; ənd] ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [get] [bæk] [hoʊm] ? " [æskt] [smɪθ]

"	And	haven't	you	anything	to	make	you	wish	to	get	back	home	?	"	asked	Smith
"	和	还没有	你	任何事物	到	制作	你	希望	到	得到	后退	家	?	"	问	史密斯

.

:

.

“难道就没有什么事让你想回家吗？”史密斯问道。

" [nɑ:t][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ; " [aɪm][æz; əz] [gʊd] - [er] [æz; əz] ['eniwer] .

"	Not	me	,	"	said	the	Baker	;	"	I'm	as	good	'	ere	as	anywhere	.
"	不是	我	,	"	说	这	贝克	;	"	我是	作为	好的	-	埃雷	作为	任何地方	.

“不是我，”面包师说，“我在这里和在任何地方一样出色。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɑːb] , [rɛglɚ] [fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][get] ['mærid] [wen] [aɪm]
Give **me** **a** **job** **,** **reg'lar** **for** **choice** **,** **and** **a** **chanst** **to** **get** **married** **when** **I'm**
给 我 一个 工作 , reg'lar 为了 选择 , 和 一个 chanst 到 得到 已婚 什么时候 我是
['redi] ,
ready **,**
准备好 ,

给我一份工作，让我有选择的余地，并给我一个在我准备好时结婚的机会。

[ænd; ənd][aɪm][ɔːl] [raɪt] - [er] [ɔːr][ɪn] - [ɔːr] - .
and **I'm** **all** **right** **'** **ere** **or** **in** **H'england** **or** **Ameriky** **.**
和 我是 全部 正确的 - 埃雷 或者 在 - 或者 - .

我在这里、在英国还是在美国都很好。

" [smɪθ] [læft] .
" **Smith** **laughed** **.**
" 史密斯 笑了 .

史密斯笑了。

" [gʊd] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] [suːt][juː; jʊ] ? "
" **Good** **old** **man** **,** **and** **would** **a** **black** **woman** **suit** **you** **?** **"**
" 好的 老的 男人 , 和 会 一个 黑色的 女士 套装 你 ? "

“好心的老先生，您觉得黑人女性怎么样？”

" [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['sɪriəsli] , " [aɪ][bɑːr] [blæks] .
" **No** **!** **"** **said** **the** **Baker** **seriously** **,** **"** **I** **bar** **blacks** **.**
" 不 ! " 说 这 贝克 严重地 , " 我 酒吧 黑人 .

“不！”面包师严肃地说，“我不接待黑人。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ][kɪdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [wɑːʃ] [waɪt] [ɑːnst][ə; eɪ] [wiːk] ['enihaʊ] .
I **want** **my** **kids** **such** **as** **will** **wash** **white** **onst** **a** **week** **anyhow** **.**
我 想 我的 孩子们 这样的 作为 将要 洗 白色的 上 一个 星期 无论如何 .

我希望我的孩子能像我一样，一周只洗一次白衣服。

[aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] - [end] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]['drægən] [kɔːrt] , ['hwait,tʃæpəl] ,
I **knowed** **a** **woman** **in** **the** **H'east** **End** **,** **she** **lived** **in** **Dragon** **Court** **,** **Whitechapel** **,**
我 已知 一个 女士 在 这 - 结尾 , 她 居住地 在 龙 法庭 , 白教堂 ,

我认识一位住在伦敦东区的女人，她住在白教堂区的龙苑。

[æz; əz] ['mærid] [ə; eɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] - [ɜːr; ər] [kɪdz] - [æd][wʌz; wəz] - - .
as **married** **a** **nigger** **,** **and** **the** **time** **'** **er** **kids** **'** **ad** **was** **'** **orrid** **.**
作为 已婚 一个 黑鬼 , 和 这 时间 - 呃 孩子们 - 广告 曾是 - - .

她嫁给了一个黑鬼，而她的孩子出生的那段时间真是糟糕透了。

[ðə; ði] - ['wɪmɪn] [tʊk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪn] - [ðer; ðər] [kɪdz] [ə; eɪ] [wiːk] ['regjələr] , [dʒʌst] [aʊt]
The **hother** **women** **took** **to** **washin** **'** **their** **kids** **twiced** **a** **week** **regular** **,** **just** **out**
这 - 女性 采取 到 洗涤 - 他们的 孩子们 两次 一个 星期 常规的 , 只是 出去
[ʌv; əv] [spaɪt] ,
of **spite** **,**
的 尽管如此 ,

那些比较热辣的妇女出于报复心理，开始每周给孩子洗两次澡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] - [eɪt] [hɜːr; hər][bæd] .
for **they** **'** **ated** **her** **bad** **.**
为了 他们 - ed 她 坏的 .

因为他们对她很不好。

[hɜːr; hər][mæn][wʌz; wəz] - [iːd] ['potər] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [ɔːl] , [ænd; ənd][gɑːt] - [iːæps][ʌv; əv][tɪps] .
Her **man** **was** **'** **ead** **porter** **to** **a** **music** **'** **all** **,** **and** **got** **'** **eaps** **of** **tips** **.**
她 男人 曾是 - 头 搬运工 到 一个 音乐 - 全部 , 和 得到 - 伊普斯 的 尖端 .

她的男人是音乐剧的首席搬运工，赚了很多小费。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] ,
" And he took to singing ,
" 和 他 采取 到 歌唱 ,

于是他开始唱歌，

" [ʃiːz] [maɪ] ['rɔːti] [sæl] ,
" She's my rorty carrotty Sal ,
" 她是 我的 罗蒂 胡萝卜 萨尔 ,

“她是我那可爱的胡萝卜萨尔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [frʌm; frəm] - - [ɑːl] ,
And she comes from Whitechap - al ,
和 她 来 从 - - al ,

她来自怀特查普尔，

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [ˌdɪsɪn'geɪdʒmənt] [frʌm; frəm]
" with such an air of intense enjoyment and total disengagement from
" 和 这样的 一个 空气 的 激烈的 享受 和 全部的 脱离 从
[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [smɪθ] [geɪv] [weɪ] ,
his surroundings , that Smith gave way ,
他的 周围环境 , 那 史密斯 给予 方式 ,

“史密斯脸上洋溢着极度的愉悦和完全与周围环境隔绝的神情，以至于他屈服了。”

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
and shouted with laughter .
和 喊叫 和 笑声 .

然后他们大声大笑起来。

" [wʌt] [jər] ['læfɪn] - [æt; ət] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" What yer laffin ' at ? " asked the Baker with a grin .
" 什么 你的 拉芬 - 在 ? " 问 这 贝克 和 一个 咧嘴笑 .

“你在笑什么？”面包师笑着问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] , " [sed] [smɪθ] .
" I was thinking what you would do without me to cheer you up , " said Smith .
" 我 曾是 思维 什么 你 会 做 没有 我 到 欢呼 你 向上 , " 说 史密斯 .

“我在想，如果没有我来逗你开心，你会怎么做呢？”史密斯说。

" [tʃɪr] [ˌem 'iː] [hʌp] , [hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs] , " [waɪ] ,
" Cheer me hup , his it ? " said the Baker , winking and contemptuous , " why ,
" 欢呼 我 哈普 , 他的 它 ? " 说 这 贝克 , 眨眼 和 轻蔑的 , " 为什么 ,

“给我加油打气，是吗？”面包师眨了眨眼，带着轻蔑的语气说道，“为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːt] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ; [wen] - ['iːz] ['goʊɪŋ] ,
you are like a mute at a funeral ; when ' e's going ,
你 是 喜欢 一个 沉默的 在 一个 葬礼 ; 什么时候 - 的 去 ,

你就像葬礼上的哑巴；当他离世时，

[aɪ] [miːn] — [nɑːt] [wen] - ['iːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] — ['dʒɑːli][ɑːn][ðə; ði] - - .
I mean — not when ' e's coming back — jolly on the ' earse .
我 意思是 — 不是 什么时候 - 的 未来 后退 — 快乐的 在 这 - - .

我的意思是——不是说他回来的时候——而是说他回来的时候很开心。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] - [er] - [iːt] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] ?
But what would I do without you , in this ' ere ' eat and solitude ?
但 什么 会 我 做 没有 你 , 在 这 - 埃雷 - 吃 和 孤独 ?

但如果没有你，在这人间饮食和孤独中，我该怎么办？

[wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?
What would I do ?
什么 会 我 做 ?

我该怎么办？

[waɪ] , [aɪ'd][goʊ][stɑ:rk] - ['stærɪn] - , ['rævɪn] - , ['bæli] [mæd] , [ænd; ənd][aɪ'd] [kʌt] [maɪ] ['blumin] - [θroʊt]

Why	,	I'd	go	stark	-	starin	'	,	ravin	'	,	bally	mad	,	and	I'd	cut	my	bloomin	'	throat
为什么	,	ID	去	斯塔克	-	星光	-	,	猎食	-	,	巴利	疯狂的	,	和	ID	切	我的	盛开	-	喉

[frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] ,

from	ear	to	ear	,
从	耳朵	到	耳朵	,

为什么？我会变得目光呆滞、神志不清、怒不可遏，然后我会割断自己的喉咙，从耳根到耳根。

[ænd; ənd][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] ['bɪlәbɔ:ŋ] .

and	jump	in	the	billabong	.
和	跳	在	这	沼	.

然后跳进死水潭里。

[ðæts] [ˌem 'i:] .

That's	me	.
那就是	我	.

这就是我。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [træmp] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn]['sɑ:mbər]['saɪləns] .

"	And	he	tramped	for	half	an	hour	in	sombre	silence	.
"	和	他	践踏	为了	一半	一个	小时	在	阴沉	沉默	.

他默默地走了半个小时。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ['ri:li] , [smɪθ] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	What's	your	name	reely	,	Smith	?	"	said	he	,
"	是什么	你的	姓名	真的	,	史密斯	?	"	说	他	,

“你叫什么名字，瑞利，史密斯？”他问道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

when	his	spirits	came	back	and	he	could	hold	his	tongue	no	longer	.
什么时候	他的	烈酒	来了	后退	和	他	可以	抓住	他的	舌头	不	更长	.

当他恢复了精神，再也无法保持沉默时。

" [lɔ:rd] [mʌk] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] [kri:k] , " [sed] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rsnəs] [rer] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Lord	Muck	of	Barking	Creek	,	"	said	Smith	,	with	a	coarseness	rare	to	him	.
"	主	泥浆	的	叫声	溪	,	"	说	史密斯	,	和	一个	粗糙度	稀有的	到	他	.

“巴金溪的马克勋爵，”史密斯用一种他很少见的粗鲁语气说道。

" [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔ:rd] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [aɪ] [si:d] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑ:nst] .

"	I	knowed	you	was	a	lord	,	"	said	the	Baker	,	"	I	seed	one	from	a	distance	onst	.
"	我	已知	你	曾是	一个	主	,	"	说	这	贝克	,	"	我	种子	一	从	一个	距离	上	.

“我知道你是一位贵族，”面包师说，“我远远地就见过一位。”

- [i:] - [æd][ðə; ði] [seɪm] - [ɔti] [er] [ænd; ənd] [weɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] , [ænd; ənd] - [ɪz][noʊz][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪmələr] ,

'	E	'	ad	the	same	'	aughty	air	and	ways	as	you	'	ave	,	and	'	is	nose	was	quite	similar	,
-	E	-	广告	这	相同的	-	淘气	空气	和	方式	作为	你	-	大道	,	和	-	是	鼻子	曾是	相当	相似的	,

他跟你一样，有着同样的傲慢态度和举止，而且他的鼻子也跟你很像。

[seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:z] - ['kʌtər] .

same	shape	as	a	cheese	-	cutter	.
相同的	形状	作为	一个	奶酪	-	刀具	.

形状和奶酪切割器一样。

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [smɪθ] [felt] [hɪz; ɪz] [noʊz] , [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	On	which	Smith	felt	his	nose	,	to	reassure	himself	on	the	subject	.
"	在	哪个	史密斯	毛毡	他的	鼻子	,	到	保证	他自己	在	这	主题	.

“史密斯摸了摸鼻子，以确认这件事是否属实。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['krɪsənd] [neɪm] , [smɪθ] ? "
" And your christened name , Smith ? "
" 和 你的 受洗 姓名 , 史密斯 ? "

“你的教名是史密斯吗？”

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] , " [sed] [smɪθ] .
" Archibald , " said Smith .
" 阿奇博尔德 , " 说 史密斯 .

“阿奇博尔德，”史密斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][goʊ][wɪð; wɪθ] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" It don't go with Smith , " said the Baker .
" 它 不 去 和 史密斯 , " 说 这 贝克 .

“这跟史密斯不搭，”面包师说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər]['beɪkər][aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][wʌns] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['ʌnjənz] .
" It sounds like the name of a master baker I worked for once , Bartholomew Onions .
" 它 声音 喜欢 这 姓名 的 一个 掌握 面包师 我 工作 为了 一次 , 巴塞洛缪 洋葱 .

“这听起来像我曾经工作过的一位面包大师的名字，巴塞洛缪·奥尼恩斯。”

['ɑːrtʃɪbɔːld] [dəunt] [fɪt] [smɪθ] ['riːli] . "
Archibald don't fit Smith reely . "
阿奇博尔德 不 合身 史密斯 真的 . "

阿奇博尔德和史密斯真的不合适。

" [oʊ] , [draɪ] [ʌp] , " [sed] [smɪθ] .
" Oh , dry up , " said Smith .
" 哦 , 干燥 向上 , " 说 史密斯 .

“哦，干涸了，”史密斯说。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] .
" My name is Archibald , and you can call me what you like .
" 我的 姓名 是 阿奇博尔德 , 和 你 能 称呼 我 什么 你 喜欢 .

“我的名字叫阿奇博尔德，你想怎么称呼我都行。”

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp] ?
When are we going to camp ?
什么时候 是 我们 去 到 营 ?

我们什么时候去露营?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʌkər] [ɪz][ðer; ðər] ? "
How much more tucker is there ? "
如何 很多 更多的 塔克 是 那里 ? "

还有多少食物?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə] [θriː] [deɪz] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt][biː; bi] ['griːdi] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" It should run to three days ' if we don't be greedy , " said the Baker .
" 它 应该 跑步 到 三 天 - 如果 我们 不 是 贪婪的 , " 说 这 贝克 .

“如果我们不贪心的话，应该只需要三天，”面包师说。

[soʊ] [ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [θriː] [deɪz] - [fuːd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
So they camped that night with just three days ' food ahead of them .
所以 他们 露营 那 夜晚 和 只是 三 天 - 食物 前方 的 他们 .

所以他们当晚就露营了，只带了够吃三天的食物。

[ænd; ənd] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] ['ræðər] [kæst] [daʊn] .
And Smith , as he preferred to be called , was rather cast down .
和 史密斯 , 作为 他 首选 到 是 称为 , 曾是 相当 投掷 向下 .

而史密斯（他更喜欢别人这样称呼他）则相当沮丧。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

For	**they**	**were**	**getting**	**further**	**and**	**further**	**into**	**the**	**unknown**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**
为了	他们	是	获得	更远	和	更远	进入	这	未知	,	天	经过	天	,

因为他们一天比一天更深入未知领域。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['rɪvər] , [huː] [nuː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led] ?

and	**as**	**to**	**the**	**mythical**	**river**	**,**	**who**	**knew**	**where**	**it**	**led**	**?**
和	作为	到	这	神话	河	,	WHO	知道	在哪里	它	引领	?

至于那条传说中的河流，谁又知道它通向何方呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dɪ'bʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][sɔːlt] [siː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['set(ə)lmənt] .

It	**might**	**debouch**	**into**	**the**	**salt**	**sea**	**a**	**thousand**	**miles**	**from**	**any**	**settlement**	**.**
它	可能	德布赫	进入	这	盐	海	一个	千	英里	从	任何	沉降	.

它可能会漂流到距离任何居民点一千英里之外的咸海中。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['kʌntri] ,

And	**how**	**were**	**they**	**to**	**live**	**in**	**a**	**starving**	**country**	**,**
和	如何	是	他们	到	居住	在	一个	饥饿	国家	,

他们如何在饥荒肆虐的国家生存下去?

[wer] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rer] - ['pɑːsəm] ,

where	**they**	**never**	**saw**	**more**	**than**	**a**	**rare**	**'**	**possum**	**,**
在哪里	他们	绝不	锯	更多的	比	一个	稀有的	-	负鼠	,

他们在那里从未见过除罕见的负鼠以外的任何动物。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] ?

and	**had**	**no**	**means**	**of**	**killing**	**a**	**kangaroo**	**further**	**off**	**than**	**fifty**	**yards**	**?**
和	有	不	方法	的	杀	一个	袋鼠	更远	离开	比	五十	码	?

难道就没有办法在五十码以外杀死袋鼠吗?

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪriəs] [dauts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] ['ʃuːtɪŋ] ,

And	**while**	**he**	**had**	**serious**	**doubts**	**of**	**his**	**own**	**revolver**	**shooting**	**,**
和	尽管	他	有	严肃的	疑虑	的	他的	自己的	左轮手枪	射击	,

尽管他对自己使用左轮手枪的射击能力深表怀疑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər][kʊd; kəd][nɑːt][hɪt][ðə; ði][bæd] [mɑːrksmənz] ['flaɪɪŋ]

he	**was**	**quite**	**certain**	**that**	**the**	**Baker**	**could**	**not**	**hit**	**the**	**bad**	**marksman's**	**flying**
他	曾是	相当	肯定	那	这	贝克	可以	不是	打	这	坏的	神射手的	飞行

['heɪstæk] ,

haystack	**,**
草垛	,

他非常肯定面包师不可能击中那个神枪手飞来的干草堆。

[ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [lʌk] .

unless	**by**	**the**	**greatest**	**good**	**luck**	**.**
除非	经过	这	最	好的	运气	.

除非运气好到极点。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] [goʊld] .

For	**now**	**it**	**was**	**a**	**much**	**more**	**serious**	**thing**	**than**	**finding**	**gold**	**.**
为了	现在	它	曾是	一个	很多	更多的	严肃的	事物	比	寻找	金子	.

眼下，这比发现黄金要严重得多。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['plenti] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'gen]

He	**knew**	**they**	**had**	**left**	**plenty**	**of**	**that**	**behind**	**them**	**,**	**and**	**should**	**they**	**again**
他	知道	他们	有	左边	很多	的	那	在后面	他们	,	和	应该	他们	再次

[riːtʃ] [nuː] [faɪnd] ,

reach	**New**	**Find**	**,**
抵达	新的	寻找	,

他知道他们已经留下了很多这样的东西，如果他们再次到达新发现之地，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kriːk] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] ['ferli] [rɪtʃ]

they	could	come	out	to	his	creek	with	every	prospect	of	going	back	fairly	rich
他们	可以	来	出去	到	他的	溪	和	每一个	前景	的	去	后退	相当	富有的

[men] .

men	.
男人	.

他们来到他的小溪边，很有可能回来时已经相当富有了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fuːd] , [ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

But	now	they	wanted	food	,	and	soon	would	want	it	badly	,
但	现在	他们	通缉	食物	,	和	很快	会	想	它	糟糕	,

但现在他们想要食物，而且很快就会非常渴望食物。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt][ʌv; əv][nɑːt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	every	prospect	of	not	getting	it	.
和	那里	曾是	每一个	前景	的	不是	获得	它	.

而且很有可能最终得不到。

[ænd; ənd] [wen] [wʊd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ?

And	when	would	they	get	to	the	river	?
和	什么时候	会	他们	得到	到	这	河	?

他们什么时候才能到达河边?

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['trævld] ['stedəli] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

They	had	now	travelled	steadily	for	six	days	since	leaving	the	place	at	which
他们	有	现在	旅行	稳步	为了	六	天	自从	离开	这	地方	在	哪个

[ðeɪ] [fɜːrst] [strʌk] [ðə; ði] [kriːk] ,

they	first	struck	the	creek	,
他们	第一的	击	这	溪	,

自从离开最初遇到小溪的地方以来，他们已经连续行进了六天。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʊdɪd] ['kʌntri] ,

and	though	they	were	in	a	more	wooded	country	,
和	尽管	他们	是	在	一个	更多的	树木繁茂的	国家	,

虽然他们身处树木更加茂密的地区，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['tɪmbər] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [laɪnz] [ə; eɪ]

there	was	no	particular	indication	yet	of	the	heavy	timber	which	always	lines	a
那里	曾是	不	特别的	指示	然而	的	这	重的	木材	哪个	总是	线条	一个

[bɪg] [ɔː'streɪliən] ['rɪvər] .

big	Australian	river	.
大的	澳大利亚	河	.

目前还没有明显的迹象表明澳大利亚大河两岸总是遍布着茂密的木材。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðer; ðər] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] , [ən'les] [ðeɪ] [iːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

In	three	days	more	their	food	would	be	done	,	unless	they	eked	it	out	with
在	三	天	更多的	他们的	食物	会	是	完毕	,	除非	他们	eked	它	出去	和

[ə'nʌðər] [ə'pɑːsəm] ,

another	opossum	,
其他	负鼠	,

再过三天，他们的食物就吃完了，除非他们能再找一只负鼠凑合着吃。

[ænd; ənd] [ðiːz] [mɑː'suːpɪəlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ə'sliːp] .

and	these	marsupials	were	not	easy	to	find	asleep	.
和	这些	有袋动物	是	不是	简单的	到	寻找	睡着了	.

而且，要找到正在睡觉的这些有袋动物并不容易。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [blæk] - ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

They	needed	a	black	-	fellow	to	do	that	.
他们	需要	一个	黑色的	-	同伴	到	做	那	.

他们需要一个黑人来做这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wʌt] [ðen] ?

And	when	the	food	was	done	,	what	then	?
和	什么时候	这	食物	曾是	完毕	,	什么	然后	?

饭菜做好之后，接下来呢?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [pər'hæps][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

They	could	in	desperation	and	misery	perhaps	go	on	for	three	or	four	days	.
他们	可以	在	绝望	和	苦难	也许	去	在	为了	三	或者	四	天	.

他们或许能在绝望和痛苦中坚持三四天。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

He	had	heard	of	some	starving	for	much	longer	,
他	有	听到	的	一些	饥饿	为了	很多	更长	,

他听说有些人挨饿的时间更长。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['hoʊpləs] ['mɪzəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [dreɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [streŋθ]

but	to	walk	in	hopeless	misery	was	a	fearful	drain	on	a	man's	strength
但	到	走	在	绝望	苦难	曾是	一个	可怕	流走	在	一个	男人的	力量

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

and	courage	.
和	勇气	.

但是，在绝望的痛苦中行走，会极大地消耗一个人的力量和勇气。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]['prɑːspekt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wiːks] [laɪf] .

If	nothing	turned	up	,	he	saw	little	prospect	of	more	than	a	week's	life	.
如果	没有什么	转向	向上	,	他	锯	小的	前景	的	更多的	比	一个	本周	生活	.

如果什么也没找到，他觉得自己活不过一周了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [blæk] -

And	now	he	began	to	hope	they	might	come	across	some	wandering	black	-
和	现在	他	开始	到	希望	他们	可能	来	穿过	一些	漫游	黑色的	-

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

现在他开始希望他们能遇到一些流浪的黑人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['kænɪbl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [spɪr] [θrʌst] [ɔːr] [tuː] ,

If	they	were	savage	and	cannibal	it	would	be	a	spear	thrust	or	two	,
如果	他们	是	野蛮的	和	食人族	它	会	是	一个	矛	推力	或者	二	,

如果他们真是野蛮食人族，那可能就得用长矛刺他们一两下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːrs] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [aʊt] .

and	the	farce	would	be	played	out	.
和	这	闹剧	会	是	玩	出去	.

这场闹剧将会继续上演。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ðəm'selvz] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [maɪt] [help] [tuː] ['wɑːndərɪŋ]

If	they	were	amiable	and	not	themselves	hungry	,	they	might	help	two	wandering
如果	他们	是	可亲	和	不是	他们自己	饥饿的	,	他们	可能	帮助	二	漫游

[waɪt] [men] .

white	men	.
白色的	男人	.

如果他们性情友善，而且自己也不饿，他们或许会帮助两个流浪的白人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪts] , [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] [wʊd] [stænd][ðem; ðəm]

If	they	were	not	accustomed	to	the	whites	,	their	revolvers	would	stand	them
如果	他们	是	不是	习惯	到	这	白人	,	他们的	左轮手枪	会	站立	他们

[ɪn] [gʊd] [sted] .

in	good	stead	.
在	好的	坚定	.

如果他们不习惯与白人打交道，他们的左轮手枪就能派上用场了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [frend] [nɔːr][foʊ] ,

And	the	weapons	might	be	useful	,	if	they	met	with	neither	friend	nor	foe	,
和	这	武器	可能	是	有用	,	如果	他们	遇见	和	两者都不	朋友	也不	敌人	,

如果这些武器既没有遇到友军也没有遇到敌人，那么它们或许会派上用场。

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ʌn'nesəseri] ['weɪtɪŋ] .

to	put	an	end	to	unnecessary	waiting	.
到	放	一个	结尾	到	不必要	等待	.

结束不必要的等待。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn] [mɔːr] [deɪ] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] , ['endləs] ,

And	so	one	more	day	passed	,	as	they	tramped	through	the	mysterious	,	endless	,
和	所以	一	更多的	天	通过了	,	作为	他们	践踏	通过	这	神秘	,	无尽的	,

[θɪn] ['fɔːrɪst] ,

thin	forest	,
薄的	森林	,

就这样，又一天过去了，他们继续跋涉在神秘、无边无际的稀疏森林中。

[ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlən] , ['kwaɪət] ['bɪləbɔːŋ] .

upon	the	banks	of	the	sullen	,	quiet	billabong	.
之上	这	银行	的	这	忧郁	,	安静的	沼	.

在阴沉、静谧的死水潭岸边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['seɪmnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][get]

But	the	continued	oppression	of	a	vast	and	awful	sameness	began	to	get
但	这	持续	压迫	的	一个	广阔的	和	可怕	相同性	开始	到	得到

[ˌoʊvər'welmɪŋ] .

overwhelming	.
压倒	.

但是，持续不断的巨大而可怕的千篇一律带来的压迫感开始变得难以承受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skrʌb] [ænd; ənd]['oʊpən] ['tɪmbər] , ['oʊpən] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [skrʌb] .

It	was	scrub	and	open	timber	,	open	timber	and	scrub	.
它	曾是	擦洗	和	打开	木材	,	打开	木材	和	擦洗	.

那里是灌木丛和开阔的林地，开阔的林地和灌木丛。

[ðeɪ] [pæst] ['dʒærə] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['sʌlən] [kɑːʒəwɛriːnəz] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [siː] ,

They	passed	jarrah	forests	and	sullen	casuarinas	melancholy	to	see	,
他们	通过了	贾拉木	森林	和	忧郁	木麻黄	忧郁	到	看	,

他们穿过桉树林和阴郁的木麻黄树，忧郁地望去，

[ænd; ənd] ['skræmbld] [θruː] [ʃɑːrp] [skrʌb] [wɪtʃ] [tɔːr] [ðer; ðər] [fleʃ] .

and	scrambled	through	sharp	scrub	which	tore	their	flesh	.
和	打乱	通过	锋利的	擦洗	哪个	撕裂	他们的	肉	.

它们艰难地穿过尖锐的灌木丛，皮肉被撕裂。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌn]['aʊər][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz]

And	what	they	did	one	hour	was	done	the	next	,	and	one	day	was
和	什么	他们	做过	一	小时	曾是	完毕	这	下一个	,	和	一	天	曾是

['dredfəli] [laɪk] [ə'nʌðər] .

dreadfully	like	another	.
极其糟糕	喜欢	其他	.

他们上一小时做的事情，下一小时又做了一遍，每一天都可怕地相似。

[soʊ][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] ['deɪz] [fuːd] [rɪ'meɪnd] .

So	the	second	day	was	done	,	and	one	more	day's	food	remained	.
所以	这	第二	天	曾是	完毕	,	和	一	更多的	天	食物	剩余	.

第二天结束了，还剩下一天的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [triːz] [siːmd] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə] [smɪθ] , [huːz] [maɪnd]

And	now	the	solemn	trees	seemed	personal	and	cruel	to	Smith	,	whose	mind
和	现在	这	庄严	树木	似乎	个人的	和	残忍的	到	史密斯	,	谁	头脑

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ə'fektɪd] .

was	the	easiest	affected	.
曾是	这	最容易	做作的	.

现在，这些庄严肃穆的树木对史密斯来说似乎既残酷又带有个人色彩，因为他的心智最容易受到影响。

[ðə; ði]['beɪkər] [træmp] , [ænd; ənd] ['hwisld] , [ænd; ənd] [tɔːkt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['oʊnli]

The	Baker	tramped	,	and	whistled	,	and	talked	,	but	his	companion	only
这	贝克	践踏	,	和	吹口哨	,	和	谈话	,	但	他的	伴侣	仅有的

[smaɪld] [hɪz; ɪz] ['ænsər] ,

smiled	his	answer	,
微笑	他的	回答	,

面包师跺着脚，吹着口哨，说着话，但他的同伴只是微笑着回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

and	the	smile	was	often	melancholy	and	far	away	.
和	这	微笑	曾是	经常	忧郁	和	远的	离开	.

而那笑容往往带着忧郁和遥远的神情。

[ðiːz] [tɔːl] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [mə'tælɪk] [bluː] - [griːn] [liːvz] , [siːmd] [tuː; tə] [lʊk]

These	tall	trees	,	with	their	motionless	metallic	blue	-	green	leaves	,	seemed	to	look
这些	高的	树木	,	和	他们的	静止不动	金属	蓝色的	-	绿色的	树叶	,	似乎	到	看

[daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

down	on	him	,
向下	在	他	,

这些高大的树木，有着静止不动的金属蓝绿色树叶，仿佛在俯视着他。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs] [ðæt] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'luːf] [teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['trævələr] .

and	take	the	same	notice	that	mountains	far	aloof	take	of	a	solitary	traveller	.
和	拿	这	相同的	注意	那	山脉	远的	超然	拿	的	一个	孤	游客	.

就像遥远的山峦注视着孤独的旅行者一样。

[ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]['sɑːmbər]['foʊliɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	rustle	in	their	sombre	foliage	was	a	whisper	,	and	the	cries	of	the
一个	沙沙	在	他们的	阴沉	叶子	曾是	一个	耳语	,	和	这	哭泣	的	这

[bɜːrdz][wɜːr; wər]['hjuːmən] ,

birds	were	human	,
鸟类	是	人类	,

幽暗的树叶间传来沙沙声，如同耳语；鸟儿的鸣叫声，却如同人声。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [waɪt] [ænts][kʊd; kəd] ['nevər] , ['nevər] [get] [aʊt] ,

But	they	all	said	that	these	two	white	ants	could	never	,	never	get	out	,
但	他们	全部	说	那	这些	二	白色的	蚂蚁	可以	绝不	,	绝不	得到	出去	,

但他们都说，这两只白蚂蚁永远、永远也出不去。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .

that	they	would	presently	lie	down	and	stay	until	they	died	.
那	他们	会	目前	说谎	向下	和	停留	直到	他们	死亡	.

他们会就此躺下，直到死去。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [lʌk] , " [sed] [smɪθ] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊər] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	This	is	my	luck	,	"	said	Smith	,	after	a	long	,	long	hour	of	silence	.
"	这	是	我的	运气	,	"	说	史密斯	,	后	一个	长的	,	长的	小时	的	沉默	.

“这就是我的运气，”史密斯在沉默了一个小时后说道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [lʌk] .
" I said that this journey would be my luck .
" 我 说 那 这 旅行 会 是 我的 运气 .

我说过，这次旅行会是我的幸运之旅。

[aɪ] [felt] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [lʌk] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I felt assured it would be luck for me .
我 毛毡 保证 它 会 是 运气 为了 我 .

我确信这会给我带来好运。

[ænd; ənd][aɪm] ['hʌmpɪŋ] [maɪ][swæg] [θru:] ['endləs] [hel] [wɪð; wɪθ][stɑ:r'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
And I'm humping my swag through endless hell with starvation at the end of
和 我是 性交 我的 纪念品 通过 无尽的 地狱 和 饥饿 在 这 结尾 的
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

我拖着行李，在无尽的地狱中跋涉，最终还要忍受饥饿的折磨。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] , " [sed] ['mændəˌvɪl] ['i:gərli] .
" You never know , " said Mandeville eagerly .
" 你 绝不 知道 , " 说 曼德维尔 急切地 .

“谁知道呢？”曼德维尔急切地说。

" [kʌm] [naʊ] , [smɪθ] , [oʊld] [sʌn] , [tʃɪr] [ʌp] .
" Come now , Smith , old son , cheer up .
" 来 现在 , 史密斯 , 老的 儿子 , 欢呼 向上 .

“好了，史密斯，老伙计，振作起来。”

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [leɪn] — "
It's a long lane — "
它是 一个 长的 车道 — "

这是一条很长的路——

" [noʊ]['prɑ:vɜ:rbz] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , " [kraɪd] [smɪθ] ['ɪrɪtəbli] .
" No proverbs , for God's sake , " cried Smith irritably .
" 不 谚语 , 为了 神的 清酒 , " 哭 史密斯 易怒地 .

“看在上帝的份上，别再讲谚语了！”史密斯恼怒地喊道。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [p'lætɪtju:dz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
" Give me platitudes in your own language ,
" 给 我 老生常谈 在 你的 自己的 语言 ,

“用你自己的语言说些陈词滥调吧，

[bʌt; bət] [sper] [ˌem 'i:][ðə; ði]['fju:t(ə)l][ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['ɑ:ptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɜ:rb] . "
but spare me the futile and concentrated optimism of the proverb . "
但 空闲的 我 这 徒劳 和 集中 乐观 的 这 谚语 . "

但请不要跟我讲那句谚语里徒劳而盲目的乐观。

" [ðæts] ['veri] [faɪn] [dʒɔ:] , " [sed] [ðə; ði] [tʃɑ:p] - ['fɔ:lən] ['beɪkər] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [spi:k] -
" That's very fine jaw , " said the chop - fallen Baker , " but if you'd speak H'english
" 那就是 非常 美好的 颚 , " 说 这 劈 - 倒下 贝克 , " 但 如果 你会 说话 -

“你的下巴真漂亮，”倒在地上的面包师说道，“不过，如果你会说英语就好了。”

[aɪ'd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [di:l] - .
I'd understand it a deal h'easier .
ID 理解 它 一个 交易 - .

我觉得这笔交易更容易理解。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tɪtʃˌbɔ:rn] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ,
Of course I know a nobleman , such as Tichborne , or you ,
的 课程 我 知道 一个 贵族 , 这样的 作为 蒂奇伯恩 , 或者 你 ,

我当然认识像蒂奇伯恩这样的贵族，或者像你这样的人。

[mʌst; məst] [tɔːk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['ɔːrd(ə)neri][foʊk] .

must	talk	different	from	common	ordinary	folk	.
必须	讲话	不同的	从	常见的	普通的	民间	.

必须说与普通百姓不同的话。

[bʌt; bət] [juːv] [bɪn] - [er] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

But	you've	bin	'	ere	long	enough	to	learn	the	language	.
但	你已经	垃圾桶	-	埃雷	长的	足够的	到	学习	这	语言	.

但你在这里待的时间足够长了，应该能学会这门语言了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃætəd] ['despərətli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [meit] , [waɪl] [smɪθ]

"	And	he	chattered	desperately	,	trying	to	encourage	his	mate	,	while	Smith
"	和	他	喋喋不休	绝望地	,	尝试	到	鼓励	他的	伴侣	,	尽管	史密斯

[stɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .

stalked	on	in	silence	.
跟踪	在	在	沉默	.

“他拼命地喋喋不休，试图鼓励他的同伴，而史密斯则默默地走着。

[ðæt] [naɪt] [noʊ] [mɔːr] [fuːd] [wʌz; wəz] [left] [ðæn; ðən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['skænti] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] ,

That	night	no	more	food	was	left	than	would	make	a	scanty	morning	meal	,
那	夜晚	不	更多的	食物	曾是	左边	比	会	制作	一个	稀少	早晨	一顿饭	,

当晚剩下的食物只够勉强做一顿早餐。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['beɪkɚz] - ['pɑːsəm] ['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz]['fjuːt(ə)l] .

and	all	the	Baker's	'	possum	hunting	was	futile	.
和	全部	这	面包师的	-	负鼠	打猎	曾是	徒劳	.

贝克一家所有的“猎捕负鼠”行动都徒劳无功。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['hʌŋgri] [deɪ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [læst] .

And	the	next	hungry	day	was	even	as	the	last	.
和	这	下一个	饥饿的	天	曾是	甚至	作为	这	最后的	.

第二天和最后一天一样，依然饥肠辘辘。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['sʌmtaɪmz] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

They	went	on	and	on	to	the	north	,	sometimes	going	a	little	to	the	east	,
他们	去	在	和	在	到	这	北	,	有时	去	一个	小的	到	这	东方	,

他们一路向北，有时也会稍微偏东一些。

[θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] .

through	the	same	sombre	and	melancholy	nightmare	of	a	forest	.
通过	这	相同的	阴沉	和	忧郁	恶梦	的	一个	森林	.

穿过同样阴郁、令人忧伤的森林噩梦。

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

Their	evening	meal	was	a	little	weak	tea	and	a	chew	of	tobacco	,
他们的	晚上	一顿饭	曾是	一个	小的	虚弱的	茶	和	一个	嚼	的	烟草	,

他们晚饭只喝了一点淡茶，嚼了点烟草。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrliər] [kæmp][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	an	earlier	camp	than	usual	.
和	一个	早些时候	营	比	通常	.

并且比往常更早开始集结。

[ðæt] [naɪt] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .

That	night	Smith	was	easier	in	his	mind	and	more	communicative	.
那	夜晚	史密斯	曾是	更轻松	在	他的	头脑	和	更多的	沟通	.

那天晚上，史密斯的精神状态好多了，也更愿意与人交流了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

He	was	resigning	himself	to	the	inevitable	.
他	曾是	辞职	他自己	到	这	不可避免的	.

他已经认命，接受了不可避免的命运。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [baɪ][ðə; ðiː]['faɪər] ,
" You're quite right , Baker , " he said suddenly , as they lay by the fire ,
" 你是 相当 正确的 , 贝克 , " 他 说 突然 , 作为 他们 躺 经过 这 火 ,

“你说得对，贝克，”他们躺在火堆旁时，他突然说道。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [smɪθ] .
" you're quite right in thinking my name's not Smith .
" 你是 相当 正确的 在 思维 我的 名字 不是 史密斯 .

“你猜对了，我的名字肯定不是史密斯。”

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [neɪm] [wen] [aɪ] [left] ['ɪŋgləndˌ] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
I took that name when I left England , seven years ago . "
我 采取 那 姓名 什么时候 我 左边 英格兰 , 七 年 前 . "

我七年前离开英国时取了这个名字。

" [jes] , " [sed] ['mændəˌvɪl] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] ?
" Yes , " said Mandeville ; " and what's your real name and title ?
" 是的 , " 说 曼德维尔 ; " 和 是什么 你的 真实的 姓名 和 标题 ?

“是的，”曼德维尔说，“你的真实姓名和头衔是什么？”

" [smɪθ] [læft] .
" Smith laughed .
" 史密斯 笑了 .

史密斯笑了。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['hɪldəˌgɑːrd] - [gɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" My name is Archibald Hildegarde Osbaldistone Gore , " he said .
" 我的 姓名 是 阿奇博尔德 希尔德加德 - 血块 , " 他 说 .

“我的名字是阿奇博尔德·希尔德加德·奥斯巴尔迪斯通·戈尔，”他说。

" ['hoʊli]['moʊzəs] ! " [kraɪd] [ðə; ðiː]['beɪkər] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [meɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Holy Moses ! " cried the Baker , " and to think I've been mates with a
" 圣 摩西 ! " 哭 这 贝克 , " 和 到 思考 我已经 到过 伙伴们 和 一个
[neɪm] [laɪk] [ðæt] .
name like that .
姓名 喜欢 那 .

“我的天哪！”面包师喊道，“我竟然和这样一个名字的人是朋友。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] - [æd][ə; eɪ] [neɪm] [maɪ'self][æz; əz] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - [æt; ət][ɑːn][ə; eɪ]
If it wasn't that I ' ad a name myself as looks like an ' igh ' at on a
如果 它 不是 那 我 - 广告 一个 姓名 我 作为 看起来 喜欢 一个 - 高 - 在 在 一个
[buːt] - [blæk] ,
boot - black ,
启动 - 黑色的 ,

如果不是因为我的名字看起来像个擦鞋匠头上的“高跟鞋”，

[aɪ'd][biː; bi] [fer] [ə'ʃeɪmd] .
I'd be fair ashamed .
ID 是 公平的 羞愧 .

我会感到非常羞愧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] - ['ɛnəri] ['mændəˌvɪl] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
My name is William ' Enery Mandeville , that's what it is ,
我的 姓名 是 威廉 - 能源 曼德维尔 , 那就是 什么 它 是 ,

我的名字是威廉·“恩纳里”·曼德维尔，就是这样。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dæm] ['evər] [sɪns] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
and it's always bin a damn noosance ever since I went to school .
和 它是 总是 垃圾桶 一个 该死 诺桑斯 曾经 自从 我 去 到 学校 .

自从我上学以来，它一直都是个令人头疼的麻烦事。

[ænd; ənd] , [smɪθ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][get] [aʊt] - [er] ? "

And	,	Smith	,	what	did	you	do	to	get	out	'	ere	?	"
和	,	史密斯	,	什么	做过	你	做	到	得到	出去	-	埃雷	?	"

史密斯，你是怎么逃到这儿来的?

" [aɪ][gɑːt] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][aɪm]['evər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə'gen] ,

"	I	got	through	a	lot	more	money	than	I'm	ever	likely	to	pick	up	again	,
"	我	得到	通过	一个	很多	更多的	钱	比	我是	曾经	可能	到	挑选	向上	再次	,

“我花掉的钱远远超过了我以后可能再赚到的钱。”

" [sed] [smɪθ] , " [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	said	Smith	,	"	and	I	made	a	particular	fool	of	myself	.
"	说	史密斯	,	"	和	我	制成	一个	特别的	傻子	的	我	.

“史密斯说，‘我出尽了洋相。’”

" [ðə; ðiː]['beɪkər] ['pɒndəd] .

"	The	Baker	pondered	.
"	这	贝克	沉思	.

面包师沉思道。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ]['evər][ɪn][ðə; ðiː] - , [smɪθ] ?

"	Was	you	ever	in	the	h'army	,	Smith	?
"	曾是	你	曾经	在	这	-	,	史密斯	?

史密斯，你以前当过兵吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊk] [ɪn] [nuː] [faɪnd][æz; əz] [sed] - [iː] [nuː] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]

"	for	there	was	a	bloke	in	New	Find	as	said	'	e	knew	you	was	a	cavalry
"	为了	那里	曾是	一个	伙计	在	新的	寻找	作为	说	-	e	知道	你	曾是	一个	骑兵

[mæn][baɪ][ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ][sæt][æn; ən] - ['ɔːrs] . "

man	by	the	way	you	sat	an	'	orse	.	"
男人	经过	这	方式	你	卫星	一个	-	奥尔斯	.	"

“因为新芬郡有个家伙说，他从你骑马的姿势就知道你是骑兵。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [smɪθ] .

"	I	was	,	"	said	Smith	.
"	我	曾是	,	"	说	史密斯	.

“是的，”史密斯说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	And	why	I	should	tell	you	anything	,	I	don't	know	.
"	和	为什么	我	应该	告诉	你	任何事物	,	我	不	知道	.

“至于我为什么要告诉你这些，我也不知道。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld] , [oʊld][mæn] ,

But	just	now	you	are	all	the	world	,	old	man	,
但	只是	现在	你	是	全部	这	世界	,	老的	男人	,

但此刻，你就是我的全世界，老头。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['mætər] ['eni] [wei] .

and	I	don't	think	it	will	matter	any	way	.
和	我	不	思考	它	将要	事情	任何	方式	.

我觉得这根本无关紧要。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drə'guːnz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][left] , [aɪ][left][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər]

I	was	in	the	Dragoons	,	and	when	I	left	,	I	left	most	of	what	I	cared	for
我	曾是	在	这	龙骑兵	,	和	什么时候	我	左边	,	我	左边	最多	的	什么	我	关心	为了

,

,

,

我曾是龙骑兵团的一员，离开时，我抛弃了大部分我珍视的东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [went] [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tʃæp] .

except	a	woman	who	went	and	married	the	wrong	chap	.
除了	一个	女士	WHO	去	和	已婚	这	错误的	小伙子	.

除非你是个嫁错了人的女人。

" ['beɪkər] [skwɜːmd] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][hiː; hi] [derd] , [fɔːr; fər]

"	Baker	squirmed	uneasily	,	and	looked	as	sympathetic	as	he	dared	,	for
"	贝克	扭动着身子	不安地	,	和	看起来	作为	交感神经	作为	他	敢于	,	为了

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][koʊld] ,

Smith	was	talking	in	a	cold	,
史密斯	曾是	说	在	一个	寒冷的	,

贝克不安地扭动着身子，尽可能地表现出同情，因为史密斯是在寒冷的天气里说话的。

[hɑːrd] , [draɪ] [weɪ] .

hard	,	dry	way	.
难的	,	干燥	方式	.

艰难、干燥的路。

" [gʊd] [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Good	old	man	,	"	he	murmured	.
"	好的	老的	男人	,	"	他	低声说道	.

“好老头，”他低声说道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Then	you	never	did	nothing	as	you	can't	go	back	for	?	"	he	added	.
"	然后	你	绝不	做过	没有什么	作为	你	不能	去	后退	为了	?	"	他	额外	.

“那你是不是因为无法回头所以什么都没做？”他补充道。

" [maɪ]['oʊnli] [kraɪm] [ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] ['mʌni] ,

"	My	only	crime	is	not	having	money	,
"	我的	仅有的	犯罪	是	不是	拥有	钱	,

“我唯一的罪过就是没钱。”

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɪts] [tuː; tə] [teɪk] ['ʌðər] - [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [weɪ] . "

and	not	having	the	wits	to	take	others	'	in	a	legal	way	.	"
和	不是	拥有	这	智慧	到	拿	其他的	-	在	一个	合法的	方式	.	"

而且没有能力以合法的方式获取他人的财产。

" [ðen] [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [bæk] - [oʊm] [jet] , ['raɪdɪŋ] [æn; ən] - ['ɔːrs] [daʊn] [ˌpɪkə'dɪli] .

"	Then	I'll	see	you	back	'	ome	yet	,	riding	an	'	orse	down	Piccadilly	.
"	然后	患病的	看	你	后退	-	一些	然而	,	骑术	一个	-	奥尔斯	向下	皮卡迪利	.

“那么，我终有一天会骑着马沿着皮卡迪利大街回家。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊz] [bæk] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['kʌstəm] .

And	if	I	goes	back	p'r'aps	you'll	give	me	your	custom	.
和	如果	我	去	后退	p'r'aps	你会	给	我	你的	风俗	.

如果我回去的话，你肯定会再次光顾。

[juː; jʊ] [noʊz] [maɪ] [bred] .

You	knows	my	bread	.
你	知道	我的	面包	.

你了解我的面包。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['aɪdlɪ] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [fel] .
" And they talked idly till the night fell .
" 和 他们 谈话 闲散地 直到 这 夜晚 跌倒 .

他们闲聊到夜幕降临。

" [aɪm] ['prɪti] - - , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
" I'm pretty ' ungry , " said the Baker before he fell asleep .
" 我是 漂亮的 - - , " 说 这 贝克 前 他 跌倒 睡着了 .

“我好饿啊，”面包师说完便睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] .
And he dreamt of fried fish .
和 他 梦见 的 油煎 鱼 .

他梦见了炸鱼。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
THE ASHES OF A FIRE .
这 灰烬 的 一个 火 .

火的灰烬。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [set] ,
Save that the trees were a little bigger and more closely set ,
节省 那 这 树木 是 一个 小的 大 和 更多的 密切 放 ,

只是树木稍微高大一些，而且排列得更密集一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [nekst] [deɪ] .
there was no change in the scenery next day .
那里 曾是 不 改变 在 这 风景 下一个 天 .

第二天景色没有任何变化。

[pər'hæps][ðə; ði] [graʊnd] [roʊld] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ,
Perhaps the ground rolled a trifle more ,
也许 这 地面 滚动 一个 琐事 更多的 ,

或许地面又滚动了一点点，

[ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['θɪkər] [skrʌb] ['sʌmtaɪmz] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] .
and patches of thicker scrub sometimes turned them from the billabong .
和 补丁 的 较厚 擦洗 有时 转向 他们 从 这 沼 .

而较茂密的灌木丛有时会将它们从死水潭中驱赶出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [flaɪz] [gɑːt] [wɜːrs] .
But the heat was the same , and the accursed flies got worse .
但 这 热 曾是 这 相同的 , 和 这 被诅咒的 苍蝇 得到 更糟 .

但是天气依旧炎热，可恶的苍蝇却愈演愈烈。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [baɪ] ['pɪzmaɪə] , [huːz] [baɪt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] -
Each time they lay down they were hunted by pismires , whose bite is a little red -
每个 时间 他们 躺 向下 他们 是 猎杀 经过 皮斯米尔斯 , 谁 咬 是 一个 小的 红色的 -
[hɑːt][stæb] ,
hot stab ,
热的 刺 ,

他们每次躺下都会遭到皮斯米尔人的追捕，皮斯米尔人的咬伤就像是灼热的细针刺入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænts][ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .
and they saw innumerable ants of other kinds .
和 他们 锯 无数 蚂蚁 的 其他 种类 .

他们还看到了无数其他种类的蚂蚁。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][ænts] , [ænd; ənd] [flaɪz] , [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [wɜːr; wər] ['mædnɪŋ] , [ðer; ðər]

But	though	the	ants	,	and	flies	,	and	mosquitoes	were	maddening	,	their
但	尽管	这	蚂蚁	,	和	苍蝇	,	和	蚊子	是	令人抓狂	,	他们的

[bɪg] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʌŋgər] ,

big	trouble	was	hunger	,
大的	麻烦	曾是	饥饿	,

虽然蚂蚁、苍蝇和蚊子令人烦恼，但它们最大的问题是饥饿。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] .

which	they	found	nothing	to	assuage	.
哪个	他们	成立	没有什么	到	缓和	.

但他们发现没有什么可以缓解这种情绪。

[nɑːt] [jet] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

Not	yet	having	come	to	the	point	where	they	could	swallow	their	natural
不是	然而	拥有	来	到	这	观点	在哪里	他们	可以	吞	他们的	自然的

[æn'tɪpəθɪ] [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ] [sneɪk] ,

antipathies	and	cook	a	snake	,
反感	和	厨师	一个	蛇	,

他们还没到能够克服天生的厌恶感去烹饪蛇的地步，

[ðeɪ] [let] [wʌn] [pæs] [ʌn'hɑːrmd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər][sɪks] [men] , [ænd; ənd]

they	let	one	pass	unharmed	which	would	have	made	a	meal	for	six	men	,	and
他们	让	一	经过	毫发无损	哪个	会	有	制成	一个	一顿饭	为了	六	男人	,	和

[smɪθ] ,

Smith	,
史密斯	,

他们放走了一条人，这条人足够六个人吃一顿了，还有史密斯。

[huː] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [dɪd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	saving	his	strength	,	did	not	go	out	of	his	way	to	kill	it	,
WHO	曾是	保存	他的	力量	,	做过	不是	去	出去	的	他的	方式	到	杀	它	,

他当时在保存体力，并没有特意去杀它。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [sneɪk] , [ænd; ənd] ['veri] ['dedli] .

though	it	was	a	black	snake	,	and	very	deadly	.
尽管	它	曾是	一个	黑色的	蛇	,	和	非常	致命	.

虽然它是一条黑蛇，而且剧毒无比。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [hɜːrt] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	can't	hurt	anyone	in	this	country	,	"	he	said	.
"	它	不能	伤害	任何人	在	这	国家	,	"	他	说	.

“这不会伤害到这个国家的任何人，”他说。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] - [naʊ] ?

"	Is	there	a	human	being	within	a	thousand	miles	'	now	?
"	是	那里	一个	人类	存在	之内	一个	千	英里	-	现在	?

“方圆一千里内还有人吗？”

[ðə; ði] [lɔːrd] , [huː] ['stɑːrtɪd] [ɜːrθ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ,

The	Lord	,	who	started	earth	-	making	in	this	quarter	of	the	globe	,
这	主	,	WHO	开始	地球	-	制作	在	这	四分之一	的	这	地球	,

主，祂在地球的这一角落开始创造大地，

[ænd; ənd] ['nevər] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['vɜːrmɪn] , ['oʊnli] [noʊz]

and	never	brought	anything	to	perfection	but	reptiles	and	vermin	,	only	knows
和	绝不	带来	任何事物	到	完美	但	爬行动物	和	害虫	,	仅有的	知道

.

.
.

他从未将任何事物做到完美，唯独爬行动物和害虫除外。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][ɑːn][ɪn] [frʌnt] .

"	And	the	Baker	was	on	in	front	.
"	和	这	贝克	曾是	在	在	正面	.

“而贝克则在前面。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [θɜːrst] [les] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [smɪθ] ,

If	he	had	endured	thirst	less	easily	than	Smith	,
如果	他	有	忍受	口渴	较少的	容易地	比	史密斯	,

如果他比史密斯更难忍受口渴，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['hʌŋgər] ['betər] .

it	was	evident	that	he	could	stand	hunger	better	.
它	曾是	明显	那	他	可以	站立	饥饿	更好的	.

很明显，他更能忍受饥饿。

" [aɪ] [θɪŋk] - ['ʌŋgərz] ['veri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] - ['æbɪt] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	I	think	'	unger's	very	much	a	matter	of	'	abit	,	Smith	,	"	he	said	encouragingly	.
"	我	思考	-	昂格尔的	非常	很多	一个	事情	的	-	有点	,	史密斯	,	"	他	说	令人鼓舞的是	.

“我认为‘饥饿’很大程度上取决于‘程度’，史密斯，”他鼓励地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [fɪl] [jɜːr'sɛlf] [ʌp] [rɛglɚ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

"	If	you	fill	yerself	up	reg'lar	three	times	a	day	,
"	如果	你	充满	你自己	向上	reg'lar	三	时代	一个	天	,

“如果你每天规律地吃三顿饭，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['stɑːrvɪn] - [nɔks] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [jər] [kwɪk] ;

a	bit	of	starvin	'	knocks	the	stuffin	'	right	out	of	yer	quick	;
一个	少量	的	饥饿	-	敲门声	这	馅料	-	正确的	出去	的	你的	快的	;

挨饿一会儿就能让你精神萎靡；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] - ['ɑːrd][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv]

but	if	you	live	'	ard	and	uncertain	,	you	can	go	without	a	deuce	of
但	如果	你	居住	-	硬	和	不确定	,	你	能	去	没有	一个	二	的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

但如果你生活艰辛且充满不确定性，你可能很快就能如愿以偿。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][dʒɑːb] , [aɪ] ['nevər] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['veri] [rɛglɚ] .

And	except	when	I	was	in	a	job	,	I	never	'	ave	been	very	reg'lar	.
和	除了	什么时候	我	曾是	在	一个	工作	,	我	绝不	-	大道	到过	非常	reg'lar	.

除了上班的时候，我的生活一直不太规律。

[ænd; ənd][aɪ] - [æd] [tuː] [mʌtʃ] [seɪ] [æt; ət] - [oʊm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][dʒɑːb] [lɔːŋ] .

And	I	'	ad	too	much	say	at	'	ome	to	keep	a	job	long	.
和	我	-	广告	也	很多	说	在	-	一些	到	保持	一个	工作	长的	.

我在家里的话语权太大，所以无法长期保住一份工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] - , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	was	too	h'inderpendent	,	that's	what	I	was	.
我	曾是	也	-	,	那就是	什么	我	曾是	.

我当时太依赖他人了，就是这样。

[soʊ] [naʊ] [wɪə(r)] - [er] , [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

So	now	we're	'	ere	,	that's	where	we	are	.
所以	现在	是	-	埃雷	,	那就是	在哪里	我们	是	.

所以现在我们就到了这里，这就是我们现在的处境。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['nɪrər]

"	But	all	the	same	,	to	use	his	own	picturesque	expression	,	much	nearer
"	但	全部	这	相同的	,	到	使用	他的	自己的	如画	表达	,	很多	更近

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] ,

physiologic	truth	than	he	knew	,
生理	真相	比	他	知道	,

“但是，用他自己生动的表达方式来说，这比他所知的更接近生理真相。”

" [ðə; ði][flæps][ʌv; əv] - [ɪz] [wʌz; wəz] [gluːd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	The	flaps	of	'	is	stummick	was	glued	together	and	eating	each	other	,
"	这	襟翼	的	-	是	stummick	曾是	胶合	一起	和	吃	每个	其他	,

“他的腹部皮瓣粘在一起，互相啃噬着。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] ['sʌfərd] [wʌz; wəz][æt; ət][taɪmz] ['veri] [ɪn'tens] .

"	and	the	pain	he	suffered	was	at	times	very	intense	.
"	和	这	疼痛	他	遭受	曾是	在	时代	非常	激烈的	.

他所遭受的痛苦有时非常剧烈。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grʌntid] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['oʊnli] [steɪd] ['sʌmtaɪmz] [hæf] - [bent] [daʊn] ,

But	he	grunted	little	,	and	only	stayed	sometimes	half	-	bent	down	,
但	他	哼哼	小的	,	和	仅有的	入住	有时	一半	-	弯曲	向下	,

但他很少哼哼唧唧，而且只是偶尔半弯着腰。

[wen] [æn; ən]['ekstrə]['spæzəm][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	an	extra	spasm	of	anguish	got	hold	of	him	.
什么时候	一个	额外的	痉挛	的	痛苦	得到	抓住	的	他	.

一阵额外的痛苦袭来。

" [aɪ] [gɪv] [ɪn]['oʊvər] [θɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] , ['mændi] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I	give	in	over	thirst	,	"	he	said	to	himself	,	"	but	,	Mandy	,	my	boy	,
"	我	给	在	超过	口渴	,	"	他	说	到	他自己	,	"	但	,	曼迪	,	我的	男生	,

“我渴死了，”他自言自语道，“但是，曼迪，我的孩子，

[juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ɪn] [ə'baʊt] - ['ʌŋgɝ] .

you	don't	give	in	about	'	unger	.
你	不	给	在	关于	-	昂格尔	.

你不会向饥饿屈服。

" [soʊ][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd]

"	So	he	talked	with	courage	,	though	the	mosquitoes	robbed	him	of	his	blood
"	所以	他	谈话	和	勇气	,	尽管	这	蚊子	被抢劫	他	的	他的	血

,

,

,

“所以他鼓起勇气说话，尽管蚊子吸干了他的血。”

[ænd; ənd][pər'hæps][pla:ntid] [mə'leriə] [ænd; ənd]['eɪgjuː][æz; əz] [ðeɪ] [bɔːrd] .

and	perhaps	planted	malaria	and	ague	as	they	bored	.
和	也许	已种植	疟疾	和	疟疾	作为	他们	无聊的	.

他们或许在无聊的时候播下了疟疾和疟疾的种子。

[fɔːr; fər] [smɪθ] ['ɑːbviəsli] ['sʌfərd] ['bædli] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd]

For	Smith	obviously	suffered	badly	,	though	he	never	mentioned	food	and	made
为了	史密斯	明显地	遭受	糟糕	,	尽管	他	绝不	提及	食物	和	制成

[noʊ] [kəm'pleɪnt] .

no	complaint	.
不	抱怨	.

史密斯显然遭受了很大的痛苦，尽管他从未提及食物，也从未抱怨过。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [dræŋk]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃuːd] [tə'bækoʊ] .

He	continually	drank	water	and	chewed	tobacco	.
他	持续	喝	水	和	咀嚼	烟草	.

他不停地喝水，嚼烟草。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] [θɪn] [ænd; ənd] ['θɪnər] , [ænd; ənd] [diːp] [æŋ'zaɪəti][sæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	his	face	got	thin	and	thinner	,	and	deep	anxiety	sat	within	his	eyes	.
但	他的	脸	得到	薄的	和	更薄	,	和	深的	焦虑	卫星	之内	他的	眼睛	.

但他的脸越来越瘦，眼中充满了深深的焦虑。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dens] [smoʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] ,

That	night	they	had	to	make	a	dense	smoke	to	keep	away	the	mosquitoes	,
那	夜晚	他们	有	到	制作	一个	稠密	抽烟	到	保持	离开	这	蚊子	,

那天晚上，他们不得不制造浓烟来驱赶蚊子。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hæf] - [draɪd] [swɔmps] , [wɪtʃ] [bred] [ðiːz] ['pests][ɪn] ['mɪljənz] .

for	they	were	surrounded	by	half	-	dried	swamps	,	which	bred	these	pests	in	millions	.
为了	他们	是	包围	经过	一半	-	干燥	沼泽	,	哪个	繁殖	这些	害虫	在	百万	.

因为它们周围都是半干涸的沼泽，那里滋生了数百万只害虫。

[tɪl] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [klaʊdz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

Till	sundown	they	saw	them	swaying	in	long	clouds	under	the	trees	,
直到	日落	他们	锯	他们	摇晃	在	长的	云	在下面	这	树木	,

直到日落时分，他们还看到它们在树下的长云中摇曳。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] ['eɪnʃənt] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðem; ðəm] [kraɪd] [aʊt]

but	when	the	sun	went	down	some	horrible	ancient	instinct	in	them	cried	out
但	什么时候	这	太阳	去	向下	一些	可怕	古老的	本能	在	他们	哭	出去

[fɔːr; fər] [blʌd] ,

for	blood	,
为了	血	,

但当太阳落山时，他们体内某种可怕的古老本能便开始渴望鲜血。

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

though	in	that	desert	these	creatures	of	a	day	could	not	have	tasted	it	for
尽管	在	那	沙漠	这些	生物	的	一个	天	可以	不是	有	尝过	它	为了

[ˌʌn'nʌmbərd] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] ,

unnumbered	generations	,
未编号	几代人	,

虽然在那片沙漠中，这些白昼生物在无数代人的时间里都不可能尝到它的味道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swept] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] .

and	they	swept	down	upon	them	singing	.
和	他们	扫荡	向下	之上	他们	歌唱	.

他们唱着歌，席卷而来。

[jet] [ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] [stɪl] [truː] ; [ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

Yet	their	instincts	were	still	true	;	they	knew	their	work	,	and	made	the
然而	他们的	本能	是	仍然	真的	;	他们	知道	他们的	工作	,	和	制成	这

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

然而，他们的直觉依然正确；他们了解自己的工作，并且做出了长期的、

[hɑːt] [naɪt] [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['tɔːrtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːsləs] , ['bɪtər] ['kɑːmbæt] , [ɪn] [wɪtʃ]

hot	night	an	unutterable	torture	,	and	a	ceaseless	,	bitter	combat	,	in	which
热的	夜晚	一个	难以言喻	酷刑	,	和	一个	不停歇	,	苦的	战斗	,	在	哪个

['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ðerz] .

victory	was	theirs	.
胜利	曾是	他们的	.

炎热的夜晚是难以言喻的折磨，是一场永无休止的艰苦战斗，最终他们取得了胜利。

[ðə; ði] [tuː] ['stɑːrvɪŋ] [men] [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fel]

The	two	starving	men	fought	against	them	till	early	dawn	,	and	as	they	fell
这	二	饥饿	男人	战斗	反对	他们	直到	早期的	黎明	,	和	作为	他们	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

两个饥饿的人与他们战斗到黎明，当他们睡着时，

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] .

the	mosquitoes	had	them	at	their	will	.
这	蚊子	有	他们	在	他们的	将要	.

蚊子们肆意叮咬他们。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [triːz] [mɪr] ['glɔbjuːlz] [ʌv; əv] [red] [blʌd] ,

They	sat	in	the	trees	mere	globules	of	red	blood	,
他们	卫星	在	这	树木	仅仅	小球	的	红色的	血	,

它们像一团团鲜红的血球，静静地坐在树上。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['græntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

rejoicing	at	a	satisfaction	granted	to	one	in	ten	thousand	.
欢欣鼓舞	在	一个	满意	的确	到	一	在	十	千	.

为万分之一的满足感而欢欣鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [woʊk] ,

When	the	two	men	woke	,
什么时候	这	二	男人	觉醒	,

两人醒来时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tɔːrtʃərd] [sliːp] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][hɑːrm] [bɪ'jɑːnd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

they	felt	as	if	their	little	tortured	sleep	had	done	them	harm	beyond	reparation
他们	毛毡	作为	如果	他们的	小的	受折磨	睡觉	有	完毕	他们	伤害	超过	赔偿

.

:
.

他们感觉自己那短暂而痛苦的睡眠给他们造成了无法弥补的伤害。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gæstli] [ænd; ənd][wɔːrn] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz][hæf] - [blaɪnd] .

They	were	ghastly	and	worn	,	and	poor	Mandeville	was	half	-	blind	.
他们	是	阴森	和	磨损	,	和	贫穷的	曼德维尔	曾是	一半	-	瞎的	.

它们又丑又破，可怜的曼德维尔几乎失明了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [graʊl] .

But	he	did	not	growl	.
但	他	做过	不是	咆哮	.

但他没有发出咆哮声。

[ðeɪ] [roʊld] [ʌp][ðer; ðər] ['blæŋkits] , [ðoʊ] [ðɪs] [deɪ] [smɪθ] [left] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]

They	rolled	up	their	blankets	,	though	this	day	Smith	left	one	of	his	upon	the
他们	滚动	向上	他们的	毯子	,	尽管	这	天	史密斯	左边	一	的	他的	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们卷起了毯子，不过今天史密斯把他的一条毯子留在了地上。

" [wʌnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] , " [sed] [hiː; hi] .

"	One's	enough	to	carry	,	"	said	he	.
"	一个人的	足够的	到	携带	,	"	说	他	.

“一个就够带了，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][swæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

And	the	Baker	made	no	answer	as	he	swung	his	swag	on	his	back	.
和	这	贝克	制成	不	回答	作为	他	摇摆	他的	纪念品	在	他的	后退	.

面包师没有回答，只是把行李甩到背上。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [felt] [sə'fɪʃntli] ['hevi] .

Even	without	food	in	it	,	it	now	felt	sufficiently	heavy	.
甚至	没有	食物	在	它	,	它	现在	毛毡	足够	重的	.

即使里面没有食物，现在也感觉很重了。

[æt; ət] [nu:n] , [hi:; hi] , [tu:] , [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['hevi] [blu:] ['blæŋkɪt] ,

At	noon	,	he	,	too	,	dropped	a	heavy	blue	blanket	,
在	中午	,	他	,	也	,	掉落	一个	重的	蓝色的	毯子	,

中午时分，他也放下了一条厚重的蓝色毯子。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪts] [weɪt] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [rɪ'li:f] .

and	felt	the	loss	of	its	weight	as	an	extreme	relief	.
和	毛毡	这	损失	的	它是	重量	作为	一个	极端	宽慰	.

减轻重量让他感到如释重负。

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [naʊ] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

Their	progress	now	was	slow	.
他们的	进步	现在	曾是	慢的	.

他们现在的进展很缓慢。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] ['restɪd] , [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['sʌmtaɪmz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [frʌm; frəm]

They	often	rested	,	and	sat	in	silence	,	sometimes	broken	by	a	bitter	laugh	from
他们	经常	休息	,	和	卫星	在	沉默	,	有时	破碎的	经过	一个	苦的	笑	从

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

他们经常休息，静静地坐着，有时会被史密斯苦涩的笑声打破。

" [fɔ:r; fər] [gɔdz] [seɪk] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

"	For	Gawd's	sake	,	old	man	,	"	said	the	Baker	,	but	he	could	say	no	more	.
"	为了	上帝的	清酒	,	老的	男人	,	"	说	这	贝克	,	但	他	可以	说	不	更多的	.

“看在上帝的份上，老头，”面包师说道，但他再也说不出话来。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [braʊn] [sneɪk] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊl] .

But	that	day	they	caught	a	brown	snake	,	and	cooked	it	on	the	coals	.
但	那	天	他们	捕捉	一个	棕色的	蛇	,	和	煮熟	它	在	这	煤炭	.

但那天他们捉到了一条棕蛇，并把它放在炭火上烤了。

[smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪl] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

Smith	was	ill	after	it	,	and	as	white	as	death	.
史密斯	曾是	患病的	后	它	,	和	作为	白色的	作为	死亡	.

史密斯之后病倒了，脸色苍白如死人。

[ðeɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɑ:n] .

They	rose	and	staggered	on	.
他们	玫瑰	和	交错	在	.

他们站起身，踉跄着继续前行。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'lɪriəs] .

And	during	the	night	Smith	was	slightly	delirious	.
和	期间	这	夜晚	史密斯	曾是	轻微地	谵妄	.

当晚，史密斯有些神志不清。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðə; ði] ['beɪkər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " ['kæri] !

He	spoke	in	his	sleep	,	and	once	or	twice	the	Baker	heard	him	say	,	"	Carrie	!
他	辐	在	他的	睡觉	,	和	一次	或者	两次	这	贝克	听到	他	说	,	"	凯莉	!

他会在睡梦中说话，面包师一两次听到他说：“凯莉！”

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [smɪθ] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

"	Next	morning	Smith	talked	a	good	deal	.
"	下一个	早晨	史密斯	谈话	一个	好的	交易	.

第二天早上，史密斯谈了很多。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	won't	be	much	longer	,	Baker	,	"	he	said	.
"	它	惯于	是	很多	更长	,	贝克	,	"	他	说	.

“不会太久了，贝克，”他说。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][drɑːp][juː; jʊ][goʊ][ɑːn] .

"	And	when	I	drop	you	go	on	.
"	和	什么时候	我	降低	你	去	在	.

“当我倒下的时候，你继续前进。”

[aɪ] [faʊnd] ['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	found	water	for	you	.
我	成立	水	为了	你	.

我找到水给你了。

[pər'hæps] [juːl] [faɪnd] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Perhaps	you'll	find	food	for	me	.
也许	你会	寻找	食物	为了	我	.

或许你能帮我找到些吃的。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] .

I	don't	want	to	die	in	this	hole	.
我	不	想	到	死	在	这	洞	.

我不想死在这个洞里。

[sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Some	might	be	glad	if	I	never	turned	up	again	,	but	I'll	turn	up	if	I	can	.
一些	可能	是	高兴的	如果	我	绝不	转向	向上	再次	,	但	患病的	转动	向上	如果	我	能	.

有些人可能希望我永远不再出现，但如果我能出现，我就会出现。

" [hiː; hi] [naːd] [hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɑːnd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ,

"	He	gnawed	his	lip	and	his	blonde	moustache	,	and	,
"	他	被啃咬	他的	唇	和	他的	金发	胡子	,	和	,

他咬着嘴唇和金色的胡须，然后，

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [tʃuːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [diːp] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

turning	the	end	of	his	beard	into	his	mouth	,	he	chewed	it	in	deep	contemplation	.
转弯	这	结尾	的	他的	胡须	进入	他的	嘴	,	他	咀嚼	它	在	深的	沉思	.

他将胡须末端放进嘴里，沉思着咀嚼起来。

" ['mʌni] , ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [ə; eɪ][mæn][ɪz] .

"	Money	,	money	,	"	he	said	,	"	why	,	what	a	fool	a	man	is	.
"	钱	,	钱	,	"	他	说	,	"	为什么	,	什么	一个	傻子	一个	男人	是	.

“钱，钱，”他说，“唉，人真是个傻瓜。”

[ðeəz; ðəz][goʊld] ['evriwer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

There's	gold	everywhere	in	this	country	.
有	金子	到处	在	这	国家	.

这个国家到处都是黄金。

[its] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	more	and	more	like	it	.
它是	更多的	和	更多的	喜欢	它	.

越来越像了。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	smell	it	.
我	能	闻	它	.

我能闻到味道。

" [hiː; hi] [roʊz] , ['stægərɪŋ] , [bʌt; bət] , [græbiŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [wɔːkt] [ɑːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

"	He	rose	,	staggering	,	but	,	grabbing	up	his	blankets	,	walked	on	,	followed	by
"	他	玫瑰	,	令人震惊	,	但	,	抓取	向上	他的	毯子	,	步行	在	,	随后	经过

[ðə; ði] ['beɪkər] .

the	Baker	.
这	贝克	.

他踉跄着站起身，抓起毯子继续往前走，面包师跟在他身后。

" [haʊ] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['mændi] ? "

"	How	many	days	without	food	,	Mandy	?	"
"	如何	许多	天	没有	食物	,	曼迪	?	"

“曼迪，你多少天没吃饭了？”

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [smɪθ] , [bɑːr] [ðə; ði] [sneɪk] . "

"	This	is	the	fourth	day	,	Smith	,	bar	the	snake	.	"
"	这	是	这	第四	天	,	史密斯	,	酒吧	这	蛇	.	"

“史密斯，今天是第四天，除了那条蛇以外。”

" ['pɔ] , " [sed] [smɪθ] ; " [bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mændi] ,

"	Paugh	,	"	said	Smith	;	"	but	do	you	know	,	Mandy	,
"	帕夫	,	"	说	史密斯	;	"	但	做	你	知道	,	曼迪	,

“噗，”史密斯说；“但是你知道吗，曼迪，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sneɪk] [naʊ] .

I	think	I	could	do	with	a	bit	of	snake	now	.
我	思考	我	可以	做	和	一个	少量	的	蛇	现在	.

我现在觉得我需要一点蛇肉。

" [hiː; hi] [læft] ['θɪnli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	He	laughed	thinly	,	and	walked	on	again	muttering	to	himself	.
"	他	笑了	薄薄的	,	和	步行	在	再次	喃喃自语	到	他自己	.

他干笑了一声，一边嘟囔着一边继续往前走。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [peɪnz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

But	now	for	a	time	the	pains	had	left	him	.
但	现在	为了	一个	时间	这	疼痛	有	左边	他	.

但现在，他的疼痛暂时消失了。

[ðə; ði] ['beɪkər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['iziə] , [ðoʊ] ['veri] [wiːk] .

The	Baker	,	too	,	was	easier	,	though	very	weak	.
这	贝克	,	也	,	曾是	更轻松	,	尽管	非常	虚弱的	.

面包师也比较容易对付，虽然他很弱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [stænd] , ['beɪkər] ? " [æskt] [smɪθ] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

"	How	much	more	can	you	stand	,	Baker	?	"	asked	Smith	an	hour	later	.
"	如何	很多	更多的	能	你	站立	,	贝克	?	"	问	史密斯	一个	小时	之后	.

一个小时后，史密斯问道：“贝克，你还能忍受多久？”

" [tuː] [deɪz] [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['mændəˌvɪl] .

"	Two	days	I	reckon	,	"	said	Mandeville	.
"	二	天	我	估计	,	"	说	曼德维尔	.

“我估计两天吧，”曼德维尔说。

" [ðæts] [wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [laɪf] , " [sed] [smɪθ] .

"	That's	one	more	than	my	life	,	"	said	Smith	.
"	那就是	一	更多的	比	我的	生活	,	"	说	史密斯	.

“那比我的命还长，”史密斯说。

" [bʌt; bət] [lets] [pʊʃ] [ɑːn] .

"	But	let's	push	on	.
"	但	我们来吧	推	在	.

但我们继续前进。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [smɪθ] [steɪd] [ə'gen] .

"	And	presently	Smith	stayed	again	.
"	和	目前	史密斯	入住	再次	.

于是史密斯又留了下来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt]

He	pointed	through	a	little	opening	in	the	bush	,	and	Mandeville	saw	a	faint
他	尖	通过	一个	小的	开幕	在	这	衬套	,	和	曼德维尔	锯	一个	头晕的

[bluː] [reɪndʒ] .

blue	range	.
蓝色的	范围	.

他指着灌木丛中的一个小缺口，曼德维尔看到了一片淡淡的蓝色山脉。

" [haʊ] [fɑːr] ? " [sed] [smɪθ] .

"	How	far	?	"	said	Smith	.
"	如何	远的	?	"	说	史密斯	.

“还有多远？”史密斯问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] ['dɪdnt] [noʊ] .

But	the	Baker	didn't	know	.
但	这	贝克	没有	知道	.

但面包师并不知道。

" [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] , " [sed] [smɪθ] .

"	Too	far	to	reach	,	"	said	Smith	.
"	也	远的	到	抵达	,	"	说	史密斯	.

“太远了，够不着。”史密斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldz][ðer; ðər] . "

"	But	the	gold's	there	.	"
"	但	这	黄金的	那里	.	"

“但是黄金就在那里。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] ['mændəˌvɪl] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Mandeville	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	曼德维尔	.

“你怎么知道？”曼德维尔问道。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [smɪθ] ['æŋgrəli] .

"	I	know	,	"	said	Smith	angrily	.
"	我	知道	,	"	说	史密斯	愤怒地	.

“我知道，”史密斯生气地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɚz] [hɑːrt] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

And	the	Baker's	heart	died	within	him	.
和	这	面包师的	心	死亡	之内	他	.

面包师的心已在他体内死去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [fæst] .

He	saw	his	chum	was	failing	fast	.
他	锯	他的	密友	曾是	失败	快速地	.

他发现他的朋友情况正在迅速恶化。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][nekst] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,

And	going	round	the	next	bend	of	the	creek	,
和	去	圆形的	这	下一个	弯曲	的	这	溪	,

绕过小溪的下一个弯道，

[ðeɪ] [trɑːd][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [roʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

they	trod	in	a	pile	of	dust	that	rose	beneath	them	.
他们	践踏	在	一个	桩	的	灰尘	那	玫瑰	下面	他们	.

他们踩在脚下扬起的尘土堆上。

[smɪθ] [went] [ɑːn]['blaɪndli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Smith	**went**	**on**	**blindly**	**,**	**but**	**the**	**Baker**	**stayed**	**with**	**his**	**heart**	**in**	**his**	**mouth**	**.**
史密斯	去	在	盲目地	,	但	这	贝克	入住	和	他的	心	在	他的	嘴	.

史密斯继续盲目地前进，而面包师则提心吊胆地留在原地。

" [maɪ] [gɔːd] !

"	**My**	**Gawd**	**!**
"	我的	天哪	!

我的天哪！

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [smɪθ] , [huː] [keɪm] [bæk] .

"	**he**	**said**	**,**	**and**	**called**	**to**	**Smith**	**,**	**who**	**came**	**back**	**.**
"	他	说	,	和	称为	到	史密斯	,	WHO	来了	后退	.

他说着，叫来了史密斯，史密斯回来了。

" [wɒts] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd] [smɪθ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**What's**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Baker**	**,**	**and**	**Smith**	**went**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**.**
"	是什么	他们	?	"	问	这	贝克	,	和	史密斯	去	向下	在	他的	膝盖	.

“那是什么？”面包师问道，史密斯跪了下来。

" ['æʃɪz] , [baɪ][gɑːd] !

"	**Ashes**	**,**	**by**	**God**	**!**
"	灰烬	,	经过	上帝	!

“灰烬，以神的名义！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

"	**he**	**said**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**and**	**then**	**he**	**fainted**	**dead**	**away**	**.**
"	他	说	在	一个	大声	嗓音	,	和	然后	他	昏厥	死的	离开	.

他大声说道，然后就昏了过去，当场死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['beɪkər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

It	**took**	**the**	**Baker**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**bring**	**him**	**to**	**his**	**senses**	**.**
它	采取	这	贝克	一半	一个	小时	到	带来	他	到	他的	感官	.

面包师花了半个小时才让他清醒过来。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	**What's**	**up**	**?**	**"**	**asked**	**Smith**	**.**
"	是什么	向上	?	"	问	史密斯	.

“怎么了？”史密斯问道。

" [juː; jʊ] ['feɪntɪd] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	**You**	**fainted**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Baker**	**.**
"	你	昏厥	,	我	猜测	,	"	说	这	贝克	.

“我猜你晕倒了，”面包师说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [naʊ] .

"	**But**	**we**	**must**	**be**	**near**	**some**	**people**	**now**	**.**
"	但	我们	必须	是	靠近	一些	人们	现在	.

但我们现在必须靠近一些人。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɪθ] [prɔpt] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['beəriŋz] .

"	**And**	**with**	**Smith**	**propped**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**they**	**considered**	**the**	**matter**	**in**	**all**	**its**	**bearings**	**.**
"	和	和	史密斯	支撑	反对	一个	树	,	他们	经过考虑的	这	事情	在	全部	它是	轴承	.

“于是，史密斯靠在一棵树上，他们仔细考虑了这件事的方方面面。”

" [blæk] - ['fɛloʊz] , " [sed] [smɪθ] .

"	**Black**	**-**	**fellows**	**,**	**"**	**said**	**Smith**	**.**
"	黑色的	-	伙伴们	,	"	说	史密斯	.

“黑人，”史密斯说。

" [haʊ] [oʊld][ɪz][ðə; ði]['faɪər][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" How old is the fire do you think ?
" 如何 老的 是 这 火 做 你 思考 ?

你认为这场火灾有多久了?

" [bʌt; bət] ['mændəˌvɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" But Mandeville shook his head .
" 但 曼德维尔 摇晃 他的 头 .

但曼德维尔摇了摇头。

" [its] [ded] [koʊld] , [ænd; ənd] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] - [er] [ə; eɪ] [jɪr] . -
" It's dead cold , and might ' ave bin ' ere a year . '
" 它是 死的 寒冷的 , 和 可能 - 大道 垃圾桶 - 埃雷 一个 年 . -

“这里冷得要命，可能已经在这里待了一年了。”

" [noʊ] ! " [sed] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] ,
" No ! " said Smith , with his hand in the grey ashes ,
" 不 ! " 说 史密斯 , 和 他的 手 在 这 灰色的 灰烬 ,

“不！”史密斯说着，手伸进灰色的灰烬里。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [reɪnd] [hɪr] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] . "
" it hasn't rained here since it was lighted . "
" 它 还没有 下雨了 这里 自从 它 曾是 照明 . "

“自从这里亮灯以来，就没下过雨。”

" [ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [reɪn] - [er] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] ['tʃɪrfəli] .
" And when was the last rain ' ere ? " asked the Baker cheerfully .
" 和 什么时候 曾是 这 最后的 雨 - 埃雷 ? " 问 这 贝克 愉快地 .

“这里上次下雨是什么时候？”面包师兴高采烈地问道。

[smɪθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [draɪd] [græs] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪn] ['tʌsək] .
Smith looked at the dried grass , and tore up a thin tussock .
史密斯 看起来 在 这 干燥 草 , 和 撕裂 向上 一个 薄的 簇草 .

史密斯看了看枯草，撕下一小丛草。

" [nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not so very long , " he answered .
" 不是 所以 非常 长的 , " 他 回答 .

“不会太久，”他回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [blæks] [huː] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd]
" But the blacks who lighted it may be a hundred miles off , and that would
" 但 这 黑人 WHO 照明 它 可能 是 一个 百 英里 离开 , 和 那 会
[lɪk] [ˌjuː 'es] .
lick us .
舔 我们 .

“但是点燃火苗的黑人可能在一百英里之外，那我们就完了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [spɪr] [ˌjuː 'es] . "
And if we found them they would most likely spear us . "
和 如果 我们 成立 他们 他们 会 最多 可能 矛 我们 . "

如果我们找到他们，他们很可能会用长矛攻击我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['mændəˌvɪl] .
" It ain't certain , " said Mandeville .
" 它 不是 肯定 , " 说 曼德维尔 .

“这还不能确定，”曼德维尔说。

" [noʊ] ! " ['ænsər] [smɪθ] .
" No ! " answered Smith .
" 不 ! " 回答 史密斯 .

“不！”史密斯回答道。

" [bʌt; bət]['prɑːbəb(ə)l] .

"	But	probable	.
"	但	可能	.

但很有可能。

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][swæg] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	And	rising	,	he	took	up	his	swag	,	and	walked	on	side	by	side	with	his
"	和	上升	,	他	采取	向上	他的	纪念品	,	和	步行	在	边	经过	边	和	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“然后他站起身，拿起行囊，和他的伙伴并肩向前走去。”

" [its] ['laɪkli] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	likely	they	will	stay	by	the	billabong	,	"	he	said	.
"	它是	可能	他们	将要	停留	经过	这	沼	,	"	他	说	.

“他们很可能会待在水潭边，”他说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	There	may	be	fish	in	it	,	and	there's	sure	to	be	fish	in	the	river	.
"	那里	可能	是	鱼	在	它	,	和	有	当然	到	是	鱼	在	这	河	.

“里面可能有鱼，河里肯定有鱼。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['veri] [fjuː] [ˌkæŋgə'ruːz] , [jet] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [ə'baʊt]

And	though	we	have	seen	very	few	kangaroos	,	yet	there'll	be	plenty	about
和	尽管	我们	有	已见	非常	很少	袋鼠	,	然而	将会	是	很多	关于

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

虽然我们看到的袋鼠很少，但肯定还有很多袋鼠在其他地方。

[wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ðem; ðəm] [jet] .

We	may	strike	them	yet	.
我们	可能	罢工	他们	然而	.

我们或许还会打击他们。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

"	He	walked	a	little	faster	at	the	notion	.
"	他	步行	一个	小的	快点	在	这	概念	.

想到这里，他加快了脚步。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [grʌbz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [stʌmp] , [aɪl] [lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	have	to	live	on	grubs	out	of	a	rotten	stump	,	I'll	live	,	"	he	said	.
"	如果	我	有	到	居住	在	幼虫	出去	的	一个	烂	树桩	,	患病的	居住	,	"	他	说	.

“如果我只能靠腐烂树桩里的虫子活着，我也会活下去，”他说。

[ænd; ənd] [hoʊp] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [streŋθ] .

And	hope	gave	him	more	strength	.
和	希望	给予	他	更多的	力量	.

希望给了他更多的力量。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['betər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [laɪt] - ['hedɪd] .

He	walked	better	,	though	he	felt	light	-	headed	.
他	步行	更好的	,	尽管	他	毛毡	光	-	标题	.

他走路好多了，虽然感觉头晕。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌndaʊn] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['faɪər][baɪ][ðə; ði] [kriːk] .

And	just	before	sundown	they	came	on	the	ashes	of	another	fire	by	the	creek	.
和	只是	前	日落	他们	来了	在	这	灰烬	的	其他	火	经过	这	溪	.

日落之前，他们来到了小溪边另一堆篝火的灰烬旁。

[ðɪs] [taɪm] [smɪθ] ['spɑːtɪd] [ðem; ðəm][fɜːrst] ,
This time Smith spotted them first ,
这 时间 史密斯 斑 他们 第一的 ,

这次是史密斯先发现了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and he thrust his hand in to feel if they had more warmth than the
和 他 推力 他的 手 在 到 感觉 如果 他们 有 更多的 温暖 比 这
['deɪz] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
day's burning sun could give them .
天 燃烧 太阳 可以 给 他们 .

他把手伸进去，想感受一下它们是否比白天的烈日更温暖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][koʊld] .
But they were cold .
但 他们 是 寒冷的 .

但他们很冷。

[smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
Smith sat down on a fallen tree , and contemplated the ashes in silence .
史密斯 卫星 向下 在 一个 倒下 树 , 和 思考 这 灰烬 在 沉默 .

史密斯坐在一棵倒下的树上，默默地凝视着灰烬。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Once or twice he opened his mouth to speak , but he said nothing .
一次 或者 两次 他 打开 他的 嘴 到 说话 , 但 他 说 没有什么 .

他曾一两次张开嘴想说话，但最终什么也没说。

[ðə; ði]['beɪkər] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] ,
The Baker brought up some water from the billabong ,
这 贝克 带来 向上 一些 水 从 这 沼 ,

面包师从死水潭里打来了一些水，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [tiː] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and made a little weak tea of the last tea they had ,
和 制成 一个 小的 虚弱的 茶 的 这 最后的 茶 他们 有 ,

他们用剩下的最后一点茶叶泡了一点淡茶。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [liːvz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] [ɪnf'juːʒnz] .
and part of that was leaves saved from two infusions .
和 部分 的 那 曾是 树叶 已保存 从 二 输液 .

其中一部分是从两次浸泡中收集下来的叶子。

[ðen] [smɪθ] [spoʊk] :
Then Smith spoke :
然后 史密斯 辐 :

然后史密斯开口说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [men] [ðæt] ['evər][gɑːt][soʊ][fɑːr][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" I suppose we are the first white men that ever got so far in this direction ,
" 我 认为 我们 是 这 第一的 白色的 男人 那 曾经 得到 所以 远的 在 这 方向 ,

我想我们是第一批朝着这个方向走得这么远的白人男性吧。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] ['wɔːrbərtənz] [træk] [wen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
" he said , " unless we are near Warburton's track when he crossed the continent
" 他 说 , " 除非 我们 是 靠近 沃伯顿的 追踪 什么时候 他 交叉 这 大陆
[ɪn] - ['sev(ə)nti] - [θriː] .
in ' seventy - three .
在 - 七十 - 三 .

他说：“除非我们靠近沃伯顿在 1973 年穿越大陆时走过的路线。”

[wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmændəˌvɪl] [lænd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈevər] [get] [bæk] .

We'll	call	it	Mandeville	Land	if	we	ever	get	back	.
出色地	称呼	它	曼德维尔	土地	如果	我们	曾经	得到	后退	.

如果我们有机会回去，就把那里叫做曼德维尔之地。

" [ðə; ði] [ˈbeɪkər] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfaɪər] .

"	The	Baker	smiled	faintly	,	and	lighted	a	little	fire	.
"	这	贝克	微笑	淡淡的	,	和	照明	一个	小的	火	.

面包师微微一笑，点燃了一小堆火。

" [nɑːt] [tuː] [bɪg] , " [sed] [smɪθ] ; " [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæks] [fɜːrst] ,

"	Not	too	big	,	"	said	Smith	;	"	we	want	to	see	the	blacks	first	,
"	不是	也	大的	,	"	说	史密斯	;	"	我们	想	到	看	这	黑人	第一的	,

“不要太大，”史密斯说；“我们想先看看黑人。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and	then	we'll	have	a	chance	.
和	然后	出色地	有	一个	机会	.

这样我们就有机会了。

" [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [tiː] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] .

"	And	after	the	tea	they	lay	down	.
"	和	后	这	茶	他们	躺	向下	.

喝完茶后，他们就躺下了。

" [noʊ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ˈmændəˌvɪl] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [swæg] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

"	No	further	to	-	day	,	"	said	Smith	,	and	Mandeville	undid	his	swag	for	him
"	不	更远	到	-	天	,	"	说	史密斯	,	和	曼德维尔	撤销	他的	纪念品	为了	他

.

:
.

“今天就到此为止吧，”史密斯说，曼德维尔帮他解开了行囊。

[ænd; ənd] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈmændəˌvɪl] [fel] [ˈʌntəˌˈʌntu] [æn; ən] [ʌn'iːzi]

And	,	presently	,	it	was	quite	dark	,	and	Mandeville	fell	unto	an	uneasy
和	,	目前	,	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	曼德维尔	跌倒	到	一个	不安

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

不久，天色已完全黑了，曼德维尔也渐渐进入了不安的睡眠。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæstɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [weɪkt] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [smɪθ]

How	long	it	lasted	he	could	not	say	,	but	he	was	waked	by	hearing	Smith
如何	长的	它	持续	他	可以	不是	说	,	但	他	曾是	醒来	经过	听力	史密斯

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

他无法说持续了多久，但他被史密斯的谈话声吵醒了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [ɪn] [əˈlɑːrm] .

He	turned	over	in	alarm	.
他	转向	超过	在	警报	.

他惊恐地翻了个身。

[bʌt; bət] [smɪθ] [ˈprez(ə)ntli] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈlæftər] .

But	Smith	presently	broke	into	laughter	.
但	史密斯	目前	打破	进入	笑声	.

但史密斯随即大笑起来。

" [ˈmændəˌvɪl] , [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mandeville	,	you	damn	fool	,	wake	up	,	"	he	said	.
"	曼德维尔	,	你	该死	傻子	,	唤醒	向上	,	"	他	说	.

“曼德维尔，你这个傻瓜，醒醒吧！”他说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , ['ʃeɪkɪŋ] .
" Yes , " said the Baker , shaking .
" 是的 , " 说 这 贝克 , 摇晃 .

“是的，”面包师颤抖着说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] ; [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" You're a fool ; I'm a fool ; but I see it now .
" 你是 一个 傻子 ; 我是 一个 傻子 ; 但 我 看 它 现在 .

“你是个傻瓜；我是个傻瓜；但我现在明白了。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! "
I see it now ! "
我 看 它 现在 ! "

我现在明白了！

" [siː] [wʌt] , [smɪθ] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd] [smɪθ] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" See what , Smith ? " asked the Baker , and Smith came over to him and
" 看 什么 , 史密斯 ? " 问 这 贝克 , 和 史密斯 来了 超过 到 他 和
[nelt] [daʊn] .
knelt down .
跪下 向下 .

“你看什么，史密斯？”面包师问道。史密斯走到他跟前，跪了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]['faɪər] , ['mændi] .
" It was a white man's fire , Mandy .
" 它 曾是 一个 白色的 男人的 火 , 曼迪 .

“那是白人放的火，曼迪。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
THE WHITE MAN .
这 白色的 男人 .

白人。

[ðə; ði] ['beɪkɚz] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɜːrs] [smɪθ] [fɔːr; fər] ['weɪkɪŋ]
The Baker's first and most natural impulse was to curse Smith for waking
这 面包师的 第一的 和 最多 自然的 冲动 曾是 到 诅咒 史密斯 为了 醒来
[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
him up in the middle of the night ,
他 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 ,

面包师的第一反应，也是最自然的反应，就是咒骂史密斯半夜把他吵醒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz] , [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [gɔːn]
and his second was , that now , and at last , his chum had gone
和 他的 第二 曾是 , 那 现在 , 和 在 最后的 , 他的 密友 有 已消失
['defɪnətli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
definitely off his head .
确实 离开 他的 头 .

他的第二个想法是，现在，终于，他的朋友彻底疯了。

[hiː; hi] [groʊn] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd]['kɑːmbæt]
He groaned as he sat up and prepared to soothe the man , and combat
他 呻吟 作为 他 卫星 向上 和 准备 到 舒缓 这 男人 , 和 战斗
[hɪz; ɪz][waɪld] [dɪ'luːʒn] .
his wild delusion .
他的 荒野 错觉 .

他呻吟着坐起身来，准备安抚这个人，并纠正他疯狂的妄想。

[bʌt; bət] [smɪθ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kreɪzi][ɔːr] [dɪ'lɪriəs] .
But **Smith** **was** **by** **no** **means** **crazy** **or** **delirious** **.**
但 史密斯 曾是 经过 不 方法 疯狂的 或者 谵妄 .

但史密斯绝非疯癫或神志不清。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv] [mændəvɪlz] [vɔɪs]
he **was** **keen** **enough** **to** **perceive** **from** **the** **very** **tone** **of** **Mandeville's** **voice**
他 曾是 敏锐的 足够的 到 感知 从 这 非常 语气 的 曼德维尔的 嗓音
[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
what **was** **in** **his** **mind** **.**
什么 曾是 在 他的 头脑 .

他非常敏锐，仅凭曼德维尔的语气就能察觉到他心里在想什么。

" [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ,
" **I'm** **not** **crazy** **,** **Baker** **,** **"** **he** **said** **earnestly** **,**
" 我是 不是 疯狂的 , 贝克 , " 他 说 切实 ,

“我没疯，贝克，”他认真地说。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪər] [tə'geðər] .
as **he** **raked** **the** **ashes** **of** **their** **own** **fire** **together** **.**
作为 他 耙过的 这 灰烬 的 他们的 自己的 火 一起 .

他将他们共同焚烧的灰烬耙在一起。

" [aɪm] [kwaɪt] [seɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] . "
" **I'm** **quite** **sane** **,** **and** **what** **I** **say** **is** **right** **.** **"**
" 我是 相当 理智 , 和 什么 我 说 是 正确的 . "

“我神智清醒，我说的话都是对的。”

" [ðæt] [waɪt] [men] ['laɪtɪd] [ðɪs] ['faɪər] ? " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" **That** **white** **men** **lighted** **this** **fire** **?** **"** **said** **the** **Baker** **.**
" 那 白色的 男人 照明 这 火 ? " 说 这 贝克 .

“是白人点燃的火吗？”面包师问道。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪn] [pɪtʃ] [dɑːrk] ?
" **And** **'** **ow** **the** **deuce** **did** **you** **find** **that** **out** **in** **pitch** **dark** **?**
" 和 - 现在 这 二 做过 你 寻找 那 出去 在 沥青 黑暗的 ?

“你到底是怎么在漆黑一片中发现这一点的？”

" [smɪθ] [læft] , [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [læf] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
" **Smith** **laughed** **,** **a** **far** **more** **pleasant** **laugh** **than** **usual** **.**
" 史密斯 笑了 , 一个 远的 更多的 令人愉快的 笑 比 通常 .

史密斯笑了，笑声比平时悦耳得多。

" [waɪ] , [mæn] [ə'laɪv] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Why** **,** **man** **alive** **,** **I** **saw** **it** **last** **night** **,** **and** **I** **didn't** **see** **it** **.**
" 为什么 , 男人 活 , 我 锯 它 最后的 夜晚 , 和 我 没有 看 它 .

“我的天哪，我昨晚明明看到了，却又没看到。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **written** **large** **,** **and** **I** **missed** **it** **.**
它 曾是 书面 大的 , 和 我 错过 它 .

字很大，我没看清。

[haʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] , [fɔːr; fər] [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .
How **,** **I** **can't** **tell** **,** **for** **it's** **plain** **enough** **.**
如何 , 我 不能 告诉 , 为了 它是 清楚的 足够的 .

我无法解释，因为这显而易见。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['eni] [blæk] - ['feloʊ] [tuː; tə] [laɪt] .

It	was	far	too	large	a	fire	for	any	black	-	fellow	to	light	.
它	曾是	远的	也	大的	一个	火	为了	任何	黑色的	-	同伴	到	光	.

这场火太大了，任何一个黑人都点不着。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː]['ɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [blæk] - ['fɛloʊz] ['faɪər] ,

Haven't	you	heard	me	often	enough	tell	you	to	light	a	black	-	fellow's	fire	,
还没有	你	听到	我	经常	足够的	告诉	你	到	光	一个	黑色的	-	同伴们	火	,

难道你没听我多次说过要你去给黑人点燃篝火吗?

[θriː] [stɪks] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːt] [koʊl] ?

three	sticks	and	two	hot	coals	?
三	棍子	和	二	热的	煤炭	?

三根木棍和两块热炭?

[wel] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['faɪər][wʌz; wəz][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ] [ʃiːp] [hoʊl] .

Well	,	and	this	fire	was	big	enough	to	roast	a	sheep	whole	.
出色地	,	和	这	火	曾是	大的	足够的	到	烤	一个	羊	所有的	.

而且，这堆火大到足以把一整只羊烤熟。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪt] [men] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	tell	you	white	men	did	it	.
我	告诉	你	白色的	男人	做过	它	.

我告诉你，是白人干的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kən'vɪnst] .

"	But	the	Baker	was	not	so	easily	convinced	.
"	但	这	贝克	曾是	不是	所以	容易地	确信	.

但面包师并没有那么容易被说服。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'kjuːt] .

His	mind	was	acute	.
他的	头脑	曾是	急性	.

他思维敏捷。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [blæk] - ['fɛloʊz] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	And	'	ow	do	you	know	as	black	-	fellows	always	does	as	you	say	?
"	和	-	现在	做	你	知道	作为	黑色的	-	伙伴们	总是	做	作为	你	说	?

“你怎么知道黑人总是会听你的话呢？”

[ɔ'streɪljəz] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [əndɝd] [weɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ['laɪtɪn] - ? "

Australia's	big	enough	for	a	'	undred	ways	of	fire	lightin	'	?	"
澳大利亚的	大的	足够的	为了	一个	-	一百	方式	的	火	闪电	-	?	"

澳大利亚幅员辽阔，足以容纳一百种生火方法吗?

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [smɪθ] [ɪmˈpeɪʃntli] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,

"	That's	all	right	,	"	said	Smith	impatiently	;	"	but	I	know	their	usual	custom	,
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	史密斯	不耐烦地	;	"	但	我	知道	他们的	通常	风俗	,

“没关系，”史密斯不耐烦地说，“但我知道他们通常的习惯，

[ænd; ənd][aɪm]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] .

and	I'm	justified	in	thinking	what	I	say	is	right	.
和	我是	合理的	在	思维	什么	我	说	是	正确的	.

我认为我所说的是正确的，这是有道理的。

" [ðə; ði]['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Baker	shook	his	head	.
"	这	贝克	摇晃	他的	头	.

面包师摇了摇头。

" [ænd; ənd] , [g'rɑ:ntɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm] [waɪt] [mæn] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['blumin] - [waɪt] [mæn] ?

"	And	,	granting	as	some	white	man	lighted	it	,	where	is	the	bloomin	'	white	man	?
"	和	,	授予	作为	一些	白色的	男人	照明	它	,	在哪里	是	这	盛开	-	白色的	男人	?

“而且，就算真的是某个白人点燃的，那该死的白人又在哪里呢？”

" [ænd; ənd] [pʊr] ['smɪθs] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [kə'læpst] .

"	And	poor	Smith's	castle	in	the	air	collapsed	.
"	和	贫穷的	史密斯	城堡	在	这	空气	倒塌	.

“可怜的史密斯的空中楼阁崩塌了。”

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] .

His	head	sank	upon	his	breast	.
他的	头	沉没	之上	他的	胸部	.

他的头垂落在胸前。

" [ðæts] [tru:] , " [hi:; hi] [groʊn] .

"	That's	true	,	"	he	groaned	.
"	那就是	真的	,	"	他	呻吟	.

“没错，”他呻吟道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['enihaʊ] .

"	But	it	was	a	white	man	anyhow	.
"	但	它	曾是	一个	白色的	男人	无论如何	.

但不管怎样，他是个白人。

[wen] [its] [laɪt] [wi:; wi][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] . "

When	it's	light	we	can	search	and	see	if	there	is	nothing	to	confirm	it	.	"
什么时候	它是	光	我们	能	搜索	和	看	如果	那里	是	没有什么	到	确认	它	.	"

天亮的时候我们可以搜寻一下，看看有没有什么可以证实这一点。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ; " [ɪf] [its] [soʊ] , [dəunt] [lets] [weɪst] [noʊ] [taɪm] .

"	No	,	"	said	the	Baker	;	"	if	it's	so	,	don't	let's	waste	no	time	.
"	不	,	"	说	这	贝克	;	"	如果	它是	所以	,	不	我们来吧	浪费	不	时间	.

“不，”面包师说，“如果真是这样，我们就不要浪费时间了。”

[lets] ['hɔf] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] .

Let's	hoff	straight	down	the	creek	.
我们来吧	霍夫	直的	向下	这	溪	.

咱们直接顺着小溪往下走吧。

[ɪf] [soʊ][bi:; bi][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] - [er] [æt; ət][ɔ:l] , - [i:] [wʊd] [goʊ] [ðæt] [wei] .

If	so	be	as	he	was	'	ere	at	all	,	'	e	would	go	that	way	.
如果	所以	是	作为	他	曾是	-	埃雷	在	全部	,	-	e	会	去	那	方式	.

如果他真的在这里，他就会走那条路。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] - [ɪm][ə; eɪ] ['blumin] - [kɔ:rps] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] - [ɪm][æt; ət][ɔ:l]

And	I	dare	say	we	shall	find	'	im	a	bloomin	'	corpse	,	if	we	find	'	im	at	all	.	"
和	我	敢	说	我们	将	寻找	-	我是	一个	盛开	-	尸体	,	如果	我们	寻找	-	我是	在	全部	.	"

:	"
.	"

我敢说，如果我们能找到他，那他肯定已经是一具尸体了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kroʊkər] , " [sed] [smɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tɪl] [dɑ:n] .

"	You're	a	croaker	,	"	said	Smith	,	who	was	recovering	again	,	and	they	lay	down	till	dawn	.
"	你是	一个	石首鱼	,	"	说	史密斯	,	WHO	曾是	恢复中	再次	,	和	他们	躺	向下	直到	黎明	.

“你真是个老顽固，”史密斯说道，他已经恢复了一些，然后他们躺下一直到天亮。

[ðə; ði] [peɪs] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]

The	pace	they	went	at	the	next	day	was	very	slow	,	for	they	were	at
这	步伐	他们	去	在	这	下一个	天	曾是	非常	慢的	,	为了	他们	是	在

[æn; ən] [ɪk'streməti] .

an	extremity	.
一个	末端	.

第二天，他们的行进速度非常缓慢，因为他们已经到了绝境。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [peɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [deɪz]

The	internal	pains	which	had	tormented	them	on	the	second	and	third	days
这	内部的	疼痛	哪个	有	饱受折磨	他们	在	这	第二	和	第三	天

[ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [laɪk] ['sev(ə)n] ['dɛvəlz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ,

of	starvation	returned	again	like	seven	devils	worse	than	the	first	,
的	饥饿	返回	再次	喜欢	七	魔鬼	更糟	比	这	第一的	,

在饥饿的第二天和第三天折磨他们的那种内痛，像七个魔鬼一样再次袭来，而且比第一次更加剧烈。

[ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , ['sʌfərd] [ðə; ði][moʊst] .

and	Mandeville	,	who	was	the	stronger	,	suffered	the	most	.
和	曼德维尔	,	WHO	曾是	这	更强	,	遭受	这	最多	.

而身体更强壮的曼德维尔则遭受了最大的痛苦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [maɪlz] , [wen] [ðeɪ] [kæmpt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

They	had	covered	little	more	than	six	miles	,	when	they	camped	just	before	noon	.
他们	有	涵盖	小的	更多的	比	六	英里	,	什么时候	他们	露营	只是	前	中午	.

他们走了不到六英里，就在中午前扎营了。

" [ɪf] [wiː; wi] [straɪk] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,

"	If	we	strike	nothing	to	-	night	,	it's	all	up	with	Smith	,	"	said	the	Baker	,
"	如果	我们	罢工	没有什么	到	-	夜晚	,	它是	全部	向上	和	史密斯	,	"	说	这	贝克	,

“如果我们今晚一无所获，那就全怪史密斯了，”面包师说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	they	started	again	about	three	o'clock	,	he	insisted	on	carrying	his
和	什么时候	他们	开始	再次	关于	三	点钟	,	他	坚持	在	携带	他的

[tʃʌmz] [swæg] .

chum's	swag	.
朋友的	纪念品	.

下午三点左右他们再次出发时，他坚持要帮他的朋友背行李。

" [drɑːp][ðem; ðəm][bəuθ] , " [sed] [smɪθ] .

"	Drop	them	both	,	"	said	Smith	.
"	降低	他们	两个都	,	"	说	史密斯	.

“把他们两个都扔掉，”史密斯说。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [dɪd][drɑːp][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [laɪt] ,

About	four	o'clock	they	did	drop	them	,	and	walked	on	light	,
关于	四	点钟	他们	做过	降低	他们	,	和	步行	在	光	,

大约四点钟的时候，他们放下了东西，轻装上阵。

[ðə; ði]['beɪkər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['fɔːrɪst] , ['kæriɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] - [bægz]

the	Baker	leading	through	the	open	forest	,	carrying	nothing	but	the	water	-	bags
这	贝克	领导	通过	这	打开	森林	,	携带	没有什么	但	这	水	-	包

.

.
.

面包师走在最前面，穿过开阔的森林，身上除了水袋什么也没带。

[smɪθ] ['iːv(ə)n] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Smith	even	threw	away	his	coat	,
史密斯	甚至	扔	离开	他的	外套	,

史密斯甚至把外套都扔掉了。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['luːsli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪks] .

which	hung	on	him	as	loosely	as	if	it	had	been	made	for	Hicks	.
哪个	悬挂	在	他	作为	松散地	作为	如果	它	有	到过	制成	为了	希克斯	.

那件衣服松松垮垮地挂在他身上，仿佛是为希克斯量身定做的一样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] .

He	found	it	easier	going	,	but	hope	was	gradually	dying	.
他	成立	它	更轻松	去	,	但	希望	曾是	逐步地	垂死	.

他觉得事情进展得更容易了，但希望却渐渐破灭了。

[waɪt] - ['feloʊ] [ɔːr] [blæk] - ['feloʊ] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

White	-	fellow	or	black	-	fellow	,	what	did	it	matter	?
白色的	-	同伴	或者	黑色的	-	同伴	,	什么	做过	它	事情	?

白人还是黑人，又有什么关系呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .

He	was	a	thousand	times	inclined	to	stay	,	to	lie	down	and	die	.
他	曾是	一个	千	时代	倾斜	到	停留	,	到	说谎	向下	和	死	.

他千百次地想要留下，躺下等死。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['loʊɪst] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər][stɑːp][ænd; ənd][bend] [daʊn]

And	when	he	was	at	his	lowest	he	saw	the	Baker	stop	and	bend	down
和	什么时候	他	曾是	在	他的	最低	他	锯	这	贝克	停止	和	弯曲	向下

.

:
.

当他最沮丧的时候，他看到面包师停下脚步，弯下腰。

" [pʊr] ['dev(ə)l] , ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [greɪps] [ə'gen] , " [sed] [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'tætʃt] [weɪ] ,

"	Poor	devil	,	he's	got	the	gripes	again	,	"	said	Smith	,	in	a	curious	detached	way	,
"	贫穷的	魔鬼	,	他是	得到	这	抱怨	再次	,	"	说	史密斯	,	在	一个	好奇的	分离的	方式	,

“可怜的家伙，他又开始抱怨了，”史密斯用一种奇怪的、超然的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][frʌm; frəm][sʌm; səm]

as	if	the	Baker	was	some	one	whom	he	was	looking	at	from	some
作为	如果	这	贝克	曾是	一些	一	谁	他	曾是	寻找	在	从	一些

['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən][stænd] - [pɔɪnt] .

other	than	a	human	stand	-	point	.
其他	比	一个	人类	站立	-	观点	.

仿佛他是从某种非人类的角度来看待面包师。

[bʌt; bət] ['mændəˌvɪl] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] .

But	Mandeville	had	nothing	wrong	with	him	when	he	stooped	.
但	曼德维尔	有	没有什么	错误的	和	他	什么时候	他	弯腰	.

但曼德维尔弯腰时并没有任何异常。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [pɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] ;

He	bent	down	to	pick	something	up	;
他	弯曲	向下	到	挑选	某物	向上	;

他弯腰去捡东西;

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

and	that	something	made	his	eyes	bolt	out	of	his	head	.
和	那	某物	制成	他的	眼睛	螺栓	出去	的	他的	头	.

那件事让他目瞪口呆。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	put	it	in	his	coat	pocket	and	walked	on	.
他	放	它	在	他的	外套	口袋	和	步行	在	.

他把它放进口袋里，然后继续往前走。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [pɪkt] - - [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːbstɪnətli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	No	,	I	never	picked	h'anythin	'	up	,	"	he	said	obstinately	to	himself	,
"	不	,	我	绝不	挑选	-	-	向上	,	"	他	说	顽固地	到	他自己	,

“不，我从来没捡过他的东西，”他固执地自言自语道。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

and	then	diving	into	his	pocket	,	he	pulled	the	thing	out	again	.
和	然后	潜水	进入	他的	口袋	,	他	拉	这	事物	出去	再次	.

然后他猛地把手伸进口袋，又把那东西掏了出来。

" [ɪf] [aɪ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [smɪθ] - [-] [goʊ] [fer] [ɔːf] - [ɪz] [nʌt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	shows	it	to	Smith	'	e'll	go	fair	off	'	is	nut	,	"	he	said	.
"	如果	我	演出	它	到	史密斯	-	他会	去	公平的	离开	-	是	坚果	,	"	他	说	.

“如果我把它给史密斯看，他肯定会气疯的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] .

"	It	ain't	possible	,	that's	what	it	ain't	.
"	它	不是	可能的	,	那就是	什么	它	不是	.

“这不可能，绝对不可能。”

[bʌt; bət] , ['lɔːdi] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] - ['iːvi] .

But	,	Lordy	,	ain't	it	'	eavy	.
但	,	老天	,	不是	它	-	重	.

但是，我的天哪，这可真够重的。

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [smɪθ] [keɪm] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] ['blaɪndli] .

"	And	sitting	down	,	he	waited	till	Smith	came	stumbling	along	blindly	.
"	和	坐着	向下	,	他	等待	直到	史密斯	来了	踉跄	沿着	盲目地	.

“然后他就坐了下来，等着史密斯跌跌撞撞地盲目走过来。

" [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .

"	I've	found	something	,	Smith	,	"	he	said	casually	.
"	我已经	成立	某物	,	史密斯	,	"	他	说	随意地	.

“史密斯，我发现了一些东西，”他漫不经心地说。

" [jes] , " [sed] [smɪθ] ['dʌlli] .

"	Yes	,	"	said	Smith	dully	.
"	是的	,	"	说	史密斯	沉闷地	.

“是的，”史密斯有气无力地说道。

" [its] [goʊld] , [smɪθ] .

"	It's	gold	,	Smith	.
"	它是	金子	,	史密斯	.

“这是黄金，史密斯。”

" [smɪθ] [smaɪld] ['wɑːnli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	Smith	smiled	wanly	,	and	sat	down	.
"	史密斯	微笑	微弱	,	和	卫星	向下	.

史密斯勉强笑了笑，坐了下来。

" [lets] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mændi] .

"	Let's	eat	it	,	Mandy	.
"	我们来吧	吃	它	,	曼迪	.

“我们吃吧，曼迪。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][faɪnd][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	But	the	Baker	produced	his	find	and	handed	it	over	.
"	但	这	贝克	生产	他的	寻找	和	递交	它	超过	.

“但面包师拿出了他的发现并交了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['hjuːmən] ['hændiwɜːrk] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['laɪvənd] [ʌp] .

It	was	obviously	human	handiwork	,	and	Smith	livened	up	.
它	曾是	明显地	人类	手工制品	,	和	史密斯	活跃	向上	.

这显然是人为的杰作，史密斯顿时来了精神。

" [ə; eɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd] [weɪz] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	ball	,	and	weighs	about	seven	pounds	,	"	he	said	.
"	一个	球	,	和	重量	关于	七	磅	,	"	他	说	.

“它像个球，重约七磅，”他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l] .

"	And	the	hole	through	it	is	for	a	handle	.
"	和	这	洞	通过	它	是	为了	一个	处理	.

“而穿过它的孔是用来装把手的。”

[baɪ] [dʒoʊv] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɔːstlɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈfɛloʊz] [ˈwɒdi] .

By	Jove	,	it's	a	costly	kind	of	a	black	-	fellow's	waddy	.
经过	朱庇特	,	它是	一个	昂贵	种类	的	一个	黑色的	-	同伴们	棍棒	.

我的天啊，这可是黑人的昂贵玩意儿啊。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] ?

But	what's	this	?
但	是什么	这	?

这是什么?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	And	he	sprang	on	his	feet	.
"	和	他	弹簧	在	他的	脚	.

他猛地站了起来。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

" [ænd; ənd] [ˈmændi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [bɪˈfɔːr] .

"	and	Mandy	saw	what	he	had	not	noticed	before	.
"	和	曼迪	锯	什么	他	有	不是	注意到	前	.

曼迪看到了他之前没有注意到的东西。

[hiː; hi] [peɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪps] , [ænd; ənd] [smɪθ] [fel] [bæk] [əˈgen] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] .

He	paled	to	the	lips	,	and	Smith	fell	back	again	on	the	log	.
他	苍白	到	这	嘴唇	,	和	史密斯	跌倒	后退	再次	在	这	日志	.

他的脸色变得惨白，史密斯又倒在了圆木上。

" [ɪts] [waɪt] [men] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [mɑːrk] ?

"	It's	white	men	again	;	and	why	this	mark	?
"	它是	白色的	男人	再次	;	和	为什么	这	标记	?

“又是白人男性；而且为什么是这个标记？”

" [bʌt; bət] [smɪθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

"	But	Smith	could	not	tell	him	.
"	但	史密斯	可以	不是	告诉	他	.

但史密斯无法告诉他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhevi] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnlɪ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈæroʊ] — [ðʌs] :

For	the	heavy	ball	was	plainly	marked	with	a	broad	arrow	—	thus	:
为了	这	重的	球	曾是	显然	标记	和	一个	广阔	箭	—	因此	:

因为那颗重球上清楚地标有一个宽箭头——如下所示：

— [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [smɪθ] [spræŋ] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [laʊd] :

—	and	with	his	thumb	on	it	,	Smith	sprang	up	again	and	shouted	loud	:
—	和	和	他的	拇指	在	它	,	史密斯	弹簧	向上	再次	和	喊叫	大声	:

——史密斯用拇指按住拇指，再次跳了起来，大声喊道：

" [ˈkuːi] !

"	Cooey	!
"	库伊	!

“库伊！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['swɑːloʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz][kraɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

"	But	the	forest	swallowed	up	his	cry	as	it	had	swallowed	them	up	.
"	但	这	森林	吞咽	向上	他的	哭	作为	它	有	吞咽	他们	向上	.

“但是森林吞噬了他的呼喊，就像它吞噬了他们一样。”

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] ['kærid] [ðə; ði][goʊld][bɔːl] .

They	walked	again	,	and	Mandeville	carried	the	gold	ball	.
他们	步行	再次	,	和	曼德维尔	携带	这	金子	球	.

他们再次步行，曼德维尔拿着金球。

" [ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ] [ɪz][ðə; ði]['neɪv(ə)l][saɪn][ɑːn] ['stɔrz] , " [sed] [smɪθ] .

"	The	broad	arrow	is	the	naval	sign	on	stores	,	"	said	Smith	.
"	这	广阔	箭	是	这	海军	符号	在	商店	,	"	说	史密斯	.

“宽箭头是海军商店的标志，”史密斯说。

" [ænd; ənd][ɑːn] [kən'vɪkts] - [kloʊðz] , [tuː] , " [sed] ['mændəˌvɪl] .

"	And	on	convicts	'	clothes	,	too	,	"	said	Mandeville	.
"	和	在	罪犯	-	衣服	,	也	,	"	说	曼德维尔	.

“囚犯的衣服上也有，”曼德维尔说。

" [aɪ] [noʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][dɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] - [iː][toʊld][ˌem 'iː] . "

"	I	know'd	a	man	as	did	time	,	and	'	e	told	me	.	"
"	我	知道	一个	男人	作为	做过	时间	,	和	-	e	讲述	我	.	"

“我像时间一样了解一个人，他告诉我了。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['iːðər] ['seɪləz] [ɔːr] [kən'vɪkts] [hɪr] , " [sed] [smɪθ] .

"	We're	not	likely	to	meet	either	sailors	or	convicts	here	,	"	said	Smith	.
"	是	不是	可能	到	见面	任何一个	水手们	或者	罪犯	这里	,	"	说	史密斯	.

史密斯说：“我们不太可能在这里遇到水手或囚犯。”

" [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	It's	a	mystery	.
"	它是	一个	神秘	.

“这真是个谜。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [sɪk] .

I	don't	feel	hungry	,	but	sick	.
我	不	感觉	饥饿的	,	但	生病的	.

我不觉得饿，反而觉得恶心。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	kind	of	a	country	is	it	?
什么	种类	的	一个	国家	是	它	?

这是一个什么样的国家?

[its] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] ['kænəbəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

It's	full	of	horror	,	and	thirst	,	and	hunger	,	and	cannibals	,	from	the
它是	满的	的	恐怖	,	和	口渴	,	和	饥饿	,	和	食人族	,	从	这

[liː'uːɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [keɪp] .

Leeuwin	to	the	North	Cape	.
李文	到	这	北	岬	.

从利文河到北角，到处都是恐怖、干渴、饥饿和食人族。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['tremblɪŋ] .

"	And	he	stopped	trembling	.
"	和	他	停止	发抖	.

他停止了颤抖。

" ['stedi] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [wiː; wi] [meɪ] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

"	Steady	,	old	man	,	"	said	the	Baker	,	"	we	may	strike	it	yet	.	"
"	稳定的	,	老的	男人	,	"	说	这	贝克	,	"	我们	可能	罢工	它	然而	.	"

“稳住，老头，”面包师说，“我们或许还能成功。”

" [wi:l] ['nevər] [get] [aʊt] .
" We'll never get out .
" 出色地 绝不 得到 出去 .

我们永远也出不去了。

[its] [maɪ] [lʌk] , " [sed] [smɪθ] .
It's my luck , " said Smith .
它是 我的 运气 , " 说 史密斯 .

“真是我的运气不好，”史密斯说。

" [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [du:][ˌem 'i:] .
" This day will do me .
" 这 天 将要 做 我 .

今天就到此为止吧。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
Give me a drop of water .
给 我 一个 降低 的 水 .

给我一滴水。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .
" He sat down and twisted .
" 他 卫星 向下 和 扭曲 .

他坐了下来，扭动着身子。

" [oʊ] [ði:z] [ə'kɜ:rsɪd] [peɪnz] , " [hi:; hi] [groʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['beɪkər]
" Oh these accursed pains , " he groaned , and then he looked up at the Baker
" 哦 这些 被诅咒的 疼痛 , " 他 呻吟 , 和 然后 他 看起来 向上 在 这 贝克
.
:
.

“哦，这该死的疼痛，”他呻吟道，然后抬头看向面包师。

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [haʊl] , ['beɪkər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [kætʃ] [ˌem 'i:] [ðen] .
" I'm sorry to howl , Baker , but it did catch me then .
" 我是 对不起 到 嗥 , 贝克 , 但 它 做过 抓住 我 然后 .

“贝克，很抱歉我嚎啕大哭，但当时它确实让我感到震惊。”

" [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz][bæd] , [ðoʊ] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [strɔ:ŋgər] , [hi:; hi] [sed]
" And Mandeville was quite as bad , though , being a bit stronger , he said
" 和 曼德维尔 曾是 相当 作为 坏的 , 尽管 , 存在 一个 少量 更强 , 他 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“而曼德维尔的情况也好不到哪里去，他虽然力气更大一些，却什么也没说。”

[ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [baɪ][ðə; ði] ['bɪləbɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr] ['prɪti]
They went on again for half an hour by the billabong , which was here pretty
他们 去 在 再次 为了 一半 一个 小时 经过 这 沼 , 哪个 曾是 这里 漂亮的
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

他们沿着水潭又走了半个小时，这里的水潭很直。

[ænd; ənd] [di:pər] [wɪ'ðɪn] [ɪts][bæŋks] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [ðeɪ] [dɪd] ['berli] [ə; eɪ][maɪl] .
and deeper within its banks , but in that half - hour they did barely a mile .
和 更深 之内 它是 银行 , 但 在 那 一半 - 小时 他们 做过 仅仅 一个 英里 .

他们深入河岸，但在那半个小时里，他们只走了不到一英里。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? " [skri:md] [ðə; ði][mæn] [smɪθ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][laɪf] .
" What's the use ? " screamed the man Smith , to his inherited desire of life .
" 是什么 这 使用 ? " 尖叫 这 男人 史密斯 , 到 他的 遗传 欲望 的 生活 .

“有什么用呢？”史密斯大声喊道，这是他对生命的渴望与生俱来。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['sʌfər] ?
Why should I suffer ?
为什么 应该 我 遭受 ?

我为什么要受苦?

[waɪ] [nɑːt][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] ?
Why not lie down and die ?
为什么 不是 说谎 向下 和 死 ?

为什么不就此躺下死去呢?

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][laɪf] [klɔːd] [ɑːn][tuː; tə][hoʊp] , [ænd; ənd] ['strʌgld] [stɪl] ,
" And yet the desire for life clawed on to hope , and struggled still ,
" 和 然而 这 欲望 为了 生活 爪子 在 到 希望 , 和 挣扎 仍然 ,

然而，对生命的渴望仍然紧紧抓住希望，并继续挣扎着。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [θruː] ['tɔːrtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['lʌld] ,
driving the failing creature of a day through torture which was sometimes lulled ,
驾驶 这 失败 生物 的 一个 天 通过 酷刑 哪个 曾是 有时 昏昏欲睡 ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [gruː] ['mɑːnstrəsli] ,
and sometimes grew monstrously ,
和 有时 生长 极其可怕 ,

驱使日渐衰弱的生命经历种种折磨，有时这种折磨会被缓和，有时则会变得异常残酷。

['splɪtɪŋ] [ðə; ði]['mænz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [triːz] [ruːts] [draɪv] ['rɑːks] [ə'sʌndər] ,
splitting the man's mind as a tree's roots drive rocks asunder ,
分裂 这 男人的 头脑 作为 一个 树的 根 驾驶 岩石 分离 ,

如同树根劈开岩石一般，撕裂了男人的心智。

[æz; əz][ə; eɪ]['kænsər] ['penətreɪts] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] .
as a cancer penetrates the living tissue .
作为 一个 癌症 渗透 这 活的 组织 .

当癌细胞侵入活体组织时。

[wen] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['faɪər] ,
When they talked , they returned again and again to the white man's fire ,
什么时候 他们 谈话 , 他们 返回 再次 和 再次 到 这 白色的 男人的 火 ,

他们交谈时，总是反复回到白人的篝火旁。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv][goʊld] , [ðə; ði] [lɔːst] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
and to the great ball of gold , the lost weapon of some impenetrable
和 到 这 伟大的 球 的 金子 , 这 丢失的 武器 的 一些 坚不可摧
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

还有那颗巨大的金球，那是某种神秘莫测的失落武器。

[ænd; ənd] ['smɪθs] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][sə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nɪr] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][mæd] ;
And Smith's striving with its solution was near setting him mad ;
和 史密斯 努力 和 它是 解决方案 曾是 靠近 环境 他 疯狂的 ;

史密斯苦苦思索这个问题的答案，几乎让他发疯；

[hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [θɜːrst] [wen] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ]
he felt almost as he had done in that day of thirst when his personality
他 毛毡 几乎 作为 他 有 完毕 在 那 天 的 口渴 什么时候 他的 性格
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

他感觉自己几乎回到了那天极度口渴、人格消失时的状态。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['neɪmləs] , ['breɪnləs] ['kriːtʃər] [ðæt] ['oʊnli] ['sʌfərd] ['blaɪndli] , ['ɪgnərənt]

and	he	became	a	nameless	,	brainless	creature	that	only	suffered	blindly	,	ignorant
和	他	成为	一个	无名	,	没脑子	生物	那	仅有的	遭受	盲目地	,	无知

[ʌv; əv] ['destəni] .

of	destiny	.
的	命运	.

他变成了一个没有名字、没有思想的生物，只能盲目地承受痛苦，对命运一无所知。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['prɑːbləm][wʌz; wəz]

But	though	they	knew	it	not	,	a	partial	solution	of	the	strange	problem	was
但	尽管	他们	知道	它	不是	,	一个	部分的	解决方案	的	这	奇怪的	问题	曾是

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

但他们当时并不知道，这个奇怪问题的部分解决方案其实已经近在眼前了。

[ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ə'nʌðər] [stɪl] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [stɪl] [mɔːr]

a	solution	which	solved	it	to	present	another	still	more	terrible	,	still	more
一个	解决方案	哪个	已解决	它	到	展示	其他	仍然	更多的	糟糕的	,	仍然	更多的

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

inexplicable	.
无法解释的	.

一个解决了这个问题的方案，却又带来了另一个更可怕、更无法解释的问题。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

As	the	sun	went	down	upon	the	trees	,	they	came	suddenly	,
作为	这	太阳	去	向下	之上	这	树木	,	他们	来了	突然	,

太阳落山时，他们突然来了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dredf(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

and	without	any	dreadful	warning	in	the	warm	wind	,	upon	the	body	of	a	white
和	没有	任何	可怕	警告	在	这	温暖的	风	,	之上	这	身体	的	一个	白色的

[mæn] ,

man	,
男人	,

没有任何可怕的预兆，在温暖的风中，一具白人男子的尸体突然倒下。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ded] .

only	a	few	days	dead	.
仅有的	一个	很少	天	死的	.

死后才几天。

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .

They	came	suddenly	upon	the	body	of	a	white	man	.
他们	来了	突然	之上	这	身体	的	一个	白色的	男人	.

他们突然发现了一具白人男子的尸体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sed] [ðə; ði] [tuː] ['daɪɪŋ] ['wɔndərəz] [huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

But	what	a	white	man	he	was	,	said	the	two	dying	wanderers	who	found	him
但	什么	一个	白色的	男人	他	曾是	,	说	这	二	垂死	流浪者	WHO	成立	他

['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

lying	there	.
说谎	那里	.

“但他真是个十足的白人啊，”发现他躺在那里的两个垂死的流浪者说道。

[noʊ] , [ɪn'diːd] [noʊ] !

No	,	indeed	no	!
不	,	的确	不	!

不，绝对不是！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [fɔː; fər][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

he	was	like	no	man	they	had	ever	seen	,	for	his	hair	hung	down	his
他	曾是	喜欢	不	男人	他们	有	曾经	已见	,	为了	他的	头发	悬挂	向下	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他跟他们以往见过的任何人都不一样，因为他的头发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [brest] .

his	beard	was	below	his	breast	.
他的	胡须	曾是	以下	他的	胸部	.

他的胡子长到了胸部以下。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [tiːθ] ,

As	he	lay	upon	his	back	,	with	bared	teeth	,
作为	他	躺	之上	他的	后退	,	和	裸露	牙齿	,

他仰面躺着，龇牙咧嘴，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt] [tʃest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊt] , ['iːv(ə)n] [jet]

they	beheld	the	great	arched	chest	of	a	giant	,	and	they	could	note	,	even	yet
他们	观看	这	伟大的	拱形	胸部	的	一个	巨大的	,	和	他们	可以	笔记	,	甚至	然而

,

,
,

他们看到了巨人的巨大拱形胸膛，他们甚至还能注意到，

[ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv] [spɪr] ['wuːndz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

the	scars	of	spear	wounds	on	his	breast	and	arms	.
这	疤痕	的	矛	伤口	在	他的	胸部	和	武器	.

他胸口和手臂上留有长矛刺伤的疤痕。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [sər'vaɪv(ə)l] ,

He	looked	a	savage	,	a	strange	and	awful	survival	,
他	看起来	一个	野蛮的	,	一个	奇怪的	和	可怕	生存	,

他看起来像个野蛮人，一个怪异而可怕的幸存者。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]

for	in	the	aspect	of	him	was	no	suggestion	that	he	had	ever
为了	在	这	方面	的	他	曾是	不	建议	那	他	有	曾经

[noʊn] ['eni] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

known	any	influence	of	any	civilisation	.
已知	任何	影响	的	任何	文明	.

因为从他的外表上看不出他曾受到过任何文明的影响。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːlətəri][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [fɔːr; fər] [ə'luːfnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n]

He	might	have	been	solitary	from	his	birth	,	for	aloofness	and	suspicion
他	可能	有	到过	孤	从	他的	出生	,	为了	冷漠	和	怀疑

[wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪm; ɪm] [stɪl] .

were	visible	in	him	still	.
是	可见的	在	他	仍然	.

他或许从出生起就孤僻冷漠，因为他身上至今仍显露出疏离和多疑的性格。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [braʊnnɪz] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][left] [dauts]

His	face	was	burnt	to	an	extreme	brownness	,	which	might	have	left	doubts
他的	脸	曾是	烧焦的	到	一个	极端	褐色	,	哪个	可能	有	左边	疑虑

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

as	to	his	race	,
作为	到	他的	种族	,

他的脸被烧成了极度棕褐色，这可能会让人怀疑他的种族。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [waɪt] .

but	the	muscles	under	the	arms	were	white	.
但	这	肌肉	在下面	这	武器	是	白色的	.

但腋下的肌肉却是白色的。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːdli] - [tænd] [ˌkæŋgə'ruː] [skɪn] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	lay	there	with	a	rudely	-	tanned	kangaroo	skin	just	across	his	feet	.
他	躺	那里	和	一个	粗鲁地	-	晒黑的	袋鼠	皮肤	只是	穿过	他的	脚	.

他躺在那里，脚上盖着一张粗糙的袋鼠皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːrnəmənt] [nɔːr] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

There	was	no	ornament	nor	any	sign	of	personal	adornment	upon	him	.
那里	曾是	不	装饰品	也不	任何	符号	的	个人的	装饰	之上	他	.

他身上没有任何饰品，也没有任何个人装饰的痕迹。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [klentʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] , [wɪtʃ] ['mændəˌvɪl] [derd] [tuː; tə][dræg]

But	in	his	hand	was	clenched	a	short	stick	,	which	Mandeville	dared	to	drag
但	在	他的	手	曾是	紧握	一个	短的	戳	,	哪个	曼德维尔	敢于	到	拖

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

但他手里紧握着一根短棍，曼德维尔竟敢从他手里把它拽走。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['goʊldən][bɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] .

It	fitted	the	golden	ball	which	he	still	carried	.
它	适配	这	金的	球	哪个	他	仍然	携带	.

它正好适合他仍然随身携带的金球。

" [maɪ][gɑːd] , " [sed] [smɪθ] , " [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	My	God	,	"	said	Smith	,	"	what's	all	this	?
"	我的	上帝	,	"	说	史密斯	,	"	是什么	全部	这	?

“我的天哪，”史密斯说，“这到底是怎么回事？”

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [lænd] ?

Didn't	I	say	it	was	a	nightmare	land	?
没有	我	说	它	曾是	一个	恶梦	土地	?

我不是说过那是人间炼狱吗?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , ['mændi] ?

What's	it	mean	,	Mandy	?
是什么	它	意思是	,	曼迪	?

曼迪，这是什么意思?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	Baker	shook	his	head	.
"	但	这	贝克	摇晃	他的	头	.

但面包师摇了摇头。

" [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [waɪt] [men] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Save us from such white men , " he said , in a whisper .**
" 节省 我们 从 这样的 白色的 男人 , " 他 说 , 在 一个 耳语 .

“救救我们，让我们远离这些白人，”他低声说道。

" [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [kɪld] ?
" **Did he die , or was he killed ?**
" 做过 他 死 , 或者 曾是 他 被杀 ?

“他是死了，还是被杀了？”

" [wen] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['iːzi] .
" **When they went round the other side the answer was easy .**
" 什么时候 他们 去 圆形的 这 其他 边 这 回答 曾是 简单的 .

“当他们绕到另一边时，答案就显而易见了。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['broʊkən] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .
They saw the broken shaft of a spear still in his side .
他们 锯 这 破碎的 轴 的 一个 矛 仍然 在 他的 边 .

他们看到他肋部还插着一根断矛杆。

" [hiː; hi] [fɔːt] [daʊn] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [smɪθ] .
" **He fought down yonder , and came here to die , " said Smith .**
" 他 战斗 向下 远处 , 和 来了 这里 到 死 , " 说 史密斯 .

“他曾奋战到那边，然后来到这里送死，”史密斯说。

" [bʌt; bət] , ['mændi] , [huːm] [dɪd][hiː; hi] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ? "
" **But , Mandy , whom did he fight with ? "**
" 但 , 曼迪 , 谁 做过 他 斗争 和 ? "

“可是，曼迪，他到底和谁打架了？”

" [lets] [get] [ə'weɪ] , " [sed] ['mændi] ['hɜːrɪdli] .
" **Let's get away , " said Mandy hurriedly .**
" 我们来吧 得到 离开 , " 说 曼迪 匆匆 .

“我们走吧，”曼迪急忙说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ɪn] ['saɪləns] .
And they left the awful sight in silence .
和 他们 左边 这 可怕 视线 在 沉默 .

他们默默地离开了那可怕的景象。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [blæks] [ɔːr] ['ʌðər] [waɪt] [men] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
" **Was it blacks or other white men that killed him ?**
" 曾是 它 黑人 或者 其他 白色的 男人 那 被杀 他 ?

“是黑人还是其他白人杀了他？”

" [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ænsər] .
" **They fought the question out for an hour , but could give it no answer .**
" 他们 战斗 这 问题 出去 为了 一个 小时 , 但 可以 给 它 不 回答 .

“他们就这个问题争论了一个小时，但还是无法给出答案。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?
" **What could he be ?**
" 什么 可以 他 是 ?

“他会是什么呢？”

[dɪd][wiː; wi] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [smɪθ] .
Did we dream it ? " said Smith .
做过 我们 梦 它 ? " 说 史密斯 .

“这是我们的梦吗？”史密斯说。

" [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['sævɪdʒ] . "
" **He looked just like a savage . "**
" 他 看起来 只是 喜欢 一个 野蛮的 . "

“他看起来就像个野蛮人。”

" [pər'hæps] - [iː][gɑːt][lɔːst] , [laɪk][juː 'es] , ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['mændəˌvɪl] .
" **Perhaps** ' **e** **got** **lost** , **like** **us** , **years** **ago** , " **suggested** **Mandeville** .
" 也许 - e 得到 丢失的 , 喜欢 我们 , 年 前 , " 建议 曼德维尔 .

“也许他和我们一样，多年前就迷路了，”曼德维尔猜测道。

[bʌt; bət] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But **Smith** **shook** **his** **head** .
但 史密斯 摇晃 他的 头 .

但史密斯摇了摇头。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
" **If** **he** **had** **been** **lost** **as** **a** **child** **it** **might** **have** **been** .
" 如果 他 有 到过 丢失的 作为 一个 孩子 它 可能 有 到过 .

“如果他小时候就走失了，那可能就是那样了。”

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔːrər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [deθ] [ɪn] [frʌnt] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [ɑːn] ,
" **And** , **with** **that** **horror** **behind** **them** **and** **death** **in** **front** , **they** **wandered** **on** ,
" 和 , 和 那 恐怖 在后面 他们 和 死亡 在 正面 , 他们 漫步 在 ,

“于是，他们带着身后的恐怖和眼前的死亡，继续前行。”

['prez(ə)ntli] [hæf] [fə'getiŋ] [wʌt] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
presently **half** **forgetting** **what** **or** **where** **they** **were** .
目前 一半 遗忘 什么 或者 在哪里 他们 是 .

现在他们几乎忘记了自己身在何处，也忘记了自己身在何处。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] ,
They **sat** **down** , **and** **rose** **again** , **until** **it** **got** **almost** **dark** ,
他们 卫星 向下 , 和 玫瑰 再次 , 直到 它 得到 几乎 黑暗的 ,

他们坐下，又起身，直到天色渐暗。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] ['ʌtərli] ,
and **just** **as** **they** **were** **failing** **utterly** ,
和 只是 作为 他们 是 失败 完全地 ,

就在他们彻底失败的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][bɪg] [gʌm] [triːz] .
they **came** **out** **of** **the** **forest** **to** **a** **line** **of** **big** **gum** **trees** .
他们 来了 出去 的 这 森林 到 一个 线 的 大的 胶 树木 .

他们走出森林，来到一排高大的桉树前。

" [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][læst] , " [sed] [smɪθ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [hiːp] .
" **The** **river** **at** **last** , " **said** **Smith** ; **and** **he** **fell** **in** **a** **limp** **heap** .
" 这 河 在 最后的 , " 说 史密斯 ; 和 他 跌倒 在 一个 跛行 堆 .

“终于到了河边，”史密斯说；然后他瘫倒在地。

['mændəˌvɪl] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['twenti] [jaːdz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər] .
Mandeville **left** **him** , **and** **running** **twenty** **yards** , **he** **saw** **the** **river** .
曼德维尔 左边 他 , 和 跑步 二十 码 , 他 锯 这 河 .

曼德维尔离开了他，跑了二十码，就看到了河。

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] .
Across **it** **was** **the** **light** **of** **a** **camp** **fire** .
穿过 它 曾是 这 光 的 一个 营 火 .

对面是篝火的光芒。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** .
章 X .

第十章

[ðə; ði] - .
THE **BRODARRO** .
这 - .

布罗达罗。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['smɪθs] ['noʊʃ(ə)n] , [its] [tu:] [bɪg][tu:; tə][bi:; bi] [blæk] - ['fɛloʊz] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər]

" **According** **to** **Smith's** **notion** **,** **it's** **too** **big** **to** **be** **black** **-** **fellows** **,** **"** **said** **the** **Baker**

" 根据 到 史密斯 概念 , 它是 也 大的 到 是 黑色的 - 伙伴们 , " 说 这 贝克

.

:

.

“按照史密斯的说法，这块地太大了，不可能是黑人，”面包师说道。

" [bʌt; bət] [blæk] [ɔ:r] [waɪt] , [its] [ɔ:l] [wʌn] !

" **But** **black** **or** **white** **,** **it's** **all** **one** **!**

" 但 黑色的 或者 白色的 , 它是 全部 一 !

“但无论黑还是白，它们都是一体的！”

[ænd; ənd] [hɪr] [goʊz][fɔ:r; fər] [deθ] [ɔ:r]['glɔ:ri] , [spiə] [ɔ:r] [grʌb] .

And **here** **goes** **for** **death** **or** **glory** **,** **spears** **or** **grub** **.**

和 这里 去 为了 死亡 或者 荣耀 , 长矛 或者 幼虫 .

要么战死，要么荣耀；要么披挂上阵，要么苟活于世。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['ku:i:] ['veri] ['laʊdli] , ['stændɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,

" **And** **he** **cooeed** **very** **loudly** **,** **standing** **right** **out** **in** **the** **open** **,**

" 和 他 咕咕 非常 高声 , 常设 正确的 出去 在 这 打开 ,

“他站在空旷的地方，大声地发出咕咕声，

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] - [kʌt] [bæŋk] .

on **the** **edge** **of** **the** **deep** **-** **cut** **bank** **.**

在 这 边缘 的 这 深的 - 切 银行 .

在深切河岸的边缘。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dens] [tri:z] ['ɑ:pəzɪt] ,

As **his** **voice** **echoed** **from** **the** **dense** **trees** **opposite** **,**

作为 他的 嗓音 回声 从 这 稠密 树木 对面的 ,

他的声音从对面茂密的树林中回荡而来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔ:r] [tu:] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

he **saw** **a** **figure** **or** **two** **pass** **in** **front** **of** **the** **blaze** **.**

他 锯 一个 数字 或者 二 经过 在 正面 的 这 火焰 .

他看到一两个人影从火光前经过。

" [aɪv] [raʊzd] - [ɪm] , " [sed] ['mændi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

" **I've** **roused** **'** **em** **,** **"** **said** **Mandy** **,** **and** **he** **felt** **his** **revolver** **in** **his** **belt** **.**

" 我已经 唤醒 - 呃 , " 说 曼迪 , 和 他 毛毡 他的 左轮手枪 在 他的 腰带 .

“我把他们激怒了，”曼迪说着，摸了摸腰带上的左轮手枪。

" [ɪf] [ðeə(r)] [mæn] - ['i:tər] , [aɪl] [du:][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] .

" **If** **they're** **man** **-** **eaters** **,** **I'll** **do** **for** **one** **or** **two** **.**

" 如果 它们是 男人 - 食客 , 患病的 做 为了 一 或者 二 .

“如果它们是食人兽，我愿意对付一两个。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] ['ku:i] [wʌz; wəz] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

" **Then** **his** **cooey** **was** **answered** **from** **the** **other** **side** **of** **the** **river** **.**

" 然后 他的 库伊 曾是 回答 从 这 其他 边 的 这 河 .

“然后，他的咕咕声从河对岸传来回应。”

" [hə'ləu] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪmli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sʌm; səm] [tɔ:l] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði]

" **Hallo** **,** **"** **said** **the** **Baker** **,** **and** **he** **dimly** **distinguished** **some** **tall** **figures** **on** **the**

" 你好 , " 说 这 贝克 , 和 他 依稀 杰出的 一些 高的 数据 在 这

['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] .

opposite **bank** **.**

对面的 银行 .

“你好，”面包师说道，他隐约看到对岸有一些高大的身影。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] .

But	his	answer	appeared	to	disturb	them	curiously	.
但	他的	回答	出现	到	打扰	他们	奇怪的是	.

但他的回答似乎让他们感到莫名的不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [kwɪk] , [loʊ] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪ'spɜːrs] .

He	could	hear	a	quick	,	low	chattering	,	and	saw	them	disperse	.
他	可以	听到	一个	快的	,	低的	喋喋不休	,	和	锯	他们	分散	.

他听到一阵快速、低沉的说话声，然后看到他们散开了。

[hiː; hi] ['kuːiː] [ə'gen] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

He	cooeed	again	impatiently	,	and	this	time	he	was	answered	in	an	unknown
他	咕咕	再次	不耐烦地	,	和	这	时间	他	曾是	回答	在	一个	未知

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他再次不耐烦地咕哝了几声，这次却得到了一种他听不懂的语言的回应。

" [blæks] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	Blacks	,	"	said	the	Baker	disconsolately	.
"	黑人	,	"	说	这	贝克	沮丧地	.

“黑人，”面包师沮丧地说。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [dʌn] .

"	I	guess	we're	done	.
"	我	猜测	是	完毕	.

我想我们完了。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	But	he	replied	.
"	但	他	回复	.

但他回答说。

" [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər]['lɪŋgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['boʊldli] ; " [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt]

"	Don't	understand	your	lingo	,	"	he	said	boldly	;	"	but	we're	starving	,	and	want
"	不	理解	你的	行话	,	"	他	说	大胆地	;	"	但	是	饥饿	,	和	想

[sʌm; səm] [grʌb] .

some	grub	.
一些	幼虫	.

“我听不懂你们的语言，”他大胆地说；“但我们饿坏了，想吃点东西。”

" [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	,	to	his	horror	,	for	it	was	now	utterly	unexpected	,	he	was
"	和	,	到	他的	恐怖	,	为了	它	曾是	现在	完全地	意外	,	他	曾是

['ænsər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

answered	in	English	,
回答	在	英语	,

“然而，令他惊恐的是，因为这完全出乎他的意料，对方竟然用英语回答了他。”

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən]['æksent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] .

but	in	English	of	an	accent	that	he	had	never	heard	.
但	在	英语	的	一个	口音	那	他	有	绝不	听到	.

但说的英语口音是他从未听过的。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['ræðər] ['gʌtərəl] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɔːrən] .

It	sounded	rather	guttural	,	and	quite	foreign	.
它	听起来	相当	喉音	,	和	相当	外国的	.

听起来有点沙哑，而且很像外国语言。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [spoʊk] .

"	Who	are	you	?	"	said	the	man	who	spoke	.
"	WHO	是	你	?	"	说	这	男人	WHO	辐	.

“你是谁？”说话的男人问道。

" [tuː] ['maɪnərz] , " [sed] ['mændi] ; " [ænd; ənd][fɔːr; fər] [gɔdz] [seɪk] [send] ['oʊvər][sʌm; səm] [grʌb] .

"	Two	miners	,	"	said	Mandy	;	"	and	for	Gawd's	sake	send	over	some	grub	.
"	二	矿工	,	"	说	曼迪	;	"	和	为了	上帝的	清酒	发送	超过	一些	幼虫	.

“两个矿工，”曼迪说；“看在上帝的份上，送些吃的过来。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪt] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɪr] [ded] . "

I	and	my	mate	have	bin	five	days	without	food	,	and	we're	near	dead	.	"
我	和	我的	伴侣	有	垃圾桶	五	天	没有	食物	,	和	是	靠近	死的	.	"

我和我的同伴已经五天没吃东西了，我们快要死了。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Where	do	you	come	from	?	"	asked	the	voice	.
"	在哪里	做	你	来	从	?	"	问	这	嗓音	.

“你从哪里来？”那个声音问道。

" [ʌp] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] .

"	Up	the	billabong	.
"	向上	这	沼	.

“沿着死水潭向上走。”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [wɜːrd] " ['bɪləbɔːŋ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

"	He	heard	them	repeat	the	word	"	billabong	,	"	and	then	there	was	silence	.
"	他	听到	他们	重复	这	单词	"	沼	,	"	和	然后	那里	曾是	沉默	.

他听到他们重复着“比拉邦”这个词，然后一片寂静。

" [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	How	many	are	you	?	"	said	the	voice	again	.
"	如何	许多	是	你	?	"	说	这	嗓音	再次	.

“你们有多少人？”那个声音再次问道。

" ['oʊnli] [tuː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mændi] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɑːrʃ] ['læftər] .

"	Only	two	,	damn	it	,	"	said	Mandy	,	and	then	he	heard	a	bit	of	harsh	laughter	.
"	仅有的	二	,	该死	它	,	"	说	曼迪	,	和	然后	他	听到	一个	少量	的	残酷的	笑声	.

“只有两个，该死的，”曼迪说道，然后他听到一阵刺耳的笑声。

" [ðen] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Then	stay	where	you	are	till	we	come	,	"	said	the	voice	.
"	然后	停留	在哪里	你	是	直到	我们	来	,	"	说	这	嗓音	.

“那就待在原地等我们来吧。”那个声音说道。

[ænd; ənd] ['mændi] [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] .

And	Mandy	sat	down	,	with	his	face	to	the	river	.
和	曼迪	卫星	向下	,	和	他的	脸	到	这	河	.

曼迪坐了下来，脸朝向河面。

[bʌt; bət][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['sʌmwʌn] [lept] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

But	in	five	minutes	someone	leapt	on	him	from	behind	,
但	在	五	分钟	某人	跳跃	在	他	从	在后面	,

但五分钟后，有人从背后扑向了他。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pɪnd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

and	had	him	pinned	as	in	a	vice	.
和	有	他	已置顶	作为	在	一个	副	.

把他像钳子一样夹住。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ,

He	could	not	move	,
他	可以	不是	移动	,

他动弹不得。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʊl]
and **would** **not** **have** **been** **able** **to** **help** **himself** **if** **he** **had** **had** **his** **full**
和 会 不是 有 到过 有能力的 到 帮助 他自己 如果 他 有 有 他的 满的
[streŋθ] .
strength **.**
力量 .

即使他拥有全部力量，他也无力自救。

" [hə'ləu] , [wɒts] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" **Hallo** **,** **what's** **this** **?** **"** **he** **said** **,**
" 你好 , 是什么 这 ? " 他 说 ,

“你好，这是什么？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .
as **he** **heard** **the** **heavy** **breathing** **of** **the** **man** **who** **held** **him** **.**
作为 他 听到 这 重的 呼吸 的 这 男人 WHO 握住 他 .

他听到了抓住他的那个人沉重的呼吸声。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [ɪn] [frʌnt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] .
Then **he** **saw** **another** **figure** **in** **front** **holding** **a** **spear** **.**
然后 他 锯 其他 数字 在 正面 保持 一个 矛 .

然后他看到前面还有另一个人影，手里拿着一根长矛。

" [ɪf] [its] [waɪts] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [its] [blæks] [ðɪs] , " [sed] ['mændi] ;
" **If** **it's** **whites** **the** **other** **side** **,** **it's** **blacks** **this** **,** **"** **said** **Mandy** **;**
" 如果 它是 白人 这 其他 边 , 它是 黑人 这 , " 说 曼迪 ;

“如果对面是白人，那这边就是黑人，”曼迪说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [smɪθ] , " [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][mæn] , [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː] .
and **he** **called** **aloud** **to** **Smith** **,** **"** **Good** **-** **bye** **,** **old** **man** **,** **they've** **got** **me** **.**
和 他 称为 大声 到 史密斯 , " 好的 - 再见 , 老的 男人 , 他们有 得到 我 .

他大声对史密斯喊道：“再见了，老家伙，他们抓住我了。”

" [ænd; ənd] [smɪθ] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪnt] , [keɪm] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **And** **Smith** **,** **who** **had** **recovered** **from** **his** **faint** **,** **came** **staggering** **to** **his**
" 和 史密斯 , WHO 有 恢复 从 他的 头晕的 , 来了 令人震惊 到 他的
[duːm] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .
doom **like** **a** **drunken** **man** **.**
厄运 喜欢 一个 醉 男人 .

“而从昏厥中恢复过来的史密斯，却像个醉汉一样踉跄着走向了他的厄运。”

[hiː; hi] , [tuː] ,
He **,** **too** **,**
他 , 也 ,

他也一样

[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ] [jet] [ə'nʌðər] [mæn] [huːm] [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd]
was **made** **a** **prisoner** **in** **a** **moment** **by** **yet** **another** **man** **whom** **the** **Baker** **had**
曾是 制成 一个 囚犯 在 一个 片刻 经过 然而 其他 男人 谁 这 贝克 有
[nɑːt] [siːn] .
not **seen** **.**
不是 已见 .

片刻之间，他被另一个面包师从未见过的人俘虏了。

[ðen] [ðer; ðər]['kæptərz] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Then **their** **captors** **spoke** **in** **English** **.**
然后 他们的 俘虏者 辐 在 英语 .

然后，他们的俘虏用英语和他们交谈。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" **Is** **that** **all** **?**
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

" ['mændi] [meɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

"	Mandy	made	a	struggle	.
"	曼迪	制成	一个	斗争	.

曼迪奋力挣扎。

" [waɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ?

"	Why	,	are	you	English	?
"	为什么	,	是	你	英语	?

“你好，你是英国人吗？”

['hoʊli]['moʊzəs] !

Holy	Moses	!
圣	摩西	!

我的天哪！

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [blæk] - ['fɛloʊz] . "

I	thought	you	was	black	-	fellows	.	"
我	想法	你	曾是	黑色的	-	伙伴们	.	"

我以为你们是黑人。

" [noʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	we	are	English	,	"	said	the	man	who	held	him	.
"	不	,	我们	是	英语	,	"	说	这	男人	WHO	握住	他	.

“不，我们是英国人，”抓住他的人说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] , [soʊ][waɪld] ,

But	the	voice	was	so	strange	,	so	wild	,
但	这	嗓音	曾是	所以	奇怪的	,	所以	荒野	,

但那声音如此怪异，如此狂野。

[soʊ] ['ʌtərli] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn]

so	utterly	unlike	any	voice	that	he	had	ever	heard	,	that	it	made	his	blood	run
所以	完全地	与此不同	任何	嗓音	那	他	有	曾经	听到	,	那	它	制成	他的	血	跑步

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

这声音与他以往听过的任何声音都截然不同，令他不寒而栗。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [krept] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] ['brɪsld] .

His	skin	crept	,	and	his	hair	bristled	.
他的	皮肤	悄悄地爬	,	和	他的	头发	竖起的	.

他浑身起鸡皮疙瘩，头发也竖了起来。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ˌem 'iː] ? " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [bæk] .

"	Then	why	do	you	hold	me	?	"	said	he	,	when	he	got	his	own	voice	back	.
"	然后	为什么	做	你	抓住	我	?	"	说	他	,	什么时候	他	得到	他的	自己的	嗓音	后退	.

“那你为什么还要抱着我？”他恢复了说话能力后问道。

" [aɪm] [hæf] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	half	dead	,	and	my	mate's	worse	than	I	am	.
"	我是	一半	死的	,	和	我的	朋友的	更糟	比	我	是	.

“我奄奄一息，我的朋友比我更糟。”

['lemi] [goʊ] , [duː] [naʊ] .

Lemme	go	,	do	now	.
让我	去	,	做	现在	.

放我走，现在就走。

" [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] , ['mændiz] ['kæptər] [let] [goʊ] .

"	And	at	a	word	from	the	man	with	the	spear	,	Mandy's	captor	let	go	.
"	和	在	一个	单词	从	这	男人	和	这	矛	,	曼迪的	俘虏者	让	去	.

“随着持矛男子的一句话，曼迪的绑架者放开了她。”

[ðə; ði]['beɪkər] [went] [tuː; tə] [smɪθ] .

The	Baker	went	to	Smith	.
这	贝克	去	到	史密斯	.

面包师去找了史密斯。

" [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	They're	English	,	old	man	,	"	he	said	,	"	and	it's	all	right	.
"	它们是	英语	,	老的	男人	,	"	他	说	,	"	和	它是	全部	正确的	.

“他们是英国人，老兄，”他说，“没关系。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['maɪnərz] , [tuː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

They	must	be	miners	,	too	,	or	something	,	I	don't	know	what	.
他们	必须	是	矿工	,	也	,	或者	某物	,	我	不	知道	什么	.

他们肯定也是矿工，或者从事什么职业，我不知道。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [maɪ] ['hɛdz] [gɔːn] [rɔːŋ] [aɪ][duː] [θɪŋk] .

By	the	Lord	,	my	head's	gone	wrong	I	do	think	.
经过	这	主	,	我的	头部	已消失	错误的	我	做	思考	.

我的天啊，我觉得我脑子肯定出问题了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][bɪg][mæn] [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['kæptərz][tuː; tə]

"	He	looked	up	,	and	saw	the	big	man	who	had	ordered	his	captors	to
"	他	看起来	向上	,	和	锯	这	大的	男人	WHO	有	订购	他的	俘虏者	到

[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] .

release	him	.
发布	他	.

他抬起头，看到了那个命令俘虏他的人释放他的大个子男人。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪrd] ['dɪmli] ,

He	saw	his	great	beard	dimly	,
他	锯	他的	伟大的	胡须	依稀	,

他隐约看到了自己浓密的胡须。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['bɪrdɪd] [waɪt] ['sævɪdʒ]

and	like	a	flash	there	came	back	to	him	the	great	bearded	white	savage
和	喜欢	一个	闪光	那里	来了	后退	到	他	这	伟大的	留着胡子的	白色的	野蛮的

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [deɪ] .

whom	they	had	seen	that	day	.
谁	他们	有	已见	那	天	.

就像一道闪电，那天他们看到的那个留着大胡子的白人野蛮人的形象又回到了他眼前。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , [waɪ] , [ðə; ði] [lɔːrd] [seɪv] [juː 'es] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	If	they	are	like	that	,	why	,	the	Lord	save	us	,	"	he	muttered	.
"	如果	他们	是	喜欢	那	,	为什么	,	这	主	节省	我们	,	"	他	低声说道	.

“如果他们真是那样，天哪，上帝保佑我们，”他喃喃自语道。

" [its] [ə; eɪ] [driːm] .

"	It's	a	dream	.
"	它是	一个	梦	.

“这简直像做梦一样。”

" [bʌt; bət] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] .

"	But	Smith	was	lying	there	dying	.
"	但	史密斯	曾是	说谎	那里	垂死	.

但史密斯当时躺在那里奄奄一息。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bæk] .

The	thought	of	that	brought	his	courage	back	.
这	想法	的	那	带来	他的	勇气	后退	.

想到这一点，他又重拾了勇气。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [smɪθ] [ə'pɑːn]
" We can talk to ' em anyway , " he said , and tried to get Smith upon
" 我们 能 讲话 到 - 呃 反正 , " 他 说 , 和 尝试 到 得到 史密斯 之上
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

“我们还是可以和他们谈谈，”他说，并试图扶起史密斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [helpt] [hɪm; ɪm] .
One of the others helped him .
一 的 这 其他的 帮助 他 .

其他人中有人帮了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ['saɪləntli] .
And they went down to the river bank silently .
和 他们 去 向下 到 这 河 银行 默默 .

他们默默地走到河岸边。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] ['entrəns] [leɪ]
A little way further down the river than the place the billabong entrance lay
一个 小的 方式 更远 向下 这 河 比 这 地方 这 沼 入口 躺
[wɜːr; wər][sʌm; səm] [rʌf] [kə'nuːz] ,
were some rough canoes ,
是 一些 粗糙的 独木舟 ,

在死水潭入口下游不远处，停泊着一些简陋的独木舟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [smɪθ] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and they put Smith in one and Mandeville in the other .
和 他们 放 史密斯 在 一 和 曼德维尔 在 这 其他 .

他们把史密斯放在一个位置，把曼德维尔放在另一个位置。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['wɔːtər] ,
" Cheer up , old man , " said the Baker , and they shot out on the gloomy water ,
" 欢呼 向上 , 老的 男人 , " 说 这 贝克 , 和 他们 射击 出去 在 这 阴沉 水 ,

“振作起来，老头，”面包师说道，然后他们便驶入了阴沉的水面。

[dʒʌst][ðer; ðər][sʌm; səm] ['θɜːrti] [ja:dz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ten] [stroʊks] , [ðeɪ] [riːtʃt]
just there some thirty yards across , and with about ten strokes , they reached
只是 那里 一些 三十 码 穿过 , 和 和 关于 十 笔画 , 他们 达到
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

就在大约三十码远的地方，他们划了大约十杆就到了对岸。

[ðə; ði]['beɪkər] ['lændɪd] ['iːzəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [helpt] [smɪθ] , [ə; eɪ][bɪt] ['rʌfli] , [bʌt; bət]
The Baker landed easily , and the other men helped Smith , a bit roughly , but
这 贝克 登陆 容易地 , 和 这 其他 男人 帮助 史密斯 , 一个 少量 大致 , 但
[nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] .
not unkindly .
不是 不友善的 .

面包师轻松着陆，其他人也帮助了史密斯，虽然有点粗鲁，但并不刻薄。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] ,
They went up the bank , and going about fifty yards ,
他们 去 向上 这 银行 , 和 去 关于 五十 码 ,

他们上了河岸，走了大约五十码，

[keɪm] [aʊt] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp][ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪtɪv] -

came	out	on	an	open	space	in	which	was	a	large	camp	and	some	native	-
来了	出去	在	一个	打开	空间	在	哪个	曾是	一个	大的	营	和	一些	本国的	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	gunyahs	,
寻找	古尼亚人	,

他们来到一片空地上，那里有一个大营地和一些看起来像是当地人的古尼亚人。

[ɔːr] [liːf] [ænd; ənd] [bræntʃ] [hʌt] .

or	leaf	and	branch	huts	.
或者	叶子	和	分支	小屋	.

或者用树叶和树枝搭建的小屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['mændəˌvɪl] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][həʊsts] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['kæptərz] , [wɪtʃ'evər] [ðeɪ] [maɪt]

And	then	Mandeville	could	see	his	hosts	,	or	his	captors	,	whichever	they	might
和	然后	曼德维尔	可以	看	他的	主持人	,	或者	他的	俘虏者	,	任何	他们	可能

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ,

turn	out	to	be	,
转动	出去	到	是	,

然后曼德维尔就能见到他的主人，或者他的俘虏者，不管他们最终是谁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ɔːl][bɪg] , [ænd; ənd][wʌn]

and	his	heart	sank	within	him	,	for	they	were	nearly	all	big	,	and	one
和	他的	心	沉没	之内	他	,	为了	他们	是	几乎	全部	大的	,	和	一

[wʌz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] ,

was	gigantic	,
曾是	巨大	,

他心中一阵沉痛，因为它们几乎都很高大，其中一个更是巨大无比。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	their	whole	appearance	was	that	of	the	dead	man	whom	they	had
和	他们的	所有的	外貌	曾是	那	的	这	死的	男人	谁	他们	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们整个人的外貌都和他们所见到的死者一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['truːli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][klæd][ɪn] [skɪnz] , [rʌf] [ænd; ənd] ['heri]

It	was	like	a	nightmare	truly	to	see	them	clad	in	skins	,	rough	and	hairy
它	曾是	喜欢	一个	恶梦	真的	到	看	他们	覆膜	在	皮肤	,	粗糙的	和	毛茸茸

,

,
,

看到他们穿着粗糙多毛的兽皮，真是一场噩梦。

[ænd; ənd][bɜːrnt][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [waɪt] [men] [kæn; kən]['evər] [get] .

and	burnt	as	black	as	white	men	can	ever	get	.
和	烧焦的	作为	黑色的	作为	白色的	男人	能	曾经	得到	.

被烧得像白人能烧到的那么黑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] , [ɪf] ['streɪndʒli] ['ɔːltərd] ,

But	their	features	were	English	,	if	strangely	altered	,
但	他们的	特征	是	英语	,	如果	奇怪的	已修改	,

但他们的五官却是英国人的五官，尽管有些许改变。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	very	few	appeared	to	have	traces	of	black	blood	in	them	.
和	非常	很少	出现	到	有	痕迹	的	黑色的	血	在	他们	.

极少数人似乎体内有黑色血液的痕迹。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][wɜːr; wər][ðə; ði] ['smɔːlər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [les] [kən'sɪdərd] .

Those	who	had	were	the	smaller	,	and	apparently	the	less	considered	.
那些	WHO	有	是	这	较小的	,	和	显然	这	较少的	经过考虑的	.

那些拥有这些资产的人规模较小，而且显然也较少受到重视。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [tuː] .

And	he	saw	the	women	,	too	.
和	他	锯	这	女性	,	也	.

他也看到了那些女人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst]['les(ə)n][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

They	did	not	at	first	lessen	his	fear	of	the	men	.
他们	做过	不是	在	第一的	减少	他的	害怕	的	这	男人	.

起初，这些并没有减轻他对那些人的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] ['ɪgnərəntli] ; [smɪθ] [kɔːld] [fɔːr; fər]

But	he	had	no	time	just	then	to	speculate	ignorantly	;	Smith	called	for
但	他	有	不	时间	只是	然后	到	推测	无知地	;	史密斯	称为	为了

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

但他当时没有时间进行无知的推测；史密斯叫住了他。

[hiː; hi] [siːmd] [ˌæbsə'luːtli] ['daɪɪŋ] ; [hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [moʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

He	seemed	absolutely	dying	;	he	lay	quite	unconscious	,	and	only	moaned	a	little
他	似乎	绝对地	垂死	;	他	躺	相当	无意识	,	和	仅有的	呻吟	一个	小的

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .

every	now	and	again	.
每一个	现在	和	再次	.

他看起来奄奄一息；他完全失去了意识，只是偶尔发出轻微的呻吟。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [fɔːr; fər][maɪ] [meit] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Can	you	give	me	somethin	'	for	my	mate	?	"	he	asked	,
"	能	你	给	我	某物	-	为了	我的	伴侣	?	"	他	问	,

“你能帮我朋友拿点东西吗？”他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	the	chief	nodded	and	spoke	to	one	of	the	women	.
和	这	首席	点头	和	辐	到	一	的	这	女性	.

酋长点点头，然后和其中一位妇女说了些什么。

[ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['^ʌnjɑː] ,

She	disappeared	into	the	largest	gunyah	,
她	消失	进入	这	最大	古尼亚	,

她消失在最大的贡雅里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [bɔɪld] [ɔːr] [stuːd] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	brought	out	a	dish	with	some	boiled	or	stewed	meat	in	it	.
和	带来	出去	一个	盘子	和	一些	煮沸	或者	炖	肉	在	它	.

然后端出一盘煮熟或炖熟的肉。

" [aɪ] - ['oʊps][tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	I	'	opes	to	God	it	ain't	man	,	"	said	the	Baker	.
"	我	-	操作	到	上帝	它	不是	男人	,	"	说	这	贝克	.

“我向上帝祈祷那不是人，”面包师说道。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] ,

But	when	he	took	the	dish	from	the	savage	woman	,
但	什么时候	他	采取	这	盘子	从	这	野蛮的	女士	,

但当他从那个野蛮女人手中接过盘子时，

[huːz] ['mætɪd] [her] [hʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ber] [niːz] , [hiː; hi] ['nɪrli] [let][ˌaɪ 'tiː][drɑːp] .

whose	matted	hair	hung	to	her	bare	knees	,	he	nearly	let	it	drop	.
谁	哑光	头发	悬挂	到	她	裸	膝盖	,	他	几乎	让	它	降低	.

她蓬乱的头发垂到裸露的膝盖，他差点没忍住让它掉下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hevi] ['truːli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] !

It	was	heavy	truly	,	but	it	was	of	pure	gold	!
它	曾是	重的	真的	,	但	它	曾是	的	纯的	金子	!

它确实很重，但它是纯金的！

" [aɪm] [dʌn] , " [sed] ['mændi] , ['goʊɪŋ][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ] [smɪθ] .

"	I'm	done	,	"	said	Mandy	,	going	on	his	knees	by	Smith	.
"	我是	完毕	,	"	说	曼迪	,	去	在	他的	膝盖	经过	史密斯	.

“我完了，”曼迪说着，跪倒在史密斯身边。

" [aɪm] [fer] [biːt] .

"	I'm	fair	beat	.
"	我是	公平的	打	.

我输得很惨。

[ðɪs] [kʊks] [maɪ] [guːs] .

This	cooks	my	goose	.
这	厨师	我的	鹅	.

这下我可麻烦大了。

[wen] [dɪd][aɪ][daɪ] ?

When	did	I	die	?
什么时候	做过	我	死	?

我何时去世的?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fed] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	And	he	fed	Smith	with	his	fingers	until	the	same	woman	who	had	given
"	和	他	美联储	史密斯	和	他的	手指	直到	这	相同的	女士	WHO	有	给定

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪʃ] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

him	the	dish	snatched	it	away	from	him	,
他	这	盘子	抢夺	它	离开	从	他	,

“他用手指喂史密斯吃饭，直到给他盘子的那个女人把盘子从他手里夺走为止。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['smɪθs] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ,

and	taking	Smith's	head	on	her	lap	,
和	采取	史密斯	头	在	她	膝	,

然后她把史密斯的头放在自己的腿上，

[ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːdli] - ['fæʃnd] [spuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪʃ]

she	fed	him	with	a	rudely	-	fashioned	spoon	of	the	same	metal	as	the	dish
她	美联储	他	和	一个	粗鲁地	-	造型	勺子	的	这	相同的	金属	作为	这	盘子

.

:

.

她用一把造型粗糙、与盘子材质相同的金属勺子喂他吃饭。

[ðen] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['fɛrɜ] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [brɔːt] ['mændi]

Then	another	woman	,	who	was	younger	and	fairer	to	look	on	,	brought	Mandy
然后	其他	女士	,	WHO	曾是	年轻	和	更公平	到	看	在	,	带来	曼迪

[sʌm; səm] [fuːd] ,

some	food	,
一些	食物	,

随后，另一位更年轻、容貌更白皙的女子给曼迪送来了些食物。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [eɪt] [tuː] ['rævənəsli] .

which	he	ate	too	ravenously	.
哪个	他	吃	也	贪婪地	.

他吃得太狼吞虎咽了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['nɪrli] [tʃoʊkt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [breɪk] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]

But	when	he	nearly	choked	,	he	put	the	brake	on	,	and	forcing	himself	to
但	什么时候	他	几乎	窒息	,	他	放	这	制动	在	,	和	强制	他自己	到

[steɪ] ,

stay	,
停留	,

但当他几乎窒息时，他踩下了刹车，强迫自己留下来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [koʊl] .

he	took	out	his	pipe	,	and	lighted	it	with	a	hot	coal	.
他	采取	出去	他的	管道	,	和	照明	它	和	一个	热的	煤炭	.

他拿出烟斗，用一块烧红的煤炭点燃。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] , [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ['æŋkʃəsli] ,

This	proceeding	was	curiously	,	not	to	say	anxiously	,
这	进行中	曾是	奇怪的是	,	不是	到	说	焦虑地	,

这个过程出奇地，甚至可以说是令人焦虑的，

[wɑːtʃt] [baɪ] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['piːp(ə)l] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [huː]

watched	by	every	one	of	the	twenty	or	thirty	people	,	young	and	old	,	who
观看	经过	每一个	一	的	这	二十	或者	三十	人们	,	年轻的	和	老的	,	WHO

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [kæmp] .

composed	the	camp	.
由	这	营	.

营地里二三十个人，无论老少，都注视着这一切。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [bluː] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] ,

But	when	he	took	a	deep	inspiration	,	and	then	blew	out	the	smoke	,
但	什么时候	他	采取	一个	深的	灵感	,	和	然后	吹	出去	这	抽烟	,

但他深深吸了一口气，然后吐出烟雾后，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stæm'piːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] .

there	was	a	stampede	among	the	little	boys	and	girls	.
那里	曾是	一个	踩踏	之中	这	小的	男孩们	和	女孩们	.

小男孩和小女孩们之间发生了踩踏事件。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

But	the	men	were	intensely	interested	.
但	这	男人	是	强烈地	感兴趣的	.

但男人们对此非常感兴趣。

" [ɪz] [ðæt] - ['bækə] - ? " [æskt] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] .

"	Is	that	'	bacca	'	?	"	asked	the	big	man	.
"	是	那	-	浆果	-	?	"	问	这	大的	男人	.

“那是‘烟草’吗？”大个子问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	Yes	,	"	said	the	Baker	.
"	是的	,	"	说	这	贝克	.

“是的，”面包师说。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] ; " [maɪ] ['fɑːðɜ-z] ['fɑːðər] [toʊld] [ˌem 'iː] .

"	I've	heard	of	it	,	"	said	the	chief	;	"	my	father's	father	told	me	.
"	我已经	听到	的	它	,	"	说	这	首席	;	"	我的	父亲的	父亲	讲述	我	.

“我听说过，”酋长说，“我祖父告诉我的。”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Is	it	good	?
是	它	好的	?

好吗？

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] . "
My father said it was good . "
我的 父亲 说 它 曾是 好的 . "

我父亲说很好。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [paɪp] [aʊt] .
" Would you like to try it ? " asked the Baker , holding his precious pipe out .
" 会 你 喜欢 到 尝试 它 ? " 问 这 贝克 , 保持 他的 宝贵的 管道 出去 .

“你想试试吗？”面包师问道，同时递出他珍贵的烟斗。

" [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] .
" But not too much , or it will make you sick .
" 但 不是 也 很多 , 或者 它 将要 制作 你 生病的 .

但不要吃太多，否则会生病。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['veri] ['sɑːləmli] [tʊk] [ə; eɪ] [drɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['ferli] [wel] .
" And the chief very solemnly took a draw , which he managed fairly well .
" 和 这 首席 非常 庄严地 采取 一个 画 , 哪个 他 管理 相当 出色地 .

“酋长非常严肃地接受了平局，而且他打得还不错。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [kə'mend] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]
It did not seem to commend itself to him , however , and he handed it
它 做过 不是 似乎 到 表彰 本身 到 他 , 然而 , 和 他 递交 它
[bæk] [tuː; tə] ['mændi] ,
back to Mandy ,
后退 到 曼迪 ,

然而，他似乎并不满意，于是把它还给了曼迪。

[huː] , ['ɔːltərnətli] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] ,
who , alternately eating and smoking , was soon in a state of repletion ,
WHO , 交替 吃 和 吸烟 , 曾是 很快 在 一个 状态 的 补充 ,

他一边吃东西一边抽烟，很快就感到很满足了。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm] ['kerɪŋ] [wʌt] ['hæpənd] .
which prevented him caring what happened .
哪个 阻止 他 关怀 什么 发生 .

这使他漠不关心发生了什么事。

[ænd; ənd] [naʊ] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] .
And now Smith began to get really conscious .
和 现在 史密斯 开始 到 得到 真的 有意识的 .

这时，史密斯开始真正清醒过来。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
" Where am I ?
" 在哪里 是 我 ?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] , [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" he asked the Baker , whom he found sitting by him .
" 他 问 这 贝克 , 谁 他 成立 坐着 经过 他 .

他问坐在他旁边的面包师。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" We're in a camp with white men , " said the Baker loudly , and then he
" 是 在 一个 营 和 白色的 男人 , " 说 这 贝克 高声 , 和 然后 他
['ædɪd] ['ræpɪdli] ,
added rapidly ,
额外 快速 ,

“我们和白人在一个营地里，”面包师大声说道，然后他又迅速补充道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [toʊn] , " [ænd; ənd][aɪm] [biːt] , [smɪθ] .

and	in	a	lower	tone	,	"	And	I'm	beat	,	Smith	.
和	在	一个	降低	语气	,	"	和	我是	打	,	史密斯	.

然后他用更低的语气说："我输了，史密斯。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk][ðə; ði][mæn][wɑːtˌwʌt][wiː; wi] [sɔː] [ded] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

They	are	all	like	the	man	wot	we	saw	dead	this	afternoon	.
他们	是	全部	喜欢	这	男人	什么	我们	锯	死的	这	下午	.

他们都像我们今天下午看到的那个死去的男人一样。

" [smɪθ] [sæt][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [spɪr] ,

"	Smith	sat	up	as	if	he	had	been	pricked	by	a	spear	,
"	史密斯	卫星	向上	作为	如果	他	有	到过	刺痛	经过	一个	矛	,

"史密斯猛地坐了起来，仿佛被长矛刺中了一样。"

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər]['kæptərz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	looked	at	their	captors	standing	in	the	glare	of	the	fire	.
和	看起来	在	他们的	俘虏者	常设	在	这	强光	的	这	火	.

他们望着站在熊熊烈火中的俘虏们。

" [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [men] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pre	-	historic	men	,	"	he	said	.
"	预	-	历史性	男人	,	"	他	说	.

"史前人类，"他说。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] .

"	I	knew	I	was	crazy	.
"	我	知道	我	曾是	疯狂的	.

我知道我疯了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	want	to	go	to	sleep	.
我	想	到	去	到	睡觉	.

我想睡觉。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə][roʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

"	And	the	Baker	took	off	his	coat	to	roll	it	up	for	a	pillow	.
"	和	这	贝克	采取	离开	他的	外套	到	卷	它	向上	为了	一个	枕头	.

面包师脱下外套，卷起来当枕头。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['goʊldən][bɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

He	still	had	the	golden	ball	in	his	pocket	,	and	he	took	it	out	.
他	仍然	有	这	金的	球	在	他的	口袋	,	和	他	采取	它	出去	.

他口袋里还装着那个金球，他把它拿出来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [siːmd]

It	was	snatched	from	his	hand	the	next	moment	by	the	chief	,	who	seemed
它	曾是	抢夺	从	他的	手	这	下一个	片刻	经过	这	首席	,	WHO	似乎

['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .

greatly	disturbed	.
非常	不安	.

下一刻，酋长一把从他手中夺过东西，显得非常不安。

" [juː; jʊ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ?

"	You	,	where	did	you	get	this	?
"	你	,	在哪里	做过	你	得到	这	?

你，你从哪儿弄来的?

" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪkər] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['sɪmplɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

And	the	Baker	related	as	simply	as	possible	what	they	had	found	by	the
和	这	贝克	有关的	作为	简单地	作为	可能的	什么	他们	有	成立	经过	这

['bɪləbɔːŋ] .

billabong	.
沼	.

面包师尽可能简单地叙述了他们在水潭边发现的情况。

[hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [graʊnz] , [ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ʃriːkt] ,

His	recital	was	listened	to	with	groans	,	and	one	woman	shrieked	,
他的	独奏会	曾是	听着	到	和	呻吟	,	和	一	女士	尖叫	,

他的独奏引来一片呻吟声，还有一位女士尖叫起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

and	was	taken	away	by	the	others	.
和	曾是	已采取	离开	经过	这	其他的	.

然后被其他人带走了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [ə'pærəntlɪ] [ðə; ðɪ] [ded] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃiːfs] ['brʌðər] .

She	was	his	wife	,	and	apparently	the	dead	man	was	the	chief's	brother	.
她	曾是	他的	妻子	,	和	显然	这	死的	男人	曾是	这	酋长的	兄弟	.

她是他的妻子，而死者显然是酋长的兄弟。

[wen] [ðə; ðɪ]['beɪkər] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz][koʊt] ['ʌndər] ['smɪθs] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm]

When	the	Baker	finished	,	he	placed	his	coat	under	Smith's	head	,	and	his	chum
什么时候	这	贝克	完成的	,	他	放置	他的	外套	在下面	史密斯	头	,	和	他的	密友

[fel] [fæst] [ə'sliːp] .

fell	fast	asleep	.
跌倒	快速地	睡着了	.

面包师做完饭后，把自己的外套垫在史密斯的头下，他的朋友很快就睡着了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [wʌn][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

But	now	the	camp	was	in	agitation	,	and	every	one	got	out	his	arms	,
但	现在	这	营	曾是	在	搅动	,	和	每一个	一	得到	出去	他的	武器	,

但现在营地里一片混乱，每个人都伸出了手臂。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [rɪ'zemblɪŋ] [blæk] - ['fɛloʊz] - ['wɛpənz] .

which	were	all	of	a	kind	resembling	black	-	fellows	'	weapons	.
哪个	是	全部	的	一个	种类	类似	黑色的	-	伙伴们	-	武器	.

这些武器都类似于黑人的武器。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌbz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld] , [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['hændlz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

But	most	of	the	clubs	were	of	gold	,	with	wooden	handles	,	and	some
但	最多	的	这	俱乐部	是	的	金子	,	和	木制的	把手	,	和	一些

[wɜːr; wər]['glɑːbjələr] ,

were	globular	,
是	球形	,

但大多数球杆都是金制的，配有木制手柄，有些呈球形。

[sʌm; səm] [per] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] ['nʌgɪt] .

some	pear	-	shaped	,	and	some	the	shape	of	a	jagged	nugget	.
一些	梨	-	形状	,	和	一些	这	形状	的	一个	锯齿状	金块	.

有些呈梨形，有些呈锯齿状金块状。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redɪ] , [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪkər] :

When	they	were	ready	,	the	chief	called	to	the	Baker	:
什么时候	他们	是	准备好	,	这	首席	称为	到	这	贝克	:

他们准备就绪后，酋长叫来了面包师：

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [faɪv] [men] [hɪr] .

"	You	will	stay	,	and	I	will	leave	five	men	here	.
"	你	将要	停留	,	和	我	将要	离开	五	男人	这里	.

“你们留下，我会留下五个人在这里。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] .

To	-	morrow	night	we	shall	be	back	.
到	-	明天	夜晚	我们	将	是	后退	.

我们明天晚上会回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] .

You	are	friends	.
你	是	朋友们	.

你们是朋友。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [bɜːrn][juː; jʊ] [əˈlaɪv] .

But	if	you	are	not	,	we	will	burn	you	alive	.
但	如果	你	是	不是	,	我们	将要	烧伤	你	活	.

但如果你不这样做，我们将把你活活烧死。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪfˈtiːn] ['ʌðər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	And	he	departed	with	fifteen	others	towards	the	river	,
"	和	他	已离开	和	十五	其他的	向	这	河	,

于是他带着另外十五个人往河边去了。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪkər] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] [skɪn] ,

while	the	Baker	lay	down	under	a	kangaroo	skin	,
尽管	这	贝克	躺	向下	在下面	一个	袋鼠	皮肤	,

当面包师躺在袋鼠皮下时，

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fuːd] .

given	him	by	the	girl	who	had	offered	him	food	.
给定	他	经过	这	女孩	WHO	有	提供	他	食物	.

是那个给他食物的女孩送给他的。

" [ʃiːd] [biː; bi] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ɪf] [ʃiːd] [koʊm] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [bæθ] , "

"	She'd	be	good	-	looking	if	she'd	comb	her	hair	,	and	take	her	first	bath	,	"
"	棚	是	好的	-	寻找	如果	棚	梳子	她	头发	,	和	拿	她	第一的	洗澡	,	"

[sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

said	the	Baker	.
说	这	贝克	.

“如果她梳梳头，洗个澡，她就会很漂亮了，”面包师说。

" [bʌt; bət] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] - [aʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [dʒʌst]

"	But	who	they	are	,	and	what	they	are	,	and	'	ow	they	came	here	,	just
"	但	WHO	他们	是	,	和	什么	他们	是	,	和	-	现在	他们	来了	这里	,	只是

[lɪks] [ˌem ˈiː] .

licks	me	.
舔	我	.

“但是他们是谁，他们是什么，以及他们是如何来到这里，我完全不明白。”

" [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,

"	He	fell	asleep	,
"	他	跌倒	睡着了	,

他睡着了，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [woʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [weɪl] [ʌv; əv]

and	every	time	he	woke	during	the	night	he	heard	the	melancholy	wail	of
和	每一个	时间	他	觉醒	期间	这	夜晚	他	听到	这	忧郁	哀号	的

[ðə; ði] [bɪˈriːvd] ['wʊmən] .

the	bereaved	woman	.
这	丧亲者	女士	.

每当他夜里醒来，都会听到那位悲痛欲绝的女人的哀嚎。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] ,

It	struck	him	as	if	she	ought	not	to	feel	it	so	much	,
它	击	他	作为	如果	她	应该	不是	到	感觉	它	所以	很多	,

他突然觉得她不应该有这么强烈的感情。

['biːɪŋ] [soʊ] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

being	**so**	**savage**	**to**	**look**	**at**	**.**
存在	所以	野蛮的	到	看	在	.

看起来如此凶狠。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [smɪθ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə]

When	**he**	**woke**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**he**	**found**	**Smith**	**sitting**	**up**	**with**	**his**	**hands**	**to**
什么时候	他	觉醒	在	这	早晨	,	他	成立	史密斯	坐着	向上	和	他的	双手	到

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	**head**	**.**
他的	头	.

早上醒来时，他发现史密斯坐着，双手抱头。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['kreɪzi] , ['beɪkər] ? "

"	**Am**	**I**	**crazy**	**,**	**Baker**	**?**	**"**
"	是	我	疯狂的	,	贝克	?	"

“贝克，我疯了吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	**If**	**you**	**are**	**,**	**I**	**am**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Baker**	**.**
"	如果	你	是	,	我	是	,	"	说	这	贝克	.

“如果你是，那我也是，”面包师说。

" [ðen] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ʌv; əv] [prɪ] -

"	**Then**	**,**	**we**	**are**	**alive**	**,**	**and**	**not**	**so**	**hungry**	**,**	**and**	**in**	**a**	**camp**	**of**	**pre**	**-**
"	然后	,	我们	是	活	,	和	不是	所以	饥饿的	,	和	在	一个	营	的	预	-

[hɪ'stɔːrɪk] [men] ?

historic	**men**	**?**
历史性	男人	?

“那么，我们还活着，也不那么饿，而且身处史前人类的营地里？”

" [æskt] [smɪθ] .

"	**asked**	**Smith**	**.**
"	问	史密斯	.

史密斯问道。

" [aɪ] [də'noʊ] [ə'baʊt] - , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [kæmp] [ʌv; əv] [dʒʌmpt] - [ʌp] [waɪt] ['sævidʒiz] [ðæt]

"	**I**	**dunno**	**about**	**prestoric**	**,**	**but**	**we're**	**in**	**a**	**camp**	**of**	**jumped**	**-**	**up**	**white**	**savages**	**that**
"	我	不知道	关于	-	,	但	是	在	一个	营	的	跳了起来	-	向上	白色的	野蛮人	那

[tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ,

talk	**English**	**,**
讲话	英语	,

“我不知道这算不算史前时期，但我们现在身处一群说着英语、趾高气扬的白人野蛮人的营地里。”

" [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	**said**	**the**	**Baker**	**.**
"	说	这	贝克	.

“面包师说道。”

[smɪθ] [roʊz] .

Smith	**rose**	**.**
史密斯	玫瑰	.

史密斯站了起来。

" [lʊk] , [hɪr] , ['beɪkər] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪld] ! "

"	**Look**	**,**	**here**	**,**	**Baker**	**,**	**draw**	**it**	**mild**	**!**	**"**
"	看	,	这里	,	贝克	,	画	它	温和的	!	"

“听着，贝克，画得淡一点！”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**they**	**talks**	**English**	**just**	**as**	**good**	**as**	**you**	**or**	**me**	**,**
"	我	告诉	你	他们	会谈	英语	只是	作为	好的	作为	你	或者	我	,

我告诉你，他们的英语说得和你我一样好。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ʃʌvz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][aɪ][dəunt] ['sævi] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

though	sometimes	they	shoves	in	a	word	I	don't	savvy	,	"	said	the	Baker	.
尽管	有时	他们	推搡	在	一个	单词	我	不	精明	,	"	说	这	贝克	.

“虽然有时候他们会塞进一些我不熟悉的词，”面包师说道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ɪz]['sɑːlɪd][goʊld] — [dʒʌgz][ænd; ənd][pɔts][ænd; ənd]

"	And	what's	more	,	everything	they	'	ave	is	solid	gold	—	jugs	and	pots	and
"	和	是什么	更多的	,	一切	他们	-	大道	是	坚硬的	金子	—	水罐	和	锅	和

[klʌbz] [ænd; ənd] - .

clubs	and	h'everything	.
俱乐部	和	-	.

“更重要的是，他们拥有的所有东西都是纯金的——罐子、锅、棍棒等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæli] [oʊld]['aɪərn]

And	they	thinks	no	more	of	it	than	you	or	I	would	of	a	bally	old	iron
和	他们	思考	不	更多的	的	它	比	你	或者	我	会	的	一个	巴利	老的	铁

[kæmp]['ʌv(ə)n] .

camp	oven	.
营	烤箱	.

他们觉得它和你我一样，对一个老旧的铁制野营烤箱没什么两样。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [smɪθ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	And	to	convince	Smith	of	that	,
"	和	到	说服	史密斯	的	那	,

“为了说服史密斯相信这一点，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] ['hæmərd] - [aʊt]

he	went	to	the	outside	of	a	hut	and	brought	back	a	hammered	-	out
他	去	到	这	外部	的	一个	小屋	和	带来	后退	一个	锤击	-	出去

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

他走到一间小屋外面，带回来一个锤打好的盆。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [eɪt] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] .

which	must	have	weighed	eight	pounds	at	least	.
哪个	必须	有	称重	八	磅	在	至少	.

它至少有八磅重。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [lʌk] ? " [sed] [smɪθ] .

"	Is	this	my	luck	?	"	said	Smith	.
"	是	这	我的	运气	?	"	说	史密斯	.

“这就是我的运气吗？”史密斯说道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːn] .

But	he	could	believe	nothing	till	a	girl	came	out	into	the	dawn	.
但	他	可以	相信	没有什么	直到	一个	女孩	来了	出去	进入	这	黎明	.

但他什么都不敢相信，直到一个女孩出现在黎明时分。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['ɪŋglɪʃ] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	Do	you	mean	she	talks	English	?	"	asked	Smith	.
"	做	你	意思是	她	会谈	英语	?	"	问	史密斯	.

“你是说她会说英语吗？”史密斯问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['stʌbərnli] .

"	That's	what	I	mean	,	"	said	the	Baker	stubbornly	.
"	那就是	什么	我	意思是	,	"	说	这	贝克	固执地	.

“我的意思就是这个，”面包师固执地说。

[ænd; ənd] [smɪθ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [keɪm] ['nɪrər] ,

And	Smith	called	to	the	girl	,	who	came	nearer	,
和	史密斯	称为	到	这	女孩	,	WHO	来了	更近	,

史密斯朝女孩喊了一声，女孩走了过来。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['fɪli] .

somewhat	in	the	manner	of	a	shy	and	curious	filly	.
有些	在	这	方式	的	一个	害羞的	和	好奇的	小母马	.

有点像一匹害羞又好奇的小母马。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] ? " [sed] [smɪθ] .

"	Are	you	English	?	"	said	Smith	.
"	是	你	英语	?	"	说	史密斯	.

“你是英国人吗？”史密斯问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	"	said	the	girl	.
"	是的	,	"	说	这	女孩	.

“是的，”女孩说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	you	can	talk	it	?	"
"	和	你	能	讲话	它	?	"

“你还能谈论它？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	Of	course	,	"	said	the	girl	;	"	what	the	devil	do	you	mean	?
"	的	课程	,	"	说	这	女孩	;	"	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	?

“当然，”女孩说，“你到底是什么意思？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][æn; ən] [ɑːd] , [waɪld] , ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [mɪr]

"	But	she	used	the	word	in	an	odd	,	wild	,	natural	way	,	which	showed	mere
"	但	她	用过的	这	单词	在	一个	奇怪的	,	荒野	,	自然的	方式	,	哪个	显示	仅仅

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [nɑːt]['æŋgər] .

curiosity	,	not	anger	.
好奇心	,	不是	愤怒	.

“但她用一种奇怪、狂野、自然的方式使用了这个词，这仅仅表明了她的好奇心，而不是愤怒。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [smɪθ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ʌtərli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['θʌndər] -

It	struck	Smith	as	being	so	utterly	incongruous	that	he	was	absolutely	thunder	-
它	击	史密斯	作为	存在	所以	完全地	不协调	那	他	曾是	绝对地	雷	-

[strʌk] ,

struck	,
击	,

史密斯觉得这完全不合情理，简直震惊不已。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	for	a	moment	could	say	nothing	.
和	为了	一个	片刻	可以	说	没有什么	.

他一时语塞。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] .

Presently	he	recovered	.
目前	他	恢复	.

目前他已康复。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	But	what	are	you	all	doing	here	?	"	he	asked	.
"	但	什么	是	你	全部	正在做	这里	?	"	他	问	.

“你们都在这里做什么呢？”他问道。

" [aɪ][dəunt] ['sævi] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ][bɪt] ['sʌlkɪli] .

"	I	don't	savvy	,	"	said	the	girl	a	bit	sulkily	.
"	我	不	精明	,	"	说	这	女孩	一个	少量	闷闷不乐	.

“我不懂，”女孩有些闷闷不乐地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] ?

"	Have	you	always	lived	here	?
"	有	你	总是	居住地	这里	?

你一直都住在这里吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] .

"	The	young	savage	shook	her	head	,	and	looked	at	him	contemptuously	.
"	这	年轻的	野蛮的	摇晃	她	头	,	和	看起来	在	他	轻蔑地	.

“那个年轻的野蛮人摇了摇头，轻蔑地看着他。

" [noʊ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm]['wɑːŋgə]['wɑːŋgə] . "

"	No	fear	,	"	she	replied	;	"	we	came	here	from	Wonga	Wonga	.	"
"	不	害怕	,	"	她	回复	;	"	我们	来了	这里	从	旺加	旺加	.	"

“别害怕，”她回答说，“我们是从旺加旺加来的。”

" [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz]['wɑːŋgə]['wɑːŋgə] ?

"	And	where's	Wonga	Wonga	?
"	和	在哪里?	旺加	旺加	?

“Wonga Wonga 在哪里？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

"	But	this	was	too	much	for	the	girl	.
"	但	这	曾是	也	很多	为了	这	女孩	.

但这对于这个女孩来说太过分了。

[ɪf] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] ['wɑːŋgə]['wɑːŋgə][wʌz; wəz] ,

If	this	strange	-	looking	man	didn't	know	where	Wonga	Wonga	was	,
如果	这	奇怪的	-	寻找	男人	没有	知道	在哪里	旺加	旺加	曾是	,

如果这个长相怪异的男人不知道旺加旺加在哪里，

[ænd; ənd] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	couldn't	believe	she	knew	her	own	language	,
和	不能	相信	她	知道	她	自己的	语言	,

她简直不敢相信自己会说自己的语言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

he	was	evidently	neither	more	nor	less	than	a	fool	.
他	曾是	显然	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	傻子	.

他显然既不比傻瓜更傻，也不比傻瓜更不傻。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

She	didn't	answer	,	and	turned	away	.
她	没有	回答	,	和	转向	离开	.

她没有回答，转身走开了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɪʃ] .

As	she	went	,	two	of	the	men	came	from	the	river	with	some	fish	.
作为	她	去	,	二	的	这	男人	来了	从	这	河	和	一些	鱼	.

她走的时候，有两个男人从河里带着一些鱼回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æbsəluːt] ['sævidʒiz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	were	absolute	savages	to	look	at	.
他们	是	绝对	野蛮人	到	看	在	.

他们看起来简直像野蛮人。

[ə; eɪ][fuː'eidʒiən] , [ɔːr][ðə; ði]['waɪldɪst]['tɑːrtər][ɑːn][ðə; ði][sai'biəriən] [steps] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sivilaizd] ['biːɪŋ]

A	Fuegian	,	or	the	wildest	Tartar	on	the	Siberian	steppes	was	a	civilised	being
一个	火地岛	,	或者	这	最狂野的	鞑靼	在	这	西伯利亚	草原	曾是	一个	文明	存在

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

在他们眼里，火地岛人，或者西伯利亚草原上最野蛮的鞑靼人，都是文明人。

[smɪθ] [roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .

Smith	rose	,	and	said	,	"	Good	-	morning	.
史密斯	玫瑰	,	和	说	,	"	好的	-	早晨	.

史密斯站起身，说道："早上好。"

" [ðə; ði] [bɪgə(r)] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [ˌæprɪ'henʃn] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fə'rɑːsəti] ,

"	The	bigger	man	of	the	two	looked	at	him	with	peculiar	apprehension	,	mixed	with	some	ferocity	,
"	这	大	男人	的	这	二	看起来	在	他	和	奇特	忧虑	,	混合	和	一些	恶	,

"两人中身材高大的那个男人用一种异样的恐惧和些许凶狠的眼神看着他。"

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['oʊpən] ['kaʊntənənst] , [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ['sɪvəli] .

and	passed	on	,	but	the	younger	,	who	was	far	more	open	countenanced	,	returned	his	salutation	civilly	.
和	通过了	在	,	但	这	年轻	,	WHO	曾是	远的	更多的	打开	默许	,	返回	他的	问候	文明地	.

然后他便离开了，但年纪较小的那位面容更加开朗，礼貌地回以问候。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪʃ] ?

"	Will	you	have	a	fish	?
"	将要	你	有	一个	鱼	?

你要鱼吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ək'septəns] ,

"	he	asked	,	and	without	waiting	for	acceptance	,
"	他	问	,	和	没有	等待	为了	验收	,

他开口问道，并没有等待对方的回答，

[hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['mɜːrri] [ˌsiː oʊ 'diː][ɔːr][bɪg]['bɑːrbəl][æt; ət] ['smɪθs] [fiːt] .

he	dropped	a	Murray	cod	or	big	barbel	at	Smith's	feet	.
他	掉落	一个	默里	鳕鱼	或者	大的	须鲃	在	史密斯	脚	.

他把一条莫瑞鳕鱼或大倒刺鱼扔到了史密斯的脚边。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ʃoʊd] ,

"	Thank	you	,	"	said	Smith	,	and	as	the	man	looked	quite	as	friendly	as	his	gift	showed	,
"	感谢	你	,	"	说	史密斯	,	和	作为	这	男人	看起来	相当	作为	友好的	作为	他的	礼物	显示	,

"谢谢，"史密斯说道。那人看起来和他送的礼物一样友善。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][pə'lɑːvər] .

he	invited	him	to	sit	down	and	palaver	.
他	受邀	他	到	坐	向下	和	闲聊	.

他邀请他坐下来好好谈谈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['iːzɪɪst] [wɜːrdz] .

But	it	was	a	continual	effort	for	him	to	comprehend	that	the	other	understood	him	if	he	used	any	but	the	very	easiest	words	.
但	它	曾是	一个	持续的	努力	为了	他	到	理解	那	这	其他	理解	他	如果	他	用过的	任何	但	这	非常	最容易	字	.

但他始终努力理解，即使他使用的词语不是最简单的，对方也能理解他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['meni] ['æbstrækt][tɜːrmz][wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

And	,	indeed	,	he	soon	discovered	that	many	abstract	terms	were	beyond	them	.
和	,	的确	,	他	很快	发现	那	许多	抽象的	条款	是	超过	他们	.

事实上，他很快发现许多抽象术语对他们来说太过深奥。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [biː; bi] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	How	long	will	the	other	men	be	away	?	"	he	asked	,
"	如何	长的	将要	这	其他	男人	是	离开	?	"	他	问	,

“其他人要多久才能回来？”他问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['pɜːrs(ə)n] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkər] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	and	the	prehistoric	person	sat	on	a	log	,	and	the	Baker	lay	on	the	ground	.
作为	他	和	这	史前	人	卫星	在	一个	日志	,	和	这	贝克	躺	在	这	地面	.

他和史前人类坐在圆木上，面包师则躺在地上。

" [nɑːt] [lɔːŋ] , [meit] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Not	long	,	mate	,	"	said	his	friend	.
"	不是	长的	,	伴侣	,	"	说	他的	朋友	.

“快了，伙计，”他的朋友说。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːmjuːz] [ðeɪ] [faɪnd] . "

"	When	they	have	killed	all	the	Emus	they	find	.	"
"	什么时候	他们	有	被杀	全部	这	鸸鹋	他们	寻找	.	"

“当他们把遇到的所有鸸鹋都杀光之后。”

" ['iːmjuːz] ? " [sed] [smɪθ] .

"	Emus	?	"	said	Smith	.
"	鸸鹋	?	"	说	史密斯	.

“鸸鹋？”史密斯问道。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nuː] [pæl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [blæk] - ['fɛloʊz] .

And	his	new	pal	explained	that	he	meant	a	tribe	of	black	-	fellows	.
和	他的	新的	朋友	解释	那	他	意思是	一个	部落	的	黑色的	-	伙伴们	.

他的新朋友解释说，他指的是一个黑人部落。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [meit] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	What's	your	name	,	mate	?	"	asked	Smith	.
"	是什么	你的	姓名	,	伴侣	?	"	问	史密斯	.

“你叫什么名字，伙计？”史密斯问道。

" ['bɪli] . "

"	Billy	.	"
"	比利	.	"

“比利。”

" ['bɪli] ; [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?

"	Billy	;	and	what	else	?
"	比利	;	和	什么	别的	?

“比利；还有什么？”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

"	But	this	the	man	didn't	comprehend	.
"	但	这	这	男人	没有	理解	.

但这人却不明白。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [bɪl] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['iːmjuː] - ['hʌntɪŋ] ,

He	was	Billy	,	and	was	the	son	of	Bill	who	was	out	Emu	-	hunting	,
他	曾是	比利	,	和	曾是	这	儿子	的	账单	WHO	曾是	出去	鸸鹋	-	打猎	,

他叫比利，是比尔的儿子，比尔当时正在外面猎捕鸸鹋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

and	the	man	who	didn't	understand	that	must	be	a	fool	.
和	这	男人	WHO	没有	理解	那	必须	是	一个	傻子	.

不明白这一点的人一定是傻瓜。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .

That	was	his	opinion	.
那	曾是	他的	观点	.

那是他的看法。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ɑːn] [smɪθ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['æksent] ,

And	now	it	began	to	dawn	on	Smith	that	the	accent	,
和	现在	它	开始	到	黎明	在	史密斯	那	这	口音	,

这时史密斯才开始意识到，口音……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [soʊ] [streɪndʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['beɪkər] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]

which	had	sounded	so	strange	even	to	the	Baker	,	was	nothing	else	than
哪个	有	听起来	所以	奇怪的	甚至	到	这	贝克	,	曾是	没有什么	别的	比

[ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

a	variation	,
一个	变化	,

连面包师都觉得这听起来很奇怪，但其实只是一种变奏而已。

[ɔːr] [dɪ'sendənt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] ['kɑːkni] .

or	descendant	,	of	the	purest	Cockney	.
或者	后裔	,	的	这	最纯净的	伦敦东区口音	.

或者说，是纯正伦敦东区人的后裔。

[ðə; ðɪ] ['æspərət] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ænd; ənd][moʊst] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl] , [ðə; ðɪ]['eɪz]

The	aspirates	were	invariably	omitted	,	and	most	,	if	not	all	,	the	a's
这	抽吸物	是	总是	省略	,	和	最多	,	如果	不是	全部	,	这	作为

[hæd; həd] [kʌm] ['aɪz] ,

had	come	i's	,
有	来	是	,

送气音总是被省略，而且大多数（如果不是全部）a 都变成了 i。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊpən][oʊ][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ðɪ][juː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʊmlaʊt] [ʌv; əv]

and	the	open	o	of	English	was	undeniably	the	u	with	the	umlaut	of
和	这	打开	o	的	英语	曾是	无可否认	这	你	和	这	元音变音	的

['dʒɜːrmən] .

German	.
德语	.

英语中的开音 o 无疑是德语中带变音符号的 u。

[wʌt] ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɜːr; wər] [duː] , ['prɑːbəbli] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

What	other	changes	had	taken	place	were	due	,	probably	,	to	the	influence	of
什么	其他	变化	有	已采取	地方	是	到期的	,	大概	,	到	这	影响	的

['klaɪmət] ,

climate	,
气候	,

其他发生的变化很可能是气候影响造成的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [blæk] - ['feloʊ] ['lɪŋgoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [tɔːk] ['fluːəntli] , [ænd; ənd] [mɪkst]

and	some	black	-	fellow	lingo	,	which	they	could	all	talk	fluently	,	and	mixed
和	一些	黑色的	-	同伴	行话	,	哪个	他们	可以	全部	讲话	流利地	,	和	混合

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ,

with	their	English	,
和	他们的	英语	,

他们还会说一些黑人方言，而且都能说得很流利，这些方言还夹杂在英语中。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

especially	when	talking	together	.
尤其	什么时候	说	一起	.

尤其是在交谈的时候。

[bʌt; bət] [naʊ] [bɪl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	**now**	**Bill**	**wanted**	**to**	**satisfy**	**his**	**curiosity**	**.**
但	现在	账单	通缉	到	满足	他的	好奇心	.

但现在比尔想满足自己的好奇心。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [smoʊk] [θɪŋ] [juː; jʊ] [geɪv] [bɪg][dʒæk] ['jestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] .

"	**Give**	**me**	**the**	**smoke**	**thing**	**you**	**gave**	**Big**	**Jack**	**yesterday**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**the**	**Baker**	**.**
"	给	我	这	抽烟	事物	你	给予	大的	杰克	昨天	,	"	他	说	到	这	贝克	.

“把昨天你给大杰克的那个烟具给我，”他对面包师说。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [raʊnd] .

And	**as**	**the**	**Baker**	**filled**	**it**	**,**	**some**	**of**	**the**	**others**	**came**	**round**	**.**
和	作为	这	贝克	已填	它	,	一些	的	这	其他的	来了	圆形的	.

当面包师把碗装满时，其他一些人也围了过来。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] , ['mændəˌvɪl] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

When	**it**	**was**	**filled**	**,**	**Mandeville**	**struck**	**a**	**match**	**on**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**trousers**	**,**
什么时候	它	曾是	已填	,	曼德维尔	击	一个	匹配	在	这	座位	的	他的	裤子	,

瓶子装满后，曼德维尔在裤裆上划了一根火柴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [kə'moʊʃ(ə)n] .

and	**this**	**caused**	**a**	**monstrous**	**and**	**absurd**	**commotion**	**.**
和	这	导致	一个	滔天	和	荒诞	骚动	.

这引起了一场巨大而荒谬的骚动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət] [læst] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv] ['mændəˌvɪl] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]

One	**of**	**the**	**men**	**at**	**last**	**grabbed**	**hold**	**of**	**Mandeville**	**,**	**and**	**insisted**	**on**
一	的	这	男人	在	最后的	抓住	抓住	的	曼德维尔	,	和	坚持	在

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,

examining	**his**	**breeches**	**,**
检查	他的	马裤	,

最后，其中一人抓住曼德维尔，坚持要检查他的裤子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər]['oʊnli] [əb'teɪnd] [rɪ'liːs] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [mætʃ] .

and	**the**	**Baker**	**only**	**obtained**	**release**	**by**	**striking**	**another**	**match**	**.**
和	这	贝克	仅有的	获得	发布	经过	引人注目	其他	匹配	.

贝克只有通过划燃另一根火柴才得以脱身。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɔːf] [ðen] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəbli] [sə'spɪʃəs] .

They	**stood**	**a**	**little**	**further**	**off**	**then**	**,**	**and**	**were**	**terribly**	**suspicious**	**.**
他们	站立	一个	小的	更远	离开	然后	,	和	是	可怕	可疑的	.

他们当时站得稍远一些，神色十分怀疑。

[bʌt; bət] [bɪl] [traɪd] [ðə; ði] [paɪp] ['veri] [kə'reɪdʒəsli] .

But	**Bill**	**tried**	**the**	**pipe**	**very**	**courageously**	**.**
但	账单	尝试	这	管道	非常	勇敢地	.

但比尔非常勇敢地尝试了烟斗。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [smɪθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] ,

"	**That's**	**enough**	**,**	**"**	**said**	**Smith**	**,**	**when**	**he**	**had**	**had**	**a**	**few**	**puffs**	**,**
"	那就是	足够的	,	"	说	史密斯	,	什么时候	他	有	有	一个	很少	泡芙	,

“够了，”史密斯抽了几口后说道。

" [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [sɪk] .

"	**or**	**else**	**you**	**will**	**be**	**very**	**sick**	**.**
"	或者	别的	你	将要	是	非常	生病的	.

否则你会病得很重。

" [bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [held] .

"	**But**	**Bill**	**was**	**loth**	**to**	**relinquish**	**the**	**extraordinary**	**object**	**he**	**held**	**.**
"	但	账单	曾是	洛斯	到	放弃	这	非凡的	目的	他	握住	.

但比尔不愿放弃他手中那件非凡的物品。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	like	it	,	"	he	said	,	as	if	that	settled	it	.
"	我	喜欢	它	,	"	他	说	,	作为	如果	那	定居	它	.

“我喜欢，”他说，仿佛这样就定了定论。

[haʊ'evər] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pʌfs] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]

However	,	after	a	few	more	puffs	,	he	gave	it	up	,	and	resumed	the
然而	,	后	一个	很少	更多的	泡芙	,	他	给予	它	向上	,	和	恢复	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

然而，又抽了几口之后，他放弃了，继续和别人交谈。

[ðɪs] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] .

this	time	taking	the	lead	.
这	时间	采取	这	带领	.

这次轮到我领先了。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [traɪb] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Where	do	you	come	from	,	and	what	tribe	are	you	?	"	he	asked	.
"	在哪里	做	你	来	从	,	和	什么	部落	是	你	?	"	他	问	.

他问道：“你来自哪里？你属于哪个部落？”

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [faɪnd] ; ['meni] [deɪz] - ['dʒɜːrni] , " [sed] [smɪθ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	We	come	from	New	Find	;	many	days	'	journey	,	"	said	Smith	,	pointing	to	the
"	我们	来	从	新的	寻找	;	许多	天	-	旅行	,	"	说	史密斯	,	指向	到	这

[saʊθ] - [west] .

south	-	west	.
南	-	西方	.

“我们来自新发现岛；走了好几天的路，”史密斯指着西南方向说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] [traɪb] .

"	But	we	are	not	a	tribe	.
"	但	我们	是	不是	一个	部落	.

但我们不是一个部落。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] . "

We	are	English	.	"
我们	是	英语	.	"

我们是英国人。

" [soʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] , [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [laɪk]

"	So	are	we	,	"	said	the	big	,	suspicious	-	looking	man	,	"	and	you	are	not	like
"	所以	是	我们	,	"	说	这	大的	,	可疑的	-	寻找	男人	,	"	和	你	是	不是	喜欢

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“我们也是，”那个身材高大、面目可疑的男人说，“但你们和我们不一样。”

" [ðen] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [æt; ət] [ɔːl] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	Then	,	how	did	you	come	to	be	in	Australia	at	all	?	"	asked	Smith	.
"	然后	,	如何	做过	你	来	到	是	在	澳大利亚	在	全部	?	"	问	史密斯	.

“那么，你究竟是如何来到澳大利亚的呢？”史密斯问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

He	was	rapidly	reaching	the	conclusion	that	they	must	be	the
他	曾是	快速	到达	这	结论	那	他们	必须	是	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['ʃɪprekt] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ə'goʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [koʊst] .

descendants	of	people	shipwrecked	generations	ago	upon	the	Australian	coast	.
后代	的	人们	遭遇海难	几代人	前	之上	这	澳大利亚	海岸	.

他很快得出结论，他们一定是几代以前在澳大利亚海岸遭遇海难的人们的后裔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

But	his	question	was	greeted	with	laughter	.
但	他的	问题	曾是	问候	和	笑声	.

但他的问题却引来一阵哄笑。

[ðə; ðiː] ['riːəl] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [wer] [ðiːz] [waɪt] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] .

The	real	question	to	them	was	where	these	white	men	came	from	.
这	真实的	问题	到	他们	曾是	在哪里	这些	白色的	男人	来了	从	.

他们真正关心的问题是，这些白人是从哪里来的。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][æsk][bɪg][dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ;

"	We	shall	'	ave	to	ask	Big	Jack	,	"	said	the	Baker	;
"	我们	将	-	大道	到	问	大的	杰克	,	"	说	这	贝克	;

“我们得去问问大杰克，”面包师说道；

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [mɔːr] ['sævi] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [lɑːt][pʊt] [tə'geðər] .

"	he	seemed	to	'	ave	more	savvy	than	all	this	lot	put	together	.
"	他	似乎	到	-	大道	更多的	精明	比	全部	这	很多	放	一起	.

“他似乎比这些人加起来都更有头脑。”

[bloʊ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] ['hɛvər] [sɔː] [zɪç] [ə; eɪ] ['blumin] - [kruː] . "

Blow	me	,	if	I	hever	saw	sich	a	bloomin	'	crew	.	"
吹	我	,	如果	我	赫弗	锯	sich	一个	盛开	-	全体人员	.	"

我的天哪，我这辈子都没见过这么一群人。

" [draɪ] [ʌp] , " [sed] [smɪθ] ; " [juːl] [get] [jʊr; jər] [hed] ['keɪvd] [ɪn] , [ænd; ənd] [maɪn] [tuː] ,

"	Dry	up	,	"	said	Smith	;	"	you'll	get	your	head	caved	in	,	and	mine	too	,
"	干燥	向上	,	"	说	史密斯	;	"	你会	得到	你的	头	坍塌	在	,	和	矿	也	,

“闭嘴，”史密斯说，“你会脑袋被打爆，我的脑袋也会被打爆。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ɔːf] [jʊr; jər] [maʊθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [gʌf] .

if	you	shoot	off	your	mouth	here	and	they	catch	on	to	your	guff	.
如果	你	射击	离开	你的	嘴	这里	和	他们	抓住	在	到	你的	废话	.

如果你在这里胡说八道，他们就会识破你的谎言。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

"	And	as	the	community	proceeded	to	make	a	morning	meal	in	the	most
"	和	作为	这	社区	继续	到	制作	一个	早晨	一顿饭	在	这	最多

['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [wei] ,

savage	and	primitive	way	,
野蛮的	和	原始	方式	,

于是，村民们开始以最原始、最野蛮的方式准备早餐。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['rʌfli] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

they	joined	in	,	and	,	roughly	cleaning	the	fish	Bill	had	given	them	,
他们	加入	在	,	和	,	大致	打扫	这	鱼	账单	有	给定	他们	,

他们也加入了进来，粗略地清理着比尔给他们的鱼。

[ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['mænər] .

they	cooked	it	in	the	hot	coals	in	the	approved	manner	.
他们	煮熟	它	在	这	热的	煤炭	在	这	得到正式认可的	方式	.

他们按照规定的方式，用炽热的炭火将其烹制。

" [wer] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [goʊld] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [æskt] [smɪθ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

"	Where	does	all	this	gold	come	from	?	"	asked	Smith	,	when	he	was	satisfied	.
"	在哪里	做	全部	这	金子	来	从	?	"	问	史密斯	,	什么时候	他	曾是	使满意	.

“这些黄金都是从哪里来的？”史密斯满意地问道。

[ænd; ənd] [bɪl] ['pɔɪntɪd] [iːst] .

And	Bill	pointed	east	.
和	账单	尖	东方	.

比尔指向东方。

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed]
" Over there , " he said
" 超过 那里 , " 他 说

“在那边，”他说。

" [haʊ] [fɑːr] ? "
" How far ? "
" 如何 远的 ? "

“还有多远？”

" [nɑːt][fɑːr] , " [sed] [bɪl]
" Not far , " said Bill
" 不是 远的 , " 说 账单

“不远了，”比尔说。

" [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['griːdɪli] .
" Show it to us , Bill , " said the Baker greedily .
" 展示 它 到 我们 , 账单 , " 说 这 贝克 贪婪地 .

“给我们看看，比尔，”面包师贪婪地说。

[bʌt; bət] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Bill shook his head .
但 账单 摇晃 他的 头 .

但比尔摇了摇头。

" [nɑːt] [naʊ] ; [weɪt] [tɪl] [bɪg][dʒæk] [kʌmz] [bæk] .
" Not now ; wait till Big Jack comes back .
" 不是 现在 ; 等待 直到 大的 杰克 来 后退 .

“现在不行；等大杰克回来再说。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
And what is your name ?
和 什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [smɪθ] , [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" He spoke to Smith , who told him .
" 他 辐 到 史密斯 , WHO 讲述 他 .

他跟史密斯谈了谈，史密斯告诉了他。

" [smɪθ] , [smɪθ] , " [sed] [bɪl] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "
" Smith , Smith , " said Bill ; " and you ? "
" 史密斯 , 史密斯 , " 说 账单 ; " 和 你 ? "

“史密斯，史密斯，”比尔说，“还有你？”

" ['mændəˌvɪl] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Mandeville , " said the Baker .
" 曼德维尔 , " 说 这 贝克 .

“曼德维尔，”面包师说道。

[bɪl] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .
Bill tried it , but seemed to decide it was too long .
账单 尝试 它 , 但 似乎 到 决定 它 曾是 也 长的 .

比尔试了一下，但似乎觉得时间太长了。

" [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ]['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" He called you Baker , " he said , looking doubtfully at the little man .
" 他 称为 你 贝克 , " 他 说 , 寻找 怀疑地 在 这 小的 男人 .

“他叫你贝克，”他一边说着，一边怀疑地看着那个矮个子男人。

" ['beɪkər] [wɪl] [duː] , " ['ænsər] ['mændi] .
" Baker will do , " answered Mandy .
" 贝克 将要 做 , " 回答 曼迪 .

“贝克可以，”曼迪回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θrɔ:ŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

And	the	idle	throng	returned	to	them	,	and	asked	questions	about	their
和	这	闲置的	人群	返回	到	他们	,	和	问	问题	关于	他们的

['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] ,

journey	and	their	people	,
旅行	和	他们的	人们	,

于是，闲散的人群又回到他们身边，询问他们的旅程和他们的人民的情况。

[wɪtʃ] [meɪd] [smɪθ] [dɪ'sper] .

which	made	Smith	despair	.
哪个	制成	史密斯	绝望	.

这让史密斯感到绝望。

[hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['mænz] [rɪ'tɜ:rn] .

He	prayed	for	night	and	the	big	man's	return	.
他	祈祷	为了	夜晚	和	这	大的	男人的	返回	.

他祈祷黑夜降临，也祈祷那个大人物早日归来。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [sə'lu:ʃ(ə)n] .

A	SOLUTION	.
一个	解决方案	.

解决方案。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [sli:p] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [læst] [left] [ə'loʊn]

They	spent	the	remainder	of	the	day	in	sleep	,	when	they	were	at	last	left	alone
他们	花费	这	余	的	这	天	在	睡觉	,	什么时候	他们	是	在	最后的	左边	独自的

,

,

,

他们睡过了剩下的时间，直到最后只剩下他们两人。

[ɪk'sept] [baɪ] [bɪl] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ɔ:r] [kʌ'stoʊdiən] .

except	by	Bill	,	who	seemed	to	consider	himself	their	companion	or	custodian	.
除了	经过	账单	,	WHO	似乎	到	考虑	他自己	他们的	伴侣	或者	保管人	.

除了比尔，他似乎把自己视为他们的同伴或保管人。

[fɔ:r; fər] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [dʌn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

For	Smith	was	thoroughly	done	up	by	the	journey	and	starvation	.
为了	史密斯	曾是	彻底	完毕	向上	经过	这	旅行	和	饥饿	.

史密斯被旅途和饥饿彻底折磨垮了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	excitement	had	been	too	much	for	him	,
这	激动	有	到过	也	很多	为了	他	,

他当时太过兴奋了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [breɪn] [in'dʌldʒd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][æn; ən]

and	the	speculations	his	tired	brain	indulged	as	to	the	origin	of	an
和	这	猜测	他的	疲劳的	脑	沉溺其中	作为	到	这	起源	的	一个

['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] [waɪt] [reɪs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

English	-	speaking	white	race	of	savages	,
英语	-	请讲	白色的	种族	的	野蛮人	,

他疲惫的大脑不禁开始猜测，说英语的白人野蛮种族的起源是什么。

['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm]['kreɪzi] .

nearly	drove	him	crazy	.
几乎	驾驶	他	疯狂的	.

差点把他逼疯了。

[huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Who	**could**	**they**	**be**	**?**
WHO	可以	他们	是	?

他们会是谁?

[ðə; ði] ['laɪkliːəst] [sə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] .

The	**likeliest**	**solution**	**was**	**certainly**	**the**	**one**	**he**	**had**	**struck**	**on**	**.**
这	最有可能	解决方案	曾是	当然	这	一	他	有	击	在	.

最有可能的解决方案当然是他想到的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

It	**occurred**	**to**	**him**	**once**	**that**	**they**	**might**	**be**	**the**	**descendants**	**of**	**some**
它	发生	到	他	一次	那	他们	可能	是	这	后代	的	一些

[lɔːst] [ɪk'splɔːrər] ,

lost	**explorer**	**,**
丢失的	探险家	,

他曾突然想到，他们或许是某个失踪探险家的后裔。

[sʌtʃ] [æz; əz] [pʊr] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [traɪb] [ʌv; əv] [blæk] - ['fɛloʊz]

such	**as**	**poor**	**Leichardt**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**up**	**with**	**some**	**tribe**	**of**	**black**	**-**	**fellows**
这样的	作为	贫穷的	莱卡特	,	WHO	有	已采取	向上	和	一些	部落	的	黑色的	-	伙伴们

.

:
.

例如可怜的莱卡特，他加入了某个黑人部落。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] ['ɑːbviəsli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teɪnt] [ʌv; əv] [blæk] [blʌd]

But	**there**	**were**	**very**	**many**	**in**	**the**	**camp**	**obviously**	**without**	**a**	**taint**	**of**	**black**	**blood**
但	那里	是	非常	许多	在	这	营	明显地	没有	一个	污点	的	黑色的	血

[ɪn] [ðem; ðəm] .

in	**them**	**.**
在	他们	.

但营地里显然有很多人身上没有沾染黑人的血统。

[sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [fer] [æz; əz] [hɪm'self] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [bɜːrnt] [soʊ]

Some	**would**	**have**	**been**	**as**	**fair**	**as**	**himself**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**burnt**	**so**
一些	会	有	到过	作为	公平的	作为	他自己	如果	他们	有	不是	到过	烧焦的	所以

[ɪn'tensli] [baɪ] [ðer; ðər] [waɪld] [laɪf] ,

intensely	**by**	**their**	**wild**	**life**	**,**
强烈地	经过	他们的	荒野	生活	,

如果不是因为放荡不羁的生活方式而伤痕累累，有些人也会像他一样公正。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪg] [blɑːnd] [biədz] , [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə]

and	**nearly**	**all**	**had**	**big**	**blonde**	**beards**	**,**	**and**	**moustaches**	**which**	**reached**	**to**
和	几乎	全部	有	大的	金发	胡须	,	和	胡子	哪个	达到	到

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

their	**shoulders**	**.**
他们的	肩膀	.

几乎所有人都留着浓密的金色胡须，胡子长及肩膀。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] , ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ledʒəndz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [nɑːt] ,

And	**so**	**far**	**,**	**whether**	**they**	**had**	**legends**	**as**	**to**	**their**	**origin**	**of**	**not**	**,**
和	所以	远的	,	无论	他们	有	传说	作为	到	他们的	起源	的	不是	,

到目前为止，无论他们是否有关于其起源的传说，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] .

he	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**them**	**to**	**speak**	**plainly**	**.**
他	有	不是	到过	有能力的	到	得到	他们	到	说话	显然	.

他一直没能让他们坦诚相待。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] " ['oʊvər][ðer; ðər] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [bɪl] [sed] [wen] [prest] ;

They	had	come	from	"	over	there	"	a	long	time	ago	,	Bill	said	when	pressed	;
他们	有	来	从	"	超过	那里	"	一个	长的	时间	前	,	账单	说	什么时候	按下	;

当被追问时，比尔说，他们很久以前就从“那边”来了；

[bʌt; bət] " ['oʊvər][ðer; ðər] " [wʌz; wəz][nɑːt] ['defɪnət] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [duː] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['lɪt(ə)l] .

but	"	over	there	"	was	not	definite	,	and	though	he	pointed	due	east	,	it	meant	little	.
但	"	超过	那里	"	曾是	不是	定	,	和	尽管	他	尖	到期的	东方	,	它	意思是	小的	.

但“那边”并不明确，虽然他指向正东方向，但这并没有什么意义。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [bɪl] [ˌʌndər'stʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [siː] .

He	tried	once	before	he	fell	asleep	to	find	out	if	Bill	understood	anything	about	the	sea	.
他	尝试	一次	前	他	跌倒	睡着了	到	寻找	出去	如果	账单	理解	任何事物	关于	这	海	.

在睡着之前，他试着问了比尔一次，看他是否了解大海。

[jes] , [ðə; ðiː] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ðiː][mæn] ,

Yes	,	the	word	was	familiar	to	the	man	,
是的	,	这	单词	曾是	熟悉的	到	这	男人	,

是的，这个词他很熟悉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːbviəsli] [ment] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lə'guːn] [ɔːr] ['wɔːtər] - [hoʊl] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .

but	it	obviously	meant	nothing	more	than	a	lagoon	or	water	-	hole	much	bigger	than	any	piece	of	water	he	had	seen	.
但	它	明显地	意思是	没有什么	更多的	比	一个	泻湖	或者	水	-	洞	很多	大	比	任何	片	的	水	他	有	已见	.

但显然，它只不过是一个比他见过的任何水域都要大得多的泻湖或水坑而已。

[ænd; ənd] [wen] [smɪθ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðiː] ['baʊndləs] [pleɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] ,

And	when	Smith	suggested	to	him	that	the	sea	was	like	the	boundless	plain	and	without	limit	,
和	什么时候	史密斯	建议	到	他	那	这	海	曾是	喜欢	这	无边无际	清楚的	和	没有	限制	,

当史密斯向他指出大海就像无边无际的平原一样，没有尽头时，

[ðə; ðiː] ['noʊʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['æbstrækt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] .

the	notion	became	abstract	,	and	as	unintelligible	as	eternity	.
这	概念	成为	抽象的	,	和	作为	无法理解	作为	永恒	.

这个概念变得抽象，如同永恒一般难以理解。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːstəweiz] ,

That	this	was	so	seemed	to	dispose	of	the	notion	that	they	were	castaways	,
那	这	曾是	所以	似乎	到	处置	的	这	概念	那	他们	是	遇难者	,

这件事似乎否定了他们是漂流者的说法。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['pɪt.kɛərn] ['aɪləndərz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

such	as	the	Pitcairn	Islanders	might	have	been	if	they	had	reached	their	island	without	any	implements	of	civilisation	,
这样的	作为	这	皮特凯恩	岛民	可能	有	到过	如果	他们	有	达到	他们的	岛	没有	任何	实施	的	文明	,

例如，如果皮特凯恩岛的居民在没有任何文明工具的情况下到达他们的岛屿，他们可能会是什么样子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bærən][lænd]

and	had	been	left	to	a	hand	-	to	-	hand	fight	with	a	barren	land
和	有	到过	左边	到	一个	手	-	到	-	手	斗争	和	一个	荒芜	土地

[ænd; ənd] [fɪrs] ['sævidʒiz] .

and	fierce	savages	.
和	凶猛的	野蛮人	.

他们被迫在贫瘠的土地上与凶猛的野蛮人进行肉搏战。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [reɪs] [huː]

He	fell	asleep	thinking	that	he	had	perhaps	discovered	a	new	white	race	who
他	跌倒	睡着了	思维	那	他	有	也许	发现	一个	新的	白色的	种族	WHO

[hæd; həd] [lɜːrnt] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːst][ɪk'splɔːrər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bi'liːvd] [ðer; ðər]

had	learnt	English	from	the	lost	explorer	whom	he	had	once	believed	their
有	学会了	英语	从	这	丢失的	探险家	谁	他	有	一次	相信	他们的

['ænsestər] .

ancestor	.
祖先	.

他睡着时心想，他或许发现了一个新的白种人种族，他们从他曾经认为是他们祖先的失踪探险家那里学会了英语。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɑːbləm] ,

But	why	they	should	give	up	their	native	tongue	was	an	insoluble	problem	,
但	为什么	他们	应该	给	向上	他们的	本国的	舌头	曾是	一个	不溶	问题	,

但是，他们为什么要放弃母语，这是一个无法解决的问题。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [nuː] [waɪt] [mæn][æz; əz][ðer; ðər] [suː'pɪrɪər] ,

unless	indeed	they	had	regarded	the	new	white	man	as	their	superior	,
除非	的确	他们	有	认为	这	新的	白色的	男人	作为	他们的	优越的	,

除非他们真的把这位新来的白人视为他们的上级，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [kɔːrt] ['læŋgwɪdʒ] ['fɪtər]

and	had	learnt	his	language	as	a	quasi	-	court	language	fitter
和	有	学会了	他的	语言	作为	一个	准	-	法庭	语言	钳工

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .

for	them	than	their	own	.
为了	他们	比	他们的	自己的	.

他们学会了他的语言，这是一种准法庭语言，比他们自己的语言更适合他们。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['pɪriəd] [dɪd] [ðeɪ] [deɪt] ?

And	from	what	period	did	they	date	?
和	从	什么	时期	做过	他们	日期	?

它们可以追溯到哪个时期?

['ɑːbviəsli] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sævidʒiz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

Obviously	,	he	said	,	they	must	have	been	savages	for	centuries	.
明显地	,	他	说	,	他们	必须	有	到过	野蛮人	为了	几个世纪	.

他说，显然，他们几个世纪以来一定是野蛮人。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ,

When	he	woke	it	was	quite	dark	,	save	for	the	light	of	the	camp	fire	,
什么时候	他	觉醒	它	曾是	相当	黑暗的	,	节省	为了	这	光	的	这	营	火	,

他醒来时天色已黑，只有篝火的光亮照耀着四周。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [sʌm; səm]

by	which	he	saw	the	Baker	sitting	with	several	of	the	younger	men	,	some
经过	哪个	他	锯	这	贝克	坐着	和	一些	的	这	年轻	男人	,	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

of	the	boys	,
的	这	男孩们	,

他由此看到面包师和几个年轻人，还有一些男孩，坐在一起。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['gɝːlz] .

and	one	or	two	girls	.
和	一	或者	二	女孩们	.

还有一两个女孩。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [wʌz; wəz][ɑːn] [mændəvɪlz] [raɪt] [hænd] ,

The	girl	whom	they	had	interrogated	was	on	Mandeville's	right	hand	,
这	女孩	谁	他们	有	审问	曾是	在	曼德维尔的	正确的	手	,

他们审问的那个女孩就在曼德维尔的右手边。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [streɪndʒ] ['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə][biː; biː] [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] ['θɜːrəli] .

and	the	strange	party	seemed	to	be	enjoying	itself	thoroughly	.
和	这	奇怪的	派对	似乎	到	是	享受	本身	彻底	.

而这群古怪的人似乎玩得非常开心。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['beɪkər][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] " [swiːt] [bel] ['mæhən] " [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

For	the	Baker	was	singing	"	Sweet	Belle	Mahone	"	to	them	,
为了	这	贝克	曾是	歌唱	"	甜的	美女	马洪	"	到	他们	,

因为面包师正在给他们唱《甜蜜的贝儿·马洪》

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['sɪmp(ə)l] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [er] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

and	the	simple	melancholy	of	the	old	air	seemed	to	please	them	greatly	.
和	这	简单的	忧郁	的	这	老的	空气	似乎	到	请	他们	非常	.

古老空气中那份朴素的忧郁似乎让他们十分愉悦。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['beɪkɝz] [raɪt] - [hænd] ['neɪbər] [kɔːt]

They	tried	to	join	in	the	chorus	,	and	the	Baker's	right	-	hand	neighbour	caught
他们	尝试	到	加入	在	这	合唱	,	和	这	面包师的	正确的	-	手	邻居	捕捉

[ðə; ðiː] [er] ['prɪti] ['ækjərətli] .

the	air	pretty	accurately	.
这	空气	漂亮的	准确	.

他们试着加入合唱，面包师的右边邻居还挺准确地跟上了节奏。

[smɪθ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ðiː]['faɪər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [sɪt] [daʊn] , [meɪt] , "

Smith	advanced	to	the	fire	,	and	was	greeted	with	a	"	Sit	down	,	mate	,	"
史密斯	先进的	到	这	火	,	和	曾是	问候	和	一个	"	坐	向下	,	伴侣	,	"

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

史密斯走到火堆旁，却听到有人说："坐下，伙计。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] ['emənerɪt] [frʌm; frəm] ['eni]

if	he	had	closed	his	eyes	,	would	have	seemed	to	emanate	from	any
如果	他	有	关闭	他的	眼睛	,	会	有	似乎	到	发出	从	任何

['ɔːrd(ə)neri] [kraʊd] [ʌv; əv]['maɪnərz] .

ordinary	crowd	of	miners	.
普通的	人群	的	矿工	.

如果他闭上眼睛，看起来就像是从任何一群普通的矿工中走出来的一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['sævɪdʒ] , ['hɜːrsuːt] , [waɪld] , [ænd; ənd][hæf] - [klæd][ɪn] [ʌn'tænd] [skɪnz] .

But	there	they	were	,	savage	,	hirsute	,	wild	,	and	half	-	clad	in	untanned	skins	.
但	那里	他们	是	,	野蛮的	,	多毛的	,	荒野	,	和	一半	-	覆膜	在	未晒黑的	皮肤	.

但他们就在那里，野蛮、毛发浓密、狂野，半裸着未鞣制的兽皮。

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][ðə; ðiː]['beɪkər] ,

Smith	was	careful	not	to	sit	next	to	the	Baker	,
史密斯	曾是	小心	不是	到	坐	下一个	到	这	贝克	,

史密斯小心翼翼地没有坐在贝克旁边。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [rɪ'zent]

for	he	wished	to	be	as	friendly	as	possible	with	those	who	might	resent
为了	他	希望	到	是	作为	友好的	作为	可能的	和	那些	WHO	可能	怨恨

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [klʌb] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'luːfnəs] .

with	a	gold	club	any	sign	of	suspicion	or	aloofness	.
和	一个	金子	俱乐部	任何	符号	的	怀疑	或者	冷漠	.

因为他希望尽可能友好地对待那些可能会对任何怀疑或冷漠的迹象都感到愤怒的人。

[hiː; hi] [skwɔtid] ['æmɪkəbli] [bɪ'twiːn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

He	squatted	amicably	between	two	of	the	men	,	and	held	out	his	hand	to
他	蹲着	友好地	之间	二	的	这	男人	,	和	握住	出去	他的	手	到

[ðə; ði] [bleɪz] .

the	blaze	.
这	火焰	.

他友好地蹲在两个男人中间，把手伸向火焰。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] ? " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	How	goes	it	,	matey	?	"	said	the	Baker	.
"	如何	去	它	,	伙计	?	"	说	这	贝克	.

“伙计，最近怎么样？”面包师问道。

" ['bʊli] , " [sed] [smɪθ] .

"	Bully	,	"	said	Smith	.
"	欺负	,	"	说	史密斯	.

“恶霸，”史密斯说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" ['fʌst] - [reɪt] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	Fust	-	rate	,	"	said	the	Baker	.
"	fust	-	速度	,	"	说	这	贝克	.

“Fust-rate，”面包师说道。

" [aɪm][ɔːl][æt; ət] - [oʊm] , [ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['regjələr] [sɪŋ] - [sɔːŋ] .

"	I'm	all	at	'	ome	,	and	makin	'	a	regular	sing	-	song	.
"	我是	全部	在	-	一些	,	和	制造	-	一个	常规的	唱歌	-	歌曲	.

“我完全放松，在家哼着歌。”

[ðiːz] [tʃæps] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] , [ə; eɪ] ['bæli] [gʊd] [sɔːrt] . "

These	chaps	are	a	good	sort	,	a	bally	good	sort	.	"
这些	小伙子们	是	一个	好的	种类	,	一个	巴利	好的	种类	.	"

这些人都是好人，真是好得没话说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [naʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [sed] [smɪθ] ,

"	I	should	have	been	dead	now	but	for	them	,	"	said	Smith	,
"	我	应该	有	到过	死的	现在	但	为了	他们	,	"	说	史密斯	,

“要不是他们，我现在应该已经死了，”史密斯说。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['bɪlz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] ['fɔːrlɑːk] .

and	catching	Bill's	eyes	shining	under	his	matted	forelock	.
和	捕捉	法案的	眼睛	灼灼	在下面	他的	哑光	前额	.

他的目光落在比尔蓬乱的前额头发下闪闪发光的眼睛上。

[bɪl] [ə'piːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .

Bill	appealed	for	his	pipe	.
账单	上诉	为了	他的	管道	.

比尔请求归还他的烟斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [pæst] [raʊnd] ;

It	was	lighted	and	passed	round	;
它	曾是	照明	和	通过了	圆形的	;

它被点燃后在人群中传递;

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [iːtʃ] [tʊk] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] ['splʌtər] [ænd; ənd] [kɔːf] ['oʊvər][ðə; ði]

the	boys	and	girls	each	took	their	turn	to	splutter	and	cough	over	the
这	男孩们	和	女孩们	每个	采取	他们的	转动	到	溅射	和	咳嗽	超过	这

['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

magical	instrument	.
神奇	乐器	.

男孩女孩们轮流对着这件神奇的乐器发出咳嗽和呛咳声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [smɪθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] ,

When	it	was	returned	to	Smith	,	he	was	glad	that	it	was	out	,
什么时候	它	曾是	返回	到	史密斯	,	他	曾是	高兴的	那	它	曾是	出去	,

当它被归还给史密斯时，他很高兴它终于被拿出来了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['smoʊkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] -

for	he	would	have	felt	obliged	to	continue	smoking	without	wiping	the	mouth	-
为了	他	会	有	毛毡	有义务	到	继续	吸烟	没有	擦拭	这	嘴	-

[piːs] .

piece	.
片	.

因为他会觉得有义务继续吸烟，而不用擦拭烟嘴。

[æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['fɜːrtɪvli] .

As	he	filled	it	again	he	managed	to	do	that	furtively	.
作为	他	已填	它	再次	他	管理	到	做	那	偷偷摸摸	.

他再次装满瓶子时，设法偷偷地做到了这一点。

" [sɪŋ] [ə'gen] , ['beɪkər] , " [sed] [bɪl] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Sing	again	,	Baker	,	"	said	Bill	,	showing	his	teeth	.
"	唱歌	再次	,	贝克	,	"	说	账单	,	显示	他的	牙齿	.

“再唱一遍，贝克，”比尔说着，露出了牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kən'vɪkts] :

And	the	Baker	began	the	song	of	the	old	convicts	:
和	这	贝克	开始	这	歌曲	的	这	老的	罪犯	:

于是，面包师开始唱起了老囚犯之歌:

" [aɪm] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [treɪn]

"	I'm	off	by	the	morning	train
"	我是	离开	经过	这	早晨	火车

我搭乘早班火车出发。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] .

To	cross	the	raging	main	.
到	叉	这	愤怒	主要的	.

渡过汹涌的大海。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [smɪθ] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst][ɪn][ænd; ənd] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['beɪkər]

"	And	to	the	astonishment	of	Smith	,	they	all	burst	in	and	joined	the	Baker
"	和	到	这	惊讶	的	史密斯	,	他们	全部	爆裂	在	和	加入	这	贝克

,

,

,

“令史密斯惊讶的是，他们全都冲了进来，加入了面包师的行列。”

['noʊɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrdz] .

knowing	both	the	air	and	the	words	.
会心	两个都	这	空气	和	这	字	.

既熟悉空气，也熟悉语言。

[hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] ,

He	sat	as	if	he	was	turned	into	stone	and	could	not	sing	,
他	卫星	作为	如果	他	曾是	转向	进入	石头	和	可以	不是	唱歌	,

他呆呆地坐着，仿佛变成了石头，再也唱不出歌来。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dʒɔː][hæd; həd] [drɑːpt] .

for	his	jaw	had	dropped	.
为了	他的	颚	有	掉落	.

因为他的下巴都惊掉了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,

But	when	they	came	to	the	lines	,
但	什么时候	他们	来了	到	这	线条	,

但当他们走到队伍前时，

" ['dɔɪɪn] - [ðə; ði][grænd][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] ,

"	Doin	'	the	grand	in	a	distant	land	,
"	做	-	这	盛大	在	一个	遥远	土地	,

“在遥远的异国他乡做着盛大的事，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Ten	thousand	miles	away	,
十	千	英里	离开	,

远在万里之外，

" [ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæf] [roʊz] , [tuː; tə][sɪt]

"	the	truth	came	to	him	like	a	lightning	flash	,	and	he	half	rose	,	to	sit
"	这	真相	来了	到	他	喜欢	一个	闪电	闪光	,	和	他	一半	玫瑰	,	到	坐

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

“真理如同闪电般击中了他，他半起身，又坐了下来。”

['gæspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

喘息着。

" [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['hoʊli][ænd; ənd][ʌn'hoʊli] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] , " [sed] [smɪθ] ,

"	By	all	that's	holy	and	unholy	,	by	all	the	gods	and	little	fishes	,	"	said	Smith	,
"	经过	全部	那就是	圣	和	不圣洁的	,	经过	全部	这	神	和	小的	鱼	,	"	说	史密斯	,

“以所有神圣的和不神圣的事物起誓，以所有的神灵和小鱼起誓，”史密斯说道。

" [aɪv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .

"	I've	hit	it	this	time	.
"	我已经	打	它	这	时间	.

“这次我成功了。”

" [ðə; ði]['beɪkər] , [tuː] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	The	Baker	,	too	,	though	he	did	not	understand	,
"	这	贝克	,	也	,	尽管	他	做过	不是	理解	,

“面包师也一样，虽然他并不理解，

[wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] ,

was	so	taken	aback	that	he	stopped	in	the	middle	of	the	verse	,
曾是	所以	已采取	背	那	他	停止	在	这	中间	的	这	诗	,

他太过震惊，以至于唱到一半就停了下来。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][waɪld] [kraʊd] ['θʌndər] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	let	the	wild	crowd	thunder	through	it	by	themselves	.
和	让	这	荒野	人群	雷	通过	它	经过	他们自己	.

让狂热的人群自行涌入吧。

" - ['ɛloʊ] !
" ' Ello !
" - 你好 !

“你好！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði] ['bleɪzɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðæt] - [er] [sɔːŋ] ? "
" he cried , " and ' ow the blazes did you learn that ' ere song ? "
" 他 哭 , " 和 - 现在 这 火焰 做过 你 学习 那 - 埃雷 歌曲 ? "

他喊道：“你到底是怎么学会这首歌的？”

" ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Our fathers sang it , " said three or four , wondering at his astonishment .
" 我们的 父亲们 唱 它 , " 说 三 或者 四 , 好奇 在 他的 惊讶 .

“我们的父辈都唱过这首歌，”三四个孩子说道，对他的惊讶感到不解。

" [ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði] [duːs] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] ['beɪkər] .
" And ' ow the deuce did they know it ? " asked the Baker .
" 和 - 现在 这 二 做过 他们 知道 它 ? " 问 这 贝克 .

“他们到底是怎么知道的？”面包师问道。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
But that was too much for them .
但 那 曾是 也 很多 为了 他们 .

但这对他们来说太过分了。

[waɪ] [dɪd] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [æsk] [sʌtʃ] ['sɪli] ['kwestʃənz] ?
Why did these strangers ask such silly questions ?
为什么 做过 这些 陌生人 问 这样的 愚蠢的 问题 ?

这些陌生人为什么要问这么愚蠢的问题?

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɑːr] - [ɔːf] [traɪb] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [ə'fektɪd] [ðer; ðər] [maɪndz] .
Their journey from their far - off tribe had obviously affected their minds .
他们的 旅行 从 他们的 远的 - 离开 部落 有 明显地 做作的 他们的 思想 .

他们从遥远的部落来到这里，这段旅程显然对他们的思想产生了影响。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] ,
But just then they heard a cry from across the river , which was answered ,
但 只是 然后 他们 听到 一个 哭 从 穿过 这 河 , 哪个 曾是 回答 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

但就在这时，他们听到河对岸传来一声呼喊，显然有人回应了。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði] ['faɪər] [æt; ət] [wʌns] ,
by a sentinel on the bank , and the crowd deserted the fire at once ,
经过 一个 哨兵 在 这 银行 , 和 这 人群 荒凉的 这 火 在 一次 ,

岸边哨兵发现了火堆，人群立刻弃火而去。

['liːvɪŋ] [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkər] [ə'loʊn] .
leaving Smith and the Baker alone .
离开 史密斯 和 这 贝克 独自的 .

只剩下史密斯和面包师。

[bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [spiə] ,
Bill and the other man and the boys took their spears ,
账单 和 这 其他 男人 和 这 男孩们 采取 他们的 长矛 ,

比尔、另一个男人和男孩们都拿起了长矛。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz] [wʊd] [sə'dʒest] [æn; ən] ['enəmi] .
but without any such haste as would suggest an enemy .
但 没有 任何 这样的 匆忙 作为 会 建议 一个 敌人 .

但丝毫没有敌对行动的仓促。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld] [nɔɪz] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [laɪk] [ə; eɪ] ['klæmərəs] "

And	then	they	heard	a	wild	noise	,	which	sounded	strangely	like	a	clamorous	"
和	然后	他们	听到	一个	荒野	噪音	,	哪个	听起来	奇怪的	喜欢	一个	喧闹的	"

[hə'rɑː] " [rɪ'piːtɪd] ['æŋgrəli] .

hurrah	"	repeated	angrily	.
欢呼	"	重复	愤怒地	.

然后他们听到一阵怪异的声音，听起来很奇怪，像是有人愤怒地重复着喧闹的“万岁”。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [keɪm] [aʊt] ,

The	women	who	were	in	the	gunyahs	came	out	,
这	女性	WHO	是	在	这	古尼亚人	来了	出去	,

那些待在茅屋里的妇女们都出来了，

[ænd; ənd] [θrɔŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] [stʊd] .

and	thronged	to	the	edge	of	the	open	space	on	which	the	camp	stood	.
和	熙熙攘攘	到	这	边缘	的	这	打开	空间	在	哪个	这	营	站立	.

他们蜂拥至营地所在的空地边缘。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [splɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['wɒrɪrz] ,

Presently	the	throng	split	open	,	and	the	fifteen	warriors	,
目前	这	人群	分裂	打开	,	和	这	十五	战士	,

人群随即分开，十五名武士……

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][bɪg][dʒæk] , [keɪm] [θruː] ,

who	had	left	the	night	before	under	the	command	of	Big	Jack	,	came	through	,
WHO	有	左边	这	夜晚	前	在下面	这	命令	的	大的	杰克	,	来了	通过	,

前一天晚上奉大杰克之命离开的人也赶来了。

[ə'mɪdst] [streɪndʒ] ['gʌtərəl] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

amidst	strange	guttural	cries	and	screams	of	triumph	and	revenge	.
在……之中	奇怪的	喉音	哭泣	和	尖叫	的	胜利	和	复仇	.

在奇怪的低沉哭喊声和胜利与复仇的尖叫声中。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn]

The	woman	whose	man	had	been	killed	was	the	only	one	who	did	not	join	in
这	女士	谁	男人	有	到过	被杀	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	不是	加入	在

[ðə; ði] ['traɪʌmf] .

the	triumph	.
这	胜利	.

丈夫被杀的那位女士是唯一没有加入庆祝行列的人。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['muːdi] [ænd; ənd][ə'loʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [hʌt] , [ɪn]['terəb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l]

She	sat	moody	and	alone	outside	her	savage	hut	,	in	terrible	and	inconsolable
她	卫星	情绪化	和	独自的	外部	她	野蛮的	小屋	,	在	糟糕的	和	无法安慰

['mɔːrnɪŋ] .

mourning	.
丧	.

她独自一人，闷闷不乐地坐在简陋的小屋外，陷入了可怕的、无法排解的悲痛之中。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪlz] ,

Her	face	was	scored	with	the	marks	of	her	own	nails	,
她	脸	曾是	得分	和	这	标记	的	她	自己的	指甲	,

她的脸上留有自己指甲的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wuːndz] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tæ'tuːd]

and	the	blood	dried	on	the	wounds	made	her	look	as	if	she	were	tattooed
和	这	血	干燥	在	这	伤口	制成	她	看	作为	如果	她	是	纹身

.

.
.

伤口上干涸的血迹使她看起来像是纹了身一样。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsleiə] ? " [sed] [bɪg][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .

"	Where	is	the	wife	of	the	Slayer	?	"	said	Big	Jack	,	as	he	came	into	the	light	.
"	在哪里	是	这	妻子	的	这	杀手	?	"	说	大的	杰克	,	作为	他	来了	进入	这	光	.

“屠魔者的妻子在哪里？”大杰克走到光亮处问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][hɜːr; hər] ['^ʌnjɑː] , ['fɑːðər] , " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	She	is	by	her	gunyah	,	father	,	"	cried	the	others	.
"	她	是	经过	她	古尼亚	,	父亲	,	"	哭	这	其他的	.

“她和她父亲在一起，”其他人喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [klʌtʃt] ['smɪθs] [ɑːrm] .

But	the	Baker	clutched	Smith's	arm	.
但	这	贝克	紧握	史密斯	手臂	.

但面包师紧紧抓住史密斯的胳膊。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt] , [smɪθ] ?

"	What	have	they	got	,	Smith	?
"	什么	有	他们	得到	,	史密斯	?

“他们有什么，史密斯？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['wɪspər] .

"	he	cried	in	a	thick	whisper	.
"	他	哭	在	一个	厚的	耳语	.

他低声啜泣着。

[ænd; ənd] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː] ['hedz]

And	Smith	did	not	answer	;	for	each	one	of	the	party	was	carrying	two	heads
和	史密斯	做过	不是	回答	;	为了	每个	一	的	这	派对	曾是	携带	二	头部

.

:

.

史密斯没有回答；因为他们每个人都有两个脑袋。

[ænd; ənd][bɪg][dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

And	Big	Jack	came	to	the	woman	,
和	大的	杰克	来了	到	这	女士	,

于是大杰克走到了那女人身边。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [pʊt][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['trəufiz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	without	a	word	put	his	terrible	trophies	on	the	ground	in	front	of	her	.
和	没有	一个	单词	放	他的	糟糕的	奖杯	在	这	地面	在	正面	的	她	.

他一言不发，把那些可怕的战利品放在她面前的地上。

[ðə; ði][nekst][mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [dʒɔɪnd][bɪg][dʒæk][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

The	next	man	did	the	same	,	and	turning	,	joined	Big	Jack	at	the	fire	.
这	下一个	男人	做过	这	相同的	,	和	转弯	,	加入	大的	杰克	在	这	火	.

下一个人也照做了，然后转身走到大杰克身边，围坐在火堆旁。

[æz; əz] [iːtʃ] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] , [ə; eɪ] [jel] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

As	each	burden	was	put	down	,	a	yell	arose	from	the	crowd	,
作为	每个	负担	曾是	放	向下	,	一个	叫喊	出现	从	这	人群	,

每放下一件重物，人群中就响起一声呐喊。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] ['grɪnɪŋ] ['hedz] [ɪn][wʌn] ['ɔːf(ə)l] [paɪl] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] "

and	when	there	were	thirty	grinning	heads	in	one	awful	pile	,	they	shouted	"
和	什么时候	那里	是	三十	咧嘴笑	头部	在	一	可怕	桩	,	他们	喊叫	"

[hə'rɑː] " [wʌns] [mɔːr] .

hurrah	"	once	more	.
欢呼	"	一次	更多的	.

当三十颗咧嘴笑着的脑袋堆成一堆可怕的东西时，他们又一次高喊“万岁”。

" [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [rest] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	D'ye	think	they	ate	the	rest	?	"	asked	the	Baker	.
"	染料	思考	他们	吃	这	休息	?	"	问	这	贝克	.

“你觉得他们把剩下的都吃掉了吗？”面包师问道。

[bʌt; bət] [smɪθ] , [huː] [felt] [sɪk] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	Smith	,	who	felt	sick	,	could	not	answer	that	question	.
但	史密斯	,	WHO	毛毡	生病的	,	可以	不是	回答	那	问题	.

但史密斯当时身体不适，无法回答这个问题。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [ɪf] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['kænəbəlz] ?

How	could	he	tell	if	these	men	were	cannibals	?
如何	可以	他	告诉	如果	这些	男人	是	食人族	?

他怎么能判断这些人是不是食人族呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] !

If	they	were	,	what	a	strange	and	awful	reversion	!
如果	他们	是	,	什么	一个	奇怪的	和	可怕	反转	!

如果真是这样，那将是多么奇怪而可怕的倒退啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['sætaɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊstɪd] [bʌt; bət] [veɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] !

what	a	savage	satire	upon	the	white	world	of	a	boasted	but	vain	civilisation	!
什么	一个	野蛮的	讽刺	之上	这	白色的	世界	的	一个	吹嘘	但	徒劳	文明	!

这是对一个自负却虚荣的文明的白人世界的辛辣讽刺!

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [bɪg][dʒæk] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

And	meanwhile	Big	Jack	related	their	experiences	.
和	同时	大的	杰克	有关的	他们的	经历	.

与此同时，大杰克讲述了他们的经历。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sleɪərz] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːmjuːz] [spɪr] .

"	We	found	the	Slayer's	body	,	and	his	wound	was	made	with	an	Emu's	spear	.
"	我们	成立	这	屠戮者的	身体	,	和	他的	伤口	曾是	制成	和	一个	鸸鹋的	矛	.

“我们找到了屠夫的尸体，他的伤口是用鸸鹋的矛造成的。”

['jestərdeɪ] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [træks] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðem; ðəm][baɪ] [nuːn] .

Yesterday	we	followed	their	tracks	,	and	caught	them	by	noon	.
昨天	我们	随后	他们的	轨道	,	和	捕捉	他们	经过	中午	.

昨天我们循着他们的踪迹，在中午前抓住了他们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [left] .

There	are	none	left	.
那里	是	没有任何	左边	.

一个都没剩下了。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'tendid] [ðer; ðər] [hɜːrts] .

"	But	some	of	the	men	were	wounded	,	and	the	woman	attended	their	hurts	.
"	但	一些	的	这	男人	是	受伤	,	和	这	女士	参加	他们的	疼痛	.

“但有些男人受伤了，那位妇女照顾他们的伤势。”

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ɔːr] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] .

Their	chief	or	captain	was	not	touched	.
他们的	首席	或者	队长	曾是	不是	感动	.

他们的首领或队长毫发无损。

[ðə; ði] ['ʌðər] [toʊld] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [mɪkst] ['daɪəlekt] ,

The	others	told	stories	of	his	strength	and	skill	in	a	strange	,	mixed	dialect	,
这	其他的	讲述	故事	的	他的	力量	和	技能	在	一个	奇怪的	,	混合	方言	,

其他人则用一种奇怪的、混杂的方言讲述他的力量和技能。

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['iːzɪɪst] [wen] [ɪk'saɪtmənt] [stɜːrd] [ðem; ðəm] .

that	came	to	them	easiest	when	excitement	stirred	them	.
那	来了	到	他们	最容易	什么时候	激动	搅拌	他们	.

当情绪激动时，他们最容易做到这一点。

[smɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] ,

Smith	and	the	Baker	,
史密斯	和	这	贝克	,

史密斯和面包师

[huː] [kept] ['rɑːðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['welkəm] [wʌz; wəz]

who	kept	rather	out	of	the	way	until	the	fervour	of	the	savage	welcome	was
WHO	保留	相当	出去	的	这	方式	直到	这	热情	的	这	野蛮的	欢迎	曾是

[ˌoʊvər'pæst] ,

overpast	,
过去	,

他一直保持低调，直到野蛮的欢迎仪式的热烈气氛过去之后才介入。

[naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] ;

now	came	into	the	crowd	about	the	fire	;
现在	来了	进入	这	人群	关于	这	火	;

现在，人群中有人围观了火堆；

[fɔːr; fər] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [els]

for	Smith	was	horribly	curious	to	know	if	they	had	brought	anything	else
为了	史密斯	曾是	糟糕透了	好奇的	到	知道	如果	他们	有	带来	任何事物	别的

[hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [bʌt; bət] ['hedz] .

home	from	their	hunting	but	heads	.
家	从	他们的	打猎	但	头部	.

史密斯非常好奇，除了人头之外，他们狩猎回来是否还带回了其他东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʊkɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [ˌkæŋgə'ruː]

He	was	reassured	when	he	saw	the	women	cooking	fish	and	a	big	kangaroo
他	曾是	放心	什么时候	他	锯	这	女性	烹饪	鱼	和	一个	大的	袋鼠

.

:
.

看到妇女们在烹饪鱼和一只大袋鼠，他才放下心来。

" [jet] [ðæt] [sez] ['nʌθɪŋ] , " [smɪθ] [toʊld] [hɪm'self] .

"	Yet	that	says	nothing	,	"	Smith	told	himself	.
"	然而	那	说道	没有什么	,	"	史密斯	讲述	他自己	.

“但这说明不了什么，”史密斯心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	They	have	been	away	twenty	-	four	hours	and	more	.
"	他们	有	到过	离开	二十	-	四	小时	和	更多的	.

他们已经离开超过24小时了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kænəbəlz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prest] .

They	may	be	cannibals	when	they	are	pressed	.
他们	可能	是	食人族	什么时候	他们	是	按下	.

他们被逼到绝境时可能会变成食人族。

[meɪ] [feɪt] [send] [ðem; ðəm] ['plenti] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪf] [ɪn'diːd] [wiː; wi]['evər] [get] [aʊt] .

May	Fate	send	them	plenty	while	we	are	here	,	if	indeed	we	ever	get	out	.
可能	命运	发送	他们	很多	尽管	我们	是	这里	,	如果	的确	我们	曾经	得到	出去	.

愿命运在我们有生之年赐予他们许多，如果我们真的能离开这里的话。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][bɪg]
" So , when the feeding was done , he came in again , and sat down by Big
" 所以 , 什么时候 这 喂养 曾是 完毕 , 他 来了 在 再次 , 和 卫星 向下 经过 大的
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“喂完饭后，他又进来了，坐在大杰克旁边。”

" [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ['sɪvəli] , [ænd; ənd][bɪg][dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ][grɪm] [sə'luːt]
" Good - day to you , " said he civilly , and Big Jack nodded a grim salute
" 好的 - 天 到 你 , " 说 他 文明地 , 和 大的 杰克 点头 一个 严峻 礼炮
.
:
.

“祝您今天愉快，”他礼貌地说，大杰克神情严肃地点了点头，敬了个礼。

" [juː; jʊ][dɪd] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [smɪθ] .
" You did well to - day , " said Smith .
" 你 做过 出色地 到 - 天 , " 说 史密斯 .

“你今天表现不错，”史密斯说。

" [wiː; wi] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , " ['mʌmbld] [dʒæk][wɪð; wɪθ]['gʌstoʊ] : " [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
" We killed them all , " mumbled Jack with gusto : " men , and women ,
" 我们 被杀 他们 全部 , " 喃喃自语 杰克 和 古斯托 : " 男人 , 和 女性 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the children .
和 这 孩子们 .

“我们把他们都杀了，”杰克兴奋地咕哝道：“男人、女人和孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːmjuːz] .
It is a bad day for the Emus .
它 是 一个 坏的 天 为了 这 鸸鹋 .

对鸸鹋来说，今天真是糟糕的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [wiː; wi] [brɔːt] [wɜːr; wər][ɔːl][menz] ['hedz] . "
But the heads we brought were all men's heads . "
但 这 头部 我们 带来 是 全部 男士 头部 . "

但我们带来的都是男人的头颅。

" [meɪ] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [sed] [smɪθ] ; " [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪri] ? "
" May I talk with you ? " said Smith ; " or are you weary ? "
" 可能 我 讲话 和 你 ? " 说 史密斯 ; " 或者 是 你 厌倦 ? "

“我可以和你谈谈吗？”史密斯说，“还是你累了？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] ['wɪri] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
" I am never weary , " said the giant .
" 我 是 绝不 厌倦 , " 说 这 巨大的 .

“我从不疲倦，”巨人说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" And I want to talk with you .
" 和 我 想 到 讲话 和 你 .

“我想和你谈谈。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[ænd; ənd] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
and where do you come from ?
和 在哪里 做 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [smɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Smith** **told** **him** **.**
" 史密斯 讲述 他 .

史密斯告诉他。

" [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [waɪt] [men] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ? " [æskt] [bɪg][dʒæk] .
" **Then** **there** **are** **many** **white** **men** **in** **this** **land** **?** **"** **asked** **Big** **Jack** **.**
" 然后 那里 是 许多 白色的 男人 在 这 土地 ? " 问 大的 杰克 .

“那么，这片土地上有很多白人吗？”大杰克问道。

" ['veri] ['meni] . "
" **Very** **many** **.** **"**
" 非常 许多 . "

“很多。”

" [ðen] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] - ['fɛloʊz] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Then** **why** **do** **they** **not** **kill** **all** **the** **black** **-** **fellows** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 然后 为什么 做 他们 不是 杀 全部 这 黑色的 - 伙伴们 ? " 问 杰克 .

“那他们为什么不把所有黑人都杀光呢？”杰克问道。

[smɪθ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [men] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ]
Smith **explained** **to** **him** **that** **the** **white** **men** **had** **done** **so** **as** **far** **as** **they**
史密斯 解释 到 他 那 这 白色的 男人 有 完毕 所以 作为 远的 作为 他们
[kʊd; kəd] ,
could **,**
可以 ,

史密斯向他解释说，白人已经尽力而为了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔː] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .
until **the** **law** **stopped** **them** **.**
直到 这 法律 停止 他们 .

直到法律制止了他们。

" [ðə; ði] [lɔː] ! " [sed] [bɪg][dʒæk] .
" **The** **law** **!** **"** **said** **Big** **Jack** **.**
" 这 法律 ! " 说 大的 杰克 .

“法律！”大杰克说道。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" **My** **father's** **father** **used** **to** **speak** **of** **the** **law** **.**
" 我的 父亲的 父亲 用过的 到 说话 的 这 法律 .

“我祖父过去常常谈论法律。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **never** **understood** **it** **.**
但 我 绝不 理解 它 .

但我始终没能理解。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Tell **me** **what** **it** **is** **.**
告诉 我 什么 它 是 .

告诉我那是什么。

" [ænd; ənd] [smɪθ] ['tɔɪld] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ɪ'nɪgmə] .
" **And** **Smith** **toiled** **hard** **to** **explain** **that** **enigma** **.**
" 和 史密斯 辛勤劳作 难的 到 解释 那 谜 .

“史密斯努力解释这个谜团。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːnkriːt] [ɪg'zæmpəlz] .
But **he** **had** **to** **come** **to** **concrete** **examples** **.**
但 他 有 到 来 到 具体的 示例 .

但他必须举出具体的例子。

" [ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [sez] [wʌn][mæn][mʌst; məst][nɑ:t] [kɪl] [ə'nʌðər] [ɪk'sept] [ɪn][wɔ:r] .

"	The	law	is	a	custom	which	says	one	man	must	not	kill	another	except	in	war	.
"	这	法律	是	一个	风俗	哪个	说道	一	男人	必须	不是	杀	其他	除了	在	战争	.

“法律是一种习俗，它规定除了战争之外，一个人不得杀害另一个人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [hi:; hi][ɪz] [kɪld] , [tu:] . "

And	if	he	does	he	is	killed	,	too	.	"
和	如果	他	做	他	是	被杀	,	也	.	"

如果他这么做，他也会被杀掉。

" [hu:] [kɪlz] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [bɪg][dʒæk] .

"	Who	kills	him	?	"	asked	Big	Jack	.
"	WHO	杀戮	他	?	"	问	大的	杰克	.

“谁杀了他？”大杰克问道。

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] , " [sed] [smɪθ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ]

"	The	people	who	have	the	power	,	"	said	Smith	,	who	was	rapidly	becoming
"	这	人们	WHO	有	这	力量	,	"	说	史密斯	,	WHO	曾是	快速	成为

[kən'fju:zd] .

confused	.
使困惑	.

“那些掌握权力的人，”史密斯说道，他很快就感到困惑起来。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Then	it	is	not	wrong	to	kill	if	you	can	?	"	asked	Jack	.
"	然后	它	是	不是	错误的	到	杀	如果	你	能	?	"	问	杰克	.

“那么，如果能杀人，杀人就没错吗？”杰克问道。

" [jes] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , " [sed] [pʊr] [smɪθ] .

"	Yes	it	is	,	unless	you	are	in	the	right	,	"	said	poor	Smith	.
"	是的	它	是	,	除非	你	是	在	这	正确的	,	"	说	贫穷的	史密斯	.

“没错，除非你是对的，”可怜的史密斯说道。

" [wʌt] [ɪz] [raɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	is	right	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	正确的	?	"	问	杰克	.

“什么是正确的？”杰克问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

[ænd; ənd] [ðen] [smɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] .
And **then** **Smith** **was** **quite** **done** **.**
和 然后 史密斯 曾是 相当 完毕 .

然后，史密斯就彻底完蛋了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , " [sed] [bɪg][dʒæk] .
" **It** **seems** **foolish** **talk** **,** **"** **said** **Big** **Jack** **.**
" 它 似乎 愚蠢 讲话 , " 说 大的 杰克 .

“这话听起来很愚蠢，”大杰克说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" **Let** **us** **speak** **of** **other** **things** **.**
" 让 我们 说话 的 其他 事物 .

我们还是谈谈别的事情吧。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "
Why **did** **you** **come** **here** **?** **"**
为什么 做过 你 来 这里 ? "

你为什么来这里?

" [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][goʊld] , " [sed] [smɪθ] .
" **To** **look** **for** **gold** **,** **"** **said** **Smith** **.**
" 到 看 为了 金子 , " 说 史密斯 .

“去寻找黄金，”史密斯说。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Do** **you** **want** **to** **make** **clubs** **with** **it** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 做 你 想 到 制作 俱乐部 和 它 ? " 问 杰克 .

“你想用它做球杆吗？”杰克问道。

[ænd; ənd] [wen] [smɪθ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['kɜːrənsi] , [dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][noʊ] [mɔːr]
And **when** **Smith** **had** **finished** **explaining** **currency** **,** **Jack** **wanted** **to** **ask** **no** **more**
和 什么时候 史密斯 有 完成的 解释 货币 , 杰克 通缉 到 问 不 更多的
.
:
.

当史密斯解释完货币问题后，杰克就不想再问了。

" [ðə; ði] [traɪb] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [fuːlz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **The** **tribe** **you** **belong** **to** **must** **all** **be** **fools** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这 部落 你 属于 到 必须 全部 是 傻瓜 , " 他 说 .

“你们所属的部落一定是一群傻瓜，”他说。

" [goʊld][ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [klʌbz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][bɔɪl] [fuːd] [ɪn] ,
" **Gold** **is** **useful** **to** **make** **clubs** **with** **and** **things** **to** **boil** **food** **in** **,**
" 金子 是 有用 到 制作 俱乐部 和 和 事物 到 熬 食物 在 ,

“黄金可以用来制作棍棒和煮食物的器皿，

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ]
but **who** **would** **give** **me** **a** **fish** **for** **a** **little** **bit** **of** **it** **when** **he** **can** **go**
但 WHO 会 给 我 一个 鱼 为了 一个 小的 少量 的 它 什么时候 他 能 去
[aʊt] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [get] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] .
out **yonder** **and** **get** **all** **he** **wants** **.**
出去 远处 和 得到 全部 他 想要 .

但他可以出去得到他想要的一切，谁又会愿意用一条鱼来换取我这点儿鱼呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfuːlɪʃ] [tɔːk] .

It	is	foolish	talk	.
它	是	愚蠢	讲话	.

这是愚蠢的言论。

[maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] ,

My	father's	father	used	to	speak	of	such	things	,	but	he	was	an	old	man	,
我的	父亲的	父亲	用过的	到	说话	的	这样的	事物	,	但	他	曾是	一个	老的	男人	,

我祖父以前也说过这些事，但他年纪大了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪli] . "

and	very	silly	.	"
和	非常	愚蠢的	.	"

非常愚蠢。

" [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈfɑːðər] ? " [æskt] [smɪθ] [ˈiːgərli] .

"	Who	was	your	father's	father	?	"	asked	Smith	eagerly	.
"	WHO	曾是	你的	父亲的	父亲	?	"	问	史密斯	急切地	.

“你父亲的父亲是谁？”史密斯急切地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪkər] , [tuː] , [keɪm] [ˈkloʊzər] .

And	the	Baker	,	too	,	came	closer	.
和	这	贝克	,	也	,	来了	更近	.

面包师也走近了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,

He	had	been	listening	to	the	talk	with	his	mouth	open	,
他	有	到过	聆听	到	这	讲话	和	他的	嘴	打开	,

他一直张着嘴听着谈话，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [weid] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈhevɪli] .

for	the	mystery	weighed	on	him	heavily	.
为了	这	神秘	称重	在	他	重度	.

这个谜团一直沉重地压在他的心头。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈsɪli] , " [sed] [dʒæk] ,

"	He	was	an	old	man	,	and	silly	,	"	said	Jack	,
"	他	曾是	一个	老的	男人	,	和	愚蠢的	,	"	说	杰克	,

“他年纪大了，而且很傻，”杰克说。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪtər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

"	but	he	was	a	good	fighter	when	he	was	young	.
"	但	他	曾是	一个	好的	战斗机	什么时候	他	曾是	年轻的	.

但他年轻时是个优秀的战士。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [waɪt] [men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪb] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .

And	my	father	says	he	had	killed	white	men	belonging	to	a	tribe	over	yonder	.
和	我的	父亲	说道	他	有	被杀	白色的	男人	属于	到	一个	部落	超过	远处	.

我父亲说他杀过属于那边某个部落的白人。

" [hiː; hi] [tuː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

"	He	too	pointed	to	the	east	.
"	他	也	尖	到	这	东方	.

他也指向东方。

" [wer] , [æt; ət]['saidni] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	Where	,	at	Sidney	?	"	asked	Smith	.
"	在哪里	,	在	西德尼	?	"	问	史密斯	.

“在哪儿？悉尼吗？”史密斯问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪmləs] [tɔːk] .

"	I	do	not	know	,	"	said	Jack	,	who	was	wearied	of	the	aimless	talk	.
"	我	做	不是	知道	,	"	说	杰克	,	WHO	曾是	疲惫	的	这	漫无目的	讲话	.

“我不知道，”杰克说道，他已经厌倦了这种漫无目的的谈话。

" [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

"	You	can	ask	my	father	,	who	is	now	an	old	man	,
"	你	能	问	我的	父亲	,	WHO	是	现在	一个	老的	男人	,

你可以问问我父亲，他现在已经很老了。

[ænd; ənd][noʊ] [gʊd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] .

and	no	good	except	to	talk	and	eat	.
和	不	好的	除了	到	讲话	和	吃	.

除了聊天和吃饭，没有别的用处。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

And	very	soon	he	will	die	,	which	will	be	a	good	thing	,
和	非常	很快	他	将要	死	,	哪个	将要	是	一个	好的	事物	,

他很快就会死，这倒是一件好事。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [kætʃ] [fɪʃ] .

for	now	he	cannot	even	catch	fish	.
为了	现在	他	不能	甚至	抓住	鱼	.

现在他连鱼都抓不到。

" [ænd; ənd][bɪg][dʒæk] [dɪs'mɪst] [smɪθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [pɔː] .

"	And	Big	Jack	dismissed	Smith	with	a	wave	of	his	huge	paw	.
"	和	大的	杰克	解雇	史密斯	和	一个	海浪	的	他的	巨大的	爪子	.

“大杰克挥了挥他巨大的爪子，把史密斯打发走了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [triː] ,

As	they	went	to	their	tree	,
作为	他们	去	到	他们的	树	,

他们走向他们的树时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['hedz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	saw	the	widowed	woman	sitting	close	to	the	pile	of	heads	,	and	talking	to	them	.
他们	锯	这	寡	女士	坐着	关闭	到	这	桩	的	头部	,	和	说	到	他们	.

他们看到那位寡妇坐在人头堆旁，和他们说话。

[ðə; ði]['beɪkər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [smɪθ] .

The	Baker	shrank	away	,	and	got	the	other	side	of	Smith	.
这	贝克	缩小	离开	,	和	得到	这	其他	边	的	史密斯	.

面包师畏缩了一下，躲到了史密斯的另一边。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] .

They	lay	down	close	together	.
他们	躺	向下	关闭	一起	.

它们并排躺着。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	Do	you	know	who	these	people	are	?	"	asked	Smith	.
"	做	你	知道	WHO	这些	人们	是	?	"	问	史密斯	.

“你知道这些人是谁吗？”史密斯问道。

" [eint] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	Ain't	got	a	notion	,	"	said	the	Baker	.
"	不是	得到	一个	概念	,	"	说	这	贝克	.

“我还没想好，”面包师说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [kən'vɪkts] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed]
" They are the descendants of convicts escaped a hundred years ago , " said
" 他们 是 这 后代 的 罪犯 逃脱 一个 百 年 前 , " 说
[smɪθ] .
Smith .
史密斯 .

“他们是一百年前越狱罪犯的后代，”史密斯说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] ['ferli] [gɑːspt] .
And the Baker fairly gasped .
和 这 贝克 相当 倒吸一口气 .

面包师几乎倒吸了一口凉气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
THE BEGINNING OF TROUBLE .
这 开始 的 麻烦 .

麻烦的开始。

['weðər] [smɪθ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
Whether Smith was right or wrong in this assumption of his remained to be
无论 史密斯 曾是 正确的 或者 错误的 在 这 假设 的 他的 剩余 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

史密斯的这一假设是否正确，还有待观察。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪg] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [bɪg][dʒæk] [spoʊk] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and from the vague way in which Big Jack spoke he might never get sufficient
和 从 这 模糊的 方式 在 哪个 大的 杰克 辐 他 可能 绝不 得到 充足的
['evɪdəns] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ɔːr] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] .
evidence to corroborate or upset his theory .
证据 到 证实 或者 沮丧的 他的 理论 .

从大杰克含糊其辞的说话方式来看，他可能永远无法获得足够的证据来证实或推翻他的理论。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːnaɪl][oʊld]['sævɪdʒ] , [huː]
The evidence for it would depend on the chatter of a senile old savage , who
这 证据 为了 它 会 依赖 在 这 喋喋不休 的 一个 衰老 老的 野蛮的 , WHO
,
,
,

这件事的证据将取决于一个老态龙钟、思维僵化的老野人的胡言乱语，他

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['aʊtlɔː] .
in his turn , had obtained it from an outlaw .
在 他的 转动 , 有 获得 它 从 一个 取缔 .

而他，又是从一个亡命之徒那里得到的。

[smɪθ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['testɪmoʊnɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]
Smith knew enough of testimony to be aware that this might be no more
史密斯 知道 足够的 的 见证 到 是 意识到的 那 这 可能 是 不 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ['iːzəli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌp'set] .
than a presumption easily capable of being upset .
比 一个 假定 容易地 有能力的 的 存在 沮丧的 .

史密斯对证词有所了解，知道这可能只不过是一种很容易被推翻的推测。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn'tensli] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

But	he	desired	intensely	to	solve	the	mystery	,
但	他	想要的	强烈地	到	解决	这	神秘	,

但他非常渴望解开这个谜团。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

and	not	even	the	danger	and	uncertainty	of	being	the	guests	of	people
和	不是	甚至	这	危险	和	不确定	的	存在	这	客人	的	人们

['lɪt(ə)l] [suː'pɪrɪər] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tuː; tə] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

little	superior	in	their	habits	and	customs	to	men	of	the	Stone	Age	,
小的	优越的	在	他们的	习惯	和	海关	到	男人	的	这	石头	年龄	,

甚至连作为那些在习惯和习俗上比石器时代的人略胜一筹的人们的客人所带来的危险和不确定性，都不在意。

[kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['ɑːrd(ə)nt][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

could	prevent	his	feeling	ardent	curiosity	.
可以	防止	他的	感觉	热心	好奇心	.

可能会阻止他产生强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

And	then	there	was	the	question	of	the	gold	.
和	然后	那里	曾是	这	问题	的	这	金子	.

然后，还有黄金的问题。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] ['bɪlz] [tɔːk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [bɪg]

From	the	way	they	employed	it	,	from	Bill's	talk	,	and	from	what	Big
从	这	方式	他们	受雇	它	,	从	法案的	讲话	,	和	从	什么	大的

[dʒæk] [sed] ,

Jack	said	,
杰克	说	,

从他们运用它的方式、比尔的讲话以及大杰克所说的话来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nɪr] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

it	was	obvious	that	there	must	be	sufficient	near	at	hand	to	make	the
它	曾是	明显的	那	那里	必须	是	充足的	靠近	在	手	到	制作	这

['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] .

fortune	of	a	hundred	men	.
财富	的	一个	百	男人	.

很明显，附近一定有足够的资源，可以养活一百个人。

[ɑːn][ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,

On	a	rough	calculation	he	estimated	that	there	was	then	in	the	camp	,
在	一个	粗糙的	计算	他	估计的	那	那里	曾是	然后	在	这	营	,

他粗略估计当时营地里有：

[kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɒdiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɛpənz] ,

consumed	in	the	making	of	their	waddies	and	other	weapons	,
消耗	在	这	制作	的	他们的	瓦迪斯	和	其他	武器	,

他们全心投入到制作弹丸和其他武器中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːd] [boʊlz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	in	the	rude	bowls	which	represented	their	degree	of	civilisation	,
和	在	这	粗鲁的	碗	哪个	代表	他们的	程度	的	文明	,

而那些粗糙的碗则代表了他们的文明程度，

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ,

at	least	two	hundred	pounds	weight	of	the	metal	,
在	至少	二	百	磅	重量	的	这	金属	,

至少两百磅重的金属，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] £4 [æn; ən] [aʊns] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['rʌfli] [ə'baʊt] £12 , - .

and	that	at	£4	an	ounce	was	worth	roughly	about	£12	,	000	.
和	那	在	£4	一个	盎司	曾是	值得	大致	关于	£12	,	-	.

当时每盎司黄金价值 4 英镑，约合 12,000 英镑。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,

除此之外，

[hiː; hi] [faʊnd] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld][kwɔːrts] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]
he found lumps of gold quartz about the camp sufficient to make any ordinary
他 成立 肿块 的 金子 石英 关于 这 营 充足的 到 制作 任何 普通的
['maɪnər][goʊ] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
miner go clean out of his mind .
矿工 去 干净的 出去 的 他的 头脑 .

他在营地附近发现了大块的金石英，足以让任何一个普通矿工欣喜若狂。

[ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [æz; əz] ['mɪsaɪlz] ,
The boys used the smaller pieces as missiles ,
这 男孩们 用过的 这 较小的 件 作为 导弹 ,

男孩们把小块碎片当作投掷物。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [lʌmp] [wʌz; wəz] [juːst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] .
and one big lump was used in putting the weight .
和 一 大的 块 曾是 用过的 在 推杆 这 重量 .

重量是通过一大块石头来增加的。

[ɑːn] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪts] [bʌlk]
On lifting it , Smith found it weighed at least forty pounds , and its bulk
在 举重 它 , 史密斯 成立 它 称重 在 至少 四十 磅 , 和 它是 大部分
[wʌz; wəz][goʊld] .
was gold .
曾是 金子 .

史密斯把它举起来一看，发现它至少有四十磅重，而且大部分都是黄金。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] ,
" There must be an outcrop of a vein here , " he said to the Baker ,
" 那里 必须 是 一个 露头 的 一个 静脉 这里 , " 他 说 到 这 贝克 ,

“这里肯定有一条血管露头，”他对面包师说。

" [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [breθ] [ə'weɪ] .
" which would take our breath away .
" 哪个 会 拿 我们的 气息 离开 .

“那将令我们屏息。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
There can't be a mine like it in the universe .
那里 不能 是 一个 矿 喜欢 它 在 这 宇宙 .

宇宙中不可能存在像这样的矿井。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
If we can only get out of here and find it again ,
如果 我们 能 仅有的 得到 出去 的 这里 和 寻找 它 再次 ,

如果我们能离开这里，再找到它就好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
we shall be the richest men in the world .
我们 将 是 这 最富有的 男人 在 这 世界 .

我们将成为世界上最富有的人。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [wiː; wi] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
That is , unless we sell it to a syndicate .
那 是 , 除非 我们 卖 它 到 一个 辛迪加 .

也就是说，除非我们把它卖给财团。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['getɪŋ] ['aʊts] [ðə; ði] [θɪŋ] . "

But	the	getting	out's	the	thing	.	"
但	这	获得	出局	这	事物	.	"

但关键在于如何脱身。

" [aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [sloʊp] ['prɪti] [suːn] ,

"	I've	a	notion	,	"	said	the	Baker	,	"	that	it	will	be	good	to	slope	pretty	soon	,
"	我已经	一个	概念	,	"	说	这	贝克	,	"	那	它	将要	是	好的	到	坡	漂亮的	很快	,

“我有个想法，”面包师说，“最好尽快开始修坡。”

[æz; əz] [suːn] , ['eni] [wei] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðɪs] - [er] [maɪn] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

as	soon	,	any	way	,	as	we	see	this	'	ere	mine	,	for	,	to	tell	the	truth	,
作为	很快	,	任何	方式	,	作为	我们	看	这	-	埃雷	矿	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

总之，只要我们看到这个“我的”，说实话，

[smɪθ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [roʊ] .

Smith	,	I	think	there	will	be	a	row	.
史密斯	,	我	思考	那里	将要	是	一个	排	.

史密斯，我觉得会有一场争吵。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	He	looked	so	serious	,	and	yet	so	ashamed	,	that	Smith	was	puzzled	.
"	他	看起来	所以	严肃的	,	和	然而	所以	羞愧	,	那	史密斯	曾是	困惑	.

“他看起来既严肃又羞愧，这让史密斯感到困惑。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	have	you	been	up	to	?	"	he	demanded	.
"	什么	有	你	到过	向上	到	?	"	他	要求	.

“你都干了些什么？”他质问道。

[ðə; ði]['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [hæf] ['bæʃfəli] .

The	Baker	shook	his	head	,	and	looked	down	half	bashfully	.
这	贝克	摇晃	他的	头	,	和	看起来	向下	一半	害羞地	.

面包师摇了摇头，有些不好意思地低下了头。

" [wel] , [smɪθ] , [aɪ] [eint] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Well	,	Smith	,	I	ain't	done	nothing	,	"	he	began	,
"	出色地	,	史密斯	,	我	不是	完毕	没有什么	,	"	他	开始	,

“史密斯，我什么都没做，”他开口说道。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][waɪld][kæt] [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː]

"	but	do	you	know	I've	a	kind	of	a	notion	that	the	wild	cat	that	gives	me
"	但	做	你	知道	我已经	一个	种类	的	一个	概念	那	这	荒野	猫	那	给予	我

[ðə; ði] ['tʌkər] [rɛglɚ] ,

the	tucker	reg'lar	,
这	塔克	reg'lar	,

“但是你知道吗，我有一种感觉，那只经常给我提供食物的野猫，

[ɪz][ə; eɪ][bɪt] [mæʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

is	a	bit	mashed	on	me	.
是	一个	少量	捣碎	在	我	.

对我来说有点压扁了。

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] .

"	Smith	was	uneasy	.
"	史密斯	曾是	不安	.

史密斯感到不安。

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

Of	all	things	,	this	was	the	most	likely	to	cause	trouble	.
的	全部	事物	,	这	曾是	这	最多	可能	到	原因	麻烦	.

在所有事情中，这件事最容易引发麻烦。

" [goʊ][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" Go on , " he said severely .
" 去 在 , " 他 说 严重 .

“继续，”他严厉地说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ə'genst] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] .
But the Baker remonstrated against the way he spoke .
但 这 贝克 抗议 反对 这 方式 他 辐 .

但面包师对他的说话方式提出了异议。

" [juː; jʊ] [eint] [noʊ][kɔːl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn] [ðæt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You ain't no call to look at me in that tone of voice , " he said .
" 你 不是 不 称呼 到 看 在 我 在 那 语气 的 嗓音 , " 他 说 .

“你没资格用那种语气看着我，”他说。

" [ɪf] [its] [truː] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] , [lɔːrd] [noʊz] , [aɪv] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə]
" If it's true , I can't help it , and , Lord knows , I've done nothin ' to
" 如果 它是 真的 , 我 不能 帮助 它 , 和 , 主 知道 , 我已经 完毕 什么也没有 - 到
[ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .
encourage her .
鼓励 她 .

“如果这是真的，我也没办法，而且，老天作证，我什么也没做来鼓励她。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['friːzɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊk] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ] [bɪl]
But she just freezes to me quite natural , and the bloke that goes with Bill
但 她 只是 冰冻 到 我 相当 自然的 , 和 这 伙计 那 去 和 账单
,
,
,

但她对我的反应很自然，就那样僵住了，还有和比尔一起来的那个家伙，

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['tʌmblz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
I think he tumbles to it .
我 思考 他 翻滚 到 它 .

我认为他会摔倒。

" [smɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈlɑːrmd] .
" Smith was quite alarmed .
" 史密斯 曾是 相当 惊慌 .

史密斯感到非常震惊。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['kerf(ə)l] , [juːl] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you aren't careful , you'll do for us , Baker , " he said .
" 如果 你 不是 小心 , 你会 做 为了 我们 , 贝克 , " 他 说 .

“如果你不小心，你会害了我们，贝克，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" You must be careful .
" 你 必须 是 小心 .

你必须小心。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Are you sure of it ?
是 你 当然 的 它 ?

你确定吗?

" [ðə; ði]['beɪkər] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
" The Baker shrugged his shoulders .
" 这 贝克 耸了耸肩 他的 肩膀 .

面包师耸了耸肩。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
" You just watch it yourself .
" 你 只是 手表 它 你自己 .

你自己去看就知道了。

[juːl] [siː] [ˌem 'iː] ['aɪsi] ['pɜːrlaɪt] , [ænd; ənd] - [ɜːr; ər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [θɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] .
You'll see me icy perlite , and ' er tryin ' to thaw me out .
你会 看 我 冰冷的 珍珠岩 , 和 - 呃 尝试 - 到 解冻 我 出去 .

你会看到我像冰冷的珍珠岩，而她正试图把我融化。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bloʊks] [ə'baʊt] , - [ɪz] - [biː; bi] [laɪk] ['gɪmlət] .
And if the bloke's about , ' is eyes'll be like gimlets .
和 如果 这 伙计的 关于 , - 是 - 是 喜欢 吉姆雷特 .

如果那家伙在附近，他的眼睛会像锥子一样锐利。

[ˌaɪ 'tiː] [fer] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] - [ʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ɑːn][ˌem 'iː] .
It fair gives me the ' ump for a savage woman to be gone on me .
它 公平的 给予 我 这 - 裁判 为了 一个 野蛮的 女士 到 是 已消失 在 我 .

这公平地给了我一个“狠心”的动力，让我摆脱一个野蛮的女人。

[aɪl] - ['ɑːveɪ][maɪ] - [iːd] ['oʊpənd] [wen] [aɪ] [eint] ['lʊkɪn] - . "
I'll ' ave my ' ead opened when I ain't lookin ' . "
患病的 - 大道 我的 - 头 打开 什么时候 我 不是 在看 - . "

等我不注意的时候，我的脑袋会被人开的。

" [ðen] [dʒʌst] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] [smɪθ] .
" Then just avoid her , " said Smith .
" 然后 只是 避免 她 , " 说 史密斯 .

“那就避开她吧，”史密斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪbi] , [ʃiːl] [dʒæb][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" And then , maybe , she'll jab me with a spear , " said the Baker ,
" 和 然后 , 或许 , 壳 戳 我 和 一个 矛 , " 说 这 贝克 ,

“然后，说不定她还会用矛刺我呢，”面包师说道。

[hæf] [bɪ'twiːn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
half between crying and laughing .
一半 之间 哭泣 和 笑 .

一半时间在哭，一半时间在笑。

" [aɪm][glæd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
" I'm glad I've got my revolver .
" 我是 高兴的 我已经 得到 我的 左轮手枪 .

“我很庆幸我有一把左轮手枪。”

['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊrn] , [smɪθ] ?
Where's your'n , Smith ?
在哪里? 你的 , 史密斯 ?

史密斯，你呢?

" [smɪθ] [tæpt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
" Smith tapped the waist of his trousers .
" 史密斯 轻敲 这 腰部 的 他的 裤子 .

史密斯拍了拍裤腰。

" [ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" Inside , in the lining , " said he .
" 里面 , 在 这 衬垫 , " 说 他 .

“在里面，在衬里里，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [bɪgə(r)] .
" I wish it was a bit bigger .
" 我 希望 它 曾是 一个 少量 大 .

我希望它能再大一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sker] [ðem; ðəm] ['enihaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] .

But	it	will	scare	them	anyhow	,	if	it	comes	to	trouble	.
但	它	将要	吓	他们	无论如何	,	如果	它	来	到	麻烦	.

但如果真出了什么事，这无论如何都会吓到他们。

" [ðə; ði]['beɪkər] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['leɪdi]

"	The	Baker	,	forgetting	his	woes	and	the	danger	he	stood	in	between	the	lady
"	这	贝克	,	遗忘	他的	烦恼	和	这	危险	他	站立	在	之间	这	女士

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

and	the	savage	,
和	这	野蛮的	,

“面包师忘记了自己的烦恼和危险，挡在了女士和野蛮人之间，

['ferli] [læft] .

fairly	laughed	.
相当	笑了	.

忍不住笑了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [meɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	should	think	so	,	mate	,	"	he	said	.
"	我	应该	思考	所以	,	伴侣	,	"	他	说	.

“我也这么认为，伙计，”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][let] - [ɪm] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Sometimes	I	think	it	would	be	a	good	thing	to	let	'	em	hear	it	,
"	有时	我	思考	它	会	是	一个	好的	事物	到	让	-	呃	听到	它	,

“有时候我觉得让他们听听这些话或许是件好事。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['itl] [duː] .

and	see	what	it'll	do	.
和	看	什么	它将	做	.

看看会发生什么。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] ,

"	But	that	meant	the	loss	of	a	cartridge	,
"	但	那	意思是	这	损失	的	一个	墨盒	,

但这意味着会损失一个弹药筒。

[ænd; ənd][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːrnər] .

and	one	out	of	about	fifty	between	them	might	be	wanted	in	a	tight	corner	.
和	一	出去	的	关于	五十	之间	他们	可能	是	通缉	在	一个	紧的	角落	.

在危急关头，他们当中大约有五十人会需要一人。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] [tɪl] [its] ['juːsf(ə)l] , " [sed] [smɪθ] ,

"	You	keep	it	dark	till	it's	useful	,	"	said	Smith	,
"	你	保持	它	黑暗的	直到	它是	有用	,	"	说	史密斯	,

“在它派上用场之前，你都要把它藏起来，”史密斯说。

" [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

"	and	find	out	what	you	can	about	the	canoes	in	the	river	.
"	和	寻找	出去	什么	你	能	关于	这	独木舟	在	这	河	.

“尽可能多地了解河里的独木舟。”

[siː] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] .

See	how	many	there	are	,	and	keep	your	eyes	skinned	.
看	如何	许多	那里	是	,	和	保持	你的	眼睛	去皮	.

看看有多少，睁大眼睛仔细观察。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [ʃʌv] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] . "

For	they	may	shove	us	out	of	this	at	any	moment	.	"
为了	他们	可能	推	我们	出去	的	这	在	任何	片刻	.	"

因为他们随时都可能把我们赶出去。

" [ɔːr] [ʃʌv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ɪf] [grʌb] [gets] [skers] , " [kraɪd][ðə; ði]['beɪkər] .

"	Or	shove	us	in	if	grub	gets	scarce	,	"	cried	the	Baker	.
"	或者	推	我们	在	如果	幼虫	获得	稀少	,	"	哭	这	贝克	.

“或者如果食物短缺，就把我们塞进去，”面包师喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	I	was	h'out	of	it	.
"	我	希望	我	曾是	-	的	它	.

我真希望自己能摆脱这一切。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ten] [deɪz] - ['tʌkər] ,

If	I	was	on	the	track	with	ten	days	'	tucker	,
如果	我	曾是	在	这	追踪	和	十	天	-	塔克	,

如果我带着十天的食物在赛道上，

[aɪ'd][biː; bi] - [ælf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] - [uːf] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] ,

I'd	be	'	alf	inclined	to	'	oof	it	back	down	the	billabong	,
ID	是	-	阿尔夫	倾斜	到	-	钱币	它	后退	向下	这	沼	,

我真想把它“噗通”一声扔回死水潭里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ʃaɪ] [fɔːr; fər] [nuː] [faɪnd] .

and	make	a	big	shy	for	New	Find	.
和	制作	一个	大的	害羞的	为了	新的	寻找	.

并为新发现大肆庆祝。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː][baɪ] [bɪl] , [huː] [keɪm] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ]

"	And	then	their	conversation	was	cut	into	by	Bill	,	who	came	demanding	a
"	和	然后	他们的	对话	曾是	切	进入	经过	账单	,	WHO	来了	要求	一个

[smoʊk] .

smoke	.
抽烟	.

“然后比尔打断了他们的谈话，走过来要了一支烟。”

[ðə; ði]['beɪkər] , [huː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	Baker	,	who	,	for	a	moment	,
这	贝克	,	WHO	,	为了	一个	片刻	,

面包师，他，片刻间，

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] , [stept] [ə'saɪd]

thought	he	was	the	man	he	was	most	particularly	in	dread	of	,	stepped	aside
想法	他	曾是	这	男人	他	曾是	最多	特别	在	恐惧	的	,	步	旁边

.

:
.

他以为自己最害怕的那个人就是他自己，于是让开了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [tə'geðər] .

When	he	saw	his	mistake	,	he	couldn't	help	watching	the	two	men	together	.
什么时候	他	锯	他的	错误	,	他	不能	帮助	观看	这	二	男人	一起	.

当他意识到自己的错误时，他忍不住盯着那两个人看。

[fɔːr; fər] [smɪθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [bɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪð] .

For	Smith	was	as	tall	as	Bill	,	and	very	lithe	.
为了	史密斯	曾是	作为	高的	作为	账单	,	和	非常	轻盈	.

因为史密斯和比尔一样高，而且身形非常矫健。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['goʊldən] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kɜːrli] .

His	beard	was	almost	golden	,	and	short	and	curly	.
他的	胡须	曾是	几乎	金的	,	和	短的	和	卷曲	.

他的胡子近乎金色，又短又卷。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊlskɪn] ['traʊzərz] , [hɪz; ɪz]['broʊkən] [buːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ʃɜːrt] , [hiː; hi]
In 在 **spite** 尽管如此 **of** 的 **his** 他的 **moleskin** 鼹鼠皮 **trousers** 裤子 **,** , **his** 他的 **broken** 破碎的 **boots** 靴子 **and** 和 **his** 他的 **ragged** 破烂不堪 **shirt** 衬衫 **,** , **he** 他
[lʊkt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
looked 看起来 **a** 一个 **gentleman** 绅士 **.** .

尽管他穿着鼹鼠皮裤、破旧的靴子和破烂的衬衫，但他看起来仍然像个绅士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [huː] , [ten] [taɪmz] ['oʊvər] ,
And 和 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **give** 给 **his** 他的 **pipe** 管道 **to** 到 **a** 一个 **savage** 野蛮的 **,** , **who** WHO **,** , **ten** 十 **times** 时代 **over** 超过 **,** ,

而看到他把烟斗递给一个野蛮人，那人十次……

['sætɪsfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪkɚz] [tʃaɪld] - [laɪk] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ,
satisfied 使满意 **all** 全部 **the** 这 **Baker's** 面包师的 **child** 孩子 **-** - **like** 喜欢 **notions** 概念 **of** 的 **savages** 野蛮人 **,** , **was** 曾是 **something** 某物 **strange** 奇怪的 **,** ,
['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [rɪ'dɪkjələs] .
horrible 可怕 **,** , **and** 和 **yet** 然而 **irresistibly** 无法抗拒地 **ridiculous** 荒谬的 **.** .

满足了面包师所有孩子般对野蛮人的想象，那是一种奇怪、可怕，却又令人无法抗拒的荒谬之物。

[fɔːr; fər] [bɪl] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mʌskjələr] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['həːkjuliːz] ,
For 为了 **Bill** 账单 **was** 曾是 **broad** 广阔 **,** , **and** 和 **as** 作为 **muscular** 肌肉发达的 **as** 作为 **a** 一个 **young** 年轻的 **Hercules** 赫拉克勒斯 **,** ,

比尔身材魁梧，肌肉发达，堪比年轻的赫拉克勒斯。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] [bəuθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [bæk] ,
and 和 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **shaved** 剃光 **both** 两个都 **on** 在 **his** 他的 **breast** 胸部 **and** 和 **back** 后退 **,** ,

如果他胸前和背上的毛都被剃光了，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [hiː; hi] [maɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ]
as 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **his** 他的 **head** 头 **and** 和 **face** 脸 **,** , **he** 他 **might** 可能 **,** , **except** 除了 **for** 为了 **his** 他的 **feet** 脚 **,** , **which** 哪个
[wɜːr; wər]['oʊvər][lɑːrdʒ] ,
were 是 **over** 超过 **large** 大的 **,** ,

除了他的脚之外，他的头和脸可能都还不错，只是他的脚太大了。

[ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [hæv; həv] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːd] .
and 和 **flat** 平坦的 **and** 和 **misshapen** 畸形 **,** , **have** 有 **stood** 站立 **as** 作为 **a** 一个 **model** 模型 **for** 为了 **the** 这 **nude** 裸体 **.** .

扁平畸形的，曾是裸体的典范。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ]
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **the** 这 **possession** 拥有 **of** 的 **his** 他的 **beard** 胡须 **and** 和 **hair** 头发 **,** , **and** 和 **the** 这 **skin** 皮肤 **which** 哪个
['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ,
covered 涵盖 **him** 他 **,** ,

但真正让他着迷的是他的胡须、头发以及覆盖全身的皮肤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːntræst] [trə'mendəs] .
and 和 **his** 他的 **wild** 荒野 **carriage** 运输 **,** , **which** 哪个 **made** 制成 **the** 这 **contrast** 对比 **tremendous** 巨大的 **.** .

以及他那狂野的举止，使这种对比显得格外强烈。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [blæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .
If 如果 **he** 他 **had** 有 **been** 到过 **black** 黑色的 **,** , **it** 它 **would** 会 **have** 有 **seemed** 似乎 **natural** 自然的 **enough** 足够的 **.** .

如果他是黑人，那这一切看起来就理所当然了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][sʌm; səm][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ,

If	he	had	spoken	some	unintelligible	language	,
如果	他	有	说	一些	无法理解	语言	,

如果他说的是一种难以理解的语言，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [soʊ] ['meni] [fitʃər] [ʌv; əv]['trædʒɪk][ænd; ənd]['kɑːmɪk] ['ɪntrəst] ,

it	would	not	have	presented	so	many	features	of	tragic	and	comic	interest	,
它	会	不是	有	呈现	所以	许多	特征	的	悲惨	和	漫画	兴趣	,

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kəm'baɪnd] .

irresistibly	combined	.
无法抗拒地	合并	.

它就不会呈现出如此多悲剧性和喜剧性并存的有趣特征，而且这些特征还如此令人难以抗拒地结合在一起。

[soʊ] [wen] [bɪl] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [paɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

So	when	Bill	remarked	that	he	now	wanted	a	pipe	of	his	own	because	he
所以	什么时候	账单	评论	那	他	现在	通缉	一个	管道	的	他的	自己的	因为	他

[laɪkt] [tə'bækoʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,

liked	tobacco	so	much	,
喜欢	烟草	所以	很多	,

所以当比尔说他现在想要一支属于自己的烟斗，因为他非常喜欢烟草时，

[ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

the	Baker	was	all	of	a	sudden	taken	with	a	hysterical	fit	of	laughter	,
这	贝克	曾是	全部	的	一个	突然	已采取	和	一个	歇斯底里的	合身	的	笑声	,

面包师突然歇斯底里地大笑起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] .

which	he	could	not	control	.
哪个	他	可以	不是	控制	.

这是他无法控制的。

[hiː; hi] ['ferli] [skriːmd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [leɪ] [daʊn] .

He	fairly	screamed	and	shouted	,	and	at	last	lay	down	.
他	相当	尖叫	和	喊叫	,	和	在	最后的	躺	向下	.

他大喊大叫了一阵，最后躺了下来。

[smɪθ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]

Smith	,	who	had	a	notion	of	what	had	taken	the	man	,	was	at	first
史密斯	,	WHO	有	一个	概念	的	什么	有	已采取	这	男人	,	曾是	在	第一的

[ə'lɑːrmd] ,

alarmed	,
惊慌	,

史密斯大致猜到了那人遇害的原因，起初感到十分震惊。

[lest] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] .

lest	Bill	should	understand	.
免得	账单	应该	理解	.

免得比尔明白。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] ['kiːnnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ]

But	he	reckoned	on	his	possessing	keenness	and	a	sense	of	humour	which
但	他	估计	在	他的	拥有	敏锐	和	一个	感觉	的	幽默	哪个

[wɜːr; wər][bəuθ] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

were	both	beyond	him	.
是	两个都	超过	他	.

但他认为自己拥有敏锐的洞察力和幽默感，而这两点他自己却都没有。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

And	,	like	a	flash	,
和	,	喜欢	一个	闪光	,

就像闪电一样，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][bæd][plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði]

it	came	to	his	chum	that	it	would	be	no	bad	plan	to	suggest	that	the
它	来了	到	他的	密友	那	它	会	是	不	坏的	计划	到	建议	那	这

['beɪkər][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] .

Baker	was	not	quite	in	his	right	senses	.
贝克	曾是	不是	相当	在	他的	正确的	感官	.

他的朋友突然想到，暗示面包师神志不太正常或许是个不错的主意。

" ['hiːz] [mæd] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪp] [kwaɪt]

"	He's	mad	,	I	think	,	"	he	said	to	Bill	,	who	was	puffing	at	the	pipe	quite
"	他是	疯狂的	,	我	思考	,	"	他	说	到	账单	,	WHO	曾是	抽气	在	这	管道	相当

['kɑːmli] ;

calmly	;
平静地	;

“我觉得他疯了，”他对比尔说，比尔正平静地抽着烟斗；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] .

and	taking	no	notice	of	the	laughter	.
和	采取	不	注意	的	这	笑声	.

完全无视周围的笑声。

" ['hiːz] [mæd] , [bɪl] .

"	He's	mad	,	Bill	.
"	他是	疯狂的	,	账单	.

“他疯了，比尔。”

[ðə; ði] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	hunger	was	too	much	for	him	.
这	饥饿	曾是	也	很多	为了	他	.

饥饿感让他难以承受。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər] [jeld] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [keɪm] [ɪn]['soʊbər][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə]

"	And	at	that	the	Baker	yelled	till	the	whole	camp	came	in	sober	curiosity	to
"	和	在	那	这	贝克	大喊	直到	这	所有的	营	来了	在	清醒	好奇心	到

[siː] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['haɪli] [əb'sɜːrd] ,

see	a	phenomenon	which	was	curious	and	highly	absurd	,
看	一个	现象	哪个	曾是	好奇的	和	高度	荒诞	,

于是面包师大声叫喊，直到整个营地的人都带着清醒的好奇心赶来观看这一奇特而又荒谬的现象。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['veri] ['rerli] [læft] .

for	they	very	rarely	laughed	.
为了	他们	非常	很少	笑了	.

因为他们很少笑。

['dʊrɪŋ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['hjuːmər] ,

During	generations	life	had	been	too	hard	for	humour	,
期间	几代人	生活	有	到过	也	难的	为了	幽默	,

几代人以来，生活太过艰难，容不得幽默。

[ænd; ənd][nɑːt] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][sɑːr'kæstɪk][ɔːr][sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] .

and	not	advanced	enough	for	sarcastic	or	sardonic	laughter	.
和	不是	先进的	足够的	为了	讽刺的	或者	讽刺的	笑声	.

而且还没达到能发出讽刺或挖苦笑的程度。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [smɪθ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ðə; ði]['beɪkər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]

It	pleased	Smith	to	see	the	girl	whom	the	Baker	believed	to	have	taken	a
它	高兴	史密斯	到	看	这	女孩	谁	这	贝克	相信	到	有	已采取	一个

['fænsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

fancy	for	him	,
想要	为了	他	,

史密斯很高兴见到面包师认为对他有好感的那个女孩。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['luːnətɪk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[rɪ'zemblɪŋ]	[kən'tempt]	.
looking	**at**	**the**	**lunatic**	**on**	**the**	**ground**	**with**	**something**	**resembling**	**contempt**	**.**
寻找	在	这	疯子	在	这	地面	和	某物	类似	鄙视	.

他用一种近乎轻蔑的眼神看着地上的疯子。

"	[pər'hæps]	['sʌmwʌn]	[wʌns]	[hɪt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['wɒdi]	,	"	[sed]	[bɪl]	.
"	**Perhaps**	**someone**	**once**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**head**	**with**	**a**	**waddy**	**,**	**"**	**said**	**Bill**	**.**
"	也许	某人	一次	打	他	在	这	头	和	一个	棍棒	,	"	说	账单	.

“也许有人曾经用棍子打过他的头，”比尔说。

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ɪnsɪdənt]	[maɪt]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mænz]	['æktɪŋ]	[ɪn]	[æn; ən]	[əb'sɜːrd]	[weɪ]	.
For	**such**	**an**	**incident**	**might**	**account**	**for**	**a**	**man's**	**acting**	**in**	**an**	**absurd**	**way**	**.**
为了	这样的	一个	事件	可能	帐户	为了	一个	男人的	表演	在	一个	荒诞	方式	.

这样的事件或许可以解释一个人的荒唐行为。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[dɪ'spɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[bɪl]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['nɪkətiːn]	[æz; əz]
But	**when**	**the**	**crowd**	**dispersed**	**,**	**and**	**Bill**	**was**	**full**	**of**	**as**	**much**	**nicotine**	**as**
但	什么时候	这	人群	分散的	,	和	账单	曾是	满的	的	作为	很多	尼古丁	作为

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[teɪk]	,
he	**could**	**take**	**,**
他	可以	拿	,

但当人群散去，比尔已经吸食了尽可能多的尼古丁后，

[smɪθ]	[geɪv]	[ðə; ði]	['beɪkər]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
Smith	**gave**	**the**	**Baker**	**a**	**word**	**.**
史密斯	给予	这	贝克	一个	单词	.

史密斯跟面包师说了几句话。

"	[ðeɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[tʃʌmp]	,	[oʊld]	[mæn]	,
"	**They**	**think**	**you**	**are**	**off**	**your**	**chump**	**,**	**old**	**man**	**,**
"	他们	思考	你	是	离开	你的	嚼	,	老的	男人	,

“他们认为你疯了，老家伙。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[tʃoʊk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
and	**if**	**you**	**keep**	**it**	**up**	**a**	**little**	**you**	**will**	**choke**	**off**	**the**	**girl**	**.**
和	如果	你	保持	它	向上	一个	小的	你	将要	呛	离开	这	女孩	.

如果你再这样下去，你会把那女孩勒死的。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[maɪn]	,
And	**as**	**soon**	**as**	**we**	**get**	**a**	**look**	**at**	**the**	**mine**	**,**
和	作为	很快	作为	我们	得到	一个	看	在	这	矿	,

我们一看到矿井，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dʒɔː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,	[wiːl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[hʊk]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**I**	**have**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**jaw**	**with**	**the**	**old**	**man**	**,**	**we'll**	**try**	**and**	**hook**	**it**
和	我	有	一个	少量	的	一个	颚	和	这	老的	男人	,	出色地	尝试	和	钩	它

.

:
.

我和那老头子有点儿过节，我们试试能不能搞定他。

"	['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
"	**CHAPTER**	**XIII**	**.**
"	章	十三	.

“第十三章

[ðə; ði]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[traɪb]	.
THE	**FATHER**	**OF**	**THE**	**TRIBE**	**.**
这	父亲	的	这	部落	.

部落之父。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [smɪθ] [æskt] [bɪg][dʒæk] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
That evening Smith asked Big Jack if he might see his father ,
那 晚上 史密斯 问 大的 杰克 如果 他 可能 看 他的 父亲 ,

当晚，史密斯问大杰克他是否可以见见他的父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and have a talk with him .
和 有 一个 讲话 和 他 .

和他谈谈。

" [hi:; hi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔ:k] , " [sed] [bɪg][dʒæk] ['glu:mɪli] ,
" He can do nothing but talk , " said Big Jack gloomily ,
" 他 能 做 没有什么 但 讲话 , " 说 大的 杰克 阴郁地 ,

“他只会说，什么也不会，”大杰克沮丧地说。

['rɪtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['gri:vəns] .
returning to what he evidently considered a grievance .
返回 到 什么 他 显然 经过考虑的 一个 不满 .

回到他显然认为的委屈问题上来。

" [ɪf] , [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [traɪb] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
" If , when you go back to your tribe , you will take him away ,
" 如果 , 什么时候 你 去 后退 到 你的 部落 , 你 将要 拿 他 离开 ,

“如果你们回到自己的部落后，要把他带走，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will give him to you .
我 将要 给 他 到 你 .

我会把他交给你。

" [ðɪs] [kəm'pli:tli] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv] [smɪθ] ,
" This completely took the wind out of Smith ,
" 这 完全地 采取 这 风 出去 的 史密斯 ,

“这彻底打击了史密斯的士气。”

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [jet] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [tu:; tə]
and helped him better than anything he had yet seen or heard to
和 帮助 他 更好的 比 任何事物 他 有 然而 已见 或者 听到 到
[ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ði:z] [pʊr] ['dɛvəlz][hæd; həd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['sævɪdʒri] .
understand how these poor devils had reverted to absolute savagery .
理解 如何 这些 贫穷的 魔鬼 有 恢复 到 绝对 野蛮 .

这比他以往所见所闻更能帮助他理解这些可怜的家伙是如何退化到绝对野蛮状态的。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['æfrɪkən]['sævidʒiz] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['eldərli] ['relətɪvz] [tu:; tə] [deθ] ,
He recalled stories of African savages putting their elderly relatives to death ,
他 召回 故事 的 非洲 野蛮人 推杆 他们的 老年 亲属 到 死亡 ,

他回忆起非洲野蛮人处死年迈亲属的故事，

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] .
sometimes with a view to the needs of the commissariat .
有时 和 一个 看法 到 这 需求 的 这 粮食 .

有时是为了满足军需部门的需要。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [tɔ:kt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [ʃoʊd] [ðæt] ['preʃər] [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət]
That the old man who talked was still alive showed that pressure had not at
那 这 老的 男人 WHO 谈话 曾是 仍然 活 显示 那 压力 有 不是 在
['eni] [reɪt] [bɪn] [jet] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['meʒərz] .
any rate been yet so severe as to suggest resort to such extreme measures .
任何 速度 到过 然而 所以 严重 作为 到 建议 采取 到 这样的 极端 措施 .

那位说话的老人还活着，这表明压力至少还没有大到需要采取如此极端措施的地步。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skwɔtid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] ,

And	in	another	minute	he	was	squatted	in	front	of	a	very	old	man	,
和	在	其他	分钟	他	曾是	蹲着	在	正面	的	一个	非常	老的	男人	,

又过了一会儿，他蹲在了一位老翁面前。

[wɪð; wɪθ] ['snoʊi] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

with	snowy	white	hair	and	beard	,
和	下雪的	白色的	头发	和	胡须	,

他有着雪白的头发和胡须，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['^ʌnjɑː] [ə'baʊt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .

who	was	seated	inside	a	gunyah	about	big	enough	for	a	large	dog	.
WHO	曾是	坐着	里面	一个	古尼亚	关于	大的	足够的	为了	一个	大的	狗	.

他坐在一个足够容纳一只大狗的棚子里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] , " [sed] [bɪg][dʒæk] ,

"	This	is	the	white	man	who	came	from	the	billabong	,	"	said	Big	Jack	,
"	这	是	这	白色的	男人	WHO	来了	从	这	沼	,	"	说	大的	杰克	,

“这就是从水潭里来的白人，”大杰克说道。

[wɪ'ðaʊt] [sə'luːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ɪn] ['eni] [weɪ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

without	saluting	his	parent	in	any	way	,	"	and	he	wants	to	speak	with	you	.
没有	敬礼	他的	父母	在	任何	方式	,	"	和	他	想要	到	说话	和	你	.

他没有以任何方式向父母致敬，“他想和你谈谈。”

[ænd; ənd] , [smɪθ] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] ['bækə] .

And	,	Smith	,	give	me	your	pipe	and	bacca	.
和	,	史密斯	,	给	我	你的	管道	和	浆果	.

史密斯，把你的烟斗和烟草给我。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [smɪθ] [ri'zentid] [ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [sed] [ðɪs] ,

"	For	a	moment	Smith	resented	the	tone	in	which	the	man	said	this	,
"	为了	一个	片刻	史密斯	怨恨	这	语气	在	哪个	这	男人	说	这	,

“史密斯一时对那人说话的语气感到不满，

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [əb'sɜːrd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['juːsləsnəs] ,

but	knowing	how	absurd	the	impulse	was	,	to	say	nothing	of	its	uselessness	,
但	会心	如何	荒诞	这	冲动	曾是	,	到	说	没有什么	的	它是	无用性	,

但明知这种冲动多么荒谬，更遑论它的无用之处，

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]['oʊvər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

he	handed	his	smoking	implements	over	,	together	with	his	knife	.
他	递交	他的	吸烟	实施	超过	,	一起	和	他的	刀	.

他把吸烟用具和刀都交了出来。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	is	this	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	这	?	"	问	杰克	.

“这是什么？”杰克问道。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	Smith	had	to	explain	what	it	was	.
和	史密斯	有	到	解释	什么	它	曾是	.

史密斯不得不解释那是什么。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒæk][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

He	saw	Jack	go	back	to	the	fire	,	where	he	was	presently	surrounded	by	a
他	锯	杰克	去	后退	到	这	火	,	在哪里	他	曾是	目前	包围	经过	一个

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

他看到杰克回到火堆旁，那里已经围满了人。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [eksˈpeiʃieitid] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈwepən] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]

to	whom	he	expatiated	on	the	wonders	of	the	new	weapon	,	which	,	as	a
到	谁	他	加长	在	这	奇迹	的	这	新的	武器	,	哪个	,	作为	一个

['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

cutting	instrument	,
切割	乐器	,

他向对方详细阐述了这种新武器的奇妙之处，这种武器作为一种切割工具，

[fɑːr] [səˈpɑːst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pəˈzest] .

far	surpassed	anything	they	possessed	.
远的	超越	任何事物	他们	拥有	.

远远超过他们所拥有的一切。

[ðen] [smɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] , [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] ,

Then	Smith	turned	to	the	old	man	,	who	,	if	unable	to	fight	,
然后	史密斯	转向	到	这	老的	男人	,	WHO	,	如果	无法	到	斗争	,

然后史密斯转向老人，如果老人无法战斗，

[ʃoʊd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [saɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [səˈnɪləti] .

showed	no	particular	sign	of	great	senility	.
显示	不	特别的	符号	的	伟大的	老年痴呆症	.

没有表现出明显的老年痴呆症状。

" [wer] [dɪd][jʊr; jər] [traɪb] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['fɑːðər] ? " [sed] [smɪθ] .

"	Where	did	your	tribe	come	from	,	father	?	"	said	Smith	.
"	在哪里	做过	你的	部落	来	从	,	父亲	?	"	说	史密斯	.

“父亲，您的部落来自哪里？”史密斯问道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [smɪθ] .

"	From	the	east	,	Smith	.
"	从	这	东方	,	史密斯	.

“来自东方，史密斯。”

[ɪz][jʊr; jər] [neɪm] [smɪθ] ?

Is	your	name	Smith	?
是	你的	姓名	史密斯	?

你叫史密斯吗?

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] ['fɑːðər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

I	remember	my	father	speaking	of	a	man	called	Smith	,	"	said	the	old	man	.
我	记住	我的	父亲	请讲	的	一个	男人	称为	史密斯	,	"	说	这	老的	男人	.

“我记得我父亲提起过一个叫史密斯的人，”老人说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

"	But	that	is	a	long	time	ago	.
"	但	那	是	一个	长的	时间	前	.

但那是很久以前的事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][fɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] - [er] [pleɪs] .

I	was	young	then	,	quite	young	,	and	we	was	fur	from	this	'	ere	place	.
我	曾是	年轻的	然后	,	相当	年轻的	,	和	我们	曾是	毛皮	从	这	-	埃雷	地方	.

我当时还年轻，非常年轻，我们从这个地方弄来了毛皮。

" [hiː; hi] ['mʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] .

"	He	mumbled	a	little	as	his	mind	went	back	.
"	他	喃喃自语	一个	小的	作为	他的	头脑	去	后退	.

他喃喃自语，思绪渐渐回到了过去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [smɪθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

But	his	talk	was	easier	to	Smith	than	that	of	the	younger	generations	.
但	他的	讲话	曾是	更轻松	到	史密斯	比	那	的	这	年轻	几代人	.

但史密斯觉得他的谈话比年轻一代的谈话更容易理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['ɔːrd(ə)neri] ['vʌlgər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]

It	was	more	like	ordinary	vulgar	English	,	and	not	so	mixed	with	aboriginal
它	曾是	更多的	喜欢	普通的	庸俗	英语	,	和	不是	所以	混合	和	土著

[tɜːrmz] .

terms	.
条款	.

它更像是普通的粗俗英语，并没有混杂那么多土著词汇。

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	But	who	was	your	father	,	old	man	?	"	asked	Smith	.
"	但	WHO	曾是	你的	父亲	,	老的	男人	?	"	问	史密斯	.

“但是，老人家，你的父亲是谁呢？”史密斯问道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Let	me	think	a	bit	.
"	让	我	思考	一个	少量	.

让我想想。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

It	was	a	long	time	ago	,	"	said	he	,	"	and	I	have	almost	forgotten	.
它	曾是	一个	长的	时间	前	,	"	说	他	,	"	和	我	有	几乎	被遗忘的	.

“那是很久以前的事了，”他说，“我几乎都忘了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] — [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .

But	now	I	remember	—	yes	,	I	remember	.
但	现在	我	记住	—	是的	,	我	记住	.

但我现在想起来了——是的，我想起来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] ,

He	was	a	very	big	man	,
他	曾是	一个	非常	大的	男人	,

他身材非常高大。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [smɪθ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	he	and	Smith	were	together	when	they	took	to	the	bush	.
和	他	和	史密斯	是	一起	什么时候	他们	采取	到	这	衬套	.

他和史密斯一起进入了丛林。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	it	was	Smith	,	but	I	never	knew	him	.
是的	,	它	曾是	史密斯	,	但	我	绝不	知道	他	.

是的，是史密斯，但我并不认识他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['oʊvər]['jɑːndər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

He	was	killed	over	yonder	,	before	I	was	born	.
他	曾是	被杀	超过	远处	,	前	我	曾是	出生	.

他在那边被杀了，那时我还没出生。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [pleɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	And	he	returned	upon	the	strange	memories	of	the	long	plains	which	they
"	和	他	返回	之上	这	奇怪的	回忆	的	这	长的	平原	哪个	他们

[hæd; həd][ˌoʊvər'pæst] .

had	overpast	.
有	过去	.

“他又想起了他们曾经穿越的那片漫长平原的奇异记忆。”

" [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [ɪn'sɪstɪd] [smɪθ] ['dʒentli] .

"	But	who	was	your	father	?	"	insisted	Smith	gently	.
"	但	WHO	曾是	你的	父亲	?	"	坚持	史密斯	轻轻地	.

“但是你的父亲是谁呢？”史密斯温和地追问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][læg] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	He	said	he	was	a	lag	,	"	said	the	old	man	,
"	他	说	他	曾是	一个	落后	,	"	说	这	老的	男人	,

“他说他是个笨蛋，”老人说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

"	but	I	don't	understand	what	that	is	.
"	但	我	不	理解	什么	那	是	.

但我不太明白那是什么。

[ɪf] ['dʒæks] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . "

If	Jack's	mother	was	alive	she	could	tell	you	.	"
如果	杰克的	母亲	曾是	活	她	可以	告诉	你	.	"

如果杰克的母亲还活着，她就能告诉你了。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [smɪθ] .

"	He	must	have	been	a	prisoner	,	"	said	Smith	.
"	他	必须	有	到过	一个	囚犯	,	"	说	史密斯	.

“他一定是囚犯，”史密斯说。

" [jes] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , ['teɪkən][ɪn][wɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

"	Yes	,	a	prisoner	,	"	said	the	old	man	;	"	he	was	,	perhaps	,	taken	in	war	,	and	escaped	.
"	是的	,	一个	囚犯	,	"	说	这	老的	男人	;	"	他	曾是	,	也许	,	已采取	在	战争	,	和	逃脱	.

“是的，一个囚犯，”老人说；“他可能是在战争中被俘的，后来逃了出来。”

" [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Smith	shook	his	head	.
"	史密斯	摇晃	他的	头	.

史密斯摇了摇头。

" [aɪ] [miːn] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	mean	he	had	committed	a	crime	,	"	said	he	.
"	我	意思是	他	有	坚定的	一个	犯罪	,	"	说	他	.

“我的意思是，他犯了罪，”他说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	old	man	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	老的	男人	.

“那是什么？”老人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] .

"	I	don't	know	what	that	is	.
"	我	不	知道	什么	那	是	.

我不知道那是什么。

" [ænd; ənd] [smɪθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .

"	And	Smith	could	not	tell	him	either	.
"	和	史密斯	可以	不是	告诉	他	任何一个	.

史密斯也无法告诉他。

" [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

"	He	did	wrong	,	"	he	suggested	.
"	他	做过	错误的	,	"	他	建议	.

“他做错了，”他暗示道。

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['braɪtnɪŋ] ; " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

"	Yes	,	"	cried	the	old	man	,	brightening	;	"	I	heard	him	say	he	did	that	.
"	是的	,	"	哭	这	老的	男人	,	提亮	;	"	我	听到	他	说	他	做过	那	.

“是的，”老人喊道，精神一振；“我听他说他做了那件事。”

[aɪ] [rɪ'membər] . "

I	remember	.	"
我	记住	.	"

我记得。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] ? "

"	What	was	it	he	did	?	"
"	什么	曾是	它	他	做过	?	"

他究竟做了什么?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [kɪld] [tuː] .

"	He	said	he	could	have	killed	all	of	his	enemies	,	and	he	only	killed	two	.	:
"	他	说	他	可以	有	被杀	全部	的	他的	敌人	,	和	他	仅有的	被杀	二	.	:

他说他本来可以杀死他所有的敌人，但他只杀了两个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

It	made	him	feel	bad	even	when	he	died	.
它	制成	他	感觉	坏的	甚至	什么时候	他	死亡	.

这件事甚至在他去世后都让他感到难过。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪld] [maɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [dʒæk] — [maɪ][bɪg] [sʌn] [dʒæk] —

I	always	killed	mine	,	and	so	does	Jack	—	my	big	son	Jack	—
我	总是	被杀	矿	,	和	所以	做	杰克	—	我的	大的	儿子	杰克	—

我总是杀了我养的儿子，杰克也一样——我的大儿子杰克——

" [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [æt; ət] ['smɪθs] [ɑːrm] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .

"	And	grasping	at	Smith's	arm	,	he	nodded	,	and	his	eyes	brightened	.
"	和	抓握	在	史密斯	手臂	,	他	点头	,	和	他的	眼睛	明亮	.

“他抓住史密斯的胳膊，点了点头，眼睛亮了起来。

" [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] ['θɜːrti] ['hedz] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ] ['nevər] [brɔːt] [ɪn][soʊ] ['meni] ,

"	They	brought	in	thirty	heads	just	now	,	"	he	cried	;	"	I	never	brought	in	so	many	,
"	他们	带来	在	三十	头部	只是	现在	,	"	他	哭	;	"	我	绝不	带来	在	所以	许多	,

“他们刚才送来了三十颗人头，”他喊道；“我从来没送来过这么多。”

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][aɪ] .

no	,	not	even	I	.
不	,	不是	甚至	我	.

不，连我都不愿意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wʌns] .

And	I	was	a	big	man	once	.
和	我	曾是	一个	大的	男人	一次	.

我曾经也是个身材魁梧的人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] [aʊt] [loʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	His	voice	ran	out	low	into	a	whisper	,	and	he	bowed	his	head	,
"	他的	嗓音	跑	出去	低的	进入	一个	耳语	,	和	他	鞠躬	他的	头	,

他的声音渐渐低了下去，变成耳语，他低下了头。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

thinking	of	his	brave	youth	and	manhood	.
思维	的	他的	勇敢的	青年	和	男子气概	.

想起他勇敢的青年时代和男子气概。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [smɪθ] .

"	But	where	did	the	white	women	come	from	?	"	said	Smith	.
"	但	在哪里	做过	这	白色的	女性	来	从	?	"	说	史密斯	.

“但是这些白人女性是从哪里来的呢？”史密斯问道。

" [aɪ] [miːn] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

"	I	mean	your	mother	.
"	我	意思是	你的	母亲	.

我是说你母亲。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] .

"	The	old	man	laughed	.
"	这	老的	男人	笑了	.

老人笑了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] , [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː]['æftər][maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .

"	I	remember	that	,	yes	,	because	my	mother	told	me	after	my	father	died	.
"	我	记住	那	,	是的	,	因为	我的	母亲	讲述	我	后	我的	父亲	死亡	.

“我记得这件事，是的，因为我父亲去世后，我母亲告诉过我。”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

She	helped	him	to	escape	from	his	enemies	.
她	帮助	他	到	逃脱	从	他的	敌人	.

她帮助他逃离了敌人的魔爪。

[bʌt; bət] [smɪθ] [tʊk] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [fɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

But	Smith	took	his	wife	by	force	as	they	went	.
但	史密斯	采取	他的	妻子	经过	力量	作为	他们	去	.

但史密斯在离开时强行带走了他的妻子。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . "

I	remember	that	.	"
我	记住	那	.	"

我记得这件事。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sɪdni] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	And	was	the	place	they	came	from	Sydney	?	"	asked	Smith	.
"	和	曾是	这	地方	他们	来了	从	悉尼	?	"	问	史密斯	.

“他们是从悉尼来的吗？”史密斯问道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	old	man	shook	his	head	,	but	looked	up	,	and	smiled	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	,	但	看起来	向上	,	和	微笑	.

老人摇了摇头，但抬起头，笑了。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪdni] ['saɪdər] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Yes	,	he	was	a	Sydney	Sider	,	"	he	cried	.
"	是的	,	他	曾是	一个	悉尼	边锋	,	"	他	哭	.

“是的，他是悉尼人，”他喊道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] [mɔːr] , [smɪθ] .

"	But	I	do	not	remember	any	more	,	Smith	.
"	但	我	做	不是	记住	任何	更多的	,	史密斯	.

“但我已经记不起更多了，史密斯。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [traɪb] , [wiː; wi] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

When	I	was	a	man	,	and	led	the	tribe	,	we	came	towards	the	setting	sun
什么时候	我	曾是	一个	男人	,	和	引领	这	部落	,	我们	来了	向	这	环境	太阳

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

当我还是个男人，带领部落的时候，我们总是朝着落日的方向前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [wʌnz] [daɪd] , [ɔːr][wiː; wi] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [wʌnz][wɜːr; wər]

And	the	weak	ones	died	,	or	we	ate	them	,	and	the	strong	ones	were
和	这	虚弱的	一个	死亡	,	或者	我们	吃	他们	,	和	这	强的	一个	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

弱者死了，或者我们吃了他们，而强壮者得救了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] ,

And	our	tribe	is	small	,	but	it	is	strong	,
和	我们的	部落	是	小的	,	但	它	是	强的	,

我们部落虽然人数不多，但很强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - ['fɛloʊz] [fɪr] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði]['dɛvəlz] .

and	the	black	-	fellows	fear	us	as	they	do	the	devils	.
和	这	黑色的	-	伙伴们	害怕	我们	作为	他们	做	这	魔鬼	.

黑人害怕我们，就像害怕魔鬼一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr][mɑːrk] [ðeɪ] [flaɪ] . "

And	when	they	see	our	mark	they	fly	.	"
和	什么时候	他们	看	我们的	标记	他们	飞	.	"

它们一看到我们的标志就飞走了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][mɑːrk] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	What	is	the	mark	?	"	asked	Smith	.
"	什么	是	这	标记	?	"	问	史密斯	.

“标记是什么？”史密斯问道。

" [ðə; ði] - , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] - [kraɪ] ,

"	The	Brodarro	,	"	cried	the	old	man	,	as	if	it	was	a	war	-	cry	,
"	这	-	,	"	哭	这	老的	男人	,	作为	如果	它	曾是	一个	战争	-	哭	,

“布罗达罗！”老人喊道，仿佛是在发出战斗呐喊。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][soʊ][laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɜːrd] ,

and	the	word	was	so	like	the	sound	of	a	native	word	,
和	这	单词	曾是	所以	喜欢	这	声音	的	一个	本国的	单词	,

这个词的发音听起来很像一个本土词汇，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [smɪθ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

that	for	a	moment	Smith	did	not	understand	.
那	为了	一个	片刻	史密斯	做过	不是	理解	.

史密斯一时没明白过来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	saw	it	.
然后	他	锯	它	.

然后他看到了。

" [ɑː] , [ðə; ði] [brɔːd] ['æroʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	the	Broad	Arrow	,	"	he	said	.
"	啊	,	这	广阔	箭	,	"	他	说	.

“啊，阔箭号，”他说。

" [aɪ] [sed] [ðə; ði] - , " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'gen] .

"	I	said	the	Brodarro	,	"	cried	the	old	man	again	.
"	我	说	这	-	,	"	哭	这	老的	男人	再次	.

“我说的是布罗达罗，”老人又喊道。

" [ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] .

"	And	where	we	come	the	others	go	.
"	和	在哪里	我们	来	这	其他的	去	.

“我们去哪里，其他人就去哪里。”

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [waɪt] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

They	call	us	the	white	devils	of	the	Brodarro	.
他们	称呼	我们	这	白色的	魔鬼	的	这	-	.

他们称我们为布罗达罗河的白魔鬼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sneɪks] , [sneɪks] [ænd; ənd] [sˈkɔːpɪənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [tred] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

But	they	are	snakes	,	snakes	and	scorpions	,	and	we	tread	on	them	,
但	他们	是	蛇	,	蛇	和	蝎子	,	和	我们	踏	在	他们	,

[wiː; wi] [tred] [ɑːn] [ðem; ðəm] !

we	tread	on	them	!
我们	踏	在	他们	!

但它们是蛇，是蛇和蝎子，我们踩在它们身上，我们踩在它们身上！

[maɪ] [bɔɪ] [dʒæk] [iːts] [ðer; ðər] [traɪbz] [ʌp] .

My	boy	Jack	eats	their	tribes	up	.
我的	男生	杰克	吃	他们的	部落	向上	.

我儿子杰克把他们的部落吃得精光。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [faɪt] .

He	is	a	man	,	and	can	fight	.
他	是	一个	男人	,	和	能	斗争	.

他是个男人，会打架。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [smɪθ] [əˈweɪ] .

"	And	the	old	man	fell	upon	his	knees	,	and	pushed	Smith	away	.
"	和	这	老的	男人	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	推动	史密斯	离开	.

“老人跪倒在地，一把推开了史密斯。”

" [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , " [hiː; hi] [krɔːld] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] ,

"	Let	me	come	out	to	the	fire	,	"	He	crawled	till	he	came	to	the	entrance	,
"	让	我	来	出去	到	这	火	,	"	他	爬行	直到	他	来了	到	这	入口	,

“让我到火边去，”他爬到火堆入口处。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] .

and	then	rose	.
和	然后	玫瑰	.

然后升了起来。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [smɪθ] .

"	I	was	a	man	,	Smith	.
"	我	曾是	一个	男人	,	史密斯	.

“我当时是个男人，史密斯。”

[teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .

Take	me	to	the	fire	.
拿	我	到	这	火	.

带我去火边。

" [smɪθ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] ,

"	Smith	took	him	by	the	arm	,
"	史密斯	采取	他	经过	这	手臂	,

史密斯抓住他的胳膊，

[ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [reɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] .

and	led	the	feeble	father	of	that	fierce	race	into	the	light	.
和	引领	这	微弱	父亲	的	那	凶猛的	种族	进入	这	光	.

并引领着那个勇猛种族的弱小之父走向光明。

[hiː; hi] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huː] [tɔːkt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

He	saw	then	that	the	man	who	talked	was	the	wreck	of	a	giant	.
他	锯	然后	那	这	男人	WHO	谈话	曾是	这	破坏	的	一个	巨大的	.

他这才看清，那个说话的人，其实是一个巨人的残骸。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stuːpt] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌns] [bɪn] ['tɔːlər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Though	he	stooped	,	he	must	have	once	been	taller	even	than	his	son	,
尽管	他	弯腰	,	他	必须	有	一次	到过	更高	甚至	比	他的	儿子	,

虽然他驼背了，但他以前肯定比他儿子还高。

[huː] ['oʊvər] - ['tɑːpt] [smɪθ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

who	over	-	topped	Smith	by	inches	.
WHO	超过	-	顶峰	史密斯	经过	英寸	.

他比史密斯高出几英寸。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːti] [dʒɔɪnts] [kriːkt] ;

The	old	man	trembled	as	he	walked	,	and	his	knotty	joints	creaked	;
这	老的	男人	颤抖	作为	他	步行	,	和	他的	棘手	关节	嘎吱作响	;

老人走路时浑身颤抖，关节发出嘎吱声；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] .

but	there	was	a	gleam	in	his	eyes	still	.
但	那里	曾是	一个	闪耀	在	他的	眼睛	仍然	.

但他眼中仍然闪烁着光芒。

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Let	me	come	to	the	fire	,	"	he	said	,
"	让	我	来	到	这	火	,	"	他	说	,

“让我到火边来，”他说。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smɪθ] [skænt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['skæntər] ['kɜːrtəsi] .

and	those	near	it	gave	him	and	Smith	scant	room	,	with	scanter	courtesy	.
和	那些	靠近	它	给予	他	和	史密斯	稀少	房间	,	和	扫描仪	礼貌	.

而附近的人几乎没有给史密斯和他留出任何空间，更谈不上礼貌。

[oʊld][eɪdʒ][hæd; həd][noʊ] [kleɪmz] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

Old	age	had	no	claims	on	them	;	it	was	but	a	burden	.
老的	年龄	有	不	索赔	在	他们	;	它	曾是	但	一个	负担	.

年老对他们来说并非负担，而是一种负担。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [faɪt] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hʌnt] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l]

He	who	could	no	longer	fight	,	who	could	not	hunt	,	who	was	no	longer	able
他	WHO	可以	不	更长	斗争	,	WHO	可以	不是	打猎	,	WHO	曾是	不	更长	有能力的

[tuː; tə] [fɪʃ] ,

to	fish	,
到	鱼	,

他不再能战斗，不再能狩猎，不再能捕鱼，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][hiː; hi] ?

of	what	use	was	he	?
的	什么	使用	曾是	他	?

他有什么用?

[let] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

Let	him	die	,
让	他	死	,

让他去死吧。

[ænd; ənd] [friː] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːsləs] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ]

and	free	them	of	a	useless	member	of	a	band	who	could	give	no
和	自由的	他们	的	一个	无用	成员	的	一个	乐队	WHO	可以	给	不

['hɔstidʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

hostages	in	a	merciless	fight	with	nature	.
人质	在	一个	无情	斗争	和	自然	.

并让他们摆脱一个无用的团伙成员，这个成员在与大自然的残酷斗争中无法提供任何人质。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

But	the	old	man	would	not	trouble	them	long	.
但	这	老的	男人	会	不是	麻烦	他们	长的	.

但老人不会让他们久麻烦。

" [wer] [ɪz][dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][kæmp] .

"	Where	is	Jack	?	"	he	asked	,	looking	round	the	camp	.
"	在哪里	是	杰克	?	"	他	问	,	寻找	圆形的	这	营	.

“杰克在哪儿？”他环顾营地问道。

" [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] ,

"	Here	,	"	said	his	son	,	who	was	seated	on	a	stump	,
"	这里	,	"	说	他的	儿子	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	树桩	,

“给你，”他坐在树桩上的儿子说道。

['smoʊkɪŋ] ['smɪθs] [paɪp][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['oʊnər] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]

smoking	Smith's	pipe	in	a	business	-	like	way	that	made	the	owner	wonder	if	he
吸烟	史密斯	管道	在	一个	商业	-	喜欢	方式	那	制成	这	所有者	想知道	如果	他

[wʊd] ['evər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

would	ever	get	it	back	again	.
会	曾经	得到	它	后退	再次	.

他一本正经地抽着史密斯的烟斗，这让烟斗的主人不禁怀疑自己是否还能把烟斗要回来。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	I	wish	to	speak	to	the	tribe	of	the	Brodarro	,	"	cried	his	father	.
"	我	希望	到	说话	到	这	部落	的	这	-	,	"	哭	他的	父亲	.

“我想和布罗达罗部落的人谈谈，”他父亲喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [waɪt] [traɪb] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][pæst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	For	the	man	of	another	white	tribe	has	brought	back	the	past	to	me	,
"	为了	这	男人	的	其他	白色的	部落	有	带来	后退	这	过去的	到	我	,

“因为另一个白人部落的人让我重温了过去，”

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

and	I	remember	my	father	,	and	the	time	when	I	was	young	,
和	我	记住	我的	父亲	,	和	这	时间	什么时候	我	曾是	年轻的	,

我还记得我的父亲，以及我小时候的时光。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [doʊ] ,

when	I	could	fight	and	run	as	fast	as	a	flying	doe	,
什么时候	我	可以	斗争	和	跑步	作为	快速地	作为	一个	飞行	雌鹿	,

当我能像飞鹿一样奔跑和战斗时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][mæn] [ˌkæŋgə'ruː] .

when	I	was	as	strong	as	an	old	man	kangaroo	.
什么时候	我	曾是	作为	强的	作为	一个	老的	男人	袋鼠	.

当我力气大得像只老袋鼠的时候。

[ænd; ənd] [naʊ] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [blaɪnd]

And	now	,	men	of	the	Brodarro	,	I	am	old	and	feeble	,	and	nearly	blind
和	现在	,	男人	的	这	-	,	我	是	老的	和	微弱	,	和	几乎	瞎的

,

,

,

而如今，布罗达罗河畔的男儿们，我已年老体衰，双目几乎失明。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	there	is	no	pleasure	for	me	in	the	fight	.
和	那里	是	不	乐趣	为了	我	在	这	斗争	.

战斗对我来说没有任何乐趣。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][kæn; kən] ['niːðər] [hɜːrl][ðə; ði] [spɪr] ,

I	can	bring	no	more	heads	to	the	camp	,	I	can	neither	hurl	the	spear	,
我	能	带来	不	更多的	头部	到	这	营	,	我	能	两者都不	投	这	矛	,

我不能再把人头带回营地了，我也不能再投掷长矛了。

[nɔːr] [θroʊ] [ðə; ði] ['buːməræŋ] , ['niːðər] [kæn; kən][aɪ][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

nor	throw	the	boomerang	,	neither	can	I	lie	in	wait	for	our	enemies	.
也不	扔	这	回旋镖	,	两者都不	能	我	说谎	在	等待	为了	我们的	敌人	.

我既不能投掷回旋镖，也不能埋伏起来伏击敌人。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] [weɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrluː] .

"	His	voice	became	a	melancholy	wail	,	like	the	night	cry	of	a	curlew	.
"	他的	嗓音	成为	一个	忧郁	哀号	,	喜欢	这	夜晚	哭	的	一个	杓鹬	.

“他的声音变成了一种忧郁的哀鸣，就像夜莺的啼叫。”

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] ['streɪtnd] ,

But	as	he	spoke	again	,	strength	came	back	to	him	,	and	his	form	straightened	,
但	作为	他	辐	再次	,	力量	来了	后退	到	他	,	和	他的	形式	拉直	,

但他再次开口说话时，力量又回来了，身形也挺直了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['rezənənt] .

and	his	voice	grew	resonant	.
和	他的	嗓音	生长	共振	.

他的声音变得洪亮起来。

" [bʌt; bət] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

"	But	,	men	of	the	Brodarro	-	,	all	of	you	my	children	,
"	但	,	男人	的	这	-	,	全部	的	你	我的	孩子们	,	

“但是，布罗达罗的男人们，我的孩子们，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] ['dɑːrknəs] ['əupənz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

this	is	what	I	say	to	you	as	darkness	opens	to	me	,
这	是	什么	我	说	到	你	作为	黑暗	打开	到	我	,

当黑暗向我敞开时，这就是我想对你说的话。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

and	I	go	out	among	the	spirits	of	the	bush	.
和	我	去	出去	之中	这	烈酒	的	这	衬套	.

我走到灌木丛中的精灵中间。

[maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] [traɪb] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

My	father	came	out	from	a	white	tribe	who	were	his	enemies	,
我的	父亲	来了	出去	从	一个	白色的	部落	WHO	是	他的	敌人	,

我父亲来自一个与他为敌的白人部落。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] ,

and	with	him	came	another	man	and	two	women	,
和	和	他	来了	其他	男人	和	二	女性	,

与他同行的还有另一个男人和两个女人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [friː] .

and	their	life	and	the	life	of	their	children	was	free	.
和	他们的	生活	和	这	生活	的	他们的	孩子们	曾是	自由的	.

他们和他们的孩子都过着自由的生活。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [faɪt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][mæn]['oʊvər]

We	could	fight	and	live	as	we	wished	,	and	there	wasn't	no	man	over
我们	可以	斗争	和	居住	作为	我们	希望	,	和	那里	不是	不	男人	超过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们可以随心所欲地战斗和生活，没有人可以凌驾于我们之上。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [waɪt] [traɪbz] [wɜːr; wər] ['meni]

And	I	remember	how	my	father	said	that	among	the	other	white	tribes	were	many
和	我	记住	如何	我的	父亲	说	那	之中	这	其他	白色的	部落	是	许多

[dæm] ['kruːəl] ['kʌstəmz] ,

damn	cruel	customs	,
该死	残忍的	海关	,

我还记得父亲说过，其他白人部落有很多极其残酷的习俗。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['iːkwəl][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

and	that	no	man	was	the	equal	of	another	,
和	那	不	男人	曾是	这	平等的	的	其他	,

没有人是平等的，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [stɑːrvd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wʌn] ,

and	that	some	starved	though	there	was	food	in	the	camp	,	and	,	if	one	,
和	那	一些	饥饿	尽管	那里	曾是	食物	在	这	营	,	和	,	如果	一	,

[huː] [stɑːrvd] ,

who	starved	,
WHO	饥饿	,

即使营地里有食物，还是有人饿死了；如果有人饿死了，

[tʊk] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][tuː; tə][biː; bi]

took	from	any	of	his	mates	,	he	was	tortured	,	and	kept	alive	to	be
采取	从	任何	的	他的	伙伴们	,	他	曾是	受折磨	,	和	保留	活	到	是

['tɔːrtʃərd] ,

tortured	,
受折磨	,

他被从同伴那里带走，遭受酷刑，甚至被活活折磨。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][noʊ] [miːt] , [nɔːr] [fɪʃ] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sʌn] .

and	given	no	meat	,	nor	fish	,	nor	was	he	allowed	to	look	upon	the	sun	.
和	给定	不	肉	,	也不	鱼	,	也不	曾是	他	允许	到	看	之上	这	太阳	.

他既不吃肉，也不吃鱼，甚至不被允许看太阳。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [mæn][wɪð; wɪθ][maɪ]

And	he	told	me	,	as	he	died	,	to	live	as	a	free	man	with	my
和	他	讲述	我	,	作为	他	死亡	,	到	居住	作为	一个	自由的	男人	和	我的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他临终前告诉我，要和我的孩子们一起自由地生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [waɪt] [traɪbz] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː]

and	to	have	nought	to	do	with	the	other	white	tribes	,	who	were	too
和	到	有	零	到	做	和	这	其他	白色的	部落	,	WHO	是	也

['kʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

与那些过于狡猾的其他白人部落断绝一切关系。

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ,

So	now	I	say	this	to	you	,	"	and	his	voice	was	like	a	trumpet	,
所以	现在	我	说	这	到	你	,	"	和	他的	嗓音	曾是	喜欢	一个	喇叭	,

所以现在我要对你们说，他的声音如同号角一般，

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , " ['iːv(ə)n][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	rose	to	his	full	height	,	"	even	as	my	father	said	it	.
和	他	玫瑰	到	他的	满的	高度	,	"	甚至	作为	我的	父亲	说	它	.

他站直了身子，“正如我父亲所说。

[hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [traɪb] ,

Have	nought	to	do	with	the	white	men	of	any	other	tribe	,
有	零	到	做	和	这	白色的	男人	的	任何	其他	部落	,

与任何其他部落的白人男子没有任何关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [blækər] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːmjuː] ,

for	they	are	blacker	in	their	hearts	than	an	Emu	,
为了	他们	是	更黑	在	他们的	心	比	一个	鸸	,

因为他们的心比鸸鹋还要黑。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɛvəlz][ɪn][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]

and	more	powerful	and	more	cunning	than	the	little	devils	in	the	caves	of
和	更多的	强大的	和	更多的	狡猾	比	这	小的	魔鬼	在	这	洞穴	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌntri] .

the	northern	country	.
这	北方	国家	.

比北方山洞里的小恶魔更强大、更狡猾。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][dʒæk] ,

"	And	he	called	to	his	son	Jack	,
"	和	他	称为	到	他的	儿子	杰克	,

他叫来他的儿子杰克，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'biːdiəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

who	came	to	him	as	obediently	as	though	he	feared	the	old	man	.
WHO	来了	到	他	作为	顺从地	作为	尽管	他	害怕	这	老的	男人	.

他毕恭毕敬地来到他面前，仿佛敬畏这位老人一般。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [pə'zest] .

For	his	father	was	as	one	possessed	.
为了	他的	父亲	曾是	作为	一	拥有	.

他父亲就像着了魔一样。

" [kʌm] , [maɪ][sʌn] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

"	Come	,	my	son	,	give	me	a	spear	in	my	right	hand	,
"	来	,	我的	儿子	,	给	我	一个	矛	在	我的	正确的	手	,

“来吧，我的儿子，把矛给我，放在我的右手上。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃaʊt] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] - [kraɪ][wʌns] [mɔːr] ,

and	let	me	shout	our	war	-	cry	once	more	,
和	让	我	喊	我们的	战争	-	哭	一次	更多的	,

让我再次高呼我们的战斗口号！

[æz; əz][aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][led][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

as	I	shouted	it	when	I	led	you	against	the	Jinwarries	,
作为	我	喊叫	它	什么时候	我	引领	你	反对	这	-	,

正如我带领你们对抗金瓦里人时所高声喊的那样，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ˌkæŋgə'ruːz] .

and	when	we	brought	in	the	heads	of	the	Red	Kangaroos	.
和	什么时候	我们	带来	在	这	头部	的	这	红色的	袋鼠	.

当我们把红袋鼠的头颅带进来的时候。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [spɪr] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	And	they	brought	him	a	spear	,	placing	it	in	his	hand	.
"	和	他们	带来	他	一个	矛	,	放置	它	在	他的	手	.

他们拿来一根矛，放在他手里。

" [ˌfer'wel] , [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [pleɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,
" Farewell , men of the Brodarro , and the big plains , and the rivers ,
" 告别 , 男人 的 这 - , 和 这 大的 平原 , 和 这 河流 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒɪz] .
and the ranges .
和 这 范围 .

“再见了，布罗达罗河畔的人们，以及广袤的平原、河流和山脉的人们。”

[kʌm] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
Come , my children , shout with me before I go .
来 , 我的 孩子们 , 喊 和 我 前 我 去 .

孩子们，在我走之前，跟我一起欢呼吧。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [roʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" And the tribe rose to their feet , shaking with excitement ,
" 和 这 部落 玫瑰 到 他们的 脚 , 摇晃 和 激动 ,

“于是，部落全体成员都站了起来，激动得浑身颤抖。”

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] ['brændɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] .
as the old man lifted his spear and brandished it like a youth .
作为 这 老的 男人 抬起 他的 矛 和 挥舞 它 喜欢 一个 青年 .

老人举起长矛，像年轻人一样挥舞着。

" - , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['klærɪən][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Brodarro , " they shouted , but above all was the clarion cry of the old man ,
" - , " 他们 喊叫 , 但 多于 全部 曾是 这 号角 哭 的 这 老的 男人 ,

“布罗达罗！”他们喊道，但最响亮的还是老人的嘹亮呼喊。

[huː] [kraɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]
who cried it thrice , and at the third time pitched headlong , and rolled over
WHO 哭 它 三次 , 和 在 这 第三 时间 投球 一头扎 , 和 滚动 超过
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
upon his back ,
之上 他的 后退 ,

他喊了三声，第三次喊的时候，他头朝下栽倒在地，翻了个身，仰面躺倒在地。

[baɪ][ðə; ði] [red] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] .
by the red edge of the blazing fire .
经过 这 红色的 边缘 的 这 炽烈 火 .

在熊熊烈火的红色边缘。

[smɪθ] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] ,
Smith dropped on his knees by the old warrior ,
史密斯 掉落 在 他的 膝盖 经过 这 老的 战士 ,

史密斯跪倒在老战士身边，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ded] .
but he knew that the father of the Brodarros was dead .
但 他 知道 那 这 父亲 的 这 - 曾是 死的 .

但他知道布罗达罗斯的父亲已经去世了。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] [goʊld] ['aʊtkrɑːp] .
THE GOLD OUTCROP .
这 金子 露头 .

金矿露头。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kɔːzd] [səb'saidid][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] ,

The	sensation	which	the	old	man	had	caused	subsided	as	rapidly	as	it	rose	,
这	感觉	哪个	这	老的	男人	有	导致	平静下来	作为	快速	作为	它	玫瑰	,

老人引起的那种感觉消退得和它出现得一样快。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [æt; ət][wʌns] .

and	most	of	the	tribe	resumed	their	idle	occupations	at	once	.
和	最多	的	这	部落	恢复	他们的	闲置的	职业	在	一次	.

部落里的大多数人立刻恢复了他们闲散的工作。

[bʌt; bət][bɪg][dʒæk][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

But	Big	Jack	and	three	others	lifted	the	dead	and	went	rapidly	into	the	bush	.
但	大的	杰克	和	三	其他的	抬起	这	死的	和	去	快速	进入	这	衬套	.

但大杰克和另外三人抬着死者，迅速钻进了灌木丛。

[smɪθ] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bɪl] .

Smith	crossed	over	to	the	Baker	,	who	was	sitting	by	the	side	of	Bill	.
史密斯	交叉	超过	到	这	贝克	,	WHO	曾是	坐着	经过	这	边	的	账单	.

史密斯走到贝克身边，贝克正坐在比尔旁边。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bɪl] ?

"	What	have	they	done	with	the	old	man	,	Bill	?
"	什么	有	他们	完毕	和	这	老的	男人	,	账单	?

“他们把老人怎么处置了，比尔？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bɪg][ænts] , " [sed] [bɪl] ['kerləsli] ,

"	They	will	give	him	to	the	big	ants	,	"	said	Bill	carelessly	,
"	他们	将要	给	他	到	这	大的	蚂蚁	,	"	说	账单	粗心大意	,

“他们会把他交给大蚂蚁的，”比尔漫不经心地说。

" [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [her] .

"	and	in	three	days	his	bones	will	be	as	white	as	his	hair	.
"	和	在	三	天	他的	骨头	将要	是	作为	白色的	作为	他的	头发	.

“三天后，他的骨头就会像他的头发一样白。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

It	is	a	good	thing	he	is	dead	.	"
它	是	一个	好的	事物	他	是	死的	.	"

他死了真是件好事。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['blumin] - [oʊld] ['prɑːfɪt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][juː 'es][ə; eɪ][bæd][tɜːrn] ? " [sed]

"	But	why	did	the	bloomin	'	old	prophet	want	to	do	us	a	bad	turn	?	"	said
"	但	为什么	做过	这	盛开	-	老的	先知	想	到	做	我们	一个	坏的	转动	?	"	说

['beɪkər] .

Baker	.
贝克	.

“但是，那个该死的老先知为什么要害我们呢？”贝克说道。

" [ʌm; əm] ? " [sed] [bɪl] , [æz; əz] [smɪθ] [skwɔtid] [baɪ][hɪm; ɪm] .

"	Um	?	"	said	Bill	,	as	Smith	squatted	by	him	.
"	嗯	?	"	说	账单	,	作为	史密斯	蹲着	经过	他	.

“嗯？”比尔说道，史密斯蹲在他旁边。

" [aɪ] [miːn] ,

"	I	mean	,
"	我	意思是	,

“我是说，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][noʊ] [trʌk] [wɪð; wɪθ]

why	did	he	say	as	the	men	of	the	Brodarro	was	to	'	ave	no	truck	with
为什么	做过	他	说	作为	这	男人	的	这	-	曾是	到	-	大道	不	卡车	和

- [waɪt] [men] ? "

h'other	white	men	?	"
-	白色的	男人	?	"

他为什么说布罗达罗的男人们“不与其他白人有任何瓜葛”?

" [hiː; hi] [spoʊk] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] [bɪl] ; " [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

"	He	spoke	foolishness	,	"	said	Bill	;	"	but	,	then	,	he	was	an	old	man	.
"	他	辐	愚蠢	,	"	说	账单	;	"	但	,	然后	,	他	曾是	一个	老的	男人	.

“他说的都是些蠢话,”比尔说;“不过,他当时年纪大了。”

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][bɪg][dʒæk] [laɪks] [juː; jʊ] .

It	don't	matter	what	he	said	,	as	long	as	Big	Jack	likes	you	.
它	不	事情	什么	他	说	,	作为	长的	作为	大的	杰克	点赞	你	.

他说了什么都无所谓,只要大杰克喜欢你就行。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

And	I	like	you	,	"	he	added	,	with	a	grin	.
和	我	喜欢	你	,	"	他	额外	,	和	一个	咧嘴笑	.

“而且我喜欢你,”他笑着补充道。

" [gʊd] [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]

"	Good	old	chap	,	"	said	the	Baker	,	"	and	to	-	morrow	,	Bill	,	will	you	show	us
"	好的	老的	小伙子	,	"	说	这	贝克	,	"	和	到	-	明天	,	账单	,	将要	你	展示	我们

[ðə; ði][goʊld] ?

the	gold	?
这	金子	?

“好老伙计,”面包师说,“比尔,明天你能带我们去看看金子吗?”

" [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Bill	nodded	.
"	账单	点头	.

比尔点了点头。

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [bɪl] , " [sed] [smɪθ] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [muːn] ,

"	Show	us	to	-	night	,	Bill	,	"	said	Smith	,	"	There's	a	good	moon	,
"	展示	我们	到	-	夜晚	,	账单	,	"	说	史密斯	,	"	有	一个	好的	月亮	,

“今晚给我们看看吧,比尔,”史密斯说,“月亮很好看。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smoʊk] .

and	I	will	give	you	a	smoke	.
和	我	将要	给	你	一个	抽烟	.

我会给你一支烟。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði]['beɪkər] [wɪl] , [fɔːr; fər][bɪg][dʒæk][hæz; həz][maɪ][paɪp] .

At	least	,	the	Baker	will	,	for	Big	Jack	has	my	pipe	.
在	至少	,	这	贝克	将要	,	为了	大的	杰克	有	我的	管道	.

至少贝克会这么做,因为大杰克拿着我的烟斗。

" [bɪl] [roʊz][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

"	Bill	rose	and	fetched	his	spear	.
"	账单	玫瑰	和	已获取	他的	矛	.

比尔站起身,取回了他的长矛。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd]

"	Come	,	"	he	said	,	and	they	slipped	out	of	the	camp	,	and	getting	beyond
"	来	,	"	他	说	,	和	他们	滑倒了	出去	的	这	营	,	和	获得	超过

[ðə; ði][bɪg] [triːz] ,

the	big	trees	,
这	大的	树木	,

“走吧,”他说,然后他们溜出了营地,穿过了大树林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [muːn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] ['ɔːlmoʊst][laɪk] [deɪ] .

they	were	soon	in	the	full	blaze	of	the	high	moon	,	which	shone	almost	like	day	.
他们	是	很快	在	这	满的	火焰	的	这	高的	月亮	,	哪个	闪耀	几乎	喜欢	天	.

他们很快就置身于皎洁的月光下，那轮明月几乎像白昼一样明亮。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] [triːz] [kæst][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ;

The	shadows	the	trees	cast	were	very	solid	and	opaque	;
这	阴影	这	树木	投掷	是	非常	坚硬的	和	不透明	;

树影婆娑，阴影浓重而模糊；

[ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [pɪ'kjuːliərli] [blæk] [ænd; ənd] [klɪr] - [kʌt] ,

their	own	shadows	were	peculiarly	black	and	clear	-	cut	,
他们的	自己的	阴影	是	奇特地	黑色的	和	清除	-	切	,

他们的影子异常地漆黑而清晰。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ['evri] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .

and	against	the	sky	every	branch	was	like	a	silhouette	.
和	反对	这	天空	每一个	分支	曾是	喜欢	一个	轮廓	.

在天空的映衬下，每一根树枝都像一个剪影。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

When	they	looked	behind	them	,
什么时候	他们	看起来	在后面	他们	,

当他们回头看时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [bleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [aɪ] .

they	saw	the	big	blaze	of	the	fire	like	a	great	red	eye	.
他们	锯	这	大的	火焰	的	这	火	喜欢	一个	伟大的	红色的	眼睛	.

他们看到熊熊烈火像一只巨大的红色眼睛。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [bɪg][fairz] , [bɪl] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	Why	do	you	make	such	big	fires	,	Bill	?	"	asked	Smith	.
"	为什么	做	你	制作	这样的	大的	火灾	,	账单	?	"	问	史密斯	.

“比尔，你为什么要生这么大的火？”史密斯问道。

" [duː][nɑːt][ðə; ði] [blæk] - ['fɛloʊz] ['evər] [ə'tæk] [juː; jʊ] ?

"	Do	not	the	black	-	fellows	ever	attack	you	?
"	做	不是	这	黑色的	-	伙伴们	曾经	攻击	你	?

“黑人从来不攻击你吗？”

" [bɪl] [læft] [kən'temptʃuəsli] .

"	Bill	laughed	contemptuously	.
"	账单	笑了	轻蔑地	.

比尔轻蔑地笑了。

" [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [laɪk] ['wɔləbiːz] [ænd; ənd] [haɪd] . "

"	If	they	saw	two	men	of	the	Brodarro	they	would	run	like	wallabies	and	hide	.	"
"	如果	他们	锯	二	男人	的	这	-	他们	会	跑步	喜欢	沙袋鼠	和	隐藏	.	"

“如果他们看到布罗达罗的两个男人，他们会像小袋鼠一样四处逃窜，躲藏起来。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] ['sleiə] , [bɪl] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	But	they	killed	the	Slayer	,	Bill	,	"	said	the	Baker	.
"	但	他们	被杀	这	杀手	,	账单	,	"	说	这	贝克	.

“但是他们杀了屠夫，比尔，”面包师说道。

" [ðə; ði] ['sleiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [bɪl] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'loʊn][tuː; tə][get] ['hedz] ,

"	The	Slayer	was	a	fool	,	"	said	Bill	,	"	He	always	went	alone	to	get	heads	,
"	这	杀手	曾是	一个	傻子	,	"	说	账单	,	"	他	总是	去	独自的	到	得到	头部	,

“屠夫是个傻瓜，”比尔说，“他总是独自一人去砍人头。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][gɑːt] ['meni] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] .

and	though	he	got	many	they	killed	him	at	last	.
和	尽管	他	得到	许多	他们	被杀	他	在	最后的	.

虽然他抓了很多人，但最终还是被他们杀死了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ['æftər] [θriː] [deɪz] .

For	he	had	to	sleep	after	three	days	.
为了	他	有	到	睡觉	后	三	天	.

因为他三天后就必须睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'sliːp] , [ə; eɪ] [sneɪk] [kæn; kən] [baɪt] [hɪm; ɪm] .

And	when	a	man	is	asleep	,	a	snake	can	bite	him	.
和	什么时候	一个	男人	是	睡着了	,	一个	蛇	能	咬	他	.

当一个人睡着的时候，蛇可能会咬他。

[bʌt; bət] [wen] [tuː] [men] [ɑːr; ər] [tə'geðər] , [wʌn] [kæn; kən] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['oʊpən] .

But	when	two	men	are	together	,	one	can	sleep	,	and	the	eyes	of	the	other	are	open	.
但	什么时候	二	男人	是	一起	,	一	能	睡觉	,	和	这	眼睛	的	这	其他	是	打开	.

但当两个男人在一起时，一个可以睡觉，另一个却睁着眼睛。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] .

"	And	he	stalked	across	the	bush	.
"	和	他	跟踪	穿过	这	衬套	.

他蹑手蹑脚地穿过灌木丛。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [blæk] - ['feloʊ] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	not	a	black	-	fellow	now	within	a	day's	journey	,	"	he	said	.
"	那里	是	不是	一个	黑色的	-	同伴	现在	之内	一个	天	旅行	,	"	他	说	.

他说："现在方圆一天的路程内，一个黑人都看不到。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "

"	They	are	frightened	of	us	now	.	"
"	他们	是	害怕	的	我们	现在	.	"

"他们现在害怕我们了。"

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪkər] .

"	And	I	don't	wonder	at	it	,	"	cried	the	Baker	.
"	和	我	不	想知道	在	它	,	"	哭	这	贝克	.

"我一点也不觉得奇怪，"面包师喊道。

" [aɪm] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪ'self] . "

"	I'm	scared	to	death	of	you	myself	.	"
"	我是	害怕的	到	死亡	的	你	我	.	"

"我本人也怕你怕得要死。"

" [eɪ] ? " [sed] [bɪl] .

"	Eh	?	"	said	Bill	.
"	嗯	?	"	说	账单	.

"嗯？"比尔说道。

[ðə; ðɪ]['beɪkər] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

The	Baker	went	up	to	him	,	and	felt	his	arm	.
这	贝克	去	向上	到	他	,	和	毛毡	他的	手臂	.

面包师走到他跟前，摸了摸他的胳膊。

" [baɪ] [gɑːʃ] !

"	By	Gosh	!
"	经过	天哪	!

"我的天哪！"

[aɪ] [seɪ] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

I	say	I'm	frightened	of	you	myself	.
我	说	我是	害怕	的	你	我	.

我说我自己都害怕你。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ən] [baɪ][juː; jʊ] , [bɪl] . "

I'm	such	a	little	'	un	by	you	,	Bill	.	"
我是	这样的	一个	小的	-	联合国	经过	你	,	账单	.	"

在你眼里，我简直就是个小不点儿，比尔。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [niːd] , " [sed] [bɪl] ['ʃɔːrtli] ; " [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .

"	There	ain't	no	need	,	"	said	Bill	shortly	;	"	but	look	out	for	my	brother	.
"	那里	不是	不	需要	,	"	说	账单	不久	;	"	但	看	出去	为了	我的	兄弟	.

“没必要，”比尔简短地说；“但要照顾好我的兄弟。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪks] [juː; jʊ] .

He	thinks	the	little	girl	likes	you	.
他	思考	这	小的	女孩	点赞	你	.

他觉得小女孩喜欢你。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər] .

And	he	wants	her	.
和	他	想要	她	.

他想要她。

[hiː; hi] [maɪt] [kɪl] [juː; jʊ] . "

He	might	kill	you	.	"
他	可能	杀	你	.	"

他可能会杀了你。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [smɪθ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['beɪkər][ɪn][ə'lɑːrm] .

"	What	did	I	tell	you	,	Smith	?	"	exclaimed	the	Baker	in	alarm	.
"	什么	做过	我	告诉	你	,	史密斯	?	"	惊呼	这	贝克	在	警报	.

“我跟你说过什么来着，史密斯？”面包师惊恐地喊道。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	There	it	is	.
"	那里	它	是	.

“就是它。”

[aɪm] [kɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪld][kæt] ,

I'm	courted	by	a	young	wild	cat	,
我是	求爱	经过	一个	年轻的	荒野	猫	,

一只年轻的野猫正在追求我，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [el] [tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [pɪtʃ] - ['ɔt, 'oʊ'tiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .

and	there	will	be	'	ell	to	pay	and	no	pitch	'	ot	,	as	I	said	before	.
和	那里	将要	是	-	艾尔	到	支付	和	不	沥青	-	ot	,	作为	我	说	前	.

正如我之前所说，将会付出惨痛的代价，而且不会有任何补偿。

[aɪ] [seɪ] , [bɪl] , [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['brʌðər] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [ðæt] [aɪm][nɑːt]

I	say	,	Bill	,	when	we	get	back	,	you	tell	that	brother	of	yourn	that	I'm	not
我	说	,	账单	,	什么时候	我们	得到	后退	,	你	告诉	那	兄弟	的	你的	那	我是	不是

[ɑːn] .

on	.
在	.

我说，比尔，等我们回去后，你告诉你的兄弟，我不在。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — "

You	say	that	I	think	the	young	lady	—	"
你	说	那	我	思考	这	年轻的	女士	—	"

你说你觉得这位年轻女士——”

" ['leɪdi] !

"	Lady	!
"	女士	!

“女士！

[wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [bɪl] .
What's that ? " asked Bill .
是什么 那 ? " 问 账单 .

“那是什么？”比尔问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [rɪ'spektfl] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" I was only just respectful , " said the Baker .
" 我 曾是 仅有的 只是 尊重 , " 说 这 贝克 .

“我只是表示了尊重，”面包师说道。

[bʌt; bət] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smɪθ] .
But Bill shook his head , and turned to Smith .
但 账单 摇晃 他的 头 , 和 转向 到 史密斯 .

但比尔摇了摇头，转向史密斯。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn]['juːzɪz] [streɪndʒ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] . "
" The little man uses strange words , and sometimes I don't understand . "
" 这 小的 男人 用途 奇怪的 字 , 和 有时 我 不 理解 . "

“这个矮个子男人说的词很奇怪，有时候我听不懂。”

" - [iː][dəunt] ['sævi] [rɪ'spektfl] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" ' E don't savvy respectful , " said the Baker .
" - E 不 精明 尊重 , " 说 这 贝克 .

“他不懂尊重，”面包师说。

" [wel] , [bɪl] , [aɪ] [miːn] [ðɪs] .
" Well , Bill , I mean this .
" 出色地 , 账单 , 我 意思是 这 .

“嗯，比尔，我的意思是这样。”

[aɪ] [laɪks] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] . "
I likes the girl , and thinks she's all right , but I want to get back . "
我 点赞 这 女孩 , 和 思考 她是 全部 正确的 , 但 我 想 到 得到 后退 . "

我喜欢那个女孩，觉得她还不错，但我还是想回去。

" [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [traɪb] ? "
" To your own tribe ? "
" 到 你的 自己的 部落 ? "

“回到你自己的部落？”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" That's about it , " said the Baker ,
" 那就是 关于 它 , " 说 这 贝克 ,

“差不多就是这样了，”面包师说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [waɪf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . "
" and I don't want no wife to trouble me on the journey . "
" 和 我 不 想 不 妻子 到 麻烦 我 在 这 旅行 . "

“我不希望妻子在旅途中给我添麻烦。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [hɜːr; hər] , " [sed] [bɪl] ['sɪmpli] .
" If she was a trouble you could kill her , " said Bill simply .
" 如果 她 曾是 一个 麻烦 你 可以 杀 她 , " 说 账单 简单地 .

“如果她是个麻烦，你可以杀了她，”比尔简单地说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , " replied the Baker , " but I don't care about it .
" 感谢 你 , " 回复 这 贝克 , " 但 我 不 关心 关于 它 .

“谢谢，”面包师回答说，“但我不在乎。”

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['blumin] - [bloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæt] - [iːz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːrl]

you	say	to	your	bloomin	'	bloke	of	a	brother	that	'	es	welcome	to	the	girl
你	说	到	你的	盛开	-	伙计	的	一个	兄弟	那	-	es	欢迎	到	这	女孩

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

你会对你那该死的兄弟说：“这姑娘算是我的礼物了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , " [sed] [bɪl] .

"	I	think	she	likes	you	,	"	said	Bill	.
"	我	思考	她	点赞	你	,	"	说	账单	.

“我觉得她喜欢你，”比尔说。

" [ðen] [maɪ] [guːs] [ɪz] [kʊkt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː]['beɪkər][ɪn] ['meləŋkɑːli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	Then	my	goose	is	cooked	,	"	replied	the	Baker	in	melancholy	resignation	.
"	然后	我的	鹅	是	煮熟	,	"	回复	这	贝克	在	忧郁	辞职	.

“那我完了，”面包师忧郁地无奈地回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [slɪŋ] [maɪ] - [uk] [raɪt] [naʊ] . -

"	I	want	to	sling	my	'	ook	right	now	.	'
"	我	想	到	吊索	我的	-	ook	正确的	现在	.	-

“我现在就想把我的‘钩子’扔出去。”

[er] , - ['uri] [ʌp] , [smɪθ] , [lets] [duː]['aʊər; ɑːr] - - , [ænd; ənd][aɪm][fɔːr; fər] ['ɒfɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

Ere	,	'	urry	up	,	Smith	,	let's	do	our	prospectin	'	,	and	I'm	for	offin	it	quick	.
埃雷	,	-	快点	向上	,	史密斯	,	我们来吧	做	我们的	-	-	,	和	我是	为了	的	它	快的	.

好了，史密斯，快点，咱们开始勘探吧，我打算赶紧离开。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['dev(ə)l] , ['bɪlz]

"	And	he	lagged	behind	,	considering	his	prospects	between	the	devil	,	Bill's
"	和	他	滞后	在后面	,	考虑	他的	前景	之间	这	魔鬼	,	法案的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

“他落后了，因为他在魔鬼和比尔的兄弟之间犹豫不决，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [diːp] [siː] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['meɪdnˌhʊd] .

and	the	deep	sea	of	savage	and	unsophisticated	maidenhood	.
和	这	深的	海	的	野蛮的	和	不谙世事的	少女时代	.

以及野蛮而纯真的少女的深海。

['æftər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['wɔːkɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm]['broʊkən] [graʊnd] [ðæt] [roʊz]

After	about	twenty	minutes	walking	,	they	came	to	some	broken	ground	that	rose
后	关于	二十	分钟	步行	,	他们	来了	到	一些	破碎的	地面	那	玫瑰

['dʒentli] .

gently	.
轻轻地	.

走了大约二十分钟后，他们来到了一片略微隆起的崎岖地面。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɪθ] [sɔː] [sʌm; səm][kwɔːrts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['muːnlaɪt] .

Here	and	there	Smith	saw	some	quartz	glittering	in	the	moonlight	.
这里	和	那里	史密斯	锯	一些	石英	闪闪发光	在	这	月光	.

史密斯不时看到一些石英在月光下闪闪发光。

['evri] [bɪt][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][goʊld] ;

Every	bit	he	picked	up	was	rich	with	gold	;
每一个	少量	他	挑选	向上	曾是	富有的	和	金子	;

他捡到的每一块东西都富含黄金；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [rɪtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri]['maɪnər] .

or	it	would	have	seemed	rich	to	any	ordinary	miner	.
或者	它	会	有	似乎	富有的	到	任何	普通的	矿工	.

或者说，在任何一个普通矿工看来，这笔钱都算是一笔巨款。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] [sʌm; səm]['rɑːks] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

He	also	remarked	some	rocks	jutting	out	of	the	ground	.
他	还	评论	一些	岩石	突出	出去	的	这	地面	.

他还注意到地面上有一些突出的岩石。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['aʊtkrɑːp][ʌv; əv] [riːfs] .

They	looked	like	the	outcrop	of	reefs	.
他们	看起来	喜欢	这	露头	的	珊瑚礁	.

它们看起来像是礁石的突出部分。

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪl] [went] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [θɪn] [skrʌb] ,

But	still	Bill	went	straight	ahead	,	and	going	through	a	belt	of	thin	scrub	,
但	仍然	账单	去	直的	前方	,	和	去	通过	一个	腰带	的	薄的	擦洗	,

但比尔仍然径直向前走，穿过一片稀疏的灌木丛，

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] [əˈbaʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

they	came	on	a	narrow	valley	about	fifty	yards	across	,	and	some	hundred	and
他们	来了	在	一个	狭窄的	谷	关于	五十	码	穿过	,	和	一些	百	和

['fɪfti] [ja:dz] [lɔːŋ] .

fifty	yards	long	.
五十	码	长的	.

他们来到一条狭窄的山谷，大约五十码宽，一百五十码长。

[ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdəntli] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

It	evidently	ended	in	the	river	,
它	显然	结束	在	这	河	,

显然，它最终流入了河里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['hevi] ['tɪmbər] [roʊz] ['blækli] [æt; ət][ɪts] [saʊθ] [end] .

for	the	belt	of	heavy	timber	rose	blackly	at	its	south	end	.
为了	这	腰带	的	重的	木材	玫瑰	黑	在	它是	南	结尾	.

南端耸立着一片茂密的树林，显得格外幽暗。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [lʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] , [sʌm; səm] [ja:dz]

But	in	the	middle	of	this	gulley	was	a	huge	lump	of	rock	,	some	yards
但	在	这	中间	的	这	沟壑	曾是	一个	巨大的	块	的	岩石	,	一些	码

[skwer] ,

square	,
正方形	,

但在这片沟壑的中央，却耸立着一块巨大的岩石，大约有几码见方。

[wɪtʃ] [gliːmd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

which	gleamed	white	in	the	moon	.
哪个	闪闪发光	白色的	在	这	月亮	.

在月光下闪耀着白光。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['maɪnərz] [went] [ɑːn] ,

"	That's	it	,	"	said	Bill	,	and	the	two	miners	went	on	,
"	那就是	它	,	"	说	账单	,	和	这	二	矿工	去	在	,

“就是这样，”比尔说，然后两个矿工继续往前走。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊl] , [wɪtʃ] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['kʌntri] .

while	he	sat	on	a	little	knoll	,	which	commanded	a	view	of	the	near	country	.
尽管	他	卫星	在	一个	小的	小丘	,	哪个	命令	一个	看法	的	这	靠近	国家	.

他坐在一个小山丘上，可以俯瞰附近的乡村景色。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [smɪθ] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [wɪˈðɪn] ['twenti] [ja:dz] .

"	Stop	a	minute	,	"	said	Smith	,	when	they	got	within	twenty	yards	.
"	停止	一个	分钟	,	"	说	史密斯	,	什么时候	他们	得到	之内	二十	码	.

“停一下，”当他们走到离终点还有二十码的地方时，史密斯说道。

" [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beɪkər] .

"	Stop	a	minute	,	Baker	.
"	停止	一个	分钟	,	贝克	.

“等一下，贝克。”

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

I	can't	believe	this	.
我	不能	相信	这	.

我简直不敢相信。

[mæn] [ə'laɪv] , [ɪts] [ɔːl] [goʊld] , [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kwɔːrts] ['keɪsɪŋ] .

Man	alive	,	it's	all	gold	,	with	just	a	quartz	casing	.
男人	活	,	它是	全部	金子	,	和	只是	一个	石英	套管	.

我的天哪，它通体都是金的，只有外面套了一层石英外壳。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['beɪkər] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [smɪθ] .

"	But	the	Baker	went	on	,	and	was	followed	by	Smith	.
"	但	这	贝克	去	在	,	和	曾是	随后	经过	史密斯	.

“但面包师继续前进，史密斯紧随其后。”

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪn] [wɜːr; wər] ['skætərd] [lʌmps] [ʌv; əv] [kwɔːrts] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

All	round	the	casing	of	the	vein	were	scattered	lumps	of	quartz	studded	with
全部	圆形的	这	套管	的	这	静脉	是	疏散	肿块	的	石英	带钉的	和

[goʊld] .

gold	.
金子	.

矿脉周围散落着许多镶嵌着金子的石英块。

[bʌt; bət] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ðoʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [θɪn]

But	inside	the	casing	it	was	pure	,	though	here	and	there	divided	by	thin
但	里面	这	套管	它	曾是	纯的	,	尽管	这里	和	那里	分割	经过	薄的

['bændz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

bands	of	stone	,
乐队	的	石头	,

但外壳里面却是纯净的，虽然偶尔会被细细的石带隔开。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [ə'weɪ] ,

for	the	grass	and	earth	had	been	torn	away	,
为了	这	草	和	地球	有	到过	撕裂	离开	,

因为草木都被拔除了，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [goʊld] [kʌt] [aʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [mæs] ['vɪzəb(ə)l] .

and	sufficient	gold	cut	out	to	leave	the	mass	visible	.
和	充足的	金子	切	出去	到	离开	这	大量的	可见的	.

并切掉足够的金块，使金块清晰可见。

[smɪθ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Smith	sat	down	on	a	lump	of	stone	.
史密斯	卫星	向下	在	一个	块	的	石头	.

史密斯坐在一块石头上。

" [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [lʌk] ['æftər] [ɔːl] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Is	this	my	luck	after	all	?	"	he	said	.
"	是	这	我的	运气	后	全部	?	"	他	说	.

“难道这就是我的运气吗？”他说道。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [get] [bæk] !

"	Oh	,	if	I	can	only	get	back	!
"	哦	,	如果	我	能	仅有的	得到	后退	!

“哦，如果我能回去就好了！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,
" And if the Baker had been near enough ,
" 和 如果 这 贝克 有 到过 靠近 足够的 ,

“如果面包师当时离得足够近的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [smɪθ] [spiːk] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌtəd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt]
he might have heard Smith speak the same name that he muttered on that night
他 可能 有 听到 史密斯 说话 这 相同的 姓名 那 他 低声说道 在 那 夜晚
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪrɪəm] .
of his delirium .
的 他的 谵妄 .

他可能听到史密斯说出了那个他在谵妄之夜喃喃自语的名字。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɪl] .
But the Baker was on the top of the golden hill .
但 这 贝克 曾是 在 这 顶部 的 这 金的 爬坡道 .

但面包师却站在金色的山顶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['evər] , [hæf] - ['hjʊmərəs] .
He was dazed , but , as ever , half - humourous .
他 曾是 茫然 , 但 , 作为 曾经 , 一半 - 幽默的 .

他有些茫然，但一如既往地带着几分幽默感。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ðə; ði] [stʌf] , [smɪθ] , [bʌt; bət][aɪm][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose it's the stuff , Smith , but I'm half inclined to doubt it .
" 我 认为 它是 这 东西 , 史密斯 , 但 我是 一半 倾斜 到 怀疑 它 .

“我想这大概就是那东西的作用吧，史密斯，但我有点怀疑。”

[ðer; ðər] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
There ain't so much in the universe .
那里 不是 所以 很多 在 这 宇宙 .

宇宙中其实并没有那么多东西。

[ɪf] [its] ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [lʌmp] [ɑːn][tɑːp][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
If it's only just a lump on top there's millions in it ;
如果 它是 仅有的 只是 一个 块 在 顶部 有 百万 在 它 ;

即使只是表面的一块肿块，里面也蕴藏着数百万美元；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə; eɪ] [truː] [riːf] , [waɪ] ,
and if it runs a true reef , why ,
和 如果 它 跑步 一个 真的 礁 , 为什么 ,

如果它真的经营着一个珊瑚礁，为什么？

['goʊldz] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] - [er] [tuː; tə][ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv] ['kʊkɪn] - [pɔts]
gold's come down in England as it ' as ' ere to the makin ' of cookin ' pots
黄金的 来 向下 在 英格兰 作为 它 - 作为 - 埃雷 到 这 制造 - 的 烹饪 - 锅
.
:
.

黄金在英国的价格下跌，就像它被用来制造炊具一样。

" [ænd; ənd] [smɪθ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
" And Smith joined him .
" 和 史密斯 加入 他 .

史密斯也加入了他。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][wʌn]['kælkjuleɪtɪd] , [ɪf] ['evər] ['eni] [saɪt] [wʌz; wəz] ,
The sight was one calculated , if ever any sight was ,
这 视线 曾是 一 计算 , 如果 曾经 任何 视线 曾是 ,

那景象显然是精心策划的，如果说有什么景象是精心策划的，那非它莫属。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [welθ] [bʌt; bət] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

to	make	a	man	crazy	who	had	been	hunting	for	wealth	but	never	found	it	.
到	制作	一个	男人	疯狂的	WHO	有	到过	打猎	为了	财富	但	绝不	成立	它	.

:

.

让一个苦苦追寻财富却始终一无所获的人发疯。

[smɪθ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [taɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [lept] [ɔːf] [ðə; ði]['goʊldən] [θroʊn] .

Smith	had	to	hold	himself	tight	,	and	suddenly	he	leapt	off	the	golden	throne	.
史密斯	有	到	抓住	他自己	紧的	,	和	突然	他	跳跃	离开	这	金的	王座	.

史密斯不得不紧紧抓住自己，突然间，他从金色的王座上跳了下来。

" [kʌm] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	Come	,	Baker	,	"	he	cried	,	"	that's	enough	.
"	来	,	贝克	,	"	他	哭	,	"	那就是	足够的	.

“好了，贝克，”他喊道，“够了。”

[lets] [traɪ][ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] .

Let's	try	and	get	away	.
我们来吧	尝试	和	得到	离开	.

我们试着逃走吧。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

The	sooner	the	better	.
这	很快	这	更好的	.

越快越好。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪə(r)] [ˌmiljə'nɛəz] .

If	we	get	through	we're	millionaires	.
如果	我们	得到	通过	是	百万富翁	.

如果我们成功了，我们就能成为百万富翁。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [wəʊnt] [help] .

And	waiting	won't	help	.
和	等待	惯于	帮助	.

等待也无济于事。

[kʌm] .

Come	.
来	.

来。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] .

"	And	the	three	men	went	towards	the	camp	.
"	和	这	三	男人	去	向	这	营	.

于是，这三个人朝营地走去。

" [its] ['veri] ['juːsf(ə)l] , " [sed] [bɪl] .

"	It's	very	useful	,	"	said	Bill	.
"	它是	非常	有用	,	"	说	账单	.

“这非常有用，”比尔说。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['betər] ['wɒdiz] [ðæn; ðən] [wʊd] .

"	For	it	makes	better	waddies	than	wood	.
"	为了	它	制作	更好的	瓦迪斯	比	木头	.

因为它比木头更适合做木碗。

[ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] ['nevər] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .

The	black	fellows	never	found	that	out	.
这	黑色的	伙伴们	绝不	成立	那	出去	.

那些黑人小伙子们始终没能发现这件事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fuːlz] .

But	they	are	fools	.
但	他们	是	傻瓜	.

但他们都是傻瓜。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [traɪb] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] ?

What	does	your	tribe	do	with	it	,	Smith	?
什么	做	你的	部落	做	和	它	,	史密斯	?

史密斯，你们部落是如何处理它的?

" [bʌt; bət] [smɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv] ['kɜːrənsi]

"	But	Smith	was	not	to	be	drawn	into	any	more	explanations	of	currency
"	但	史密斯	曾是	不是	到	是	绘制	进入	任何	更多的	解释	的	货币

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	exchange	.
和	交换	.

但史密斯不愿再对货币和交换做任何解释。

" [wiː; wi] [meɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	make	things	of	it	,	too	,	"	he	said	.
"	我们	制作	事物	的	它	,	也	,	"	他	说	.

“我们也会利用它做些事情，”他说。

[ænd; ənd] ['æftər] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [pʊr] [bɪl] ,

And	after	avoiding	this	opportunity	of	puzzling	poor	Bill	,
和	后	避免	这	机会	的	令人费解	贫穷的	账单	,

在避免了让可怜的比尔感到困惑的机会之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

he	turned	the	talk	in	a	direction	which	might	be	useful	.
他	转向	这	讲话	在	一个	方向	哪个	可能	是	有用	.

他把谈话引向了一个可能有用的方向。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [bɪl] ?

"	Have	you	been	down	the	river	,	Bill	?
"	有	你	到过	向下	这	河	,	账单	?

“比尔，你去过河边吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Bill	shook	his	head	.
但	账单	摇晃	他的	头	.

但比尔摇了摇头。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [læst] [bɪg] [reɪn] . "

"	We	came	here	from	the	East	the	last	big	rain	.	"
"	我们	来了	这里	从	这	东方	这	最后的	大的	雨	.	"

“我们上次下大雨的时候从东部过来的。”

" [haʊ] ['meni] ['boʊts] [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	How	many	boats	have	you	?	"
"	如何	许多	船	有	你	?	"

你有多少艘船?

" [tuː] .
" Two .
" 二 .

“二。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər] , " [sed] [bɪl] ['praʊdli] .
We made them with fire , " said Bill proudly .
我们 制成 他们 和 火 , " 说 账单 自豪地 .

“我们用火烧制的，”比尔自豪地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɔːg] .
" They are better than a log .
" 他们 是 更好的 比 一个 日志 .

它们比木头好。

[fɔːr; fər]['dʒæks]['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
For Jack's father , who is dead , and was not so foolish a little while ago ,
为了 杰克的 父亲 , WHO 是 死的 , 和 曾是 不是 所以 愚蠢 一个 小的 尽管 前 ,

对于杰克的父亲来说，他已经去世了，而且不久前他可没那么愚蠢。

[toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['hɑːloʊ] [lɔːgz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['boʊts] .
told us about hollow logs which he called boats .
讲述 我们 关于 空洞的 日志 哪个 他 称为 船 .

他给我们讲了一些他称之为船的空心木头。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tʃætərɪŋ] , [waɪl] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get]
" And he went on chattering , while Smith was thinking how he could get
" 和 他 去 在 喋喋不休 , 尽管 史密斯 曾是 思维 如何 他 可以 得到
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] .
possession of the boats .
拥有 的 这 船 .

“他继续喋喋不休，而史密斯则在思考如何才能得到这些船只。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [tuː] ,
He wondered , too ,
他 想知道 , 也 ,

他也感到疑惑。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]
whether it would be wiser to take them or to make some kind of an
无论 它 会 是 更明智 到 拿 他们 或者 到 制作 一些 种类 的 一个
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
exchange .
交换 .

是接受它们更明智，还是进行某种交换更明智。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [bɪg][dʒæk][hæd; həd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æn; ən]
It was possible that the knife which Big Jack had might be considered an
它 曾是 可能的 那 这 刀 哪个 大的 杰克 有 可能 是 经过考虑的 一个
[ɪ'kwɪvələnt] .
equivalent .
相等的 .

大杰克的那把刀有可能被视为同等之物。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tɑːməhɔːk] ,
He wished now they had brought their tomahawks ,
他 希望 现在 他们 有 带来 他们的 战斧 ,

他现在真希望他们带了战斧。

[ænd; ənd] ['pɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

and	pondered	about	the	possibility	of	returning	down	the	billabong	for	them
和	沉思	关于	这	可能性	的	返回	向下	这	沼	为了	他们

.

:

.

他琢磨着是否有可能再次下到死水潭里去救他们。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [kə'nuːz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

For	with	them	they	might	make	canoes	for	themselves	.
为了	和	他们	他们	可能	制作	独木舟	为了	他们自己	.

因为他们可以用它们给自己造独木舟。

[bʌt; bət] [feɪt] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɑːr] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt]

But	Fate	solved	the	problem	for	them	far	more	suddenly	than	he	thought
但	命运	已解决	这	问题	为了	他们	远的	更多的	突然	比	他	想法

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

但命运解决他们的问题比他想象的要快得多。

[ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

and	solved	it	that	very	night	not	long	after	they	returned	to	the	camp	.
和	已解决	它	那	非常	夜晚	不是	长的	后	他们	返回	到	这	营	.

他们返回营地后不久，当晚就解决了这个问题。

" [dʒʌst] [sniːk] [ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,

"	Just	sneak	off	if	you	can	,	"	said	Smith	to	the	Baker	an	hour	later	,
"	只是	潜行	离开	如果	你	能	,	"	说	史密斯	到	这	贝克	一个	小时	之后	,

“如果可以的话，你就偷偷溜走吧。”一个小时后，史密斯对面包师说。

" [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [kə'nuːz] .

"	and	try	and	find	out	where	they	keep	the	canoes	.
"	和	尝试	和	寻找	出去	在哪里	他们	保持	这	独木舟	.

“然后想办法查清楚他们把独木舟放在哪里。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['pædlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . "

And	see	if	the	paddles	are	there	.	"
和	看	如果	这	桨	是	那里	.	"

看看桨是不是在那里。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['mændəˌvɪl] ; " [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

"	I	don't	like	leaving	you	,	"	said	Mandeville	;	"	that's	a	fact	,
"	我	不	喜欢	离开	你	,	"	说	曼德维尔	;	"	那就是	一个	事实	,

“我不喜欢离开你，”曼德维尔说；“这是事实。”

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæts] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˌʌnz] ['prɔfisiz] .

for	there's	some	that's	took	up	the	old	un's	prophecies	.
为了	有	一些	那就是	采取	向上	这	老的	联合国	预言	.

因为有些人接受了老人的预言。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

That	I	can	see	.
那	我	能	看	.

我看得出来。

[ænd; ənd] ['bɪlz] ['brʌðər] [ɪz]['tɑːkən] - [ə'^in][juː 'es] [pleɪn] .

And	Bill's	brother	is	talkin	'	agin	us	plain	.
和	法案的	兄弟	是	谈话	-	再次	我们	清楚的	.

比尔的兄弟明目张胆地诋毁我们。

" [ænd; ənd] [wen] [smɪθ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [raɪt] ,

"	And	when	Smith	looked	,	it	certainly	seemed	that	the	Baker	was	right	,
"	和	什么时候	史密斯	看起来	,	它	当然	似乎	那	这	贝克	曾是	正确的	,

“史密斯看了一眼，觉得贝克的说法确实没错。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] ['suːtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [waɪld]['kæts] " [hænd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [baɪ]

for	the	objectionable	suitor	for	the	"	wild	cat's	"	hand	was	holding	forth	by
为了	这	令人反感的	求婚者	为了	这	"	荒野	猫的	"	手	曾是	保持	前进	经过

[ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː]

the	fire	on	a	subject	which	made	those	with	him	continually	look	at	the	two
这	火	在	一个	主题	哪个	制成	那些	和	他	持续	看	在	这	二

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [traɪb] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .

from	that	other	tribe	of	white	men	.
从	那	其他	部落	的	白色的	男人	.

那个令人反感的求婚者，为了赢得“野猫”的芳心，在火堆旁滔滔不绝地谈论着一个话题，这让和他在一起的人不断地看向那两个来自另一个白人部落的人。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [smɪθ] .

"	Never	mind	,	"	said	Smith	.
"	绝不	头脑	,	"	说	史密斯	.

“没关系，”史密斯说。

" [aɪl] [stɪk] [tuː; tə] [bɪl] [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] .

"	I'll	stick	to	Bill	and	Jack	,	and	they're	all	right	so	far	.
"	患病的	戳	到	账单	和	杰克	,	和	它们是	全部	正确的	所以	远的	.

“我还是和比尔还有杰克待在一起吧，目前为止他们都还不错。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

" [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪkər] ['kæʒuəli] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]
" So presently the little Baker casually sauntered into the darkness , and went down
" 所以 目前 这 小的 贝克 随意地 漫步 进入 这 黑暗 , 和 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ,
to the river ,
到 这 河 ,

于是，小面包师若无其事地走进了黑暗中，走到了河边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
with his heart in his mouth .
和 他的 心 在 他的 嘴 .

他吓得魂飞魄散。

" [aɪ][wɑ:nt] [mɔ:r] - ['bækə] , [smɪθ] , " [sed] [bɪg][dʒæk] ,
" I want more ' bacca , Smith , " said Big Jack ,
" 我 想 更多的 - 浆果 , 史密斯 , " 说 大的 杰克 ,

“史密斯，我还要更多烟草，”大杰克说道。

[ænd; ənd] [smɪθ] [rɪ'lʌktəntli] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
and Smith reluctantly parted with what he had left .
和 史密斯 勉强 分手了 和 什么 他 有 左边 .

史密斯很不情愿地交出了他剩下的东西。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] [smɪθ] ,
" If you will send one of your young men back with me , " said Smith ,
" 如果 你 将要 发送 一 的 你的 年轻的 男人 后退 和 我 , " 说 史密斯 ,

“如果你能派一个年轻人跟我回去，”史密斯说，

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] ['meni] [naɪvz] . "
" I will give you a great deal of tobacco , and many knives . "
" 我 将要 给 你 一个 伟大的 交易 的 烟草 , 和 许多 刀具 . "

“我会给你很多烟草和很多刀。”

" [ʌm; əm] , " [sed] [bɪg][dʒæk] ['pɑ:ndərəsli] .
" Um , " said Big Jack ponderously .
" 嗯 , " 说 大的 杰克 沉重地 .

“嗯，”大杰克沉吟道。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][jʊr; jər] [traɪb] ? "
" How far is your tribe ? "
" 如何 远的 是 你的 部落 ? "

你们部落离这里有多远?

" [ten] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] , " [sed] [smɪθ] .
" Ten days ' journey , " said Smith .
" 十 天 - 旅行 , " 说 史密斯 .

“十天的路程，”史密斯说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][gɜ:rl]['beɪkər] [fɪrd] [soʊ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði]
And just then he saw the girl Baker feared so slip out of the camp on the
和 只是 然后 他 锯 这 女孩 贝克 害怕 所以 滑 出去 的 这 营 在 这
['rɪvər] [saɪd] .
river side .
河 边 .

就在这时，他看到贝克最害怕的那个女孩从河边溜出了营地。

[ə'pærəntli] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['juːʒuəl] , [ɔːr][nɑːt] ['noʊtɪst] .

Apparently	**her**	**departure**	**was**	**usual**	**,**	**or**	**not**	**noticed**	**.**
显然	她	离开	曾是	通常	,	或者	不是	注意到	.

显然，她的离开是寻常之举，或者根本无人注意。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [smɪθ] [kʊd; kəd] [siː] ,

As	**far**	**as**	**Smith**	**could**	**see**	**,**
作为	远的	作为	史密斯	可以	看	,

在史密斯的视线范围内，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [waɪf] [maɪt] [biː; bi] [klʌbd] [tuː; tə]

in	**spite**	**of**	**Bill's**	**suggestion**	**that**	**a**	**troublesome**	**wife**	**might**	**be**	**clubbed**	**to**
在	尽管如此	的	法案的	建议	那	一个	麻烦的	妻子	可能	是	俱乐部	到

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

尽管比尔建议可以用棍棒打死一个惹是生非的妻子，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [kən'sɪdərd] .

the	**women**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**liberty**	**,**	**and**	**were**	**greatly**	**considered**	**.**
这	女性	有	一个	伟大的	交易	的	自由	,	和	是	非常	经过考虑的	.

妇女享有很大的自由，并受到高度重视。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [kə'mjʊnəti] .

They	**were**	**not**	**the**	**beasts**	**of**	**burden**	**that**	**they**	**become**	**in**	**agricultural**	**communities**	**.**
他们	是	不是	这	野兽	的	负担	那	他们	变得	在	农业	社区	.

它们并没有像在农业社区中那样成为驮畜。

[bʌt; bət] [wen] [smɪθ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['bɪlz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [tuː] ,

But	**when**	**Smith**	**looked**	**up**	**again**	**he**	**saw**	**that**	**Bill's**	**brother**	**was**	**gone**	**,**	**too**	**,**
但	什么时候	史密斯	看起来	向上	再次	他	锯	那	法案的	兄弟	曾是	已消失	,	也	,

但当史密斯再次抬头时，他发现比尔的兄弟也不见了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

and	**this**	**seriously**	**alarmed**	**him**	**.**
和	这	严重地	惊慌	他	.

这让他感到非常震惊。

[ɪf] [ðə; ði][waɪld][kæt][hæd; həd] [gɔːn] ['æftər][ðə; ði]['beɪkər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['dæliəns]

If	**the**	**wild**	**cat**	**had**	**gone**	**after**	**the**	**Baker**	**with**	**any**	**notions**	**of**	**gentle**	**dalliance**
如果	这	荒野	猫	有	已消失	后	这	贝克	和	任何	概念	的	温和的	调戏

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

on	**the**	**river**	**bank**	**,**
在	这	河	银行	,

如果那只野猫是抱着在河岸边与面包师进行一番温柔调情的想法而去的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] ['suːtər] [maɪt] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

it	**was**	**possible**	**that**	**her**	**savage**	**suitor**	**might**	**catch**	**them**	**.**
它	曾是	可能的	那	她	野蛮的	求婚者	可能	抓住	他们	.

她那野蛮的追求者有可能抓住他们。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

He	**made**	**an**	**excuse**	**to**	**go**	**into**	**the**	**bush**	**,**
他	制成	一个	原谅	到	去	进入	这	衬套	,

他找了个借口进了灌木丛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi][ræn]['ræpɪdli][tuː; tə]

and	**when**	**he**	**was**	**out**	**of**	**the**	**range**	**of**	**the**	**fire**	**,**	**he**	**ran**	**rapidly**	**to**
和	什么时候	他	曾是	出去	的	这	范围	的	这	火	,	他	跑	快速	到

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

当他脱离火力范围后，便迅速跑向河边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] , [hiː; hi] [went] ['sloʊli] ,

When	he	reached	the	bank	,	he	went	slowly	,
什么时候	他	达到	这	银行	,	他	去	缓慢地	,

他走到河岸边时，走得很慢。

[ænd; ənd] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	kept	as	much	as	he	could	in	the	shadow	of	the	trees	.
和	保留	作为	很多	作为	他	可以	在	这	阴影	的	这	树木	.

他尽可能地把东西都放在树荫下。

[wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Once	,	as	he	stayed	,	he	fancied	he	heard	voices	below	him	,
一次	,	作为	他	入住	,	他	幻想	他	听到	声音	以下	他	,

有一次，他待在那里的时候，感觉好像听到了楼下有人说话。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ʃʊr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪg] [breɪk] .

and	then	he	made	sure	he	heard	a	little	twig	break	.
和	然后	他	制成	当然	他	听到	一个	小的	枝条	休息	.

然后他特意确认自己听到了小树枝断裂的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['bɪlz] ['brʌðər] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

He	looked	round	,	and	saw	Bill's	brother	peering	over	the	bank	into	the	darkness	.
他	看起来	圆形的	,	和	锯	法案的	兄弟	窥视	超过	这	银行	进入	这	黑暗	.

他环顾四周，看到比尔的兄弟正从河岸边探出头，凝视着黑暗中。

['smɪθs] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ,

Smith's	impulse	that	moment	was	to	call	to	the	Baker	to	warn	him	,
史密斯	冲动	那	片刻	曾是	到	称呼	到	这	贝克	到	警告	他	,

史密斯当时的第一反应是叫来面包师警告他。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃ(ə)n] .

but	the	next	brought	him	caution	.
但	这	下一个	带来	他	警告	.

但接下来的事情让他变得谨慎起来。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ,

He	might	have	to	fight	the	man	himself	,
他	可能	有	到	斗争	这	男人	他自己	,

他可能不得不亲自和那个人打一架。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]

and	it	was	certainly	better	not	to	let	the	savage	know	he	was	observed
和	它	曾是	当然	更好的	不是	到	让	这	野蛮的	知道	他	曾是	观察到

.

:

.

而且，最好不要让那个野蛮人知道有人在观察他。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	lay	still	,	and	waited	.
他	躺	仍然	,	和	等待	.

他静静地躺着，等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [smɪθ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [saɪts] [ded] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

But	the	next	moment	Smith	had	his	revolver	sights	dead	on	him	as	he
但	这	下一个	片刻	史密斯	有	他的	左轮手枪	景点	死的	在	他	作为	他

[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] .

was	lifting	his	spear	.
曾是	举重	他的	矛	.

但就在史密斯举起长矛的那一刻，他的左轮手枪瞄准了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mænz] ['veri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][reɪdʒ] , [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'tent] ,

He	could	see	the	man's	very	expression	,	the	snarl	of	rage	,	the	deadly	intent	,
他	可以	看	这	男人的	非常	表达	,	这	咆哮	的	愤怒	,	这	致命	意图	,

他能清楚地看到那人的表情，那怒火的咆哮，那致命的意图。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [eɪm] .

as	he	took	aim	.
作为	他	采取	目的	.

他瞄准了目标。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spɪr] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] [smɪθ] ['faɪərd] ,

But	before	the	spear	could	leave	the	strong	hand	Smith	fired	,
但	前	这	矛	可以	离开	这	强的	手	史密斯	被解雇	,

但就在长矛即将离开史密斯强壮的手之前，史密斯开枪了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [lept] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [went]

and	without	a	sound	the	would	-	be	assassin	leapt	in	the	air	,	and	went
和	没有	一个	声音	这	会	-	是	刺客	跳跃	在	这	空气	,	和	去

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

tumbling	down	the	bank	.
翻滚	向下	这	银行	.

刺客无声地跃入空中，然后顺着河岸滚落下去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] [lept] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Without	a	sound	the	would	-	be	assassin	leapt	in	the	air	,
没有	一个	声音	这	会	-	是	刺客	跳跃	在	这	空气	,

刺客无声地跃入空中。

[ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .

and	went	tumbling	down	the	bank	.
和	去	翻滚	向下	这	银行	.

然后顺着河岸滚了下去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['beɪkər][kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skriːm] ,

He	heard	the	Baker	cry	out	,	and	heard	a	woman's	scream	,
他	听到	这	贝克	哭	出去	,	和	听到	一个	女性的	尖叫	,

他听到面包师的喊叫声，还听到一个女人的尖叫声。

[æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][roʊz] .

as	the	whole	camp	behind	him	rose	.
作为	这	所有的	营	在后面	他	玫瑰	.

他身后的整个营地都站了起来。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

He	almost	fell	down	the	bank	,	and	found	his	chum	with	the	girl	.
他	几乎	跌倒	向下	这	银行	,	和	成立	他的	密友	和	这	女孩	.

他差点从河岸上摔下去，结果发现他的朋友和那个女孩在一起。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kə'nuːz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where	are	the	canoes	?	"	he	said	.
"	在哪里	是	这	独木舟	?	"	他	说	.

“独木舟在哪里？”他问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] .

"	He	was	going	to	spear	you	,	and	I	had	to	shoot	.
"	他	曾是	去	到	矛	你	,	和	我	有	到	射击	.

“他要用长矛刺你，我不得不开枪。”

[kwɪk] , [kwɪk] !

Quick	,	quick	!
快的	,	快的	!

快，快！

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mæn] .

"	And	the	girl	ran	to	the	dead	man	.
"	和	这	女孩	跑	到	这	死的	男人	.

“女孩跑向了死者。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

When	she	saw	who	it	was	she	came	back	.
什么时候	她	锯	WHO	它	曾是	她	来了	后退	.

当她看到是谁时，她就回来了。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəˈnuːz] , [gɜːrl] ? " [æskt] [smɪθ] [əˈgen] .

"	Where	are	the	canoes	,	girl	?	"	asked	Smith	again	.
"	在哪里	是	这	独木舟	,	女孩	?	"	问	史密斯	再次	.

“姑娘，独木舟在哪儿？”史密斯又问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][kloʊz] .

And	she	nodded	,	and	ran	as	they	followed	her	close	.
和	她	点头	,	和	跑	作为	他们	随后	她	关闭	.

她点了点头，然后跑了起来，他们紧随其后。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] - [kʌt] ['gʌli] .

The	next	moment	they	were	at	the	water's	edge	in	a	narrow	-	cut	gully	.
这	下一个	片刻	他们	是	在	这	水的	边缘	在	一个	狭窄的	-	切	沟壑	.

下一刻，他们就到了水边，在一个狭窄的沟壑里。

[ðə; ði][gɜːrl] [θrʌst] [ðə; ði] [kəˈnuːz] [aʊt] .

The	girl	thrust	the	canoes	out	.
这	女孩	推力	这	独木舟	出去	.

女孩把独木舟推出去。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [bəuθ] , " [sed] [smɪθ] .

"	We	must	take	both	,	"	said	Smith	.
"	我们	必须	拿	两个都	,	"	说	史密斯	.

“我们必须两者都拿下，”史密斯说。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn] , [ðə; ði]['beɪkər] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] .

And	as	he	got	into	one	,	the	Baker	sprang	into	the	other	.
和	作为	他	得到	进入	一	,	这	贝克	弹簧	进入	这	其他	.

他刚钻进一个洞里，面包师就跳进了另一个洞里。

[ðə; ði][gɜːrl] [ʃʌvd] [bəuθ][ɔːf]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['beɪkɝz] [left][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	girl	shoved	both	off	into	deep	water	,	but	as	the	Baker's	left	the	ground	,
这	女孩	推搡	两个都	离开	进入	深的	水	,	但	作为	这	面包师的	左边	这	地面	,

女孩把两人都推入了深水中，但当贝克一家离开地面时，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ə; eɪ]['pæd(ə)l] .

she	sprang	into	it	,	and	grasped	a	paddle	.
她	弹簧	进入	它	,	和	抓住	一个	桨	.

她纵身跃入水中，抓起一支桨。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [sloʊ] , [dɑːrk] [striːm] .

They	shot	out	upon	the	slow	,	dark	stream	.
他们	射击	出去	之上	这	慢的	,	黑暗的	溪流	.

它们冲进了缓缓流淌的幽暗溪流中。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['klæmər] .

But	behind	them	they	heard	a	terrible	shouting	and	clamour	.
但	在后面	他们	他们	听到	一个	糟糕的	喊叫	和	叫嚣	.

但他们身后却传来可怕的叫喊声和喧闹声。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [roʊz][ðə; ði][kraɪ] , " - .

And	above	the	hubbub	rose	the	cry	,	"	Brodarro	.
和	多于	这	尘嚣	玫瑰	这	哭	,	"	-	.

在喧闹声之上，传来一声喊叫：“布罗达罗。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV** .
" 章 十五 .

“第十五章

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] .
THE FIGHT ON THE RIVER .
这 斗争 在 这 河 .

河上之战。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['berli] [ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] ,
The current in the river was running barely a mile an hour ,
这 当前的 在 这 河 曾是 跑步 仅仅 一个 英里 一个 小时 ,

河水流速几乎只有每小时一英里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nuːz] [goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ,
and it was difficult to make the canoes go more than four or five ,
和 它 曾是 难的 到 制作 这 独木舟 去 更多的 比 四 或者 五 ,

让独木舟划行超过四五趟就很难了。

['iːv(ə)n][baɪ] ['pædlɪŋ] ['despərətli] .
even by paddling desperately .
甚至 经过 划桨 绝望地 .

即使拼命划水。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] ['pæd(ə)l] [tuː] [hɑːrd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
And at first they did not dare paddle too hard , for fear of being heard .
和 在 第一的 他们 做过 不是 敢 桨 也 难的 , 为了 害怕 的 存在 听到 .

起初，他们不敢用力划水，怕被人听到。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [wel] [raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][bend] , [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [bæks] ['ɪntuː]
But as soon as they got well round the first bend , they put their backs into
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但是，当他们顺利通过第一个弯道后，他们就全力以赴了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [boʊt] [druː] [ə'hed] .
and finally the Baker's boat drew ahead .
和 最后 这 面包师的 船 画 前方 .

最后，贝克的船驶到了前面。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] , ['mændəˌvɪl] [stɑːpt] ['pædlɪŋ] .
When he saw this , Mandeville stopped paddling .
什么时候 他 锯 这 , 曼德维尔 停止 划桨 .

看到这一幕，曼德维尔停止了划桨。

" [get] [ɪn]['aʊərz] , [oʊld][mæn] ; [wʌnz] [ɪ'nʌf] . "
" **Get in ours , old man ; one's enough . "**
" 得到 在 我们的 , 老的 男人 ; 一个人的 足够的 . "

“坐我们的车吧，老头；一辆就够了。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ? " [sed] [smɪθ] .
" **What about this one ? " said Smith .**
" 什么 关于 这 一 ? " 说 史密斯 .

“那这个呢？”史密斯说。

[ðeɪ] [stiəd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
They steered over to the other bank , and left it there .
他们 转向 超过 到 这 其他 银行 , 和 左边 它 那里 .

他们把船开到对岸，然后把船停在那里。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['kæpsaɪzd][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] .

For	when	they	capsized	it	,	they	found	it	would	not	sink	as	they	hoped	.
为了	什么时候	他们	倾覆	它	,	他们	成立	它	会	不是	下沉	作为	他们	希望	.

当他们把船掀翻时，却发现它并没有像他们希望的那样沉没。

" [bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl][ðə; ði] ['pædlz] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

"	But	we've	all	the	paddles	,	"	said	the	girl	,	the	beautiful	cause	of	the	war	.
"	但	我们已经	全部	这	桨	,	"	说	这	女孩	,	这	美丽的	原因	的	这	战争	.

“但是我们有所有的桨，”女孩说道，她是这场战争的美丽起因。

[ðeɪ] ['pædld] ['stedəli] [wʌns] [mɔːr] , [ʌn'tɪl] [smɪθ] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]

They	paddled	steadily	once	more	,	until	Smith	suddenly	made	a	sound	expressive	of
他们	划桨	稳步	一次	更多的	,	直到	史密斯	突然	制成	一个	声音	富有表现力的	的

[ɪn'taɪər] [vek'seɪʃn] .

entire	vexation	.
全部的	烦恼	.

他们再次稳步划桨，直到史密斯突然发出了一声表示极度恼怒的声音。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	What	is	it	?	"	said	the	Baker	.
"	什么	是	它	?	"	说	这	贝克	.

“那是什么？”面包师问道。

" [wiːv] [noʊ] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] - [bægz][ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd] .

"	We've	no	food	,	and	the	water	-	bags	are	left	behind	.
"	我们已经	不	食物	,	和	这	水	-	包	是	左边	在后面	.

我们没有食物，水袋也留在了原地。

" [ðə; ði]['beɪkər] [læft] .

"	The	Baker	laughed	.
"	这	贝克	笑了	.

面包师笑了。

" ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] , ['sʌni] ; [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] [fuːd] , [mɪs] ['kɪti] , - [er] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	Water	enough	,	sonny	;	and	h'as	for	food	,	Miss	Kitty	,	'	ere	,	will	have	to
"	水	足够的	,	桑尼	;	和	-	为了	食物	,	错过	猫咪	,	-	埃雷	,	将要	有	到

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

find	it	.	"
寻找	它	.	"

“水够了，孩子；至于吃的，凯蒂小姐，她得自己去找。”

" [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] ? " [æskt] ['kɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd]

"	What	made	the	big	noise	?	"	asked	Kitty	,	which	was	what	the	Baker	had
"	什么	制成	这	大的	噪音	?	"	问	猫咪	,	哪个	曾是	什么	这	贝克	有

['krɪsənd] [ðə; ði][gɜːrl] .

christened	the	girl	.
受洗	这	女孩	.

“是什么发出这么大的噪音？”凯蒂问道，凯蒂是面包师给这个女孩取的名字。

[ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

And	Mandeville	showed	her	the	revolver	in	his	belt	.
和	曼德维尔	显示	她	这	左轮手枪	在	他的	腰带	.

曼德维尔向她展示了他腰带上的左轮手枪。

" [smɪθ] [hæz; həz][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Smith	has	one	like	it	.
"	史密斯	有	一	喜欢	它	.

史密斯也有一个类似的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kɪlz] [men] .

It	makes	a	noise	and	kills	men	.
它	制作	一个	噪音	和	杀戮	男人	.

它会发出噪音，还会杀人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

She	came	down	to	the	river	to	tell	me	about	the	row	as	was	likely	to
她	来了	向下	到	这	河	到	告诉	我	关于	这	排	作为	曾是	可能	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

她来到河边，告诉我可能会发生的争吵。

[smɪθ] . "

Smith	.	"
史密斯	.	"

史密斯。”

" [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [raɪt] [ɔːf] , " [sed] [smɪθ] ;

"	And	brought	it	on	right	off	,	"	said	Smith	;
"	和	带来	它	在	正确的	离开	,	"	说	史密斯	;

“然后立刻就把它搞定了，”史密斯说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['hædnt] ['hæpənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʌkər] [ænd; ənd]

"	and	if	this	hadn't	happened	we	might	have	got	away	with	tucker	and
"	和	如果	这	之前没有	发生	我们	可能	有	得到	离开	和	塔克	和

['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

everything	else	to	-	morrow	.
一切	别的	到	-	明天	.

“如果不是发生了这件事，我们明天或许就能带着塔克和其他所有东西逍遥法外了。”

[its] ['kɜːrsɪdli] [ə'nɔɪɪŋ] .

It's	cursedly	annoying	.
它是	可恶地	恼人的	.

真是烦死人了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pædld] ['stedəli] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	And	they	paddled	steadily	for	half	an	hour	,	still	keeping	as	much	in	the
"	和	他们	划桨	稳步	为了	一半	一个	小时	,	仍然	保持	作为	很多	在	这

[ʃeɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

shade	as	possible	.
阴影	作为	可能的	.

“他们稳步划了半个小时，尽可能地保持在阴凉处。”

[ðə; ði]['rɪvər][ræn] [hɪr] [bɪ'twiːn] [diːp] - [kʌt] , [stiːp] [bæŋks] ,

The	river	ran	here	between	deep	-	cut	,	steep	banks	,
这	河	跑	这里	之间	深的	-	切	,	陡	银行	,

河流在这里蜿蜒流淌，两岸是深深的河岸，陡峭而狭窄。

[laɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] ['hevi] ['tɪmbər] .

lined	all	the	way	with	very	high	and	heavy	timber	.
衬里	全部	这	方式	和	非常	高的	和	重的	木材	.

一路都用又高又重的木材砌成。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [skrʌb] [æz; əz] [wel] ,

As	it	seemed	,	there	was	much	scrub	as	well	,
作为	它	似乎	,	那里	曾是	很多	擦洗	作为	出色地	,

看起来，那里还有很多灌木丛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [smɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [baɪ][lænd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	this	gave	Smith	hopes	that	if	they	were	pursued	by	land	they	would	not	be
和	这	给予	史密斯	希望	那	如果	他们	是	追击	经过	土地	他们	会	不是	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

这让史密斯相信，如果他们在陆地上被追赶，就不会被发现。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [skrʌb] [wʊd] [meɪk] [pər'su:t] ['dɪfɪkəlt] .

In	any	case	,	the	presence	of	scrub	would	make	pursuit	difficult	.
在	任何	案件	,	这	在场	的	擦洗	会	制作	追逐	难的	.

总之，灌木丛的存在会使追捕变得困难。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði][gɜ:rl] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	wondered	what	the	girl	thought	of	it	.
他	想知道	什么	这	女孩	想法	的	它	.

他想知道那个女孩对此作何感想。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [hɜ:r; hər] [traɪb] [wʊd] [ækt] .

She	should	know	how	her	tribe	would	act	.
她	应该	知道	如何	她	部落	会	行为	.

她应该知道自己的族人会如何行事。

" ['kɪti] , [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [du:] ? " [hi:; hi] [sed] ,

"	Kitty	,	what	will	your	people	do	?	"	he	said	,
"	猫咪	,	什么	将要	你的	人们	做	?	"	他	说	,

“凯蒂，你的人民会怎么办？”他问道。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [spel] ['æftər][æn; ən] ['aʊɝz] ['stedi] ['pædlɪŋ] ,

when	they	took	a	spell	after	an	hour's	steady	paddling	,
什么时候	他们	采取	一个	拼写	后	一个	小时	稳定的	划桨	,

经过一个小时的持续划桨后，他们稍作休息。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [swet] [pɔ:r] [daʊn] [ðem; ðəm] [laɪk] ['wɔ:tər] .

which	made	the	sweat	pour	down	them	like	water	.
哪个	制成	这	汗	倒	向下	他们	喜欢	水	.

汗水像水一样顺着他们的身体流下来。

[bʌt; bət] [smɪθ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hu:] [wɜ:rkt] [kwaɪt] [æz; əz][hɑ:rd] , [hæd; həd] ['nevər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [her] .

But	Smith	noticed	that	the	girl	,	who	worked	quite	as	hard	,	had	never	turned	a	hair	.
但	史密斯	注意到	那	这	女孩	,	WHO	工作	相当	作为	难的	,	有	绝不	转向	一个	头发	.

但史密斯注意到，那个同样努力工作的女孩，头发却从未掉过。

" [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['hedz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	If	they	catch	us	they	will	take	your	heads	,	"	she	said	.
"	如果	他们	抓住	我们	他们	将要	拿	你的	头部	,	"	她	说	.

“如果他们抓住了我们，他们会砍下你们的脑袋，”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？”

" [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'i:] [ən'les] [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'i:] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , [smɪθ] .

"	They	would	kill	me	unless	I	said	you	had	taken	me	against	my	will	,	Smith	.
"	他们	会	杀	我	除非	我	说	你	有	已采取	我	反对	我的	将要	,	史密斯	.

“除非我说你是强迫我带走我的，否则他们会杀了我，史密斯。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]['beɪkər] .

And	I	would	not	say	that	because	I	want	to	go	with	Baker	.
和	我	会	不是	说	那	因为	我	想	到	去	和	贝克	.

我这么说并不是因为我想支持贝克。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [kɪld] ['tɑ:mi] .

I	am	glad	you	killed	Tommy	.
我	是	高兴的	你	被杀	汤米	.

我很高兴你杀了汤米。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] . "

I	did	not	like	him	.	"
我	做过	不是	喜欢	他	.	"

我不喜欢他。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [smɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['pædlɪŋ]

"	But	do	you	think	they	will	catch	us	?	"	asked	Smith	,	as	they	began	paddling
"	但	做	你	思考	他们	将要	抓住	我们	?	"	问	史密斯	,	作为	他们	开始	划桨

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“但是你认为他们会追上我们吗？”史密斯问道，他们又开始划桨了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [pər'hæps][ðə; ði][bɪg] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

"	Perhaps	the	big	noise	frightened	them	.
"	也许	这	大的	噪音	害怕	他们	.

“或许是巨大的噪音吓到了他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][faɪnd][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['boʊts] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['æftər][ˌjuː 'es] .

If	they	do	not	find	we	took	the	boats	,	they	will	not	come	after	us	.
如果	他们	做	不是	寻找	我们	采取	这	船	,	他们	将要	不是	来	后	我们	.

如果他们没发现我们偷了船，他们就不会来追捕我们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [smɪθ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	were	afraid	of	you	,	Smith	,	many	of	them	.
他们	是	害怕的	的	你	,	史密斯	,	许多	的	他们	.

史密斯，他们中的许多人都害怕你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪg]['dʒæks] ['fɑːðər] [sed] ,

Because	,	in	spite	of	what	Big	Jack's	father	said	,
因为	,	在	尽管如此	的	什么	大的	杰克的	父亲	说	,

因为，尽管大杰克的父亲那样说，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['ʌðər] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	did	not	believe	there	were	any	other	white	men	in	the	world	.
我们	做过	不是	相信	那里	是	任何	其他	白色的	男人	在	这	世界	.

我们当时并不相信世界上还有其他白人男性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʒʌmpt] [ʌp]['æftər] ['biːɪŋ] [ded] .

And	they	said	you	were	jumped	up	after	being	dead	.
和	他们	说	你	是	跳了起来	向上	后	存在	死的	.

他们说你死后又复活了。

" [ðə; ði]['beɪkər] [læft] .

"	The	Baker	laughed	.
"	这	贝克	笑了	.

面包师笑了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ['kɪti] ? "

"	You	didn't	,	Kitty	?	"
"	你	没有	,	猫咪	?	"

“你没做，凯蒂？”

" [nɑːt]['æftər][juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] , " [sed] ['kɪti] .

"	Not	after	you	kissed	me	,	"	said	Kitty	.
"	不是	后	你	亲吻	我	,	"	说	猫咪	.

“在你吻了我之后，我就不这样了。”凯蒂说。

" [oʊ] , " [sed] [smɪθ] , " [ɪn'di:d] .
" Oh , " said Smith , " indeed .
" 哦 , " 说 史密斯 , " 的确 .

“哦，”史密斯说，“确实如此。”

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
That's it , is it ?
那就是 它 , 是 它 ?

就这样吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'gen] .
" But the Baker took his paddle again .
" 但 这 贝克 采取 他的 桨 再次 .

但面包师又拿起了他的桨。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .
They worked hard for another hour .
他们 工作 难的 为了 其他 小时 .

他们又努力工作了一个小时。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðɪs] ['rɪvər] ['iznt] [laɪk] [ðə; ði] ['læklən] , " [sed] [smɪθ] , " [ɔ:l] [kə:lz] , [ænd; ənd]
" Thank the Lord this river isn't like the Lachlan , " said Smith , " all curls , and
" 感谢 这 主 这 河 不是 喜欢 这 拉克兰 , " 说 史密斯 , " 全部 卷发 , 和
[hwə:lz] ,
whirls ,
旋转 ,

“感谢上帝，这条河不像拉赫兰河那样蜿蜒曲折，”史密斯说，“到处都是卷曲和漩涡。”

[ænd; ənd] [mi'ændəriŋz] .
and meanderings .
和 蜿蜒曲折 .

以及漫无目的的游荡。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [tu:; tə][goʊ] [streɪt] .
It does seem to go straight .
它 做 似乎 到 去 直的 .

它看起来确实是直的。

['kɪti] , [kæn; kən][ju:; jʊ][get] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [hɪr] ? "
Kitty , can you get anything to eat here ? "
猫咪 , 能 你 得到 任何事物 到 吃 这里 ? "

凯蒂，这里有吃的吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] - ['pɑ:səm] , [pər'hæps] , " [sed] ['kɪti] , " [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['hʌŋgri]
" I could get a ' possum , perhaps , " said Kitty , " but we shall not be hungry
" 我 可以 得到 一个 - 负鼠 , 也许 , " 说 猫咪 , " 但 我们 将 不是 是 饥饿的
[tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
till to - morrow .
直到 到 - 明天 .

“我或许能抓到一只负鼠，”凯蒂说，“但我们明天之前都不会挨饿。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [waɪt] [grʌbz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded] [bɑ:rk] .
And there are plenty of white grubs under the dead bark .
和 那里 是 很多 的 白色的 幼虫 在下面 这 死的 吠 .

枯死的树皮下有很多白色的幼虫。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪkər] ['vɪzəbli] [skwɜ:md] .
" At which the Baker visibly squirmed .
" 在 哪个 这 贝克 明显地 扭动着身子 .

这时，面包师明显地扭动了一下身子。

[ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld]['leɪdi] - [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [grʌbz] [siːmd] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] .

That	his	wild	lady	-	love	should	eat	grubs	seemed	rather	too	much	.
那	他的	荒野	女士	-	爱	应该	吃	幼虫	似乎	相当	也	很多	.

他那狂野的爱人竟然要吃虫子，这似乎有点太过分了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə]

He	began	to	wonder	what	he	would	do	with	her	if	they	ever	got	back	to
他	开始	到	想知道	什么	他	会	做	和	她	如果	他们	曾经	得到	后退	到

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

some	kind	of	civilisation	,
一些	种类	的	文明	,

他开始琢磨，如果他们有朝一日能回到某种文明社会，他该如何处置她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər]

and	could	only	console	himself	with	the	poor	consolation	that	they	were	never
和	可以	仅有的	安慰	他自己	和	这	贫穷的	安慰	那	他们	是	绝不

['laɪkli] [tuː; tə][duː][soʊ] .

likely	to	do	so	.
可能	到	做	所以	.

他只能安慰自己，他们不太可能这样做。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['rɪvər] ,

For	to	be	on	an	unknown	river	,
为了	到	是	在	一个	未知	河	,

身处一条陌生的河流上，

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fuːd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eni] ,

going	into	the	unknown	with	no	food	and	little	chance	of	any	,
去	进入	这	未知	和	不	食物	和	小的	机会	的	任何	,

进入未知领域，没有食物，而且几乎没有生存的希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [set] [ʌv; əv] ['hedhʌntəz] ['æftər][ðem; ðəm] ,

and	a	savage	set	of	headhunters	after	them	,
和	一个	野蛮的	放	的	猎头	后	他们	,

还有一群残暴的猎头者在追捕他们。

[siːmd] ['hevi] [ɑːdz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['lʌki] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] .

seemed	heavy	odds	against	a	lucky	termination	to	their	wanderings	.
似乎	重的	赔率	反对	一个	幸运的	终止	到	他们的	漫游	.

他们的流浪之旅似乎很难幸运地结束。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [sleɪv] [æt; ət][ðə; ði]['pæd(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['spekjuleitɪŋ] .

He	was	glad	to	slave	at	the	paddle	to	keep	from	speculating	.
他	曾是	高兴的	到	奴隶	在	这	桨	到	保持	从	推测	.

他乐于辛勤划桨，以免胡思乱想。

[ænd; ənd][æz; əz] [smɪθ] [wɜːrkt] , [ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ə'suːmd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	as	Smith	worked	,	the	whole	adventure	assumed	the	peculiar	quality	of	a
和	作为	史密斯	工作	,	这	所有的	冒险	假定	这	奇特	质量	的	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

随着史密斯的工作，整个冒险经历呈现出一种奇特的梦境般的特质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

It	was	just	that	kind	of	vision	which	sometimes	comes	to	a	man	who	has
它	曾是	只是	那	种类	的	想象	哪个	有时	来	到	一个	男人	WHO	有

[hæd; həd] [əd'ventʃəz] .

had	adventures	.
有	冒险	.

那只是经历过冒险的人有时会产生的那种幻觉。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [wen] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [iːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [sʌtʃ]

Often	**in**	**the**	**old**	**days**	**,**	**when**	**in**	**some**	**kind**	**of**	**ease**	**,**	**he**	**had**	**dreamed**	**such**
经常	在	这	老的	天	,	什么时候	在	一些	种类	的	舒适	,	他	有	梦见	这样的

[driːmz] ,

dreams	**,**
梦境	,

过去，当他心情舒畅时，常常会做这样的梦。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][lænd] ,

which	**began**	**suddenly**	**with**	**his**	**going**	**somewhere**	**in**	**a**	**strange**	**impossible**	**land**	**,**
哪个	开始	突然	和	他的	去	某处	在	一个	奇怪的	不可能的	土地	,

这一切突然开始，他去了某个陌生而荒凉的地方。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['perilz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	**some**	**strange**	**and**	**yet**	**more**	**impossible**	**perils**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
和	一些	奇怪的	和	然而	更多的	不可能的	危险	在	正面	的	他	.

摆在他面前的是一些奇怪且更加不可能的危险。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

As	**he**	**thought**	**of**	**the**	**last**	**week**	**or**	**two**	**,**
作为	他	想法	的	这	最后的	星期	或者	二	,

他回想起过去一两周发生的事情，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [nuː] [faɪnd][æt; ət][ɔːl] .

it	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**never**	**left**	**New**	**Find**	**at**	**all**	**.**
它	似乎	到	他	那	他	有	绝不	左边	新的	寻找	在	全部	.

他感觉自己仿佛从未离开过新发现镇。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Was	**not**	**the**	**whole**	**adventure**	**of**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**nightmare**	**.**
曾是	不是	这	所有的	冒险	的	这	自然	的	一个	恶梦	.

整个冒险过程并非如噩梦般可怕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [driːm] [θɜːrst] , [ænd; ənd] [driːm] ['hʌŋgər] ,

He	**had**	**suffered**	**dream**	**thirst**	**,**	**and**	**dream**	**hunger**	**,**
他	有	遭受	梦	口渴	,	和	梦	饥饿	,

他曾饱受梦境的渴望和梦境的饥渴之苦。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɪkst] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]

and	**had**	**come**	**into**	**a**	**mere**	**vision**	**of**	**mixed**	**origin**	**,**	**of**	**knowledge**	**and**
和	有	来	进入	一个	仅仅	想象	的	混合	起源	,	的	知识	和

['fæntəsi] ,

fantasy	**,**
幻想	,

于是，他陷入了一种由知识和幻想交织而成的、纯粹的幻觉之中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['hændəld] ['feri] [goʊld] .

and	**had**	**handled**	**fairy**	**gold**	**.**
和	有	处理	仙女	金子	.

并且曾接触过仙女金。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv]

And	**now**	**he**	**and**	**his**	**dream**	**companions**	**were**	**stretched**	**on**	**the**	**rack**	**of**
和	现在	他	和	他的	梦	同伴	是	拉伸	在	这	架子	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	**,**
想像力	,

现在，他和他的梦中伙伴们都被绑在了想象的刑架上。

['tɔɪlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪvər] , ['mɑːrdʒənd][baɪ] ['goʊstli] [triːz] , [klɪr] - [kʌt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['gɪbəs]
toiling **down** **a** **black** **river** **,** **margined** **by** **ghostly** **trees** **,** **clear** **-** **cut** **against** **a** **gibbous**
辛勤劳作 向下 一个 黑色的 河 , 边缘 经过 幽灵般的 树木 , 清除 - 切 反对 一个 凸月
[muːn] ,
moon **,**
月亮 ,

沿着一条漆黑的河流艰难跋涉，河岸边是幽灵般的树木，在一轮凸月的映衬下，河岸被砍伐殆尽。

[wɪð; wɪθ] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ['dɛvəlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
with **pre** **-** **historic** **devils** **behind** **them** **.**
和 预 - 历史性 魔鬼 在后面 他们 .

他们身后是史前恶魔。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['kredɪt][ðer; ðər]['stɔːri] [ɪf] [ðeɪ]
For **he** **conceived** **it** **as** **possible** **that** **no** **one** **would** **credit** **their** **story** **if** **they**
为了 他 构思 它 作为 可能的 那 不 一 会 信用 他们的 故事 如果 他们
['evər] [rɪ'tɜːrnd] .
ever **returned** **.**
曾经 返回 .

因为他认为，如果他们回来，可能没有人会相信他们的故事。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ðiː][gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But **,** **then** **,** **the** **girl** **was** **with** **them** **.**
但 , 然后 , 这 女孩 曾是 和 他们 .

但是，当时那个女孩也和他们在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd][dɪd] [əb'teɪn] [bɪ'liːf] [θruː] [hɜːr; hər] [kəˌrɑːbə'reɪʃ(ə)n] ,
If **they** **brought** **her** **back** **,** **and** **did** **obtain** **belief** **through** **her** **corroboration** **,**
如果 他们 带来 她 后退 , 和 做过 获得 信仰 通过 她 证实 ,

如果他们把她带回来，并且通过她的证词获得了信任，

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rer] [stɜːr][ɪn][ðə; ðiː][wɜːrld][ʌv; əv]
it **pleased** **him** **to** **think** **that** **he** **could** **make** **a** **rare** **stir** **in** **the** **world** **of**
它 高兴 他 到 思考 那 他 可以 制作 一个 稀有的 搅拌 在 这 世界 的
['træv(ə)l] .
travel **.**
旅行 .

他很高兴自己能在旅游界引起轰动。

[æt; ət][ðə; ðiː] ['veri] ['noʊʃ(ə)n] , [æm'bɪʃənz] [lɔːŋ] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ðer; ðər] ['hedz] .
At **the** **very** **notion** **,** **ambitions** **long** **dead** **within** **him** **began** **to** **lift** **their** **heads** **.**
在 这 非常 概念 , 抱负 长的 死的 之内 他 开始 到 举起 他们的 头部 .

仅仅是想到这一点，他内心深处早已沉寂的抱负就开始蠢蠢欲动。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ðiː] [bɪgɪst] [driːm] [ʌv; əv][ɔːl] ?
But **was** **not** **that** **the** **biggest** **dream** **of** **all** **?**
但 曾是 不是 那 这 最大 梦 的 全部 ?

但这难道不是所有人最大的梦想吗?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] [muːn] ,
By **this** **time** **the** **moon** **,**
经过 这 时间 这 月亮 ,

这时月亮，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ðer; ðər]['rɪvər]
which **had** **been** **almost** **in** **front** **of** **them** **for** **some** **time** **as** **their** **river**
哪个 有 到过 几乎 在 正面 的 他们 为了 一些 时间 作为 他们的 河
[tɜːrnd] ['nɪrli] [duː] [west] ,
turned **nearly** **due** **west** **,**
转向 几乎 到期的 西方 ,

当河流几乎转向正西方向时，这条河已经几乎在他们前方出现了一段时间。

[keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['hɪd(ə)n] .

came	closer	to	the	trees	,	and	was	soon	hidden	.
来了	更近	到	这	树木	,	和	曾是	很快	隐	.

靠近树林后，很快就被遮蔽了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kloʊz][ɑːn] ['mɪdnaɪt] , [pər'hæps]['iːv(ə)n]['leɪtər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs]

It	was	now	close	on	midnight	,	perhaps	even	later	,	and	he	was	conscious
它	曾是	现在	关闭	在	午夜	,	也许	甚至	之后	,	和	他	曾是	有意识的

[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fə'tiːgd] .

of	feeling	fatigued	.
的	感觉	疲劳	.

现在已接近午夜，甚至可能更晚，他感到很疲惫。

" [spel] , [oʊ] !

"	Spell	,	oh	!
"	拼写	,	哦	!

“拼写，哦！

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['floʊtɪd] ['aɪdli][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

"	he	said	softly	,	and	they	floated	idly	for	some	minutes	.
"	他	说	轻轻	,	和	他们	漂浮	闲散地	为了	一些	分钟	.

他轻声说道，然后他们就那样静静地漂浮了几分钟。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I've	been	thinking	,	Baker	,	"	he	said	,
"	我已经	到过	思维	,	贝克	,	"	他	说	,

“我一直在思考，贝克，”他说。

" [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

"	that	the	most	dangerous	time	for	us	will	be	in	the	early	morning	.
"	那	这	最多	危险的	时间	为了	我们	将要	是	在	这	早期的	早晨	.

“对我们来说，最危险的时刻将是清晨。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]

For	if	they	go	for	the	canoes	and	see	we	have	them	,	as	they
为了	如果	他们	去	为了	这	独木舟	和	看	我们	有	他们	,	作为	他们

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

因为如果他们去抢独木舟，发现我们有，而他们肯定有，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] ,

and	if	they	do	determine	to	chase	us	,
和	如果	他们	做	决定	到	追赶	我们	,

如果他们真的决定追击我们，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ðə; ði] ['sævi] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

they	will	surely	have	the	savvy	to	go	as	fast	as	they	can	down	the	river	,
他们	将要	一定	有	这	精明	到	去	作为	快速地	作为	他们	能	向下	这	河	,

他们肯定有足够的智慧，尽可能快地顺流而下。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	wait	for	us	.
和	等待	为了	我们	.

等我们。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

At	the	utmost	,
在	这	极致	,

至多，

[wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [get] [laɪt] .

we	can't	have	done	much	more	than	thirty	miles	when	it	begins	to	get	light	.
我们	不能	有	完毕	很多	更多的	比	三十	英里	什么时候	它	开始	到	得到	光	.

天亮的时候，我们最多也就走了三十英里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [skerd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [tuː] ,

And	if	they	aren't	scared	of	going	into	an	unknown	country	,	they	can	do	that	too	,
和	如果	他们	不是	害怕的	的	去	进入	一个	未知	国家	,	他们	能	做	那	也	,

如果他们不害怕去一个陌生的国家，他们也可以这样做。

[ɪf] [ðeɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [trɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] .

if	they	hurry	and	trot	a	bit	.
如果	他们	匆忙	和	小跑	一个	少量	.

如果他们快点，小跑一段。

" [ðə; ðiː] ['beɪkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	Baker	nodded	.
"	这	贝克	点头	.

面包师点了点头。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] ['noʊʃ(ə)n] ? "

"	And	what's	your	notion	?	"
"	和	是什么	你的	概念	?	"

“那你的想法是什么？”

" [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] [fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] [dɑːn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [ʃʌv] [ðə; ðiː] [kə'nuːz] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [bæŋk] [hɪr] ,

"	I	think	as	soon	as	it	begins	to	show	the	first	sign	of	dawn	we	had	better	shove	the	canoes	into	the	bank	here	,
"	我	思考	作为	很快	作为	它	开始	到	展示	这	第一的	符号	的	黎明	我们	有	更好的	推	这	独木舟	进入	这	银行	这里	,

“我想，一旦天刚蒙蒙亮，我们就最好把独木舟推到河岸边去。”

[haɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

hide	them	,	and	lie	up	and	see	what	happens	.
隐藏	他们	,	和	说谎	向上	和	看	什么	发生	.

把它们藏起来，然后躺下看看会发生什么。

[wɒts] [ðə; ðiː] [gɜːrl] [θɪŋk] , [aɪ] ['wʌndər] . "

What's	the	girl	think	,	I	wonder	.	"
是什么	这	女孩	思考	,	我	想知道	.	"

我想知道这女孩在想什么。

" [ʃiːz] [ə'sliːp] , " [sed] [ðə; ðiː] ['beɪkər] .

"	She's	asleep	,	"	said	the	Baker	.
"	她是	睡着了	,	"	说	这	贝克	.

“她睡着了，”面包师说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] .

"	Poor	little	devil	.
"	贫穷的	小的	魔鬼	.

可怜的小家伙。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kə'nuː] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['beɪkɚz] [niːz] .

"	She	was	lying	in	the	bottom	of	the	canoe	,	with	her	head	on	the	Baker's	knees	.
"	她	曾是	说谎	在	这	底部	的	这	独木舟	,	和	她	头	在	这	面包师的	膝盖	.

“她躺在独木舟底部，头枕在面包师的膝盖上。”

" [jes] , " [sed] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [juːv] ['æktɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ['oʊvər] [ðɪs] , ['beɪkər] . "
" Yes , " said Smith , " and you've acted like an idiot over this , Baker . "
" 是的 , " 说 史密斯 , " 和 你已经 行动 喜欢 一个 笨蛋 超过 这 , 贝克 . "

“是的，”史密斯说，“贝克，你在这件事上表现得像个白痴。”

" [aɪ] - - ['iːˌɛl'piː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [geɪ] [lo'θeərɪo] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['geɪli] .
" I could'n ' elp it , " said the gay Lothario anything but gaily .
" 我 - - 帮助 它 , " 说 这 同性恋 洛萨里奥 任何事物 但 兴高采烈地 .

“我帮不上忙，”这位风流成性的花花公子说道，语气一点也不欢快。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['skɔːrtʃər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fer] [rʌʃt] [ˌem 'iː] .
" She's a reg'lar scorcher , she is , and she fair rushed me .
" 她是 一个 reg'lar 酷热 , 她 是 , 和 她 公平的 匆忙 我 .

“她真是个火辣辣的姑娘，她一下子就把我吓了一跳。”

[ænd; ənd] [ɪf] - [ɜːr; ər] - [er] [wʌz; wəz] [kəumd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [ʃiːd] [biː; bi] [gʊd] -
And if ' er ' air was combed , and she was washed , she'd be good -
和 如果 - 呃 - 空气 曾是 梳理过的 , 和 她 曾是 洗过 , 棚 是 好的 -
['lʊkɪn] - . "
lookin ' . "
在看 - . "

如果把她的头发梳理整齐，洗干净，她就会很漂亮。

" [ʌm; əm] , " [sed] [smɪθ] , " [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd] [lets] [stɑːrt] [ə'gen] .
" Um , " said Smith , " lay her down , and let's start again .
" 嗯 , " 说 史密斯 , " 躺 她 向下 , 和 我们来吧 开始 再次 .

“嗯，”史密斯说，“把她放下，我们重新开始。”

" [soʊ] [ðeɪ] ['pædld] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['eksərsaɪz] ,
" So they paddled once more , and Kitty , who was not used to such exercise ,
" 所以 他们 划桨 一次 更多的 , 和 猫咪 , WHO 曾是 不是 用过的 到 这样的 锻炼 ,

于是他们又划了一次船，而凯蒂不习惯这样的运动，

[leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mætɪd] [her] ,
lay on her arm and her matted hair ,
躺 在 她 手臂 和 她 哑光 头发 ,

她躺在自己的手臂上，蓬乱的头发也散落在地上。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [meɪn] [koʊm] ,
which would have defied anything less than a horse's mane comb ,
哪个 会 有 违抗 任何事物 较少的 比 一个 马匹 鬃毛 梳子 ,

那简直只有马鬃梳才能做到。

[ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔkt] ['kreɪd(ə)l] .
and slept like a child in a rocked cradle .
和 睡着了 喜欢 一个 孩子 在 一个 摇滚 摇篮 .

他睡得像个睡在摇篮里的孩子。

" [ɪf] [wiː; wi] [get] [θruː] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər] [kætʃ] , " [sed] [smɪθ] , [wen] [ðeɪ]
" If we get through , you'll have to marry your catch , " said Smith , when they
" 如果 我们 得到 通过 , 你会 有 到 结婚 你的 抓住 , " 说 史密斯 , 什么时候 他们
['iːzɪ] .
easied .
轻松 .

“如果我们成功了，你就得娶你钓到的鱼了，”史密斯在他们放松下来时说道。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [duː] [ðæt] [æz; əz] ['mæri] [sʌm; səm][æz; əz] - ['ɑːveɪ] [klɔːd] ['æftər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" I'd as soon do that as marry some as ' ave clawed after me , " said the
" ID 作为 很快 做 那 作为 结婚 一些 作为 - 大道 爪子 后 我 , " 说 这
['beɪkər] .
Baker .
贝克 .

“我宁愿那样做，也不愿娶那些纠缠我的女人，”面包师说道。

" [aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪnses] ,
" I reckon she's a kind of princess ,
" 我 估计 她是 一个 种类 的 公主 ,

“我觉得她有点像个公主。”

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][lænd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːʃ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪtʃ] ,
and if so be as we land some of the posh , and are rich ,
和 如果 所以 是 作为 我们 土地 一些 的 这 高档 , 和 是 富有的 ,

如果真是这样，我们就能拿下一些高档品牌，变得富有。

[aɪl] - ['ɑːveɪ] - [ɜːr; ər] - [æt; ət][ə; eɪ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] [skuːl] .
I'll ' ave ' er eddicated at a ' igh school .
患病的 - 大道 - 呃 - 在 一个 - 高 学校 .

我会让她在高中接受教育。

[lɔːrd] , [bʌt; bət] [ʃiːd] [weɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['slɪŋɪn] - [jɑːnz] [ə'baʊt] - [iːd] -
Lord , but she'd wake some of ' em up , if she got slingin ' yarns about ' ead '
主 , 但 棚 唤醒 一些 的 - 呃 向上 , 如果 她 得到 投掷 - 纱线 关于 - 头 -
[əntɪŋ] .
unting .
训练 .

天哪，如果她开始胡扯什么猎杀人头的故事，她肯定会把他们中的一些人吵醒。

- [aʊ] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] ['prɪnses] [kɔːl] - [ɪmsɛlf] , [smɪθ] ? [ɪz] - [iː][ə; eɪ] [prɪns] , [tuː] ?
' Ow does a man who marries a princess call ' imself , Smith ? is ' e a prince , too ?
- 现在 做 一个 男人 WHO 结婚 一个 公主 称呼 - 他自己 , 史密斯 ? 是 - e 一个 王子 , 也 ?
"
"
"

“史密斯，娶了公主的男人该如何称呼自己？他也是王子吗？”

" ['hiːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['beɪkər] , " [sed] [smɪθ] ['draɪli] , " [ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" He's her husband , Baker , " said Smith drily , " and is often mistaken for a
" 他是 她 丈夫 , 贝克 , " 说 史密斯 干巴巴地 , " 和 是 经常 错误 为了 一个
['weɪtər] .
waiter .
服务员 .

“他是她的丈夫贝克，”史密斯冷冷地说，“经常被人误认为是服务员。”

[bʌt; bət][aɪ'd][hoʊld][ɑːn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
But I'd hold on if I were you .
但 ID 抓住 在 如果 我 是 你 .

但如果我是你，我会坚持下去。

" [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [muːn] [wʌz; wəz] ['loʊər] ,
" When they spoke again it was black dark , for the moon was lower ,
" 什么时候 他们 辐 再次 它 曾是 黑色的 黑暗的 , 为了 这 月亮 曾是 降低 ,

“当他们再次交谈时，天色已黑，因为月亮已经低了下来。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] ['tɪmbər] [meɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvər][æz; əz]['sɑːmbər][æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] [tuː]
and the heavy timber made the river as sombre as a narrow cañon two
和 这 重的 木材 制成 这 河 作为 阴沉 作为 一个 狭窄的 峡谷 二
['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .
hundred feet deep .
百 脚 深的 .

厚重的木材使河流变得像一条两百英尺深的狭窄峡谷一样阴森。

" [goʊ] ['iːzi] , " [kraɪd] [smɪθ] , " [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] , ['beɪkər] , [fɔːr; fər] ['eni] [snægz] .
" Go easy , " cried Smith , " and look out , Baker , for any snags .
" 去 简单的 , " 哭 史密斯 , " 和 看 出去 , 贝克 , 为了 任何 障碍 .

“慢点，”史密斯喊道，“贝克，小心点，别绊倒。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][duː][tuː; tə][get][ˈkæpsaɪzd] .

It	won't	do	to	get	capsized	.
它	惯于	做	到	得到	倾覆	.

船翻了可就糟了。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][gɜːrl] ? "

How's	the	girl	?	"
怎么样	这	女孩	?	"

那女孩怎么样了?

" ['driːmɪn] - [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - ['æpi] - [oʊm] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['tʃɪrfəli] .

"	Dreamin	'	of	'	er	'	appy	'	ome	!	"	said	the	Baker	cheerfully	.
"	梦境	-	的	-	呃	-	苹果	-	一些	!	"	说	这	贝克	愉快地	.

“梦想着她的幸福之家！”面包师高兴地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - , [smɪθ] , [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðæt] [lɔːŋ] , ['sʌlki] [swaɪn] , - [ɪk] ,

"	I	was	just	wonderin	'	,	Smith	,	as	to	what	that	long	,	sulky	swine	,	'	Icks	,
"	我	曾是	只是	好奇	-	,	史密斯	,	作为	到	什么	那	长的	,	闷闷不乐的	猪	,	-	icks	,

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

“我只是在想，史密斯，那个又长又闷闷不乐的家伙‘伊克斯’会说什么呢？”

[ɪf] - [iː] [noʊd]

if	'	e	know'd
如果	-	e	知道

如果他知道的话

[wʌt] - [iːd] [mɪst] .

what	'	e'd	missed	.
什么	-	埃德	错过	.

他错过了什么。

- [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [bɪn] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [bɪg][ænd; ənd]

'	E	could	'	ave	took	up	with	the	Brodarro	,	and	been	king	,	being	big	and
-	E	可以	-	大道	采取	向上	和	这	-	,	和	到过	国王	,	存在	大的	和

[hjuːgli] [ɪˈnʌf] .

hugly	enough	.
巨大	足够的	.

他本来可以加入布罗达罗家族，成为国王，因为他身材高大魁梧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] - [er] ['ræðər] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . "

And	what	the	boys	will	say	about	Mrs	.	Mandeville	'	ere	rather	does	for	me	.	"
和	什么	这	男孩们	将要	说	关于	太太	.	曼德维尔	-	埃雷	相当	做	为了	我	.	"

“男孩们会怎么评价曼德维尔太太，这对我来说倒是挺有意思的。”

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] , " [sed] [smɪθ] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɔːriər]

"	You'll	have	to	stand	a	lot	of	chiacking	,	"	said	Smith	,	"	but	I'm	sorrier
"	你会	有	到	站立	一个	很多	的	叽叽喳喳	,	"	说	史密斯	,	"	但	我是	更抱歉

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

for	the	girl	.
为了	这	女孩	.

“你得忍受很多嘲笑，”史密斯说，“但我更同情那个女孩。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ɪn][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n][aɪ][dəunt] [noʊ] .

What	she	will	do	in	civilisation	I	don't	know	.
什么	她	将要	做	在	文明	我	不	知道	.

我不知道她进入文明社会后会做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , ['beɪkər] .

But	it	is	getting	light	in	the	east	,	Baker	.
但	它	是	获得	光	在	这	东方	,	贝克	.

但东边天已经开始亮了，贝克。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
Look out for a hiding - place .
看 出去 为了 一个 隐藏 - 地方 .

寻找藏身之处。

" [ðeɪ] [pʊld] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːp] ,
" They pulled in close to the southern bank , which was steep ,
" 他们 拉 在 关闭 到 这 南部 银行 , 哪个 曾是 陡 ,

他们把船停靠在南岸附近，那里的岸很陡峭。

[bʌt; bət] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['gʌliːz] [kʌt] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
but broken with small gullies cut by the rain .
但 破碎的 和 小的 沟壑 切 经过 这 雨 .

但地面被雨水冲刷出许多小沟壑，十分破败。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪl] [duː] , " [sed] [smɪθ] ,
" None of those will do , " said Smith ,
" 没有任何 的 那些 将要 做 , " 说 史密斯 ,

“这些都不行，”史密斯说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [get] [mʌtʃ] ['kʌvər] ,
" and I'm afraid the river's too low for us to get much cover ,
" 和 我是 害怕的 这 河流的 也 低的 为了 我们 到 得到 很多 覆盖 ,

“恐怕河水水位太低，我们很难找到掩体。”

[ən'les] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [kriːk] .
unless we find a creek .
除非 我们 寻找 一个 溪 .

除非我们找到一条小溪。

[ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [pæst] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
The one we passed an hour ago would have done .
这 一 我们 通过了 一个 小时 前 会 有 完毕 .

我们一个小时前经过的那辆就行了。

[weɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʌp] .
Wake the girl up .
唤醒 这 女孩 向上 .

把女孩叫醒。

[wiːd] ['betər] [pʊʃ] [ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌvər] .
We'd better push on till we reach some sort of cover .
我们会 更好的 推 在 直到 我们 抵达 一些 种类 的 覆盖 .

我们最好继续前进，直到找到掩体。

" [wen] ['kɪti] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" When Kitty was roused , she sat up and stared about her , as if she
" 什么时候 猫咪 曾是 唤醒 , 她 卫星 向上 和 凝视 关于 她 , 作为 如果 她
[wɜːr; wər] [deɪzd] .
were dazed .
是 茫然 .

“凯蒂被唤醒后，坐了起来，茫然地环顾四周。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [hænd] ,
They explained to her what they wanted , and after kissing the Baker's hand ,
他们 解释 到 她 什么 他们 通缉 , 和 后 接吻 这 面包师的 手 ,

他们向她解释了他们的意图，并在亲吻了面包师的手之后，

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] ,

an	act	of	loving	homage	he	received	with	every	visible	sign	of	discomfort	,
一个	行为	的	爱	尊敬	他	已收到	和	每一个	可见的	符号	的	不适	,

[ðeɪ] ['pædld] [ɑːn]['fæstər] .

they	paddled	on	faster	.
他们	划桨	在	快点	.

每当他表现出不适时，他们便加快划桨的速度，以此表达对他的爱意和敬意。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɑːn] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kriːk] ,

And	just	as	it	was	obviously	dawn	,	they	came	to	a	bit	of	a	creek	,
和	只是	作为	它	曾是	明显地	黎明	,	他们	来了	到	一个	少量	的	一个	溪	,

天刚蒙蒙亮，他们就来到了一条小溪边。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	shoved	the	canoe	into	it	.
和	推搡	这	独木舟	进入	它	.

然后把独木舟推进了里面。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [saɪd] , [wɪə(r)] [kʊkt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['beɪkər] .

"	If	they	come	down	this	side	,	we're	cooked	,	"	said	the	Baker	.
"	如果	他们	来	向下	这	边	,	是	煮熟	,	"	说	这	贝克	.

“如果他们从这边下来，我们就完蛋了，”面包师说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [smɪθ] .

"	We	must	risk	something	,	"	replied	Smith	.
"	我们	必须	风险	某物	,	"	回复	史密斯	.

“我们必须冒点险，”史密斯回答说。

" [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [swɪm] ['oʊvər] , [wen] [wʌn] ['saɪdz] [laɪk] [ə'nʌðər] .

"	They	would	hardly	swim	over	,	when	one	side's	like	another	.
"	他们	会	几乎	游泳	超过	,	什么时候	一	双方	喜欢	其他	.

“当一边和另一边一样时，他们几乎不可能游过去。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

"	And	he	uttered	an	exclamation	.
"	和	他	说出	一个	感叹	.

他发出了一声惊叹。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['beɪkər] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	Baker	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	贝克	.

“那是什么？”面包师问道。

" [baɪ][dʒoʊv] ! [pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dʒʌst] [krɔːst] , [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [ə'drɪft] ,

"	By	Jove	!	perhaps	they	think	we	just	crossed	,	shoved	the	canoes	adrift	,
"	经过	朱庇特	!	也许	他们	思考	我们	只是	交叉	,	推搡	这	独木舟	漂流	,

“我的天哪！他们或许以为我们只是渡河，把独木舟推到海里漂走了。”

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

and	went	back	the	way	we	came	,	"	he	said	.
和	去	后退	这	方式	我们	来了	,	"	他	说	.

“然后我们沿着原路返回了，”他说。

" [ðeɪ] [maɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	They	might	,	but	if	they	did	,	they	would	soon	find	out	they	were	off	it	,
"	他们	可能	,	但	如果	他们	做过	,	他们	会	很快	寻找	出去	他们	是	离开	它	,

“他们或许会这么做，但如果他们真的这么做了，他们很快就会发现自己搞砸了。”

" ['ænsər] [ðə; ðɪ]['beɪkər] .

"	answered	the	Baker	.
"	回答	这	贝克	.

“面包师回答道。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [saɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] — "

"	And	then	they	might	come	down	this	side	,	and	our	name	would	be	—	"
"	和	然后	他们	可能	来	向下	这	边	,	和	我们的	姓名	会	是	—	"

“然后他们可能会从这边下来，我们的名字就会变成——”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [smɪθ] .

"	We	must	chance	it	,	"	said	Smith	.
"	我们	必须	机会	它	,	"	说	史密斯	.

“我们必须冒险一试，”史密斯说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [tə'bækoʊ] ?

"	Have	you	any	tobacco	?
"	有	你	任何	烟草	?

你有烟草吗?

[dʒæk] [tʊk] [ɔːl] [maɪn] .

Jack	took	all	mine	.
杰克	采取	全部	矿	.

杰克把我的都拿走了。

[aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd] [get] [sɪk] .

I	hope	he'll	go	in	for	a	debauch	and	get	sick	.
我	希望	地狱	去	在	为了	一个	放荡	和	得到	生病的	.

我希望他放荡不羁，然后生病。

" [ðə; ði]['beɪkər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ][fɪg][ʌv; əv] [blæk] [twɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] .

"	The	Baker	handed	him	over	a	fig	of	black	twist	,	and	he	took	a	chew	.
"	这	贝克	递交	他	超过	一个	如图	的	黑色的	捻	,	和	他	采取	一个	嚼	.

面包师递给他一颗黑扭无花果，他嚼了一口。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , " [aɪ][kæn; kən] [iːt] , [tuː] .

"	Give	it	me	,	"	said	Mrs	.	Mandeville	,	"	I	can	eat	,	too	.
"	给	它	我	,	"	说	太太	.	曼德维尔	,	"	我	能	吃	,	也	.

“给我吧，”曼德维尔太太说，“我也能吃。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	It	took	a	deal	of	explanation	before	she	could	understand	that	they	were
"	它	采取	一个	交易	的	解释	前	她	可以	理解	那	他们	是

['tʃuːɪŋ] [wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [ɪl] ,

chewing	what	would	make	her	very	ill	,
咀嚼	什么	会	制作	她	非常	患病的	,

“他们解释了很多遍她才明白，他们嚼的东西会让她病得很重。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] .

and	even	then	she	insisted	on	trying	.
和	甚至	然后	她	坚持	在	尝试	.

即使这样，她也坚持要尝试。

" [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ['æŋkʃəsli] , " [juːl] ['oʊnli][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

"	Don't	take	much	,	"	said	the	Baker	anxiously	,	"	you'll	only	spit	it	out	.
"	不	拿	很多	,	"	说	这	贝克	焦虑地	,	"	你会	仅有的	吐	它	出去	.

“别吃太多，”面包师焦急地说，“你会把它吐出来的。”

" [ænd; ənd] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

"	And	spit	it	out	she	did	with	every	sign	of	disgust	,
"	和	吐	它	出去	她	做过	和	每一个	符号	的	厌恶	,

“她带着满脸厌恶的表情，把它吐了出来。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['seɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [blæk] ['mɔːrs(ə)l] .

when	she	got	the	savour	of	the	luscious	black	morsel	.
什么时候	她	得到	这	品尝	的	这	甜美	黑色的	小块	.

当她尝到那美味的黑色小点心时。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , ['mɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	I	told	you	so	,	missis	,	"	said	the	Baker	.
"	我	讲述	你	所以	,	太太	,	"	说	这	贝克	.

“我早就跟你说过，太太，”面包师说道。

" [bʌt; bət] [eint] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [smɪθ] ?

"	But	ain't	she	just	like	a	woman	,	Smith	?
"	但	不是	她	只是	喜欢	一个	女士	,	史密斯	?

“但她不也像个女人吗，史密斯？”

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['femənɪn] ['kwɑːlətiz] [ɪn] ['kɪti] .

"	He	said	this	with	an	air	of	intense	enjoyment	in	discovering	feminine	qualities	in	Kitty	.
"	他	说	这	和	一个	空气	的	激烈的	享受	在	发现	女性	品质	在	猫咪	.

“他说这话时，语气中充满了在凯蒂身上发现女性特质的喜悦。”

[bʌt; bət] [smɪθ] ['tʃʌkld] .

But	Smith	chuckled	.
但	史密斯	轻笑	.

但史密斯轻笑了一声。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [els] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	the	devil	else	did	you	expect	her	to	be	like	?	"	he	demanded	.
"	什么	这	魔鬼	别的	做过	你	预计	她	到	是	喜欢	?	"	他	要求	.

“你到底还指望她是什么样子？”他质问道。

[ænd; ənd] ['kɪti] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [went] [ə'ʃɔːr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,

And	Kitty	,	to	take	the	taste	out	of	her	mouth	,	went	ashore	,	in	spite	of	their	remonstrances	,
和	猫咪	,	到	拿	这	品尝	出去	的	她	嘴	,	去	岸上	,	在	尽管如此	的	他们的	抗议	,

为了洗去嘴里的苦味，凯蒂不顾众人的劝阻，上岸了。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] .

and	found	something	to	eat	,	which	they	refused	with	every	sign	of	abhorrence	.
和	成立	某物	到	吃	,	哪个	他们	拒绝	和	每一个	符号	的	厌恶	.

他们找到了一些食物，但都拒绝食用，并表现出极大的厌恶。

" [juː; jʊ] [iːt] ['bækə] , [aɪ] [iːt] [ðiːz] , " [sed] ['kɪti] ,

"	You	eat	bacca	,	I	eat	these	,	"	said	Kitty	,
"	你	吃	浆果	,	我	吃	这些	,	"	说	猫咪	,

“你吃烟草，我吃这些，”凯蒂说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] ,

and	the	Baker	found	it	so	difficult	to	explain	to	her	that	he	was	entitled	,
和	这	贝克	成立	它	所以	难的	到	解释	到	她	那	他	曾是	标题	,

面包师发现很难向她解释他有权这样做，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

by	his	customs	,	to	make	a	beast	of	himself	,
经过	他的	海关	,	到	制作	一个	兽	的	他自己	,

按照他的习惯，把自己变成野兽。

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [siː] [ˈdɪmli] [ðæt] [ˈtʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] [maɪt] [biː; bi] [əbˈdʒekʃənəbl]

that	at	last	he	began	to	see	dimly	that	chewing	tobacco	might	be	objectionable
那	在	最后的	他	开始	到	看	依稀	那	咀嚼	烟草	可能	是	令人反感的

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] .

from	some	points	of	view	.
从	一些	积分	的	看法	.

最后他隐约意识到，从某些角度来看，嚼烟可能是令人反感的。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [smɪθ] ,

And	just	as	they	were	discussing	the	matter	in	low	tones	,	Smith	,
和	只是	作为	他们	是	讨论	这	事情	在	低的	音调	,	史密斯	,

正当他们低声讨论这件事时，史密斯

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [stretʃ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈevri] [sens] [ˌpretərˈnætʃrəli; ˌpriːtərˈnætʃrəli] [kiːn] ,

who	was	on	a	nervous	stretch	which	made	every	sense	preternaturally	keen	,
WHO	曾是	在	一个	紧张的	拉紧	哪个	制成	每一个	感觉	超自然地	敏锐的	,

他当时处于一种紧张状态，导致他的所有感官都异常敏锐。

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈwɔrnɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

held	up	his	hand	warningly	to	the	others	.
握住	向上	他的	手	警告	到	这	其他的	.

他举起手，警告其他人。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	thought	I	heard	something	,	"	he	said	.
"	我	想法	我	听到	某物	,	"	他	说	.

“我好像听到了什么，”他说。

" [ˈlɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

“听。

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [θriː] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔːr] [sʌm; səm] [θɪŋ]

"	And	then	all	three	distinctly	heard	the	noise	of	some	one	or	some	thing
"	和	然后	全部	三	明显地	听到	这	噪音	的	一些	一	或者	一些	事物

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [dens] [skrʌb] .

making	its	way	through	dense	scrub	.
制作	它是	方式	通过	稠密	擦洗	.

“然后，他们三个都清楚地听到有人或什么东西在茂密的灌木丛中穿行的声音。”

" [ˌkæŋgəˈruːz] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈbeɪkər] .

"	Kangaroos	?	"	said	the	Baker	.
"	袋鼠	?	"	说	这	贝克	.

“袋鼠？”面包师问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	girl	smiled	,	and	Smith	shook	his	head	.
但	这	女孩	微笑	,	和	史密斯	摇晃	他的	头	.

但女孩笑了，史密斯摇了摇头。

" [laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,

"	Lie	low	and	say	nothing	,	"	he	whispered	,
"	说谎	低的	和	说	没有什么	,	"	他	低声说道	,

“低调行事，什么也别说，”他低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

as	he	got	out	of	the	canoe	with	his	cocked	revolver	in	his	hand	.
作为	他	得到	出去	的	这	独木舟	和	他的	上膛	左轮手枪	在	他的	手	.

他手里拿着上了膛的左轮手枪，从独木舟里走了出来。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

He	lay	flat	on	his	stomach	,
他	躺	平坦的	在	他的	胃	,

他俯卧在地，

[ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr] [tuː] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] .

and	wriggled	a	yard	or	two	till	he	could	see	the	further	bank	.
和	扭动	一个	院子	或者	二	直到	他	可以	看	这	更远	银行	.

他扭动着身子往前挪了一两码，直到能看到远处的河岸。

" [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] ,

"	Which	side	is	it	,	Kitty	?	"	asked	the	Baker	,
"	哪个	边	是	它	,	猫咪	?	"	问	这	贝克	,

“凯蒂，你站在哪一边？”面包师问道。

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði]['gɝːlz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	began	to	trust	the	girl's	instincts	better	than	his	own	.
WHO	开始	到	相信	这	女孩们	本能	更好的	比	他的	自己的	.

他开始更相信女孩的直觉，而不是自己的直觉。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

She	pointed	across	the	stream	.
她	尖	穿过	这	溪流	.

她指着小溪对岸。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

"	That's	good	,	"	said	the	Baker	;	but	,	nevertheless	,	he	got	out	his	weapon	,
"	那就是	好的	,	"	说	这	贝克	;	但	,	尽管如此	,	他	得到	出去	他的	武器	,

“那很好，”面包师说道；但是，尽管如此，他还是拔出了武器。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['bærəlz] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['kɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	the	barrels	to	see	they	all	had	cartridges	,	and	cocked	it	.
转向	这	桶	到	看	他们	全部	有	墨盒	,	和	上膛	它	.

他转动枪管，确认里面都有子弹，然后拉开了枪栓。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [smɪθ] [keɪm] [bæk] , [fiːt] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

And	presently	Smith	came	back	,	feet	foremost	,	and	inch	by	inch	.
和	目前	史密斯	来了	后退	,	脚	首先	,	和	英寸	经过	英寸	.

于是，史密斯一步一步地回来了，脚先着地，一点一点地挪动着。

" [ðeə(r)] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	there	,	"	he	said	.
"	它们是	那里	,	"	他	说	.

“他们就在那里，”他说。

" [haʊ] ['meni] ? "

"	How	many	?	"
"	如何	许多	?	"

“多少？”

" [aɪ] [siː] [sɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	see	six	,	and	there	are	some	on	the	bank	;	at	least	,	I	think	so	.
"	我	看	六	,	和	那里	是	一些	在	这	银行	;	在	至少	,	我	思考	所以	.

“我看到了六条，岸边也有一些；至少，我是这么认为的。”

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [striːm] .

They	came	from	down	stream	.
他们	来了	从	向下	溪流	.

它们来自下游。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [juː; jʊ] [siː] .

I	was	right	,	you	see	.
我	曾是	正确的	,	你	看	.

你看，我是对的。

" [ðə; ði]['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The Baker nodded .
" 这 贝克 点头 .

面包师点了点头。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" Who are they ? "
" WHO 是 他们 ? "

“他们是谁？”

" [ðeəz; ðəz][bɪg][dʒæk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
" There's Big Jack , and some of the rest .
" 有 大的 杰克 , 和 一些 的 这 休息 .

“有大杰克，还有其他一些人。”

[pʊr] [oʊld] [bɪl] ; [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][waɪp][hɪm; ɪm][aʊt] , " [sed] [smɪθ] .
Poor old Bill ; I hope we sha'n't have to wipe him out , " said Smith .
贫穷的 老的 账单 ; 我 希望 我们 不会 有 到 擦拭 他 出去 , " 说 史密斯 .

“可怜的老比尔；我希望我们不必把他消灭掉，”史密斯说。

" ['hiːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . "
" He's the best of the gang . "
" 他是 这 最好的 的 这 帮派 . "

“他是这伙人里最棒的。”

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , " [hiː; hi][ɪz] [gʊd] .
" Yes , " said Mrs . Mandeville , " he is good .
" 是的 , " 说 太太 . 曼德维尔 , " 他 是 好的 .

“是的，”曼德维尔太太说，“他很好。”

[aɪ] [laɪk] [bɪl] .
I like Bill .
我 喜欢 账单 .

我喜欢比尔。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [smɪθ] . "
I want to see , Smith . "
我 想 到 看 , 史密斯 . "

我想看看，史密斯。

" [noʊ] , [noʊ] , " ['wɪspəd] [smɪθ] .
" No , no , " whispered Smith .
" 不 , 不 , " 低声说道 史密斯 .

“不，不，”史密斯低声说道。

" [kiːp] ['kwaɪət] .
" Keep quiet .
" 保持 安静的 .

保持安静。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['slaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
" But she got out of the boat , sliding like a snake , and lay by him .
" 但 她 得到 出去 的 这 船 , 滑动 喜欢 一个 蛇 , 和 躺 经过 他 .

“但她从船上滑了下来，像蛇一样，躺在他身边。”

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [huː] [siːz] [ɪts] [preɪ] ,
And gradually , with the invisible motion of a snake who sees its prey ,
和 逐步地 , 和 这 无形的 运动 的 一个 蛇 WHO 看到 它是 猎物 ,

渐渐地，就像蛇发现猎物时那样，以一种无形的动作，

[ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli]['gɑːrmənt] ,
she crept out of the skin , which was her only garment ,
她 悄悄地爬 出去 的 这 皮肤 , 哪个 曾是 她 仅有的 服装 ,

她从那层皮囊里爬了出来，那是她唯一的衣物。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [θriː] [jaːdz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] - ['groʊɪŋ] [skrʌb] [wɪtʃ]
and **went** **the** **three** **yards** **between** **her** **and** **the** **low** **-** **growing** **scrub** **which**
和 去 这 三 码 之间 她 和 这 低的 - 生长 擦洗 哪个
[kən'siːld] [ðem; ðəm] .
concealed **them** **.**
暗 他们 .

她走到了她和遮蔽他们的低矮灌木丛之间的三码处。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
She **lay** **with** **her** **head** **in** **the** **scrub** **for** **ten** **minutes** **,**
她 躺 和 她 头 在 这 擦洗 为了 十 分钟 ,

她把头埋在灌木丛里躺了十分钟，

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
and **came** **back** **again** **as** **she** **went** **.**
和 来了 后退 再次 作为 她 去 .

她边走边又回来了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kaʊntɪŋ] ,
" **There** **are** **ten** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **,** **after** **the** **manner** **of** **a** **savage** **counting** **,**
" 那里 是 十 , " 她 说 , 和 , 后 这 方式 的 一个 野蛮的 计数 ,

“有十个，”她说，然后用一种野蛮的计数方式，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][faɪv] ['fɪŋgərz] [twaɪs] .
she **showed** **her** **five** **fingers** **twice** **.**
她 显示 她 五 手指 两次 .

她两次伸出了五根手指。

[smɪθ] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [loʊ] [ˌærɪθ'metɪkl] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz]
Smith **,** **who** **had** **once** **read** **something** **about** **the** **low** **arithmetical** **powers** **of** **savages**
史密斯 , WHO 有 一次 读 某物 关于 这 低的 算术 权力 的 野蛮人
,
,
,

史密斯曾经读到过一些关于野蛮人算术能力低下的文章，

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
had **noticed** **that** **these** **had** **not** **degenerated** **so** **far** **as** **to** **come** **to** **the**
有 注意到 那 这些 有 不是 退化的 所以 远的 作为 到 来 到 这
[ɪn'kluːsɪv] [wɜːrd] " ['meni] ,
inclusive **word** **"** **many** **,**
包容性 单词 " 许多 ,

注意到这些词语还没有退化到包含性的“许多”一词的程度，

" ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" **under** **a** **hundred** **.**
" 在下面 一个 百 .

不到一百。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ænd; ənd][sʌm; səm][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
" **Yes** **,** **there** **are** **ten** **,** **"** **she** **repeated** **;** **"** **and** **some** **want** **to** **go** **back** **,**
" 是的 , 那里 是 十 , " 她 重复 ; " 和 一些 想 到 去 后退 ,

“是的，有十个人，”她重复道；“有些人想回去。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [smɪθ] , [ðæt]
and **some** **want** **to** **go** **down** **the** **river** **again** **;** **and** **I** **think** **,** **Smith** **,** **that**
和 一些 想 到 去 向下 这 河 再次 ; 和 我 思考 , 史密斯 , 那
[sʌm; səm] [seɪ] ,
some **say** **,**
一些 说 ,

有些人想再沿河而下；而且我认为，史密斯，有些人会说，

- [let] [ˌjuː 'es] [swɪm] ['oʊvər] . - "

'	let	us	swim	over	.	'	"
-	让	我们	游泳	超过	.	-	"

“我们游过去吧。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , " [sed] [smɪθ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

"	We	can	kill	them	all	in	the	water	,	"	said	Smith	,	showing	his	revolver	.
"	我们	能	杀	他们	全部	在	这	水	,	"	说	史密斯	,	显示	他的	左轮手枪	.

“我们可以在水里把他们全杀了，”史密斯说着，亮出了他的左轮手枪。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər] ['fɜːrðər] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] .

"	But	they	might	come	over	further	up	,	"	she	added	presently	.
"	但	他们	可能	来	超过	更远	向上	,	"	她	额外	目前	.

“但他们可能会从更北的地方过来，”她随即补充道。

[smɪθ] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

Smith	looked	behind	him	apprehensively	.
史密斯	看起来	在后面	他	忧心忡忡地	.

史密斯不安地回头看了一眼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] .

This	was	now	all	that	he	feared	.
这	曾是	现在	全部	那	他	害怕	.

这就是他现在唯一害怕的事情。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] .

If	they	were	taken	by	surprise	in	the	rear	,	it	would	be	a	close	shave	.
如果	他们	是	已采取	经过	惊喜	在	这	后部	,	它	会	是	一个	关闭	刮胡子	.

如果他们被从后方偷袭，那就险些丧命了。

" ['beɪkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [tɜːrn] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [skɪnd] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪrz] ['oʊpən] .

"	Baker	,	"	he	said	,	"	turn	round	,	and	keep	your	eyes	skinned	and	your	ears	open	.
"	贝克	,	"	他	说	,	"	转动	圆形的	,	和	保持	你的	眼睛	去皮	和	你的	耳朵	打开	.

“贝克，”他说，“转过身来，睁大你的眼睛，竖起你的耳朵。”

[dəunt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [saɪd] .

Don't	trouble	about	this	side	.
不	麻烦	关于	这	边	.

这边的事不用管。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['kɪti] , [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

And	you	,	Kitty	,	go	back	and	watch	them	.
和	你	,	猫咪	,	去	后退	和	手表	他们	.

凯蒂，你回去看看。

" [smɪθ] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	Smith	held	out	his	hand	to	the	Baker	.
"	史密斯	握住	出去	他的	手	到	这	贝克	.

史密斯向面包师伸出了手。

" [ʃeɪk] , [oʊld] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Shake	,	old	man	,	"	he	said	with	emotion	.
"	摇	,	老的	男人	,	"	他	说	和	情感	.

“振作起来，老头，”他动情地说。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [aʊt] [wiːv] [bɪn] [gʊd] [pælz] . "
" If we don't get out we've been good pals . "
" 如果 我们 不 得到 出去 我们已经 到过 好的 朋友们 . "

“如果我们没能逃出去，那我们一直是好朋友。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Right you are , " replied the Baker .
" 正确的 你 是 , " 回复 这 贝克 .

“你说得对，”面包师回答道。

" [gʊd] [oʊld][mæn] .
" Good old man .
" 好的 老的 男人 .

“好老人家。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɪti] [pʊt] [wʌn][hænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][held] [ʌp] [wʌn] ['fɪŋgər] .
" And then Kitty put one hand behind her , and held up one finger .
" 和 然后 猫咪 放 一 手 在后面 她 , 和 握住 向上 一 手指 .

然后凯蒂把一只手放到身后，竖起一根手指。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] ['swɪmɪŋ] .
Then she made a motion with her hand which suggested swimming .
然后 她 制成 一个 运动 和 她 手 哪个 建议 游泳 .

然后她做了个游泳的手势。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] [smɪθ] ; " [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] [ən'les] [aɪ] [tel]
" There's one swimming over , " said Smith ; " but don't you look round unless I tell
" 有 一 游泳 超过 , " 说 史密斯 ; " 但 不 你 看 圆形的 除非 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“有一条鱼游过来了，”史密斯说；“但是除非我告诉你，否则不要四处张望。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And he went a little bit up the bank in order to get a view of the
" 和 他 去 一个 小的 少量 向上 这 银行 在 命令 到 得到 一个 看法 的 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

“他沿着河岸往上走了一小段，以便看看小溪的情况。”

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [hæf] [wei] [ə'krɔːs] ,
He saw a head in the water half way across ,
他 锯 一个 头 在 这 水 一半 方式 穿过 ,

他看到水面中间有个头，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪl] .
and was heartily glad to see that it was not Bill .
和 曾是 衷心地 高兴的 到 看 那 它 曾是 不是 账单 .

看到那人不是比尔，他心里非常高兴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] [ə'gen] .
He looked at his six - shooter again .
他 看起来 在 他的 六 - 射击游戏 再次 .

他又看了看他的六响手枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [tuː] ['kælɪbər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd]
It was only a forty - two calibre , and he had always been accustomed
它 曾是 仅有的 一个 四十 - 二 口径 , 和 他 有 总是 到过 习惯
[tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] ;
to a forty - five ;
到 一个 四十 - 五 ;

那只是一支四十二口径的枪，而他一直习惯用四十五口径的枪；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][mæn][æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [jaːdz] .

but	he	thought	he	could	hit	the	man	at	fifteen	yards	.
但	他	想法	他	可以	打	这	男人	在	十五	码	.

但他认为他能在15码外击中那个人。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [nɔɪz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈkɪti] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed]

He	bent	down	,	and	made	a	low	noise	,	which	caused	Kitty	to	turn	her	head
他	弯曲	向下	,	和	制成	一个	低的	噪音	,	哪个	导致	猫咪	到	转动	她	头

.

:

.

他弯下腰，发出低沉的声音，凯蒂闻声转过头来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	put	his	fingers	to	his	ears	,
他	放	他的	手指	到	他的	耳朵	,

他用手指捂住耳朵，

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ]

to	make	her	understand	that	she	was	not	to	be	afraid	,	and	,	raising
到	制作	她	理解	那	她	曾是	不是	到	是	害怕的	,	和	,	提高

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,

his	revolver	,
他的	左轮手枪	,

为了让她明白她不必害怕，他举起了左轮手枪。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [daʊn] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrsaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] .

he	brought	it	slowly	down	till	he	saw	the	foresight	right	in	the	nick	.
他	带来	它	缓慢地	向下	直到	他	锯	这	远见	正确的	在	这	缺口	.

他慢慢地把它放下来，直到他看到预判的准确之处。

[ˈsteɪɪŋ] [wʌn] [ˈsekənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [ˈstedi] , [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

Staying	one	second	to	make	sure	his	hand	was	steady	,	he	pulled	the	trigger	.
入住	一	第二	到	制作	当然	他的	手	曾是	稳定的	,	他	拉	这	扳机	.

他停顿了一秒钟，确保手稳后才扣动扳机。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]

He	noticed	that	never	in	his	life	had	the	time	seemed	so	long	from	the	time
他	注意到	那	绝不	在	他的	生活	有	这	时间	似乎	所以	长的	从	这	时间

[ðə; ði] [ˈhæmər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrtrɪdʒ] .

the	hammer	fell	to	the	explosion	of	the	cartridge	.
这	锤	跌倒	到	这	爆炸	的	这	墨盒	.

他注意到，在他有生之年，从击锤落下到子弹爆炸的这段时间似乎从未如此漫长过。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [ˈekəud] , [ðə; ði] [ˈswɪmər] [geɪv] [wʌn] [plʌndʒ] , [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz]

But	,	as	the	shot	echoed	,	the	swimmer	gave	one	plunge	,	rolled	over	on	his
但	,	作为	这	射击	回声	,	这	游泳运动员	给予	一	暴跌	,	滚动	超过	在	他的

[bæk] ,

back	,
后退	,

但随着枪声回荡，游泳运动员猛地一跃，翻身仰面朝天。

[ænd; ənd] [went] [ˈʌndər] .

and	went	under	.
和	去	在下面	.

然后就倒闭了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɑ:di] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]

And	until	a	heavy	body	came	tumbling	down	the	bank	and	struck	him
和	直到	一个	重的	身体	来了	翻滚	向下	这	银行	和	击	他

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

直到一个沉重的身躯从河岸上滚落，把他从座位上撞了下来，

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪkər] [hæd; həd] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [æz; əz]

he	did	not	know	that	the	Baker	had	fired	at	the	very	same	moment	as
他	做过	不是	知道	那	这	贝克	有	被解雇	在	这	非常	相同的	片刻	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他并不知道，就在他开枪的那一刻，面包师也开了枪。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mætɪd] [her] [ɪn] [ðə; ði] ['veri]

For	one	of	their	enemies	was	lying	dead	with	his	matted	hair	in	the	very
为了	一	的	他们的	敌人	曾是	说谎	死的	和	他的	哑光	头发	在	这	非常

['wɔ:tər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'nu:] .

water	under	the	canoe	.
水	在下面	这	独木舟	.

他们的一名敌人已经死去，头发蓬乱地躺在独木舟下的水中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [roʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

And	as	the	double	shot	rang	out	,	the	men	of	the	Brodarro	rose	upon	the
和	作为	这	双倍的	射击	响铃	出去	,	这	男人	的	这	-	玫瑰	之上	这

['ʌðər] [bæŋk] ,

other	bank	,
其他	银行	,

随着两声枪响，布罗达罗河上的水手们从对岸站了起来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['terəbli] .

and	shouted	terribly	.
和	喊叫	可怕	.

然后发出凄厉的叫喊声。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪkər] [hæd; həd] ['faɪərd]

He	did	not	know	that	the	Baker	had	fired
他	做过	不是	知道	那	这	贝克	有	被解雇

他不知道面包师已经解雇了他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['moʊmənt] [æz; əz] [hɪm'self] .

at	the	very	same	moment	as	himself	.
在	这	非常	相同的	片刻	作为	他自己	.

与他自己同时发生。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)l] [skerd] , " [sed] ['kɪti] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	But	they	are	awful	scared	,	"	said	Kitty	,	who	was	now	back	with	the	Baker	.
"	但	他们	是	可怕	害怕的	,	"	说	猫咪	,	WHO	曾是	现在	后退	和	这	贝克	.

“但他们非常害怕，”凯蒂说道，她现在又回到了面包师身边。

" [hu:] [dɪd] [ju:; jʊ] [kɪl] ?

"	Who	did	you	kill	?
"	WHO	做过	你	杀	?

你杀了谁?

" [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ði] [ded] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [her] .

"	And	reaching	out	,	she	caught	the	dead	man	by	the	hair	.
"	和	到达	出去	,	她	捕捉	这	死的	男人	经过	这	头发	.

“她伸出手，抓住了死者的头发。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [lə'mentəbli,'læməntəbli] .

"	It	is	Bill	,	"	she	said	lamentably	.
"	它	是	账单	,	"	她	说	令人遗憾的是	.

“是比尔，”她遗憾地说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [bɪl] [kɪld] .

"	I	did	not	want	Bill	killed	.
"	我	做过	不是	想	账单	被杀	.

我不想让比尔死。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .

"	And	the	Baker	could	hardly	speak	.
"	和	这	贝克	可以	几乎	说话	.

面包师几乎说不出话来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [traɪb] ,

If	it	was	possible	to	feel	affection	for	any	man	among	that	awful	tribe	,
如果	它	曾是	可能的	到	感觉	感情	为了	任何	男人	之中	那	可怕	部落	,

如果有可能对那个可怕部落中的任何男人产生感情，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

he	had	felt	it	for	the	poor	wretch	who	lay	in	the	water	killed	by	his	hand	.
他	有	毛毡	它	为了	这	贫穷的	可怜虫	WHO	躺	在	这	水	被杀	经过	他的	手	.

他为那个躺在水中、被他亲手杀死的可怜人感到难过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn]['æŋgər][ɪn][hɪz; ɪz]

And	this	was	the	first	time	that	he	had	ever	fired	a	shot	in	anger	in	his
和	这	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	曾经	被解雇	一个	射击	在	愤怒	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

这是他一生中第一次在愤怒中开枪。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [smɪθ] [weɪvd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['æŋgrəli][tuː; tə]

He	called	to	Smith	in	a	low	voice	,	but	Smith	waved	to	him	angrily	to
他	称为	到	史密斯	在	一个	低的	嗓音	,	但	史密斯	挥手	到	他	愤怒地	到

[kiːp] ['kwaɪət] .

keep	quiet	.
保持	安静的	.

他低声呼唤史密斯，但史密斯生气地挥手让他闭嘴。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][rest] [wʊd] [duː] .

For	he	was	wondering	what	the	rest	would	do	.
为了	他	曾是	好奇	什么	这	休息	会	做	.

因为他想知道其他人会怎么做。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Presently	he	slipped	down	the	bank	and	joined	them	.
目前	他	滑倒了	向下	这	银行	和	加入	他们	.

这时，他顺着河岸滑了下去，加入了他们。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kɪti] ?

"	What	will	they	do	,	do	you	think	,	Kitty	?
"	什么	将要	他们	做	,	做	你	思考	,	猫咪	?

“你觉得他们会怎么做，凯蒂？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But the girl shook her head .
但 这 女孩 摇晃 她 头 .

但女孩摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɪl] [bɪg][dʒæk] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" If you kill Big Jack they will go , " she said .
" 如果 你 杀 大的 杰克 他们 将要 去 , " 她 说 .

“如果你杀了大杰克，他们就会走，”她说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [breɪv] [ən'les] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The others are not brave unless they see their enemies , " she said .
" 这 其他的 是 不是 勇敢的 除非 他们 看 他们的 敌人 , " 她 说 .

“其他人只有亲眼见到敌人才称得上勇敢，”她说。

" [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [men] [ɪn][ðə; ði] [keivz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd]
" When we fought with the devil men in the caves , they were always frightened
" 什么时候 我们 战斗 和 这 魔鬼 男人 在 这 洞穴 , 他们 是 总是 害怕
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

“当我们在山洞里与魔鬼人战斗时，他们晚上总是很害怕。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [kɪld] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['ærəus] . "
For the little men killed many of us with small arrows . "
为了 这 小的 男人 被杀 许多 的 我们 和 小的 箭头 . "

因为那些矮小的人用细小的箭射杀了我们中的许多人。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['pɪst(ə)l] , ['beɪkər] , " [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['wepən] ,
" Give me your pistol , Baker , " said Smith , and taking the bigger weapon ,
" 给 我 你的 手枪 , 贝克 , " 说 史密斯 , 和 采取 这 大 武器 ,

“把你的手枪给我，贝克，”史密斯说着，接过那把更大的武器。

[hiː; hi] [krɔːld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [skrʌb] .
he crawled down to the scrub .
他 爬行 向下 到 这 擦洗 .

他爬到灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [jaːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .
It was a shot of forty yards , and he doubted his skill .
它 曾是 一个 射击 的 四十 码 , 和 他 怀疑 他的 技能 .

那是一记四十码的射门，他怀疑自己的技术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['despərət] .
But the affair was desperate .
但 这 事务 曾是 绝望的 .

但这段婚外情是出于绝望。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [eɪt] [tuː; tə]
If they went up or down stream , and swam across , there were still eight to
如果 他们 去 向上 或者 向下 溪流 , 和 游泳 穿过 , 那里 是 仍然 八 到
[ðer; ðər] [tuː] ,
their two ,
他们的 二 ,

如果他们逆流而上或顺流而下，游过河对岸，他们仍然有八比二的敌人。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hænd] [rʌʃ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	,	in	a	hand	to	hand	rush	,	he	could	not	doubt	the	termination	.
和	,	在	一个	手	到	手	匆忙	,	他	可以	不是	怀疑	这	终止	.

在近身搏斗中，他无法怀疑结局。

['teɪkɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [eɪm] , [hiː; hi][æt; ət][læst]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʊlɪt]

Taking	very	careful	aim	,	he	at	last	fired	,	and	fancied	he	heard	the	bullet
采取	非常	小心	目的	,	他	在	最后的	被解雇	,	和	幻想	他	听到	这	子弹

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

他仔细瞄准后，终于开枪了，感觉好像听到了子弹击中目标的声音。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	could	even	see	the	man's	face	,	which	was	turned	towards	him	.
他	可以	甚至	看	这	男人的	脸	,	哪个	曾是	转向	向	他	.

他甚至能看到那人的脸，那人正转向他。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðæt] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [bɪg][dʒæk] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [pʊt]

He	noticed	in	that	brief	space	of	time	that	Big	Jack	dropped	his	spear	and	put
他	注意到	在	那	简短的	空间	的	时间	那	大的	杰克	掉落	他的	矛	和	放

[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	hand	to	his	heart	.
他的	手	到	他的	心	.

在那短暂的瞬间，他注意到大杰克扔掉了手中的长矛，把手放在了胸口。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['fjuːt(ə)l][reɪdʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] .

An	expression	of	futile	rage	passed	over	him	as	he	staggered	.
一个	表达	的	徒劳	愤怒	通过了	超过	他	作为	他	交错	.

他踉跄着，脸上掠过一丝徒劳的愤怒。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] , [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	made	an	effort	to	keep	his	balance	,	but	,	failing	,	fell	on	his	knees	.
他	制成	一个	努力	到	保持	他的	平衡	,	但	,	失败	,	跌倒	在	他的	膝盖	.

他努力保持平衡，但失败了，跪倒在地。

[hiː; hi][roʊz] [ə'gen] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] ,

He	rose	again	,	grasping	his	spear	,
他	玫瑰	再次	,	抓握	他的	矛	,

他再次站起身来，紧握着长矛。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kwɔːrtər] [wens] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn]

but	as	he	endeavoured	to	hurl	it	towards	the	quarter	whence	his	unseen
但	作为	他	努力	到	投	它	向	这	四分之一	何处	他的	看不见

[deθ] [hæd; həd] [kʌm] ,

death	had	come	,
死亡	有	来	,

但他试图将它扔向他无声死亡降临的那个方向时，

[hiː; hi] ['stægərd] [ə'gen] , [fel] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

he	staggered	again	,	fell	headlong	,	and	rolled	into	the	river	.
他	交错	再次	,	跌倒	一头扎	,	和	滚动	进入	这	河	.

他再次踉跄了一下，头朝下摔倒，滚进了河里。

[ænd; ənd]['æftər][wʌn]['moʊmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaːvd]

And	after	one	moment	,	in	which	the	rest	stood	as	though	they	were	carved
和	后	一	片刻	,	在	哪个	这	休息	站立	作为	尽管	他们	是	雕刻

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

片刻之后，其余的人都像雕刻的人物一样站在那里，

[ðeɪ] [broʊk] , [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skrʌb] [laɪk] ['stɑːrtld] [ˌkæŋgə'ruːz] .

they	broke	,	ran	up	the	bank	,	and	burst	into	the	scrub	like	startled	kangaroos	.
他们	打破	,	跑	向上	这	银行	,	和	爆裂	进入	这	擦洗	喜欢	惊慌	袋鼠	.

它们挣脱束缚，跑上河岸，像受惊的袋鼠一样冲进了灌木丛。

[smɪθ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] ,

Smith	heard	them	breaking	through	it	for	a	long	minute	,
史密斯	听到	他们	打破	通过	它	为了	一个	长的	分钟	,

史密斯听见他们突破的声音持续了很久。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'nuː] .

and	when	the	noise	died	away	in	the	distance	,	he	returned	to	the	canoe	.
和	什么时候	这	噪音	死亡	离开	在	这	距离	,	他	返回	到	这	独木舟	.

当远处的喧闹声渐渐消失时，他回到了独木舟上。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['beɪkər] ['lʊkɪŋ] ['greɪtli] [dɪ'strest] ,

He	found	the	Baker	looking	greatly	distressed	,
他	成立	这	贝克	寻找	非常	苦恼	,

他发现面包师神情十分沮丧。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] ['mænz] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] ,

for	the	girl	was	on	the	bank	with	the	dead	man's	head	upon	her	knees	,
为了	这	女孩	曾是	在	这	银行	和	这	死的	男人的	头	之上	她	膝盖	,

因为那女孩就坐在河岸上，膝盖上放着死者的头颅。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['terəbli] .

and	she	was	sobbing	terribly	.
和	她	曾是	啜泣	可怕	.

她哭得泣不成声。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [bɪl] [ment] ['eni] - [ɑːrm] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] ,

"	She	says	she	doesn't	think	Bill	meant	any	'	arm	,	"	said	the	Baker	,
"	她	说道	她	不	思考	账单	意思是	任何	-	手臂	,	"	说	这	贝克	,

“她说她认为比尔指的不是任何‘手臂’，”面包师说道。

" [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] , [ʃiːz] [raɪt] ,

"	and	for	all	I	know	,	she's	right	,
"	和	为了	全部	我	知道	,	她是	正确的	,

“就我所知，她说的可能是对的。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [sez] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['nevər] - [ˌaɪ 'tiː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

for	she	says	him	and	his	brother	never	'	it	it	off	.
为了	她	说道	他	和	他的	兄弟	绝不	-	它	它	离开	.

因为她说他和他的兄弟从来没有“把它关掉”。

[ænd; ənd] [pər'hæps] - [iː] [dʒʌst] [ment] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪ] [loʊ] .

And	perhaps	'	e	just	meant	to	tell	us	to	lie	low	.
和	也许	-	e	只是	意思是	到	告诉	我们	到	说谎	低的	.

或许他只是想告诉我们低调行事。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkər] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [tuː] .

"	And	the	Baker	broke	down	and	cried	too	.
"	和	这	贝克	打破	向下	和	哭	也	.

“面包师也崩溃大哭起来。”

" [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	feel	just	like	a	murderer	,	"	he	said	.
"	我	感觉	只是	喜欢	一个	凶手	,	"	他	说	.

“我觉得自己就像个杀人犯，”他说。

[smɪθ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Smith	,	as	he	looked	on	the	man	stretched	out	upon	the	bank	,
史密斯	,	作为	他	看起来	在	这	男人	拉伸	出去	之上	这	银行	,

史密斯看着躺在河岸上的那个人，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ded] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

could	not	help	thinking	that	he	was	as	magnificent	dead	as	he	had	been
可以	不是	帮助	思维	那	他	曾是	作为	壮丽	死的	作为	他	有	到过

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

我不禁想到，他死后也像生前一样辉煌灿烂。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔːr][æn; ən]

and	far	more	like	an	ordinary	human	being	who	was	not	degenerate	or	an
和	远的	更多的	喜欢	一个	普通的	人类	存在	WHO	曾是	不是	退化	或者	一个

[ʌn'pærəleld] [rɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

unparalleled	reversion	.
无与伦比	反转	.

更像是一个普通人，而不是一个堕落的人或一个史无前例的退化者。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'rɑːsəti]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

For	,	in	the	quiet	sleep	of	death	,	much	of	the	ferocity	natural	to	a	savage
为了	,	在	这	安静的	睡觉	的	死亡	,	很多	的	这	恶	自然的	到	一个	野蛮的

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

因为在死亡的静谧沉睡中，野蛮人与生俱来的许多凶猛都消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

and	there	was	a	calmness	on	his	face	which	gave	him	an	air	of
和	那里	曾是	一个	平静	在	他的	脸	哪个	给予	他	一个	空气	的

[pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [strɔːŋ] [sə'renəti] .

peculiar	and	strong	serenity	.
奇特	和	强的	宁静	.

他脸上带着平静的神情，给人一种独特而强烈的安宁感。

[hiː; hi] [lʊkt] [stɪl] [laɪk][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['wɔːriər] , [bʌt; bət] ['sentʃəriz] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'weɪ]

He	looked	still	like	some	ancient	warrior	,	but	centuries	had	dropped	away
他	看起来	仍然	喜欢	一些	古老的	战士	,	但	几个世纪	有	掉落	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from	him	;
从	他	;

他看起来仍然像一位古代战士，但岁月已在他身上流逝；

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] , [klæd][ɪn] [skɪnz] ,

instead	of	a	savage	of	the	Stone	Age	,	clad	in	skins	,
反而	的	一个	野蛮的	的	这	石头	年龄	,	覆膜	在	皮肤	,

而不是身披兽皮的石器时代野蛮人，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [sleɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'kɑːmən] [əd'ventʃər] .

he	might	have	been	a	Viking	slain	in	some	uncommon	adventure	.
他	可能	有	到过	一个	维京人	被杀	在	一些	罕见	冒险	.

他可能是一名在一次罕见的冒险中丧生的维京人。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] ['bækwərdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [baɪ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [mɔːnd]

His	hair	was	now	drawn	backwards	from	his	forehead	by	the	girl	who	mourned
他的	头发	曾是	现在	绘制	向后	从	他的	前额	经过	这	女孩	WHO	哀悼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

哀悼他的女孩将他额前的头发向后梳了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['goʊldən]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [diːpər] [braʊn]

and	she	had	separated	his	long	golden	moustache	from	the	deeper	brown
和	她	有	分开	他的	长的	金的	胡子	从	这	更深	棕色的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [bɪrd] ,

of	his	curly	beard	,
的	他的	卷曲	胡须	,

她将他长长的金色胡须与他深棕色的卷曲胡须分开。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [frɔːθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	wiped	away	the	bloody	froth	from	his	lips	.
和	擦拭	离开	这	血腥	泡沫	从	他的	嘴唇	.

他擦掉了嘴唇上的血沫。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][laɪf][ɔːr][ɪn] [deθ] , [breɪv] , [ɪn'dʊrɪŋ] ,

He	looked	like	a	man	,	sufficient	to	himself	in	life	or	in	death	,	brave	,	enduring	,
他	看起来	喜欢	一个	男人	,	充足的	到	他自己	在	生活	或者	在	死亡	,	勇敢的	,	持久	,

他看起来像个男人，无论生死都自立自强，勇敢坚韧。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɔːlmoʊst] [waɪz] .

and	now	,	almost	wise	.
和	现在	,	几乎	明智的	.

现在，几乎算是睿智了。

[smɪθ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Smith	turned	away	with	a	sigh	.
史密斯	转向	离开	和	一个	叹	.

史密斯叹了口气，转身走开了。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	for	this	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	为了	这	,	"	他	说	.

“对此我很抱歉，”他说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	What	shall	we	do	now	?
"	什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] [ɪn][jʊr; jər] [traɪb] , ['kɪti] ?

What	do	you	do	with	the	dead	in	your	tribe	,	Kitty	?
什么	做	你	做	和	这	死的	在	你的	部落	,	猫咪	?

凯蒂，你们部落是如何处理死者的?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ænts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	given	to	the	ants	,	"	she	said	.
"	他们	是	给定	到	这	蚂蚁	,	"	她	说	.

“它们被喂给了蚂蚁，”她说。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['kærɪd] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk]

And	between	them	the	two	men	with	difficulty	carried	the	corpse	up	the	bank
和	之间	他们	这	二	男人	和	困难	携带	这	尸体	向上	这	银行

.

:

.

于是，两人费力地将尸体抬上了河岸。

['kɪti] , [huː] [went] [ɪn] [frʌnt] , [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [wer] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [pʊt] .

Kitty	**,**	**who**	**went**	**in**	**front**	**,**	**showed**	**them**	**where**	**she**	**wanted**	**the**	**body**	**put**	**.**
猫咪	,	WHO	去	在	正面	,	显示	他们	在哪里	她	通缉	这	身体	放	.

走在前面的凯蒂向他们展示了她希望尸体被放在哪里。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] .

They	**returned**	**in**	**silence**	**to**	**their**	**boat**	**.**
他们	返回	在	沉默	到	他们的	船	.

他们默默地回到了船上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['kɪti] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] .

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**Kitty**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Baker**	**.**
"	我	是	非常	对不起	,	猫咪	,	"	说	这	贝克	.

“我很抱歉，凯蒂，”面包师说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	**You**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**"**	**sobbed**	**the**	**girl**	**.**
"	你	可以	不是	帮助	它	,	"	啜泣	这	女孩	.

“你也没办法啊，”女孩抽泣着说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [naʊ] , " [æskt] [smɪθ] .

"	**And**	**what**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**,**	**"**	**asked**	**Smith**	**.**
"	和	什么	将	我们	做	现在	,	"	问	史密斯	.

“那我们现在该怎么办呢？”史密斯问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

"	**Do**	**you**	**think**	**they**	**will**	**come**	**after**	**us**	**again**	**?**
"	做	你	思考	他们	将要	来	后	我们	再次	?

你认为他们会再次来找我们吗?

" ['kɪti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Kitty**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	猫咪	摇晃	她	头	.

凯蒂摇了摇头。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**They**	**will**	**be**	**too**	**frightened**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	他们	将要	是	也	害怕	,	"	她	说	.

“他们会吓坏的，”她说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] .

"	**I**	**am**	**frightened**	**.**
"	我	是	害怕	.

我很害怕。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**did**	**you**	**do**	**it**	**?**
如何	做过	你	做	它	?

你是怎么做到的?

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**explain**	**the**	**inexplicable**	**to**	**her**	**.**
"	但	那里	曾是	不	时间	到	解释	这	无法解释的	到	她	.

“但是没有时间向她解释这无法解释的事情。”

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**we**	**can**	**go**	**on**	**?**	**"**
"	做	你	思考	我们	能	去	在	?	"

你觉得我们还能继续吗?

" [jes] , " [sed] ['kɪti] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**.**
"	是的	,	"	说	猫咪	.

“是的，”凯蒂说。

" [bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [left] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
" But first let us go over and see if they left anything to eat on the other
" 但 第一的 让 我们 去 超过 和 看 如果 他们 左边 任何事物 到 吃 在 这 其他
[saɪd] . "
side . "
边 . "

“但首先让我们过去看看他们有没有在对岸留下什么吃的。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sævi] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" I tell you she's got a lot of savvy , " said the Baker ,
" 我 告诉 你 她是 得到 一个 很多 的 精明 , " 说 这 贝克 ,

“我告诉你，她很精明，”面包师说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['fjʊriəsli] ['hʌŋgri] ,
who was getting furiously hungry ,
WHO 曾是 获得 愤怒地 饥饿的 ,

他饿得前胸贴后背，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [glæd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɜːr'self]
and talked as if glad to discover the strange girl who had attached herself
和 谈话 作为 如果 高兴的 到 发现 这 奇怪的 女孩 WHO 有 随附的 她自己
[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fuːl] .
to him was not quite a fool .
到 他 曾是 不是 相当 一个 傻子 .

他说话的口气好像很高兴地发现，依附在他身边的那个奇怪女孩并不是个傻瓜。

" [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sævi] .
" She's got a lot of savvy .
" 她是 得到 一个 很多 的 精明 .

她很有心计。

" [ænd; ənd] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruː] [fleʃ] [wɪtʃ]
" And , crossing the stream , they found some lumps of kangaroo flesh which
" 和 , 过境 这 溪流 , 他们 成立 一些 肿块 的 袋鼠 肉 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [hæf] [kʊkt] .
had been half cooked .
有 到过 一半 煮熟 .

“他们过河时，发现了一些半熟的袋鼠肉块。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [striːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['pædld] .
They turned the canoe down stream again , and ate as they paddled .
他们 转向 这 独木舟 向下 溪流 再次 , 和 吃 作为 他们 划桨 .

他们再次调转独木舟顺流而下，边划边吃。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['rɪvər] [sɪŋk] .
THE RIVER SINK .
这 河 下沉 .

河流沉没了。

[ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,
The next twenty - four hours were without incident ,
这 下一个 二十 - 四 小时 是 没有 事件 ,

接下来的二十四小时风平浪静。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ænd; ənd]['bleɪt(ə)nt] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliən] ['rɪvər]
as **they** **went** **through** **the** **intolerable** **and** **blatant** **monotony** **of** **Australian** **river**
作为 他们 去 通过 这 无法容忍 和 明目张胆 单调 的 澳大利亚 河
['siːnəri] ,
scenery **,**
风景 ,

当他们饱览澳大利亚河流景色那令人难以忍受的单调乏味时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] [rɪ'nuːəl] .
in **which** **all** **change** **was** **quiet** **renewal** **.**
在 哪个 全部 改变 曾是 安静的 续期 .

其中所有的改变都是悄然的更新。

[ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] [wɜːr; wər] [stɪl] [stiːp] ,
The **banks** **of** **the** **stream** **were** **still** **steep** **,**
这 银行 的 这 溪流 是 仍然 陡 ,

溪岸依然陡峭。

[ænd; ənd][wʌn] [bend] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [siːmd] [veɪn] ;
and **one** **bend** **was** **so** **like** **another** **that** **their** **progress** **seemed** **vain** **;**
和 一 弯曲 曾是 所以 喜欢 其他 那 他们的 进步 似乎 徒劳 ;

一个弯道与另一个弯道如此相似，以至于他们的前进似乎徒劳无功；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [θriː] [ænts] ['floʊtɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .
they **were** **like** **three** **ants** **floating** **desperately** **in** **a** **ditch** **.**
他们 是 喜欢 三 蚂蚁 漂浮的 绝望地 在 一个 沟 .

他们就像三只蚂蚁在沟渠里绝望地漂浮着。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [hiːt] [rɪ'meɪnd] ;
The **sun** **set** **and** **the** **close** **heat** **remained** **;**
这 太阳 放 和 这 关闭 热 剩余 ;

太阳落山了，但室内依然闷热；

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['əudəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] ['drɪftɪd] [daʊn] ['ɪntuː][ðer; ðər] [dreɪn] ,
the **heavy** **odours** **of** **the** **bush** **drifted** **down** **into** **their** **drain** **,**
这 重的 气味 的 这 衬套 漂移 向下 进入 他们的 流走 ,

灌木丛中浓重的气味顺着排水沟飘了下去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mə'skiːtoʊz] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .
and **the** **mosquitoes** **made** **their** **lives** **a** **burden** **.**
和 这 蚊子 制成 他们的 生活 一个 负担 .

蚊子给他们的生活带来了沉重的负担。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['breɪz(ə)n][skaɪ] ,
And **then** **the** **sun** **rose** **once** **more** **,** **and** **climbed** **into** **a** **brazen** **sky** **,**
和 然后 这 太阳 玫瑰 一次 更多的 , 和 攀登 进入 一个 厚颜无耻 天空 ,

然后太阳再次升起，高高耸入云霄。

[ænd; ənd] [bəːnd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['blɪstəz] .
and **burned** **them** **into** **blisters** **.**
和 烧伤 他们 进入 水泡 .

把它们烧成了水泡。

[fɔːr; fər][noʊ] [briːz] ['tempərd] [ɪts] [fɪrs] ['reɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [prə'tektɪd]
For **no** **breeze** **tempered** **its** **fierce** **rays** **,** **not** **a** **shadow** **of** **a** **cloud** **protected**
为了 不 微风 淬火 它是 凶猛的 射线 , 不是 一个 阴影 的 一个 云 受保护
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

没有一丝微风能缓和它炽热的光芒，也没有一丝云的阴影能保护它。

[ðeɪ] [went] ['stedəli] [west] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)nli] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]
They **went** **steadily** **west** **,** **towards** **the** **sea** **,** **perhaps** **,** **but** **more** **certainly** **still** **into** **the**
他们 去 稳步 西方 , 向 这 海 , 也许 , 但 更多的 当然 仍然 进入 这
[ˌʌn'noʊn] .
unknown **.**
未知 .

他们一路向西，或许是朝着大海的方向，但更有可能的是，他们正走向未知的远方。

[ðoʊ] [smɪθ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [naʊ] [liːv] [ðem; ðəm] ,
Though **Smith** **believed** **that** **the** **Brodarro** **would** **now** **leave** **them** **,**
尽管 史密斯 相信 那 这 - 会 现在 离开 他们 ,

虽然史密斯认为布罗达罗人现在会离开他们，

['biːɪŋ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [ænd; ənd]
being **terrified** **by** **the** **inexplicable** **and** **terrible** **loss** **of** **four** **of** **their** **best** **and**
存在 恐惧 经过 这 无法解释的 和 糟糕的 损失 的 四 的 他们的 最好的 和
['breɪvəst] [men] ,
bravest **men** **,**
最勇敢的 男人 ,

他们因四名最优秀、最勇敢的战士莫名其妙地惨遭杀害而感到恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [kʌm] [ə'krɔːs]
it **was** **by** **no** **means** **certain** **that** **they** **might** **not** **at** **any** **moment** **come** **across**
它 曾是 经过 不 方法 肯定 那 他们 可能 不是 在 任何 片刻 来 穿过
[sʌm; səm] [traɪb] [ʌv; əv] [blæk] - ['fɛloʊz] ,
some **tribe** **of** **black** **-** **fellows** **,**
一些 部落 的 黑色的 - 伙伴们 ,

他们随时都有可能遇到某个黑人部落，这完全无法保证。

[æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fə'rɑːsəti] .
as **hard** **to** **deal** **with** **,** **and** **of** **infinitely** **more** **natural** **ferocity** **.**
作为 难的 到 交易 和 , 和 的 无限地 更多的 自然的 恶 .

同样难以对付，而且天性更加凶猛。

[ðə; ði] - , [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [waɪt] [men] , [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]
The **Brodarro** **,** **descendants** **of** **white** **men** **,** **had** **some** **of** **a** **white** **man's**
这 - , 后代 的 白色的 男人 , 有 一些 的 一个 白色的 男人的
['kwɑːlətiz] ,
qualities **,**
品质 ,

布罗达罗人是白人的后裔，他们身上有一些白人的特质。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌlər] [ɪn] [ðiːz] ['leɪtər]
and **they** **were** **not** **naturally** **the** **enemies** **of** **their** **own** **colour** **in** **these** **later**
和 他们 是 不是 自然 这 敌人 的 他们的 自己的 颜色 在 这些 之后
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations **.**
几代人 .

在这些后代中，他们自然而然地不再是同色人的敌人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .
But **with** **the** **blacks** **it** **would** **be** **different** **;** **at** **any** **rate** **,** **it** **might** **be** **.**
但 和 这 黑人 它 会 是 不同的 ; 在 任何 速度 , 它 可能 是 .

但对于黑人来说，情况就不同了；至少，情况可能会有所不同。

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['evər] ['kænɪbl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ʌndər] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['hevi]
If **the** **Brodarro** **were** **ever** **cannibal** **,** **it** **was** **only** **under** **exceptional** **and** **heavy**
如果 这 - 是 曾经 食人族 , 它 曾是 仅有的 在下面 非凡的 和 重的
['preʃər] ;
pressure **;**
压力 ;

如果布罗达罗人曾经有过食人行为，那也只是在极其特殊和巨大的压力下才会发生的；

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [wɜːr; wər] [men] - ['iːtər] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ]

but	many	of	the	aboriginal	tribes	were	men	-	eaters	always	,	and	needed	no
但	许多	的	这	土著	部落	是	男人	-	食客	总是	,	和	需要	不

['ʌðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] [niːd] .

other	excitement	than	common	need	.
其他	激动	比	常见的	需要	.

但许多土著部落历来都是食人族，除了共同的需求之外，他们不需要任何其他刺激。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðen] , ['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [nʌn] .

They	could	,	then	,	only	pray	that	they	might	meet	none	.
他们	可以	,	然后	,	仅有的	祈祷	那	他们	可能	见面	没有任何	.

那么，他们只能祈祷自己一个也遇不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kɪti] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒənəlz] .

It	was	curious	,	however	,	that	Kitty	showed	little	fear	of	the	aboriginals	.
它	曾是	好奇的	,	然而	,	那	猫咪	显示	小的	害怕	的	这	原住民	.

然而，令人好奇的是，凯蒂似乎对土著居民几乎没有丝毫畏惧。

[hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][soʊ] ['hærid] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

Her	people	had	so	harried	and	destroyed	those	with	whom	they	came	into
她	人们	有	所以	疲惫不堪	和	损毁	那些	和	谁	他们	来了	进入

['hɑːst(ə)l]['kɑːnflɪkt] ,

hostile	conflict	,
敌对的	冲突	,

她的人民曾对与他们发生敌对冲突的人进行残酷的骚扰和屠杀。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ə'tæk] [tuː] [waɪts] [tə'geðər] .

that	she	could	hardly	understand	how	they	would	dare	to	attack	two	whites	together	.
那	她	可以	几乎	理解	如何	他们	会	敢	到	攻击	二	白人	一起	.

她简直无法理解他们怎么敢联手攻击两个白人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] [men] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [suː'pɪriər] ['ɔːrdər] ,

And	now	that	she	was	with	two	white	men	of	an	entirely	superior	order	,
和	现在	那	她	曾是	和	二	白色的	男人	的	一个	完全	优越的	命令	,

现在她身边是两个比她优越得多的白人男子，

[huː] [hæd; həd] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [roʊ] , [ænd; ənd] [kɪld] [æz; əz][fɑːr]

who	had	weapons	which	made	a	most	awe	-	inspiring	row	,	and	killed	as	far
WHO	有	武器	哪个	制成	一个	最多	敬畏	-	鼓舞人心	排	,	和	被杀	作为	远的

[æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [θroʊn] [spɪr] ,

as	a	well	-	thrown	spear	,
作为	一个	出色地	-	抛掷	矛	,

他们拥有威力惊人的武器，一杆投掷精准的长矛就能杀伤远方的敌人。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [blæk] - ['fɛloʊz] .

she	entirely	despised	the	black	-	fellows	.
她	完全	被鄙视的	这	黑色的	-	伙伴们	.

她极其厌恶黑人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

"	They	are	foolish	men	,	"	she	said	,	"	and	do	not	really	know	how	to	fight	.
"	他们	是	愚蠢	男人	,	"	她	说	,	"	和	做	不是	真的	知道	如何	到	斗争	.

“他们是愚蠢的人，”她说，“他们根本不懂得如何战斗。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [spiə] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'sliːp] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

They	can	throw	spears	at	a	man	who	is	asleep	,	that	is	all	.
他们	能	扔	长矛	在	一个	男人	WHO	是	睡着了	,	那	是	全部	.

他们能向睡着的人投掷长矛，仅此而已。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər][bæd] .

Only	the	little	devil	men	of	the	caves	are	bad	.
仅有的	这	小的	魔鬼	男人	的	这	洞穴	是	坏的	.

只有山洞里的小恶魔才是坏的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðiːz] [bɪˈfɔːr] .
" She had referred to these before .
" 她 有 指 到 这些 前 .

她之前也提到过这些。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][men] , ['kɪti] ?
" Who are the little devil men , Kitty ?
" WHO 是 这 小的 魔鬼 男人 , 猫咪 ?

“凯蒂，那些小恶魔是谁？”

" [smɪθ] [æskt] .
" Smith asked .
" 史密斯 问 .

史密斯问道。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][wiː; wi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" A long time ago we fought with them , " she said .
" 一个 长的 时间 前 我们 战斗 和 他们 , " 她 说 .

“很久以前我们就和他们交战过，”她说。

" [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] ['oʊvər]['jɑːndər] , " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ;
" They lived in caves over yonder , " she pointed to the north - east ;
" 他们 居住地 在 洞穴 超过 远处 , " 她 尖 到 这 北 - 东方 ;

“他们住在那边的山洞里，”她指着东北方向说；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [wiː; wi] [keɪm] [ðer; ðər] .
" and when I was smaller we came there .
" 和 什么时候 我 曾是 较小的 我们 来了 那里 .

“我小时候，我们去过那里。”

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][daɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
And every night a man died , and sometimes a woman ,
和 每一个 夜晚 一个 男人 死亡 , 和 有时 一个 女士 ,

每晚都有一名男子死去，有时也有一名女子死去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æroʊ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][hænd] .
and they had a little arrow in them as long as my hand .
和 他们 有 一个 小的 箭 在 他们 作为 长的 作为 我的 手 .

它们里面有一支和我手一样长的小箭。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [ðoʊz] [huː] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] .
But we never saw those who shot them .
但 我们 绝不 锯 那些 WHO 射击 他们 .

但我们从未见过枪杀他们的人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spɪrɪts] .
We were very much frightened , and thought they were spirits .
我们 是 非常 很多 害怕 , 和 想法 他们 是 烈酒 .

我们当时非常害怕，以为是鬼魂。

[bʌt; bət][bɪg][dʒæk] [faʊnd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] , [red] [keɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ,
But Big Jack found they lived in caves , red caves , and we made a big ,
但 大的 杰克 成立 他们 居住地 在 洞穴 , 红色的 洞穴 , 和 我们 制成 一个 大的 ,

但大杰克发现他们住在洞穴里，红色的洞穴里，于是我们做了一个很大的，

[bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
big fire in the mouths of the caves .
大的 火 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

洞口燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [fɑːr] [ɔːf] ;
And then we saw the smoke come out far off ;
和 然后 我们 锯 这 抽烟 来 出去 远的 离开 ;

然后我们看到远处冒出了烟雾；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪŋgoʊ] .

and	some	went	there	and	found	a	hole	big	enough	for	a	dingo	.
和	一些	去	那里	和	成立	一个	洞	大的	足够的	为了	一个	澳洲野犬	.

有些人去了那里，发现了一个足够大的洞穴，可以容纳一只澳洲野犬。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [laɪk] [kleɪ] ; [ænd; ənd] [bɪl] [spɪrd]

And	then	a	little	woman	came	out	;	she	was	white	like	clay	;	and	Bill	speared
和	然后	一个	小的	女士	来了	出去	;	她	曾是	白色的	喜欢	黏土	;	和	账单	被长矛刺穿

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后，一个矮小的女人走了出来；她皮肤像泥土一样白；比尔用矛刺死了她。

[ðen] [sʌm; səm] [men] [keɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər]

Then	some	men	came	;	they	were	no	bigger	than	a	child	when	it	no	longer
然后	一些	男人	来了	;	他们	是	不	大	比	一个	孩子	什么时候	它	不	更长

[sʌks] ,

sucks	,
真糟糕	,

然后来了几个男人；他们个头跟婴儿一样小，就像婴儿不再吮吸东西一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [strɔːŋ] .

but	they	were	very	strong	.
但	他们	是	非常	强的	.

但他们非常强大。

[soʊ][wiː; wi] [spɪrd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [noʊ] [mɔːr] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

So	we	speared	them	until	no	more	would	come	out	.
所以	我们	被长矛刺穿	他们	直到	不	更多的	会	来	出去	.

于是我们用鱼叉叉它们，直到再也叉不到为止。

[ðə; ði] [rest] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] .

The	rest	died	in	the	smoke	.
这	休息	死亡	在	这	抽烟	.

其余的人都葬身于浓烟之中。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['æftər] [θriː] [deɪz] .

We	found	them	after	three	days	.
我们	成立	他们	后	三	天	.

三天后我们找到了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [spiə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ,

They	had	little	spears	,	and	little	bows	and	arrows	,
他们	有	小的	长矛	,	和	小的	弓	和	箭头	,

他们有小长矛、小弓箭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skrætʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æroʊ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] . "

and	the	scratch	of	an	arrow	killed	a	man	like	the	bite	of	a	snake	.	"
和	这	划痕	的	一个	箭	被杀	一个	男人	喜欢	这	咬	的	一个	蛇	.	"

箭矢的划伤如同毒蛇的叮咬一般致命。

" ['hɔːrəb(ə)l] , " [sed] [smɪθ] .

"	Horrible	,	"	said	Smith	.
"	可怕	,	"	说	史密斯	.

“太可怕了，”史密斯说。

" [ɑːn][maɪ] [soʊl] , ['beɪkər] , ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [kæn; kən] [spɪn] [ə; eɪ] [jɑːrn] .

"	On	my	soul	,	Baker	,	Mrs	.	Mandeville	can	spin	a	yarn	.
"	在	我的	灵魂	,	贝克	,	太太	.	曼德维尔	能	旋转	一个	纱	.

“贝克，我发誓，曼德维尔夫人很会讲故事。”

[aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkerɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈoʊpən] - [er] [blæk] - [ˈfeloʊ]

I'm	not	surprised	at	her	caring	nothing	about	the	ordinary	open	-	air	black	-	fellow
我是	不是	惊讶	在	她	关怀	没有什么	关于	这	普通的	打开	-	空气	黑色的	-	同伴

[ˈæftər] [ðæt] .

after	that	.
后	那	.

那件事之后，她对普通的露天黑人漠不关心，我一点也不感到惊讶。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [tuː] .

But	,	then	,	these	were	white	,	too	.
但	,	然后	,	这些	是	白色的	,	也	.

但是，这些也是白色的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈprɔːbləms] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər][səˈluːʃ(ə)n] .

"	And	he	pondered	over	all	the	problems	this	journey	presented	for	solution	.
"	和	他	沉思	超过	全部	这	问题	这	旅行	呈现	为了	解决方案	.

他仔细思考了这段旅程中所有需要解决的问题。

[wʌt] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [jet] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈsiːkrɪts] ?

What	did	we	know	yet	about	all	the	world's	secrets	?
什么	做过	我们	知道	然而	关于	全部	这	世界的	秘密	?

我们当时对世界上的所有秘密究竟了解多少?

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [wiː; wi] [smaɪld] ;

If	we	were	told	anything	out	of	the	way	,	we	smiled	;
如果	我们	是	讲述	任何事物	出去	的	这	方式	,	我们	微笑	;

如果有人告诉我们一些不寻常的事情，我们都会微笑;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈeksəd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfækltiz] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] -

and	those	who	exercised	their	little	faculties	in	little	books	sat	on	the	judgment	-
和	那些	WHO	锻炼	他们的	小的	学院	在	小的	图书	卫星	在	这	判断	-

[siːt] .

seat	.
座位	.

而那些在小书本上发挥自己微薄才能的人，却坐在了审判席上。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [smɪθ] [nɔːr][ðə; ði][ˈbeɪkər][hæd; həd] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ˈkwaɪət]

But	neither	Smith	nor	the	Baker	had	overmuch	thought	to	spare	for	quiet
但	两者都不	史密斯	也不	这	贝克	有	过多	想法	到	空闲的	为了	安静的

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

speculation	.
推测	.

但无论是史密斯还是面包师，都没有太多闲暇时间进行静悄悄的推测。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [bəːnd] [ˌkæŋgəˈruː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [fɔːr; fər] .

For	now	their	stock	of	burned	kangaroo	was	almost	done	for	.
为了	现在	他们的	库存	的	烧伤	袋鼠	曾是	几乎	完毕	为了	.

现在他们储备的烤袋鼠肉几乎用完了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	How	are	we	going	to	live	?	"	asked	Smith	.
"	如何	是	我们	去	到	居住	?	"	问	史密斯	.

“我们以后该怎么活下去？”史密斯问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	We	might	go	up	the	bank	,	and	lay	for	a	kangaroo	,	"	said	the	Baker	.
"	我们	可能	去	向上	这	银行	,	和	躺	为了	一个	袋鼠	,	"	说	这	贝克	.

“我们可以上河岸去，找袋鼠，”面包师说。

" [leɪ] !

"	Lay	!
"	莱	!

“躺下！

[haʊ] [lɔːŋ] ? " [æskt] [smɪθ] .
How long ? " asked Smith .
如何 长的 ? " 问 史密斯 .

“还要多久？”史密斯问道。

" ['kɪti] , [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [get] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Kitty , how are we to get more to eat ? "
" 猫咪 , 如何 是 我们 到 得到 更多的 到 吃 ? "

“凯蒂，我们怎么才能弄到更多吃的呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [get] [grʌbz] , " [sed] ['kɪti] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz]
" I can get grubs , " said Kitty , and when she saw the men shake their heads
" 我 能 得到 幼虫 , " 说 猫咪 , 和 什么时候 她 锯 这 男人 摇 他们的 头部

,

,

,

“我可以弄到虫子，”凯蒂说，当她看到男人们摇头时，

[ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] .
she suggested she might find a - possum .
她 建议 她 可能 寻找 一个 - 负鼠 .

她暗示她可能会找到一只负鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

" [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ]['leɪtər] , " [sed] [smɪθ] .

"	You	can	try	later	,	"	said	Smith	.
"	你	能	尝试	之后	,	"	说	史密斯	.

“你可以稍后再试，”史密斯说。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] ,

And	that	night	she	caught	a	-	possum	,
和	那	夜晚	她	捕捉	一个	-	负鼠	,

那天晚上她捉到了一只负鼠。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔɪld] [ʌp] [moʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] [stʌmp] .

which	was	coiled	up	most	comfortably	in	a	hole	in	a	rotten	stump	.
哪个	曾是	卷曲	向上	最多	舒适地	在	一个	洞	在	一个	烂	树桩	.

它蜷缩在腐烂树桩的一个洞里，姿势十分舒适。

[ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊkt] [ðer; ðər] ['dɪnər]

She	banged	it	on	the	ground	,	and	killed	it	,	and	they	cooked	their	dinner
她	砰的一声	它	在	这	地面	,	和	被杀	它	,	和	他们	煮熟	他们的	晚餐

.

:
.

她把它摔在地上，把它打死了，然后他们做了晚饭。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [smɪθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [smoʊkt] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [paɪp] [ɪn] [tɜːrnz] ,

"	I	think	,	"	said	Smith	,	as	they	smoked	the	Baker's	pipe	in	turns	,
"	我	思考	,	"	说	史密斯	,	作为	他们	熏制	这	面包师的	管道	在	转弯	,

“我想，”史密斯说着，两人轮流抽着贝克的烟斗。

" [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['siːnəri] .

"	that	we	are	coming	to	a	change	in	this	infernal	scenery	.
"	那	我们	是	未来	到	一个	改变	在	这	地狱	风景	.

“我们即将迎来这炼狱般景象的改变。”

" [ðə; ði]['beɪkər] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋks] .

"	The	Baker	looked	up	the	banks	.
"	这	贝克	看起来	向上	这	银行	.

面包师抬头望向河岸。

" [dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['bæli] - , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Don't	see	much	bally	h'alteration	-	,	"	he	answered	.
"	不	看	很多	巴利	-	-	,	"	他	回答	.

“没看到多少变化，”他回答说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [sed] [smɪθ] .

"	You	have	as	much	observation	as	a	policeman	,	"	said	Smith	.
"	你	有	作为	很多	观察	作为	一个	警察	,	"	说	史密斯	.

“你的观察力堪比警察，”史密斯说。

" [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪz] ['skæntiːə] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [dens] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] .

"	The	timber	is	scantier	and	not	so	dense	,	and	the	banks	are	not	so	high	.
"	这	木材	是	稀疏	和	不是	所以	稠密	,	和	这	银行	是	不是	所以	高的	.

“这里的木材比较稀疏，密度也不高，河岸也不高。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [braʊn] [bɜːrnt] ['dezərt] ,

If	I'm	not	off	it	,	we	are	going	into	a	brown	burnt	desert	,
如果	我是	不是	离开	它	,	我们	是	去	进入	一个	棕色的	烧焦的	沙漠	,

如果我不把它关掉，我们就会进入一片焦土般的沙漠。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [triːz] [æt; ət][ɔːl] . "
with no trees at all . "
和 不 树木 在 全部 . "

一棵树都没有。

" [ðə; ði][lɔːrd] [fər'bɪd] , " [sed][ðə; ði]['beɪkər] ['paɪəsli] .
" The Lord forbid , " said the Baker piously .
" 这 主 禁止 , " 说 这 贝克 虔诚地 .

“但愿不会发生这种事，”面包师虔诚地说。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['wɔːtər] - .
" But there's water any'ow .
" 但 有 水 - .

“但是现在有水。”

[ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] .
That suits me .
那 西装 我 .

那正合我意。

[aɪ][dəunt][maɪnd] - ['ʌŋgɝ] . "
I don't mind ' unger . "
我 不 头脑 - 昂格尔 . "

我不介意“饥饿”。

" [noʊ] , [nɑːt] [wen] [jɜːr] [fʊl] [ʌv; əv] - ['pɑːsəm] , " [sed] [smɪθ] .
" No , not when ye're full of ' possum , " said Smith .
" 不 , 不是 什么时候 是的 满的 的 - 负鼠 , " 说 史密斯 .

“不，当你肚子里装满负鼠的时候就不是这样了，”史密斯说。

" [huː] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][best][ɑːn][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Who stood it best on the billabong ? " asked the Baker .
" WHO 站立 它 最好的 在 这 沼 ? " 问 这 贝克 .

“谁在水潭里站得最稳？”面包师问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ][dɪd] , [oʊld][mæn] , " [sed] [smɪθ] .
" Why , you did , old man , " said Smith .
" 为什么 , 你 做过 , 老的 男人 , " 说 史密斯 .

“你做到了，老家伙，”史密斯说。

" [ðen] [ðæts] [hɔːl] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði]['beɪkər] ['tʃɪrfəli] ; " [ænd; ənd][dəunt][get] [sneɪk] - ['hedɪd]
" Then that's hall right , " cried the Baker cheerfully ; " and don't get snake - headed
" 然后 那就是 大厅 正确的 , " 哭 这 贝克 愉快地 ; " 和 不 得到 蛇 - 标题
[ɪf] [aɪ] [sez] [soʊ] .
if I says so .
如果 我 说道 所以 .

“那肯定就是大厅了，”面包师兴高采烈地喊道；“别听我胡说八道。”

[ɪf] [wiː; wi] [gets] ['veri] [hɑːrd][ʌp] [fɔːr; fər] [grʌb] , [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] .
If we gets very hard up for grub , we can eat Mrs . Mandeville .
如果 我们 获得 非常 难的 向上 为了 幼虫 , 我们 能 吃 太太 . 曼德维尔 .

如果我们实在没东西吃，我们可以吃掉曼德维尔夫人。

[eɪ] , ['kɪti] ?
Eh , Kitty ?
嗯 , 猫咪 ?

呃，小猫咪?

" [ænd; ənd] ['kɪti] [grɪnd] , [ænd; ənd] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] .
" And Kitty grinned , and snuggled up close to her man .
" 和 猫咪 咧嘴一笑 , 和 依偎着 向上 关闭 到 她 男人 .

“凯蒂咧嘴一笑，依偎在她男人身边。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , ['beɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][nɑːt] [smɪθ] .

"	You	can	,	Baker	,	"	she	said	,	"	but	not	Smith	.
"	你	能	,	贝克	,	"	她	说	,	"	但	不是	史密斯	.

“你可以，贝克，”她说，“但史密斯不行。”

" [ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'floʊt] [ə'gen] .

"	They	camped	that	night	on	the	bank	,	but	by	the	earliest	dawn	they	were	afloat	again	.
"	他们	露营	那	夜晚	在	这	银行	,	但	经过	这	最早	黎明	他们	是	漂浮	再次	.

“他们当晚在河岸上扎营，但到了黎明时分，他们又重新上船了。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['smɪθs] [prɪ'dɪkʃn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['siːnəri] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [truː] .

And	long	before	noon	it	was	obvious	that	Smith's	prediction	as	to	the	change	in	the	scenery	was	rapidly	coming	true	.
和	长的	前	中午	它	曾是	明显的	那	史密斯	预言	作为	到	这	改变	在	这	风景	曾是	快速	未来	真的	.

不到中午，史密斯关于景色变化的预测就明显正在迅速成为现实。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['skæntiːə] [ænd; ənd] ['skæntiːə] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] ['ɑːbviəsli] ['loʊər] .

For	the	trees	were	scantier	and	scantier	still	,	and	the	banks	obviously	lower	.
为了	这	树木	是	稀疏	和	稀疏	仍然	,	和	这	银行	明显地	降低	.

因为树木越来越稀疏，河岸也明显降低了。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['tɪmbər] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] .

Finally	,	the	timber	disappeared	,	and	they	came	to	a	low	range	through	which	the	river	flowed	.
最后	,	这	木材	消失	,	和	他们	来了	到	一个	低的	范围	通过	哪个	这	河	流动	.

最后，林木消失了，他们来到了一处地势低洼的地方，河流从那里流过。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [dens] [skrʌb] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [gruː] [ɪn] ['pætʃɪz] [ə'mʌŋ] [sænd] .

The	only	vegetation	was	a	small	dense	scrub	,	and	even	that	grew	in	patches	among	sand	.
这	仅有的	植被	曾是	一个	小的	稠密	擦洗	,	和	甚至	那	生长	在	补丁	之中	沙	.

这里唯一的植被是一丛矮小的茂密灌木，而且也只是零星地生长在沙地上。

" [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [æn; ən] - - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] , [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gɔːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	If	this	ain't	an	un'oly	-	looking	country	,	I	dunno	what	a	Gawd	-	forsaken	place	is	,	"	said	the	Baker	.
"	如果	这	不是	一个	-	-	寻找	国家	,	我	不知道	什么	一个	天哪	-	被遗弃的	地方	是	,	"	说	这	贝克	.

“如果这都不算一个面目全非的国家，那我真不知道什么才算是一个被上帝遗弃的地方了，”面包师说道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kætʃ] [noʊ] - ['pɑːsəm] [ɪn] [ðɪs] - [er] [pleɪs] , ['mɪsɪz] .

"	You	can't	catch	no	'	possum	in	this	'	ere	place	,	missis	.
"	你	不能	抓住	不	-	负鼠	在	这	-	埃雷	地方	,	太太	.

“夫人，你在这里抓不到负鼠。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [læft] .

"	But	Mrs	.	Mandeville	laughed	.
"	但	太太	.	曼德维尔	笑了	.

“但曼德维尔夫人笑了。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] - ['pɑːsəm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [graʊnd] [i'gwaːnəs] , [ʃiː; ʃi]

If	there	were	no	'	possums	there	were	sure	to	be	ground	iguanas	,	she
如果	那里	是	不	-	负鼠	那里	是	当然	到	是	地面	鬣蜥	,	她

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

她解释说，如果没有负鼠，那肯定有地鬣蜥。

[soʊ] [ðeɪ] ['pædld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [red] [ˌdesə'leɪʃn] .

So	they	paddled	on	through	the	red	desolation	.
所以	他们	划桨	在	通过	这	红色的	荒凉	.

于是，他们划着小船继续穿过这片红色的荒凉之地。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,

The	range	was	no	more	than	five	miles	across	,
这	范围	曾是	不	更多的	比	五	英里	穿过	,

靶场宽度不超过五英里，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ðə; ði]['rɪvər] [floʊd] [θruː] [ə; eɪ]['kænjən] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] [tuː]

and	at	its	highest	the	river	flowed	through	a	cañon	-	like	passage	two
和	在	它是	最高	这	河	流动	通过	一个	峡谷	-	喜欢	通道	二

['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

hundred	feet	deep	.
百	脚	深的	.

水位最高时，河流流经一个深达200英尺的峡谷状通道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θruː] , [ðə; ði][reɪndʒ] [drɑːpt] [ə'weɪ] ['prɪti] ['sʌd(ə)nli] ,

When	they	were	through	,	the	range	dropped	away	pretty	suddenly	,
什么时候	他们	是	通过	,	这	范围	掉落	离开	漂亮的	突然	,

结束后，信号突然中断了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bend] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

and	just	before	they	came	to	a	bend	,	they	could	,	by	standing	up	,
和	只是	前	他们	来了	到	一个	弯曲	,	他们	可以	,	经过	常设	向上	,

就在他们走到拐弯处之前，他们可以通过站起来，

[siː] [æn; ən] [i'limitəbl] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

see	an	illimitable	plain	before	them	.
看	一个	无限的	清楚的	前	他们	.

他们眼前展现出一片无垠的平原。

" [baɪ] [gɑːʃ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['rɪvər][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [θruː]

"	By	Gosh	,	"	said	the	Baker	,	"	it's	good	to	'	ave	a	river	to	take	us	through
"	经过	天哪	,	"	说	这	贝克	,	"	它是	好的	到	-	大道	一个	河	到	拿	我们	通过

[ðæt] .

that	.
那	.

“哎呀，”面包师说，“幸好有条河带我们渡过那里。”

[ˌaɪ 'tiː][riˈmaɪndz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][frʌm; frəm] [nuː] [faɪnd] , [smɪθ] .

It	reminds	me	of	the	look	-	out	from	New	Find	,	Smith	.
它	提醒	我	的	这	看	-	出去	从	新的	寻找	,	史密斯	.

这让我想起了新发现号上的瞭望台，史密斯。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən][pleɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['levə(ə)l] ,

"	And	they	drifted	out	upon	the	open	plain	,	which	was	not	quite	level	,
"	和	他们	漂移	出去	之上	这	打开	清楚的	,	哪个	曾是	不是	相当	等级	,

于是他们漂流到一片开阔的平原上，那平原并不完全平坦。

[bʌt; bət] ['roʊlɪŋ] [laɪk][sænd] [djʊn] .

but	rolling	like	sand	dunes	.
但	滚动	喜欢	沙	沙丘	.

但却像沙丘一样滚动。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sænd] , " [sed] [smɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][baʊ; boʊ]['pæd(ə)l] .

"	And	it	is	sand	,	"	said	Smith	,	as	he	worked	the	bow	paddle	.
"	和	它	是	沙	,	"	说	史密斯	,	作为	他	工作	这	弓	桨	.

“而且那是沙子，”史密斯一边划着船首桨一边说道。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [æŋ'zaɪəti] [gruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kiːn] , [braʊn] [feɪs] .

But	gradually	anxiety	grew	into	his	keen	,	brown	face	.
但	逐步地	焦虑	生长	进入	他的	敏锐的	,	棕色的	脸	.

但渐渐地，焦虑的情绪爬上了他那张锐利的棕色脸庞。

" [ɪf] [its] [soʊ] , [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	it's	so	,	God	help	us	,	"	he	said	.
"	如果	它是	所以	,	上帝	帮助	我们	,	"	他	说	.

“如果真是这样，上帝保佑我们吧，”他说。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['tʃætəd] [tə'geðər] .

The	two	behind	him	saw	nothing	,	but	chattered	together	.
这	二	在后面	他	锯	没有什么	,	但	喋喋不休	一起	.

他身后的两个人什么也没看见，只是窃窃私语。

" [gʊd] [oʊld]['beɪkər] , " [sed] [smɪθ] , " ['hiːz] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][dʒʌst] [naʊ] .

"	Good	old	Baker	,	"	said	Smith	,	"	he's	quite	happy	with	this	girl	just	now	.
"	好的	老的	贝克	,	"	说	史密斯	,	"	他是	相当	快乐的	和	这	女孩	只是	现在	.

“好老贝克，”史密斯说，“他现在和这个女孩在一起很开心。”

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] .

And	I'm	thinking	of	another	kind	of	woman	.
和	我是	思维	的	其他	种类	的	女士	.

我在想另一种类型的女人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] ?

Shall	I	ever	see	her	?
将	我	曾经	看	她	?

我还能见到她吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	And	he	shoved	his	paddle	straight	down	into	the	water	.
"	和	他	推搡	他的	桨	直的	向下	进入	这	水	.

“然后他把桨直接插进水里。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	touched	the	bottom	.
它	感动	这	底部	.

它触底了。

" - ['ʊloʊ] , [smɪθ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['beɪkər] , " [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [mɪs] [jʊr; jər] ['blumin] - [tɪp] , [ænd; ənd]

"	'	Ullo	,	Smith	,	"	cried	the	Baker	,	"	don't	go	and	miss	your	bloomin	'	tip	,	and
"	-	乌洛	,	史密斯	,	"	哭	这	贝克	,	"	不	去	和	错过	你的	盛开	-	提示	,	和

['tʌmb(ə)l] - .

tumble	h'overboard	.
翻滚	-	.

“喂，史密斯，”面包师喊道，“别丢了你的小费，也别从水上翻滚下来。”

" [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [bend] .

"	They	rounded	a	bend	.
"	他们	圆润	一个	弯曲	.

他们绕过了一个弯道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['mætər] , " [sed] [smɪθ] ['greɪvli] ; " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['rɪvər] , ['beɪkər] ?

"	It	wouldn't	matter	,	"	said	Smith	gravely	;	"	where's	the	river	,	Baker	?
"	它	不会	事情	,	"	说	史密斯	严重地	;	"	在哪里?	这	河	,	贝克	?

“没关系，”史密斯严肃地说，“河在哪里，贝克？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][bæŋk] .

"	And	they	grounded	on	a	sand	bank	.
"	和	他们	接地	在	一个	沙	银行	.

“结果它们搁浅在了沙洲上。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [sænd] [tɔːr'neɪdoʊ] .

THE	SAND	TORNADO	.
这	沙	龙卷风	.

沙尘龙卷风。

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lə'guːn] [baʊndɪd]

The	canoe	was	now	in	a	part	of	the	river	which	looked	like	a	lagoon	bounded
这	独木舟	曾是	现在	在	一个	部分	的	这	河	哪个	看起来	喜欢	一个	泻湖	有界

[ɑːn] ['evri] [saɪd][baɪ][sænd] - [hɪlz] ,

on	every	side	by	sand	-	hills	,
在	每一个	边	经过	沙	-	丘陵	,

独木舟现在位于河道的一段，这段河道看起来像一个泻湖，四周都被沙丘环绕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['aʊtlet] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['kɜːrənt] .

and	it	had	no	visible	outlet	,	nor	was	there	any	current	.
和	它	有	不	可见的	出路	,	也不	曾是	那里	任何	当前的	.

它没有可见的插座，也没有电流。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [er] ['bʌblz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

But	every	now	and	again	air	bubbles	came	up	from	the	bottom	,
但	每一个	现在	和	再次	空气	气泡	来了	向上	从	这	底部	,

但时不时地，底部会冒出气泡。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	at	one	place	the	water	appeared	to	move	in	a	circular	direction	.
和	在	一	地方	这	水	出现	到	移动	在	一个	圆	方向	.

在某个地方，水似乎呈圆形流动。

[smɪθ] [geɪv] [ə; eɪ] [stroʊk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

Smith	gave	a	stroke	or	two	of	his	paddle	,
史密斯	给予	一个	中风	或者	二	的	他的	桨	,

史密斯划了一两下桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] .

and	the	canoe	came	within	the	influence	of	this	circle	.
和	这	独木舟	来了	之内	这	影响	的	这	圆圈	.

独木舟也进入了这个圆圈的影响范围。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['sloʊli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

It	moved	slowly	round	and	round	.
它	已搬	缓慢地	圆形的	和	圆形的	.

它缓缓地绕着圈移动。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['beɪkər][sæt] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [dʒɔː] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɪti] [siːmd]

Meantime	the	Baker	sat	motionless	with	a	fallen	jaw	;	and	even	Kitty	seemed
与此同时	这	贝克	卫星	静止不动	和	一个	倒下	颚	;	和	甚至	猫咪	似乎

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

与此同时，面包师呆呆地坐在那里，下巴耷拉着；就连凯蒂似乎也心神不宁。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" he asked at length .
" 他 问 在 长度 .

他详细地问道。

" [its] [ə; eɪ]['rɪvər] [sɪŋk] , " [sed] [smɪθ] ['gluːmɪli] ; " [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [goʊz] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd][ɔːr] ['ʌndər] [ˌaɪ ˈtiː]
" It's a river sink , " said Smith gloomily ; " the water goes in the sand or under it
" 它是 一个 河 下沉 , " 说 史密斯 阴郁地 ; " 这 水 去 在 这 沙 或者 在下面 它
. "
: "
. "

“这是一个河水洼地,”史密斯沮丧地说;“水都流到沙子里或者沙子下面去了。”

" [rɑːt] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ]['beɪkər] ; " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .
" Rot , " cried the Baker ; " there must be a way out .
" 腐烂 , " 哭 这 贝克 ; " 那里 必须 是 一个 方式 出去 .

“腐烂了,”面包师喊道,“一定有办法的。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [muːv] [fæst] .
" He took his paddle again , and made the canoe move fast .
" 他 采取 他的 桨 再次 , 和 制成 这 独木舟 移动 快速地 .

他再次拿起桨,划着独木舟快速前进。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv][sænd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [beɪ] .
But behind each little mound of sand was only a bay .
但 在后面 每个 小的 冢 的 沙 曾是 仅有的 一个 湾 .

但每一小堆沙丘后面都只有一个海湾。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊtlet] .
It was true there was no outlet .
它 曾是 真的 那里 曾是 不 出路 .

确实没有出口。

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðər] ['bɪləbɔːŋ] ?
" Is this another billabong ?
" 是 这 其他 沼 ?

这是另一个水潭吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[bʌt; bət] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But Smith shook his head .
但 史密斯 摇晃 他的 头 .

但史密斯摇了摇头。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['rɪvər] , [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ɪts] [sɪŋk] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" This is a true river , but here is its sink , " he answered .
" 这 是 一个 真的 河 , 但 这里 是 它是 下沉 , " 他 回答 .

“这是一条真正的河流,但这里是它的汇水处,”他回答道。

" [its] [nɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] .
" It's not such an uncommon thing .
" 它是 不是 这样的 一个 罕见 事物 .

“这并不是什么罕见的事情。”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['hʌmbəult] ['rɪvər] [ɪn] ['westərn] [ə'merɪkə] . "
There's one on the Humboldt River in Western America . "
有 一 在 这 洪堡 河 在 西 美国 . "

美国西部洪堡河上就有一座。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .
" And does it come up again ? " asked the Baker .
" 和 做 它 来 向上 再次 ? " 问 这 贝克 .

“这个问题还会再次出现吗？”面包师问道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ? " [kraɪd] [smɪθ] [ɪm'peɪʃntli] .
" How can I tell ? " cried Smith impatiently .
" 如何 能 我 告诉 ? " 哭 史密斯 不耐烦地 .

“我怎么知道？”史密斯不耐烦地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? "
" What are we to do ? "
" 什么 是 我们 到 做 ? "

我们该怎么办?

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][aɪ] - [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" And how the devil can I h'answer that ? " said the Baker .
" 和 如何 这 魔鬼 能 我 - 那 ? " 说 这 贝克 .

“我该怎么回答这个问题呢？”面包师说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] , ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd]
They were again in the slow circle of the sinking water , moving slowly round
他们 是 再次 在 这 慢的 圆圈 的 这 下沉 水 , 移动 缓慢地 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

它们又一次陷入了下沉水的缓慢循环中，缓缓地绕着圈子移动。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['kɪti] ? " [æskt] [smɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk]
" Did you ever see anything like this , Kitty ? " asked Smith ; but the girl shook
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 这 , 猫咪 ? " 问 史密斯 ; 但 这 女孩 摇晃
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“凯蒂，你以前见过这样的景象吗？”史密斯问道；但女孩摇了摇头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [ʃʌv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , " [sed] [smɪθ] .
" Shove her into the sand , " said Smith .
" 推 她 进入 这 沙 , " 说 史密斯 .

“把她推进沙子里，”史密斯说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'ʃɔːr] .
And he went ashore .
和 他 去 岸上 .

于是他上岸了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [duːn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [west] .
He climbed with difficulty upon the highest dune , and looked west .
他 攀登 和 困难 之上 这 最高 沙丘 , 和 看起来 西方 .

他费力地爬上最高的沙丘，向西眺望。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Presently	**he**	**called**	**to**	**the**	**others**	**.**
目前	他	称为	到	这	其他的	.

他随即叫来了其他人。

" [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eniθɪŋ] .

"	**Come**	**up**	**and**	**tell**	**me**	**what**	**you**	**can**	**see**	**,**	**if**	**you**	**can**	**see**	**anything**	**.**
"	来	向上	和	告诉	我	什么	你	能	看	,	如果	你	能	看	任何事物	.

“上来告诉我你看到了什么，如果你能看到什么的话。”

" [ðeɪ] ['plaʊd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [west] .

"	**They**	**ploughed**	**their**	**way**	**through**	**the**	**sand**	**,**	**and**	**stood**	**by**	**him**	**,**	**looking**	**west**	**.**
"	他们	耕作	他们的	方式	通过	这	沙	,	和	站立	经过	他	,	寻找	西方	.

他们犁开沙地，站在他身边，向西望去。

" [juː; jʊ] , ['beɪkər] ? " [sed] [smɪθ] .

"	**You**	**,**	**Baker**	**?**	**"**	**said**	**Smith**	**.**
"	你	,	贝克	?	"	说	史密斯	.

“你是贝克？”史密斯问道。

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði]['beɪkər] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glerɪŋ] , [waɪt] , [ʌn'iːv(ə)n] [pleɪn] ,

And	**shading**	**his**	**eyes**	**,**	**the**	**Baker**	**looked**	**across**	**the**	**glaring**	**,**	**white**	**,**	**uneven**	**plain**	**,**
和	阴影	他的	眼睛	,	这	贝克	看起来	穿过	这	刺眼	,	白色的	,	不均匀	清楚的	,

面包师用手遮住眼睛，眺望着那片刺眼、惨白、崎岖不平的平原。

['roʊlɪŋ] [ɪn][bɪg][sænd] [weɪvz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['wɔtlz] [ə'pɑːn][ɪts] ['bærən]

rolling	**in**	**big**	**sand**	**waves**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**few**	**wattles**	**upon**	**its**	**barren**
滚动	在	大的	沙	波浪	,	和	这里	和	那里	一个	很少	金合欢	之上	它是	荒芜

['sɜːrfɪs] .

surface	**.**
表面	.

在巨大的沙浪中翻滚，光秃秃的沙面上零星点缀着几株金合欢树。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [reɪndʒ] [aʊt] ['jɑːndər] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] [ʃʊr] ,

"	**There**	**may**	**be**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**bluish**	**range**	**out**	**yonder**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**sure**	**,**
"	那里	可能	是	一个	少量	的	一个	蓝蓝色	范围	出去	远处	,	但	我	不是	当然	,

“那边可能有点蓝色的天空，但我不太确定。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	**said**	**he**	**.**
"	说	他	.

他说。

" [juː; jʊ] , ['kɪti] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	**You**	**,**	**Kitty**	**?**	**"**	**asked**	**Smith**	**.**
"	你	,	猫咪	?	"	问	史密斯	.

“凯蒂，是你吗？”史密斯问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [triː] , [smɪθ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	**There's**	**a**	**big**	**tree**	**,**	**Smith**	**,**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	有	一个	大的	树	,	史密斯	,	"	说	这	女孩	.

“史密斯，那里有一棵大树，”女孩说。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

And	**Smith**	**nodded**	**.**
和	史密斯	点头	.

史密斯点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː][stændz][baɪ][ɪt'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	**It**	**stands**	**by**	**itself**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**the**	**trunk**	**of**	**it**	**isn't**	**to**	**be**	**seen**	**.**
"	它	站立	经过	本身	,	"	他	说	,	"	和	这	树干	的	它	不是	到	是	已见	.

“它孤零零地立在那里，”他说，“它的树干是看不见的。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] , ['beɪkər] ?
What shall we do , Baker ?
什么 将 我们 做 , 贝克 ?

我们该怎么办，贝克?

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] [θɜːrst] - [lænd][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [dʌn] .
" But at the sight of the hideous thirst - land the Baker was done .
" 但 在 这 视线 的 这 可怕 口渴 - 土地 这 贝克 曾是 完毕 .

“但是，当面包师看到那可怕的干渴之地时，他就放弃了。”

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I guess I'm finished , " he said .
" 我 猜测 我是 完成的 , " 他 说 .

“我想我完了，”他说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd][daɪ] [wer] [ðeəz; ðəz]['wɔːtər] .
" I'd rather stay and die where there's water .
" ID 相当 停留 和 死 在哪里 有 水 .

“我宁愿留在有水的地方死去。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'sperɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" He sat down , and looked despairing for the first time .
" 他 卫星 向下 , 和 看起来 绝望 为了 这 第一的 时间 .

他坐了下来，脸上第一次露出了绝望的神情。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [smɪθ] [plʌk] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] .
It made Smith pluck up courage .
它 制成 史密斯 采摘 向上 勇气 .

这让史密斯鼓起了勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][bəuθ][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
It would never do for both to be down at once .
它 会 绝不 做 为了 两个都 到 是 向下 在 一次 .

两者同时停运绝对不行。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cheer up , old man , " he said .
" 欢呼 向上 , 老的 男人 , " 他 说 .

“振作起来，老头，”他说。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] ['rɪvər] [mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .
" I guess this river must come out again .
" 我 猜测 这 河 必须 来 出去 再次 .

我想这条河肯定还会再次泛滥。

[its] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
It's not likely to go into the bowels of the earth .
它是 不是 可能 到 去 进入 这 肠道 的 这 地球 .

它不太可能进入地底深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [triː] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
And that tree is not more than thirty miles away .
和 那 树 是 不是 更多的 比 三十 英里 离开 .

那棵树距离这里不超过三十英里。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] ['iːzi] . "
We can do that easy . "
我们 能 做 那 简单的 . "

我们很容易就能做到。

" [noʊ]['wɔːtər] - [bægz] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" No water - bags , " said the Baker .
" 不 水 - 包 , " 说 这 贝克 .

“不要水袋，”面包师说。

[ænd; ənd] [smɪθ] [said] .

And	Smith	sighed	.
和	史密斯	叹了口气	.

史密斯叹了口气。

[ɪf] [ðə; ði][sænd][wɜːr; wər][æz; əz] ['hevi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [hoʊp][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]

If	the	sand	were	as	heavy	all	the	way	they	could	hardly	hope	to	do	much
如果	这	沙	是	作为	重的	全部	这	方式	他们	可以	几乎	希望	到	做	很多

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [æn; ən] ['aʊər] .

more	than	a	mile	an	hour	.
更多的	比	一个	英里	一个	小时	.

如果沙子一直都很重，他们几乎不可能以超过每小时一英里的速度前进。

[ɪf] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ðæt] [wʊd] [miːn] ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

If	they	started	at	sundown	or	a	little	before	,	that	would	mean	toiling	through	the
如果	他们	开始	在	日落	或者	一个	小的	前	,	那	会	意思是	辛勤劳作	通过	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果他们日落时分或稍早一些开始工作，那就意味着要通宵工作。

['oʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [bæd] [lʌk] .

only	to	reach	it	by	the	next	night	,	if	they	had	no	other	bad	luck	.
仅有的	到	抵达	它	经过	这	下一个	夜晚	,	如果	他们	有	不	其他	坏的	运气	.

如果他们没有其他倒霉事的话，最迟也要到第二天晚上才能到达目的地。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	must	try	it	,	"	he	said	.
"	我们	必须	尝试	它	,	"	他	说	.

“我们必须试一试，”他说。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] .

"	Let's	have	the	canoe	up	.
"	我们来吧	有	这	独木舟	向上	.

“我们把独木舟弄上岸吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃeɪd] .

It	will	give	us	a	bit	of	shade	.
它	将要	给	我们	一个	少量	的	阴影	.

它能给我们提供一些阴凉。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

And	we	must	start	the	moment	the	sun	begins	to	go	down	.
和	我们	必须	开始	这	片刻	这	太阳	开始	到	去	向下	.

我们必须从太阳开始落山的那一刻起就开始行动。

" [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɑːtəm] ['ʌpˌmoʊst] ,

"	They	dragged	the	boat	out	of	the	water	,	and	laying	it	bottom	upmost	,
"	他们	拖拽	这	船	出去	的	这	水	,	和	躺下	它	底部	最高	,

他们把船拖出水面，船底朝上放在地上。

[skuːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

scooped	some	of	the	sand	away	on	the	south	side	.
抢先报道	一些	的	这	沙	离开	在	这	南	边	.

从南侧铲走了一些沙子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [get] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hedz] .

They	could	,	at	any	rate	,	get	shelter	for	their	heads	.
他们	可以	,	在	任何	速度	,	得到	庇护所	为了	他们的	头部	.

至少他们可以找个地方遮住头部。

[bʌt; bət] ['kɪti] [wʊd] [nɑ:t][laɪ] [daʊn] .

But	Kitty	would	not	lie	down	.
但	猫咪	会	不是	说谎	向下	.

但凯蒂不肯躺下。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ðə; ði]['beɪkər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

She	asked	the	Baker	for	his	knife	,	and	went	away	a	little	distance	.
她	问	这	贝克	为了	他的	刀	,	和	去	离开	一个	小的	距离	.

她向面包师要了把刀，然后走了一段路。

" [ʃi:z] ['æftər] - , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	She's	after	guanners	,	"	said	the	Baker	.
"	她是	后	-	,	"	说	这	贝克	.

“她想要的是人，”面包师说。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

But	he	was	wrong	.
但	他	曾是	错误的	.

但他错了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [les] ,

She	came	back	in	half	an	hour	,	or	even	less	,
她	来了	后退	在	一半	一个	小时	,	或者	甚至	较少的	,

她半小时后就回来了，甚至可能更短。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fæt][ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] - ['pɑ:səm] [daʊn] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

and	dumped	what	looked	like	a	particularly	fat	and	shapeless	'	possum	down	by	him	.
和	丢弃	什么	看起来	喜欢	一个	特别	胖的	和	无形	-	负鼠	向下	经过	他	.

然后把一只看起来特别肥大、形状不规则的负鼠扔到他旁边。

[hi:; hi] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [kɪst] [hɜ:r; hər][moʊst] ['vaɪələntli] .

He	felt	it	,	gave	a	cry	of	joy	,	and	,	catching	hold	of	her	,	kissed	her	most	violently	.
他	毛毡	它	,	给予	一个	哭	的	喜悦	,	和	,	捕捉	抓住	的	她	,	亲吻	她	最多	暴力	.

他感觉到了，高兴地叫了一声，一把抓住她，狠狠地吻了她。

" [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [smɪθ] , [wið'drɔiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊl] .

"	What's	up	?	"	said	Smith	,	withdrawing	his	head	from	his	hole	.
"	是什么	向上	?	"	说	史密斯	,	撤退	他的	头	从	他的	洞	.

“怎么了？”史密斯说着，把头从洞里缩了出来。

" [wɒts] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] [dɪ'lɪriəsli] , " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ʌp] .

"	What's	up	,	"	said	the	Baker	deliriously	,	"	why	,	this	is	up	.
"	是什么	向上	,	"	说	这	贝克	神志不清地	,	"	为什么	,	这	是	向上	.

“怎么了？”面包师神志不清地说，“哎呀，这下好了。”

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

Mrs	.	Mandeville	is	a	darling	,	and	cleverer	than	they	make	'	em	.
太太	.	曼德维尔	是	一个	亲爱的	,	和	更聪明	比	他们	制作	-	呃	.

曼德维尔夫人真是个讨人喜欢的人，而且比人们想象的要聪明得多。

[ʃi:z] [meɪd] [ə; eɪ]['wɔ:tər] - [bæg] , [smɪθ] . "

She's	made	a	water	-	bag	,	Smith	.	"
她是	制成	一个	水	-	包	,	史密斯	.	"

她做了一个水袋，史密斯。

" [wʌt] ? " [sed] [smɪθ] .
" What ? " said Smith .
" 什么 ? " 说 史密斯 .

“什么？”史密斯说。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blumiŋ] - [oʊld] - ['pɑːsəm] [skɪn] , " [kraɪd][ðə; ði]['beɪkər] ,
" She done it with the bloomin ' old ' possum skin , " cried the Baker ,
" 她 完毕 它 和 这 盛开 - 老的 - 负鼠 皮肤 , " 哭 这 贝克 ,

“她居然用那张该死的旧负鼠皮做的！”面包师喊道。

[hʌgɪŋ] ['kɪti] [stɪl] [mɔːr] ['vaɪələntli] ; " [eint] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['dɑːrlɪn] - ;
hugging Kitty still more violently ; " ain't she a darlin ' ;
拥抱 猫咪 仍然 更多的 暴力 ; " 不是 她 一个 亲爱的 - ;

更加用力地拥抱凯蒂；“她真是个小可爱啊；

[dʒʌst] ['taɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [nek] - [oʊl][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪz][legz] . "
just tying up the neck ' ole and three of ' is legs . "
只是 捆绑 向上 这 脖子 - 奥莱 和 三 的 - 是 腿 . "

只是把脖子上的洞和三条腿绑起来而已。

" ['kɪti] , " [sed] [smɪθ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['veri] ['laɪkli] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]
" Kitty , " said Smith , " you're a genius , and have very likely saved our
" 猫咪 , " 说 史密斯 , " 你是 一个 天才 , 和 有 非常 可能 已保存 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

“凯蒂，”史密斯说，“你真是个天才，很可能救了我们的命。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .
" But he wondered why he had not thought of it himself .
" 但 他 想知道 为什么 他 有 不是 想法 的 它 他自己 .

但他纳闷自己为什么没想到这一点。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ɑːn][ðer; ðər] ['hevi] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrni] ,
They started within an hour on their heavy and toilsome journey ,
他们 开始 之内 一个 小时 在 他们的 重的 和 辛苦 旅行 ,

不到一个小时，他们便开始了艰辛漫长的旅程。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [went] [daʊn] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['blʌdi] [red] .
as the hot sun went down a peculiar and bloody red .
作为 这 热的 太阳 去 向下 一个 奇特 和 血腥 红色的 .

炽热的太阳落山时，天空呈现出一种奇异的血红色。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə'baʊt] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'twiːn]
They had nothing to eat , and only about three quarts of water between
他们 有 没有什么 到 吃 , 和 仅有的 关于 三 夸脱 的 水 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们没有任何食物，两人加起来也只有大约三夸脱水。

[smɪθ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] , [led][ðə; ði] [wei] ,
Smith , taking his direction by the setting sun , led the way ,
史密斯 , 采取 他的 方向 经过 这 环境 太阳 , 引领 这 方式 ,

史密斯循着落日的方向，带头前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and the others followed side by side .
和 这 其他的 随后 边 经过 边 .

其他人则紧随其后。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] , [ə; eɪ][stɑːr] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt]

As	soon	as	it	became	dark	,	a	star	served	him	as	a	compass	till	midnight
作为	很快	作为	它	成为	黑暗的	,	一个	星星	服务	他	作为	一个	罗盘	直到	午夜

.

:

.

天黑之后，一颗星星就成了他的指路明灯，一直指引他到午夜。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [ˈdezərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [ˌdesəˈleɪʃn] ,

The	aspect	of	the	sand	desert	in	the	darkness	was	one	of	peculiar	desolation	,
这	方面	的	这	沙	沙漠	在	这	黑暗	曾是	一	的	奇特	荒凉	,

夜幕下的沙漠呈现出一种奇异的荒凉景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] [ˈsiːɪŋ] [ˈfɪfti] [jaːdz] [əˈhed]

and	the	fact	that	it	rolled	sufficiently	to	prevent	them	seeing	fifty	yards	ahead
和	这	事实	那	它	滚动	足够	到	防止	他们	看到	五十	码	前方

,

,

,

而且它滚动的距离足够大，以至于他们无法看到五十码外的景象。

[meɪd] [ðem; ðəm]['eksərsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [wen] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ʌn'nesəseri] .

made	them	exercise	caution	even	when	caution	appeared	unnecessary	.
制成	他们	锻炼	警告	甚至	什么时候	警告	出现	不必要	.

使他们即使在看似没有必要谨慎的情况下也保持谨慎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [sʌm; səm] [blæk] - ['fɛloʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [nɑːt]

They	could	not	tell	whether	some	black	-	fellows	who	knew	the	country	might	not
他们	可以	不是	告诉	无论	一些	黑色的	-	伙伴们	WHO	知道	这	国家	可能	不是

[krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,

cross	it	occasionally	,
叉	它	偶尔	,

他们无法确定是否会有一些熟悉当地情况的黑人偶尔越境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['sliːpɪŋ] .

and	they	might	possibly	stumble	upon	them	sleeping	.
和	他们	可能	可能	绊倒	之上	他们	睡眠	.

他们或许会偶然发现他们正在睡觉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt]

But	as	the	heavy	hours	passed	,	and	the	labour	of	merely	lifting	their	feet
但	作为	这	重的	小时	通过了	,	和	这	劳动	的	仅仅	举重	他们的	脚

[bɪˈkeɪm] ['peɪnf(ə)l] ,

became	painful	,
成为	痛苦	,

但随着漫长的工作时间过去，就连抬起脚都变得十分吃力，

[ðer; ðər] ['niːdləs] ['kɔːʃ(ə)n] ['vænɪʃt] .

their	needless	caution	vanished	.
他们的	不必要	警告	消失了	.

他们原本不必要的谨慎消失了。

[ðeɪ] [went] ['blaɪndli] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

They	went	blindly	,	and	hardly	noticed	the	visible	changes	in	the	sky	.
他们	去	盲目地	,	和	几乎	注意到	这	可见的	变化	在	这	天空	.

他们盲目地前进，几乎没有注意到天空的明显变化。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] , [kwɪk] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west]

For	now	there	was	a	cool	,	quick	breeze	springing	from	the	north	-	west
为了	现在	那里	曾是	一个	凉爽的	,	快的	微风	弹簧	从	这	北	-	西方

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

此刻，西北方向吹来一阵凉爽而迅速的微风。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [loʊ] [nɔːrθ] - [west] [wɜːr; wər] [klaʊdz] .

and	in	the	low	north	-	west	were	clouds	.
和	在	这	低的	北	-	西方	是	云	.

西北方向低空有云。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [bɪ'keɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ][sænd][ɪn][ðer; ðər] [tiːθ] , [ˌaɪ 'tiː]

Just	as	the	wind	became	strong	enough	to	blow	the	sand	in	their	teeth	,	it
只是	作为	这	风	成为	强的	足够的	到	吹	这	沙	在	他们的	牙齿	,	它

['sʌd(ə)nli] [feɪld] ,

suddenly	failed	,
突然	失败的	,

正当风势强劲到足以将沙子吹进他们牙齿间时，风却突然停了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [er] [gɑːt][hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	air	got	hot	and	heavy	once	more	.
和	这	空气	得到	热的	和	重的	一次	更多的	.

空气再次变得闷热潮湿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ;

But	it	seemed	hotter	than	it	had	been	;
但	它	似乎	更热	比	它	有	到过	;

但感觉比之前更热了；

[ðə; ðɪ] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd][ræn] ['sɔːltli] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

the	sweat	poured	from	them	and	ran	saltly	upon	their	lips	.
这	汗	倾倒	从	他们	和	跑	咸的	之上	他们的	嘴唇	.

汗水从他们身上倾泻而下，咸涩地流淌在他们的嘴唇上。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [gruː] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] ,

And	still	the	clouds	grew	in	the	north	-	west	,
和	仍然	这	云	生长	在	这	北	-	西方	,

西北方向的云层仍在不断增多。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'skjuəd][ðə; ðɪ][stɑːr][baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['liːdər] [stiəd] .

until	at	last	they	suddenly	obscured	the	star	by	which	their	leader	steered	.
直到	在	最后的	他们	突然	模糊不清	这	星星	经过	哪个	他们的	领导者	转向	.

直到最后，它们突然遮蔽了领袖赖以航行的星辰。

[hiː; hi] [steɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .

He	stayed	till	the	others	joined	him	.
他	入住	直到	这	其他的	加入	他	.

他一直待到其他人跟上来。

" [reɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevi] [klaʊd] [bæŋk] .

"	Rain	,	"	he	said	,	pointing	to	the	heavy	cloud	bank	.
"	雨	,	"	他	说	,	指向	到	这	重的	云	银行	.

“下雨了，”他指着厚厚的云层说道。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [fɔːrkt] ['laɪtnɪŋ] [ræn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm]

And	as	he	spoke	forked	lightning	ran	upon	the	clouds	and	split	them
和	作为	他	辐	分叉	闪电	跑	之上	这	云	和	分裂	他们

['wʌndərfəli] ,

wonderfully	,
太棒了	,

他说话间，一道道闪电划破云层，奇妙地裂开了云层。

['oʊpənɪŋ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [depθs] .

opening	intense	and	awful	depths	.
开幕	激烈的	和	可怕	深度	.

打开了令人恐惧的深渊。

[æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] ,

As	the	Baker	opened	his	mouth	to	speak	,
作为	这	贝克	打开	他的	嘴	到	说话	,

面包师刚要开口说话，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

he	heard	a	sound	such	as	he	had	never	heard	before	.
他	听到	一个	声音	这样的	作为	他	有	绝不	听到	前	.

他听到了一种他从未听过的声音。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	he	cried	,	"	what	is	it	?
"	他	哭	,	"	什么	是	它	?

他喊道：“什么事？”

" [ænd; ənd] [smɪθ] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [rɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θʌndər] [nɔːr] [luːst]

"	And	Smith	stood	still	as	he	heard	a	roar	which	was	not	thunder	nor	loosed
"	和	史密斯	站立	仍然	作为	他	听到	一个	吼	哪个	曾是	不是	雷	也不	松开

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

“史密斯站在那里，听见一阵轰鸣声，那既不是雷声，也不是奔腾的河水声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

It	was	the	sound	of	a	tornado	in	the	desert	,
它	曾是	这	声音	的	一个	龙卷风	在	这	沙漠	,

那是沙漠中龙卷风的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ə; eɪ] [dʌn] [klaʊd] [loʊ] [daʊn] , [bʌt; bət][kloʊz][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	he	saw	even	in	the	dark	a	dun	cloud	low	down	,	but	close	upon	them
和	他	锯	甚至	在	这	黑暗的	一个	逼债	云	低的	向下	,	但	关闭	之上	他们

.

:
.

即使在黑暗中，他也看到一团暗淡的云雾低垂在他们上方。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndər] [rɔːrd] [æt; ət][læst] ,

For	as	the	distant	thunder	roared	at	last	,
为了	作为	这	遥远	雷	咆哮	在	最后的	,

当远处的雷声终于响起时，

[ə'nʌðər] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] [siː] [æz; əz][ɪn] [nuːn] - [deɪ] ,

another	flash	of	lightning	showed	the	white	sand	sea	as	in	noon	-	day	,
其他	闪光	的	闪电	显示	这	白色的	沙	海	作为	在	中午	-	天	,

又一道闪电划破夜空，映照出正午时分白色的沙滩海面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['dezərt] [raɪz] .

and	he	beheld	the	desert	rise	.
和	他	观看	这	沙漠	上升	.

他看见沙漠隆起。

" [laɪ] [daʊn] !
" Lie down !
" 说谎 向下 !

“躺！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [swept] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] ,
" he cried , and the next moment the wind swept over them with a roar ,
" 他 哭 , 和 这 下一个 片刻 这 风 扫荡 超过 他们 和 一个 吼 ,

他喊了一声，紧接着狂风怒吼着席卷而来。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [grɪt] [fluː] [laɪk] [faɪn] [ʃɑːt] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɑːspt] [æt; ət] [ʌn'steɪb(ə)l] [sænd]
and the grit flew like fine shot , screaming , and they grasped at unstable sand
和 这 砂砾 飞翔 喜欢 美好的 射击 , 尖叫 , 和 他们 抓住 在 不稳定 沙

,
,
,

沙砾像细小的弹丸一样飞溅，发出刺耳的尖叫声，他们拼命抓住不稳定的沙子。

[wɪtʃ] [fled] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] , [tuː; tə] [hoʊld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] [ɜːrθ] .
which fled from between their fingers , to hold to the moving earth .
哪个 逃亡 从 之间 他们的 手指 , 到 抓住 到 这 移动 地球 .

它们从它们的指缝间逃逸，去依附于移动的大地。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [grɑːspt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sænd] [paɪld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
At last they grasped each other and waited as the sand piled about them ,
在 最后的 他们 抓住 每个 其他 和 等待 作为 这 沙 堆积 关于 他们 ,

最后他们紧紧地抱在一起，静静地等待着沙子在他们周围堆积起来。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd]
as if it was alive , and got into their eyes and their hair and
作为 如果 它 曾是 活 , 和 得到 进入 他们的 眼睛 和 他们的 头发 和
[ðer; ðər] [draɪ] [maʊðz] .
their dry mouths .
他们的 干燥 嘴 .

仿佛它有生命一般，渗入了他们的眼睛、头发和干裂的嘴唇。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʊd]
They could not speak , and if they could have spoken , their voices would
他们 可以 不是 说话 , 和 如果 他们 可以 有 说 , 他们的 声音 会
[hæv; həv] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp] ;
have been swallowed up ;
有 到过 吞咽 向上 ;

他们无法说话，即使能说话，他们的声音也会被吞噬；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['oʊpən] [ðer; ðər] [aɪz] ,
they could not open their eyes ,
他们 可以 不是 打开 他们的 眼睛 ,

他们睁不开眼睛，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn]
and if they could they would have seen no more than if they had lain
和 如果 他们 可以 他们 会 有 已见 不 更多的 比 如果 他们 有 莱恩
['draʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrbɪd] [flʌd] .
drowning in a turbid flood .
溺水 在 一个 混浊 洪水 .

即使他们能看到，也和躺在浑浊的洪水中溺亡一样，什么也看不到。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [reɪn] .
But there was no rain .
但 那里 曾是 不 雨 .

但是并没有下雨。

[θruː] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [blæst][ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd]

Through	the	frightful	uproar	and	the	red	blast	there	came	now	incredible	and
通过	这	可怕	骚动	和	这	红色的	爆炸	那里	来了	现在	极好的	和

[ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

incessant	flashes	of	lightning	,
不停歇	闪光灯	的	闪电	,

在可怕的喧嚣和红色的爆炸声中，出现了难以置信的、持续不断的闪电。

[wɪtʃ] [bɜːrnt]['ɪntuː][ðer; ðər][breɪnz]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] .

which	burnt	into	their	brains	even	as	they	lay	face	down	with	closed	eyes	.
哪个	烧焦的	进入	他们的	大脑	甚至	作为	他们	躺	脸	向下	和	关闭	眼睛	.

即使他们面朝下闭着眼睛躺着，那些记忆也深深地烙印在他们的脑海中。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][væst][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk][stɔːrm][wɜːr; wər] [ʃɔːrt]

And	through	the	vast	diapason	of	the	organic	storm	were	short
和	通过	这	广阔的	和谐	的	这	有机的	风暴	是	短的

['splɪtɪŋ] ['rɔrz] [wɪtʃ] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][hæf] ['defnd] [ðem; ðəm] .

splitting	roars	which	shocked	and	half	deafened	them	.
分裂	咆哮	哪个	震惊	和	一半	耳聋	他们	.

在浩瀚的有机风暴中，传来阵阵短促而撕裂的咆哮声，令他们震惊不已，几乎耳聋。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [blaɪnd] [biːsts] ['strɪkən] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

They	felt	like	blind	beasts	stricken	of	God	in	the	wilderness	;
他们	毛毡	喜欢	瞎的	野兽	受打击的	的	上帝	在	这	荒野	;

他们感觉自己就像被上帝遗弃在荒野中的盲兽；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skeɪpˌgəʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

they	were	scapegoats	for	the	crimes	of	things	,
他们	是	替罪羊	为了	这	犯罪	的	事物	,

它们是万物罪行的替罪羊。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['strʌglɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [blɔts] [ʌv; əv] [mɪr] ['sʌfərɪŋ] [laɪf] .

and	then	they	were	nothing	but	struggling	physical	blots	of	mere	suffering	life	.
和	然后	他们	是	没有什么	但	挣扎	身体的	印迹	的	仅仅	痛苦	生活	.

然后，他们就只剩下挣扎求生的肉体残骸，饱受苦难的人生折磨。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sænd] ['drɪftɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

For	the	sand	drifted	upon	them	and	covered	them	up	.
为了	这	沙	漂移	之上	他们	和	涵盖	他们	向上	.

因为沙子堆积在他们身上，将他们掩埋了。

[ðeɪ] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [roʊld] ['oʊvər] .

They	struggled	out	of	it	,	and	were	rolled	over	.
他们	挣扎	出去	的	它	,	和	是	滚动	超过	.

他们挣扎着脱身，然后被翻了个身。

[ðeɪ] [tɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] .

They	tore	at	each	other	for	something	to	hold	to	.
他们	撕裂	在	每个	其他	为了	某物	到	抓住	到	.

他们互相撕扯，试图找到可以依靠的东西。

[ðeɪ] [tɔːr] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] .

They	tore	at	each	other	for	something	to	hold	to	.
他们	撕裂	在	每个	其他	为了	某物	到	抓住	到	.

他们互相撕扯，试图找到可以依靠的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][draɪ][stɔːrm] [pæst] ,

And	then	as	suddenly	as	it	came	,	so	suddenly	the	dry	storm	passed	,
和	然后	作为	突然	作为	它	来了	,	所以	突然	这	干燥	风暴	通过了	,

干旱风暴来得突然，去得也突然。

[ænd; ənd] [went] ['haʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] .

and	went	howling	across	the	wilderness	in	the	chariot	of	the	winds	.
和	去	嚎叫	穿过	这	荒野	在	这	战车	的	这	风	.

然后驾着风的战车，在荒野中嚎叫而去。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [klɪr] - [kʌt]

For	now	,	overhead	,	the	stars	were	shining	,	and	the	moon	was	clear	-	cut
为了	现在	,	开销	,	这	明星	是	灼灼	,	和	这	月亮	曾是	清除	-	切

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] .

and	bright	and	splendid	.
和	明亮的	和	灿烂	.

此刻，繁星闪烁，明月高悬，皎洁明亮。

[ðeɪ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [ðer; ðər] [greɪv] ,

They	rose	out	of	the	sand	which	had	so	nearly	been	their	grave	,
他们	玫瑰	出去	的	这	沙	哪个	有	所以	几乎	到过	他们的	严重	,

他们从几乎成为他们坟墓的沙土中站了起来。

[ænd; ənd][spæt] [θɪk] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [maʊðz] .

and	spat	thick	dust	from	their	parched	mouths	.
和	争吵	厚的	灰尘	从	他们的	干渴	嘴	.

他们干渴的嘴里吐出浓厚的尘土。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['wɔːtər] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	Where's	the	water	?	"	asked	Smith	.
"	在哪里?	这	水	?	"	问	史密斯	.

“水在哪里？”史密斯问道。

[ænd; ənd] ['kɪti] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] .

And	Kitty	gave	a	cry	.
和	猫咪	给予	一个	哭	.

凯蒂叫了一声。

" [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	lost	it	,	"	she	said	.
"	我已经	丢失的	它	,	"	她	说	.

“我疯了，”她说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [hæf] - [blaɪnd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ʃɑːk] .

And	their	being	half	-	blind	gave	them	a	horrible	shock	.
和	他们的	存在	一半	-	瞎的	给予	他们	一个	可怕	震惊	.

而他们半盲的事实给了他们极大的震惊。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] [fiːt] .

For	it	lay	at	their	very	feet	.
为了	它	躺	在	他们的	非常	脚	.

因为它就在他们脚下。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] [gʌst] .

The	girl	had	held	on	to	it	until	the	very	last	gust	.
这	女孩	有	握住	在	到	它	直到	这	非常	最后的	阵风	.

女孩一直紧紧抓住它，直到最后一缕狂风吹过。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊz] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] - [oʊp] [wiːv] [dʌn] .

"	That	was	a	close	one	,	"	said	the	Baker	,	"	and	now	I	'	ope	we've	done	.
"	那	曾是	一个	关闭	一	,	"	说	这	贝克	,	"	和	现在	我	-	开放	我们已经	完毕	.

“真是险些失败，”面包师说，“现在我希望我们已经成功了。”

[ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ɪn]['aʊər; ɑːr][paɪ] .

The	devil	must	have	his	finger	in	our	pie	.
这	魔鬼	必须	有	他的	手指	在	我们的	馅饼	.

魔鬼肯定在我们这儿插手了。

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [θruː] . "

But	after	this	we	should	get	through	.	"
但	后	这	我们	应该	得到	通过	.	"

但这件事之后我们应该能挺过去。

" [dəunt][biː; bi] [tuː] ['sæŋgwɪn] , " [sed] [smɪθ] .

"	Don't	be	too	sanguine	,	"	said	Smith	.
"	不	是	也	乐观	,	"	说	史密斯	.

“别太乐观，”史密斯说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [streŋθ] .

But	there	he	asked	for	something	quite	beyond	his	chum's	strength	.
但	那里	他	问	为了	某物	相当	超过	他的	朋友的	力量	.

但他提出的要求远远超出了他朋友的能力范围。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪkɚz] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʌk] ,

For	the	Baker's	remarks	on	the	storm	,	and	the	desert	,	and	their	luck	,
为了	这	面包师的	评论	在	这	风暴	,	和	这	沙漠	,	和	他们的	运气	,

至于面包师对暴风雪、沙漠以及他们运气的评论，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sæŋgwɪn] ['neɪtʃər] ; [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz][wʌn] ['ædʒɪktɪv] [wʌz; wəz] .

were	of	an	extremely	sanguine	nature	;	at	least	,	his	one	adjective	was	.
是	的	一个	极其	乐观	自然	;	在	至少	,	他的	一	形容词	曾是	.

他的性格极其乐观；至少，他用的唯一一个形容词是“乐观”。

[ænd; ənd] ['kɪti] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

And	Kitty	,	too	,	was	about	as	badly	frightened	as	she	could	be	.
和	猫咪	,	也	,	曾是	关于	作为	糟糕	害怕	作为	她	可以	是	.

而凯蒂也吓得魂飞魄散。

[ðoʊ] [sænd] ['stɔrmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,

Though	sand	storms	are	not	uncommon	in	the	bush	,
尽管	沙	暴风雨	是	不是	罕见	在	这	衬套	,

虽然沙尘暴在丛林地区并不罕见，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz] [ðɪs] .

yet	she	had	never	had	such	an	experience	as	this	.
然而	她	有	绝不	有	这样的	一个	经验	作为	这	.

但她从未有过这样的经历。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] [wen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][træmp] .

She	clung	closely	to	the	Baker	when	they	resumed	their	interminable	tramp	.
她	紧紧抓住	密切	到	这	贝克	什么时候	他们	恢复	他们的	没完没了	流浪汉	.

当他们继续无休止的跋涉时，她紧紧地抱着面包师。

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [iːst] ['ɛndɚ] , " [wiːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [maɪl] [end] [roʊd] [jet] .

"	Cheer	up	,	old	girl	,	"	said	the	East	Ender	,	"	we'll	be	in	the	Mile	End	Road	yet	.
"	欢呼	向上	,	老的	女孩	,	"	说	这	东方	安德	,	"	出色地	是	在	这	英里	结尾	路	然而	.

“振作起来，老姑娘，”东区人说，“我们很快就会到麦尔安德路了。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][laɪf] .

I'll	show	you	life	.
患病的	展示	你	生活	.

我会让你见识一下生活。

" [ænd; ənd] [smɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	And	Smith	,	for	the	first	time	in	a	week	,	burst	into	a	shout	of	laughter	.
"	和	史密斯	,	为了	这	第一的	时间	在	一个	星期	,	爆裂	进入	一个	喊	的	笑声	.

“史密斯一周以来第一次放声大笑。”

" [ɪf] [smɪθ] [kæn; kən] [smaɪl] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ðer; ðər] [eint] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] ,

"	If	Smith	can	smile	that	way	,	"	said	the	Baker	,	"	there	ain't	nothing	very	wrong	,
"	如果	史密斯	能	微笑	那	方式	,	"	说	这	贝克	,	"	那里	不是	没有什么	非常	错误的	,

“如果史密斯能那样笑，”面包师说，“那就没什么大问题。”

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['riːli] [rɔːŋ] .
not to say reely wrong .
不是 到 说 真的 错误的 .

倒也不是说完全错误。

[bʌt; bət] [wen] - [iː] [baɪts] [ðæt] - [er] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv] - [ɪz] , [ænd; ənd] [ʃʌts] - [ɪz] [aɪz] ,
But when ' e bites that ' air moustache of ' is , and shuts ' is eyes ,
但 什么时候 - e 咬 那 - 空气 胡子 的 - 是 , 和 关闭 - 是 眼睛 ,

但当他咬住自己那“空气胡须”，闭上眼睛时，

[ðæts] [wen] [aɪ] [fʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
that's when I funk it , day or night .
那就是 什么时候 我 放克 它 , 天 或者 夜晚 .

那就是我尽情享受音乐的时候，无论白天还是晚上。

[wɒts] [ə'klɔk, əu-] , [smɪθ] ? "
What's o'clock , Smith ? "
是什么 点钟 , 史密斯 ? "

史密斯，现在几点了?

" [its] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [tuː; tə] [θriː] , [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] , " [sed] [smɪθ] .
" It's five - and - twenty to three , by the clock on Bow Church , " said Smith .
" 它是 五 - 和 - 二十 到 三 , 经过 这 钟 在 弓 教会 , " 说 史密斯 .

“根据鲍教堂的钟表显示，现在是三点四十五分，”史密斯说。

" ['gæn] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Gahn , " said the Baker .
" 加恩 , " 说 这 贝克 .

“加恩，”面包师说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][sænd][ɪn] ['saɪləns] .
And they went on through the sand in silence .
和 他们 去 在 通过 这 沙 在 沉默 .

他们默默地继续穿过沙地。

['prez(ə)ntli] [smɪθ] [stɑːpt] .
Presently Smith stopped .
目前 史密斯 停止 .

史密斯停了下来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] , ['beɪkər] ?
" Did you hear anything , Baker ?
" 做过 你 听到 任何事物 , 贝克 ?

“贝克，你听到什么了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['dɪstənt] ['θʌndər] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Distant thunder , " said the Baker .
" 遥远 雷 , " 说 这 贝克 .

“远处传来雷声，”面包师说道。

" [ʌm; əm] , " [sed] [smɪθ] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Um , " said Smith , " I don't know .
" 嗯 , " 说 史密斯 , " 我 不 知道 .

“嗯，”史密斯说，“我不知道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'gen] .
" But he walked on again .
" 但 他 步行 在 再次 .

但他又继续往前走。

" [-] ['riːli] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ðæt] ['blumin] - ['rɪvər] [ə'^in] , [smɪθ] ?
" D'ye reely think we shall strike that bloomin ' river agin , Smith ?
" 染料 真的 思考 我们 将 罢工 那 盛开 - 河 再次 , 史密斯 ?

“你真认为我们会再次袭击那条该死的河吗，史密斯？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [its] [kwaɪt] ['laɪkli] , ['beɪkər] .
" It's quite likely , Baker .
" 它是 相当 可能 , 贝克 .

“很有可能，贝克。”

[its] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['sʌmwer] .
It's pretty sure to come out somewhere .
它是 漂亮的 当然 到 来 出去 某处 .

这件事迟早会水落石出。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dezərt] ['ɛndz] [æt; ət][ðə; ði] [triː] ['jɑːndər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] . "
And if this infernal desert ends at the tree yonder , it may be there . "
和 如果 这 地狱 沙漠 结束 在 这 树 远处 , 它 可能 是 那里 . "

如果这片地狱般的沙漠止于那边的那棵树，它或许就在那里。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What kind of a tree is it ? "
" 什么 种类 的 一个 树 是 它 ? "

这是什么树?

" [ə; eɪ][paɪn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [smɪθ] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['juːsf(ə)l][kə'loʊniəl] [paɪnz] . "
" A pine , I suppose , " said Smith , " one of the beautiful useful colonial pines . "
" 一个 松树 , 我 认为 , " 说 史密斯 , " 一 的 这 美丽的 有用 殖民 松树 . "

“我想应该是松树吧，”史密斯说，“是那种美丽而实用的殖民时期松树。”

" [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði]['beɪkər] ; " [draɪv] [ə; eɪ][tɪn] [tæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːrd] ,
" Yes , " cried the Baker ; " drive a tin tack into a board ,
" 是的 , " 哭 这 贝克 ; " 驾驶 一个 锡 钉 进入 一个 木板 ,

“是的，”面包师喊道，“把锡钉钉进木板里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [splɪts] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and it splits from one end to the other .
和 它 分裂 从 一 结尾 到 这 其他 .

它从一端裂到另一端。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['haʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But I wish we was hout of this .
但 我 希望 我们 曾是 豪特 的 这 .

但我希望我们能摆脱这一切。

[ænd; ənd][aɪm][æz; əz] - - [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [stɪk] .
And I'm as ' ungry as I can stick .
和 我是 作为 - - 作为 我 能 戳 .

我饿得不行了。

[haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɪti] , [maɪ][gɜːrl] ?
How goes it , Kitty , my girl ?
如何 去 它 , 猫咪 , 我的 女孩 ?

凯蒂，我的宝贝，你好吗?

" ['kɪti] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Kitty	came	closer	to	him	,	and	smiled	.
"	猫咪	来了	更近	到	他	,	和	微笑	.

“凯蒂走近他，笑了。”

" [mɔːr] ['θʌndər] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , ['prez(ə)ntli] .

"	More	thunder	,	"	said	the	Baker	,	presently	.
"	更多的	雷	,	"	说	这	贝克	,	目前	.

“再来点雷声吧，”面包师说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

And	then	he	stopped	.
和	然后	他	停止	.

然后他就停了下来。

" [smɪθ] , [wɒts] [ʌp] ?

"	Smith	,	what's	up	?
"	史密斯	,	是什么	向上	?

史密斯，怎么了?

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [lʊk] .

Look	at	it	;	look	.
看	在	它	;	看	.

看看它；看看。

" [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dʒet][ʌv; əv][sænd] .

"	And	right	ahead	of	them	there	was	a	great	jet	of	sand	.
"	和	正确的	前方	的	他们	那里	曾是	一个	伟大的	喷射	的	沙	.

“就在他们前方，一道巨大的沙柱喷涌而出。”

[ˌaɪ 'tiː][roʊz][ɪn][ə; eɪ][klaʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [ə'weɪ] .

It	rose	in	a	cloud	,	and	then	died	away	.
它	玫瑰	在	一个	云	,	和	然后	死亡	离开	.

它升腾而起，随即消散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [loʊ] [rɔːr] .

There	was	another	low	roar	.
那里	曾是	其他	低的	吼	.

又是一声低沉的咆哮。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [smɪθ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['beɪkər] .

"	What	is	it	?	"	said	Smith	to	himself	,	and	then	he	turned	on	the	Baker	.
"	什么	是	它	?	"	说	史密斯	到	他自己	,	和	然后	他	转向	在	这	贝克	.

“怎么了？”史密斯自言自语道，然后他转向了面包师。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

"	How	should	I	know	?
"	如何	应该	我	知道	?

我怎么会知道?

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dʒet][wʌz; wəz] ,

"	When	they	came	to	the	place	where	the	jet	was	,
"	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	喷射	曾是	,

“当他们来到飞机残骸所在的地方时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːpər] ['hɑːloʊ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

they	found	nothing	but	a	deeper	hollow	than	usual	.
他们	成立	没有什么	但	一个	更深	空洞的	比	通常	.

他们只发现了一个比往常更深的洞穴。

" [pər'hæps] [its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hwɜːlˌwɪndz] , [dʌst] ['dɛvəlz][sʌm; səm][kɔːl] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,

"	Perhaps	it's	one	of	those	whirlwinds	,	dust	devils	some	call	'	em	,	"	said	the	Baker	,
"	也许	它是	一	的	那些	旋风	,	灰尘	魔鬼	一些	称呼	-	呃	,	"	说	这	贝克	,

“也许是那种旋风，有些人称之为尘卷风，”面包师说道。

[huːm] [ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] .
whom **the** **strange** **phenomenon** **had** **frightened** **.**
谁 这 奇怪的 现象 有 害怕 .

这种奇怪的现象吓坏了他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædʒɪk(ə)l] ['goʊldən] ['mæŋgoʊ]
But **the** **dawn** **was** **growing** **up** **behind** **them** **like** **a** **magical** **golden** **mango**
但 这 黎明 曾是 生长 向上 在后面 他们 喜欢 一个 神奇 金的 芒果
[plænt] ,
plant **,**
植物 ,

但黎明正像一株神奇的金色芒果树一样在他们身后悄然生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
and **the** **light** **gave** **him** **courage** **.**
和 这 光 给予 他 勇气 .

那光芒给了他勇气。

" [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃɪrfəli] .
" **We'll** **do** **it** **,** **"** **he** **cried** **cheerfully** **.**
" 出色地 做 它 , " 他 哭 愉快地 .

“我们一定能做到！”他兴高采烈地喊道。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blumin] - [triː] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .
" **And** **as** **for** **the** **bloomin** **'** **tree** **,** **I'm** **beginning** **to** **see** **it** **myself** **.**
" 和 作为 为了 这 盛开 - 树 , 我是 开始 到 看 它 我 .

“至于那棵盛开的树，我自己也开始看到了。”

[lets] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] , [smɪθ] .
Let's **take** **a** **spell** **,** **Smith** **.**
我们来吧 拿 一个 拼写 , 史密斯 .

史密斯，咱们休息一下吧。

[aɪm] [ðæt] ['taɪərd] [aɪ] [kæn; kən] - [ɑːrdli] [stɜːr] .
I'm **that** **tired** **I** **can** **'** **ardly** **stir** **.**
我是 那 疲劳的 我 能 - 几乎不 搅拌 .

我累得几乎动弹不得。

" [æz; əz] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['taɪərd] , [tuː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd]
" **As** **Smith** **was** **fearfully** **tired** **,** **too** **,** **he** **did** **not** **require** **much** **asking** **,** **and**
" 作为 史密斯 曾是 恐惧地 疲劳的 , 也 , 他 做过 不是 要求 很多 问 , 和
[ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
they **sat** **down** **.**
他们 卫星 向下 .

“由于史密斯也累得筋疲力尽，所以没等我多说，他们就坐了下来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .
And **continually** **there** **was** **the** **sound** **of** **distant** **thunder** **.**
和 持续 那里 曾是 这 声音 的 遥远 雷 .

远处不时传来雷声。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪstənt] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] ['dezərt] ['trembld] .
Once **it** **was** **not** **distant** **,** **but** **quite** **near** **,** **and** **the** **very** **desert** **trembled** **.**
一次 它 曾是 不是 遥远 , 但 相当 靠近 , 和 这 非常 沙漠 颤抖 .

它曾经并不遥远，而是近在咫尺，就连沙漠都为之颤抖。

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ? " [æskt] [smɪθ] .
" **Can** **it** **be** **an** **earthquake** **?** **"** **asked** **Smith** **.**
" 能 它 是 一个 地震 ? " 问 史密斯 .

“会不会是地震？”史密斯问道。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['eni] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ɔː'streɪliə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]

But	he	could	not	remember	any	happening	in	Australia	,	and	he	dismissed	the
但	他	可以	不是	记住	任何	发生	在	澳大利亚	,	和	他	解雇	这

['noʊʃ(ə)n] .

notion	.
概念	.

但他记不起在澳大利亚发生过什么事，于是否定了这种说法。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][hæf] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

He	lay	back	on	the	sand	,	and	half	went	to	sleep	.
他	躺	后退	在	这	沙	,	和	一半	去	到	睡觉	.

他仰躺在沙滩上，半睡半醒。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['beɪkər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Presently	the	Baker	caught	him	by	the	shoulder	.
目前	这	贝克	捕捉	他	经过	这	肩膀	.

这时，面包师一把抓住了他的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] , [smɪθ] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	Wake	up	,	Smith	,	"	he	cried	,
"	唤醒	向上	,	史密斯	,	"	他	哭	,

“醒醒，史密斯，”他喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [vɔɪs] [soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [smɪθ] ['ferli] [dʒʌmpt] .

in	a	curious	voice	so	unlike	his	own	that	Smith	fairly	jumped	.
在	一个	好奇的	嗓音	所以	与此不同	他的	自己的	那	史密斯	相当	跳了起来	.

声音怪异，与他自己的声音截然不同，吓得史密斯猛地跳了起来。

" [kʌm] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Come	,	get	out	of	this	.
"	来	,	得到	出去	的	这	.

“快，离开这里。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər] ['gæstli] [peɪl] .

"	And	he	saw	the	Baker	ghastly	pale	.
"	和	他	锯	这	贝克	阴森	苍白	.

他看到面包师脸色惨白。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	What's	up	?	"	he	cried	.
"	是什么	向上	?	"	他	哭	.

“怎么了？”他喊道。

[bʌt; bət] ['mændəˌvɪl] [wʌz; wəz] ['stʌmbliŋ] ['blaɪndli] [ʌp][ðə; ði] [duːn] [tɔːrdz] ['kɪti] ,

But	Mandeville	was	stumbling	blindly	up	the	dune	towards	Kitty	,
但	曼德维尔	曾是	踉跄	盲目地	向上	这	沙丘	向	猫咪	,

但曼德维尔却跌跌撞撞地朝着基蒂的方向爬上沙丘。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] .

who	continually	rose	and	fell	again	on	a	steep	slope	.
WHO	持续	玫瑰	和	跌倒	再次	在	一个	陡	坡	.

在陡峭的山坡上不断上下起伏。

" [kʌm] , [ɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd] [smɪθ] [ræn] .

"	Come	,	or	you're	a	dead	man	!	"	shrieked	the	Baker	,	and	Smith	ran	.
"	来	,	或者	你是	一个	死的	男人	!	"	尖叫	这	贝克	,	和	史密斯	跑	.

“快点，不然你就死定了！”面包师尖叫道，史密斯拔腿就跑。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] ['leɪbərɪŋ] [lɪmz] , [ðə; ði][sænd][ræn] [daʊn] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

But	as	he	ran	with	labouring	limbs	,	the	sand	ran	down	beneath	him	.
但	作为	他	跑	和	劳动	四肢	,	这	沙	跑	向下	下面	他	.

但他迈着沉重的步伐奔跑时，脚下的沙子却滚落下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

He	did	not	think	,	he	could	not	,
他	做过	不是	思考	,	他	可以	不是	,

他没有思考，他不能，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [blæk] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] ,

but	it	seemed	to	him	that	some	black	horror	was	behind	,
但	它	似乎	到	他	那	一些	黑色的	恐怖	曾是	在后面	,

但他觉得背后似乎隐藏着某种可怕的黑暗力量。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnaɪtmer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈprɑːgres] .

that	he	was	in	a	nightmare	in	which	he	could	make	no	progress	.
那	他	曾是	在	一个	恶梦	在	哪个	他	可以	制作	不	进步	.

他身处一场噩梦之中，无法从中脱身。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] — [jes] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪkər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

And	looking	up	—	yes	,	looking	up	,	he	said	he	saw	the	Baker	on	the	top	,
和	寻找	向上	—	是的	,	寻找	向上	,	他	说	他	锯	这	贝克	在	这	顶部	,

['ʃaʊtɪŋ] ['mædli] ,

shouting	madly	,
喊叫	疯狂地	,

他说，抬头望去——是的，抬头望去，他看到面包师站在山顶上，疯狂地大喊大叫。

" [kʌm] , [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd][pæst][hɪm; ɪm] .

"	Come	,	come	,	"	and	the	man	looked	over	and	past	him	.
"	来	,	来	,	"	和	这	男人	看起来	超过	和	过去的	他	.

“过来，过来，”那人看了看他，目光越过他。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] [fel] [flæt] , [bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd] [liːpt] .

He	made	an	incredible	effort	,	and	fell	flat	,	but	rose	and	leaped	.
他	制成	一个	极好的	努力	,	和	跌倒	平坦的	,	但	玫瑰	和	跳跃	.

他竭尽全力，虽然摔倒在地，但他又爬起来，纵身一跃。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈgen] , [ðə; ði]['beɪkər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	fell	again	,	the	Baker	caught	his	hand	.
作为	他	跌倒	再次	,	这	贝克	捕捉	他的	手	.

他再次摔倒时，面包师抓住了他的手。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [əˈgen] , [ðə; ði]['beɪkər] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] .

As	he	fell	again	,	the	Baker	caught	his	hand	.
作为	他	跌倒	再次	,	这	贝克	捕捉	他的	手	.

他再次摔倒时，面包师抓住了他的手。

" [hoʊld][maɪ] [fiːt] , ['kɪti] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] .

"	Hold	my	feet	,	Kitty	,	"	he	cried	,	and	the	girl	clutched	his	ankles	.
"	抓住	我的	脚	,	猫咪	,	"	他	哭	,	和	这	女孩	紧握	他的	脚踝	.

“凯蒂，抓住我的脚，”他喊道，女孩抓住了他的脚踝。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [smɪθ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

The	next	moment	Smith	was	on	the	top	,
这	下一个	片刻	史密斯	曾是	在	这	顶部	,

下一刻，史密斯就登上了顶峰。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [pɪt] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] [ja:dz] [əˈkrɔːs] ,

and	looked	back	on	a	round	pit	about	thirty	yards	across	,
和	看起来	后退	在	一个	圆形的	坑	关于	三十	码	穿过	,

回头望去，只见一个直径约三十码的圆形坑。

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['æŋg(ə)l] .

which	went	down	to	a	point	at	a	rapidly	increasing	angle	.
哪个	去	向下	到	一个	观点	在	一个	快速	增加	角度	.

然后向下倾斜，角度迅速增大。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [pər'petʃuəli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] ;

And	**the**	**sand**	**perpetually**	**ran**	**down**	**the**	**side**	**;**	**he**	**could**	**see**	**it**	**moving**	**;**
和	这	沙	永恒地	跑	向下	这	边	;	他	可以	看	它	移动	;

沙子不断地顺着山坡流下来；他能看到沙子在移动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][pɪt] ['diːpənd] [ænd; ənd] ['diːpənd] .

but	**still**	**the**	**pit**	**deepened**	**and**	**deepened**	**.**
但	仍然	这	坑	加深	和	加深	.

但是，坑却越来越深。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	**he**	**gasped**	**.**
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

But	**the**	**Baker**	**clutched**	**him**	**.**
但	这	贝克	紧握	他	.

但面包师紧紧地抓住了他。

" [kʌm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**Come**	**away**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	来	离开	,	"	他	说	在	一个	耳语	.

“走吧，”他低声说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌn(ə)l] [hoʊl] ,

And	**just**	**then**	**there**	**was**	**a**	**black**	**mouth**	**to**	**the**	**pit**	**,**	**a**	**little**	**funnel**	**hole**	**,**
和	只是	然后	那里	曾是	一个	黑色的	嘴	到	这	坑	,	一个	小的	漏斗	洞	,

就在这时，出现了一个通向坑底的黑色开口，一个小小的漏斗状孔洞。

[wɪtʃ] [gruː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ten] [men] [tuː; tə][drɑːp] [θruː] .

which	**grew**	**till**	**it**	**was**	**big**	**enough**	**for**	**ten**	**men**	**to**	**drop**	**through**	**.**
哪个	生长	直到	它	曾是	大的	足够的	为了	十	男人	到	降低	通过	.

它越长越大，直到足以让十个人从里面跳下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [dreɪnd] ['oʊvər][ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːtəmləs] ['kæzəm] .

And	**the**	**sand**	**drained**	**over**	**its**	**edges**	**into**	**a**	**bottomless**	**chasm**	**.**
和	这	沙	排水	超过	它是	边缘	进入	一个	无底	深渊	.

沙子从边缘流过，汇入一个深不见底的深渊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [pɪts] .

THE	**ROAD**	**WITH**	**PITS**	**.**
这	路	和	坑	.

坑洼遍布的道路。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [kʌm] ! "

"	**Come**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Baker**	**,**	**"**	**come**	**!**	**"**
"	来	,	"	说	这	贝克	,	"	来	!	"

“来吧，”面包师说，“来吧！”

" [wer] ? " [æskt] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːrt] .

"	**Where**	**?**	**"**	**asked**	**Smith**	**,**	**with**	**a**	**sick**	**heart**	**.**
"	在哪里	?	"	问	史密斯	,	和	一个	生病的	心	.

“在哪儿？”史密斯心怀不安地问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [feɪs] .

And	looking	at	his	chum	,	he	saw	the	horror	in	the	poor	fellow's	face	.
和	寻找	在	他的	密友	,	他	锯	这	恐怖	在	这	贫穷的	同伴们	脸	.

他看着自己的朋友，看到了那可怜的家伙脸上惊恐的表情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [siːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp] ,

For	it	was	wrinkled	and	seamed	,	and	the	courage	and	hope	,
为了	它	曾是	皱	和	缝合	,	和	这	勇气	和	希望	,

因为它皱巴巴的，缝线破损，而勇气和希望，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][bəuθ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [left]

which	had	helped	them	both	so	often	,	had	,	for	that	time	at	least	,	left
哪个	有	帮助	他们	两个都	所以	经常	,	有	,	为了	那	时间	在	至少	,	左边

[hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

him	utterly	.
他	完全地	.

曾经多次帮助他们两人的事情，至少在那段时间里，彻底地离开了他。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] ['smɪθs] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [let]

"	I	don't	know	,	"	said	the	Baker	,	and	he	caught	Smith's	hand	,	and	then	let
"	我	不	知道	,	"	说	这	贝克	,	和	他	捕捉	史密斯	手	,	和	然后	让

[ˌaɪ 'tiː][goʊ] ,

it	go	,
它	去	,

“我不知道，”面包师说着，抓住了史密斯的手，然后又松开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['terər] .

and	took	hold	of	Kitty	,	who	was	also	the	victim	of	extreme	terror	.
和	采取	抓住	的	猫咪	,	WHO	曾是	还	这	受害者	的	极端	恐怖	.

然后抓住了凯蒂，凯蒂也受到了极大的恐惧。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['broʊkən] [daʊn] [brɔːt] [bæk] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

The	sight	of	the	others	broken	down	brought	back	strength	to	the	older	man	.
这	视线	的	这	其他的	破碎的	向下	带来	后退	力量	到	这	老	男人	.

看到其他人崩溃的样子，老人又恢复了力量。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [kraɪd] [kən'temptʃuəsli] .

"	What	are	you	scared	of	?	"	he	cried	contemptuously	.
"	什么	是	你	害怕的	的	?	"	他	哭	轻蔑地	.

“你怕什么？”他轻蔑地喊道。

" [duː][juː; jʊ] [fʌŋk] [deθ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['beɪkər] ? "

"	Do	you	funk	death	so	much	,	Baker	?	"
"	做	你	放克	死亡	所以	很多	,	贝克	?	"

“贝克，你这么喜欢死亡吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] ,

"	No	,	"	said	the	Baker	in	a	whisper	,	"	but	to	go	down	into	a	pit	,
"	不	,	"	说	这	贝克	在	一个	耳语	,	"	但	到	去	向下	进入	一个	坑	,

“不，”面包师低声说，“而是要下到坑里去。”

[wen] [wʌn][ɪz] [ə'sliːp] , [oʊ] , [maɪ] [gɔːd] !

when	one	is	asleep	,	oh	,	my	Gawd	!
什么时候	一	是	睡着了	,	哦	,	我的	天哪	!

当一个人睡着的时候，哦，我的天哪！

[its] - ['ɔːrəbəl] .

it's	'	orrible	.
它是	-	可怕的	.

太糟糕了。

" [hiː; hi] [kept] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ster] .

"	He	kept	glancing	round	him	uneasily	,	and	anxiety	made	him	stare	.
"	他	保留	瞥了一眼	圆形的	他	不安地	,	和	焦虑	制成	他	盯	.

他不安地四处张望，焦虑让他目不转睛。

[hiː; hi] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [sænd] .

He	stamped	on	the	loose	sand	.
他	盖章	在	这	松动的	沙	.

他跺了跺松散的沙子。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [smɪθ] .

"	How	did	you	notice	it	?	"	asked	Smith	.
"	如何	做过	你	注意	它	?	"	问	史密斯	.

“你是怎么注意到的？”史密斯问道。

" [aɪ][slɪd] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][sænd] ['trɪkl] [ænd; ənd] ['trɪkl] .

"	I	slid	,	"	said	the	Baker	,	"	and	I	saw	the	sand	trickle	and	trickle	.
"	我	滑行	,	"	说	这	贝克	,	"	和	我	锯	这	沙	涓涓细流	和	涓涓细流	.

“我滑倒了，”面包师说，“我看到沙子一滴一滴地流下来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] - [ɪl] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][slɪd] ,

And	we	was	on	an	'	ill	when	we	lay	down	,	but	when	I	slid	,
和	我们	曾是	在	一个	-	患病的	什么时候	我们	躺	向下	,	但	什么时候	我	滑行	,

我们躺下的时候身体不舒服，但我滑倒的时候，

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kʌp] , [smɪθ] .

we	was	in	a	sort	of	cup	,	Smith	.
我们	曾是	在	一个	种类	的	杯子	,	史密斯	.

史密斯，我们当时就像身处一个杯子里。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] ?

What	was	it	,	Smith	?
什么	曾是	它	,	史密斯	?

史密斯，到底是什么事?

" [bʌt; bət] [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Smith	shook	his	head	.
"	但	史密斯	摇晃	他的	头	.

但史密斯摇了摇头。

" [lets] [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let's	come	on	,	"	he	said	.
"	我们来吧	来	在	,	"	他	说	.

“走吧，”他说。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	Where	?	"	asked	the	Baker	.
"	在哪里	?	"	问	这	贝克	.

“在哪儿？”面包师问道。

" [smɪθ] , [oʊld][mæn] , [aɪm] [skerd] .

"	Smith	,	old	man	,	I'm	scared	.
"	史密斯	,	老的	男人	,	我是	害怕的	.

“史密斯，老头，我害怕。”

" [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːst] [lɪps] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	His	shaking	hands	and	his	loosed	lips	bore	witness	to	the	truth	of	that	.
"	他的	摇晃	双手	和	他的	松开	嘴唇	钻孔	证人	到	这	真相	的	那	.

“他颤抖的双手和松开的嘴唇证明了这一点。”

" [wer] ? " [sed] [smɪθ] .

"	Where	?	"	said	Smith	.
"	在哪里	?	"	说	史密斯	.

“在哪儿？”史密斯问道。

" [waɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] .

"	Why	,	out	of	this	,	and	as	soon	as	we	can	.
"	为什么	,	出去	的	这	,	和	作为	很快	作为	我们	能	.

“为什么？摆脱这种局面，而且越快越好。”

[aɪl] [goʊ] [fɜːrst] .

I'll	go	first	.
患病的	去	第一的	.

我先来。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

"	And	then	he	heard	again	the	sound	of	distant	thunder	.
"	和	然后	他	听到	再次	这	声音	的	遥远	雷	.

“然后他又听到了远处传来的雷声。”

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌsʌbtə'reɪniən] , [fɔːr; fər] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ,

Or	perhaps	it	was	subterranean	,	for	,	once	more	in	the	hot	morning	light	,
或者	也许	它	曾是	地下	,	为了	,	一次	更多的	在	这	热的	早晨	光	,

或许它位于地下，因为，在清晨炽热的阳光下，

[ðeɪ] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪg] ['dʒɛts] [ænd; ənd] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌn] [sænd] [θroʊn] [ʌp] [ə'genst]

they	saw	ahead	of	them	big	jets	and	spurts	of	dun	sand	thrown	up	against
他们	锯	前方	的	他们	大的	喷气式飞机	和	喷涌	的	逼债	沙	抛掷	向上	反对

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

他们看到前方有巨大的沙尘喷涌而出，迎着太阳向上飞舞。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [biːst] [bluː] [blæsts] [laɪk] [ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ðæt]

as	though	some	strange	beast	blew	blasts	like	the	spouting	of	a	whale	in	that
作为	尽管	一些	奇怪的	兽	吹	爆炸	喜欢	这	喷水	的	一个	鲸	在	那

[draɪ] [siː] .

dry	sea	.
干燥	海	.

仿佛某种怪兽在那片干涸的海面上喷出如同鲸鱼喷水般的巨浪。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dʌst] [spaʊt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz]

And	with	each	dust	spout	the	ground	was	shaken	,	and	the	sound	was
和	和	每个	灰尘	喷口	这	地面	曾是	摇晃	,	和	这	声音	曾是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

每次扬起尘土，地面都会震动，发出震耳欲聋的声音。

[smɪθ] [kɔːt] [ðə; ði] ['beɪkər] ['mʌtərɪŋ] [mɪkst] [prerz] , [hæf] [tʃaɪld] - [laɪk] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [æn; ən]

Smith	caught	the	Baker	muttering	mixed	prayers	,	half	child	-	like	entreaty	to	an
史密斯	捕捉	这	贝克	喃喃自语	混合	祈祷	,	一半	孩子	-	喜欢	恳求	到	一个

[ˌænθrəpəu'mɔːfəs] [gɑːd] ,

anthropomorphous	god	,
拟人化的	上帝	,

史密斯听到面包师喃喃自语，念念有词，一半是孩童般对拟人化神灵的祈求。

[hæf] ['sævɪdʒ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['fetɪʃ] .

half	savage	blasphemy	against	a	treacherous	fetish	.
一半	野蛮的	亵渎神明	反对	一个	奸诈	恋物癖	.

近乎野蛮的亵渎，针对的是一种背信弃义的崇拜。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlər] [huː] [preɪd] [fɔːr; fər]

He	remembered	,	with	a	smile	,	the	old	story	of	the	sailor	who	prayed	for
他	记得	,	和	一个	微笑	,	这	老的	故事	的	这	水手	WHO	祈祷	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

他笑着想起了那个水手祈求帮助的古老故事。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðæt] [hiː; hi]

and	,	as	an	inducement	for	the	deity	to	assist	him	,	said	that	he
和	,	作为	一个	诱导	为了	这	神	到	协助	他	,	说	那	他

[hæd; həd] ['nevər] [æskt] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	asked	before	,
有	绝不	问	前	,

为了诱使神明帮助他，他说自己以前从未提出过这样的请求。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ə'gen] .

and	wouldn't	again	.
和	不会	再次	.

而且不会再有下次了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] , [huː] [wɔːkt] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .

He	turned	and	looked	at	Kitty	,	who	walked	like	one	dazed	.
他	转向	和	看起来	在	猫咪	,	WHO	步行	喜欢	一	茫然	.

他转过身看着凯蒂，凯蒂走路的姿态恍惚迷离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] .

It	had	taken	the	courage	out	of	her	too	.
它	有	已采取	这	勇气	出去	的	她	也	.

这件事也让她失去了勇气。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , [wer] [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .

They	walked	slowly	towards	the	west	,	where	the	tall	pine	was	now	visible	.
他们	步行	缓慢地	向	这	西方	,	在哪里	这	高的	松树	曾是	现在	可见的	.

他们缓缓向西走去，高大的松树映入眼帘。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [hɪlz] .

Beyond	it	was	a	low	range	of	hills	.
超过	它	曾是	一个	低的	范围	的	丘陵	.

远处是一片低矮的山丘。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

But	their	progress	was	slow	.
但	他们的	进步	曾是	慢的	.

但他们的进展缓慢。

[ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['evri] [sænd] ['hɑːloʊ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] .

They	avoided	every	sand	hollow	,	and	wound	in	and	out	across	the	little	ridges	.
他们	避免	每一个	沙	空洞的	,	和	伤口	在	和	出去	穿过	这	小的	山脊	.

他们避开了每一个沙坑，在小沙脊间蜿蜒穿行。

[ɪf] [sʌm; səm][sænd] [went] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['beɪkər] ['hwɪmpəd] [laɪk] [ə; eɪ]

If	some	sand	went	sliding	from	under	him	,	the	Baker	whimpered	like	a
如果	一些	沙	去	滑动	从	在下面	他	,	这	贝克	呜咽	喜欢	一个

['driːmiŋ] [haʊnd] .

dreaming	hound	.
做梦	猎犬	.

如果脚下的沙子滑落，面包师就会像做梦的猎犬一样呜咽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə'gen] .

And	then	they	stopped	again	.
和	然后	他们	停止	再次	.

然后他们又停了下来。

" [ə; eɪ][pɪt] , [ə; eɪ][pɪt] ! " [kraɪd] ['mændəˌvɪl] , [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən]['oʊpən]
" A pit , a pit ! " cried Mandeville , with staring eyes , and they saw an open
" 一个 坑 , 一个 坑 ！ " 哭 曼德维尔 , 和 凝视 眼睛 , 和 他们 锯 一个 打开
,
,
,
“坑！坑！”曼德维尔瞪大了眼睛喊道，他们看到一个敞开的.....

[blæk] [hoʊl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['kreɪtər] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ] .
black hole before them , crater - shaped and crumbling .
黑色的 洞 前 他们 , 火山口 - 形状 和 摇摇欲坠 .

他们面前是一个黑洞，呈陨石坑状，正在崩塌。

" [gɑ:d] [help] [ju: 'es] ! " [sed] [smɪθ] .
" God help us ! " said Smith .
" 上帝 帮助 我们 ！ " 说 史密斯 .

“上帝保佑我们！”史密斯说道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [get] [ɔ:f] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] ?
" Shall we get off this before the night ?
" 将 我们 得到 离开 这 前 这 夜晚 ?

“我们能在天黑之前结束这段旅程吗？”

[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , ['beɪkər] .
Be a man , Baker .
是 一个 男人 , 贝克 .

像个男人一样，贝克。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][bi:; bi] [sʌkt] [daʊn] [laɪk] [sænd][ɪn][æn; ən]
Do you want to spend the night here , and be sucked down like sand in an
做 你 想 到 花费 这 夜晚 这里 , 和 是 真烂 向下 喜欢 沙 在 一个
['aʊər] - [glæs] ? "
hour - glass ? "
小时 - 玻璃 ? "

你想在这里过夜，像沙漏里的沙子一样被吞噬吗?

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [gʌlpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] .
" I'm coming , " said the Baker , gulping down his horror .
" 我是 未来 , " 说 这 贝克 , 吞咽 向下 他的 恐怖 .

“我来了，”面包师说着，强忍着心中的恐惧。

" [kʌm] , ['kɪti] .
" Come , Kitty .
" 来 , 猫咪 .

“来吧，小猫咪。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [su:n] [set] .
" But the sun would soon set .
" 但 这 太阳 会 很快 放 .

但太阳很快就要落山了。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃɑ:t] ['lev(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][paɪn] , [naʊ] [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ]
It shot level over the desert , and turned the pine , now some five miles away
它 射击 等级 超过 这 沙漠 , 和 转向 这 松树 , 现在 一些 五 英里 离开
,
,
,
它掠过沙漠，将大约五英里外的那棵松树撞了个正着。

['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [bɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] .
into a black bar across the mouth of a furnace .
进入 一个 黑色的 酒吧 穿过 这 嘴 的 一个 炉 .

变成横跨炉口的黑色横条。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪndʒ] , [bɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [gæp] , [plʌndʒd] ,

Then	it	touched	the	range	,	bit	out	a	red	gap	,	plunged	,
然后	它	感动	这	范围	,	少量	出去	一个	红色的	差距	,	暴跌	,

然后它触碰到了靶场，咬出一个红色缺口，猛地一冲，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [red] [stɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [krest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [daɪd] .

and	left	a	red	star	on	a	blue	crest	for	a	moment	,	and	died	.
和	左边	一个	红色的	星星	在	一个	蓝色的	波峰	为了	一个	片刻	,	和	死亡	.

它在蓝色的山脊上留下了一颗红色的星星，片刻后便消逝了。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['luːsɪd][stɑːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [muːn]

The	night	came	with	a	swing	from	the	east	of	lucid	stars	,	and	a	moon
这	夜晚	来了	和	一个	摇摆	从	这	东方	的	清醒的	明星	,	和	一个	月亮

,

,

,

夜幕降临，东方繁星闪烁，一轮明月高悬。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔːrnz] [tɜːrnd] ['westwərd] , [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] ['vɪzəb(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

with	its	horns	turned	westward	,	was	sharply	visible	towards	the	north	.
和	它是	角	转向	向西	,	曾是	尖锐地	可见的	向	这	北	.

它的角朝西，在北方清晰可见。

" [kʌm] , " [sed] [smɪθ] , " [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [left] .

"	Come	,	"	said	Smith	,	"	while	there's	a	little	light	left	.
"	来	,	"	说	史密斯	,	"	尽管	有	一个	小的	光	左边	.

“来吧，”史密斯说，“趁还有一点光亮。”

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [derd] ,

"	He	led	the	way	as	fast	as	he	dared	,
"	他	引领	这	方式	作为	快速地	作为	他	敢于	,

他以自己敢的速度冲在最前面，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][læst] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	did	not	stop	even	when	the	last	daylight	was	gone	on	the	wings	of	the
和	做过	不是	停止	甚至	什么时候	这	最后的	日光	曾是	已消失	在	这	翅膀	的	这

['æftər] - [gloʊ] ,

after	-	glow	,
后	-	辉光	,

即使最后一缕日光消失在余晖的翅膀上，他们也没有停止飞行。

[fɔːr; fər] , [ɑːn][ðə; ði] ['waɪtɪʃ] - [red] [sænd] ,

for	,	on	the	whitish	-	red	sand	,
为了	,	在	这	白色	-	红色的	沙	,

因为，在泛着灰红色的沙滩上，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [weɪ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

the	light	of	moon	and	stars	showed	the	way	almost	as	clearly	as	in	the
这	光	的	月亮	和	明星	显示	这	方式	几乎	作为	清楚地	作为	在	这

[θɪn] [deɪ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['wɪntər] .

thin	day	of	an	Arctic	winter	.
薄的	天	的	一个	北极	冬天	.

月光和星光照亮了道路，几乎和北极冬季稀薄的白昼一样清晰。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['θʌndər] .

Yet	every	now	and	again	there	came	the	noise	of	subterranean	thunder	.
然而	每一个	现在	和	再次	那里	来了	这	噪音	的	地下	雷	.

然而，时不时地，地下会传来雷鸣般的声响。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ges] [æt; ət][ɪts] [kɔːz] .

He	began	to	guess	at	its	cause	.
他	开始	到	猜测	在	它是	原因	.

他开始猜测其原因。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ɔːf] [ðæt] [roʊd][ʌv; əv][pɪts] , [ˌaɪ ˈtiː] [beɪd] [hɪm; ɪm][hoʊp] .

If	they	could	but	get	off	that	road	of	pits	,	it	bade	him	hope	.
如果	他们	可以	但	得到	离开	那	路	的	坑	,	它	巴德	他	希望	.

如果他们能够离开那条充满陷阱的道路，他就看到了希望。

[jet] [naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəbli] [fəˈtiːgd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

Yet	now	he	,	too	,	was	so	terribly	fatigued	that	he	could	hardly	lift	his	feet	;
然而	现在	他	,	也	,	曾是	所以	可怕	疲劳	那	他	可以	几乎	举起	他的	脚	;

但现在他也累得筋疲力尽，几乎抬不起脚了；

[ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [rɪˈkwaɪərd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪˌlɪdz] [drɑːpt] [æz; əz][hiː; hi]

every	motion	he	made	required	resolution	,	and	his	eyelids	dropped	as	he
每一个	运动	他	制成	必需的	解决	,	和	他的	眼睑	掉落	作为	他

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

他做的每一个动作都需要坚定的决心，走路时眼皮会耷拉下来。

[ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][ɪn] [wɜːrs] [keɪs] ['fɪzɪkli] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['kɪti] [held] [aʊt] .

The	Baker	was	in	worse	case	physically	,	and	only	Kitty	held	out	.
这	贝克	曾是	在	更糟	案件	身体	,	和	仅有的	猫咪	握住	出去	.

面包师的身体状况更糟，只有凯蒂坚持了下来。

[sliːp] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [teɪks] [men] [ɪn] [diːp] [frɔːst] , [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv] ['mændəˌvɪl] ;

Sleep	,	as	heavy	as	that	which	takes	men	in	deep	frost	,	laid	hold	of	Mandeville	;
睡觉	,	作为	重的	作为	那	哪个	需要	男人	在	深的	霜	,	铺设	抓住	的	曼德维尔	;

曼德维尔陷入了如同严寒中人们所感受到的那种沉重的睡意；

[hiː; hi] [rɔkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

he	rocked	to	and	fro	like	a	drunken	man	.
他	摇滚	到	和	弗	喜欢	一个	醉	男人	.

他像醉汉一样摇摇晃晃。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] [smɪθ] [tuː; tə][stɑːp] .

He	implored	Smith	to	stop	.
他	恳求	史密斯	到	停止	.

他恳求史密斯住手。

" ['lemi] [sliːp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Lemme	sleep	,	"	and	he	pitched	upon	his	face	.
"	让我	睡觉	,	"	和	他	投球	之上	他的	脸	.

“让我睡一会儿，”说完，他便脸朝下趴了下来。

" [weɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd] ['kɪti] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Wake	him	,	"	said	Smith	,	and	Kitty	lifted	him	on	his	feet	.
"	唤醒	他	,	"	说	史密斯	,	和	猫咪	抬起	他	在	他的	脚	.

“叫醒他，”史密斯说，凯蒂把他扶了起来。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] , " [sed] [ðə; ði] ['liːdər] .

"	We	are	close	to	the	edge	of	the	sand	,	"	said	the	leader	.
"	我们	是	关闭	到	这	边缘	的	这	沙	,	"	说	这	领导者	.

“我们已经接近沙滩边缘了，”领头人说道。

" [lets] [traɪ][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] .

"	Let's	try	a	bit	more	.
"	我们来吧	尝试	一个	少量	更多的	.

我们再试一次。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['beɪkər][baɪ][ðə; ði] [her] ; [hiː; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst][bled] ,

"	He	caught	the	Baker	by	the	hair	;	he	wrenched	his	ear	till	it	almost	bled	,
"	他	捕捉	这	贝克	经过	这	头发	;	他	扭动	他的	耳朵	直到	它	几乎	出血	,

“他揪住面包师的头发，用力拽他的耳朵，直到耳朵几乎流血。”

[ænd; ənd] ['mændəˌvɪl] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['blaɪndli] .

and	Mandeville	struck	at	him	blindly	.
和	曼德维尔	击	在	他	盲目地	.

曼德维尔盲目地向他发起攻击。

['kɪti] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [ɪn]['æŋgər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

Kitty	cried	out	aloud	in	anger	,	and	yet	she	understood	.
猫咪	哭	出去	大声	在	愤怒	,	和	然而	她	理解	.

凯蒂愤怒地大声喊叫，但她却明白了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [mu:v] .

But	at	last	they	could	not	move	.
但	在	最后的	他们	可以	不是	移动	.

但最终他们动弹不得。

[ðə; ði]['beɪkər] [leɪ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd] ['kɪti] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

The	Baker	lay	down	like	a	dead	man	,	and	Kitty	took	him	in	her	arms	.
这	贝克	躺	向下	喜欢	一个	死的	男人	,	和	猫咪	采取	他	在	她	武器	.

面包师像死人一样躺了下来，凯蒂把他抱在怀里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dri:m] [kɔ:t] [ðə; ði]['beɪkər] .

She	was	asleep	in	a	moment	,	and	then	a	sudden	dream	caught	the	Baker	.
她	曾是	睡着了	在	一个	片刻	,	和	然后	一个	突然	梦	捕捉	这	贝克	.

她很快就睡着了，然后，面包师突然做了一个梦。

" [ðə; ði][pɪts] , [ðə; ði][pɪts] !

"	The	pits	,	the	pits	!
"	这	坑	,	这	坑	!

“坑，坑！”

" [hi:; hi] [ʃri:kt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [di:p] [sli:p] [hæd; həd][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [smɪθ] [smaɪld] ['wɑ:nli]

"	he	shrieked	,	and	again	deep	sleep	had	him	,	as	Smith	smiled	wanly
"	他	尖叫	,	和	再次	深的	睡觉	有	他	,	作为	史密斯	微笑	微弱

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['ɪntu:] ['dri:mlænd] .

and	drifted	into	dreamland	.
和	漂移	进入	梦境	.

“他尖叫了一声，然后又沉沉睡去，史密斯勉强笑了笑，进入了梦乡。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['dezərt] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dezərt] [ðə; ði] ['sʌŋkən]

And	in	his	dream	he	saw	the	desert	,	and	under	the	desert	the	sunken
和	在	他的	梦	他	锯	这	沙漠	,	和	在下面	这	沙漠	这	凹陷

['rɪvn] [wɪtʃ] ,

riven	which	,
裂隙	哪个	,

在梦中，他看见了沙漠，沙漠之下有一条深邃的裂缝，

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæd; həd] ['i:tn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

for	long	generations	had	eaten	away	the	foundations	of	the	desert	until	the
为了	长的	几代人	有	吃	离开	这	基础	的	这	沙漠	直到	这

[flæt] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɜ:rθ] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ləmz]

flat	rocks	and	baked	earth	under	the	sand	was	supported	by	little	columns
平坦的	岩石	和	烘焙	地球	在下面	这	沙	曾是	有	经过	小的	列

[ðæt] [meltid] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

that	melted	day	by	day	.
那	融化	天	经过	天	.

漫长的岁月侵蚀着沙漠的根基，直到沙子下的扁平岩石和炙烤的泥土只剩下日渐融化的小石柱支撑着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rʌptʃɝd] ['rɑ:ks] [krækt] .

And	he	heard	the	columns	give	,	and	then	the	ruptured	rocks	cracked	.
和	他	听到	这	列	给	,	和	然后	这	破裂	岩石	裂纹	.

他听到石柱断裂的声音，然后断裂的岩石发出噼啪声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪstənt] [saʊndz] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tɪltɪd] [slæbz] [θruː] [sænd]

There	were	distant	sounds	of	thunder	,	and	the	huge	tilted	slabs	threw	sand
那里	是	遥远	声音	的	雷	,	和	这	巨大的	斜	板	扔	沙

['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

远处传来雷声，巨大的倾斜石板扬起漫天沙尘。

[daʊn] [iːtʃ] [rɪft] , [æz; əz] [θruː] ['hɔːrəb(ə)l] ['fʌn(ə)l] - [hoʊlz] , [ðə; ði][sænd] [fel] [wɪtʃ] ['meʒərd]

Down	each	rift	,	as	through	horrible	funnel	-	holes	,	the	sand	fell	which	measured
向下	每个	裂痕	,	作为	通过	可怕	漏斗	-	孔	,	这	沙	跌倒	哪个	测量

['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

human	lives	.
人类	生活	.

沙子顺着每一条裂缝落下，如同穿过可怕的漏斗状洞穴，这些沙子衡量着人类的生命。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [slɪp] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kraɪ] .

He	saw	himself	slip	;	he	heard	the	others	cry	.
他	锯	他自己	滑	;	他	听到	这	其他的	哭	.

他眼睁睁地看着自己滑倒；他听到其他人的哭声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] ['θʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊn] [sænd] [fɪld]

And	then	there	was	loud	thunder	in	his	dream	,	and	the	blown	sand	filled
和	然后	那里	曾是	大声	雷	在	他的	梦	,	和	这	吹	沙	已填

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

然后，他的梦中响起了一声巨响，扬起的沙尘灌满了他的嘴。

[hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	heard	an	awful	scream	,	and	woke	with	it	in	his	ears	.
他	听到	一个	可怕	尖叫	,	和	觉醒	和	它	在	他的	耳朵	.

他听到一声可怕的尖叫，惊醒过来时，尖叫声依然萦绕在他的耳边。

" [help] , [smɪθ] , [help] !

"	Help	,	Smith	,	help	!
"	帮助	,	史密斯	,	帮助	!

“救命啊，史密斯，救命啊！”

" [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɪti] ,

"	He	sprang	to	his	feet	,	and	saw	a	dark	body	,	which	was	Kitty	,
"	他	弹簧	到	他的	脚	,	和	锯	一个	黑暗的	身体	,	哪个	曾是	猫咪	,

他猛地站起身，看到一个黑色的身影，那是凯蒂。

['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌp] ,

sliding	on	the	flat	in	front	of	him	towards	a	great	cup	,
滑动	在	这	平坦的	在	正面	的	他	向	一个	伟大的	杯子	,

他滑向面前的平板，朝着一个巨大的杯子而去，

[huːz] [edʒ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] .

whose	edge	was	within	six	feet	.
谁	边缘	曾是	之内	六	脚	.

其边缘距离六英尺以内。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər] ['æŋklz] , [ænd; ənd] ,

He	threw	himself	down	,	and	grasped	the	girl	by	her	ankles	,	and	,
他	扔	他自己	向下	,	和	抓住	这	女孩	经过	她	脚踝	,	和	,

他扑倒在地，抓住女孩的脚踝，然后

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] , [hiː; hi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [bæk] .

digging	his	toes	into	the	sand	,	he	wrenched	her	back	.
挖掘	他的	脚趾	进入	这	沙	,	他	扭动	她	后退	.

他用脚趾抠住沙子，猛地把她拽了回来。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [skri:m] [ðer; ðər]

But	as	he	did	so	,	she	screamed	dreadfully	,	and	on	her	scream	there
但	作为	他	做过	所以	,	她	尖叫	极其糟糕	,	和	在	她	尖叫	那里

[keɪm] [ə'nʌðər] ['fɜ:rðər] [kraɪ] ,

came	another	further	cry	,
来了	其他	更远	哭	,

但他这么做的时候，她发出了一声凄厉的尖叫，紧接着又传来一声凄厉的哭喊。

[hæf] - [tʃoʊkt] , [hæf] [dri:m] - [laɪk] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ]

half	-	choked	,	half	dream	-	like	—	such	a	cry	as	a	man	would	make	in	a
一半	-	窒息	,	一半	梦	-	喜欢	—	这样的	一个	哭	作为	一个	男人	会	制作	在	一个

['naɪtmer] ,

nightmare	,
恶梦	,

半是哽咽，半是梦呓——就像男人在噩梦中发出的那种哭喊声。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪz; ɪz] [tʃest] [fɔ:rm][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l][skwɑ:t] [bi:st] [ðæt] [tʃoʊks] [hɪm; ɪm] .

if	he	could	free	his	chest	form	the	horrible	squat	beast	that	chokes	him	.
如果	他	可以	自由的	他的	胸部	形式	这	可怕	蹲	兽	那	窒息	他	.

如果他能将胸口从那可怕的、蹲踞着他的野兽手中解放出来就好了。

[ænd; ənd] ['kɪti] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [seɪvd] , [raɪðd] [raʊnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]

And	Kitty	,	whom	he	had	saved	,	writhed	round	on	him	,	and	struck	at
和	猫咪	,	谁	他	有	已保存	,	扭动	圆形的	在	他	,	和	击	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

而他救下的凯蒂在他身上扭动，攻击他。

" [let] [ˌem 'i:][goʊ] !

"	Let	me	go	!
"	让	我	去	!

“放开我！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['beɪkər] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Where's	Baker	?	"	he	said	.
"	在哪里?	贝克	?	"	他	说	.

“贝克在哪儿？”他问道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [raɪðd] [ænd; ənd] [ʃri:kt] ['terəbli] .

And	she	writhed	and	shrieked	terribly	.
和	她	扭动	和	尖叫	可怕	.

她痛苦地扭动着身体，发出凄厉的尖叫。

" [ðə; ði][pɪt] — [ɪn][ðə; ði][pɪt] !

"	The	pit	—	in	the	pit	!
"	这	坑	—	在	这	坑	!

“坑——在坑里！”

" [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bɪg] , [blæk] [kʌp] [wɪtʃ] [held] [deθ] .

"	And	rising	,	he	saw	the	big	,	black	cup	which	held	death	.
"	和	上升	,	他	锯	这	大的	,	黑色的	杯子	哪个	握住	死亡	.

“他站起身来，看见了盛放死亡的大黑杯。”

['kɪti] [roʊz] , [tu:] , [ænd; ənd][hæf] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Kitty	rose	,	too	,	and	half	escaped	him	.
猫咪	玫瑰	,	也	,	和	一半	逃脱	他	.

凯蒂也站了起来，并设法逃脱了他一半。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [help] .

In	another	moment	she	would	have	been	beyond	help	.
在	其他	片刻	她	会	有	到过	超过	帮助	.

再过一会儿，她就没救了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [sænd] ,

He	caught	hold	of	her	,	and	they	fought	upon	the	increasing	verge	of	the	slipping	sand	,
他	捕捉	抓住	的	她	,	和	他们	战斗	之上	这	增加	边缘	的	这	滑倒	沙	,

他抓住她，两人在越来越滑的沙地边缘搏斗起来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] ['kwɪksænd] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

which	was	like	quicksand	,	and	seemed	to	cling	to	them	.
哪个	曾是	喜欢	流沙	,	和	似乎	到	黏着	到	他们	.

那东西就像流沙一样，似乎牢牢地粘在他们身上。

[bʌt; bət] [smɪθ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['despərətli] , [ænd; ənd][ræn][ten] [ja:dz] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,

But	Smith	lifted	her	desperately	,	and	ran	ten	yards	,	and	,	throwing	her	down	,
但	史密斯	抬起	她	绝望地	,	和	跑	十	码	,	和	,	投掷	她	向下	,

但史密斯拼命地抱起她，跑了十码，然后把她扔了下来，

[held] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðə; ði][mæd] [fɪt] [pæst] .

held	her	till	the	mad	fit	passed	.
握住	她	直到	这	疯狂的	合身	通过了	.

一直抱着她，直到她的狂躁情绪过去。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvər] ,

And	shaking	with	horror	,	and	sick	at	the	loss	of	friend	and	lover	,
和	摇晃	和	恐怖	,	和	生病的	在	这	损失	的	朋友	和	情人	,

她惊恐万分，因失去朋友和爱人而悲痛欲绝。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [tɪl] [dɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [hoʊlz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

they	sat	there	till	dawn	,	with	deep	holes	about	them	.
他们	卫星	那里	直到	黎明	,	和	深的	孔	关于	他们	.

他们一直坐在那里直到天亮，周围都是深坑。

[bʌt; bət] ['kɪti] [pər'petʃuəli] [weɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

But	Kitty	perpetually	wailed	for	the	man	who	was	gone	,
但	猫咪	永恒地	哀嚎	为了	这	男人	WHO	曾是	已消失	,

但凯蒂却不停地哭喊着想念那个离去的男人。

[ænd; ənd][hæf][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

and	half	she	said	was	unintelligible	to	her	companion	.
和	一半	她	说	曾是	无法理解	到	她	伴侣	.

她说的话有一半她的同伴听不懂。

[fɔ:r; fər] [naʊ] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ðə; ði] ['kɑ:mənər] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	now	,	not	caring	to	be	understood	,	she	used	the	commoner	talk	of	the	-	,	Brodarro	,
为了	现在	,	不是	关怀	到	是	理解	,	她	用过的	这	平民	讲话	的	这	-	,	-	,

她现在并不在意别人是否能听懂，而是用布罗达罗人那种平民化的说话方式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɪkst] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəlekts] .

which	was	mixed	strangely	with	fragments	of	many	aboriginal	dialects	.
哪个	曾是	混合	奇怪的	和	片段	的	许多	土著	方言	.

其中还奇怪地混杂着许多土著方言的片段。

" [maɪ][mæn][ɪz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

"	My	man	is	gone	,	"	she	cried	;	"	my	little	man	who	was	strong	and	brave	.
"	我的	男人	是	已消失	,	"	她	哭	;	"	我的	小的	男人	WHO	曾是	强的	和	勇敢的	.

“我的男人走了,”她哭着说；“我那个坚强勇敢的小家伙。”

" [jes] , [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [gɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] ,

"	Yes	,	the	Baker	was	gone	;	gone	without	a	farewell	,	without	a	handshake	,
"	是的	,	这	贝克	曾是	已消失	;	已消失	没有	一个	告别	,	没有	一个	握手	,

“是的，面包师走了；没有告别，没有握手，就走了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃriːk] , [wɪtʃ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] ['smɪθs] [ɪrz] .

and	his	good	-	bye	was	a	terrible	shriek	,	which	still	rang	in	Smith's	ears	.
和	他的	好的	-	再见	曾是	一个	糟糕的	尖叫	,	哪个	仍然	响铃	在	史密斯	耳朵	.

他的告别是一声可怕的尖叫，至今仍在史密斯的耳边回响。

[pər'hæps] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [wʊd] [naʊ] [ɪ'skeɪp] ,

Perhaps	those	who	were	left	would	now	escape	,
也许	那些	WHO	是	左边	会	现在	逃脱	,

或许那些幸存者现在可以逃走了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l]

but	all	the	joy	was	gone	out	of	him	at	the	loss	of	his	faithful
但	全部	这	喜悦	曾是	已消失	出去	的	他	在	这	损失	的	他的	忠实

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

但失去忠实的伙伴后，他所有的快乐都消失了。

[huːz] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɔːrər] ,

whose	courage	was	proof	against	any	natural	horror	,
谁	勇气	曾是	证明	反对	任何	自然的	恐怖	,

他的勇气足以抵御任何自然灾害，

[ænd; ənd]['oʊnli] [feɪld] [ɪn]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['gæstli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	only	failed	in	dangers	which	appeared	ghastly	beyond	all	imagination	.
和	仅有的	失败的	在	危险	哪个	出现	阴森	超过	全部	想像力	.

只是在那些超出所有人想象的可怕危险中失败了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [gɔːn] , [sed] [smɪθ] , [fɔːr; fər]['evər] .

But	he	was	gone	,	gone	,	said	Smith	,	for	ever	.
但	他	曾是	已消失	,	已消失	,	说	史密斯	,	为了	曾经	.

但他已经走了，走了，史密斯说，永远地走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,

And	the	dawn	came	up	in	the	east	upon	the	plain	,	and	he	saw	,
和	这	黎明	来了	向上	在	这	东方	之上	这	清楚的	,	和	他	锯	,

天亮了，曙光照耀着东方的平原，他看见：

[wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][bɪg][paɪn] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['lændmɑːrk] .

within	half	a	mile	of	him	,	the	big	pine	tree	which	had	been	their	landmark	.
之内	一半	一个	英里	的	他	,	这	大的	松树	树	哪个	有	到过	他们的	地标	.

离他不到半英里的地方，就是那棵曾经是他们地标的大松树。

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tʊk] ['kɪti] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	rose	and	took	Kitty	by	the	hand	.
他	玫瑰	和	采取	猫咪	经过	这	手	.

他站起身，牵起凯蒂的手。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kreɪtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər][mæn] ,

She	wished	to	look	into	the	crater	which	had	swallowed	her	man	,
她	希望	到	看	进入	这	火山口	哪个	有	吞咽	她	男人	,

她想看看吞噬了她爱人的那个陨石坑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

but	he	drew	her	away	towards	the	west	.
但	他	画	她	离开	向	这	西方	.

但他却把她引向了西方。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈkwaɪətli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] .

She	walked	quietly	,	with	her	head	hanging	down	.
她	步行	悄悄	,	和	她	头	绞刑	向下	.

她低着头，静静地走着。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][paɪn] , [smɪθ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [ˈʌðər] [ˈsmɔːlər] [ˈtɪmbər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

As	he	approached	the	pine	,	Smith	began	to	see	other	smaller	timber	about	it	,
作为	他	接近	这	松树	,	史密斯	开始	到	看	其他	较小的	木材	关于	它	,

[ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] ,

and	further	on	,
和	更远	在	,

当史密斯走近那棵松树时，他开始看到周围还有其他较小的树木，再往前走，

[wʌt] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [gʌmz] [ˈlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɪvər] .

what	seemed	like	the	usual	gums	lining	a	river	.
什么	似乎	喜欢	这	通常	牙龈	衬垫	一个	河	.

河岸边长满了常见的桉树。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ; [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbædli] .

"	If	I'm	right	,	"	he	said	,	"	we	shall	come	to	the	river	;	we	need	it	badly	.
"	如果	我是	正确的	,	"	他	说	,	"	我们	将	来	到	这	河	;	我们	需要	它	糟糕	.

“如果我没猜错，”他说，“我们就到河边来；我们非常需要它。”

" [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [ˈbroʊkən][ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsændi] .

"	The	ground	was	now	more	broken	and	not	altogether	sandy	.
"	这	地面	曾是	现在	更多的	破碎的	和	不是	共	沙	.

“地面现在更加崎岖不平，不再完全是沙地了。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ˈrɑːks] [prəˈdʒektɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɑːrd] [graʊnd]

Here	and	there	he	saw	rocks	projecting	,	and	once	they	came	to	hard	ground
这里	和	那里	他	锯	岩石	投影	,	和	一次	他们	来了	到	难的	地面

.

:

.

他看到这里那里有岩石突出，有的地方甚至触及坚硬的地面。

[ðeɪ] [pæst] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæstli] [ˈfʌn(ə)l] [hoʊlz] ,

They	passed	one	or	two	of	the	ghastly	funnel	holes	,
他们	通过了	一	或者	二	的	这	阴森	漏斗	孔	,

他们经过了一两个可怕的漏斗状洞穴，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [graʊnd] .

and	finally	came	out	of	the	sand	upon	a	little	higher	ground	.
和	最后	来了	出去	的	这	沙	之上	一个	小的	更高	地面	.

最后，他们从沙地里出来，来到了地势稍高的地方。

[raɪt] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [lɔːst] [ˈrɪvər] ,

Right	beneath	them	was	the	silver	lost	river	,
正确的	下面	他们	曾是	这	银	丢失的	河	,

他们脚下就是那条银色的失落之河。

[ˈrʌnɪŋ] [ˈsloʊli] [θruː] [ə; eɪ] [flæt] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [reɪndʒ]

running	slowly	through	a	flat	which	rose	gradually	to	the	north	in	the	low	range
跑步	缓慢地	通过	一个	平坦的	哪个	玫瑰	逐步地	到	这	北	在	这	低的	范围

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

they	had	seen	the	day	before	.
他们	有	已见	这	天	前	.

他们缓慢地穿过一片平坦的区域，这片区域向北逐渐升高，形成了他们前一天看到的低洼地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['kɪti] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

As	**they**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**Kitty**	**broke**	**down**	**and**	**cried**	**.**
作为	他们	来了	在	视线	的	这	溪流	,	猫咪	打破	向下	和	哭	.

当她们看到小溪时，凯蒂崩溃大哭起来。

" [oʊ] , ['beɪkər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**Baker**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	哦	,	贝克	,	"	她	说	.

“哦，贝克，”她说。

[bʌt; bət] [smɪθ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

But	**Smith**	**knew**	**what**	**she**	**meant**	**.**
但	史密斯	知道	什么	她	意思是	.

但史密斯明白她的意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

And	**he**	**touched**	**her**	**arm**	**.**
和	他	感动	她	手臂	.

他碰了碰她的手臂。

" [kʌm] , ['kɪti] .

"	**Come**	**,**	**Kitty**	**.**
"	来	,	猫咪	.

“来吧，小猫咪。”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [steɪd]

"	**Even**	**as**	**he**	**spoke**	**he**	**stayed**
"	甚至	作为	他	辐	他	入住

“即使在他说话的时候，他也一直待在那里。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['kɪti] ?

"	**What**	**is**	**that**	**on**	**the**	**bank**	**,**	**Kitty**	**?**
"	什么	是	那	在	这	银行	,	猫咪	?

“凯蒂，河岸上那是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[fɔːr; fər] , [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] .

For	**,**	**two**	**hundred**	**yards**	**away**	**,**	**there**	**was**	**a**	**black**	**spot**	**on**	**the**	**white**	**sand**	**.**
为了	,	二	百	码	离开	,	那里	曾是	一个	黑色的	点	在	这	白色的	沙	.

因为在两百码之外，白沙上有一个黑点。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi] , " [sed] ['kɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

"	**It**	**looks**	**like**	**a**	**body**	**,**	**"**	**said**	**Kitty**	**with**	**a**	**shiver**	**.**
"	它	看起来	喜欢	一个	身体	,	"	说	猫咪	和	一个	颤抖	.

“看起来像一具尸体，”凯蒂打了个寒颤说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

And	**they**	**went**	**slowly**	**towards**	**the**	**stream**	**,**	**wondering**	**what**	**this**	**could**	**be**	**.**
和	他们	去	缓慢地	向	这	溪流	,	好奇	什么	这	可以	是	.

他们缓缓走向小溪，心中疑惑这会是什么。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] [mæn] [blæk] [ɔːr] [waɪt] ?

Was	**the**	**dead**	**man**	**black**	**or**	**white**	**?**
曾是	这	死的	男人	黑色的	或者	白色的	?

死者是黑人还是白人?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	**might**	**mean**	**so**	**much**	**to**	**them**	**.**
它	可能	意思是	所以	很多	到	他们	.

这对他们来说可能意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['fɜːrðər] ['hæzərd] , [ɔːr] [streɪndʒ] , [kwɪk] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] .

It	might	mean	further	hazard	,	or	strange	,	quick	release	from	all	their	anxiety	.
它	可能	意思是	更远	冒险	,	或者	奇怪的	,	快的	发布	从	全部	他们的	焦虑	.

这可能意味着更大的危险，或者是一种奇怪的、快速的解脱，让他们摆脱所有的焦虑。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [graʊnd] , ['kɪti] [luːst] [hɜːr; hər] [hoʊld] [ʌv; əv] [smɪθ] ,

But	suddenly	,	when	they	came	upon	the	level	ground	,	Kitty	loosed	her	hold	of	Smith	,
但	突然	,	什么时候	他们	来了	之上	这	等级	地面	,	猫咪	松开	她	抓住	的	史密斯	,

但当他们走到平地上时，凯蒂突然松开了对史密斯的手。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .

and	ran	along	the	river's	edge	like	a	deer	.
和	跑	沿着	这	河流的	边缘	喜欢	一个	鹿	.

它像鹿一样沿着河岸奔跑。

[smɪθ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] , [tuː] .

Smith	stopped	,	and	then	ran	,	too	.
史密斯	停止	,	和	然后	跑	,	也	.

史密斯停了下来，然后也跑了起来。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] — ['pɑːsəb(ə)l] ?

Was	it	possible	—	possible	?
曾是	它	可能的	—	可能的	?

有可能吗?

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Yes	,	it	was	possible	.
是的	,	它	曾是	可能的	.

是的，这是有可能的。

[fɔːr; fər] ['kɪti] [hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪkɝz] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

For	Kitty	had	the	Baker's	head	against	her	bosom	,
为了	猫咪	有	这	面包师的	头	反对	她	怀	,

因为凯蒂把面包师的头贴在了自己的胸前，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

and	she	was	crying	over	him	like	a	mother	.
和	她	曾是	哭泣	超过	他	喜欢	一个	母亲	.

她像母亲一样在他身边哭泣。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

He	was	still	alive	.
他	曾是	仍然	活	.

他还活着。

[smɪθ] [drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

Smith	dropped	on	his	knees	.
史密斯	掉落	在	他的	膝盖	.

史密斯跪倒在地。

" [its] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	half	a	miracle	,	"	he	said	.
"	它是	一半	一个	奇迹	,	"	他	说	.

“这简直是个奇迹，”他说。

" [jes] , ['hiːz] [ə'laɪv] , ['kɪti] .

"	Yes	,	he's	alive	,	Kitty	.
"	是的	,	他是	活	,	猫咪	.

“是的，他还活着，凯蒂。”

[rʌb] [hɪz; ɪz][hændz] .

Rub	**his**	**hands**	**.**
擦	他的	双手	.

他搓了搓手。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['rɪvər] .

He	**dropped**	**into**	**the**	**river**	**,**	**the**	**sunken**	**river**	**.**
他	掉落	进入	这	河	,	这	凹陷	河	.

他掉进了河里，那条已经干涸的河里。

[gʊd] [oʊld]['beɪkər] .

Good	**old**	**Baker**	**.**
好的	老的	贝克	.

老贝克真好。

" [ænd; ənd] [smɪθ] [broʊk] [daʊn] [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

"	**And**	**Smith**	**broke**	**down**	**himself**	**,**	**as**	**the**	**Baker**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**then**
"	和	史密斯	打破	向下	他自己	,	作为	这	贝克	打开	他的	眼睛	,	和	然后

[ʃʌt] [ðem; ðəm] ,

shut	**them**	**,**
关闭	他们	,

“当面包师睁开眼睛又闭上眼睛时，史密斯自己也崩溃了。”

['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

relapsing	**once**	**more**	**into**	**unconsciousness**	**.**
复发	一次	更多的	进入	无意识	.

再次陷入昏迷。

[ðeɪ] [strɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] , ['ʃeltərd] [pleɪs] .

They	**stripped**	**off**	**his**	**wet**	**clothes**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**in**	**a**	**sunny**	**,**	**sheltered**	**place**	**.**
他们	脱衣舞	离开	他的	湿的	衣服	,	和	铺设	他	在	一个	阳光明媚	,	避难所	地方	.

他们脱掉了他湿漉漉的衣服，把他放在阳光充足、避风的地方。

[smɪθ] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] ;

Smith	**wiped**	**his**	**body**	**with**	**his**	**own**	**shirt**	**,**	**which**	**he**	**took**	**off**	**;**
史密斯	擦拭	他的	身体	和	他的	自己的	衬衫	,	哪个	他	采取	离开	;

史密斯用他脱下的衬衫擦拭身体；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['beɪkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	**presently**	**the**	**Baker**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**them**	**.**
和	目前	这	贝克	打开	他的	眼睛	和	锯	他们	.

这时，面包师睁开眼睛，看到了他们。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæli] ['naɪtmer] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Such**	**a**	**bally**	**nightmare**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这样的	一个	巴利	恶梦	,	"	他	说	.

“真是一场噩梦，”他说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['kɪti] ?

"	**Where's**	**Kitty**	**?**
"	在哪里?	猫咪	?

Kitty在哪儿?

" [ænd; ənd] ['kɪti] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

"	**And**	**Kitty**	**bent**	**and**	**kissed**	**him**	**.**
"	和	猫咪	弯曲	和	亲吻	他	.

“凯蒂弯下腰吻了他。”

" [gʊd] [oʊld][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wɒts] [rɔːŋ] ? "

"	**Good**	**old**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**what's**	**wrong**	**?**	**"**
"	好的	老的	女孩	,	"	他	说	;	"	是什么	错误的	?	"

“好姑娘，”他说，“怎么了？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [kraɪd] [smɪθ] ['tʃɪrfəli] ; " [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] . "

" Nothing , nothing , " cried Smith cheerfully ; " we're out of it all now . "

" 没有什么 , 没有什么 , " 哭 史密斯 愉快地 ; " 是 出去 的 它 全部 现在 . "

“什么事都没有，什么事都没有，”史密斯兴高采烈地喊道；“我们现在彻底摆脱困境了。”

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , " [aɪ] [rɪ'membər] .

" Ah ! " said the Baker , " I remember .

" 啊 ! " 说 这 贝克 , " 我 记住 .

“啊！”面包师说，“我想起来了。”

" [hi:; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['ri:əl] ['kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] [bæk] , ['meməri] [rɪ'tɜ:rnd] , [tu:] ,

" He sat up , and , as real consciousness came back , memory returned , too ,

" 他 卫星 向上 , 和 , 作为 真实的 意识 来了 后退 , 记忆 返回 , 也 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃivəd] .

and he shivered .

和 他 瑟瑟发抖 .

他坐了起来，随着意识的恢复，记忆也随之恢复，他不禁打了个寒颤。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [wɑ:n] , [pɪntʃt] [lʊk] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A strange , wan , pinched look was on his face .

一个 奇怪的 , 万 , 捏 看 曾是 在 他的 脸 .

他脸上带着一种奇怪、苍白、憔悴的神情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][wɔ:rn] , ['broʊkən][mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['oʊldər] .

He looked a worn , broken man , and much , much older .

他 看起来 一个 磨损 , 破碎的 男人 , 和 很多 , 很多 老 .

他看起来憔悴不堪，憔悴不堪，而且年纪比实际年龄大得多。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [hɪz; ɪz] [her] ['ræpɪdli] ['hwaɪtnd] .

From that hour his hair rapidly whitened .

从 那 小时 他的 头发 快速 漂白 .

从那一刻起，他的头发迅速变白了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪn] .

But he was quite sane .

但 他 曾是 相当 理智 .

但他神智很清醒。

" [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ? " [æskt] [smɪθ] .

" Do you feel all right now ? " asked Smith .

" 做 你 感觉 全部 正确的 现在 ? " 问 史密斯 .

“你现在感觉好些了吗？”史密斯问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阔箭的冒险：一段澳大利亚爱(The adventure of the broad arrow An)

" [wɪl] [aɪ]['evər] [fiːl] [raɪt] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .
" Will I ever feel right ? " asked the Baker .
" 将要 我 曾经 感觉 正确的 ? " 问 这 贝克 .

“我还能感觉好些吗？”面包师问道。

" [bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] - - , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .
" But I feels ' ungry , and I suppose that's a good sign .
" 但 我 感觉 - - , 和 我 认为 那就是 一个 好的 符号 .

“但我感觉饿了，我想这是个好兆头。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" But there was nothing to eat .
" 但 那里 曾是 没有什么 到 吃 .

但是却没有东西吃。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [kloʊðz] [draɪd] .
They held a bit of a council while the Baker's clothes dried .
他们 握住 一个 少量 的 一个 理事会 尽管 这 面包师的 衣服 干燥 .

趁着面包师的衣服晾干的空档，他们开了个小会。

" [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [smɪθ] .
" Tell us all about it , " said Smith .
" 告诉 我们 全部 关于 它 , " 说 史密斯 .

“跟我们详细说说吧，”史密斯说。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the Baker shook his head .
但 这 贝克 摇晃 他的 头 .

但面包师摇了摇头。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [taɪm] , [oʊld] [ən] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Give me a bit of time , old un , " he pleaded .
" 给 我 一个 少量 的 时间 , 老的 联合国 , " 他 恳求 .

“老兄，给我点时间吧，”他恳求道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['eni] ['tʌkər] , ['kɪti] ?
" Can you get any tucker , Kitty ?
" 能 你 得到 任何 塔克 , 猫咪 ?

“凯蒂，你能弄到点吃的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['lɪzərd] .
" She said she thought she might get a lizard .
" 她 说 她 想法 她 可能 得到 一个 蜥蜴 .

她说她觉得她可能会养一只蜥蜴。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔː] ,
But if she did , they might have to eat it raw ,
但 如果 她 做过 , 他们 可能 有 到 吃 它 生的 ,

但如果她真的这么做了，他们可能就得生吃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [mætʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['beɪkɚz] [pə'zeʃn] ,
for the only matches among them had been in the Baker's possession ,
为了 这 仅有的 比赛 之中 他们 有 到过 在 这 面包师的 拥有 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] [θruː] .
and they were wet through .
和 他们 是 湿的 通过 .

因为他们当中仅有的几根火柴都在面包师的手里，而且都湿透了。

[ðɪs] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] .

This	reminded	them	of	that	,	and	they	spread	them	out	to	dry	.
这	提醒	他们	的	那	,	和	他们	传播	他们	出去	到	干燥	.

这让他们想起了那件事，于是他们把东西摊开晾干。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [smɪθ] ['tʃɪrfəli] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	Never	mind	,	"	said	Smith	cheerfully	,	"	if	they	are	done	for	.
"	绝不	头脑	,	"	说	史密斯	愉快地	,	"	如果	他们	是	完毕	为了	.

“没关系，”史密斯兴高采烈地说，“如果他们完蛋了的话。”

['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

Mrs	.	Mandeville	will	make	a	fire	aboriginal	fashion	.
太太	.	曼德维尔	将要	制作	一个	火	土著	时尚	.

曼德维尔夫人将制作一件充满原住民风情的火衣。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ,

"	And	she	acknowledged	that	she	might	be	able	to	do	that	if	she	tried	,
"	和	她	已确认	那	她	可能	是	有能力的	到	做	那	如果	她	尝试	,

“她也承认，如果她尝试的话，她或许能够做到。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb] .

though	it	was	a	man's	job	.
尽管	它	曾是	一个	男人的	工作	.

虽然这是男人的工作。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fortunately	,	however	,	there	was	no	necessity	for	her	to	attempt	it	,
幸运的是	,	然而	,	那里	曾是	不	必要性	为了	她	到	试图	它	,

但幸运的是，她没有必要尝试这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪvd] [æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wet] [mætʃɪz] .

as	they	saved	at	least	half	a	box	of	the	wet	matches	.
作为	他们	已保存	在	至少	一半	一个	盒子	的	这	湿的	比赛	.

他们至少保存了半盒湿火柴。

[ðer; ðər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [əb'dʒekʃənəbl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪzərd] , [wɪð; wɪθ]

Their	dinner	was	made	of	a	particularly	objectionable	-	looking	lizard	,	with
他们的	晚餐	曾是	制成	的	一个	特别	令人反感的	-	寻找	蜥蜴	,	和

[spɜːrz][ænd; ənd] ['frɪlz] ,

spurs	and	frills	,
马刺	和	褶边	,

他们的晚餐是一只长相极其丑陋的蜥蜴，身上有距和褶边。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʊl] - ['frɑːgz] , [wɪtʃ] ['kɪti] [kɔːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

and	of	a	couple	of	bull	-	frogs	,	which	Kitty	caught	near	the	river	.
和	的	一个	夫妻	的	公牛	-	青蛙	,	哪个	猫咪	捕捉	靠近	这	河	.

还有几只牛蛙，是凯蒂在河边抓到的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [raɪz] [ə'gen] .

It	made	their	courage	rise	again	.
它	制成	他们的	勇气	上升	再次	.

这让他们重拾勇气。

" [ænd; ənd] [naʊ] [its] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [koʊst] , " [sed] [smɪθ] .

"	And	now	it's	for	the	coast	,	"	said	Smith	.
"	和	现在	它是	为了	这	海岸	,	"	说	史密斯	.

“现在轮到沿海地区了，”史密斯说。

" [-] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l] , ['beɪkər] ? "

"	D'ye	think	you	can	travel	,	Baker	?	"
"	染料	思考	你	能	旅行	,	贝克	?	"

“你觉得你能旅行吗，贝克？”

" [aɪ][kæn; kən] [ðæt] , " [sed] ['mændəˌvɪl] .

"	I	can	that	,	"	said	Mandeville	.
"	我	能	那	,	"	说	曼德维尔	.

“我可以做到，”曼德维尔说。

" [eint] [aɪ][ə; eɪ] [nuː] [mæn] ?

"	Ain't	I	a	new	man	?
"	不是	我	一个	新的	男人	?

“我难道不是焕然一新了吗？”

[læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .

Last	night	I	was	killed	.
最后的	夜晚	我	曾是	被杀	.

昨晚我被杀害了。

[aɪ][daɪd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] . "

I	died	,	and	went	down	into	the	pit	.	"
我	死亡	,	和	去	向下	进入	这	坑	.	"

我死了，掉进了深渊。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] [smɪθ] .

"	Tell	us	,	"	said	Smith	.
"	告诉	我们	,	"	说	史密斯	.

“告诉我们，”史密斯说。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ;

"	I'll	show	you	where	I	came	out	,	"	said	the	Baker	;
"	患病的	展示	你	在哪里	我	来了	出去	,	"	说	这	贝克	;

“我带你看看我是从哪里出来的，”面包师说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [striːm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]['rɪvər] ['ɪʃuːd] .

and	they	walked	up	stream	till	they	came	to	the	place	whence	the	river	issued	.
和	他们	步行	向上	溪流	直到	他们	来了	到	这	地方	何处	这	河	发布	.

他们沿着河向上游走，直到来到河流的源头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [maʊðz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ['dezərt] , [sʌm; səm]

There	were	several	mouths	to	it	along	the	edge	of	the	sand	desert	,	some
那里	是	一些	嘴	到	它	沿着	这	边缘	的	这	沙	沙漠	,	一些

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

沿着沙质沙漠边缘有好几个入海口，有些很大，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm]

and	some	small	,	but	it	was	evident	that	it	had	once	issued	from
和	一些	小的	,	但	它	曾是	明显	那	它	有	一次	发布	从

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [keɪv] .

a	single	big	cave	.
一个	单身的	大的	洞穴	.

有些很小，但很明显，它们曾经都来自一个大洞穴。

[ðə; ði] [nuː] [maʊðz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][slæbz][ʌv; əv] [rɑːk] ['fɔːlən] [tə'geðər] [ɔːr] ['restɪŋ] [ɑːn][hjuːdʒ]

The	new	mouths	were	made	by	slabs	of	rock	fallen	together	or	resting	on	huge
这	新的	嘴	是	制成	经过	板	的	岩石	倒下	一起	或者	休息	在	巨大的

[lʌmps] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] ,

lumps	of	sandstone	,
肿块	的	砂岩	,

新形成的河口是由一块块坍塌的岩石拼合而成，或是搁置在巨大的砂岩块上形成的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːrdər] [kən'glɑːmərət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['prɪti] ['evɪdəntli] , [ðə; ði]
mixed **with** **a** **harder** **conglomerate** **,** **and** **they** **were** **,** **pretty** **evidently** **,** **the**
混合 和 一个 更难 集团 , 和 他们 是 , 漂亮的 显然 , 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['naɪts] [dɪ'strʌkʃn] .
result **of** **the** **last** **night's** **destruction** **.**
结果 的 这 最后的 夜晚 破坏 .

它们与更坚硬的团块混合在一起，很明显，它们是昨晚破坏的产物。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [keɪm] [aʊt] - [er] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,
" **I** **guess** **I** **came** **out** **'** **ere** **,** **"** **said** **the** **Baker** **,**
" 我 猜测 我 来了 出去 - 埃雷 , " 说 这 贝克 ,

“我想我就是从这里出来的，”面包师说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] .
pointing **to** **a** **triangular** **opening** **near** **the** **north** **bank** **.**
指向 到 一个 三角形 开幕 靠近 这 北 银行 .

指向北岸附近的一个三角形开口。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es][ɪz] ['veri] [ʃɔlɝ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] - ['ɑːveɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] .
" **For** **this** **one** **close** **to** **us** **is** **very** **shaller** **,** **and** **I** **should** **'** **ave** **come** **ashore** **.**
" 为了 这 一 关闭 到 我们 是 非常 沙勒 , 和 我 应该 - 大道 来 岸上 .

“因为离我们最近的这个水很浅，我应该已经上岸了。”

[bʌt; bət][aɪ] ['drɪftɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['æftər][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] .
But **I** **drifted** **considerable** **after** **I** **got** **into** **the** **light** **.**
但 我 漂移 大量 后 我 得到 进入 这 光 .

但进入光明之后，我的思绪就变得飘忽不定了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll **tell** **you** **about** **it** **.**
患病的 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

" [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][sænd] [hiːp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" **They** **all** **sat** **down** **on** **a** **sand** **heap** **to** **listen** **.**
" 他们 全部 卫星 向下 在 一个 沙 堆 到 听 .

他们都坐在沙堆上听。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [smɪθ] — "
" **I** **don't** **remember** **going** **to** **sleep** **,** **Smith** **—** **"**
" 我 不 记住 去 到 睡觉 , 史密斯 — "

“我不记得自己是怎么睡着的，史密斯——”

" [noʊ] , " [sed] [smɪθ] , " [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['wɔːkɪŋ] . "
" **No** **,** **"** **said** **Smith** **,** **"** **you** **went** **to** **sleep** **walking** **.** **"**
" 不 , " 说 史密斯 , " 你 去 到 睡觉 步行 . "

“不，”史密斯说，“你是梦游去的。”

" ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː] [rɪ'membər] ,
" **Anyhow** **,** **I** **don't** **remember** **it** **,** **and** **the** **first** **thing** **I** **do** **remember** **,**
" 无论如何 , 我 不 记住 它 , 和 这 第一的 事物 我 做 记住 ,

总之，我不记得了，而我记得的第一件事是.....

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['blumin] - ['slaɪdɪŋ] [trɪk] [ə'gen] .
was **doing** **the** **bloomin** **'** **sliding** **trick** **again** **.**
曾是 正在做 这 盛开 - 滑动 诡计 再次 .

他又在玩滑铲了。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪti] - [er] ['kɑːlərz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] - [ɜːr; ər] - ['ɑːlɝ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [pleɪn] . "
And **then** **Kitty** **'** **ere** **collars** **me** **,** **and** **I** **'** **eard** **'** **er** **'** **oller** **for** **you** **plain** **.** **"**
和 然后 猫咪 - 埃雷 项圈 我 , 和 我 - 耳朵 - 呃 - 奥勒 为了 你 清楚的 . "

然后凯蒂就抓住了我的脖子，我听到她大声喊你。

" [aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['æŋklz] , " [sed] [smɪθ] .

"	I	caught	her	by	the	ankles	,	"	said	Smith	.
"	我	捕捉	她	经过	这	脚踝	,	"	说	史密斯	.

“我抓住了她的脚踝，”史密斯说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] ,

"	And	that	done	me	,	"	said	the	Baker	,
"	和	那	完毕	我	,	"	说	这	贝克	,

“那件事彻底击垮了我，”面包师说道。

" [baɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - ['ændz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ketʃ] - [oʊld][maɪ'self] .

"	because	I	was	tore	out	of	'	er	'	ands	before	I	could	ketch	'	old	myself	.
"	因为	我	曾是	撕裂	出去	的	-	呃	-	和	前	我	可以	双体帆船	-	老的	我	.

“因为我还没来得及意识到自己被撕扯出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][slɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] , - [naʊ] [jʊə(r)] [dʌn]

And	then	I	gives	a	yell	,	and	I	just	slid	,	and	I	thinks	,	'	Now	you're	done
和	然后	我	给予	一个	叫喊	,	和	我	只是	滑行	,	和	我	思考	,	-	现在	你是	完毕

,

,

,

然后我大叫一声，滑了下去，心想：“这下完了。”

['beɪkər] , - [fɔːr; fər][aɪ] [kiːps] [ɑːn]['fælɪn] - [fɔːr; fər] - .

Baker	,	'	for	I	keeps	on	fallin	'	for	h'ever	.
贝克	,	-	为了	我	保持	在	坠落	-	为了	-	.

Baker，因为我总是不断地爱上他。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['riːli] [fɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ,

I	guess	it	warn't	reely	far	,	but	it	seemed	so	,
我	猜测	它	警告	真的	远的	,	但	它	似乎	所以	,

我想应该不算很远，但感觉上却很远。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ɪn]['wɔːtər][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

and	then	I	was	over'ead	in	water	all	of	a	sudden	,
和	然后	我	曾是	-	在	水	全部	的	一个	突然	,

然后我突然就被水淹没了。

[ænd; ənd]['tʃoʊkɪn] - [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['wɔːtər][æt; ət][wʌns] .

and	chokin	'	with	sand	and	water	at	once	.
和	乔金	-	和	沙	和	水	在	一次	.

同时被沙子和水呛到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [straɪks] [aʊt] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [swɪmz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [nɪr] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

Of	course	,	I	strikes	out	blind	,	and	swims	easy	,	but	near	choked	with	the	'
的	课程	,	我	罢工	出去	瞎的	,	和	游泳	简单的	,	但	靠近	窒息	和	这	-

['ɔːrəbəl] [sker] .

orrible	scare	.
可怕的	吓	.

当然，我一开始是盲目的，游得很轻松，但差点被吓得喘不过气来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['stɪŋkɪŋ] [θɪk] , [aɪ] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] , [noʊ] , ['nevər] .

And	the	darkness	was	stinking	thick	,	I	never	see	the	like	,	no	,	never	.
和	这	黑暗	曾是	臭	厚的	,	我	绝不	看	这	喜欢	,	不	,	绝不	.

黑暗浓重得令人作呕，我从未见过这样的景象，真的，从未见过。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] - , [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː][ˌem 'iː]

And	I	thinks	little	bits	of	you	and	Kitty	over'ead	,	not	able	to	'	elp	me
和	我	思考	小的	比特	的	你	和	猫咪	-	,	不是	有能力的	到	-	帮助	我

.

.

.

我想你和凯蒂的碎片都已远去，无法帮助我。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] ,

And	**you**	**may**	**believe**	**it**	**or**	**you**	**may**	**do**	**the**	**other**	**thing**	**,**
和	你	可能	相信	它	或者	你	可能	做	这	其他	事物	,

你可以相信，也可以做另一件事。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːlz] [kwaɪt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	**I**	**feels**	**quite**	**sorry**	**for**	**you**	**.**
但	我	感觉	相当	对不起	为了	你	.

但我很同情你。

[aɪ] [rɪ'membər] , [tuː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['blumin] - ['kaʊərd] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm][pɪts] .

I	**remember**	**,**	**too**	**,**	**what**	**a**	**bloomin**	**'**	**coward**	**I**	**was**	**over**	**them**	**pits**	**.**
我	记住	,	也	,	什么	一个	盛开	-	懦夫	我	曾是	超过	他们	坑	.

我也记得，在那些坑边，我有多么胆小。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [ʌv; əv] - [oʊm][ænd; ənd][ðə; ði][maɪl] [end] [roʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

And	**I**	**thinks**	**of**	**'**	**ome**	**and**	**the**	**Mile**	**End**	**Road**	**of**	**a**	**Saturday**	**night**	**.**
和	我	思考	的	-	一些	和	这	英里	结尾	路	的	一个	周六	夜晚	.

我想起了家，想起了周六晚上的麦尔安德路。

[ðen] [maɪ] - [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [rɑːk] ; [aɪ] [traɪz] [tuː; tə][græb][ðə; ði] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smuːð] ,

Then	**my**	**'**	**and**	**touches**	**a**	**rock**	**;**	**I**	**tries**	**to**	**grab**	**the**	**thing**	**,**	**but**	**it**	**was**	**smooth**	**,**
然后	我的	-	和	触摸	一个	岩石	;	我	尝试	到	抓住	这	事物	,	但	它	曾是	光滑的	,

然后我的手碰到了一块石头；我试图抓住它，但它很光滑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [æd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][baɪ] .

and	**it**	**'**	**ad**	**nothing**	**to**	**hold**	**by**	**.**
和	它	-	广告	没有什么	到	抓住	经过	.

它没有任何可以依靠的东西。

[ðen] [aɪ][faindz][aɪ][wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [pæst][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

Then	**I**	**finds**	**I**	**was**	**slipping**	**past**	**it**	**easy**	**.**
然后	我	发现	我	曾是	滑倒	过去的	它	简单的	.

然后我发现自己轻而易举地就通过了。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , - [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ;

And	**mind**	**you**	**,**	**h'all**	**this**	**time**	**I**	**made**	**sure**	**I**	**was**	**dead**	**;**
和	头脑	你	,	-	这	时间	我	制成	当然	我	曾是	死的	;

请记住，在这段时间里，我一直确保自己已经死了；

[aɪ] ['kudnt] [siː] - [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ'd] [draʊn] .

I	**couldn't**	**see**	**h'other**	**than**	**that**	**I'd**	**drown**	**.**
我	不能	看	-	比	那	ID	溺水	.

我只觉得我会淹死。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][faindz][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ə'nʌðər] ['blumin] - ['hɔːrər] [straɪks] [ˌem 'iː] .

But	**when**	**I**	**finds**	**the**	**water**	**was**	**going**	**,**	**another**	**bloomin**	**'**	**horror**	**strikes**	**me**	**.**
但	什么时候	我	发现	这	水	曾是	去	,	其他	盛开	-	恐怖	罢工	我	.

但当我发现水流走了时，另一种可怕的事情又让我感到毛骨悚然。

[aɪ] [θɪŋks] , - [naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['blumin] - ['wɔːtər] - [pɪt] ? -

I	**thinks**	**,**	**'**	**Now**	**,**	**am**	**I**	**going**	**into**	**another**	**bloomin**	**'**	**water**	**-**	**pit**	**?**	**'**
我	思考	,	-	现在	,	是	我	去	进入	其他	盛开	-	水	-	坑	?	-

我心想："现在，我又要掉进另一个该死的水坑里了吗？"

[aɪ] [skriːmz] [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [kʌmz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] - [stʌnz] [ˌem 'iː] ,

I	**screams**	**then**	**,**	**and**	**my**	**voice**	**comes**	**back**	**on**	**me**	**,**	**and**	**a'most**	**stuns**	**me**	**,**
我	尖叫	然后	,	和	我的	嗓音	来	后退	在	我	,	和	-	眩晕	我	,

然后我尖叫起来，我的声音又回来了，这几乎让我自己都惊呆了。

[aɪ][græbz][æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] , [ðoʊ] [wʌt] [fɔːr; fər][aɪ] [də'noʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [θɪŋks] ,

I	grabs	at	the	rock	,	though	what	for	I	dunno	,	and	just	then	I	thinks	,
我	抓住	在	这	岩石	,	尽管	什么	为了	我	不知道	,	和	只是	然后	我	思考	,

我抓住那块石头，虽然我不知道为什么要这么做，就在这时，我想：

\- [waɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [sʌŋk] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] .

'	Why	,	to	be	sure	,	this	is	the	blooming	sunk	river	,	and	maybe	it	comes	out	.
-	为什么	,	到	是	当然	,	这	是	这	盛开	沉没	河	,	和	或许	它	来	出去	.

\-

'

\-

\-

“当然，这是一条干涸的河床，也许它会重新涌出。”

[soʊ][aɪ] [lets] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] - [oʊld] , [ænd; ənd] [swɪmz] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

So	I	lets	up	trying	to	'	old	,	and	swims	easy	with	the	current	.
所以	我	让我们	向上	尝试	到	-	老的	,	和	游泳	简单的	和	这	当前的	.

所以我放弃了“变老”的想法，轻松地顺流而下。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [swʌm] ['stedi] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [jes] ,

And	I	believe	that	I	swum	steady	for	years	,	for	years	,	yes	,
和	我	相信	那	我	游泳	稳定的	为了	年	,	为了	年	,	是的	,

我相信我多年来一直保持着稳定的状态，真的很多年了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][gɑːt]['taɪərd][aɪ] [felt] [oʊld] .

and	as	I	got	tired	I	felt	old	.
和	作为	我	得到	疲劳的	我	毛毡	老的	.

随着疲惫感袭来，我觉得自己老了。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] , [smɪθ] .

Oh	,	but	it	was	bad	,	Smith	.
哦	,	但	它	曾是	坏的	,	史密斯	.

哦，情况糟透了，史密斯。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɪŋks] [aɪm] [dʌn] , [aɪ] [siːz] [ðæt] [θriː] - [skwer] - [oʊl][ʌv; əv] [laɪt] ,

And	just	as	I	thinks	I'm	done	,	I	sees	that	three	-	square	'	ole	of	light	,
和	只是	作为	我	思考	我是	完毕	,	我	看到	那	三	-	正方形	-	奥莱	的	光	,

正当我以为一切都结束了的时候，我看到了那三格大小的光洞，

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ] ['noʊd] , [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [siːd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋks] .

and	afore	I	knowed	,	I	was	through	it	,	and	I	seed	the	stars	and	the	banks	.
和	之前	我	已知	,	我	曾是	通过	它	,	和	我	种子	这	明星	和	这	银行	.

不知不觉间，我已完成这一切，我播撒了星辰和河岸的种子。

[aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɔːd] [aʊt] [ə; eɪ][jɑːrd][ɔːr][soʊ] ,

I	scrambled	to	it	and	clawed	out	a	yard	or	so	,
我	打乱	到	它	和	爪子	出去	一个	院子	或者	所以	,

我赶紧爬过去，挣扎着挪动了一码左右。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['tʌmblz] [flæt] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɪti] - [er] ;

and	then	I	tumbles	flat	where	you	found	me	,	you	and	Kitty	'	ere	;
和	然后	我	翻滚	平坦的	在哪里	你	成立	我	,	你	和	猫咪	-	埃雷	;

然后我就倒在了你找到我的地方，你和凯蒂也在这里；

[gɔːd] [bles] - [ɜːr; ər][ænd; ənd][juː; jʊ] .

Gawd	bless	'	er	and	you	.
天哪	保佑	-	呃	和	你	.

愿上帝保佑她和你。

" [hiː; hi] [kɪst] ['kɪti] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [tʃʌm] .

"	He	kissed	Kitty	,	and	held	out	his	hand	to	his	old	chum	.
"	他	亲吻	猫咪	,	和	握住	出去	他的	手	到	他的	老的	密友	.

他亲吻了凯蒂，并向他的老朋友伸出了手。

[ðeɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌns] [mɔːr] .

They	rose	,	and	began	their	journey	once	more	.
他们	玫瑰	,	和	开始	他们的	旅行	一次	更多的	.

他们起身，再次踏上旅程。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[dɪ'lɪvərəns] .

DELIVERANCE	.
解救	.

解救。

[ðeɪ] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [flæt] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

They	camped	that	night	on	a	clear	little	flat	,	close	by	the	river	,
他们	露营	那	夜晚	在	一个	清除	小的	平坦的	,	关闭	经过	这	河	,

当晚，他们在河边一块平坦开阔的小营地扎营。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɪti] [faʊnd] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .

and	again	Kitty	found	a	'	possum	for	them	to	eat	.
和	再次	猫咪	成立	一个	-	负鼠	为了	他们	到	吃	.

凯蒂又找到了一只负鼠给他们吃。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kɪti] , [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

"	If	it	hadn't	been	for	you	,	Kitty	,	I	believe	we	should	have	died	of	hunger	long	ago	,
"	如果	它	之前没有	到过	为了	你	,	猫咪	,	我	相信	我们	应该	有	死亡	的	饥饿	长的	前	,

“如果不是你，凯蒂，我想我们早就饿死了。”

" [sed] [smɪθ] .

"	said	Smith	.
"	说	史密斯	.

史密斯说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] . "

"	You're	a	darling	.	"
"	你是	一个	亲爱的	.	"

你真是个小可爱。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] ['praʊdli] .

"	Ain't	she	just	,	"	cried	the	Baker	proudly	.
"	不是	她	只是	,	"	哭	这	贝克	自豪地	.

“她真是太棒了！”面包师自豪地喊道。

" ['kɪti] , [maɪ] [gɜːrl] , [wen] [wiː; wi] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] - [æz; əz] [jʊr; jər] - [er] [trɪmd] ,

"	Kitty	,	my	girl	,	when	we	gets	into	a	town	,	and	you	'	as	your	'	air	trimmed	,
"	猫咪	,	我的	女孩	,	什么时候	我们	获得	进入	一个	镇	,	和	你	-	作为	你的	-	空气	修剪过的	,

“凯蒂，我的宝贝，当我们进城的时候，你就像你的‘空气修剪器’一样，

[ænd; ənd] [gets] [ə; eɪ] [gʊd] [dres] [ɑːn] [juː; jʊ] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] ,

and	gets	a	good	dress	on	you	,	you'll	be	the	belle	of	the	ball	,
和	获得	一个	好的	裙子	在	你	,	你会	是	这	美女	的	这	球	,

只要你穿上一件漂亮的裙子，你就会成为舞会上的焦点。

[ðæts] [wʌt] [juːl] [biː; bi] .

that's	what	you'll	be	.
那就是	什么	你会	是	.

你以后就会变成那样。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd]

"	And	he	explained	to	her	in	simpler	language	that	she	was	very	good
"	和	他	解释	到	她	在	更简单	语言	那	她	曾是	非常	好的

- ['lʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ,

-	looking	,	which	was	indeed	true	,
-	寻找	,	哪个	曾是	的确	真的	,

“他用更通俗易懂的语言向她解释说，她长得非常漂亮，这的确是事实。”

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɔːk] ['pɜːrfɪkt] .

for	her	figure	was	magnificent	and	her	walk	perfect	.
为了	她	数字	曾是	壮丽	和	她	走	完美的	.

因为她的身材非常优美，步态也很完美。

[ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [bɪg] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkər] ,

If	her	feet	and	hands	were	rather	big	,	that	was	nothing	to	the	Baker	,
如果	她	脚	和	双手	是	相当	大的	,	那	曾是	没有什么	到	这	贝克	,

如果她的手脚比较大，那对面包师来说根本不算什么。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [wʊd] [prɪ'vent] ['eni] [meɪl] ['krɪtɪk] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪr] [ɑːn] ['maɪnər]

and	her	carriage	would	prevent	any	male	critic	from	being	severe	on	minor
和	她	运输	会	防止	任何	男性	评论家	从	存在	严重	在	次要的

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

她的仪态举止足以让任何男性评论家对一些细枝末节吹毛求疵。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['kɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] ['sɪvəlaɪzd] [lɑːt] , " [sed]

"	But	I'm	sorry	for	Kitty	when	she	gets	among	the	so	-	called	civilized	lot	,	"	said
"	但	我是	对不起	为了	猫咪	什么时候	她	获得	之中	这	所以	-	称为	文明	很多	,	"	说

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

“但我很同情凯蒂，当她混入所谓的文明人群中时，”史密斯说。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['piːsɪz] . "

"	They	will	be	for	tearing	her	in	pieces	.	"
"	他们	将要	是	为了	撕裂	她	在	件	.	"

“他们会把她撕成碎片。”

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['kæriz] ['pɔɪzn] [ɪn] - [ɜːr; ər] ['fɪŋgər] [neɪlz] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] ,

"	I'll	tell	them	she	carries	poison	in	'	er	finger	nails	,	"	said	the	Baker	,
"	患病的	告诉	他们	她	携带	毒	在	-	呃	手指	指甲	,	"	说	这	贝克	,

“我会告诉他们她指甲里藏着毒药，”面包师说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [ðeɪl] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] .

"	and	you	see	they'll	be	civil	.
"	和	你	看	他们会	是	民用	.

你看，他们会表现得很有礼貌。

[bɪ'saɪdz] , [wiːl] [biː; bi] [rɪtʃ] , [oʊld] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɪtiz] ['rɔlin] - [ɪn] [goʊld] ,

Besides	,	we'll	be	rich	,	old	son	,	and	if	Kitty's	rollin	'	in	gold	,
除了	,	出色地	是	富有的	,	老的	儿子	,	和	如果	小猫的	滚动	-	在	金子	,

此外，我们会发财的，老伙计，如果凯蒂富得流油，

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [wer] [skɪnz] [ænd; ənd] [iːt] ['lɪzərdz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .

she	can	wear	skins	and	eat	lizards	if	she	likes	.
她	能	穿	皮肤	和	吃	蜥蜴	如果	她	点赞	.

她可以穿兽皮，也可以吃蜥蜴皮，只要她愿意。

" [ænd; ənd] ['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	And	Kitty	,	who	was	beginning	to	get	curious	about	the	women	of	her
"	和	猫咪	,	WHO	曾是	开始	到	得到	好奇的	关于	这	女性	的	她

['lʌvɜ-z] [traɪb] ,

lover's	tribe	,
恋人的	部落	,

“而凯蒂，她开始对她情人部落里的女性感到好奇，

[in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

inquired	about	their	manners	and	customs	.
询问	关于	他们的	礼仪	和	海关	.

询问了他们的礼仪和习俗。

[ðə; ði] ['beɪkər] [gɑːt] [soʊ] [in'tæŋgld] [ðæt] [smɪθ] ['ferli] [skriːmd] .

The	Baker	got	so	entangled	that	Smith	fairly	screamed	.
这	贝克	得到	所以	纠缠	那	史密斯	相当	尖叫	.

面包师被缠得太紧，史密斯几乎尖叫起来。

" - [oʊld] [jʊr; jər] [roʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [æn; ən] [oʊld] ['bʊʃmən] , [tuː] .

"	'	Old	your	row	,	"	said	the	Baker	,	"	and	you	an	old	bushman	,	too	.
"	-	老的	你的	排	,	"	说	这	贝克	,	"	和	你	一个	老的	丛林人	,	也	.

“你这排房子很老了，”面包师说，“你也是个老丛林人了。”

[juːd] [brɪŋ] [blæk] - ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ten] [maɪl] , [juː; jʊ] [wʊd] . "

You'd	bring	black	-	fellows	from	ten	mile	,	you	would	.	"
你会	带来	黑色的	-	伙伴们	从	十	英里	,	你	会	.	"

你会从十英里外把黑人带来，真的。

" [ðæts] [truː] , " [sed] [smɪθ] ; " [aɪ] [fər'gɑːt] .

"	That's	true	,	"	said	Smith	;	"	I	forgot	.
"	那就是	真的	,	"	说	史密斯	;	"	我	忘了	.

“没错，”史密斯说，“我忘了。”

" [bʌt; bət] , [ðen] ,

"	But	,	then	,
"	但	,	然后	,

但是，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['beɪkər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [end] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd]

to	hear	the	Baker	distinguishing	in	terms	of	the	East	End	between	a	lady	and
到	听到	这	贝克	区别	在	条款	的	这	东方	结尾	之间	一个	女士	和

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

one	who	was	not	a	lady	,
一	WHO	曾是	不是	一个	女士	,

听到面包师用东区人的口吻区分淑女和非淑女，

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɪ'dɪkjələs] ,

was	too	exquisitely	ridiculous	,
曾是	也	精美绝伦	荒谬的	,

简直荒谬至极。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌestɪ'meɪʃn] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə]

especially	when	his	pupil	in	the	difficult	art	of	social	estimation	was	one	to
尤其	什么时候	他的	瞳孔	在	这	难的	艺术	的	社会的	估算	曾是	一	到

[huːm] ['evri] [tɜːrm] [hiː; hi] [juːst] [wʌz; wəz] [blæŋk] ['mɪstəri] .

whom	every	term	he	used	was	blank	mystery	.
谁	每一个	学期	他	用过的	曾是	空白的	神秘	.

尤其是当他在社交评价这门高深的艺术方面的学生，对他使用的每一个术语都一无所知时。

[fɔːr; fər] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] ,

For	,	roughly	speaking	,
为了	,	大致	请讲	,

粗略地说，

['beɪkɚz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'səːtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd][goʊ]

Baker's	definition	of	a	lady	amounted	to	asserting	that	a	woman	who	could	go
面包师的	定义	的	一个	女士	金额	到	断言	那	一个	女士	WHO	可以	去

[aʊt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] - [kɑːrt][wʌz; wəz][wʌn] .

out	on	Sunday	in	a	pony	-	cart	was	one	.
出去	在	星期日	在	一个	小马	-	大车	曾是	一	.

贝克对淑女的定义相当于断言，星期天可以乘坐马车外出的女人就是淑女。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɔːr][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

And	if	she	or	her	husband	kept	a	public	-	house	,	was	no	doubt	of	her
和	如果	她	或者	她	丈夫	保留	一个	民众	-	房子	,	曾是	不	怀疑	的	她

['steɪtəs; 'stætəs] .

status	.
地位	.

如果她或她的丈夫经营酒馆，那她的地位就毋庸置疑了。

[smɪθ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['steɪtmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

Smith	refrained	from	upsetting	any	of	the	Baker's	statements	,	but	the	notion
史密斯	克制	从	镦	任何	的	这	面包师的	声明	,	但	这	概念

[ʌv; əv] ['kɪti] [ɪn] ['hwaɪtˌtʃæpəl] ,

of	Kitty	in	Whitechapel	,
的	猫咪	在	白教堂	,

史密斯没有反驳贝克的任何言论，但关于基蒂在白教堂的说法，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

was	not	to	be	endured	.
曾是	不是	到	是	忍受	.

无法容忍。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['kɪti] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	take	Kitty	to	London	,	will	you	?
"	你	惯于	拿	猫咪	到	伦敦	,	将要	你	?

你不会带凯蒂去伦敦吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	Of	course	,	"	said	the	Baker	.
"	的	课程	,	"	说	这	贝克	.

“当然，”面包师说道。

" [-] [θɪŋk] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ?

"	D'ye	think	I'm	ashamed	of	'	er	?
"	染料	思考	我是	羞愧	的	-	呃	?

你以为我会为她感到羞耻吗?

[ʃiːl] [bæŋ] [ðə; ði] - [oʊl] [kraʊd] . "

She'll	bang	the	'	ole	crowd	.	"
壳	砰	这	-	奥莱	人群	.	"

她会和那群人上床。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] ['hæpi] , ['beɪkər] , " [sed] [smɪθ] .

"	But	she	won't	be	happy	,	Baker	,	"	said	Smith	.
"	但	她	惯于	是	快乐的	,	贝克	,	"	说	史密斯	.

“但她不会高兴的，贝克，”史密斯说。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,
" **If you want to do her a good turn ,**
" 如果 你 想 到 做 她 一个 好的 转动 ,

“如果你想帮她一把，

[juːl] [baɪ] [ə; eɪ][bɪg]['kæt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][lænd][ðə; ði]['raɪnoʊ] . "
you'll buy a big cattle station when we land the rhino . "
你会 买 一个 大的 牛 车站 什么时候 我们 土地 这 犀牛 . "

等我们把犀牛弄到手，你就能买下一个大型牧场了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['beɪkər] .
" **Do you think so ? " asked the Baker .**
" 做 你 思考 所以 ? " 问 这 贝克 .

“你觉得是这样吗？”面包师问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'm sure of it . "**
" 我是 当然 的 它 . "

“我对此深信不疑。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ][bæd]['noʊʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
" **It's not a bad notion , " said the Baker .**
" 它是 不是 一个 坏的 概念 , " 说 这 贝克 .

“这主意不错，”面包师说。

" [ænd; ənd] [aɪl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['riːəl] [swel] ['gʌvərnəs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɜːr; ər][ðə; ði]
" **And I'll ' ave a real swell governess from H'england to teach ' er the**
" 和 患病的 - 大道 一个 真实的 膨胀 家庭教师 从 - 到 教 - 呃 这
[trɪks] .
tricks .
技巧 .

“我还会请一位来自英国的优秀女家庭教师来教她各种技巧。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - - [oʊm] , [smɪθ] ?
And are you goin ' ' ome , Smith ?
和 是 你 去 - - 一些 , 史密斯 ?

史密斯，你要回家吗?

" [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Smith nodded .**
" 史密斯 点头 .

史密斯点了点头。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] ['maɪnɪŋ] , [oʊld][mæn] .
" **I'm not going to do any more mining , old man .**
" 我是 不是 去 到 做 任何 更多的 矿业 , 老的 男人 .

“老头，我再也不去挖矿了。”

[aɪl] [floʊt][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ɔːr][get][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [tə'geðər] , [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,
I'll float a company , or get a syndicate together , to come out at once ,
患病的 漂浮 一个 公司 , 或者 得到 一个 辛迪加 一起 , 到 来 出去 在 一次 ,

我会成立一家上市公司，或者组建一个财团，立即上市。

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][maɪn] .
and take up the mine .
和 拿 向上 这 矿 .

然后开采矿藏。

[ænd; ənd] , ['beɪkər] , [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] .
And , Baker , you keep your mouth shut .
和 , 贝克 , 你 保持 你的 嘴 关闭 .

还有，贝克，你给我闭嘴。

[ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈeni] [wʌn] , [pɪtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbiːstli] [jɑːnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

If	we	come	across	any	one	,	pitch	them	the	beastliest	yarns	about	the	country	.
如果	我们	来	穿过	任何	一	,	沥青	他们	这	最凶猛的	纱线	关于	这	国家	.

如果我们遇到这样的人，就向他们讲述这个国家最骇人听闻的故事。

[ænd; ənd][dəʊnt][let] [ˈkɪti] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] . "

And	don't	let	Kitty	give	us	away	.	"
和	不	让	猫咪	给	我们	离开	.	"

别让凯蒂出卖我们。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	I	see	,	"	said	the	Baker	.
"	我	看	,	"	说	这	贝克	.

“我明白了，”面包师说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	they	turned	in	for	the	night	.
和	他们	转向	在	为了	这	夜晚	.

然后他们就寝了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [nekst] [deɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

They	walked	next	day	along	the	river	bank	without	much	difficulty	,
他们	步行	下一个	天	沿着	这	河	银行	没有	很多	困难	,

第二天，他们沿着河岸行走，并没有遇到什么困难。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['ferli] [friː] [ʌv; əv] [skrʌb] .

for	the	country	was	fairly	free	of	scrub	.
为了	这	国家	曾是	相当	自由的	的	擦洗	.

因为这个国家几乎没有灌木丛。

[ðeɪ] [kæmpt] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [smoʊk] .

They	camped	at	noon	,	and	made	a	dinner	of	smoke	.
他们	露营	在	中午	,	和	制成	一个	晚餐	的	抽烟	.

他们中午扎营，用烟熏火腿做了一顿晚餐。

[fɔːr; fər] ['kɪti] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [grʌbz] ,

For	Kitty	could	not	find	them	anything	but	a	few	grubs	,
为了	猫咪	可以	不是	寻找	他们	任何事物	但	一个	很少	幼虫	,

因为凯蒂除了几条虫子之外，什么也没找到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

which	they	were	not	yet	hungry	enough	to	eat	.
哪个	他们	是	不是	然而	饥饿的	足够的	到	吃	.

他们当时还没饿到吃东西的程度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

They	were	hungry	enough	,	however	,	to	lose	some	of	their	spirits	.
他们	是	饥饿的	足够的	,	然而	,	到	失去	一些	的	他们的	烈酒	.

然而，饥饿让他们失去了些许斗志。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['lʌndən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	all	very	well	to	talk	about	London	,	as	if	they	were	out	of	their
它	曾是	全部	非常	出色地	到	讲话	关于	伦敦	,	作为	如果	他们	是	出去	的	他们的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

谈论伦敦固然很好，仿佛他们已经摆脱了困境。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðeɪ] [aʊt] ?

but	were	they	out	?
但	是	他们	出去	?

但他们出局了吗?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

They	did	not	know	in	the	least	where	they	were	.
他们	做过	不是	知道	在	这	至少	在哪里	他们	是	.

他们完全不知道自己身在何处。

[ðeɪ] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	might	yet	be	a	thousand	miles	from	the	mouth	of	the	river	,
他们	可能	然而	是	一个	千	英里	从	这	嘴	的	这	河	,

他们可能距离河口还有一千英里，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['iːtn] [baɪ] [blæk] - ['fɛloʊz] ['eni] [deɪ] ,

they	might	be	eaten	by	black	-	fellows	any	day	,
他们	可能	是	吃	经过	黑色的	-	伙伴们	任何	天	,

它们随时都有可能被黑人吃掉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [θɜːrst] ,

and	if	they	were	in	no	immediate	danger	of	thirst	,
和	如果	他们	是	在	不	即时	危险	的	口渴	,

如果他们没有立即感到口渴的危险，

[jet] ['hʌŋgər] ['ferli] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] .

yet	hunger	fairly	walked	with	them	cheek	by	jowl	.
然而	饥饿	相当	步行	和	他们	脸颊	经过	面颊	.

然而，饥饿却如影随形地伴随着他们。

[noʊ] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'noʊn] .

No	,	the	end	was	yet	unknown	.
不	,	这	结尾	曾是	然而	未知	.

不，结局尚未可知。

[bʌt; bət][æz; əz] [smɪθ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	as	Smith	lay	on	his	back	a	little	apart	from	the	others	,
但	作为	史密斯	躺	在	他的	后退	一个	小的	除	从	这	其他的	,

但史密斯仰面躺着，与其他人稍稍分开一些。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]

it	seemed	to	him	once	or	twice	that	he	heard	a	curious	noise	in	the	far
它	似乎	到	他	一次	或者	两次	那	他	听到	一个	好奇的	噪音	在	这	远的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他曾一两次听到远处传来奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] ,

It	was	so	faint	that	he	could	not	be	sure	,
它	曾是	所以	头晕的	那	他	可以	不是	是	当然	,

声音太微弱，他无法确定。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	did	not	draw	the	Baker's	attention	to	it	.
和	他	做过	不是	画	这	面包师的	注意力	到	它	.

但他并没有引起面包师的注意。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sufficient	for	the	day	was	the	hunger	and	trouble	of	it	.
充足的	为了	这	天	曾是	这	饥饿	和	麻烦	的	它	.

一天的饥饿和烦恼就足够了。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] .

Still	,	he	did	hear	something	at	intervals	,	and	it	made	him	uneasy	.
仍然	,	他	做过	听到	某物	在	间隔	,	和	它	制成	他	不安	.

不过，他还是时不时地听到一些声音，这让他感到不安。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɜːrd] , [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

Was	it	like	the	cry	of	some	distant	and	strange	bird	,	or	what	was	it
曾是	它	喜欢	这	哭	的	一些	遥远	和	奇怪的	鸟	,	或者	什么	曾是	它

[laɪk] ?

like	?
喜欢	?

那声音像是远处某种陌生鸟儿的鸣叫吗？还是像什么声音?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [blæk] - ['fɛloʊz] [kɔːl] .

It	might	be	some	black	-	fellow's	call	.
它	可能	是	一些	黑色的	-	同伴们	称呼	.

这可能是某个黑人的电话。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['beɪkər]

He	got	uneasy	,	and	,	rising	,	walked	to	the	river's	bank	,	passing	the	Baker
他	得到	不安	,	和	,	上升	,	步行	到	这	河流的	银行	,	通过	这	贝克

[ænd; ənd] ['kɪti] ,

and	Kitty	,
和	猫咪	,

他感到不安，于是起身走到河岸边，经过了贝克和凯蒂。

[huː] [wɜːr; wər][bəuθ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][tiː] - [triː] [skrʌb] , [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn]

who	were	both	asleep	in	the	shade	of	some	ti	-	tree	scrub	,	which	came	out	on
WHO	是	两个都	睡着了	在	这	阴影	的	一些	ti	-	树	擦洗	,	哪个	来了	出去	在

[ðer; ðər] [flæt] .

their	flat	.
他们的	平坦的	.

他们俩当时都睡在他们公寓楼下的一丛茶树灌木的阴凉处。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ['nʌθɪŋ]

He	lay	down	where	he	could	get	a	view	of	the	stream	,	and	hearing	nothing
他	躺	向下	在哪里	他	可以	得到	一个	看法	的	这	溪流	,	和	听力	没有什么

,

,
,

他躺在能看到小溪的地方，什么也没听到。

[bɪ'gæn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

began	dreaming	about	England	,	and	the	troubles	that	had	sent	him	to	the
开始	做梦	关于	英格兰	,	和	这	麻烦	那	有	发送	他	到	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

开始梦见英格兰，以及那些将他送入地狱的苦难。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wiːk] .

He	had	been	very	weak	.
他	有	到过	非常	虚弱的	.

他身体非常虚弱。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] ['eni] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

He	wondered	if	any	woman	was	worth	it	all	?
他	想知道	如果	任何	女士	曾是	值得	它	全部	?

他想知道，有没有哪个女人值得他付出这一切?

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

He	decided	that	the	Carrie	of	his	dreams	was	worth	it	,	and	fell	asleep	.
他	决定	那	这	凯莉	的	他的	梦境	曾是	值得	它	,	和	跌倒	睡着了	.

他觉得梦中的凯莉值得他付出一切，然后睡着了。

[hiː; hi] [woʊk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [jet] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	woke	half	an	hour	later	with	a	strange	sound	yet	ringing	in	his	ears	,
他	觉醒	一半	一个	小时	之后	和	一个	奇怪的	声音	然而	铃声	在	他的	耳朵	,

半小时后他醒来，耳边仍然传来奇怪的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	as	he	awoke	,	he	looked	across	the	river	,
和	作为	他	醒来	,	他	看起来	穿过	这	河	,

他醒来时，向河对岸望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [blæk] - ['fɛloʊz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

and	saw	a	party	of	black	-	fellows	running	as	if	for	their	lives	.
和	锯	一个	派对	的	黑色的	-	伙伴们	跑步	作为	如果	为了	他们的	生活	.

看到一群黑人拼命奔跑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	were	not	coming	their	way	,	and	in	any	case	,	the	river	was	between	them	,
他们	是	不是	未来	他们的	方式	,	和	在	任何	案件	,	这	河	曾是	之间	他们	,

他们不会朝他们这边过来，而且无论如何，他们之间隔着一条河。

[soʊ] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

so	he	lay	still	and	watched	.
所以	他	躺	仍然	和	观看	.

于是他静静地躺着，看着。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒənəlz] [ræn] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkər] [bʊʃ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θrɑːbɪŋ] .

As	the	aboriginals	ran	,	and	disappeared	in	the	thicker	bush	,	he	heard	a	peculiar	and	strange	throbbing	.
作为	这	原住民	跑	,	和	消失	在	这	较厚	衬套	,	他	听到	一个	奇特	和	奇怪的	悸动	.

当土著人奔跑着消失在茂密的灌木丛中时，他听到了一种奇特而奇怪的悸动声。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	could	it	be	?
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['beɪkər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	turned	to	call	the	Baker	,	but	as	he	turned	his	head	,
他	转向	到	称呼	这	贝克	,	但	作为	他	转向	他的	头	,

他转身想叫面包师，但当他转过头时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɪslɪŋ] [skriːm] , [wɪtʃ] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [woʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

there	was	a	tremendous	whistling	scream	,	which	echoed	through	the	bush	,	and	woke	the	others	for	him	.
那里	曾是	一个	巨大的	吹口哨	尖叫	,	哪个	回声	通过	这	衬套	,	和	觉醒	这	其他的	为了	他	.

一声凄厉的尖叫声响彻灌木丛，惊醒了其他人。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

They	came	running	.
他们	来了	跑步	.

他们跑了过来。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] , [æz; əz] ['kɪti] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	What	is	it	?	"	said	the	Baker	,	as	Kitty	clung	to	him	.
"	什么	是	它	?	"	说	这	贝克	,	作为	猫咪	紧紧抓住	到	他	.

“怎么了？”面包师问道，凯蒂紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [smɪθ] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

And	Smith	tried	to	speak	,	but	could	not	.
和	史密斯	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	.

史密斯想说话，但却说不出来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] !

He	pointed	down	the	river	,	A	steamer	was	coming	round	the	point	!
他	尖	向下	这	河	,	一个	汽船	曾是	未来	圆形的	这	观点	!

他指着河对岸说："一艘汽船正绕过岬角驶来！"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðen] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lʌk] .

This	was	then	their	deliverance	,	and	the	very	seal	upon	his	luck	.
这	曾是	然后	他们的	解救	,	和	这	非常	海豹	之上	他的	运气	.

这既是他们的解脱，也是他好运的最终印证。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['kɪti] .

"	What	is	it	?	"	cried	Kitty	.
"	什么	是	它	?	"	哭	猫咪	.

"那是什么？"凯蒂喊道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪkər] ?

"	Can	you	kill	it	,	Baker	?
"	能	你	杀	它	,	贝克	?

"贝克，你能把它干掉吗？"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

"	But	he	took	her	in	his	arms	,	and	hugged	her	till	she	cried	out	.
"	但	他	采取	她	在	他的	武器	,	和	拥抱	她	直到	她	哭	出去	.

但他把她抱在怀里，紧紧地抱着她，直到她哭了出来。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['kɪti] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]['faɪər] [kə'nuː] .

"	It's	all	right	,	Kitty	,	"	he	said	;	"	it's	only	a	white	man's	fire	canoe	.
"	它是	全部	正确的	,	猫咪	,	"	他	说	;	"	它是	仅有的	一个	白色的	男人的	火	独木舟	.

"没关系，凯蒂，"他说；"那只是一艘白人的火筏。"

[dəunt][biː; bi] [skerd] .

Don't	be	scared	.
不	是	害怕的	.

别害怕。

" [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['dænsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] -

"	And	pulling	out	his	revolver	,	he	fired	it	into	the	air	,	dancing	like	a	mad	-
"	和	拉	出去	他的	左轮手枪	,	他	被解雇	它	进入	这	空气	,	跳舞	喜欢	一个	疯狂的	-

[mæn] .

man	.
男人	.

"然后他拔出左轮手枪，朝空中开了一枪，像个疯子一样跳了起来。"

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] , [smɪθ] , [ðə; ði]['beɪkər] ,

In	twenty	minutes	,	Smith	,	the	Baker	,
在	二十	分钟	,	史密斯	,	这	贝克	,

二十分钟后，面包师史密斯

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] [wɜːr; wər][ɑːn][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['stiːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]

and	Mrs	.	Mandeville	were	on	an	exploration	steamer	which	had	come
和	太太	.	曼德维尔	是	在	一个	勘探	汽船	哪个	有	来

[frʌm; frəm] ['kɪŋz] [saʊnd] ,

from	King's	Sound	,
从	国王学院	声音	,

曼德维尔夫人当时乘坐一艘从国王湾出发的勘探轮船。

[ænd; ənd][hæd; həd][traɪd][ðer; ðər]['rɪvər] .

and	had	tried	their	river	.
和	有	尝试	他们的	河	.

他们曾尝试过那条河。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,

They	were	received	as	if	they	had	risen	from	the	dead	,
他们	是	已收到	作为	如果	他们	有	升起	从	这	死的	,

他们受到的欢迎如同死而复生一般。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːbəb(ə)l] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][kə'loʊniəl]

for	an	account	of	their	probable	loss	had	been	published	in	all	the	colonial
为了	一个	帐户	的	他们的	可能	损失	有	到过	已发布	在	全部	这	殖民

['pepərz] .

papers	.
文件	.

殖民地所有报纸都刊登了有关他们可能遭受损失的报道。

[smɪθ] [faʊnd] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

Smith	found	he	knew	the	engineer	,
史密斯	成立	他	知道	这	工程师	,

史密斯发现他认识那位工程师。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['bɑːtld] [bɪr]

and	in	five	minutes	they	were	seated	in	the	stuffy	little	cabin	drinking	bottled	beer
和	在	五	分钟	他们	是	坐着	在	这	闷	小的	舱	喝	瓶装	啤酒

.

:
.

五分钟后，他们就坐在闷热的小木屋里喝瓶装啤酒了。

['kɪti] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['terər] .

Kitty	,	who	was	the	admiration	of	the	whole	crew	,	refused	it	in	terror	.
猫咪	,	WHO	曾是	这	钦佩	的	这	所有的	全体人员	,	拒绝	它	在	恐怖	.

凯蒂是全体船员的心头好，但她却惊恐万分地拒绝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [iːt] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] .

But	she	was	glad	to	eat	what	they	gave	her	.
但	她	曾是	高兴的	到	吃	什么	他们	给予	她	.

但她很乐意吃他们给她的东西。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Where	did	you	pick	her	up	?	"	asked	the	captain	.
"	在哪里	做过	你	挑选	她	向上	?	"	问	这	队长	.

“你们在哪儿接的她？”船长问道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] [smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rʌf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

"	It's	a	long	story	,	"	said	Smith	,	and	he	gave	them	a	rough	outline	of
"	它是	一个	长的	故事	,	"	说	史密斯	,	和	他	给予	他们	一个	粗糙的	大纲	的

[ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

their	adventures	.
他们的	冒险	.

“说来话长，”史密斯说道，并向他们大致概述了他们的冒险经历。

" [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [lʌk] ?

"	And	no	other	luck	?
"	和	不	其他	运气	?

就没有其他办法了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [sed] [smɪθ] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .

"	No	,	"	said	Smith	,	"	and	there's	no	need	to	go	any	further	.
"	不	,	"	说	史密斯	,	"	和	有	不	需要	到	去	任何	更远	.

“不,”史密斯说，“没有必要再继续下去了。”

[its] [nɑːt]['nævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [naʊ] .

It's	not	navigable	for	more	than	thirty	miles	now	.
它是	不是	可导航	为了	更多的	比	三十	英里	现在	.

现在方圆三十英里内都无法通航。

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [sɪŋk] .

"	He	told	them	the	story	of	the	river	sink	.
"	他	讲述	他们	这	故事	的	这	河	下沉	.

他给他们讲了河流沉没的故事。

[ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrti] , [traɪd] [tuː; tə]

Then	the	gentleman	who	was	the	scientific	head	of	the	small	party	,	tried	to
然后	这	绅士	WHO	曾是	这	科学	头	的	这	小的	派对	,	尝试	到

[ɪn'terəgeɪt] ['kɪti] .

interrogate	Kitty	.
审问	猫咪	.

然后，作为小组科学负责人的那位先生试图审问凯蒂。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['beɪkər] ,

She	shook	her	head	,	and	referred	him	to	the	Baker	,
她	摇晃	她	头	,	和	指	他	到	这	贝克	,

她摇了摇头，让他去找面包师。

[huː] [spʌn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][jɑːrn] [ðæt] [gɑːt]['ɪntuː] [prɪnt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ænd; ənd][moʊst]

who	spun	him	a	yarn	that	got	into	print	,	and	was	universally	and	most
WHO	旋转	他	一个	纱	那	得到	进入	打印	,	和	曾是	普遍地	和	最多

['raɪtfəli] [ˌdɪsbɪ'liːvd] .

rightfully	disbelieved	.
理所当然地	不相信	.

有人给他编造了一个故事，这个故事被刊登出来，结果遭到了所有人的不相信，这是理所当然的。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] [jɑːrn][wʌz; wəz] ['smɪθs] ,

For	the	Baker	considered	that	the	real	yarn	was	Smith's	,
为了	这	贝克	经过考虑的	那	这	真实的	纱	曾是	史密斯	,

因为面包师认为真正的故事是史密斯的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['smɪθs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][goʊld][dɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	that	Smith's	injunction	to	keep	the	gold	dark	was	a	sort	of	general
和	那	史密斯	禁令	到	保持	这	金子	黑暗的	曾是	一个	种类	的	一般的

['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['evri] [wʌn][ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] .

order	to	mislead	every	one	in	every	possible	way	.
命令	到	误导	每一个	一	在	每一个	可能的	方式	.

而史密斯要求保持黄金颜色深沉的命令，实际上是一种以各种可能的方式误导所有人的普遍命令。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

The	expedition	returned	to	the	Sound	in	about	a	fortnight	,
这	远征	返回	到	这	声音	在	关于	一个	两星期	,

探险队大约两周后返回了海峡。

[ænd; ənd] [smɪθ] [reɪzd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [saʊθ] ,

and	Smith	raised	enough	money	to	take	them	south	,
和	史密斯	提高	足够的	钱	到	拿	他们	南	,

史密斯筹集了足够的钱带他们南下。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ʌv; əv]['faɪnæns] .

and	to	carry	him	to	England	on	his	errand	of	finance	.
和	到	携带	他	到	英格兰	在	他的	差事	的	金融	.

并护送他前往英国执行他的财务任务。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sɔː] [ˈkɪti] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [əˈfektɪd] [baɪ]

But	before	he	went	he	saw	Kitty	dressed	in	the	garments	usually	affected	by
但	前	他	去	他	锯	猫咪	穿着	在	这	服装	通常	做作的	经过

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [bɪˈlɔːŋd] .

the	women	of	the	tribe	to	which	her	husband	belonged	.
这	女性	的	这	部落	到	哪个	她	丈夫	属于	.

但临走前，他看到凯蒂穿着她丈夫所属部落妇女通常穿的衣服。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪkər] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

For	the	Baker	considered	it	his	duty	to	marry	her	,	and	he	did	so	,
为了	这	贝克	经过考虑的	它	他的	责任	到	结婚	她	,	和	他	做过	所以	,

因为面包师认为娶她是他的责任，所以他就这么做了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈkɪtiz] [ˈvaɪələnt] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] .

in	spite	of	Kitty's	violent	remonstrances	.
在	尽管如此	的	小猫的	暴力	抗议	.

尽管凯蒂激烈抗议。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] ,

The	ceremony	,
这	仪式	,

仪式，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwitnist] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [kraʊd] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈevər] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [ɑːn]

which	was	witnessed	by	a	larger	crowd	than	had	ever	gathered	together	on
哪个	曾是	目击者	经过	一个	更大的	人群	比	有	曾经	聚集	一起	在

[ə; eɪ][ˈsɪmələr] [əˈkeɪʒn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈwestərn] [ɔːˈstreɪliə] ,

a	similar	occasion	in	the	whole	history	of	Western	Australia	,
一个	相似的	场合	在	这	所有的	历史	的	西	澳大利亚	,

当时，聚集在西澳大利亚州各地的人群比以往任何类似场合都多。

[əˈfektɪd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [pɪts] ,

affected	her	nerves	worse	than	the	desert	of	pits	,
做作的	她	神经	更糟	比	这	沙漠	的	坑	,

比沙漠中的深渊更让她神经紧张。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,

and	to	this	day	she	cannot	understand	why	it	was	necessary	,
和	到	这	天	她	不能	理解	为什么	它	曾是	必要的	,

时至今日，她仍然无法理解为什么非得这样做。

[ɔːr] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][hɜːr; hər][ɔːr] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	what	good	it	did	her	or	those	who	saw	it	.
或者	什么	好的	它	做过	她	或者	那些	WHO	锯	它	.

或者说，这件事对她或看到它的人有什么好处。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][tɑːm][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈkæriər] [ænd; ənd] [hɪks] .

Among	the	crowd	were	Tom	the	water	-	carrier	and	Hicks	.
之中	这	人群	是	汤姆	这	水	-	载体	和	希克斯	.

人群中有挑水工汤姆和希克斯。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈsmɪθs] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈgɔrz] ,

It	is	possible	that	Smith's	,	or	rather	Archibald	Gore's	,
它	是	可能的	那	史密斯	, 或者		相当	阿奇博尔德	血腥的	,

有可能是史密斯，或者更确切地说是阿奇博尔德·戈尔的，

[waɪf] [meɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

wife	may	have	explained	the	meaning	of	the	ceremony	to	her	.
妻子	可能	有	解释	这	意义	的	这	仪式	到	她	.

妻子可能已经向她解释了仪式的意义。

[fɔːr; fər] , [tuː] [mʌnθs] ['æftər] [smɪθ] [left] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['beɪkər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l]

For	,	two	months	after	Smith	left	for	England	,	the	Baker	received	a	cable
为了	,	二	几个月	后	史密斯	左边	为了	英格兰	,	这	贝克	已收到	一个	电缆

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :

from	him	:
从	他	:

史密斯离开前往英国两个月后，面包师收到了他发来的电报：

" ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [fɔːrmd] ; [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [waɪf] .

"	Syndicate	formed	;	am	coming	out	with	wife	.
"	辛迪加	形成	;	是	未来	出去	和	妻子	.

“集团成立了；我要和妻子一起出来。”

['seɪlɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . "

Sailing	to	-	day	.	"
帆船	到	-	天	.	"

今天出海。

" ['smɪθs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ['kɪti] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Smith's	coming	out	,	Kitty	,	"	said	the	Baker	,	when	he	received	it	.
"	史密斯	未来	出去	,	猫咪	,	"	说	这	贝克	,	什么时候	他	已收到	它	.

“史密斯要出来了，凯蒂，”面包师接过信后说道。

" [aɪm][glæd] , " [kraɪd] ['kɪti] .

"	I'm	glad	,	"	cried	Kitty	.
"	我是	高兴的	,	"	哭	猫咪	.

“我很高兴，”凯蒂喊道。

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [waɪf] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .

"	He's	got	a	wife	,	too	,	"	said	the	Baker	.
"	他是	得到	一个	妻子	,	也	,	"	说	这	贝克	.

“他也有妻子，”面包师说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [baʊnd] [tuː; tə] - ['æpən] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] - [iː]['oʊnli][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . "

"	I	suppose	it's	bound	to	'	appen	to	a	man	if	'	e	only	lives	long	enough	.	"
"	我	认为	它是	边界	到	-	应用程序	到	一个	男人	如果	-	e	仅有的	生活	长的	足够的	.	"

“我想，只要活得够久，这种事迟早都会发生在一个人身上。”

" [jes] , " [sed] ['kɪti] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

"	Yes	,	"	said	Kitty	;	"	and	will	she	like	me	?
"	是的	,	"	说	猫咪	;	"	和	将要	她	喜欢	我	?

“是的，”凯蒂说，“她会喜欢我吗？”

" [ðə; ði]['beɪkər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	The	Baker	looked	at	her	indignantly	.
"	这	贝克	看起来	在	她	愤慨地	.

面包师愤愤不平地看着她。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [wʌt] [wiː; wi] [went] [θruː] , [oʊld][gɜːrl] .

"	If	she	don't	,	she	ought	to	come	through	what	we	went	through	,	old	girl	.
"	如果	她	不	,	她	应该	到	来	通过	什么	我们	去	通过	,	老的	女孩	.

“如果她不这样做，她就应该经历我们所经历的一切，老姑娘。”

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɜːr; ər] [wɒts] [wʌt] .

And	'	ave	you	alongside	to	show	'	er	what's	what	.
和	-	大道	你	旁边	到	展示	-	呃	是什么	什么	.

你要在旁边给她演示一下是怎么回事。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mændəˌvɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	For	the	Baker	was	firmly	convinced	that	Mrs	.	Mandeville	,	in	spite	of	some
"	为了	这	贝克	曾是	牢牢	确信	那	太太	.	曼德维尔	,	在	尽管如此	的	一些

[ˌeksen'trɪsɪtiːz] ,

eccentricities	,
怪癖	,

“因为面包师坚信，尽管曼德维尔夫人有些古怪，

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [best] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

was	absolutely	the	best	woman	in	the	world	.
曾是	绝对地	这	最好的	女士	在	这	世界	.

她绝对是世界上最好的女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [fɔːr; fər][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

And	what	she	did	not	know	about	civilisation	was	compensated	for	by	what	she
和	什么	她	做过	不是	知道	关于	文明	曾是	补偿	为了	经过	什么	她

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

knew	of	the	bush	.
知道	的	这	衬套	.

她对文明世界的无知，却被她对丛林世界的了解所弥补。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ðæt] ['gʌvərnəs] [aʊt] ,

When	he	got	that	governess	out	,
什么时候	他	得到	那	家庭教师	出去	,

当他把那个女家庭教师弄出去的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

he	had	great	hopes	of	his	wife's	taking	a	prominent	position	in	society	.
他	有	伟大的	希望	的	他的	妻子的	采取	一个	著名的	位置	在	社会	.

他曾对妻子寄予厚望，希望她能在社会上取得显赫的地位。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['prɪntɪd] [baɪ] ['kaʊən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , [pɜːrθ] .

Printed	by	Cowan	&	Co	.	,	Limited	,	Perth	.
打印	经过	科万	&	合作	.	,	有限的	,	珀斯	.

由珀斯 Cowan & Co., Limited 公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神